

**СРЯДА 15 ЯНУАРИ 2014 Г.  
MIÉRCOLES 15 DE ENERO DE 2014  
STŘEDA 15. LEDNA 2014  
ONSDAG DEN 15. JANUAR 2014  
MITTWOCH, 15. JANUAR 2014  
KOLMAPÄEV, 15. JAANUAR 2014  
TETARTH 15 IANOYAPIOY 2014  
WEDNESDAY, 15 JANUARY 2014  
MERCREDI 15 JANVIER 2014  
MERCOLEDI' 15 GENNAIO 2014  
TREŠDIENA, 2014. GADA 15. JANVĀRIS  
2014 M. SAUSIO 15 D., TREČIADIENIS  
2014. JANUÁR 15., SZERDA  
L-ERBGĦA, 15 TA' JANNAR 2014  
WOENSDAG 15 JANUARI 2014  
ŚRODA, 15 STYCZNIA 2014  
QUARTA-FEIRA, 15 DE JANEIRO DE 2014  
MIERCURI 15 IANUARIE 2014  
STREDA 15. JANUÁRA 2014  
SREDA, 15. JANUAR 2014  
KESKIVIIKKO 15. TAMMIKUUTA 2014  
ONSDAGEN DEN 15 JANUARI 2014  
SRIJEDA 15 SIJEČNJA 2014**

3-002-000

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ***Präsident***1. Eröffnung der Sitzung**

3-004-000

*(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)***2. Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll****3. Delegierte Rechtsakte (Artikel 87a GO): siehe Protokoll****4. Durchführungsmaßnahmen (Artikel 88 GO): siehe Protokoll**

## 5. Das Tätigkeitsprogramm der griechischen Präsidentschaft (Aussprache)

3-009-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zu dem Tätigkeitsprogramm der griechischen Präsidentschaft (2013/2629(RSP)).

Dazu begrüße ich zunächst herzlich den amtierenden Vorsitzenden des Rates der Europäischen Union, Antonis Samaras, den Ministerpräsidenten der Republik Griechenland.

(Beifall)

3-010-000

**Αντώνης Σαμαράς,** *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* – Κυρίες και κύριοι, Μέλη του Ευρωκοινοβουλίου, ως παλιός σας συνάδελφος, πέραν της τιμής που αισθάνομαι σήμερα, με συνοδεύει και η χαρά και η συγκίνηση που βρίσκομαι εδώ, μπροστά σας, με την ευκαιρία ανάληψης της πέμπτης Ελληνικής Προεδρίας.

Απευθύνομαι σήμερα σε σας, που ενσαρκώνετε την κοινή συνείδηση των Ευρωπαίων πολιτών και την κοινή βούληση των λαών μας, να προχωρήσουν στην Ευρωπαϊκή Ολοκλήρωση. Και σας απευθύνομαι ως Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, του θεσμού που εκφράζει την κυρίαρχη θέληση των κρατών-μελών να προχωρήσει η Ενοποίηση της Ευρώπης.

Θα ήθελα να αναφερθώ τιμητικά και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, στο όργανο που υλοποίησε και παρακολουθεί καθημερινά την Ευρωπαϊκή Ολοκλήρωση σε όλες τις πτυχές της και σε όλες τις λεπτομέρειές της.

Έχουμε λοιπόν, την συνείδηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είστε εσείς. Έχουμε την κυρίαρχη βούληση και το βασικό σχεδιασμό της Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης που είναι το Συμβούλιο. Και έχουμε το μηχανισμό υλοποίησης, που είναι η Επιτροπή. Την ψυχή, το μυαλό και το μυϊκό σύστημα της Ευρωπαϊκής Ιδέας.

Υπήρξαν ίσως στιγμές που οι τρεις αυτοί πυλώνες δεν βρέθηκαν σε απόλυτα αρμονία μεταξύ τους. Πράγματι.

Αλλά δεν θα είχαμε φτάσει εδώ που φτάσαμε, αν δεν είχαν βρει τον τρόπο να συνεργαστούν μεταξύ τους και να ισορροπήσουν ανάμεσά τους. Η συμπληρωματικότητα και η ισορροπία τους υπήρξε η μεγάλη κατάκτηση της Ευρώπης. Γι' αυτό θα δουλέψουμε και αυτό θα ενισχύσουμε. Και αυτή είναι η πρώτη μου δέσμευση απέναντί σας.

Ως κάποιος που ήταν ως πριν λίγα χρόνια ένας από σας, γνωρίζω τις αγωνίες σας. Υπήρξαν και δικές μου αγωνίες. Γνωρίζω τις φιλοδοξίες σας. Υπήρξαν και δικές μου φιλοδοξίες. Το Ευρωκοινοβούλιο πρέπει να ενισχυθεί. Να είναι ικανό να ελέγχει τις αποφάσεις και να προβάλλει στην καρδιά των αποφάσεων τις ανάγκες και τα συμφέροντα του Ευρωπαίου πολίτη. Θέλουμε, όλοι, ένα ισχυρό και υπεύθυνο Ευρωκοινοβούλιο. Είμαστε υπερήφανοι που η επιρροή του αυξήθηκε. Η Ελλάδα ως χώρα το υποστήριξε αυτό εδώ και χρόνια. Και τώρα είμαστε βέβαιοι ότι τις αυξημένες δικαιοδοσίες του, θα τις χρησιμοποιήσει με τον καλύτερο τρόπο για να φέρει τα ιδανικά της Ενωμένης Ευρώπης πιο κοντά στους Ευρωπαίους πολίτες.

Σας μιλώ ακόμα σε μια στιγμή πολύ κρίσιμη. Η Ενωμένη Ευρώπη δοκιμάστηκε τα τελευταία χρόνια. Δοκιμάστηκε η συνοχή της, δοκιμάστηκε η αντοχή της, δοκιμάστηκε ακόμα ολόκληρο το οικοδόμημα του κοινού της νομίσματος. Και φάνηκαν σημαντικά «κατασκευαστικά ελλείμματα». Τώρα, όμως, η κρίση αυτή αρχίζει να ξεπερνιέται. Όχι από μόνη της. Όχι αυτόματα.

Η κρίση ξεπερνιέται επειδή η Ευρώπη άρχισε να ξεπερνά τις αδυναμίες της, είδε τα σφάλματά της, και άρχισε να τα διορθώνει. Αποδείξαμε, λοιπόν, κατά τη διάρκεια της κρίσης και εξ αιτίας της, ότι η Ενωμένη Ευρώπη δουλεύει. Τις αλλαγές που δρομολογήσαμε τα δύο τελευταία χρόνια, πρέπει να τις ολοκληρώσουμε. Και να προχωρήσουμε ακόμα παραπέρα.

Η κρίση μας έδειξε ότι χρειαζόμαστε «περισσότερη Ευρώπη και καλύτερη Ευρώπη»! Αυτό κάνουμε. Και αυτή είναι η επόμενη δέσμευσή μου ενώπιόν σας: Στο επόμενο διάστημα να προχωρήσουμε ακόμα πιο αποφασιστικά, ακόμα πιο πέρα, ώστε στις ευρωεκλογές του επομένου Μαΐου, που συμπίπτουν με το τέλος της Ελληνικής Προεδρίας, η Ευρωπαίοι πολίτες να μην ψηφίσουν με την πικρή γεύση της κρίσης. Αλλά, με την αισθήση, με την Ελπίδα, ότι η κρίση ξεπερνιέται και ότι η Ευρώπη βγαίνει ισχυρότερη και καλύτερη.

Κυρίες και κύριοι, αγαπητοί φίλοι, σας μιλάω τέλος, και ως Πρωθυπουργός της Ελλάδας, της χώρας που δοκιμάστηκε περισσότερο από αυτήν την κρίση. Δοκιμάστηκε η χώρα μου τα τελευταία χρόνια, όσο ίσως δεν έχει δοκιμαστεί ποτέ ξανά χώρα μέλος της Ένωσης. Δοκιμάστηκε λόγω δικών της λαθών που συνεχίζονταν για δεκαετίες. Δοκιμάστηκε ακόμα και λόγω κατασκευαστικών αδυναμιών του ίδιου του ενιαίου νομίσματος. Δοκιμάστηκε, τέλος, και από σφάλματα που έγιναν στη χάραξη του πρώτου προγράμματος, όπως το σφάλμα με τον «πολλαπλασιαστή» που υποτιμούσε την επίπτωση του πρώτου προγράμματος στην ύφεση που ακολούθησε. Και που αποδείχθηκε πολύ μεγαλύτερη.

Η Ελλάδα δοκιμάστηκε, αλλά άντεξε! Και τώρα αλλάζει ριζικά, ξεπερνά τα προβλήματά της και μπαίνει σε δρόμο εξυγίανσης και ανάκαμψης. Ξέρω ότι ειπώθηκαν και σε αυτή την αίθουσα πολλά – και θετικά και αρνητικά – γι' αυτήν την περίοδο. Ένα μόνο ας κρατήσουμε εδώ: Η Ελλάδα τήρησε τις δεσμεύσεις και τίμησε την υπογραφή της. Μ' άλλα λόγια: We delivered!

*(Χειροκροτήματα)*

Και θέλω να σας δώσω την προσωπική μου εμπειρία: Αποτυχία, φίλες και φίλοι, δεν είναι να πέφτεις κάτω. Αποτυχία είναι να μην ξανασηκώνεσαι! Και αν όταν πέσεις, ξανασηκωθείς με πείσμα, με πίστη και με ψηλά το κεφάλι, αυτό είναι ξεχωριστή επιτυχία. Και είμαι υπερήφανος που η πατρίδα μου, μέσα από τις αφάνταστα επώδυνες θυσίες του λαού μας, σήμερα είναι και πάλι στα πόδια της.

Γι' αυτό θα σας πω δύο λόγια αμέσως: Το τελευταίο διάστημα, η Ελλάδα κατάφερε τη μεγαλύτερη δημοσιονομική διόρθωση που έχει γίνει ποτέ και μέσα στο πιο σύντομο διάστημα: Πέτυχε, μέσα σε τέσσερα χρόνια, μείωση του ελλείμματός της κατά 13% του σημερινού της ΑΕΠ! Αλλά για να το κάνει αυτό, υπέστη μείωση του ΑΕΠ της κατά 25%, τη μεγαλύτερη μείωση ΑΕΠ που έχει υπάρξει ποτέ διεθνώς από την Μεγάλη Ύφεση της δεκαετίας του 30! Σε έξι συνεχόμενα χρόνια ύφεσης, ο μέσος Έλληνας έχασε το 38% περίπου του βιοτικού του επιπέδου σε σύγκριση με το 2007. Η ανεργία από 7% ξεπέρασε το 27%. Και στους νέους κάτω των 25 ετών έφτασε στο 60%. Εύχομαι, πραγματικά, το δράμα αυτό να μην το περάσει ποτέ μια άλλη χώρα.

Όμως το πιο σημαντικό είναι ότι μέσα σε τέτοιες συνθήκες παρατεταμένης ύφεσης, η Ελλάδα ξεκίνησε ένα από τα πιο φιλόδοξα, ένα από τα πιο σαρωτικά προγράμματα μεταρρυθμίσεων και διαρθρωτικών αλλαγών που έχουν υπάρξει ποτέ. Στη διεθνή κατάταξη του ΟΟΣΑ, η Ελλάδα κατατάσσεται ήδη στην πρώτη θέση διεθνώς στην εφαρμογή διαρθρωτικών αλλαγών. Και τα αποτελέσματα φάνηκαν: Σύμφωνα με όλες τις έρευνες, η Ελλάδα ήδη ανέκτησε όλη τη χαμένη ανταγωνιστικότητά της από το 2002, ενώ μηδένισε και το έλλειμμα στο Εμπορικό της Ισοζύγιο. Το 2013, για πρώτη φορά, η Ελλάδα έβγαλε πρωτογενές πλεόνασμα στα δημοσιονομικά της. Για πρώτη φορά έβγαλε πλεόνασμα στο Ισοζύγιο Τρεχουσών συναλλαγών της εδώ και πολλά

χρόνια. Ενώ για το 2014, προβλέπεται ότι για πρώτη φορά θα έχει ανάκαμψη, μετά από 6 χρόνια ύφεσης.

Δεν έχουμε καμιά ψευδαίσθηση. Διανύσαμε μεγάλη απόσταση, αλλά έχουμε ακόμα πολύ δρόμο. Έχουμε να κάνουμε πολλά. Πετύχαμε, όμως, να σταθεροποιηθεί η χώρα, η οικονομία και η κοινωνία της. Και για να καταλάβετε το μέγεθος και τη σημασία όσων πετύχαμε, αρκεί να σας πω ότι σήμερα η Ελλάδα έχει το μεγαλύτερο διαρθρωτικό πρωτογενές πλεόνασμα (structural primary surplus) στην Ευρώπη και στην Ευρωζώνη. Τι σημαίνει «διαρθρωτικό πρωτογενές πλεόνασμα». Σημαίνει ότι, αν έπιανε το οικονομικό δυναμικό της (economic potential), η Ελλάδα, θα μπορούσε, όχι μόνο να καλύψει πλήρως τις τρέχουσες ανάγκες της – που ήδη τις καλύπτει – αλλά να καλύψει και τους τόκους τους δανεισμού της και να της μένει και περίσσευμα κάθε χρόνο, ώστε να μειώνει το χρέος της.

Και αυτό προσπαθούμε τώρα: να επιταχύνουμε την βιώσιμη ανάπτυξη από δω και στο εξής, ώστε να απαλλαγούμε από κάθε ανάγκη στήριξης. Και ώστε να μπορέσουμε να ολοκληρώσουμε επιτυχώς τις διαρθρωτικές αλλαγές. Γιατί οι μεταρρυθμίσεις γίνονται πολύ ευκολότερα σε συνθήκες ανάκαμψης και ανάπτυξης, παρά σε συνθήκες παρατεταμένης ύφεσης. Την οποία ευτυχώς ξεπερνάμε τώρα.

Όλα αυτά, τα πετύχαμε, ασφαλώς, χάρις στις πρωτοφανείς θυσίες και την ωριμότητα του Ελληνικού λαού. Αλλά τα επιτύχαμε επίσης, χάρις στη στήριξη των εταιρών μας. Και από αυτή τη θέση, θέλω να ευχαριστήσω τους λαούς της Ευρώπης για την αλληλεγγύη που επέδειξαν στην Ελλάδα. Θέλω ιδιαίτερα να ευχαριστήσω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Επιθυμώ να ευχαριστήσω και τον Πρόεδρο Μπαρόζο με τον οποίο ήμασταν σε συνεχή επαφή στις πιο δύσκολες ώρες αυτού του εγχειρήματος. Και έτσι η Ελλάδα απέφυγε την άτακτη χρεοκοπία και πέτυχε τη μεγαλύτερη μείωση χρέους που έχει γίνει ποτέ, χωρίς να μεσολαβήσει χρεοκοπία. Αυτό είναι επίτευγμα της Ευρώπης, και κανείς ας μη το υποτιμήσει.

Έγιναν λάθη, πράγματι, στην πρώτη φάση του Προγράμματος στήριξης. Τα λάθη αυτά τα επισήμανα, από τη θέση της Αντιπολίτευσης τότε. Ήδη από τότε, όμως, δούλευα για να διορθωθούν τα σφάλματα εκείνα. Και ύστερα, ως κυβέρνηση, τα διορθώσαμε σε μεγάλο βαθμό. Και έτσι, ενώ το πρόγραμμα έδειχνε τα πρώτα χρόνια να μην επιτυγχάνει, τώρα οι βασικοί του στόχοι όχι απλώς επιτυγχάνονται, αλλά κάποιες φορές ξεπερνιούνται κιόλας. Όπως έγινε με το πρωτογενές πλεόνασμα που προγραμματιζόταν για το 2014 και το έχουμε ήδη επιτύχει από το 2013.

Κυρίες και κύριοι, αγαπητοί φίλοι, πριν ένα-ενάμιση χρόνο, η χώρα μου ήταν στα πρόθυρα της καταστροφής, και πολλοί πιθανολογούσαν - ενώ μερικοί το θεωρούσαν βέβαιο - ότι θα έβγαινε από το ευρώ. Κάποιοι ακόμα προεξοφλούσαν ότι αυτό θα οδηγούσε και στη διάλυση της ευρωζώνης. Κάποιοι έφταναν να διακηρύσσουν πως και η Ευρωπαϊκή Ένωση θα διαλυόταν! Διαψεύσαμε όλες τις Κασσάνδρες!

Σήμερα η εικόνα είναι εντελώς διαφορετική. Η Ελλάδα απέδειξε ότι η Ευρώπη δουλεύει. Ότι η Ευρώπη μπορεί. Ότι η Ένωσή μας είναι ισχυρή. Και αυτό το αποδεικνύουμε με τον πιο πειστικό τρόπο: ξεπερνώντας τις κρίσεις μας και βγαίνοντας ισχυρότεροι από αυτές.

Πριν ένα-ενάμιση χρόνο η Ελλάδα ήταν ο αδύνατος κρίκος της Ένωσης. Σήμερα η Ελλάδα αναλαμβάνει την Προεδρία της Ένωσης και πιστεύω ότι έτσι η Ελλάδα γίνεται το σύμβολο ότι η Ευρώπη αντέχει, ότι η Ευρώπη προχωράει, ότι η Ευρώπη δουλεύει, ότι η Ευρώπη μπορεί.

Αγαπητοί φίλοι, στα πλαίσια της Προεδρίας μας, η ατζέντα είναι πολύ συγκεκριμένη. Θα προχωρήσουμε πρωταρχικά όλα όσα έχουν ήδη ξεκινήσει. Και θα θέσουμε νέα ζητήματα στην Ευρωπαϊκή ατζέντα. Όλα αυτά συνοψίζονται σε τέσσερις μεγάλες προτεραιότητες:

Πρώτον, η τόνωση της ανάπτυξης και της απασχόλησης. Γιατί η παρατεταμένη ανεργία υπονομεύει τη συνοχή των κοινωνιών που θίγονται περισσότερο. Αλλά, απειλεί και τη συνοχή ολόκληρης της Ευρώπης! Γιατί όταν οι χώρες βρίσκονται σε στασιμότητα, έχουν την ψευδαίσθηση ότι ο καθένας μπορεί να σωθεί από μόνος του. Αυτό ακριβώς πρέπει να καταπολεμήσουμε. Όλοι μαζί μπορούμε να επιτύχουμε πολύ περισσότερα και πολύ πιο γρήγορα. Και αυτό το «όλοι μαζί» απαιτεί να βγούμε από τη λογική της παρατεταμένης στασιμότητας. Γιατί η ύφεση διαλύει, δεν ενώνει. Ακόμα, πρέπει να βρούμε την ισορροπία ανάμεσα στη σταθεροποίηση και τη βιώσιμη ανάπτυξη. Ανάμεσα στη δημοσιονομική σταθερότητα που χρειαζόμαστε και την ανάπτυξη που αποζητάμε. Μόνο έτσι μπορεί η Ευρώπη να παραμείνει και ανταγωνιστική οικονομία, αλλά και με εσωτερική συνοχή.

-Μακροχρόνια η Ανάπτυξη δεν είναι αντίπαλος προς τη δημοσιονομική πειθαρχία. Το ένα είναι προϋπόθεση του άλλου.

-Μακροχρόνια η Ανταγωνιστικότητα δεν είναι αντίπαλος προς την Κοινωνική Δικαιοσύνη. Το ένα δεν μπορεί να υπάρξει χωρίς το άλλο.

Το ακριβές πλαίσιο για την προώθηση της Ανάπτυξης, της Απασχόλησης, αλλά και της Συνοχής, αποτελείται από τα εξής:

- την ενδιάμεση αναθεώρηση της Στρατηγικής «Ευρώπη 2020», η οποία θα εκκινήσει το πρώτο τρίμηνο του 2014,

- το «Σύμφωνο για την Ανάπτυξη και την Απασχόληση» που υιοθετήσαμε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου 2012,

- την εμβάθυνση της Ενιαίας Αγοράς

- το νέο Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο και

- το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών στο πλαίσιο του «Ευρωπαϊκού Εξαμήνου», στην οποία ο ρόλος του Ευρωκοινοβουλίου, αλλά και των Εθνικών Κοινοβουλίων, ορθότατα διευρύνεται.

Πρωταρχικής σημασίας για την Ελληνική Προεδρία είναι η προώθηση της χρηματοδότησης της πραγματικής οικονομίας, με έμφαση στις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις. Η κοινή πρωτοβουλία Επιτροπής-Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, με συγκεκριμένες εναλλακτικές για τη χρηματοδότηση των μικρομεσαίων ευρωπαϊκών επιχειρήσεων, έχει την πλήρη στήριξη της Ελληνικής Προεδρίας. Θα βοηθήσουμε με κάθε δυνατό τρόπο στην επιτυχία αυτής της πρωτοβουλίας, με στόχο τη βελτίωση των ρυθμών ανάπτυξης και τα έργα εντάσεως εργασίας, σε τομείς όπως οι μεταφορές, η ενέργεια, η ναυτιλία και ο τουρισμός. Οι παρεμβάσεις μέσω των επενδύσεων είναι απολύτως αναγκαίες, προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος μιας "jobless recovery", μιας ανάκαμψης χωρίς νέες θέσεις εργασίας. Οι χρηματοδοτικές πρωτοβουλίες καταπολέμησης της ανεργίας, όπως η «Εγγύηση για τη Νεολαία», αποτελούν σημαντικότατο, αλλά όχι επαρκές μέσο για την αποτροπή αυτού του κινδύνου.

Την ίδια στιγμή πρέπει να συνεχιστεί η συζήτηση για τη μακροπρόθεσμη χρηματοδότηση της ευρωπαϊκής οικονομίας. Συζήτηση που ξεκίνησε τον Μάρτιο του 2013 με την «Πράσινη Βίβλο» της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Ακόμα, η Ελληνική Προεδρία θα προωθήσει τους στόχους του «Συμφώνου για την Ανάπτυξη και την Απασχόληση», όπως και την ολοκλήρωση της Ενιαίας Αγοράς, την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής και της φορολογικής απάτης, την πρόοδο της Καινοτομίας, τη βελτίωση του ρυθμιστικού πλαισίου στην Ένωση και την ενίσχυση του Εξωτερικού Εμπορίου.

Δεύτερον, η στήριξη του κοινού μας νομίματος, αλλά και η ενίσχυση της εμπιστοσύνης στην ευρωπαϊκή οικονομία. Αυτό σημαίνει εμβάθυνση της ΟΝΕ, με κύριο άμεσο βήμα την ολοκλήρωση της Τραπεζικής Ένωσης. Θα εργαστούμε εντατικά μαζί σας, στο πλαίσιο του τριλόγου, προκειμένου να φθάσουμε στην υιοθέτηση του Ενιαίου Μηχανισμού Εξυγίανσης (SRM), κάτι που θα σπάσει το φαύλο κύκλο μεταξύ τραπεζικού και δημοσίου χρέους, χωρίς να υπάρξουν εκπτώσεις στον ενιαίο και ευρωπαϊκό χαρακτήρα του μηχανισμού. Και έτσι θα θωρακιστεί αποτελεσματικά το ευρωπαϊκό χρηματοπιστωτικό σύστημα. Ήδη, χθες, έχω την χαρά να σας πω ότι είχαμε μια πρώτη επιτυχία: λίγες ώρες νωρίτερα, υπήρξε καταρχήν πολιτική συμφωνία (political agreement in principle), τόσο στον κανονισμό όσο και στην οδηγία για την πολύ σημαντική αγορά χρηματοπιστωτικών μέσων, τη MiFID-II.

Φυσικά, δεν πρέπει να ξεχνάμε και την κοινωνική διάσταση της ΟΝΕ. Δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι ένα στέρεο τραπεζικό σύστημα δεν αφορά μόνο του «τραπεζίτες», αφορά τους καταθέτες, αφορά τους επενδυτές, αφορά την εξασφάλιση της ρευστότητας που χρειάζεται κάθε οικονομία. Αλλά, και την εμπιστοσύνη που είναι απαραίτητη για να υπάρχει ρευστότητα.

Τελικά, αφορά άμεσα και την ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση. Αυτά όλα δεν είναι διαφορετικά, ούτε ανταγωνιστικά μεταξύ τους. Είναι διαφορετικές όψεις αυτού που λέμε «περισσότερη και καλύτερη Ευρώπη». Ευρώπη της σταθερότητας, την εμπιστοσύνης και της Ανάπτυξης.

Τρίτον, η απάντηση που οφείλουμε να δώσουμε στο μεταναστευτικό πρόβλημα, η τραγική διάσταση του οποίου αναδεικνύεται σχεδόν καθημερινά στα θαλάσσια και χερσαία σύνορα της Ευρώπης. Εδώ χρειάζεται συνολική διαχείριση αυτού του καθαρά ευρωπαϊκού προβλήματος. Μπορεί να γίνει περισσότερο κάποιους από μας: τις χώρες που βρίσκονται στα γεωγραφικά όρια της Ένωσης. Αλλά αφορά όλους μας.

Οι αρχές που θα πρέπει να διέπουν την προσέγγισή μας αυτή είναι η αλληλεγγύη μεταξύ εταίρων, η συνυπευθυνότητα για την προστασία των κοινών ευρωπαϊκών συνόρων, η αναλογικότητα στην κατανομή των βαρών και – βεβαίως - η εμπλοκή τρίτων χωρών, από τις οποίες προέρχονται ή από τις οποίες περνούν τα μεταναστευτικά ρεύματα για να φτάσουν σε μας. Διότι το φαινόμενο πρέπει να αντιμετωπιστεί αποτελεσματικά στην πηγή του. Και αυτό περιλαμβάνει και μέτρα επαναπατριsmού των παράνομων μεταναστών, εκείνων που δεν προέρχονται από εμπόλεμες περιοχές και δεν δικαιούνται άσυλο. Όμως, εδώ έχουμε και ένα επί πλέον ανθρωπιστικό καθήκον. Να χτυπήσουμε εκείνα τα εγκληματικά κυκλώματα που διακινούν, και αυτό είναι το πιο τραγικό αυτής της υπόθεσης, ανθρώπους από διάφορες περιοχές του κόσμου προς την Ευρώπη σαν να είναι αντικείμενα.

Τέλος, η Ελλάδα φιλοδοξεί να δώσει νέα πνοή στις Θαλάσσιες Πολιτικές της Ένωσης. Κράτη-μέλη και θεσμοί εργάζονται ήδη για την ενίσχυση και εφαρμογή τους. Χρειάζεται όμως, ο επαναπροσδιορισμός τους, η επανεξέτασή τους, ώστε να ανταποκριθούμε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, στις ανάγκες και των πολιτών, αλλά και στις προκλήσεις του μέλλοντος.

Οι άξονες στους οποίους θα κινηθούμε είναι δύο: ανάπτυξη, περιλαμβανομένου και του τομέα της ενέργειας, και ασφάλεια, στον οποίο περιλαμβάνονται ο καθορισμός και η διαχείριση των ευρωπαϊκών θαλάσσιων ζωνών. Διότι δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι ο υποθαλάσσιος πλούτος που κρύβει η θάλασσα μπορεί να αποτελέσει, στο ορατό μέλλον, την απάντηση στα μεγάλα προβλήματα του ενεργειακού μας εφοδιασμού. Και σας θυμίζω εκείνο που από το 2004, όταν ήμουν ευρωβουλευτής, ακουγόταν παντού στις αίθουσές μας: επιτέλους η Ευρώπη να απαντήσει στο πρόβλημα της ενεργειακής ανασφάλειας, του “energy insecurity”.

Μια αναφορά θα κάνω και σε κάτι που είναι μονίμως κεντρικό θέμα της ευρωπαϊκής πολιτικής: στην Ευρωπαϊκή Διεύρυνση! Άλλωστε η Ελλάδα έχει να επιδείξει πλούσιο έργο ενίσχυσης της ευρωπαϊκής πορείας των χωρών της Διεύρυνσης και ιδιαίτερα των Δυτικών Βαλκανίων. Και εδώ μας ενδιαφέρει να είμαστε πρακτικοί και αποτελεσματικοί.

Η ενταξιακή πορεία των χωρών της περιοχής αυτής, έχει αποκτήσει, κατά τα τελευταία δύο έτη, μια σαφή δυναμική χάρη στην προσχώρηση της Κροατίας, την έναρξη ενταξιακών διαπραγματεύσεων με το Μαυροβούνιο και την απόδοση καθεστώς υποψήφιας χώρας στη Σερβία. Οι εξελίξεις αυτές φωτογραφίζουν ότι η διεύρυνση προχωράει και μάλιστα σε μια περίοδο κατ' εξοχήν μεταβατική για την Ένωση.

Η Ελληνική Προεδρία, λοιπόν, θα προσεγγίσει τη Διεύρυνση δυναμικά και κατά περίπτωση, με στόχο την προώθηση της ενταξιακής διαδικασίας καθεμιάς από τις ενδιαφερόμενες χώρες, αναλόγως των επιδόσεων και των ιδιαιτεροτήτων τους. Υπενθυμίζω ότι οι βασικές αρχές και μηχανισμοί της «Ατζέντας της Θεσσαλονίκης» εξακολουθούν να διέπουν την πορεία της περιοχής προς την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση.

Φίλες και φίλοι, στην ευρωπαϊκή ατζέντα των επομένων μηνών βρίσκεται ακόμα η ενίσχυση των σχέσεών μας με τους μεγάλους στρατηγικούς εταίρους της Ευρώπης, και στα δυτικά, πέραν του Ατλαντικού, και στα ανατολικά και στην Άπω Ανατολή. Εδώ, οι οικονομικές σχέσεις μας μαζί τους, πρέπει να πάρουν νέα ώθηση. Το απαιτεί, όχι μόνον η καταπολέμηση της ύφεσης, αλλά κυρίως η υποχρέωση της Ευρώπης να παίζει ρόλο πρωταγωνιστικό στις διεθνείς εξελίξεις συν-διαμορφώνοντας τις παγκόσμιες τάσεις.

Ακόμα, η επιρροή μας στον περίγυρό μας. Χρειαζόμαστε μια περιφέρεια σταθερότητας, ειρήνης και ανάπτυξης. Όπου θα ακτινοβολούμε τις αξίες και τις αρχές μας. Όπου θα προσφέρουμε τη βοήθειά μας σε αυτούς που την έχουν ανάγκη. Αλλά και θα απολαμβάνουμε, μαζί με τους γείτονές μας, τα αγαθά της σταθερότητας και της Ειρήνης.

Πάνω απ' όλα λοιπόν χρειαζόμαστε δύο πράγματα:

Να δώσουμε αυτοπεποίθηση στον Ευρωπαίο πολίτη και υπερηφάνεια για την Ένωσή μας. Και να γίνουμε ο φάρος της σταθερότητας και της Ανάπτυξης, της Ανταγωνιστικότητας και της Δημοκρατίας, του Πολιτισμού και της Ευημερίας. Τελικά, αυτό αποζητά και όλος ο υπόλοιπος κόσμος από μας.

Αυτά τα δύο πράγματα, δεν θα τα κάνει ασφαλώς η Ελληνική Προεδρία στο επόμενο εξάμηνο. Οφείλουμε να τα κάνουμε όλοι μαζί, στα επόμενα χρόνια. Να τονώσουμε την υπερηφάνεια των Ευρωπαίων για την Ένωσή τους και να ενισχύσουμε την ακτινοβολία του Ευρωπαϊκού παραδείγματος διεθνώς.

Dear friends, allow me to conclude in English. As a political union, a single market and even an aid donor, Europe is a superpower with a global vision. Of course, sometimes we are all consumed in our everyday problems or disputes, thus losing both the big picture and our optimism.

Let us distinguish the essential from the trivial. Let us look back at our past and realise how far we have come. Deep in their hearts, the Europeans always wanted to come together, one way or another, but they often ended up in bloody wars among themselves. In recent decades we have undertaken the most ambitious endeavour in human history: to have so many and such different peoples converge, of their own free will, in freedom and democracy.

Two generations ago, the dream of a united Europe seemed unthinkable. One generation ago, this dream still seemed difficult and distant. Yet it has now been realised to a greater extent than anybody ever expected.

Next, let us look inside ourselves: small states and big states alike, we all know that in the contemporary world we can achieve much more, and achieve it much faster, if we are united. All of us together can unlock our economic depth and our geopolitical weight and can play the leading worldwide role Europe deserves. All of us together can better safeguard our security, protect our democracy, advance the prosperity of our peoples and project our cultural values to the rest of the world. Our Union is not a luxury. It is a vital necessity for all of us.

Lastly, let us look around us. We see turmoil emerging and major challenges appearing, almost everywhere. We can better respond to such challenges if we are united. We can better stand in the face of world turmoil if we grow even more united. To put it bluntly: united, we can export stability and security from Europe to the rest of the world. Separated, we will only import insecurity and destabilisation from the rest of the world into our own house.

No matter which way we look at it, no matter where we look for guidance or for inspiration – within ourselves or around us, back in our history or ahead of us in the future – what we need is more Europe and better Europe. The best response to the current crisis is again: more Europe and better Europe. And the rest of the world also expects from us more Europe and better Europe.

A united Europe is not just some administrative bodies, some institutions or the bureaucratic procedures and technically complicated regulations. Primarily, 'Europe' is us – all of us: everybody in this Chamber, all European citizens who voted for us and sent us here. All of us, debating and sometimes disagreeing; all of us working hard for Europe and enjoying the fruits of the Union.

Europe is the heavy historical heritage which we all, collectively, carry on our shoulders. Europe is the common cultural root and expression of our societies, the values of freedom and human dignity, social justice and compassion for all, progress and democracy across borders. Europe is the future of the generations to come; of our children and those that will come after them. It is precisely this common future that we are shaping today. And it is this future that unites us, perhaps more than anything else.

We are moving ahead step by step. Sometimes we make mistakes, pause, correct them and take it from there. But we have gone far enough; we have progressed more than any of the previous generations could imagine.

By overcoming our recent crisis, we are moving even more decisively. Remember the example of my country. Greece suffered, and is still suffering; but we are now standing on our feet – we are proud, we are holding our ground and are returning to normality, and by doing so we are proving to everyone that Europe works and that Europe can make it. By defending our destiny as a nation, we have also defended the future of Europe, every step of the way.

Dear friends, Europe started as a legend about a beautiful princess, seduced and kidnapped by an ancient Greek god, who fell in love with her and transformed himself into a white bull to approach her. Then this legend evolved into an epic story, full of glory as well as



drama. And then, Europe evolved as the cradle of human history, the source of culture and civilisation across the continents.

Now it is transforming itself yet again: through inspiration and innovation, trial and error, successes and failures – as is always the case in history. Now Europe is being transformed, not just into a common institutional framework for all its countries, but into a common identity and a common conscience for all its peoples. So Europe does move ahead. Not without problems, not without obstacles to jump over. But make no mistake: our united Europe moves ahead, to its destiny. And you, its elected representatives, are Europe's heart and Europe's soul.

(Applause)

3-012-000

**José Manuel Barroso**, *President of the Commission* . – Mr President, Prime Minister, honourable Members, first of all let me very sincerely congratulate you, Prime Minister, for your very inspiring words. Listening to you I thought that Europe not only owes much to ancient and classical Greece – without Greece, European civilisation would simply not exist as such – but that we are also going to owe a lot to modern Greece for the great example of courage, determination and commitment to our Europe that you personally, and the people of Greece, are setting these days.

It is, I believe, a fitting coincidence that we end this parliamentary term under the Presidency of Greece – a country that has been the focus of so much political energy and public attention during this mandate and that, in the end, has emboldened us to do all we can to fight both the root causes and the social consequences of the crisis.

Let us not forget that some people, not so long ago, were predicting that Greece would exit the euro and that Greece could even leave the European Union. In the more apocalyptic scenarios, some people were even predicting the implosion of the euro and, eventually, the disintegration of the European Union.

The fact that today the Prime Minister of Greece, with his strong European commitment and pride in the commitment of his country to Europe, is here standing among us, launching this new Presidency, proves that the prophets of doom were wrong. The resilience and determination of the Greek people are far, far greater than the scaremongers were ready to foresee.

Greece's own experiences since the beginning of the crisis make it even more determined to make a success of this Presidency. The Commission and the Greek Presidency are united in not being distracted from the real agenda we have in front of us. We must stay focused on delivering concrete results for the growth and jobs which Europe's citizens need.

Greece has embarked on a very painful, but necessary, adjustment process, and some impressive results are already appearing: a government deficit that has been cut from nearly 15 % in 2009 to an expected primary surplus in 2013; recovering competitiveness, as illustrated by the steadily-falling current account deficit; and a vast programme of structural and public sector reforms. We expect positive growth throughout this year in Greece. The courage of the Greek people in the face of great hardship is bearing fruit and, as you well know, Prime Minister, the European Commission has always stood by Greece and the Greek people. I thank you for your kind words recognising that. As you also know, when

many others were expressing doubts and less commitment to Greece, this Parliament also always stood by Greece and supported Greece.

Honourable Members, as I already told Prime Minister Samaras in Athens, the Commission fully shares Greece's priorities: supporting growth and jobs through the deepening of the single market and boosting external trade; deepening the Economic and Monetary Union and reinforcing the social dimension; improving the framework for human mobility and addressing the real problem of illegal migration; and promoting maritime issues. The list is long and the ambition is great, but based on the extensive experience of Greece – this is the fifth Presidency of the Council by Greece, and I at least have worked with three Presidencies – I believe that, with the strong determination of the Prime Minister and the government, it will be a success.

The focus of the Presidency, strongly shared by the Commission and the Greek Government, for the time left before the end of this legislative term is clear: we need to finish what we started and to deliver as much of our growth and jobs agenda as we possibly can.

Consistent and continued structural reform is the way to do this. Whereas only a year ago commentators – and not only commentators but some politicians too – were predicting that countries would exit the euro area, around the turn of the year we started to see programme countries exiting their respective support schemes. Ireland is now able to issue long-term debt at rates of only about 3 %, which is less than some other countries that did not need to ask for adjustment programmes and assistance.

Latvia, which – together with Greece – has implemented one of the toughest adjustment programmes, has not only joined the euro area but currently has the highest growth rate in the European Union. Spain is exiting its specific programme for banks and is once again showing its remarkable dynamism and attracting new investors. Portugal has seen positive growth since the second quarter of last year, and its unemployment rate and interest spreads are consistently going down.

So do not tell me that structural reform is unnecessary or unproductive: the facts show otherwise. We need structural reforms so that we can address the real problems of competitiveness in many of our countries if we do not want to be losers of globalisation.

Yet we never said that this was only about fiscal consolidation or structural reform. We have always said (the Commission has been saying it since at least since 2010) that we also need investment and to look at the social impact of the crisis. We need to keep up the investment measures necessary to make the reforms work to the benefit of jobs and growth. Our number one aim is to restore employment: this is the biggest drama of today's Europe. We cannot say that we are out of the crisis while we keep these very high levels of unemployment; however, it is true that we have now exited a phase of the crisis where there were systemic threats to the euro area. This is why we need to resume investment in the economy. We still have a fragmented financial market where companies are paying interest rates not because of their intrinsic quality but because of the country in which they are located. This is an issue which I am sure deserves the attention of the European Central Bank. For terms of investment we need to use the European budget. For many of our countries and regions, the European budget is sometimes the only – if not the main – source of public investment. That is why we need to make the most of it.

The European Union budget is also an important tool for directing reforms and investments and leveraging loans for SMEs in close cooperation with the EIB, as the European

Commission and the EIB have proposed. We need to ensure that the new Multiannual Financial Framework will deliver through the sectoral programmes, which will firm up the economic recovery.

Especially important is what the Member States can do through the Youth Guarantee Programme, now that they have adopted the Youth Guarantee. This programme was proposed by the Commission and is now agreed. The focus now is on implementation. This has to be activated as a matter of urgency so that we can reduce youth unemployment; we cannot lose a whole generation.

The Greek Presidency will also have other issues to discuss and in order to facilitate agreement in terms of the budget – for instance, on the own resources package and the start of the work of the inter-institutional high-level group on own resources created precisely between Parliament, the Council and the Commission.

It will be important, and will take effort, to deliver a balanced and successful European Semester in the current context. The timing of the elections means that there will be very tight deadlines between the publication of the Country Specific Recommendations by the Commission and the European Council at the end of June. We will need to work together in a constructive spirit to make sure the process runs as smoothly and transparently as possible, as was, by the way, the case last year.

The Greek Presidency has rightly stressed the social dimension of economic governance, since no one knows better how important openness and legitimacy are to the eventual outcome of a process of profound reform. Our focus on immediate measures to fuel growth and jobs does not in any way detract from the necessity of continued reform of the underlying European framework and our common economic policies.

As I stressed yesterday in this House, completing the European Banking Union is not just one of our main deliverables but also our primary duty before the elections. Parliament and the Council now need to do everything they can to reach a final agreement on the Single Resolution Mechanism. Like you, the Commission would have strongly preferred a system fully based on the Community approach, and we have been defending this. As Parliament and the Commission, we should now work together to ensure that the intergovernmental dimension is kept to the absolute minimum of what is politically necessary, and we should be vigilant in ensuring that the outcome remains fully compatible with, and upholds the primacy of, European Union law. The European Commission will contribute actively to finding an agreement before the elections, as we believe this is indispensable not only for the Banking Union but also for deepening economic and monetary union.

We need to remain active on all fronts until the very last day and adopt as much of our legislative agenda as possible, especially proposals such as those remaining under the Single Market Acts I and II and the telecoms package, which should provide economic opportunities for years to come; accelerate the economic momentum of today with investments for growth under our new Multiannual Financial Framework; and stabilise our economic foundations through further adjustment and reforms in order to remedy the gaps and errors that have become apparent over the years. In fact, as the Prime Minister has said, there is good news: the important progress made in last night's trilogue on the Markets in Financial Instruments Directive (MiFID) is another step towards greater transparency and discipline in financial markets and another advance towards completing the comprehensive programme of financial reforms launched in 2009.

At the same time, we need to continue working in areas that go beyond our efforts to remedy the economic crisis but are equally vital to demonstrate that the European Union is capable of delivering the results our citizens expect: on data protection, which is so important for upholding our values and the way we want our society to function; on the rule of law, where this spring the Commission will present a more robust mechanism to counter systemic threats that may arise in any one of our Member States; and also on climate and energy, where the Commission will come up with a concrete framework for the period up to 2030 and where we are determined to continue to take the lead globally. If you look at the new energy landscape emerging you will see that, for us to guarantee future growth and jobs, we will have to strike the delicate balance between sustainability, security of supply, and competitiveness. On these and other issues, the Commission intends to work together with you, as long and as hard as possible, in order to get things done.

With the date of what is possibly going to be a tense election coming closer each day, the political mindset in the months to come will often be unpredictable and political attitudes are in danger of becoming more extreme. We are seeing the rise of extremism from the extreme right and the extreme left. We must, however, make sure this campaign is an opportunity for more genuine debate about Europe, not a festival of unfounded reproaches against Europe.

One issue in particular is already in danger of being subject to all kinds of populist rhetoric rather than objective assessment: the free movement of people in general, and of workers in particular, in the European Union.

The free movement of people is a fundamental principle of Europe and of the treaties, and indeed one of the core elements that distinguish our Union. Free movement is an indispensable ingredient of European citizenship. It is one of the most popular fundamental freedoms with citizens across Europe: when you ask people all over Europe what is important about Europe, the first thing they say is precisely that: free movement. It is also an indispensable pillar of the single market. Without the free movement of people, it would not make sense to have a single market based only on the free movement of goods or capital. Free movement contributes to economic growth and European competitiveness.

Let us be clear about free movement. The European Commission as the guardian of the Treaties will uphold this principle: it is a historic achievement, an advancement of civilisation, a true *acquis* of freedom, democracy and the rule of law. It cannot come as a surprise to anybody that the principle of free movement exists and is applicable throughout the Union without discrimination, because we do not want a Europe of first-class and second-class citizens. Free movement is the result of decades of negotiations and agreements between the Member States and also this Parliament. It is in our law, and we should respect our common law.

However, contrary to impressions created recently in national debates, it is not a freedom without rules. Free movement is subject to European law, which has also been jointly decided by the Member States in the Council and by this Parliament. These rules offer guarantees to citizens, and they also offer possibilities to the Member States to deal with abuses. So, the Member States are not only entitled, but also have the duty, to act if there is any abuse of this fundamental freedom.

Of course, as is the case in our democracies with national rules under national law, the implementation of European Union law must be subject to appropriate procedures and, where necessary, to appropriate procedures of review and redress. This is why the

Commission supports national, regional and local authorities in managing this principle correctly, in particular in order to fight abuses when and where they arise.

The Commission published a communication last November even before these latest polemics and outlined five initial actions: (1) fighting marriages of convenience; (2) applying social security rules correctly; (3) making more use of the European Social Fund to promote social inclusion and fight poverty; (4) bringing local authorities together to help them learn from one another; and (5) assisting officials in correctly applying the rules on free movement on the ground.

So let us work together in a constructive and objective fashion. Let us not use stereotypes and myths. Let us have a rational and reasonable debate. Let us not give in to scaremongering and obfuscation. Let us together preserve a precious good for the sake of all of us. It is good for Europe's competitiveness, Europe's markets, European citizens and all of us who enjoy freedom in Europe and have an open idea of Europe, and not a narrow chauvinistic idea of the protection of different countries.

2014 will see the first European elections since the entry into force of the Lisbon provisions, which have so fundamentally changed the European institutions, not least in terms of the power and prestige of this Parliament.

2014 will also be the year in which we commemorate the centenary of the First World War – a war which, as you know, started with events in Sarajevo. Yet, as the Prime Minister said, the countries of the Balkans now see precisely in Europe and the European Union their hope for consolidating peace and democracy. This is a message we should be attentive to.

From the European wars of the past 100 years to a European unification that has continued spectacularly with the enlargements of the last ten years, with all those memories in mind, I hope we will have a more profound European debate and that the European project will be more strongly defended than before. I hope mainly that mainstream political forces will sometimes be able to leave their comfort zones, and that they will no longer consider European unification to be given by implicit consent but will have the courage to explain rationally and with passion why we need a strong Europe more than ever.

Whereas in the past, young Europeans were killing each other in colossal wars, now – thanks to European integration – they will vote together to decide on their common future. What a difference! So let us make this vote for the European Parliament another important moment to reinforce a true European democracy. By the way, these are two Greek words: Europe and democracy – another thing we owe to our Greek ancestors.

Let us remember what is at stake, what the real foundations of European integration are, and what the dangers of disintegration could be. On that basis, let us work together to deliver the results that really matter with pragmatism; pragmatism, another Greek word. I believe that, with this commitment to democracy and this pragmatic approach, the Greek Presidency will help make our Europe stronger.

3-013-000

**Joseph Daul**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, cher Antonis Samaras, premier ministre de la Grèce, chers collègues, je voudrais d'abord, avant de commencer, avoir une pensée pour notre vice-président

Papastamkos, qui se bat dans sa rééducation au début de cette année et qui vous salue. C'est donc un progrès énorme qu'il est en train de faire.

*(Applaudissements)*

Cher Premier ministre, je voudrais aussi rappeler ce matin les moments difficiles que nous avons passés avant que tu ne sois premier ministre et où j'étais parmi les seuls à défendre encore la Grèce et Antonis Samaras qui allait devenir son futur premier ministre, pour essayer d'éviter la faillite du pays. Ce sont des moments inoubliables et je suis très fier aujourd'hui que tu puisses être présent, aujourd'hui, avec un résultat.

C'est vrai, tout n'est pas parfait. Mais par rapport aux moments difficiles que nous avons vécus dans mon bureau, il y a une très nette amélioration et la faillite n'a pas eu lieu. Nous avons fait mentir tous ces oiseaux de mauvais augure qui ont dit que l'Europe était foutue et qu'elle ne servait à rien. L'Europe de la solidarité existe, a existé à travers ce que nous avons fait ensemble dans nos bureaux au lieu de faire de grands discours. J'en suis très fier aujourd'hui.

Sur la base d'une telle expérience, je suis convaincu du succès de cette présidence, qui est une présidence difficile puisque nous entrons dans la campagne électorale, ne l'oublions pas, mais nous continuerons quand même à travailler jusqu'au mois d'avril.

Avec la crise, nous avons pu mesurer combien nous étions interconnectés. Nous avons vu que, là aussi, l'Europe a son rôle à jouer malgré ce que nous entendons tous les jours. Je crois que, dans ce domaine également, les partis démocratiques doivent continuer à œuvrer dans ce sens. C'est dommage de ne pas disposer d'une année de plus avant les élections mais, à la fin, nous verrons quand même que, là où les efforts sont faits, là où les bonnes décisions sont prises, nous allons dans le bon sens. Mais cela ne suffit pas. Je suis admiratif des efforts du peuple grec, que j'ai pu constater – quand j'étais dans le pays –, et j'y suis allé souvent ces derniers temps. Ces efforts et aussi le soutien, l'équilibre et la solidarité démontrés au niveau de la famille, du milieu familial, sont également des exemples dans les moments difficiles que nous avons pu vivre en Grèce.

Monsieur le Premier ministre, j'admire votre détermination, vous tenez le cap en gardant l'espoir. Les chiffres vous montrent que vous êtes sur la bonne voie. Votre pays a atteint l'équilibre primaire. Bravo! Mais cela ne suffit pas. Maintenant, il faut lancer une deuxième action. Cela vaut d'ailleurs pour toute l'Europe: au niveau du chômage des jeunes, au niveau des entreprises, nous avons maintenant le devoir de démontrer que, là aussi, nous sommes capables d'agir.

Je prends deux exemples, car j'aime prendre des exemples. Comme vous le savez, je suis agriculteur; nous sommes en train de changer le matériel. Que ce soit dans les PME ou au niveau de l'agriculture, nous négocions les prix avec les sociétés et, à la fin, nous avons pratiquement des taux zéro: des taux de 0,9 % après avoir négocié le matériel. Le paysan grec et la PME grecque sont confrontés à des taux de 10 %!

Sur ce point, mes amis, nous devons intervenir immédiatement au niveau de la Grèce. C'est par là que nous retrouverons des emplois ou tout au moins qu'on n'en supprimera pas plus. Voilà ce qu'il faut faire. C'est cela la solidarité, Monsieur Farage. La solidarité ou la faillite! C'est exactement cela et nous y arriverons! Nous y arriverons, nous avons des solutions. Nous travaillerons sur ce dossier pour que l'économie européenne soit également solidaire au niveau de l'emploi. Cela signifie que nous avons maintenant des opportunités et donc des emplois nouveaux.

L'assainissement des budgets publics impose que l'on ne dépense pas plus d'argent qu'on n'en gagne. Alors, mon cher Premier ministre, tu pourras faire des formations au niveau du Conseil pour montrer ce qu'il faut faire et surtout ce qu'il ne faut pas faire à de nombreux chefs d'État et de gouvernement encore, au niveau de l'Europe.

La solidarité européenne doit jouer, préserver l'emploi et cela passe par plus d'harmonisation sociale et fiscale au niveau européen. Sur ce point, je me suis entretenu longuement la dernière fois avec les syndicalistes grecs pendant deux heures. Je leur ai expliqué que c'est aussi à eux de continuer à travailler en vue de cette harmonisation fiscale et sociale très rapidement pour éviter les délocalisations. Je suis persuadé que, si nous avançons avec eux sur ce dossier, les délocalisations seront moindres et qu'il y aura moins de distorsions de concurrence. Je leur ai aussi proposé de s'inspirer des institutions européennes qui viennent, récemment, de faire passer l'âge de la retraite à 67 ans. C'est un phénomène qui existe, dont personne ne parle, mais je crois aussi qu'il faut le dire. Ce serait déjà un bon exemple si on pouvait l'appliquer dans l'ensemble de l'Europe.

Nous avons besoin de règles partout en Europe. Prenez la finance. Il ne faut plus perdre de temps et mettre en place l'union bancaire, mais il faut un bon accord. Vous connaissez ma détermination sur le *six-pack*, vous connaissez ma détermination sur le budget. Nous voulons un bon accord. Nous avons des propositions qui sont sur la table, cela ne suffit pas. Nous devons améliorer ces propositions et être plus justes. Nous pourrions alors avancer et je compte, mon cher Premier ministre, sur le bon sens du Conseil et sur le bon sens, bien sûr, du Parlement, pour obtenir cette amélioration. Nous trouverons une solution ensemble mais pas n'importe laquelle. Elle sera communautaire ou elle ne sera pas. Je vous le dis ici aujourd'hui, comme je l'ai fait pour le *six-pack* et comme je l'ai fait pour le budget. C'est très clair!

La Grèce connaît bien le sujet. Nous savons bien que les dettes des banques sont détenues par d'autres banques au niveau européen, qu'elles soient allemandes, britanniques ou autres, et que si le secteur bancaire s'était effondré en Grèce, l'effondrement des économies européennes aurait suivi, ce qui aurait été absurde. C'est pourquoi l'Europe doit agir. S'il y a bien un enseignement que le peuple grec peut rappeler, c'est que la solidarité européenne existe, que c'est seulement avec l'Europe que des solutions concrètes durables peuvent être trouvées pour l'emploi, pour les jeunes et pour les PME. C'est un moment très important, nous allons travailler ensemble et nous allons vous soutenir. Je sais que vous nous soutiendrez également.

(Applaudissements)

3-014-000

**Hannes Swoboda**, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, I will follow the good example of Mr Daul. Prime Minister, you do not have an easy job, neither in Greece nor here – although it is your own choice to be Prime Minister of Greece. I must say at the outset, however, that we believe in the Greek Presidency. I detest the many prejudices and suspicions about your country having the capacity to hold a Greek Presidency. You did it in the past, you will do it again and you will fully support this Presidency because it is an important one, not only for Greece but also for Europe.

I also want to say clearly – because there are other rumours and myths – that Greece has already carried out a lot of reforms. I have been to Greece quite often, and I know that you have done a lot of hard work and have effected many difficult reforms. Most importantly,

as all of you in government know, this is not the end of the reform process but rather the beginning of it. You may not gain politically from it – neither you nor our friends from the PASOK party – but it is important to carry out the reforms, and we have to help.

You thanked us – the Commission, the Council and Parliament – but we have to do more. For example, as Deputy Prime Minister Venizelos has rightly asked, why does Greece have to pay back all its debts so quickly? Germany and Austria had nearly 100 years to pay back some of their debts. So, let us be honest and let us be helpful to Greece concerning its debt repayment.

Reform is necessary, yes, but some of the demands of the Troika are totally unacceptable, and the method is not acceptable. Mr Barroso, Mr President of the Commission, despite the fine words about social networks, employment, etc., many of the demands of the Troika – not all, but many – are unacceptable because they are destroying the social network, and that is not acceptable to us. I do not want to go into the details: you know them perfectly well and our Greek colleagues know them perfectly well. Your Vice-President Mr Rehn attended the Committee on Economic Affairs this week, and some of his remarks there made things even worse. He said that everything is agreed between the Troika and the Member States. Well, yes: if you have a pistol and you ask somebody whether he agrees with your demands and he says ‘yes’ in order to survive, that is an agreement, but it is not a fair agreement, and therefore the Troika has to be phased out.

Let me be very clear: these so-called contractual agreements will be opposed in the same way that the Troika is opposed, because they represent a way of bringing in the Troika method by the back door. We want the Community method: we want democracy in the relationship between the Commission and the Member States. That is what we are fighting for. And of course we want the social model to be implemented.

Let me turn to the situation in Europe. Yes, there are slight improvements, and we are happy about that – especially about the improvements in Greece. But the unemployment situation is still a disaster. You mentioned it just today, President Barroso. It is being predicted in some quarters that unemployment may even grow in 2014. We are not in danger from inflation, but we remain in danger from deflation. This affects many countries, because not enough is being done to create jobs, and here I agree fully with what Mr Daul said: we still have banks which are not putting the cheap money they get from the European Central Bank into industry and business, where jobs need to be created. Therefore we demand that central banks should lend money where it is needed. The national central banks and the European Central Bank need to act. We are happy about what they have done, but they need to do more.

Let me turn now to Banking Union. I am happy that Mr Samaras is here. The Banking Union proposals are not acceptable to us. They were not even acceptable to the majority of the EU Member States, but nonetheless an agreement on them was finally reached. That agreement will not fly, because this Parliament – and we have heard strong words from all the political groups – will not accept the Banking Union as it is. We need radical changes.

The process is too complicated. It is like having an outbreak of fire and the fire brigade having to begin by asking the mayor to convene the city council and ask the counsellors’ permission to put the fire out, then going to the burning house and having to ask all the neighbours to give you some water. This is not a serious or a feasible approach, and you can see the determination that exists in this House on this issue. We need radical changes,



and I am asking the Greek Presidency to be helpful here, because we can achieve those changes only with your help and that of the Commission.

Another important issue for the Greek Presidency – which I cannot deal with in detail now – is that of data protection, where we have all these bilateral approaches. What did the Americans say to the Germans when the Germans said they wanted a no-spy agreement? They said ‘no’: no to a no-spy agreement! That was the ‘no’ – it was not ‘no’ to spying. That is why we need a European approach. We have been waiting for months already for the Council to come to the negotiating table on data protection. This is necessary, and I hope the Greek Presidency can help here.

Let me come now to the freedom of movement debate in Europe, which is a very interesting one. Some politicians, including David Cameron, have claimed there are figures which demonstrate the enormous scale of the misuse of social benefits. Now I read in the papers, in the news today, that Mr Cameron has asked the relevant minister to postpone publication of the data until after the European elections. Why? Because the data do not prove any massive abuse of social benefit.

Thank you, Mr Cameron. At least he is saying clearly that what he said previously was wrong, and that much is good news. I do not deny that there are problems. There are some problems, but let us fight the real problems. As the Commission made clear this week, all the Member States can play their part in preventing the abuse of social benefits. Let them do it! If the Member States do not do it, then the finger should not be pointed at Brussels. It should be pointed at their own capitals, where they need to do their job to prevent such abuse.

What is even more important, however, is to prevent the social dumping that we are experiencing in Europe. Some companies misuse workers in order to undercut salaries and to undermine standards and working conditions. Here we need a change. We want an effective Posting of Workers Directive to fight social dumping, and we want to see the rules being implemented. It may be possible to find a solution here, and we need the Greek Presidency to help. But the first requirement in the new Parliament will be for a new Posting of Workers Directive capable of combating the undermining of salaries and social conditions.

To conclude, Prime Minister Samaras, although you are not from our political movement – as has been said already, nobody is perfect – you know the social situation in your country. We accept that what you said at the end of your speech about Europe is valid and we fully support it, but what we need in order to convince our citizens that they should fight for Europe – and maybe even demonstrate for Europe – is a social Europe. If you make a contribution towards a social Europe, we will fully support you.

3-015-000

**Guy Verhofstadt**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all I would like to thank the President-in-Office for his strong pro-European message at the end of his speech. We believe very strongly in this Greek Presidency, because Greece is the symbol of Europe – I should say for better and for worse.

Your country gave the name of Europe to our beautiful continent but – let us be honest – in recent years your country has also represented the biggest threat or crisis that the Union has ever faced. You could even say, as you did yourself (so I can repeat it), that the Greek crisis is in a way the quintessence of the European crisis. For a long period there was a lack

of discipline, of solidarity and, most importantly I think, of unity. Let us be clear: I do not think we would have had a Greek crisis or a European crisis if the political class in Greece had taken responsibility far earlier than they did and, at the same time, if European leaders and the European national elites had shown full solidarity from the beginning of the crisis in 2009. It has to be said that both failed in that respect, and that is why we have this tragedy today. For it is a tragedy, with huge unemployment, and young people in Europe at the moment saying that they want to leave Europe. They no longer see their future within the European Union. There is also rising populism and nationalism, and growing racism.

Let us also be realistic about the figures that we have seen, and that we can see today, in the economic field. Personally I expect a long period of low economic growth, rather like that faced by the Japanese in the 1990s. I expect nothing less, but nothing more either. That is a tragedy, because this crisis is a European crisis rather than a world crisis. China, India and the US are all growing. Japan has a growth figure of more than 2 %, and fortunately even the African continent has growth figures of 5-6 %. So there is collective responsibility here on the part of the European leadership and – let us face it – also of the Greek political class for what has happened in recent years in Europe.

First of all, the Greek political class was at fault because reforms were undertaken too late. Greece still has a clientelist system, an oversized civil service, huge state ownership and professions which are closed to newcomers. Instead of carrying out reforms in these areas, the only measures taken – certainly in the beginning – were the moderation of lower wages and tax increases for small and medium-sized companies. So I hope the necessary reforms can now go forward and that you will not revert to the failed recipes of the past.

However, we have also made mistakes ourselves. I think the most important error – and we have to recognise this today, before the Greek Presidency – was made in December 2009 by not immediately backing Greece, and it was compounded in January 2010 by talking openly about a Greek exit. That gave rise to grave consequences, with a long period of financial instability. The two-year period of financial instability in Europe was created because we were not more open and solid with Greece. We gave the impression that countries could leave the eurozone and that countries could even leave the euro system and the European Union.

Mr Samaras, although it is perhaps cynical to say this, you are in a quite unique position. You are now in the Greek Presidency, and you can apply all the lessons you learned in Greece to reforming the European Union. You are in the best position to tell your colleagues that they should not make the same mistakes and that they need to create a Banking Union. You know what the consequences are of a lack of European union and a lack of unity.

My request to you is that you prioritise three things. The first is Banking Union. I will not repeat what Joseph Daul and Hannes Swoboda have said. I am sorry, but the proposal that we have today is not a proposal that will create confidence in the banking sector. You know that the main problem for the moment in Europe is a blocked mechanism for transfer between the banks and the real economy. You will not restore that transfer mechanism if we do not establish a real Banking Union with a single resolution mechanism based not on national resolutions but on the proposal from the Commission. We are united here in our refusal to accept an intergovernmental patchwork. It has to be a communitarian proposal, and you have to go to Berlin: it is there that you have to convince people of the need to put in place another vision and another opinion.

Secondly, we need a new economic governance model: a model for convergence, not divergence; not contractual arrangements that create animosity against Europe, but a convergence system.

My third and final point is a request to you to speed up the integration of our markets: the single market, the telecoms market, the bond market and also the labour market. We need more labour mobility. Labour mobility in Europe is only 2.8 %, while in the United States it is three times more than that. At the moment we have more than two million vacancies because of lack of labour mobility. Mr Farage, meanwhile, came here and said we had a problem. He said that 2.8 % was too high and that it had to be lower. He wants to block labour mobility. A number of you want to block growth creation. I can only say, in conclusion, that it was lucky – or maybe it was bad luck – that at the time when Mr Farage's ancestors crossed the Channel he was not in charge of the immigration laws, because otherwise they would never have reached Britain and he would never have been a British citizen.

3-016-000

**Rebecca Harms**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Als ich heute Morgen hier zum Plenarsaal gegangen bin, habe ich gedacht: „Na ja, ich würde nicht wirklich gerne in der Haut von Herrn Samaras stecken.“ Nachdem ich seine Rede gehört habe, glaube ich, dass ich Recht habe damit, dass es nicht leicht ist, die Rolle, die er jetzt hier in Europa für sein Land spielt, auch tatsächlich auszufüllen.

Ich glaube, es ist ein großer Fehler, Herr Samaras, dass Sie hierherkommen, wie Sie auch vor einiger Zeit nach Berlin gereist sind, und sagen: „Alles prima, die Reformen laufen. Das, was ihr von uns in Griechenland verlangt, ist erfüllt“. Denn meine Besuche in Griechenland haben mir in den letzten Jahren etwas anderes gezeigt. Erfüllt sind die Anforderungen auf dem Papier und zahlenmäßig. Ja, Sie können zeigen: Sie haben soundso viele Stellen abgebaut. Sie können zeigen: Sie haben Jahr für Jahr die öffentlichen Ausgaben gesenkt. Aber was gleichzeitig passiert – und das wird hier nicht deutlich genug von der griechischen Regierung angesprochen, vielleicht ist es auch eine Überforderung – und was nicht deutlich geworden ist in Ihrer Ansprache, ist, dass das, was Sie eigentlich brauchen für Griechenland, um in diesem wunderbaren Land mit Leuten, die viel können und viel wollen, tatsächlich Reformen durchzuführen, nicht mehr funktioniert.

Denn die Art der Reformen, wie sie in Griechenland aufoktroziert worden sind und wie sie von der Troika überwacht werden, tötet doch das, was man braucht, um aus Griechenland den Staat zu machen, den auch viele Bürger wollen. Sie haben heute eine Situation, in der die öffentlichen Institutionen alle nicht mehr funktionieren. Also das, was den Staat eigentlich gegenüber seinen Bürgern ausmacht – die Schulen, die Universitäten, die Krankenhäuser –, ist in einem so schlechten Zustand, dass man denkt: Das kann doch nicht wahr sein, dass in einem europäischen Land im Jahr 2014 die Leute gegen Krebserkrankungen nicht mehr die Behandlung bekommen, die sie brauchen! Das ist der Zustand am Ende von mehreren Jahren Reformen.

Sie müssen hier sagen – und Sie müssen das auch gegenüber Frau Merkel und Herrn Gabriel in Berlin deutlich machen: Wenn Griechenland ein Land sein soll, in dem Reformen funktionieren, dann darf nicht nur auf Erfüllung dieser Einsparziele insistiert werden, sondern dann muss der zweite Teil des Pakts auch mal erfüllt werden, nämlich gemeinsame Anstrengungen, um das Land Griechenland nicht nur aus der Rezession, sondern aus der

Depression zu führen. Das ist das Einzige, wovon ich finde, dass es wirklich gut ist, dass Sie es gesagt haben. Wir haben es ja gar nicht mehr mit einer Rezession zu tun, wir haben es mit einer Depression zu tun. Die Zahlen, die es da über Wachstum gibt, sind doch lächerlich, gemessen an der Arbeitslosigkeit, die Sie in Griechenland haben.

Wir müssen akut handeln gegen das, was in Griechenland zu Recht als Unrecht empfunden wird, denn die Lasten der Krisenpolitik sind in dieser Nation völlig ungerecht verteilt. Das ist doch auch das, was andere Nationen in Europa befürchten: dass es nach dieser Krise denjenigen, denen es immer gut geht, besser geht und denjenigen, die unten in der Gesellschaft angekommen sind, schlechter geht. Griechenland – das hat Herr Kollege Verhofstadt sehr gut gesagt – ist da irgendwie das Land, auf das alle schauen, wenn es um die Orientierung in Europa geht. Wer Reformen will, der muss seine Nation mitnehmen, der darf nicht zusehen, dass die Besten sich darauf vorbereiten, das Land zu verlassen. Dieser Braindrain, der Ihnen droht, der ist doch auch ein Anschlag auf das, was in Griechenland an Reformen nötig ist.

Ein letztes Wort dazu, wo diese Politik gegen die Rezession hinführen soll: Ich habe heute Morgen in der Zeitung in Deutschland gelesen, dass sich die Europäische Kommission von dem, was ökologische Innovationen unserer Wirtschaft angeht, verabschieden will. Herr Barroso hat Hedegaard, Oettinger und anderen die Federführung für die Klimapolitik offenbar abgenommen. In Griechenland befürchte ich wirklich, dass wesentliche Erkenntnisse zu grünen Technologien, zu erneuerbaren Energien, zu Energieeffizienz – Dingen, die schnell auch Wachstum und Beschäftigung kreieren könnten – auch über Brüssel jetzt torpediert werden. Ich fände es verrückt, wenn dieses wunderbare Land seinen Reichtum an Natur, seine Möglichkeiten für diesen herrlichen Tourismus kaputt machen würde, indem Sie jetzt ins fossile Zeitalter einsteigen und auf Gas- und Ölbohrungen dort in Ihrem wunderbaren Meer setzen. Ich finde es verrückt, dass Sie zum Beispiel Ihre Bodenschätze an ein kanadisches Unternehmen namens El Dorado verschachern und dass dieser wunderbare Wald von Skouries am Eingang des Heiligen Bergs Athos in Kanada für Profite sorgen wird und nicht in Griechenland!

Meine Damen und Herren, auch da gibt es ein Steuerungsproblem in Brüssel. Nicht nur die Troika ist ein Problem, auch die Politiker, die rückwärtsgewandte Wirtschaftspolitik vertreten, sind meiner Meinung nach verantwortungslos.

3-017-000

**Martin Callanan**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, I would like to thank Mr Samaras for entertaining us this morning with his grand vision of Europe, which I have to say I thought was particularly ironic given that Greece, more than any other country, has suffered at the hands of grand, abstract visions that are not rooted in reality. In Greece, the federalist dream has become the nightmare of the Greek people. Many people in this Chamber and elsewhere dreamt of the common currency, the ultimate symbol of European statehood, but of course they were not honest about the cost that would have to be exacted should a crisis occur. The people of Greece are paying the price of those mistakes.

Prime Minister, you told us this morning that it was time to enjoy the fruits of the Union. Well, perhaps the three million people who are unemployed in your country might think that those fruits are perhaps turning a little sour today. Of course mistakes do happen and, to be fair, you acknowledged them in your speech. What is important is that we learn the lessons from those mistakes. In France, President Hollande is now beginning to realise just how disastrous socialism can be. He is almost – not quite, but almost – embracing capitalism.

I understand that he is even now calling himself a social democrat rather than a socialist. I am not quite sure what the difference is, but apparently it makes a big difference in France. But of course his credibility is now shot as he does a 180° U-turn. In fact a 'social democrat' is one of the more polite things that he has been called in recent days, but never mind.

In the EU I fear that we are not willing to learn the lessons of the euro crisis. If we do not learn them, then of course, as the saying goes, we are destined to repeat them. I was interested in an article recently drafted by Jochen Bittner, the political editor of *Die Zeit*, who warned of the EU's supernova moment. If we had a cosmonaut in this Chamber – as I think we did until fairly recently – he would tell you that a star reaches its greatest destiny just before it explodes. In his article, Mr Bittner rightly concludes that the best way to prevent this is to activate the reverse thrust for certain parts of the unification project, as a way to reduce the continent's political stress.

That is the direction the EU needs to go in now. It needs to listen to people from across the EU who are now calling for major change. Failure to take action now will run the risk of the EU itself going supernova, but thankfully I am pleased to say that there are now an increasing number of those of us who are talking about, and acting on, the way that the EU needs to change. Let me quote to you from a recent article: 'Some others want to change things, acting against the tide of the 'Brussels elite'. These are the modern, the courageous, the defenders of a realist Europe. David Cameron is one'. Now that was not written by some eurosceptic British Conservative MP. I am sorry that Mr Daul has departed, because it was actually by Rachida Dati, a member of the EPP – his party.

Prime Minister, that is the agenda that I would like to have seen your Presidency advance. Your country is best placed to sound the alarm bells for the EU, to warn of the cost of grand abstract plans and to suggest a looser, freer Europe. Unfortunately, you have chosen business as usual. Let me raise a couple of points that are included in your dossier for the Greek Presidency. Firstly, the Banking Union has been mentioned: the single resolution mechanism. We think the agreement reached by the Council on the Single Resolution Mechanism (SRM) is a fairly innovative way to protect eurozone banks and, of course – much more importantly – to protect taxpayers from across the eurozone and non-eurozone countries. This Parliament, in my view, would be ill-advised to hold this deal to ransom just because some elements are intergovernmental in nature. We need to put what works before grand abstract concepts. With the SRM, the Council has come up with an agreement that works and that we should support.

Secondly, I look forward to the publication next week of the 2030 Climate and Energy Package. From what I read (if it is true), instead of legislation on shale gas exploitation, we will merely see guidelines. What we should be doing is exploiting this resource for the future of Europe.

Prime Minister, just as Bill Clinton once said that the era of big government is over, today the era of the big EU is now over. If we can drop the abstract visions, lose the dogma and focus on a better, more practical Europe, we will be able to tell the Greek people that their hard-fought lessons have not been in vain.

I wish you well in the months ahead. I truly hope that the Greek Presidency will remind Europe and the world that Greece is a nation of great people and that it has a great heritage and, with the right reforms at home and in the EU, a great future.

If I would also just be permitted for 30 seconds, I would like to come back on the comments made by Mr Swoboda about the so-called populist statements – as he referred to them – of David Cameron. I thought this might come up, so I have brought along a newspaper headline for Mr Swoboda: 'Miliband: stop cheap foreign workers'. I accept that most of you have probably never heard of Mr Miliband, but he is the leader of the Labour Party, a member of Mr Swoboda's own party. So before you start accusing Mr Cameron, perhaps you should look a little bit closer to home with your populist statements.

3-018-000

**Gabriele Zimmer,** *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Meine Herren Präsidenten! Aufgrund der Kürze meiner Redezeit – ich habe sie mit meinen griechischen Kollegen geteilt – möchte ich gleich auch konkret in die Diskussion einsteigen. Mit tiefem Respekt vor den Leistungen der Menschen in Griechenland, denen unwahrscheinliche, zum Teil unmenschliche Lasten aufgebürdet worden sind, möchte ich doch darauf verweisen, dass es wichtig ist, dass jetzt gerade in dieser Zeit mit Griechenland ein Land die Präsidentschaft übernimmt, das als erstes unter die Memoranden-Politik gekommen ist und dieses Memorandum umsetzen musste, das sich selbst auch dazu bekannt und verpflichtet hat – zumindest die Regierung – und das eigentlich genau wissen müsste, welche Konsequenzen diese Art von Politik hat.

Sie haben vorhin davon gesprochen, Herr Samaras: Die Europäische Union hatte einen Konstruktionsfehler, und diesen Konstruktionsfehler werden wir lösen. Wann lösen wir aber, dass die Union nicht nur Konstruktionsfehler hat, sondern dass auch die Art und Weise der Politik in eine völlig falsche Richtung geht? Die marktradikale Politik, die dem Krisenmanagement unterliegt, führt genau zu dem, was wir jetzt erleben. Wir haben es zum Teil in den Krisenländern mit einer humanitären Katastrophe zu tun, und selbst wenn Sie Zahlen präsentieren oder beispielsweise stolz darauf sind, dass erstmals ein Surplus erreicht worden ist, kann das doch nicht darüber hinwegtäuschen, dass Arbeitslosigkeit, Jugendarbeitslosigkeit, Armut sich in einem sehr hohen Maß stabilisiert haben und dies auf lange Zeit so bleiben wird. Das ist das Problem, vor dem wir stehen, und das ist eben nicht lösbar mit drastischen Kürzungen von Sozialleistungen, mit Eingriffen in die Grundrechte bis hin zur Verletzung der Grundrechte von Menschen!

Das ist die Frage, die Sie jetzt hier auch thematisieren müssten. Das ist das, was wir erwarten! Wir erwarten von Ihnen Impulse zum Umgang mit Schulden. Wir erwarten von Ihnen, dass Sie thematisieren, dass ein Teil der Schulden auch illegitim ist – und zwar Schulden, die durch die Umwandlung von privaten in öffentliche Schulden entstanden sind. Und dass beispielsweise auch in den Fokus unserer Debatte gestellt wird, was in der UN klar ist, dass an erster Stelle die Menschen stehen müssen und dass das Überleben von Menschen gesichert werden muss, bevor man von ihnen verlangen kann, dass sie Schulden zurückzahlen! Man kann einem Schwerkranken nicht in die Tasche greifen und ihm noch das Letzte herausholen.

Das muss doch die Politik sein, die wir hier generell, bezogen auf alle Mitgliedstaaten der Europäischen Union, als einen Grundsatz praktizieren. Zuerst müssen die Menschen kommen, und dann dürfen erst die Interessen der Banken befriedigt werden. Das muss doch eigentlich die Normalität sein. Normalität ist aber jetzt offensichtlich, dass Menschen akzeptieren müssen, dass zuerst die Wettbewerbsfähigkeit gesichert wird und dass sie sich darauf einrichten müssen, für Schulden, die sie nicht zu verantworten haben, mit ihrem

Hab und Gut zu haften, und dass sie praktisch ihre Existenz auch zur Verfügung stellen müssen.

Ich bitte Sie sehr darum, dass Sie die Gelegenheit nutzen, um diese griechische Präsidentschaft nicht einfach nur aus innenpolitischer Sichtweise zu betrachten nach dem Motto „Wir wollen einen Erfolg liefern“, sondern dass Sie klarmachen, dass dieser Weg der Entwicklung nicht weiter beschritten werden kann. Dann hätten wir am Ende alle gemeinsam etwas erreicht. Dann wäre es auch möglich, dass wirklich die Solidarität wieder zum Kernelement der Europäischen Union wird!

3-019-000

**Nigel Farage**, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, I must congratulate you, Mr Samaras, for getting the Greek Presidency off to such a cracking start. I am sure your overnight successful negotiations in the trialogue on the Markets in Financial Instruments Directive (MiFID) will have them dancing in the streets of Athens. No matter that your country, very poorly advised by Goldman Sachs, joined a currency which it was never suited to; no matter that 30 % are unemployed, that 60 % of young people are unemployed, that a neo-Nazi party is on the march, that there was a terrorist attack on the German embassy.

No, do not worry about all that, because the trialogue on MiFID has been a success, and in many ways it sums up the two Europes: the Europe that is talked about in here by the dreamers, who want to impose a united states of Europe with an identity and currency, and the real world out there. And you come here, Mr Samaras, and tell us that you represent the sovereign will of the Greek people? Well, I am sorry, but you are not in charge of Greece, and I suggest you rename and rebrand your party. It is called New Democracy. I suggest you call it No Democracy, because Greece is now under foreign control.

You cannot make any decisions, you have been bailed out and you have surrendered. Democracy: the thing your country invented in the first place, and you cannot admit that joining the euro was a mistake, because of course Mr Papandreou did that, didn't he? He even said there should be a referendum in Greece – and within 48 hours the unholy trinity that now run this European Union had him removed and replaced by an ex-Goldman Sachs employee puppet.

We are run now by big business, big banks and, in the shape of Mr Barroso, big bureaucrats, and that is what these European elections are really going to be all about. It is going to be a battle of national democracy versus EU state democracy. Whatever you may say in this Chamber, the people out there do not want a united states of Europe, they want a Europe of sovereign states trading and working together, and I believe the European elections are going to mark a watershed. Until now everybody has thought – much as they may not like the development of the European Union – that it was inevitable. That myth of inevitability will be shattered by the European elections this year.

3-020-000

**Nicole Sinclair (NI)**. - Mr President, it is poignant that Greece should take over the Presidency at this time. Greece is the living embodiment of the failure of the Troika and indeed the euro project. Mr Samaras, you talk about the mistakes of your country over decades. Surprisingly, you failed to put any blame where it truly belongs, namely on the pro-federalising Eurocrats who ignore the Maastricht convergence criteria to push on with their project of a federal Euro-state. Linking the Greek economy with such a powerhouse

as Germany was utter madness, and your people paid the price – not least with a suicide rate that increased by 46 %.

In your speech you stated that your first commitment was to ever-closer EU integration. Are you not learning from the lessons of history? Are you not condemned to relive them? You cannot play political make-believe with people's lives. Your people and people across Europe came out onto the streets to show their displeasure at the medication for the Eurocrats' mental illness.

Greece is the birthplace of democracy, and this year people across Europe will have the chance to put a dagger in the heart of the European Union. A significant number of these people have plenty of time to go to the polling station as they are unemployed, a core failure of the EU project. Mr Samaras, you are in make-believe land if you think the EU is the solution.

In the UK we also have a leader who lives in make-believe land and who believes that he can renegotiate serious powers from the EU before a referendum. But we have heard this con trick before. The British people have waited far too long to have the choice to leave this corrupt and doomed mess that is the EU. In May's elections we will let the people decide. We will put the option on the ballot paper in Britain for the people to demand a referendum now.

3-021-000

**Μαριέττα Γιαννάκου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρόεδρε του Συμβουλίου, κύριε Πρόεδρε της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η σημερινή πρώτη παρουσία της Ελληνικής Προεδρίας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, έδωσε την ευκαιρία για μνήμες και για πλέον πραγματιστικές προσεγγίσεις. Χαίρομαι, γιατί ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής έκανε τις αναφορές που απαιτούντο για την Ελλάδα, χαίρομαι που θυμήθηκε την αρχική λάθος προσέγγιση για το ελληνικό πρόβλημα, και χαίρομαι επίσης διότι όλοι όσοι ομίλησαν αναφέρθηκαν - ακόμη και αν αυτό ήταν με αρνητικό τρόπο - στην αξία της ελληνικής παρουσίας μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Κύριε Πρόεδρε, η Ευρώπη εξακολουθεί να είναι η Ευρώπη όλων των ανησυχών και όλων των αμφιβολιών. Ωστόσο, δεν μπορεί να γυρίσει πίσω, ούτε να επανεντικοποιήσει τις πολιτικές της, όπως άκουσα προηγουμένως από τον κύριο Farage. Αν κάποιος θέλει να αποχωρήσει από την Ευρωπαϊκή Ένωση, αυτό το αποφασίζει ο λαός και στην Ελλάδα ο ελληνικός λαός, στη μεγάλη του πλειοψηφία, θεωρεί ότι η χώρα του είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την εξέλιξη αυτής της Ευρώπης την οποία επιθυμεί να ολοκληρώνεται συνεχώς.

Το "ντοσιέ" της Ελληνικής Προεδρίας είναι πολύ ενδιαφέρον και σημαντικό. Μίλησαν όλοι για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις που είναι το μέλλον της Ευρώπης, για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων και, κυρίως, για την προστασία των δεδομένων και για την τραπεζική ένωση. Η τραπεζική ένωση όπως έχει προταθεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και όπως έχει εκφράσει την άποψή του το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, είναι φυσικά η καλύτερη λύση. Όλοι όμως γνωρίζουμε ότι η εκάστοτε Προεδρία του Συμβουλίου συναντά πάρα πολλές δυσκολίες για να βρει μια κοινή θέση στο Συμβούλιο. Εξακολουθεί να υπάρχει ο διακυβερνητισμός. Χαίρομαι γιατί η Ελληνική Προεδρία τον απορρίπτει και θεωρεί την κοινοτική μέθοδο εργασίας ως τη σωστότερη προσέγγιση.

Κύριε Πρόεδρε, ο πυρήνας της εξέλιξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και οι ιδέες που τον δημιούργησαν από το 1947, όταν συγκεντρώθηκαν όλα τα αντιστασιακά κινήματα της Ευρώπης στην Χάγη για να διακηρύξουν την επιθυμία των ευρωπαϊκών λαών για ειρήνη και ευημερία, περιλαμβάνει από την εποχή ακόμα εκείνη, ορισμένες σταθερές στο θεσμικό σύστημα. Το θεσμικό σύστημα λοιπόν λέει ότι σήμερα η Ελλάδα, ανεξάρτητα από το γεγονός ότι πέρασε και περνά



μια σοβαρή οικονομική κρίση και ο λαός της αναγκάζεται να κάνει σοβαρότατες θυσίες, οι οποίες έχουν ήδη αποτελέσματα, έχει την εξάμηνη Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό τι σημαίνει; Ότι η Ευρώπη εξακολουθεί να παραμένει η σταθερά που μας συνδέει, αυτό που όλοι επιθυμούμε, αυτό που όλοι θέλουμε να εξελίξουμε στο μέλλον.

Κύριε Πρόεδρε, εύχομαι μια επιτυχημένη Ελληνική Προεδρία, γεγονός για το οποίο ουδόλως αμφιβάλλω.

3-022-000

### **ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ**

*Αντιπρόεδρος*

3-023-000

**Συλβάνα Ράππη (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρωθυπουργέ, κύριες και κύριοι συνάδελφοι, η Ελληνική Προεδρία έχει μπροστά της μία πολύ μεγάλη πρόκληση. Καταρχάς, μέσα σε έξι μήνες οι οποίοι στην πραγματικότητα είναι τρεις, να επιτελέσει μέγιστο έργο προς όφελος των ευρωπαϊών πολιτών καθώς πηγαίνουμε σε ευρωεκλογές.

Κύριε Πρωθυπουργέ, οι Σοσιαλιστές της Ευρώπης, οι Σοσιαλιστές της Ελλάδας που είναι το ΠΑΣΟΚ, θα είναι δίπλα σας. Θα είναι δίπλα σας για να παλέψουμε μαζί με την ανεργία των νέων, θα είναι δίπλα σας για να ενδυναμώσουμε την ανάπτυξη και άρα τον ρόλο της Ευρώπης στο διεθνές οικονομικό περιβάλλον. Θα είναι δίπλα σας για μια τραπεζική ένωση στη σωστή κατεύθυνση, ώστε οι καταθέτες να ξαναβρούν την εμπιστοσύνη τους και οι Μικρομεσαίες επιχειρήσεις επιτέλους να βρουν χρηματοδότηση. Θα είμαστε δίπλα σας για να διαχειριστούμε μαζί, με θετικό πρόσημο, τις μεταναστευτικές ροές. Τόσο από τρίτες χώρες προς την Ευρώπη, αλλά και μέσα στην ίδια την Ευρώπη, από τις χώρες του Νότου προς τις χώρες του Βορρά. Θα είμαστε δίπλα σας για να προωθήσουμε τη θαλάσσια πολιτική που περικλείει τομείς από το περιβάλλον μέχρι τη διαχείριση των θαλασσιών ζωνών.

Όμως, κύριε Πρωθυπουργέ, θα είμαστε απέναντι σας, εμείς οι Σοσιαλιστές της Ευρώπης, εμείς οι Έλληνες Σοσιαλιστές του ΠΑΣΟΚ, που συμμετέχει στην κυβέρνηση Συνασπισμού της οποίας είστε πρωθυπουργός, όταν δεν λαμβάνεται υπόψη η κοινωνική συνοχή. Όταν δεν λαμβάνεται υπόψη ο άνθρωπος και τα δικαιώματά του. Κύριε Πρωθυπουργέ, θα σας στηρίξουμε στην προσπάθεια που πιστεύουμε ότι θα γίνει, ώστε εκτός από το πλεόνασμα το οποίο έχουμε επιτύχει με δραματικές θυσίες από την πλευρά του ελληνικού λαού, να προσπαθήσουμε να δημιουργήσουμε στην Ευρώπη των επόμενων γενιών πλεόνασμα αλληλεγγύης, πλεόνασμα κοινωνικής συνοχής, πλεόνασμα στην υποστήριξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, πλεόνασμα θέσεων εργασίας, πλεόνασμα εμπιστοσύνης των πολιτών στο Ευρωπαϊκό Οικοδόμημα.

3-024-000

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** - Arvoisa puhemies, Kreikka on ollut talousmyrskyn silmässä useita vuosia. Ensimmäinen tukipaketti myönnettiin toukokuussa 2010.

Talouskuri on ollut tiukkaa, eläkkeitä ja palkkoja on leikattu, mutta arvoisa pääministeri, miten on mahdollista, että puolustusmenot ovat edelleen korkeat? Tämän Kreikan puheenjohtajakauden vuoksi tehty kirjanen kertoo, että vielä vuonna 2011 Kreikka käytti EU-maista eniten puolustukseen, 4,6 prosenttia BKT:stä. Me kuulimme täällä, että Kreikalla ei ole rahaa syöpäpotilaiden hoitoon, mutta sillä on ollut rahaa puolustukseen niin, että esimerkiksi konventionaalisia aseita se on ostanut viidenneksi eniten maailmassa. Vain Intia, Kiina, Etelä-Korea ja Pakistan ovat suhteessa BKT:hen ostaneet konventionaalisia

aseita enemmän. Tämä on kummallista, ja tähän pitäisi kiinnittää huomiota paljon enemmän.

Kun katsoo näitä ensimmäisen lainapaketin ehtoja ja kestoja, niin luen täältä, että Kreikan lainaohjelma on kolmivuotinen ja päättyy vuonna 2013. Täytyy sanoa, että ne jotka ovat arvostelleet kriisinhoitoa, ovat olleet väärässä, mutta myöskään lainapaketin myöntäjät eivät suinkaan ole aina olleet oikeassa.

3-025-000

**Bas Eickhout (Verts/ALE).** - Madam President, thank you, Mr Samaras, for your introductory words, but sometimes I have the feeling that you are a bit in denial. When I heard Mr Barroso, it was very clear that we all seem to be in denial. I will just refer to a number of data. If you just look at the recent Gallup poll showing the approval of the EU leadership, which in Greece was supported by 60 % in 2009, you will see that that declined to a level of 19 % in 2013. That is a huge decrease in the approval of the EU leadership. If we then look at the debt level of Greece, we see that it is still at 180 %; unemployment is still rising in Greece, standing at over 27 %, and youth unemployment is around 58 %. Then, Mr Samaras, you say 'we have been rebalancing our trade balance, we are back to zero'. Yes, but how? By cutting consumption levels, that is how you are doing it. That is not the way. If we are not addressing all these kinds of issues, then what are we doing here? It was a kind of applauding machine at the beginning, but we have big problems, and I would expect Greece to address them, because Greece knows what mistakes we made. But what is Greece doing? It is not welcoming the Troika Inquiry Committee; it was not welcome last week, because it was not part of the party. Also, there is no debate on a haircut on the bail-out loans, when we all know it is needed; and no debate on real, balanced social economic policies, instead of the austerity-driven obsession of right-wing politics. Those are the issues to be addressed.

And on climate, Greece is still importing EUR 9 billion of oil every year, so I would expect that Greece to be a frontrunner in fighting for an ambitious climate and energy package. I also hope that Mr Barroso will do so, because up till now you have been getting compliments from Tories like Callanan. That shows how far down the wrong road you are heading now with climate and energy policies.

3-026-000

**Peter van Dalen (ECR).** - Voorzitter, ik zou het op prijs stellen als de heer Samaras ook even meeluisterde en zijn koptelefoon opdeed, want ik heb namelijk drie tips voor hem. De vraag is wordt zijn voorzitterschap een epos of een tragedie. Ik heb drie voorstellen zodat hij straks het halfjaar episch kan afsluiten.

Eerste punt, Voorzitter. We zien dat de situatie in de eurozone nog erg onzeker is. Dat komt mede door de torenhoge schulden die sommige landen hebben zoals Griekenland. Toch zegt hij: ja, de Griekse economie gaat groeien. Maar hoe is de situatie in Griekenland werkelijk? Wat zijn de cijfers? Zeventig procent van de Griekse middenstand is verdwenen. Een achttal universiteiten is het afgelopen halfjaar gesloten. Gaarkeukens draaien op volle toeren.

Griekenland, Voorzitter, betaalt een zeer hoge prijs om in de eurozone te blijven en de structurele problemen worden niet verholpen. Want we zien dat de eurozone nog steeds niet voldoet aan zelfs maar de basisvoorwaarden van een *optimum currency area*. Eén van

die basisvoorwaarden, is het hebben van exit-criteria: afspraken dus hoe landen uit de monetaire zone kunnen komen. En let wel, buiten de eurozone zijn is geen straf, integendeel! Juist dan is er hoop en ontstaan er echte kansen, zeker in combinatie met schuldsanering. Dan kun je de economische malaise echt bestrijden met monetair maatwerk. Dus ik hoor graag van de Raadsvoorzitter wanneer hij die exit-criteria opstelt, en hoe hij ze gaat toetsen op Griekenland.

Ten tweede. De onderhandelingen over het nieuwe visserijfonds zijn vastgelopen. Gevolg is dat tientallen Nederlandse vissers geen vergunning hebben om met de pulskor te kunnen vissen. Deze vissers die innovatief werken, zijn slachtoffer van Europese bureaucratie geworden. Absurd! De Raadsvoorzitter moet deze onderhandelingen snel starten en succesvol afronden.

Ten derde. Helaas onderhandelt de Europese Unie al vele jaren met Turkije over toetreding. Vreemd, want dit land ligt vooral *buiten* Europa. Bovendien groeit de instabiliteit in Turkije en vlotten de onderhandelingen totaal niet. Ook de kwestie Cyprus zit muurvast. Mijn verzoek aan de heer Samaras: beëindig dit halfjaar de toetredingsonderhandelingen met Turkije.

Ik hoor graag van u de reactie opdat uw voorzitterschap echt een epos kan worden.

3-027-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).** - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Πρωθυπουργέ, σας καλωσορίζω στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Άκουσα με προσοχή την ομιλία σας. Γνωρίζετε και γνωρίζουμε, ότι το τελευταίο χρονικό διάστημα οι Προεδρίες των χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν περισσότερο τελετουργικό χαρακτήρα, παρά ουσιαστικό. Αυτό το γνωρίσαμε δραματικά και το 2010 όπου - με αφορμή την κρίση χρέους στην Ελλάδα - βγήκε στην επιφάνεια ένα τεράστιο πρόβλημα που είχε δεκαετίες η Ευρωπαϊκή Ένωση. Λόγω του γεγονότος αυτού, είχαμε εξελίξεις σε όλες τις οικονομικές και κοινωνικές πτυχές της κοινωνίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και τότε κύριε Πρωθυπουργέ, καμία Προεδρία, καμία Ευρωπαϊκή Επιτροπή, καμία Κεντρική Τράπεζα, δεν ήταν έτοιμες να αντιμετωπίσουν αυτήν την κατάσταση. Και τότε και τώρα, κύριε Πρωθυπουργέ, δεν είναι σε θέση να αντιμετωπίσουν την κρίση των τραπεζών, την κρίση χρέους των κρατών, την ύφεση, την ανεργία. Εφαρμόζουν πολιτικές σε βάρος των εργαζομένων, εφαρμόζουν εξτρεμιστικές, νεοφιλελεύθερες πολιτικές κ. Μπαρόζο.

Προχθές κύριε Πρωθυπουργέ, ο Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ο κ. Ρεν δήλωσε: ότι εάν γινόταν ανακεφαλαίωση και αναδιάρθρωση του ελληνικού χρέους το 2010, τότε η κρίση θα μεταδίδονταν και σε άλλες χώρες, και μέσω του τραπεζικού τομέα, και ως εκ τούτου θα είχαμε περισσότερα προβλήματα.

Είναι η μεγάλη αλήθεια, είναι η μεγάλη ομολογία. Γιατί; Γιατί θυσιάστηκε κύριε Πρωθυπουργέ, η ελληνική οικονομία, ο ελληνικός λαός για να σωθούν οι ευρωπαϊκές τράπεζες και το ευρώ. Για να σωθεί ένα σαθρό χρηματοπιστωτικό σύστημα που λειτουργούσε και λειτουργεί σαν καζίνο. Η αλήθεια είναι κύριε Πρωθυπουργέ, ότι δεν έσωσε η Ευρωπαϊκή Ένωση την Ελλάδα από την χρεοκοπία. Η αλήθεια είναι ακόμη ότι προς αυτή την κατεύθυνση μας έσπρωξαν ορισμένες πολιτικές ηγεσίες που ψήφισαν και δέχτηκαν την Τρόικα με τις οικονομικές καταστροφές να τις πληρώνει ο ελληνικός λαός ο οποίος ανέλαβε το βάρος του χρέους.

Δεν είναι λοιπόν η Ευρωπαϊκή Ένωση που έσωσε την Ελλάδα. Είναι η σφαγή της Ελλάδας, είναι η θυσία των χωρών της Ευρώπης για να μπορέσουν να διατηρήσουν τα προνόμια οι πολιτικές και οικονομικές ελίτ που ευθύνονται γι' αυτή την κατάσταση.

Είπατε κύριε Πρωθυπουργέ: είναι κρίσιμη η κατάσταση και για την Ελλάδα και για την Ευρώπη. Αλλά η κρίσιμότητα δεν έγκειται στο γεγονός ότι δεν μπορείτε να αλλάξετε μια ατζέντα που έχει ετοιμαστεί και έχει επιβληθεί από την γραφειοκρατία των Βρυξελλών. Έγκειται στο εάν μπορείτε να πείτε ορισμένες αλήθειες, εάν μπορείτε να πείτε ότι είναι λάθος αυτός ο δρόμος που έχει ακολουθήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση, ο δρόμος της υποτίμησης, της ανεργίας, της ύφεσης, του ξεπουλήματος των χωρών, εάν μπορείτε να πείτε, επιτέλους, κύριε Πρωθυπουργέ - πράγμα που περίμενα να το ακούσω - ότι δεν μπορούν να παίζουν άλλο με την τύχη και την αξιοπρέπεια της χώρας και να θεωρούν την Ελλάδα "μαύρο πρόβατο".

3-028-000

**Νίκη Τζαβέλα (EFD).** - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Πρωθυπουργέ, είστε ένας τολμηρός ευρωπαίος πολιτικός και αυτό αποδεικνύεται επειδή με τόλμη, και αγνοώντας το πολιτικό ρίσκο, κυβερνάτε την Ελλάδα. Η κριτική την οποία υπεστήκατε εδώ από διάφορους πολιτικούς του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, μη σας λυγίζει, δεν ξέρουμε πόσο καλύτερα θα κάνανε τη δουλειά σας, εάν αυτοί ήταν στην θέση σας.

Γι' αυτό, κύριε Πρωθυπουργέ, δικαιούστε κατά τη διάρκεια της Ελληνικής Προεδρίας, παράλληλα με το θέμα της ανάπτυξης και της ανεργίας, να θέσετε και το κυρίαρχο θέμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι η επενδυτική άπνοια σε ολόκληρη την Ευρώπη. Ο μέσος ευρωπαίος πολίτης δεν βλέπει την Ευρωπαϊκή Ένωση από την σκοπιά των μεγάλων προγραμμάτων. Βλέπει την Ευρώπη από την σκοπιά της δικής του προσωπικής προοπτικής. Και όταν είναι άνεργος και έχει μπροστά του ένα αβέβαιο και ανασφαλές μέλλον, δεν τον ενδιαφέρουν τα μεγαλεπήβολα σχέδια περί ευρωπαϊκής ανάπτυξης. Η ιδέα της Ευρώπης, κύριες και κύριοι, θα αναβαθμιστεί όταν μειωθεί η ανεργία και όταν αυξηθεί η ευημερία του ευρωπαίου πολίτη.

Κύριε Πρωθυπουργέ, έχετε προσωπική, πικρή εμπειρία από τις επενδύσεις στην Ελλάδα, οι οποίες υφίστανται και το πρόβλημα της μεγάλης γραφειοκρατίας των Βρυξελλών. Να θέσετε με τόλμη και εποικοδομητικότητα το θέμα της θέσπισης κινήτρων για επενδύσεις στην Ευρώπη. Να θέσετε επίμονα προτάσεις για αναθεωρήσεις κανονισμών, ρυθμίσεων και νομοθετικών ιδεολογημάτων που έχουν καταστήσει την Ευρώπη απαγορευτική στις επενδύσεις.

Η Ένωση έχει τεθεί σε διαδικασία μετάβασης χωρίς να έχει οριστεί προς τα που πηγαίνει, τουλάχιστον όσον αφορά το αναπτυξιακό σκέλος. Χρειαζόμαστε ταχύτητα, τώρα, αυτούς τους μήνες, υιοθέτηση ριζοσπαστικών κινήτρων για τον επενδυτή στην Ευρώπη.

3-029-000

**Nick Griffin (NI).** - Madam President, Prime Minister, 2014 is supposed to be the year of democracy in Europe, but what kind of democracy tears up its own constitution, bans demonstrations to prove the people are happy, sends machine gun-toting storm-troopers to arrest democratically elected MPs and imprisons opponents without trial when they cannot disprove hearsay allegations made against them by police informers? Totalitarians like you always justify such attacks on freedom with propaganda lies about criminal association but, Mr Samaras, your bankers' occupation government – now busy helping your masters loot Greece – are the real criminals. You are the heir of the communists who refused to fight when your country was invaded by Mussolini, when Metaxas said 'no' and fought foreign occupation and exploitation – which is of course the real crime of its modern political descendants, Golden Dawn.

3-030-000

**Herbert Reul (PPE).** - Frau Präsidentin, Herr Ministerpräsident, Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Als die Krise anfang, gab es hier im Parlament einen großen Konsens – im Parlament, im Rat – dass wir unterschiedliche Schritte unternehmen müssen, dass jedes Land seinen eigenen Beitrag leisten muss, dass wir Anstrengungen unternehmen müssen, dass gespart werden muss, dass Reformen gemacht werden müssen und dass dann auch geholfen wird – Solidarität und Eigenverantwortung! Und dann sind wir diesen Weg gegangen. Aber schon nach kurzer Zeit gab es hier die ersten Debatten. Kollegen aus der linken Ecke dieses Hauses waren sofort dabei, rumzumeckern, zu schimpfen: Das geht alles nicht, belastet zu viel, es kommt nichts dabei raus.

Heute hören wir vom Kommissionspräsidenten, heute hören wir vom Ministerpräsidenten, dass langsam aber sicher erste Erfolge festzustellen sind. Anstatt jetzt mal darüber nachzudenken, wie man diesen Weg systematisch weitergeht, wie man aus diesen ersten Erfolgen zweite, dritte, vierte Erfolge erreicht, wie man weiterkommt, wird schon wieder rumgenörgelt, wieder rumgemeckert, wird die Troika beschimpft. Mir fällt dazu nichts mehr ein! Was hat denn die Troika für eine Verantwortung für die Probleme, die da im Moment in Europa unterwegs sind? Das begreife ich überhaupt nicht mehr. Die Verabredungen sind doch getroffen worden von denjenigen, die da Geldgeber sind; die Troika setzt doch nur um! Also immer dasselbe Spiel, irgendwohin abzulenken und Krisengemälde zu bemähen, ohne den Versuch zu unternehmen, systematisch Stück für Stück weiterzuarbeiten und weiterzukommen.

Ich finde das, was der Ministerpräsident hier vorgetragen hat, erfreulich. Nicht in dem Sinne, dass das Problem abschließend gelöst ist, aber als Hinweis, dass da jemand Regierungschef ist, der sich in tagtäglicher Arbeit darum bemüht – das ist anstrengender als unser Job –, in einer tagtäglichen Auseinandersetzung Schritt für Schritt einen solchen Konsolidierungskurs durchzusetzen. Das verdient Anerkennung, Unterstützung und Hilfe. Aber nicht nur rumnörgeln, was sonst noch alles schiefgehen könnte!

Ich bin auch sicher, dass dieser Weg ohne Alternative ist. Er wird am Ende erfolgreich sein, wie man übrigens in anderen Staaten auch sieht. Insofern: Solidarität und Eigenverantwortung ist ein kluges Konzept der europäischen Politik!

3-031-000

**Elisa Ferreira (S&D).** - Senhora Presidente, Senhores Presidentes, Senhor Presidente em exercício, caros Colegas, eu desejo o maior sucesso à Presidência grega e quero exprimir ao seu Primeiro-Ministro que a nossa solidariedade esteve sempre e estará ainda sempre com o povo grego.

Vou concentrar-me numa das prioridades elencadas pela Presidência, muito justamente o objetivo de concluir mais um eixo no processo da união bancária. Falta um último eixo, que é a garantia única dos depósitos. Mas a verdade é que, sem a união bancária, será inviável defendermos o relançamento da economia e o relançamento da confiança na Europa.

Neste momento, precisamos de terminar a supervisão única dos bancos, porque ela vai entrar... a supervisão única entra em vigor já este ano e não pode terminar num processo de resolução desses mesmos bancos assente nas estruturas nacionais e em fundos nacionais. Se tal acontecesse, ficaria em causa toda a credibilidade do sistema de união bancária.

E, enquanto relatora, com o conforto que me dá 80 % do apoio dos membros do comité encarregue do dossiê, confirmo aquilo que os líderes políticos já aqui disseram. O Parlamento quer um acordo com o Conselho, mas não qualquer acordo. E a proposta do Conselho é, tal qual ela está neste momento, totalmente inaceitável. Ela não permite que um banco seja resolvido numa situação de emergência, e esse facto tira-lhe completamente a credibilidade. Não garante que um banco na Holanda, na Itália, na Grécia ou na Alemanha ou no Luxemburgo, com problemas semelhantes, seja resolvido da mesma forma, apesar de sujeitos às mesmas regras de supervisão e à mesma regra de funcionamento. Isto não é aceitável, e estou apenas a elencar dois ou três exemplos.

O Conselho caminhou pela via intergovernamental. Esta via intergovernamental não funciona. E, Sr. Samaras, obtenha por favor um mandato sério de negociação com o Parlamento, ou teremos perdido, na Presidência grega, uma oportunidade histórica de remendar uma das peças que falta na construção da União Europeia.

3-032-000

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** - Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Griechenland ist seit über 30 Jahren Mitglied unserer Europäischen Union. Dies ist die fünfte Präsidentschaft. Ich sage das auch vor dem Hintergrund einer Diskussion bei uns zu Hause. Griechenland kann das, Griechenland wird eine gute Präsidentschaft machen, ich bin mir da sicher. Ich habe mich sehr darüber gefreut, dass Griechenland angekündigt hat – unter Rückgriff auf seine eigene Geschichte –, dass es eine spartanische Präsidentschaft werden soll, also kein Luxus, nur Arbeit. Ich glaube, das ist ein guter Ansatz. Wir freuen uns darüber und wünschen Ihnen alles Gute dafür!

Da dies die letzte rotierende Präsidentschaft dieser Wahlperiode ist, möchte ich allerdings eines auch sagen – unabhängig davon, dass Griechenland die Präsidentschaft hat: Ich glaube, wir sollten tatsächlich überlegen, in der Europäischen Union Schluss zu machen mit dem System der sechsmonatigen Präsidentschaften. Viele der Dossiers, die für uns alle wichtig sind, sind ja gar nicht in den Händen der rotierenden, sondern sind in den Händen der ständigen Präsidentschaft des Rates. Ich glaube, hier muss die Europäische Union sich reformieren.

Es wird eine kurze Präsidentschaft. Im April ist hier die letzte Plenarsitzung, dann kommt im Mai die Europawahl und bis dahin sind mehrere Dinge zentral wichtig. Erstens die Bankenunion, um unsere Steuerzahler zu schützen. Die Banken müssen selber für eingegangene Risiken haften. Es kann nicht sein, dass immer wieder auf den Steuerzahler zurückgegriffen wird. Das ist eine wichtige Priorität, die die Präsidentschaft in Brüssel erreichen muss. Und das SWIFT-Abkommen mit Amerika muss ausgesetzt werden, wie es die Mehrheit dieses Hauses verlangt hat. Herr Präsident, das ist etwas, was Sie bei den Kollegen Premierministern bitte durchsetzen müssen!

In Griechenland freuen wir uns, wenn Sie weitermachen mit den Reformen, Verwaltung und Wirtschaft auf Vordermann bringen. Da ist noch viel zu tun. Horst Reichenbach, der Chef der Taskforce, beklagt die mangelnde Reformgeschwindigkeit in Verwaltung und Politik in Griechenland. Das muss sich dringend ändern!

3-033-000

**Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE).** - Κυρία Πρόεδρε, η Προεδρία οφείλει να πετύχει τον στόχο της τόσο για μία περισσότερο ενωμένη, αλληλέγγυα, δημοκρατική και κοινωνική Ευρώπη, όσο

και για μια περισσότερο ευρωπαϊκή Ελλάδα. Η Ευρώπη είναι το σπίτι μας και θέλουμε να το αλλάξουμε και να το κάνουμε καλύτερο, όχι να το γκρεμίσουμε.

Αλλά η Ευρώπη έκανε πολύ λίγα και υπήρξε πολύ διστακτική στην αντιμετώπιση της κρίσης, με αποτέλεσμα να κυριαρχήσει σε πολλές χώρες ο ευρωσκεπτικισμός. Με πράξεις πρέπει τώρα να ξανακερδίσει η Ευρώπη τις καρδιές και το μυαλό των πολιτών. Η συζήτηση πρέπει να αφορά τη ζωή των πολιτών και όχι τα νούμερα.

Ας είμαστε ειλικρινείς. Πλεόνασμα μπορείς να έχεις εάν δεν δαπανάς χρήματα από την τσέπη σου για την υγεία, για την παιδεία, για τη διατροφή σου, για το σπίτι, αλλά αυτό δεν είναι βιώσιμο. Πρέπει λοιπόν να δούμε πέρα από τα νούμερα και να μιλήσουμε για το πως είναι σήμερα η ζωή των πολιτών. Πρέπει να μιλήσουμε για το πως θα αντιμετωπιστεί η ανεργία με πράξεις, όταν υπάρχουν ενάμιση εκατομμύριο άνεργοι στην Ελλάδα, έξι εκατομμύρια άνεργοι νέοι στην Ευρώπη, τριάντα εκατομμύρια φτωχοί στην Ευρώπη. Δεν θα συγκινηθούν οι πολίτες από λόγια και ιδέες. Πρέπει τα λόγια να τα κάνουμε πράξεις, διότι είναι τραγικό να υπάρχουν σήμερα σε μία ευρωπαϊκή χώρα τρία εκατομμύρια πολίτες, οι οποίοι δεν έχουν πρόσβαση στο σύστημα υγείας, είναι ανασφάλιστοι και ταυτόχρονα χάνουν την πρόσβαση στο σύστημα υγείας. Πρόκειται για το 30% του πληθυσμού. Πρόκειται για ανθρωπιστική καταστροφή που θα προκαλέσει επίσης τεράστιες δαπάνες στο σύστημα υγείας. Η Ελλάδα, η Ελληνική Προεδρία, πρέπει να φέρει στο κέντρο της συζήτησης τα θέματα της υγείας, διότι αφορούν και άλλες κοινωνίες και άλλους πολίτες. Πρέπει να διασφαλιστεί η πρόσβαση όλων σε ένα σύστημα υγείας δίκαιο και αποτελεσματικό. Ναι, χρειαζόμαστε μεταρρυθμίσεις αλλά προς όφελος της κοινωνίας.

3-034-000

**Evžen Tošenovský (ECR).** - Pane premiére, pane předsedající, v prvé řadě bych chtěl popřát řeckému předsednictví mnoho úspěchů v následujícím půlroce. Určitě to nebudou jednoduché měsíce.

Jedním ze zásadních bodů pro diskuzi musí být diskuze o energetických systémech. A to ať se jedná o výrobu elektřiny, přenosovou soustavu nebo dodávky energetických surovin, jako je plyn a ropa. Současný trend rozdílného vývoje cen mezi Evropou a USA je skutečně alarmující. Ceny silové elektřiny tvoří bariéru pro výstavbu nových výrobních kapacit. Vracíme se tak k výrobě elektřiny převážně z uhelných elektráren, a to podle mého názoru zásadně není dobrý směr. Vznikem obrovských kapacit větrných elektráren na severu Evropy a instalací fotovoltaických zdrojů rozptýlených bez jakékoliv logiky je vytvářen obrovský tlak na nové investice do přenosové soustavy. Přičemž víme, že nové přenosové soustavy potřebují hodně času na realizaci.

Proto bych rád vyzval řecké předsednictví, aby energetice věnovalo prioritní pozornost, zejména tématům, které uvádíte ve svém programu. Další postup v uvolnění vnitřního trhu s energií je dnes absolutně zásadní.

3-035-000

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** - Το Πρόγραμμα της Ελληνικής Προεδρίας αποτελεί συνέχεια και ένταση της αντιλαϊκής στρατηγικής της ΕΕ, των κυβερνήσεων και των κομμάτων του κεφαλαίου, ενάντια στους λαούς σε όλα τα κράτη μέλη. Ο προπαγανδιστικός μηχανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν μπορεί να κρύψει την αλήθεια: Η ΕΕ είναι διακρατική ένωση του κεφαλαίου, για τη διασφάλιση της εξουσίας και της κερδοφορίας των μονοπωλίων.

Η καπιταλιστική ανάπτυξη που προβάλετε σαν "όραμα για την Ευρώπη" είναι το στρατηγικό σχέδιο της πλουτοκρατίας, που θα οικοδομηθεί στα συντρίμια των εργατικών - λαϊκών

δικαιωμάτων, στην παραπέρα δραστική μείωση της τιμής της εργατικής δύναμης. Με μισθούς και συντάξεις πείνας, στρατιές εκατομμυρίων ανέργων με τους νέους στην πρώτη γραμμή, κατεδάφιση των δημόσιων συστημάτων ασφάλισης, υγείας και εκπαίδευσης, εξάπλωση της φτώχειας και της εξαθλίωσης δίχως τέλος.

Η εμβάθυνση της ΟΝΕ περιλαμβάνει μνημόνια διαρκείας.

Η ολοκλήρωση της τραπεζικής ένωσης ενισχύει τη συγκέντρωση και συγκεντροποίηση του κεφαλαίου στο χρηματοπιστωτικό σύστημα, βάζει βαθιά το χέρι των μονοπωλίων στις πενιχρές λαϊκές αποταμιεύσεις.

Η Ολοκληρωμένη Θαλάσσια Πολιτική που προωθείτε έχει στο στόχαστρο τις πηγές ενέργειας και τους δρόμους μεταφοράς της.

Η ενίσχυση της Κοινής Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας - πολιορκητικός κριός για τη διείσδυση των μονοπωλίων σε νέες αγορές - αυξάνει την επιθετικότητα της ΕΕ ενάντια στους λαούς. Ταυτόχρονα παρατηρούμε ανελέητο κυνήγι των μεταναστών και ενίσχυση των κατασταλτικών μηχανισμών.

Το πλαστό δίλημμα που θέσατε "ναι ή όχι στην Ευρώπη", καθώς και το εμπόριο ελπίδας και φόβου που προβάλετε με την προπαγανδιστική καμπάνια της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έχουν στόχο τη χειραγώγηση των λαϊκών συνειδήσεων.

Το πραγματικό δίλημμα είναι, ναι ή όχι στην ένωση του κεφαλαίου που τσακίζει τη ζωή και τα δικαιώματα των λαών της, στα κόμματα του ευρωενωσιακού τόξου που την υπερασπίζονται.

Το ΚΚΕ καλεί τον ελληνικό λαό, και τους άλλους λαούς, να αξιοποιήσουν την πείρα τους, να καταδικάσουν την ΕΕ, να δώσουν δύναμη στην πάλη τους, για την αποδέσμευση από την ΕΕ, τη μονομερή διαγραφή του χρέους με Εργατική Λαϊκή Εξουσία.

3-036-000

**Lorenzo Fontana (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo che per riuscire a cambiare il corso di quest'Europa che sta finendo in un burrone, in un baratro, bisogna cambiare radicalmente la linea politica, anche delle Presidenze. E purtroppo, per capire come cambiare, bisogna anche rendersi conto dello scontro in atto.

È evidente che, da una parte, c'è un'Europa che va verso il mondialismo: l'Europa delle banche, l'Europa di Goldman Sachs. Dall'altra parte c'è l'Europa dei popoli, l'Europa delle identità. Ora dipende da chi governa e da chi ha il potere decisionale vedere da che parte stare. Ma in ogni momento si può cambiare e questo è l'invito che faccio anche alla Presidenza greca, visto che ha subito più di ogni altro in Europa quello che è il mondialismo voluto appunto da questi eurocrati, che vogliono distruggere i nostri popoli.

Mi chiedo quindi se non sia il caso di iniziare a fare un dibattito aperto, se l'euro ha funzionato in Grecia, così come in Italia, così come nei paesi del Mediterraneo oppure no, e vedere se magari si può modificare qualcosa, anche se spesso dicono che è impossibile. Ma perché impossibile? Nulla è impossibile.

E chiedo anche riguardo alle politiche migratorie. Nel momento in cui abbiamo una disoccupazione che cresce, mi chiedo come potremo fare ancora ad assorbire nuovi immigrati, nuove persone disperate che vengono sui nostri territori. Come è possibile se non c'è lavoro neppure per la nostra gente, per gli europei?



E poi chiedo anche riguardo alla politica dell'allargamento. Io non so se il popolo greco sia felice di sapere che negli ultimi 7 anni l'Europa ha versato 5 miliardi di euro ai fini dell'adesione della Turchia all'Unione europea. Penso che sull'allargamento dovremo rivedere un po' di cose e anche magari sulla politica commerciale. Come facciamo a sostenere la concorrenza di paesi come la Cina? È assolutamente impossibile. Potete cambiare, se lo volete, ma dovete essere convinti.

3-037-000

**Hans-Peter Martin (NI).** - Frau Präsidentin! Herr Ratspräsident, ich habe Ihnen sehr aufmerksam zugehört bei Ihrer Präsentation. Sie haben von Fehlern auf der europäischen Seite gesprochen. Ich habe nicht gehört, wie Sie die europäischen Bürgerinnen und Bürger, wie Ihr Land diese Bürgerinnen und Bürger belogen, belogen, belogen hat mit falschen Finanzdaten von Anfang an. Niemals hätten Sie Mitglied des Euro-Währungsgebiets werden dürfen! Ich habe von Ihnen nicht den Dank gehört an all die europäischen Steuerzahlerinnen und Steuerzahler, an all diejenigen, die aufgrund der Sparbuch-Niedrigzinsen jetzt dafür bezahlen, dass Sie einen heillos überblähten Politikapparat haben. Ich habe von Ihnen noch nicht gehört, dass Sie weiterhin diesen absurden Apparat, den jeder kennt, der je in Griechenland war, ernsthaft eingedämmt hätten. Stattdessen haben Sie von Fehlern gesprochen. So funktioniert ein funktionierendes europäisches Einheitsgebilde nicht!

3-038-000

**Corien Wortmann-Kool (PPE).** - Madam President, first I too would like to congratulate Prime Minister Samaras for the work he has done for the Greek people and also for the European Union. This experience should help make the Greek Presidency a success, but it will not be easy. We all want the Banking Union up and running as soon as possible. This is crucial in order to speed up economic recovery, but the Council created major obstacles on the last legislative file in the Single Resolution Mechanism.

What started as a legal concern of one Member State has now resulted in splitting the fund and in a complete overturn of the governance of the Resolution Mechanism into an overly complex system, leaving crucial decisions up to the Member States. This will seriously undermine its effective functioning where bail-in needs to be applied, because the banks have to pay themselves. It will also not assure equal treatment of banks, irrespective of the Member States in which they operate, including equal treatment with regard to the Resolution Fund. Moreover, because of that, it will not break the link between banks and sovereigns.

Following what President Daul and others have said, this Parliament does not trust banking resolution subject to the political bargaining of Member States. Therefore we cannot support a bad deal. Prime Minister Samaras, you know the clear position of this Parliament, and if you also want the file to be concluded before the European elections, you have to wake up the Council. You have to get an ambitious mandate for the negotiation and you have to get it soon, in order to get it completed before the European elections.

3-039-000

**Bernd Lange (S&D).** - Frau Präsidentin, Herr Ratspräsident! Sie haben zu Recht betont, dass wir jetzt auch Wachstumsimpulse sehr nötig haben, um aus der Krise herauszukommen. Ein Element dafür ist natürlich der internationale Handel. Das betonen Sie ja auch in Ihrem Programm der Ratspräsidentschaft auf Seite 19, das ich aufmerksam

gelesen habe. Bloß was mich etwas zum Nachdenken angeregt hat, ist, dass Sie einzig und allein auf die Liberalisierung des Handels setzen. Ich glaube, Handel ist kein Selbstzweck, und Wachstum durch Handel kann nur geschehen, wenn wir auch faire Rahmenbedingungen für den Handel bekommen. Wir haben gerade in der Auseinandersetzung mit China über die Solarpaneele ja gesehen, dass wir um faire Bedingungen zu streiten haben. Deswegen möchte ich die Ratspräsidentschaft nachdrücklich auffordern, sich dafür einzusetzen, dass wir die Reform der Handelsschutzinstrumente nach vorne bringen, dass wir die *Enforcement*-Regelungen nach vorne bringen und dass wir auch die Frage der öffentlichen Beschaffung nach fairen Regeln verabschieden können. Das sollte eine Priorität sein, um Handel unter fairen Bedingungen zu gestalten.

Und dazu gehört auch, liebe Kolleginnen und Kollegen, Herr Ratspräsident, dass wir es nicht zulassen, dass im Handel Wettbewerbsvorteile aufgrund von Dumping entstehen – Dumping durch staatliches Handeln, aber vor allen Dingen auch Dumping dadurch, dass Umweltstandards und Arbeitnehmerrechte nicht eingehalten werden. Deswegen: Setzen Sie sich dafür ein, dass in den Handelsbestrebungen der Europäischen Union unmissverständlich und verbindlich Umweltstandards und Arbeitnehmerrechte vereinbart werden, sodass es in Zukunft in den Handelsbeziehungen kein unlauteres Dumping mehr geben kann!

3-040-000

**Cecilia Wikström (ALDE).** - Fru talman! Jag vill påminna det grekiska ordförandeskapet om dess ansvar och förpliktelser att skapa enhet i rådet och åstadkomma resultat den korta tiden som återstår fram till valet i maj. Jag vill nämna två saker.

För några månader sedan såg vi tragedin utanför Lampedusa med hundratals döda flyktingar. Behovet av gemensamma åtgärder på europeisk nivå framstod som fullständigt uppenbart. Vi måste nu göra allt för att möjliggöra Frontex räddningsoperationer till havs, och därför vill jag uppmana er att förmå medlemsländerna att gå med på kommissionens förslag som vi här i parlamentet har lyckats nå en politisk överenskommelse omkring. Detta är fullständigt nödvändigt för er trovärdighet och för Europas trovärdighet.

Vi vill också uppmana till att bygga vidare på det momentum som infann sig i slutet av Litauens ordförandeskap och se till att skaffa ett mandat för att inleda förhandlingar och möjliggöra en överenskommelse kring det europeiska varumärkespaketet.

Κύριε Πρωθυπουργέ, ευχαριστώ και σας εύχομαι καλή επιτυχία με την Προεδρία σας.

3-042-000

**Marina Yannakoudakis (ECR).** - – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα κατ' αρχάς να συγχαρώ την Ελλάδα διότι αναλάβετε την Προεδρία. Είμαι σίγουρη ότι οι επόμενοι έξι μήνες θα είναι πολύ θετικοί. Λόγω των εκλογών του Μαΐου θα είναι μία περίοδος στην οποία θα έχουμε πάρα πολλή δουλειά, ξέρουμε όμως ότι η Ευρώπη είναι σε άξια χέρια.

Madam President, as you know from my name, I have a very special connection with Greece and, as a British MEP, I represent approximately 300 000 Greeks from Greece and Cyprus. It is with their support that I make the following comments.

In the past six years, Greeks have endured much suffering. Troika decisions have not been easy to swallow, but Greece is now technically on the road to recovery, albeit a fragile one. At this crucial time I urge Brussels to back off and give Greece the space it needs to start

growing its economy. Let us not hinder any progress by imposing restrictions and hurting the Greek people. The answer is trade, not the Troika.

Σας εύχομαι καλή επιτυχία κύριε Πρόεδρε.

3-045-000

**Mario Borghesio (NI).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Presidente della Catalogna ha rivolto una lettera al presidente Barroso, chiedendo il sostegno di tutti i leader europei al diritto della Catalogna a poter far celebrare il referendum sull'indipendenza della Catalogna. Io le chiedo di appoggiare questa richiesta della Catalogna, che non può essere disattesa dalla Grecia, culla della libertà e della democrazia.

Le chiedo: avete le idee chiare sul futuro economico e finanziario dell'Unione europea? Vi rendete conto che dall'UE, con la linea rigida dell'*austerità*, sono venuti solo vincoli che hanno annullato il principio di sussidiarietà, che è tuttavia alla base dei trattati? E poi, in merito all'immigrazione. Beh, la Presidenza greca ha una grande occasione come paese direttamente interessato ai flussi, all'invasione, spesso, degli immigrati, a regolamentare una distribuzione, specialmente per l'asilo, fra tutti i paesi. Si devono rendere conto che noi, paesi limitrofi del Mediterraneo, abbiamo questo grandissimo problema. Occorre inoltre selezionare gli arrivi e stroncare attraverso Frontex il commercio immondo del traffico dei clandestini.

3-046-000

**Raffaele Baldassarre (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio innanzitutto esprimere i migliori auspici alla Presidenza greca. Abbiamo, purtroppo, iniziato questa legislatura nel pieno di una crisi finanziaria, che col passare del tempo ha rivelato la fragilità dei conti pubblici degli Stati membri. Ebbene, proprio la Grecia, che ha subito durante questi ultimi anni durissime misure di austerità, può diventare il simbolo della fine di questa grave crisi. Non è un caso che dopo 6 anni di drammatica recessione, si preveda oggi una leggera crescita dell'economia greca pari allo 0,6. Si tratta senza dubbio di un timido segnale ma non dimentichiamo che fino a poco tempo fa erano all'ordine del giorno speculazioni sull'uscita della Grecia dall'Unione europea, sull'implosione della zona euro e sullo scioglimento dell'Unione europea.

Il fatto di essere qui oggi a discutere del programma della Presidenza dimostra chiaramente che queste previsioni erano sbagliate.

È però arrivato adesso il momento di voltare pagina, di dare priorità alla crescita e sono davvero contento che a farlo possa essere il governo greco. Approvo quindi gli obiettivi definiti primari dalla Presidenza entrante, ovvero crescita, occupazione, economia sociale, coesione sociale. Mi auguro che questa nuova Presidenza, cui seguirà quella italiana, sostenga l'implementazione del Patto europeo per la crescita e l'occupazione e riesca a salvaguardare l'unione economica e monetaria attraverso la creazione dell'unione bancaria.

Da ultimo, condivido la volontà di affrontare con decisione l'emergenza immigrazione. Un'emergenza che va condivisa fra gli Stati membri attraverso una strategia di sicurezza marittima o una clausola di ripartizione dei flussi. Non sarà facile trovare un accordo su questo tema, che mette alla prova uno dei principi cardine del processo d'integrazione.

3-047-000

**Σοφοκλής Σοφοκλέους (S&D).** - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Πρωθυπουργέ, έχετε ν' αντιμετωπίσετε σημαντικές ανοιχτές ευρωπαϊκές προκλήσεις για να πάει μπροστά η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Πρώτη: ο περιορισμός, ο έλεγχος της Τρόικας και η λογοδοσία. Οι αποφάσεις τους στερούνται νομικής και πολιτικής νομιμοποίησης. Οδήγησαν λαούς στην φτωχοποίηση. Πρέπει να αναλάβουν τις ευθύνες τους. Άλλο αναπτυξιακά μέτρα, άλλο στραγγαλισμός στον λαό. Στην χώρα σας αυξήθηκαν οι αυτοκτονίες κατά 46%. Στην πατρίδα μου, οι άνθρωποι κοιμήθηκαν νοικοκύρηδες και ξύπνησαν φτωχοί.

Δεύτερη: η αντιμετώπιση της λαθρομετανάστευσης ως ευρωπαϊκό ζήτημα. Δεν είναι πρόβλημα του Νότου, της Ιταλίας, της Ελλάδας, της Μάλτας, της Κύπρου. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αναλάβει πρωτοβουλίες, να πάρει αποφάσεις, να υπάρξει ενιαία ευρωπαϊκή πολιτική.

Τρίτη: η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να πάψει να λειτουργεί με πολλές ταχύτητες, με αποτέλεσμα να διευρύνεται το χάσμα μεταξύ βορρά και νότου. Η αλληλεγγύη πρέπει να αποτελέσει προϋπόθεση της ευρωπαϊκής πολιτικής. Μία εξωτερική πολιτική, άμυνα, ασφάλεια καθώς και ενιαία ευρωπαϊκή οικονομική πολιτική. Πρέπει στην πράξη να νιώσουμε όλοι ότι μοιραζόμαστε το όραμα της ευρωπαϊκής ενοποίησης.

Τέταρτη: να πάρετε πρωτοβουλίες, να πείσετε τους ευρωπαίους ηγέτες ότι η λιτότητα ενισχύει την ύφεση, την ανεργία. Υπενθυμίζω ότι σήμερα στην Ευρωπαϊκή Ένωση έχουμε τριάντα τρία εκατομμύρια ανέργους, 25% των ανθρώπων είναι κάτω από τα όρια της φτώχειας, η φοροδιαφυγή, η φοροαποφυγή, ξεπερνούν αθροιστικά το ένα τρις ευρώ.

Θέλουμε άλλη Ευρώπη με επενδύσεις, ανάπτυξη, περιορισμό της ανεργίας, επιστροφή στην κοινωνική οικονομία. Πάνω από τους αριθμούς και τις τράπεζες είναι οι άνθρωποι.

Και η πέμπτη πρόκληση είναι να ξεκαθαρίσουμε επιτέλους ένα ζήτημα: ότι η Τουρκία όσο θυμώνει με τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, φυλακίζει πνευματικούς ανθρώπους και δημοσιογράφους, καταστέλλει βίαια κινητοποιήσεις του λαού, δεν αναγνωρίζει την Κυπριακή Δημοκρατία και απειλεί την Ευρωπαϊκή Ένωση, η πορεία της προς την Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα είναι απρόσκοπτη. Δεν πρέπει να ανοίξουν τα κεφάλαια 23 και 24. Η ευρωπαϊκή της πορεία δεν θα είναι στρωμένη με ροδοπέταλα.

Η Ευρώπη πρέπει να αποδείξει ότι μπορεί, ότι έχει φωνή, ότι επιβάλλεται. Σας εύχομαι καλή επιτυχία.

3-048-000

**Sophia in 't Veld (ALDE).** - Κύριε Πρόεδρε, πρώτα από όλα συγχαρητήρια για τους Έλληνες, για όλα όσα έχουν επιτύχει έως τώρα. Έχετε ακόμη πολύ δουλειά μπροστά σας, αλλά οι Έλληνες θα τα καταφέρουν.

I will continue in English. The challenges for Greece are not only in the area of getting the economy back on track but, as Guy Verhofstadt said, also of cleaning up the political culture and ensuring that there is a free and pluriform press, which is essential for a democracy.

With regard to the Greek Presidency, I would like to know what the Greek Presidency will do finally, after so many months of deafening silence from the Council, to get a serious response from the Council to the revelations of massive spying and mass surveillance by the US. And what will it do about files which are stuck, Mr Samaras – files on data protection, the horizontal anti-discrimination directive and the transparency regulation, which have been stuck for many months and years? Finally, I would like to know if the Council can

give some clarification about the state of play of the negotiations between the Member States and the European Commission and the United States concerning the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA).

3-050-000

**Philip Claeys (NI).** - Mijnheer de eerste minister, de verleiding is groot om cynisch of sarcastisch te doen over het Griekse voorzitterschap, over het feit dat de lidstaat met de grootste problemen nu het voorzitterschap van de EU waarneemt, maar ik ga dat niet doen.

Griekenland heeft de voorbije maanden zijn situatie wat kunnen verbeteren, maar u mag anderzijds van ons niet gaan verwachten dat wij geloven dat de structurele problemen nu van de baan zijn. De noordelijke landen zullen blijven betalen voor de zuidelijke landen in de eurozone. En dat heeft niets met solidariteit te maken, zoals men hier beweert, maar dat heeft te maken met het feit dat de eurozone en de EU in het algemeen een structurele transfer-unie is geworden, zoals bijvoorbeeld de Belgische staat er een is. Er bestaan gewoon te grote sociaal-economische verschillen tussen de landen binnen de eurozone.

Meneer Samaras, maak van het Griekse voorzitterschap gebruik om het debat eindelijk op te starten over de onhoudbaarheid van de eurozone zoals die vandaag bestaat. Ik kan u verzekeren, als ú het niet doet, zal de kiezer het doen in mei van dit jaar.

3-051-000

**Jean-Pierre Audy (PPE).** - Madame la Présidente, Monsieur le Premier ministre, mes premiers mots seront pour vous dire la confiance que nous portons à vous-même, à votre gouvernement pour assurer cette présidence dans le prolongement de ce qui vous a été exprimé par le président du groupe. Vous avez un secret, Monsieur le Premier ministre, c'est que vous avez fait l'union nationale et je crois que c'est la bonne réponse politique lorsqu'il y a des problèmes de gouvernement comme ceux auxquels vous êtes confrontés, et c'est d'ailleurs ce qu'on fait la Lituanie et l'Irlande, qui vous ont précédé. Je voudrais m'adresser à vous en tant que membre du Conseil européen, colégislateur et autorité budgétaire.

Tout d'abord, en tant que membre du Conseil européen Monsieur le Premier ministre, nous avons un problème, c'est que nous n'arrivons pas à débattre avec les chefs d'État ou de gouvernement. M. Van Rompuy n'est jamais venu dans cet hémicycle, l'article 15 du traité est violé. J'ai vérifié, Madame la Présidente, c'est le président du Parlement, ou ses services, qui n'a pas voulu que le président du Conseil européen vienne. Je le dis car je n'ai pas apprécié d'être caricaturé sur le fait que le Parlement ne se réunissait pas à Noël.

Accepteriez-vous, Monsieur le Premier ministre, de venir préparer les réunions du Conseil européen, comme le traité vous en donne la possibilité, en tant que président du Conseil "Affaires générales"? Ainsi, nous aurions des débats politiques. J'ai eu la chance de siéger dans les deux législatures, et nous avons des débats passionnants avec la présidence du Conseil, lorsqu'elle assurait la présidence du Conseil européen.

Je voudrais également vous demander comment vous voyez, en tant que co-législateur, le trio des présidences, un dispositif dont on a très peu parlé, puisque vous allez clôturer l'actuel trio de présidence.

Je voudrais terminer sur les élections européennes. Vous assurez la dernière présidence avant les élections. Ne pourriez-vous pas dresser un bilan général de la présidence du

Conseil qui servirait au débat politique pendant ces élections? Sur cette base et aussi à l'occasion de l'évaluation à mi-parcours de la stratégie Europe 2020, qui va débiter avec le Conseil européen du printemps, nous pourrions débiter en vue des élections de 2014 et préparer ainsi en tant qu'autorité budgétaire la clause de révision politique de 2016 qui est incluse dans le cadre financier 2014-2020.

3-052-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** - Señora Presidenta, Primer ministro Samaras, me sumo a quienes saludan los objetivos expresados por la Presidencia griega y, sobre todo, reconocen los sacrificios terribles que han sido impuestos sobre Grecia y sobre los griegos, por este nefasto manejo de la crisis, no solamente por los calendarios de imposible cumplimiento para la reducción de la deuda, sino por la estrategia —evidentemente disparatada— que no está sacando ni a Grecia, ni a los griegos ni a la Unión Europea de la peor crisis de su historia, pero que ha supuesto un empobrecimiento de las clases medias y trabajadoras y una exasperación de las desigualdades de las cuales Grecia es un ejemplo doloroso para toda Europa y, desde luego, para esta Cámara.

Pero, en el tiempo limitado de que dispongo, me voy a centrar en las dificultades de cumplir los objetivos relativos a la comisión que tengo el honor de presidir —la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior—, en una presidencia corta de apenas cuatro meses. Y por eso subrayo la importancia de emplearse a fondo para completar el paquete de protección de datos, no solamente porque requiere el liderazgo de la Presidencia griega —tanto para el reglamento como para la directiva—, sino porque los europeos tienen derecho a estar muy preocupados ante las revelaciones escandalosas del programa PRISM de espionaje masivo y sostenido en el tiempo de la Agencia de Seguridad Nacional de los Estados Unidos.

En segundo lugar, el expediente de vigilancia en el mar, el llamado expediente Coelho, porque es fundamental defender a capa y espada el principio de *non-refoulement*.

En tercer lugar, en cuanto a los *intra-corporate transfers* (ICT), se trata de una norma de inmigración que prueba la capacidad de la Unión Europea de legislar después de la entrada en vigor del Tratado de Lisboa en un asunto tan principal como este, exigiendo la cooperación entre el Consejo y el Parlamento Europeo.

Pero hay dos asuntos que no son legislativos y que requieren igualmente la implicación de la Presidencia griega: el primero es el compromiso de la Comisión de emitir una adaptación del Programa de Estocolmo a las *guidelines* antes de junio de 2014, y resulta que en junio de 2014 no habrá Parlamento Europeo.

Por tanto, nos parece inaceptable —lo digo una vez más— que se haya señalado para la actualización del Programa de Estocolmo un momento en el que el Parlamento Europeo se encuentra en transición entre su elección, el 25 de mayo, y su constitución, el primero de julio.

Y, finalmente una apuesta firme por la defensa de la libre circulación de personas, el mayor activo de la Unión Europea, amenazada como nunca por los movimientos populistas, racistas y eurófobos, de los cuales Aurora Dorada es la peor expresión en toda Europa.

3-053-000

**Andrew Duff (ALDE).** - Madam President, I would like to ask the President-in-Office if he could please take this chance to express strong political support for efforts to solve the Cyprus problem. First, Mr Anastasiades needs, I think, to be pushed to agree the draft joint statement with the Turkish Cypriots. Following such an agreement, can you confirm that you will welcome the representative of the Turkish Cypriots, Mr Ertuğ, to Athens?

3-054-000

**Danuta Maria Hübner (PPE).** - Madam President, I would like to draw the Prime Minister's attention to three very concrete issues.

The first is our concern with regard to the modification of the European Union Solidarity Fund Regulation. It was established following the devastating floods in Central Europe back in 2002, and since then not even minor changes have been made to the regulation governing the Fund, in spite of its shortcomings and new needs. Now we have on the table the new Commission proposal to improve it by making it quicker to respond, more visible to citizens, clearer and simpler to use. The Committee on Regional Development will adopt its mandate next week, but we know that the Council has not yet agreed its position. I would like to ask the Presidency to join Parliament in sparing no effort to have the new regulation adopted before the end of this legislature.

My second point is on delegated and implementing acts for the cohesion policy regulatory package. Let me just express my expectation – which I am sure you share with me – that both institutions, while preserving their rights and duties, will deal with those acts in the swiftest way possible. We cannot afford any delay in cohesion policy implementation.

My third point is on the revision of the balance of payments facility. As the Presidency concentrates on the completion of negotiations on the Single Resolution Mechanism, it will be crucial not to forget about this important dossier on financial assistance to non-euro Member States. If we want to encourage opt-ins to the Banking Union, then putting in place a fiscal backstop for these Member States is of the utmost importance. The file could not be finalised by the Lithuanian Presidency due to the resistance emanating from a small number of important Member States, and I hope the Greek Presidency will manage to move things forward.

3-055-000

**Catherine Trautmann (S&D).** - Madame la Présidente, Monsieur le Président, je fais partie des parlementaires qui sont confiants dans l'apport que la Grèce aura dans cette période déterminante de renouvellement de notre assemblée. Quatre mois effectifs qui vous obligent à faire des choix et je me félicite des priorités annoncées. Votre présidence démontre qu'un pays membre, même en difficulté, peut affirmer une volonté européenne, une volonté d'Union européenne. Pour ceux, qui veulent utiliser la Grèce et ses citoyens comme otages d'une propagande anti-européenne en exploitant leur détresse, c'est un message d'espoir. Nous avons tous intérêt à voir cette présidence réussir pour prouver que nul n'est voué à l'échec, même si la solidarité a été lente à se manifester pour votre pays. C'est d'ailleurs l'illustration parfaite du besoin de mutualiser les dettes de façon juste et soutenable.

Sous votre présidence, nous avons la possibilité et le devoir de renforcer le modèle social européen et de contribuer à la relance économique. Elle passe par le choix d'une économie

productive et d'un pacte de croissance plus ambitieux. L'Union bancaire est une condition, mais le soutien à l'emploi, l'emploi des jeunes et l'emploi local, est une nécessité.

Nous devons aussi utiliser le budget pour investir dans les secteurs innovants et créateurs d'emploi et développer les instruments financiers en faveur des grandes infrastructures et des PME. J'ai noté que vous soulignez l'importance des investissements de long terme pour éviter le risque d'une relance sans emploi. J'y souscris.

J'insisterai aussi sur le contrôle démocratique des parlements nationaux et européen car c'est avec plus de transparence que nous pourrions parvenir à restaurer la confiance des citoyens. Enfin, nous allons voter aujourd'hui même un rapport sur la réindustrialisation de l'Europe. Nous voulons des résultats concrets sur cette question et sur la transition énergétique, qui a une grande incidence sur le coût de l'énergie, sur la compétitivité et le pouvoir d'achat.

Enfin, durant cette semaine, Strasbourg accueille une conférence sur l'entrepreneuriat social. Nous vous ferons part des résultats. Je suis convaincue que la présidence grecque pourra aussi incarner cette vision d'une économie sociale et solidaire. Je vous souhaite bonne chance et bon succès.

3-056-000

**Lívía Járóka (PPE).** - Madam President, I welcome the fact that the Greek Presidency has given priority to fostering economic growth in order to promote social cohesion and political stability, with special regard to striking a balance between fiscal consolidation and growth-enhancing policies.

Being a Hungarian MEP and representing the Hungarian PPE Group here, it will be a very interesting period for us to share our experiences with you, because we have been coming up with some good policies. It was also one of our greatest challenges – and it is the same for you at European level – to find a way to grow out of the economic recession and simultaneously maintain and develop our social achievements. We know that the most vulnerable are hit the hardest, so we know that racism and xenophobia are growing because of this further weakening of the protection of the most vulnerable. The decision that the Council made on 9 December thus represents a considerable step forward in this matter by adopting its recommendations on effective Roma integration measures in the Member States. This is a really serious expectation of us on the part of Parliament. We hope that the Greek Presidency will further promote the real inclusion of the EU's largest minority. To this end, it is very important that the Greek Presidency is committed to moving forward the implementation of the EU 2020, the Compact for Growth and Jobs and the European Semester.

I would also like to welcome the Presidency's focus on enlargement for the Roma population of the Western Balkans. The instrument for pre-accession may be an effective tool for underpinning national initiatives and we should seek ways to influence policy-making, also through the stabilisation and association process, which has not been used to the extent that it should be.

3-057-000

**Saïd El Khadraoui (S&D).** - Voorzitter, ik ben het honderd procent eens met de vele sprekers vóór mij die gesproken hebben over de aanpak van de economische crisis en de



bankenunie, die kritiek gegeven hebben op de Trojka en gepleit hebben voor de strijd tegen fiscale fraude.

Maar als coördinator van transportdossiers van de sociaal-democraten wil ik van de gelegenheid gebruik maken om te wijzen op de vele belangrijke transportdossiers die in de rij staan om behandeld te worden door de Raad en waarover wij als Parlement reeds een formeel standpunt hebben ingenomen of op het punt staan dat te doen. Ze hebben allen één belangrijk kenmerk gemeen, ze willen namelijk het transportsysteem efficiënter maken, beter integreren, europeaniseren. Dat kan de werking van de markt versterken en dus bijdragen tot economische groei, het creëren van jobs.

Heel wat dossiers liggen spijtig genoeg in de diepvriezer van de Raad of gaan tergend traag vooruit. In de luchtvaartsector bijvoorbeeld is er het luchthavenpakket met voorstellen over de toekenning van slots, betere sociale voorwaarden voor grondafhandelaars, of betere regels met betrekking tot de aanpak van geluidsoverlast in luchthavens waarover de onderhandelingen maar niet op gang komen. Ook het pakket *Single European Sky II*, dat een meer efficiënte luchtvaartcontrole beoogt, komt niet van de grond. En dat zou nochtans veel kunnen opleveren op het vlak van milieu, op het vlak van efficiëntie en ook op het vlak van investeringen. Het dossier van de versterking van passagiersrechten in de luchtvaart waarover wij volgende maand in de plenaire vergadering stemmen zou een mooie kans kunnen zijn om onze burgers te tonen dat we heel wat positieve dingen kunnen bereiken op Europees niveau. Maar ook hier is er voorlopig weinig beweging in de Raad.

Dan is er bijvoorbeeld ook nog de spoorwegsector, met het fameuze vierde Spoorwegpakket, dat heel wat maatregelen bevat, dat technische harmonisatie, interoperabiliteit van het spoorwegsysteem beoogt en daarmee ook weer veel tijd en geld kan besparen voor de industrie.

Er is natuurlijk ook de maritieme strategie.

Kortom, mijnheer de eerste minister, we vragen dat u een tandje bijzet en ook ter zake wat dingen gaat realiseren.

3-058-000

**Paulo Rangel (PPE).** - Senhora Presidente, Senhor Primeiro-Ministro Antonis Samaras, em primeiro lugar queria dar-lhe os parabéns e as felicitações pelo programa que a Presidência grega apresentou e em particular pelo discurso que aqui fez hoje, que é um motivo de esperança para todos os europeus. Eu sou daqueles que considero que é uma felicidade, neste momento, para a União Europeia termos a Presidência grega, porque isso permite que esse exercício de presidência seja feito com conhecimento profundo daquelas que são as virtudes e daqueles que são os defeitos da Europa.

Dito isto, ia fazer dois apelos. O primeiro é um apelo como membro do PPE e como entusiasta do projeto europeu, mas vindo de um país que está num processo parecido com o processo grego, que é Portugal, e que é que o Conselho, que a Presidência grega exerça junto do Conselho toda a influência para que nós consigamos uma união bancária como deve ser feita, uma verdadeira união bancária e não uma aproximação à união bancária que seja apenas uma aproximação intergovernamental. Precisamos de método comunitário e precisamos desse pilar fundamental para alavancar as nossas economias e para que todos os sacrifícios que os europeus fizeram, e em particular os povos dos países sob ajustamento fizeram, possam valer a pena.

E em segundo lugar queria fazer-lhe um apelo, enquanto membro da Comissão dos Assuntos Constitucionais, a propósito das eleições europeias. É muito importante que o Conselho e que a Presidência grega, com a sua influência, venha respeitar o espírito verdadeiro do Tratado de Lisboa e que nós possamos no processo eleitoral, quando tivermos que escolher os órgãos europeus e em particular a Comissão Europeia, ter em conta a vontade do eleitorado e a vontade do Parlamento, ter em conta, no fundo, as escolhas democráticas que foram feitas pelos europeus. É muito importante que o Conselho respeite esse espírito do Tratado de Lisboa e esteja preparado para essa grande tarefa que é inaugurar uma democracia europeia.

3-059-000

**Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D).** - Κύριε Πρωθυπουργέ, θέλω και εγώ να σας καλωσορίσω στην έναρξη της 5ης Ελληνικής Προεδρίας. Η Προεδρία αυτή είναι πολύ διαφορετική από όλες τις προηγούμενες που είχε αναλάβει η χώρα μας, κυρίως, γιατί γίνεται στην Ευρώπη της κρίσης, από την Ελλάδα της κρίσης. Πολλά άλλαξαν τα τελευταία χρόνια στην Ελλάδα. Η κρίση άλλαξε τις ζωές των πολιτών, που είδαν τις επιχειρήσεις τους να κλείνουν, να χάνουν τη δουλειά τους, να μειώνονται ριζικά οι μισθοί και οι συντάξεις, να απορυθμίζεται η αγορά εργασίας, να καταρρέει το κοινωνικό κράτος, να αναπτύσσονται φαινόμενα εκφασισμού και έντονου ευρωσκεπτικισμού. Οι Έλληνες βλέπουν τα παιδιά τους, - την καλύτερη, την πιο μορφωμένη, την πιο εξωστρεφή γενιά που έβγαλε ποτέ η χώρα μας - να παίρνουν τον δρόμο της μετανάστευσης, αφού η ανεργία στους νέους αγγίζει το 60%, το μεγαλύτερο ποσοστό σε ολόκληρη την Ευρώπη.

Είμαι βαθειά πεπεισμένη ότι η μεγάλη πρόκληση για την Ελλάδα και για την Ευρώπη είναι η πάταξη της ανεργίας, κυρίως στους νέους, που τείνει να εξελιχθεί σε δομικό στοιχείο των κοινωνιών σε κρίση. Η μακροχρόνια ανεργία είναι διαλυτική για το άτομο, την οικογένεια, την κοινωνία. Η απουσία κάθε ελπίδας, κάθε προοπτικής αποδομεί τις κοινωνίες, διαλύοντας τον κοινωνικό ιστό. Για αυτόν τον λόγο, θεωρώ ιδιαίτερα σημαντική την έμφαση που δίνει η Ελληνική Προεδρία στην κοινωνική συνοχή και στην καταπολέμηση της ανεργίας.

Είναι γεγονός, κύριε Πρωθυπουργέ, ότι τα πρώτα δημοσιονομικά δείγματα από τις θυσίες του ελληνικού λαού είναι θετικά. Έχουμε, όμως, ακόμη μακρύ δρόμο μπροστά μας για να μπορέσουμε να προσφέρουμε στους πολίτες προοπτική και ελπίδα και να τους πείσουμε ότι η λύση είναι περισσότερη και όχι λιγότερη Ευρώπη. Μία Ευρώπη της απασχόλησης, της ανάπτυξης, των ευκαιριών για όλους. Μία Ευρώπη της εργασίας, μία Ευρώπη φιλική και όχι ξένη προς τη νέα γενιά. Η Ευρώπη δεν μπορεί να σκοτώνει τα παιδιά της! Μόνο η Ευρώπη αλληλεγγύης και συνεργασίας μπορεί να έχει μέλλον. Γιατί κανένα κράτος μέλος, όσο ισχυρό και να είναι, δεν μπορεί μόνο του.

Σε λίγους μήνες, εν μέσω της Ελληνικής Προεδρίας, έχουμε τις πιο δύσκολες ευρωεκλογές που γνώρισε η Ένωση. Αν δεν πετύχουμε όλοι μαζί, τότε η μάχη θα χαθεί. Σας εύχομαι, κύριε Πρωθυπουργέ, και στην κυβέρνησή σας, κάθε επιτυχία, και ελπίζω η Ελληνική Προεδρία να συμβάλει - στο μέτρο του δυνατού - να κερδίσουμε το μεγάλο στοίχημα: να έρθει ξανά η Ένωση κοντά στην καρδιά του Ευρωπαίου πολίτη.

3-060-000

**Андрей Ковачев (PPE).** - Г-жо Председател, с умерен оптимизъм приемам положителните сигнали, финансови и икономически, от някои страни членки, включително и от Гърция.

Но, г-н Самарас, кризата е все още в душите на много от европейските граждани, така че пред гръцкото председателство остават предизвикателствата за връщане към растеж и привличане на инвестиции на нашия континент.

В краткосрочен план през следващите шест месеца ще трябва да вземем решения, солидарни решения, за справяне с бежанския въпрос, успешното провеждане на изборите за Европейски парламент и бързо стартиране на новия програмен период. Трябва да се даде отпор на популизма и злоупотребата с темата за свободното движение на работници.

Сигурен съм, г-н Самарас, че разбирате, че политическата ситуация в България също представлява сериозно предизвикателство. Българското правителство на БСП и ДПС е държано на власт от антиевропейска ксенофобска партия, позволяваща си безпрецедентно поведение, което не се осъжда от българските социалисти, чийто председател е председател на европейските социалисти, от страх да не загуби подкрепата и да падне от власт.

И ето един конкретен пример – споразумението за Южен поток, подписано от 2008 г., сключено с шест страни от Европейския съюз и Русия – не отговаря на европейското законодателство.

Аз смятам, че това споразумение трябва да бъде приведено в съответствие с европейското законодателство и затова Ви призовавам, г-н Самарас, да дадете мандат от Съвета на Европейската комисия да води преговорите с Русия по този въпрос. В противен случай, тези страни, които са подписали това споразумение, с тях ще се занимава по всяка вероятност Съдът на Европейския съюз.

Уважаеми колеги, в България броди призракът на задкулисието, воден от бившите агенти на Държавна сигурност, на комунистическата Държавна сигурност, чийто резултат е липса на ефективна борба с корупцията, ксенофобия и антиевропейски сделки. Това се случва с благословията на председателя на европейските социалисти г-н Станишев, мандатоносител на сегашното правителство.

Аз смятам, че Съветът на Европейския съюз трябва да знае това и да не остане безучастен.

3-061-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Presidente Samaras, le tocca un impegno molto delicato e importante in questo momento storico. La Presidenza greca per il semestre europeo può fare cose importanti, io credo, per l'Unione. Nessuno meglio di lei e del suo paese conosce l'effetto negativo delle politiche di contenimento e di rigore non accompagnate da politiche di crescita. Se nel suo paese oggi ci sono forti tensioni sociali, se una parte consistente della popolazione greca vive momenti difficili, è perché vi è stato imposto un processo di risanamento senza che fosse accompagnato da un'idea di investimenti in grado di creare occupazione a partire da quella giovanile. Il risanamento è stato a senso unico: ha portato grandi tensioni e grandi sofferenze per tantissime persone.

Ecco, quella ricetta non va applicata all'Europa. L'Europa ha bisogno di crescere, ha bisogno di sviluppo, ha bisogno di rafforzare le sue istituzioni democratiche per dare una risposta positiva al malessere così diffuso, come quello che c'è nel suo paese ma che non si ferma lì.

Allora, non tutti i dossier saranno uguali: lei dovrà selezionare rigorosamente, io credo, e scegliere quelli che sono orientati a definire politiche di sviluppo e di crescita in questa parte del mondo e non dimentichi i diritti delle persone. Bisogna innescare la crescita e nel contempo rafforzare la storia di questa parte del mondo, che ha avuto nel *welfare* e nei diritti delle persone uno dei suoi tratti identitari. Buon lavoro.

3-062-000

**Othmar Karas (PPE).** - Frau Präsidentin, Herr Ratspräsident, meine Damen und Herren! Beim Hearing des ECON-Ausschusses gestern zur Troika-Evaluierung hat uns der frühere Präsident der EZB, Trichet, daran erinnert, dass wir die größte Wirtschaftskrise seit dem Zweiten Weltkrieg haben, dass wir, wenn wir nicht so massiv eingeschritten wären, seit dem Jahr 2010 uns selbst und vor allem Staaten wie Griechenland in die Pflicht genommen hätten, die größte Wirtschafts- und Sozialkrise hätten, die größer wäre als jene des Jahres 1929. In diesem Umfeld übernehmen Sie eine Ratspräsidentschaft. Sie sind herausgefordert nach innen, Griechenland; Sie sind herausgefordert in der Stärkung der Gemeinschaft, um die nächsten Integrationsschritte zu setzen – Stichwort Bankenunion; und wir sind herausgefordert, die Europäische Union demokratischer, transparenter, effizienter und handlungsfähiger zu machen.

Da komme ich zur Bankenunion. Wir verhandeln gerade den Abwicklungsmechanismus und den Abwicklungsfonds. Das, was der Rat vorschlägt, und das, was wir vorschlagen, ist noch meilenweit auseinander. Der Rat will ein Vetorecht für den Nationalstaat, und wir wollen eine europäische Lösung.

Wenn wir die Lehren aus Griechenland wirklich gezogen haben, dann muss die Antwort auf die Krise die Gemeinschaftsmethode, die gemeinschaftliche Legitimierung, die gemeinschaftliche Kontrolle und die Handlungsfähigkeit Europas sein, und sie darf nicht am Veto der Mitgliedstaaten scheitern.

3-063-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospođo predsjednice, gospodine Samaras, vjerujem u Vas, vjerujem u vaše predsjedništvo, vjerujem u način na koji ste stabilizirali Grčku, da ćete na isti takav način voditi predsjedavanje Europskom unijom. Ima li veće simbolike od primopredaje između Litve i Grčke. Dakle, sva simbolika Europske unije sadržana u te dvije zemlje, između sjevera i juga. To je ono što želimo, želimo Uniju jednaku, jednoliku, ujedinjenu.

Europska unija je na testu cijelo vrijeme, Europska unija je pred izazovima, ali isto tako Europska unija je pokazala solidarnost kad je Grčka u pitanju, a Grčka je pokazala otpornost što je vrlo važno. Dokazali ste da je Grčka opstala kao članica Unije, kao članica Eurozone, ali istovremeno smo dokazali da Europska unija funkcionira.

Međutim, brojke od 27% nezaposlenih, brojka od 65% nezaposlenih mladih je ipak zabrinjavajuća, a možda i alarmantna. Podržavam smjernice vašeg programa: rast, u svakom slučaju zapošljavanje, proširenje ekonomske i monetarne unije, mobilnost, granice.

Međutim, ono što me posebno veseli u vašem programu je promicanje pomorskih politika. Obzirom da dolazim iz Hrvatske, isto iz pomorske zemlje, veseli me da ste stavili akcent na pomorsku politiku i vjerujem da ćete iskoristiti taj dio i da ćete pokazati koje su prednosti jedne takve pomorske zemlje kao što je Grčka s 13.500 km granice i 2500 otoka.

3-064-000

**Gunnar Hökmark (PPE).** - Madam President, it is very nice to see Mr Samaras here. Prime Minister, we wish you good luck with your challenges. There are two challenges that I would highlight for you here today that are essential for the coming months.

The first is to defend the freedom of movement. This is threatened by those who say that each Member State will be flooded by people engaged in social tourism or undermining the labour market. They are wrong because, in the Member States that received the most people from the new Member States, migration generated more taxes than before. The Polish plumbers were never a problem for the French economy, and neither today are Romanians or Bulgarians in the United Kingdom, Sweden or Germany. They are coming to work, and they are doing that. You need to take the lead in defending this core of European integration and fighting the delusions of those who say that this is a problem.

The second challenge is to use the experiences of Greece and other crisis countries. Policies of what I would call 'spendarity' – spending money to solve every problem – lead deeper into the crisis, but the reforms that some Members of this Parliament are still fighting for are creating the change that can help Member States come out of it.

3-065-000

**Krišjānis Kariņš (PPE).** - Cienījamā priekšsēdētājas kundze! Godātais premjera kungs! Kolēģi! Vispirms, protams, es arī novēlu Grieķijas prezidentūrai veiksmi nākamajos sešos mēnešos, un es vēlos pievērst jūsu uzmanību konkrēti vienam jautājumam. Kā Ekonomikas un monetārās komitejas ziņotājs likumdošanas procedūrā saistībā ar direktīvu, kas vērsta pret naudas atmazgāšanu, es gribu vērst Grieķijas prezidentūras uzmanību uz to, ka nākamajos sešos mēnešos ne tikai ir iespēja par šo direktīvas tekstu vienoties Parlamentā un uzsākt dialogu ar Grieķijas prezidentūru, bet arī panākt šīs direktīvas pieņemšanu.

No Parlamenta puses ir viens pamatgrozījums, ko Parlaments ļoti spēcīgi atbalsta, — izveidot Eiropas mēroga patiesā labuma guvēju reģistru, kas ne tikai uzlabos uzņēmējdarbības vidi, vienādojot spēles noteikumus starp visiem uzņēmumiem, bet arī būs nopietns ierocis cīņā pret nelegālu naudas atmazgāšanu. Tātad es aicinu Grieķijas prezidentūru ne tikai skatīties uz visiem jautājumiem, kas līdz šim ir minēti, bet arī neaizmirst un uzsvērt to, ka šī pret naudas atmazgāšanu vērstā direktīva un patiesā labuma guvēju reģistrs ir ļoti svarīgi, un ir jūsu rokās veicināt to no Padomes puses un pieņemt šo direktīvu. Paldies!

3-066-000

**Frank Engel (PPE).** - Κυρία Πρόεδρε, Κύριε Πρωθυπουργέ, θα ήθελα να σας καλωσορίσω και εγώ ως Πρόεδρο του Συμβουλίου. Θα ήθελα να καλωσορίσω και την Ελλάδα στο τιμόνι της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Υπήρξαν αρκετοί που πίστευαν ότι η Ελλάδα δεν μπορεί να αναλάβει την Προεδρία αυτή την χρονική περίοδο και κάτω από αυτές τις δύσκολες συνθήκες. Όμως, η Ευρώπη λειτουργεί κανονικά και η Ελλάδα λειτουργεί κανονικά. Αυτή είναι η σωστή στιγμή και αυτές είναι οι σωστές συνθήκες ώστε η Ελλάδα να συμβάλει θετικά στην Ευρώπη.

Madam President, the Prime Minister has insisted on the need to find again what binds us together and what makes us move ahead together. We know that the Greek Presidency will soon be punctuated by a European election where exactly those forces which want to drive us apart threaten to score considerable successes. They might succeed in winning additional votes, but they must not succeed in bringing the European adventure to a halt and in driving us apart. I would hope that it will be precisely the Greek Presidency that gives us new signs of hope and new views and new visions for a future that we will confront together.

3-068-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Madam President, I am afraid you will not be congratulating me for my Greek, although I wish I could speak it. But you are right that it is very difficult to speak in the Chamber at the moment, so I will do my very best.

Firstly, I would like to say to Prime Minister Samaras how frank your presentation was this morning; how open and honest you are, as a leader of your country, about the situation and about the difficulties that you have gone through and continue to manage. I noticed that people on my left here (although they are on the right) suggested that you are in denial; but I am very sorry, they were clearly not listening to what you were saying. And if there is a problem in politics in Europe, colleagues, it is that people do not listen to each other.

I am going to repeat that remark. If there is a problem in politics in Europe, it is because people do not listen to each other. In this House, people do not listen. They sometimes hear each other, but they do not listen.

*(Applause)*

We are the makers of the problem, because we failed to listen to those who warned us of problems: we failed in Ireland, we failed in Greece and we are failing here. If we cannot listen to each other we will fail again. Do not let the extremists win because we could not listen with two ears.

*(Applause)*

3-069-000

**Μαριέττα Γιαννάκου (PPE).** - Κυρία Πρόεδρε, ο Έλληνας Πρωθυπουργός εξέθεσε εδώ το πρόγραμμα της Ελληνικής Προεδρίας και μίλησε καθαρά για την κατάσταση που επικρατεί στην Ελλάδα και για τις προσπάθειες που κάνει ο ελληνικός λαός, με την κυβέρνησή του, για να βγει από την οικονομική κρίση. Γίνονται σημαντικά βήματα. Υπήρξαν σήμερα ορισμένοι συνάδελφοι στο Ημικύκλιο που αμφισβήτησαν δύο πράγματα, και την πορεία της Ένωσης και την κατάσταση στην Ελλάδα. Κύριοι συνάδελφοι, η Ευρώπη θα δημιουργηθεί τόσο από αυτούς που τη θέλουν, οι οποίοι είναι -ευτυχώς- οι περισσότεροι, όσο και από αυτούς που δεν την θέλουν, διότι εκείνοι που θέλουν την Ευρώπη και τη δημιούργησαν και συνεχίζουν να την ενισχύουν λαμβάνουν πάντα υπόψη τους και τις αντίθετες απόψεις. Όλοι ξέρουμε ότι αυτή η Ευρώπη είναι ικανοποιητική και για εκείνους που δεν την θέλουν. Ας σκεφτούν οι συνάδελφοι τι θα γινόταν, παραδείγματος χάριν, αν η χώρα τους ήταν έξω από την Ευρώπη της ελευθερίας, της ελεύθερης διακίνησης εργαζομένων, της ανάπτυξης, αν ήταν έξω από την Ευρώπη των κοινών προσπαθειών σε μια εποχή τόσο μεγάλου ανταγωνισμού, όταν η "Δύση" όπως την γνωρίσαμε δεν είναι ο μόνος φορέας καινοτομίας και δημιουργός νέων δυνατοτήτων αλλά υπάρχουν πλέον και άλλοι παίκτες στον διεθνή χώρο.

Μόνο ενωμένοι μπορούμε να τα καταφέρουμε - οι μικρές χώρες που από μόνες τους δεν έχουν ιδιαίτερο βάρος μαζί με τις μεγαλύτερες χώρες της Ευρώπης, οι οποίες είναι ίσως μεγάλες για την Ευρώπη αλλά μικρές και χωρίς ιδιαίτερο βάρος στο διεθνές σύστημα. Επομένως, προς αυτή τη κατεύθυνση κινούμεθα και τέτοιες λύσεις επιδιώκουμε. Κυρία Πρόεδρε, σας συγχαίρω διότι κινείστε προς αυτή τη κατεύθυνση και διότι αυτές τις λύσεις επιδιώκει η Ελληνική Προεδρία. Είμαι βέβαιη πως θα πετύχετε και γνωρίζω ότι έχετε εμπειρία και γνώση για να αντιμετωπίσετε τη κρίση.

3-070-000

**Maroš Šefčovič**, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, today's debate clearly underlines the strong symbolic meaning of the Greek Presidency. It is the presidency of the country which, according to various Cassandras, was supposed to abandon the common currency or even to leave our Union; the presidency of the country which came back, which demonstrated enormous courage, and whose people are working hard to return to economic prosperity. The Greek Presidency is symbolic proof of European resilience, political determination and strong European solidarity.

Most of us taking part in this debate clearly recognise that Greece has covered a lot of ground, and today we see a clear comeback. However, we know there have been particularly difficult moments, and I want to thank Prime Minister Samaras for recognising the fact that the Commission was at all times on the Greek side, always looking for the best possible solution, and that for the Commission – as for this Parliament, I know – a Greek exit was never an option. Why? Because we believed in Greece, in the Greek people and in European cooperation and solidarity.

I cannot agree with certain statements I have heard today to the effect that the euro is a primary cause of Greek economic problems. Just look around you. Other countries outside the European Union, such as Iceland, and many EU Member States not in the eurozone face the same strong need for consolidation. I believe the Greek people know better: their support for the euro has been at a high level throughout the crisis and is even stronger today.

Concerning the other topics raised today, and especially the Single Resolution Mechanism, I would like to reiterate the Commission's readiness to work closely with this House and with the Council to find a workable, realistic solution in order to ensure that the intergovernmental dimension is kept to the absolute minimum that is politically necessary. We must work hard to get this done before the European elections, because we need to complete the Banking Union.

If you will allow me a last remark, Madam President, I will mention the need to restore the financing of the real economy. This topic was raised by several speakers, and I absolutely agree with them. We should make better use of the new instruments developed by the Commission and the European Investment Bank and better use of the EU budget, which is a true investment budget for the entire Union. We can do this by implementing the multiannual financial framework quickly.

Prime Minister, the Commission is prepared to cooperate with you and with the Greek Presidency and hopes to achieve much success during your semester. Having heard the conviction with which you spoke about Europe, and knowing your determination, I am convinced that your presidency will be a great success.

3-071-000

**Antonis Samaras**, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, first of all I want to thank everyone. I want to thank the European Parliament and President Schultz for all their help and for the dedication they have shown to my country, and I want to thank you for the remarks and comments you have all made today. Everything will be taken into account.

I was told that I have only five minutes to answer your questions, so allow me to be as precise and fast as possible. I need not comment on remarks which stem from an inflexible or isolationist view of Europe. I am here to work for Europe, not against it. I would like to thank Mr Farage for all the lessons about what democracy is and what democracy is not. I would have appreciated it even more if, besides all the lecturing, there could have been some hint of solidarity. I saw none.

*(Applause)*

We know the intergovernmental approach. We know the community approach. Now we are becoming aware of the humorist approach. I enjoy a good joke, but I do not take it seriously. Some may not be happy that Greece did not give in to the exit scenario – that Greece indeed delivered. I am sorry about this, but I honestly did not want to damage anybody's anti-European agenda.

*(Applause)*

Since I heard a mention of Golden Dawn – which only shows that there is indeed a very thin line between unmasked populism and disguised extremism – I want to say that the prolonged recession with the unprecedented unemployment level, the gradual failing of law and order and the presence of hundreds of thousands of illegal immigrants were the three sources of the problem. What we have been doing since this government took office, however, has been to address and correct all three of those sources simultaneously, and as soon as normality is restored in Greece the Golden Dawn phenomenon will be marginalised. In the meantime we are doing everything to reveal who these people really are. We do not forget that the real target is to expose them, not to victimise them.

I also heard specific mention of an investment in Skouries in Chalkidiki. The reference was to an investment which fully complies with all environmental regulations – national, local and European – and which is now inhibited because of illegal extremist activities. Democracy and foreign direct investment are not going to be left to the mercy of extremists in Greece. We want investments, and when they are in accordance with European environmental measures those investments will take place. They are absolutely necessary when a country has the unemployment level that we have in Greece.

About Banking Union and the Single Resolution Mechanism: as I said at the beginning, we started work on this immediately. I too want a real Banking Union. I know that Parliament is demanding radical changes in what has been agreed so far, and we have to listen sincerely to the concerns of the European Parliament. The top priority for our Presidency is the dialogue on the Single Resolution Mechanism, where productive negotiation has already started. To be honest, however, these negotiations are going to be very challenging and difficult. I do not say 'futile', but I do say 'difficult'.

On growth, jobs and cohesion, everybody understands that the current level of unemployment in Europe is politically unsustainable. We must explore ways to restore normal lending to the real economy: that is among the most ambitious priorities of our Presidency. We have to remain focused on all the parameters that affect lending to business, and especially financing for small and medium-sized enterprises (SMEs). As we see it, easing liquidity for Europe's SMEs, especially at the periphery and including young innovative companies, will help to boost employment for our youth and to create the conditions for sustainable and competitive growth.



I appreciate what has been said about the initiative to reduce interest-rate differences, which Joseph Daul talked of, and about the need to avoid social dumping, as highlighted by Mr Swoboda.

About the Troika: I was very critical of some of the mistakes that were made at the beginning, during the first programme while I was in opposition, but even in opposition I was always trying to improve the programme and to push for reforms and deficit-cutting. I wish that I had that type of opposition in Greece today.

Since then, we have corrected a series of mistakes and shortcomings, and now the programme has begun to yield results. As to how to deal with these problems in the future, we need to debate that seriously but, significantly, the fiscal problems we faced in Greece are now in the past. We have already taken care of them. We are trying to conclude all these efforts in my country successfully but – please – there should be no ex-post political debate that makes our life more difficult.

At the same time, I would say to some of the speakers today that each country has its own difficulties. Sometimes they have to do with geography, so, on the question I was asked in relation to GDP about the 4 % defence spending which we still have, I would answer that the figure has indeed fallen – but please do not push me to suggest that you examine your own country's geography versus my country's geography.

As far as Cyprus is concerned, Cyprus is in the middle of a negotiation to resolve 40 years of unlawful partition and foreign occupation. We want a just and viable solution as soon as possible, but I cannot make any public comments today regarding the on-going negotiations. Irrespective of progress on the Cyprus talks, however, all candidate countries should fully recognise and fully respect all the existing EU Member States. This is not a political point and it is not about Greece or Cyprus: it is about our legal personality and our institutional integrity as a union.

Finally, I was asked about Turkey. Naturally, we follow the developments in that country very closely. Despite many differences, both governments are trying to keep bilateral relations as calm as possible. We are trying to improve our cooperation on some neutral economic areas such as trade and tourism. We have improved our relationship in terms of combating terrorism. We also expect improvements in areas such as border control and the control of illegal immigration. We hope no internal problems in either country will be exported to the other country.

This is what I wanted to say in the five minutes you gave me: I am sorry I went to ten. Again, let me thank everybody for their presence here today. We greatly appreciate it, and we are doing what we can. As I said at the beginning, we are implementing what we have undertaken to implement and we are honouring our signature. We are delivering fruitful results, and we hope that Greece, together with all the other European nations, will enter the next phase, which will be a phase not simply of recovery but of real growth, so that unemployment – our biggest concern – will fall in each one of our countries. Thank you once again for allowing me to be here today.

*(Applause)*

3-072-000

**Πρόεδρος.** - Κύριε Πρόεδρε, και εκ μέρους του Σώματος, ευχόμαστε κάθε επιτυχία για την Ελλάδα και την Ευρώπη στη διάρκεια της Προεδρίας σας.

Η συζήτηση ολοκληρώθηκε.

### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)**

3-073-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *bil-miktub*. – Il-Greċja hija aktarx l-aktar pajjiż fl-Unjoni Ewropa li qiegħed iħabbat wiċċu ma' problemi kbar. Problemi li qegħdin inaqqsu l-fiduċja taċ-ċittadini Griegi fl-Unjoni Ewropea għax wara kollox huma ċ-ċittadini li qegħdin ibatu l-konsegwenzi tal-miżuri ta' awsterità li l-Greċja kellha tieħu. Dan jgħodd ukoll għal miljuni ta' ħaddiema f'pajjiżi oħrajn li qegħdin ifittxu impjieg. Jgħodd ukoll għal miljuni ta' ċittadini li qegħdin jgħixu fil-faqar jew f'riskju ta' faqar. Huwa minnu li anke f'dan il-Parlament iddiskutejna diversi drabi dawn il-problemi u anke ħadna passi u stabbilejna miri, imma dan mhux biżżejjed biex nirbħu lura l-fiduċja taċ-ċittadini. Biex nirbħu lura l-fiduċja ta' dawn triq waħda hemm. Irridu naħdmu biex ikollna Ewropa soċjali – mhux fuq il-karta, imma Ewropea soċjali ta' vera. Ewropa soċjali tfisser impjiegi decenti għal kull min irid jaħdem u jiflaħ jaħdem. Ewropa soċjali tfisser livell ta' għajxien xieraq għall-familji kollha. Biex nilhqu dawn l-għanijiet iridu jittieħdu passi konkreti bħalma qiegħed isir f'Malta fejn illum għandna gvern li qed jagħmel minn kollox għall-ħolqien ta' impjiegi decenti u jagħti attenzjoni speċjali lil daww f'riskju ta' faqar. Nemmen li l-Greċja tgħallmet ħafna mill-esperjenzi li għaddejja minnhom, u għalhekk konvinta li l-Presidenza Griega se taħdem biex nersqu dejjem aktar lejn Ewropea verament soċjali.

3-074-000

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – Mijnheer de Eerste Minister, Voorzitter, U merkt terecht op dat het vertrouwen van veel Europeanen in de Europese Unie de voorbije jaren zwaar is geschokt. Er was onzekerheid over onze munt, er was en is onzekerheid over of Europa wel in staat is om ons uit dit financieel-economische moeras te halen. Populistische en anti-Europese partijen zullen er alles aan doen om de mensen ervan overtuigen dat het Europese project moet worden afgebouwd. Het is aan ons om aan te tonen dat de fundamenteen van de EU de voorbije maanden en jaren essentieel zijn verstevigd. Er zijn hervormingen doorgevoerd - de controle op de banken, de financieel-economische samenwerking tussen de lidstaten - die tot voor kort ondenkbaar waren. De euro is weer in rustiger vaarwater terecht gekomen. Griekenland zelf heeft een enorme weg afgelegd en knoopt zelfs weer aan met economische groei. Het is nu aan ons om die prille tekenen van hoop te ondersteunen met een slagvaardig Europees programma: we moeten samen ambitieuze projecten durven opzetten en stimuleren (in de digitale economie, hernieuwbare energie, defensie...). Projecten met die partners die vooruit willen. Dat is de enige manier om het vertrouwen van de Europese burgers terug te winnen.

3-075-000

**Σπύρος Δανέλλης (S&D)**, *γραπτώς*. – Θέλω να ευχηθώ στην Ελληνική Προεδρία να ασκήσει το ρόλο της εποικοδομητικά, αποτελεσματικά και προωθητικά για το κοινό μας σπίτι, που περνάει τη μεγαλύτερη κρίση από την ίδρυσή του. Βεβαίως, βασικό κριτήριο επιτυχίας της ελληνικής προεδρίας θα αποτελέσει ο βαθμός επίτευξης συμφωνιών και άρα προώθησης και ολοκλήρωσης ευρωπαϊκών νομοθετικών πρωτοβουλιών. Ως προς την ιστορική αναδρομή στην κρίση, και από σεβασμό στην ιστορία, πρέπει να ακουστεί ότι στις προσπάθειες του Γιώργου Παπανδρέου οφείλεται η πρώτη αφύπνιση της Ευρωπαϊκής Ηγεσίας και η καθυστερημένη, έστω προβληματική, θεσμοθέτηση του προσωρινού μηχανισμού στήριξης. Επιστρέφοντας στο σήμερα, επιθυμώ να υπογραμμίσω την επιτυχή επιλογή προτεραιοτήτων της Ελληνικής Προεδρίας και στέκομαι στην

συμπερίληψη της θαλάσσιας οικονομίας. Ως εισηγητής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την Γαλάζια Ανάπτυξη, επισημαίνω τη σπουδαιότητα αξιοποίησης των ευκαιριών που θα δημιουργήσουν οι βασικοί τομείς της, για την παραγωγή πλούτου και δημιουργία θέσεων απασχόλησης, κυρίως στη Νότια Ευρώπη. Κύριε Πρωθυπουργέ της Ελλάδος, Να είστε βέβαιος πως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα εργαστεί εποικοδομητικά πλάι στην Ελληνική Προεδρία.

3-076-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O programa de atividades da Presidência grega, como ficou bem patente nas diversas intervenções – da Comissão, do Conselho e dos principais grupos políticos –, será necessariamente determinado pela continuação do prosseguimento pela União Europeia daquelas que foram definidas como as linhas de resposta essenciais à sua crise. Linhas de resposta reafirmadas no último Conselho Europeu. É de chumbo o silêncio sobre os gravíssimos flagelos sociais, como os quase 30 milhões de desempregados na UE, os níveis dramáticos do desemprego juvenil ou os 125 milhões de pessoas atiradas para uma situação de pobreza ou em risco de pobreza, panorama de que, ironicamente, a Grécia é exemplo maior e mais dramático. Insiste-se, ao invés, numa despudorada campanha ideológica em torno de alegadas e falsas perspectivas de recuperação económica. Cega e obstinadamente, insiste-se num único caminho: o do prosseguimento do retrocesso social e da expropriação da soberania dos povos. Nada se resolve, tudo se agrava. Se depender destes senhores, apenas isso se pode esperar deste semestre. Terão que contar porém com o alargamento e aprofundamento também da resistência e luta dos povos. Luta de que as próximas eleições para o Parlamento Europeu serão um momento importante. Luta que continua sendo a mais sólida razão de esperança e de confiança num futuro melhor.

3-077-000

**Béla Glattfelder (PPE)**, *írásban*. – A görög uniós elnökség programja kiemelt figyelmet szentel a halászatnak és az integrált tengerpolitikának. Ismételten szükséges felhívni a figyelmet, hogy az édesvízi halászat és különösen az akvakultúra jelentősen különbözik a tengeri halászatától és a tengeri akvakultúrától. Míg ez utóbbi komoly környezet- és természetvédelmi kockázatokat hordoz - például tenyésztett halfajok kiszabadulása, szerves anyagok tengerben történő káros mértékű feldúsulása -, addig a zárt rendszerben vagy halastavakban folytatott édesvízi haltenyésztés semmilyen veszélyt nem jelent a környezetre, sőt növeli a biológiai sokféleséget. A halastavak számtalan védett madár- és egyéb állatfaj számára biztosítanak életteret. Az új Közös Halászati Politikáról lefolytatott vitákban ezért folyamatosan kértem a tengeri és az édesvízi akvakultúra jogilag külön történő meghatározását. Az új rendeletek sajnos egységesen szabályozzák a két különböző területet. Ezért számos - csak a tengeri akvakultúra jellemzőit figyelembe vevő - indokolatlan korlátozás sújtja majd az édesvízi akvakultúrát. Kérem a görög elnökséget, hogy találjon megoldást a tengeri és az édesvízi akvakultúra tudományos alapokon nyugvó, eltérő jogi meghatározására.

3-078-000

**Zita Gurmai (S&D)**, *in writing*. – Mr Prime Minister, I warmly welcome the programme of the Greek Presidency and the emphasis put on growth, employment, social cohesion and increased democratic accountability of the European Union. It is crucial in order to re-orientate Europe and restore the confidence of our citizens. I am particularly pleased with the ambitious goals set regarding gender equality and the fact that the Greek Presidency recognises equality between women and men not only as a fundamental value but also as

a key driver for growth and social equality. Therefore, the focus on 'women in the economy' and cooperation with the European Institute for Gender Equality are, in my opinion, crucial, especially in view of this year's midterm review of the 2020 Strategy. We need more accurate indicators and a more ambitious overall strategy with more efficient gender mainstreaming. I also hope that the planned high-level conference on violence against women will be followed by concrete action. Finally I look forward to collaborating with you on the regulation on the statute and funding of European political parties and foundations in order to reach a positive outcome by the end of this legislative term.

3-079-000

**András Gyürk (PPE)**, *írásban*. – Tisztelt Miniszterelnök úr! Magyarország polgárai elismerik a görög kormány válságkezelésben elért látványos eredményeit. Számunkra nem ismeretlen a helyzet: 2009-ben Magyarország Görögországhoz hasonlóan rendkívül súlyos pénzügyi helyzetbe került, és az államcsőd elkerüléséhez a Trojka mentőövére volt szükség. Mindkét országban a korábbi szocialista kormányok felelőtlen gazdaságpolitikája idézte elő a csődhelyzetet, és a néppárti kormányokra hárult a gazdaság rendbetételének hálátlan feladata. A 2010-ben hivatalba lépett Fidesz-kormány, szemben több eurozóna-tagországgal, semmiféle kedvezményt és haladékot nem kapott a deficitcél elérésére, ezért innovatív intézkedéseket kényszerült bevezetni. A kockázat és az ellenállás nagy volt, de a kitartó munka meghozta az eredményeket: a költségvetési hiányt 3% alatt tartjuk, a foglalkoztatottak száma rekordszintre, 4 millió fölé emelkedett, csökken a munkanélküliség és szinte minden héten új termelő beruházásokról érkeznek bejelentések. A magyar gazdaság 2013-ban jóval az EU-átlag fölött növekedett és jók a kilátásaink az idei évre is. A magyar modell sikere azt bizonyítja, hogy a válságkezelés nem kizárólag ortodox módszerekkel lehetséges. A hiány és az államadósság mérséklése nem csupán a fizetések, a nyugdíjak, és más szociális transzferek visszavágása árán érhető el, hanem a gazdasági szereplők közteherviselésbe való bevonásán keresztül is. A görög gazdaság átalakításához és az elnökség ambiciózus programjának megvalósításához sok sikert kívánok Önnek. Köszönöm.

3-080-000

**Jan Kozłowski (PPE)**, *na piśmie*. – Grecja przejmuję stery Unii Europejskiej w specyficznym czasie. Z jednej strony wiele wskazuje na to, że po kilku trudnych latach Wspólnota wychodzi powoli z kryzysu i pojawiają się pierwsze oznaki poprawy. Dzięki wspólnemu wysiłkowi i determinacji państw członkowskich udało się wzmocnić polityki gospodarcze i fiskalne, dzięki czemu widać już poprawę stanu finansów publicznych. Z drugiej jednak strony nie przekłada się to jeszcze na wzrost zatrudnienia. Dlatego uważam za słuszne, iż prezydencja za jeden ze swoich głównych priorytetów przyjęła walkę z bezrobociem, wzrost gospodarczy i poprawę spójności społecznej. Polepszająca się koniunktura gospodarcza stanowi realną szansę na poprawę sytuacji, jednak sama w sobie nie będzie wystarczająca. Przed Grecją stoi bardzo trudne zadanie dopilnowania, aby wzrost przełożył się na tworzenie nowych miejsc pracy. Z tego względu cieszę się, że prezydencja planuje szereg działań nakierowanych na wsparcie przedsiębiorców i ludzi młodych, szczególnie mocno dotkniętych przez kryzys.

3-081-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Il discorso fortemente europeista del premier greco Antonis Samaras mi è parso molto irrispettoso nei confronti dei cittadini greci e del suo Paese che, a causa dell'austerità degli eurocrati, ha subito il 40% di tagli agli stipendi

публични, ha un tasso di disoccupazione schizzato al 27% e le famiglie povere sono più del 20% della popolazione. Samaras ha affermato che "l'insuccesso non è cadere ma non rialzarsi e ora la Grecia è di nuovo in piedi". Ha addirittura avuto il coraggio di dire che "la Grecia dimostra che l'Europa è forte e funziona". Credo che le parole del Presidente greco siano discriminatorie verso il suo stesso popolo, che sta pagando gli errori commessi dai suoi ex governanti e dalla Troika che, senza alcuna pietà per le condizioni di povertà estrema in cui versa il Paese, non si è fatta alcuno scrupolo ad adottare misure sociali ed economiche sempre più stringenti. Il rischio è che discorsi come questi, totalmente lontani dalla realtà, possano fomentare nuovamente la folla e innescare un clima da guerra civile come già abbiamo visto accadere recentemente nelle piazze elleniche.

3-082-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Hrvatska je prošlo predsjedanje Grčke EU-om prije 11 godina zapamtila jer je jedan od uspjeha polugodišnjeg posla ove zemlje bilo i davanje statusa kandidata našoj zemlji. Od startnog znaka do danas i novog grčkog predsjedanja mnogo se promijenilo – Hrvatska je članica EU već pola godine, Grčka se izvlači iz najdublje krize. Grčko predsjedanje preklapa se s europskim izborima što donosi i posebnu odgovornost komunikacije s građanima, ali i relativno skraćuje vrijeme u kojem će biti moguće usvojiti zakonodavne akte. S obzirom na to da dolazim iz mediteranske zemlje, iznimno mi je drago da je kao prioritet predsjedanja istaknuta pomorska politika, kao i pitanja migracija i mobilnosti građana unutar EU, ali i na globalnoj razini. Europska unija mora učiniti sve što je u njezinoj mogućnosti da zaštiti one koji napuštaju svoju zemlju iz ekonomskih, političkih ili socijalnih razloga. Za kraj, osvrnuo bih se na vanjskopolitičke ciljeve među kojima se ističe nastavak TTIP pregovora sa SAD-om, u kojima je potrebno staviti poseban naglasak na vizni reciprocitet između Sjedinjenih Američkih Država i država članica EU. Također, već na početku predsjedanja hrvatski susjedi Srbija i Crna Gora će otvoriti, odnosno nastaviti svoje pregovore s EU. Grčkoj i cijeloj EU želim uspješno predsjedanje i ostvarenje predstavljenih prioriteta!

3-083-000

**Моника Панайотова (PPE)**, *в писмена форма*. – Колеги, приветствам двете приоритетни оси на гръцкото председателство относно: 1) създаването на растеж, работни места, кохезия и 2) миграцията, управление на границите и мобилността, премахването на трудовите бариери пред мобилността, която допринася за устойчивия икономически растеж на вътрешния пазар. Гърция поема председателството в изпитателен момент, с оглед на предстоящите европейски избори и надигането на антиевропейска и националистическа вълна. Тя създава риска от траен политически натиск, затрудняващ формирането на условия за растеж и работни места, както и подобряването на глобалната конкурентоспособност на Европа. Имайки нужда повече от всякога от повече Европа следва:

- Да има дебат за политическа интеграция, а не дезинтеграция.
- Да бъдат определени основните области със значителен потенциал за растеж: единният пазар с фокус върху цифровия пазар, човешкият капитал с акцент върху образованието и предприемчивостта на младите, малките и средни предприятия, зелената икономика и външната търговия.
- Да се оползотворяват ефективно средствата в европейските програми, в частност "Хоризонт 2020" и COSME, което ще е ключово за стимулиране на конкурентоспособността, растежа

и създаването на работни места, за подкрепа на иновативните предприятия да генерират жизнеспособни продукти с реален търговски потенциал.

- Да се направят усилия не само за икономическо възстановяване, но преди всичко за възстановяване на доверието – на гражданите, инвеститорите, пазарите, доверието в институциите, банките, политиките и политиките, които провеждаме.

3-084-000

**Andrej Plenković (PPE)**, *napisan*. – Grčko Predsjedništvo Europske unije dolazi u važnom trenutku za Europu koja ulazi u izbornu godinu u kojoj se biraju Europski parlament, Europska komisija i predsjednik Europskog vijeća. Predsjedanje predstavlja prigodu za jačanje vjerodostojnosti Grčke u EU nakon niza zahtjevnih reformi u konzultacijama s međunarodnim institucijama. Intenzitet europskih aktivnosti šansa je i za novi konstruktivan susret između grčkih građana i europskog projekta. Prioriteti koje je Parlamentu izložio predsjednik Samaras logičan su izbor kontinuiranih aktivnosti EU usmjerenih na: 1) rast, zapošljavanje, koheziju; 2) daljnju integraciju EU-Eurozone; 3) migracije, granice i mobilnost. Posebnu vrijednost ima odluka Grčke da svi aspekti pomorske politike EU budu horizontalan prioritet. U tom pogledu vidim bliskost s Hrvatskom koja je također orijentirana na more i nastoji da ta usmjerenost ima odgovarajuće gospodarske učinke. Zajedničko sudjelovanje u Uniji za Mediteran i Jadransko-jonskoj inicijativi jamče angažman na razvijanju Strategije EU za Jadransko-jonsku regiju. Za predsjedanja Grčke 2003. Hrvatska je podnijela zahtjev za članstvo u EU i uživala njezinu značajnu potporu u davanju tempa pristupnom procesu. Tada je usvojena Solunska agenda važna za određivanje dinamike procesa proširenja. I ove godine proširenje je bitan aspekt predsjedanja te smatram da će niz susjednih država na jugoistoku Europe ostvariti napredak u institucionalnom približavanju EU.

3-085-000

**Csanád Szegedi (NI)**, *írásban*. – Tisztelt Képviselőtársaim! Az EU sok problémával küzd évek óta. Minden probléma közül a legfontosabb talán az Európában terjedő antiszemitizmus és rasszizmus. Az antiszemitizmus és a rasszizmus az, amely képes romba dönteni mindazt a pozitív álmot, amelyet a békés, fejlődő Európa képes nyújtani az európai embereknek, példát mutatva az emberiségnek. Az EU-nak sokkal nagyobb a küldetése, mint pusztán gazdasági szövetségnek lenni. A görög elnökségnek el kell kezdenie visszaállítani az egymásba vetett hitet, a szolidaritást és az alapvető emberi jogok feltétlen tiszteletét. Én pár éve még a görög Arany Hajnal ideológiai testvérpártjának, a Jobbiknak voltam az egyik vezetője és pontosan tudom, hogy ezek a szélsőjobbaldali szervezetek milyen hatalmas veszélyt jelentenek egész Európa számára. Most már elszörnyedve és egyben elhatárolódva ezektől a szélsőséges eszméktől és szervezetektől várom azokat a bátor politikai lépéseket, amikor együttesen felléphetünk a gyűlölet ellen. Sok sikert kívánok a görög elnökségnek az antiszemitizmus és a rasszizmus elleni harchoz is!

3-086-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D)**, *írásban*. – Görögország meglehetősen nehéz helyzetben veszi át az Európai Unió Tanácsának soros elnökségét. 2014-ben a gazdasági és szociális válság még nem ért véget, valamint ebben az évben kerül sor az európai parlamenti választásokra és a görög hitelprogram felülvizsgálatára is. A görög elnökség egyik prioritása az Európai Unió demokratikus legitimitásának és elszámoltathatóságának növelése. Görögország, a görög emberek saját bőrükön érzik az Európai Unióban jelenlévő

demokratikus deficiteket. A Trojkának döntéseiért felelősséget kell vállalni. Az eredményes munkához elengedhetetlen ezért, hogy a legnagyobb demokratikus legitimitással rendelkező európai intézmény, az Európai Parlament demokratikus úton ellenőrizhesse a Trojka gazdaságpolitikai ajánlásait, azok európai polgárokra kifejtett hatásait. A gazdasági és szociális válság ellenére azonban nem feledkezhetünk meg az Európai Unió négy alappilléréről, szabadság, az áruk, a tőke, a szolgáltatások és a személyek szabad áramlásáról sem. A személyek szabad mozgása az Unió egyik legfontosabb vívmánya, amely nélkül a gazdasági válság sokkal súlyosabban érintette volna Európát. Érthetetlen, hogy magas rangú jobb- és baloldali, brit és bajor politikusok miért a közép-európai munkavállalókat okolják az európai gazdaság problémáiért. Az uniós munkavállalók mind Nagy-Britanniában, mind Németországban többet fizetnek be a szociális ellátórendszerbe, mint amennyit abból kivesznek. Emiatt kiemelt fontossággal bír, hogy a következő félévben a görög elnökség kiálljon az Európai Unió alapértékeinek védelme mellett.

3-087-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – Dear Presidents, dear colleagues, welcome, Greece, to the new presidency. Running the presidency is certainly a difficult task that you are facing right now, considering your current situation and especially the financial crisis which is still present in the whole EU, and not only in your country. In the meantime, you are doing somehow ok, figure-wise – but how are your citizens actually doing? Are you aware of the many people who work in officially precarious workplaces and are actually part of the shadow economy, as was reported in a meeting in Athens in October? Interestingly enough, we just learned that you want an ‘adaption of certain parameters’; alternatively, you would consider leaving the eurozone. Is this your answer to the ‘fair’ treatment that the EU has given you? Some would consider this rather to be blackmailing. What will our EU citizens say if they have to pay your debts and your interest? I am convinced that, as the current presidency, we can expect certain ways of handling this crisis, especially since you have the presidency now and national issues should not be on your discussion table in that phase. I expect this presidency to continue to focus on European matters.

3-088-000

**Oleg Valjalo (S&D)**, *napisan*. – Poštovani gospodine predsjedniče, poštovani premijeru Samaras, dopustite da u ovom kratkom osvrtu istaknem dvije važne odrednice po kojima će se na kraju svakako suditi je li Grčka tijekom svoga predsjedanja opravdala povjerenje europskih građana ili barem onoga dijela građana koji su mene i druge socijaldemokrate izabrali na ovu visoku dužnost, duboko vjerujući u naše vrijednosne stavove. Prvo, poduzmite sve moguće mjere za smanjenje nezaposlenosti u Europi, a osobito za smanjenje nezaposlenosti mladih! Kobne brojke o porastu broja nezaposlenih su Damoklov mač koji nam svima visi nad glavom. Učinite sve što možete da umanjite ovaj porazni trend i što većem broju ljudi osigurate pravo na rad, pravo na dostojanstvenu plaću i pravo na dostojanstven život. Drugo, zauzmite jasan stav o tome da sloboda kretanja u Europi ne smije biti ničim ugrožena. Osobito sloboda slobodnoga biranja radnoga mjesta, slobodnoga studiranja, slobodnoga putovanja, slobodnoga seljenja i preseljenja. Ne pristajte na umjetno stvorene barijere, predrasude i plitke retorike određenih političkih krugova koji igraju na površne emocije svojih sunarodnjaka i nastoje ugroziti zaglavni kamen europskoga projekta: zajedništvo bez granica. Želim vam dobar i uspješan rad, u nadi da ćete ostvariti što više programskih smjernica koje ste si zadali! Hvala vam lijepa.

3-088-500

**Kathleen Van Brempt (S&D)**, *schriftelijk*. – Voor het Grieks voorzitterschap liggen een aantal zware uitdagingen. Allereerst zou het mooi zijn moest de trojka tijdens de komende 6 maanden afgeschafte worden. Dit is dan een eerste stap naar een ander soort beleid. Een beleid dat het sociale denken en de solidariteit op de eerste plaats zet en dat werkt maakt van afspraken over standaarden zoals minimumlonen en arbeidstijden.

Het uitwerken van een sociaal Europa is een tweede grote uitdaging maar tevens onze kerntaak, waar het Grieks voorzitterschap een aantal stappen in kan zetten.

Ten derde ligt er een erg belangrijk klimaat- en energiedossier op tafel voor het Griekse voorzitterschap, namelijk het 2030-pakket. Dat pakket zal bepalen hoe ons energielandschap er zal uitzien in 2030 en welke maatregelen de EU zal nemen om de klimaatverandering tegen te gaan. Ik wil ambitieuze en bindende doelstellingen krijgen op drie vlakken: hernieuwbare energie, energie-efficiëntie en de uitstoot van broeikasgassen. Energie-efficiëntie en hernieuwbare energie zijn immers de snelste en goedkoopste manieren om onze energie-import af te bouwen. Bovendien doen ze de rekeningen in de toekomst dalen én zijn ze broodnodig voor ons klimaat. Ik wens het Grieks voorzitterschap veel succes bij het realiseren van deze belangrijke uitdagingen.

3-089-000

## VORSITZ: RAINER WIELAND

*Vizepräsident*

### 6. Änderung der Tagesordnung

3-091-000

**Der Präsident.** – Kolleginnen und Kollegen! Ich habe zunächst eine Erklärung des Rates.

3-092-000

**Dimitrios Kourkoulas**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, at its meeting of 8 January, the Permanent Representatives Committee of the Council endorsed a joint statement of Parliament, the Council and the Commission which includes support for a separate discharge for joint undertakings under Article 209 of the Financial Regulation. A text of the joint statement has been made available to the services of this House and will, I understand, be included in the minutes of today's meeting.

I would like to take this opportunity to confirm that the Council will endorse this statement at its meeting on Monday, 20 January 2014. I hope the reassurance of the Council's endorsement of this statement will pave the way for Parliament to withdraw its objections to the Model Financial Regulation for public-private partnership bodies as proposed by the Commission.

3-093-000

**Maroš Šefčovič**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, as indicated by the Presidency, the Permanent Representatives Committee of the Council endorsed, with the support of the Commission, a joint statement by Parliament, the Council and the Commission for discharge for joint undertakings under Article 209 of the Financial Regulation. With this joint statement, support is given for the introduction of separate



discharge in the basic acts of the joint undertakings, while maintaining a reference to Article 209 of the Financial Regulation in order to ensure that the joint undertakings enjoy the benefits of simplified financial rules.

The Commission can confirm its agreement on the joint statement, and it hopes that this will pave the way for Parliament to withdraw its objections to the model financial regulation for public and private partnership bodies as proposed by the Commission.

3-094-000

**Michael Theurer,** *Chair of the CONT Committee* . – Mr President, the delegated act as adopted on 30 September 2013 foresees that public-private partnership bodies are to receive an indirect discharge via the Commission, instead of an individual discharge as they receive now. We fought against this as a team of rapporteurs, and I thank Ingeborg Gräßle for this good compromise. We rechecked with the Committee on Budgets and the Committee on Budgetary Controls which, acting under Rule 51 and unanimously, adopted the motion for resolution objecting to the delegated act.

An alternative approach was now agreed upon by the Parliament, Council and Commission teams, which they are to endorse via a trilateral joint statement which foresees that, firstly, Parliament, the Council and the Commission agree that the joint undertakings should continue to be subject to a separate discharge by the European Parliament upon recommendation of the Council, and secondly, that the Commission will include derogations in the financial rules of the joint undertakings to reflect the separate discharge. Subsequently, the Commission will propose corresponding modifications to Articles 209 and 60 of the Financial Regulation. Thirdly (and last but not least), the Commission Delegated Regulation of 30 September 2013 on the model financial regulation for public-private partnership bodies will enter into force in order to allow joint undertakings to benefit from the simplifications introduced in the new financial framework.

As just mentioned by the Presidency, the Council will endorse the joint statement on 20 January. In the light of this, the Committee on Budgetary Control and, I believe, the Committee on Budgets are ready to endorse this trilateral joint statement on the separate discharge for joint undertakings. In the name of the Committee on Budgetary Control, I request the withdrawal of the resolution objecting to the delegated act which was initially planned for vote tomorrow in Plenary.

3-095-000

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Herr Kollege Theurer! Der Entschließungsantrag ist also zurückgezogen. Ich gehe davon aus, dass das Haus damit einverstanden ist, dass damit auch der Punkt von der Tagesordnung gestrichen wird.

Da ich keine Einwände sehe, ist das so beschlossen.

### **Joint statement of the European Parliament, the Council and the Commission on the separate discharge for Joint Undertakings under Article 209 of the Financial Regulation**

1. The European Parliament, the Council and the Commission agree that in order for the Joint Undertakings to benefit from simplified financial rules better adapted to their public-private nature, they should be set up under Article 209 of the Financial Regulation.

However, they also agree that:

– In view of the specific nature and the current status of the Joint Undertakings, and in order to ensure continuity with the 7th Framework Programme, the Joint Undertakings should continue to be subject to a separate discharge to be given by the European Parliament upon recommendation of the Council. For this reason, specific derogations from Article 209 of the Financial Regulation shall be introduced in the constituent acts of the Joint Undertakings to be set up under Horizon 2020 Programme. Those derogations will refer to the separate discharge and will include any additional necessary adaptations.

– In order to allow the Joint Undertakings to benefit immediately from the simplifications introduced in the new financial framework, it is necessary that the Commission delegated regulation of 30 September 2013 on the model financial regulation for PPP bodies under Article 209 of the Financial Regulation enters into force.

2. The European Parliament and the Council take note that the Commission:

– will ensure that the financial rules of the Joint Undertakings include derogations from the Model Financial Regulation for PPP bodies to reflect the introduction of the separate discharge in their constituent acts;

– intends to propose relevant modifications to Articles 209 and 60(7) of the Financial Regulation in the framework of the future revision of the Financial Regulation.

## 7. Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll

## 8. Zusammensetzung der Ausschüsse und der Delegationen: siehe Protokoll

## 9. Zusammensetzung der Fraktionen

3-100-000

**Der Präsident.** – Herr Artur Zasada hat die PPE-Fraktion verlassen und ist mit Wirkung vom 9. Januar 2014 der ECR-Fraktion beigetreten.

\* \* \* \* \*

3-101-000

**Jean-Pierre Audy (PPE).** - Monsieur le Président, le 6 janvier dernier, dans un avion entre Sofia et Varna, un membre du personnel de l'ambassade de la République française en Bulgarie a été agressé et a fait l'objet d'insultes et de menaces du fait de sa seule nationalité française. L'auteur de l'agression est un député bulgare, M. Siderov, président du parti d'extrême droite Ataka.

Je voudrais condamner, en tant que président de la délégation française au sein du groupe PPE, cette conduite indigne d'un responsable politique et m'étonner que le gouvernement bulgare n'ait pas condamné ce comportement. J'ajoute qu'à ma connaissance, M. Stanichev, président du parti socialiste bulgare, n'a pas non plus condamné ce comportement.

J'espère que le difficile équilibre politique, qui a conduit l'assemblée nationale de Bulgarie, à la suite des élections législatives de mai 2013, à confier le gouvernement à une coalition politique conduite par les socialistes avec le soutien implicite du parti d'extrême droite Ataka, n'est pas à l'origine de ce silence.

3-102-000

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Herr Kollege Audy. Ich werde den Präsidenten von Ihrer Intervention unterrichten.

## 10. Abstimmungsstunde

3-104-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Abstimmungsstunde.  
(*Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll.*)

### 10.1. Zuständigkeiten der Ausschüsse (B7-0001/2014) (Abstimmung)

3-106-000

– *Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 4:*

3-107-000

**Elmar Brok (PPE).** - Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Es wurde, glaube ich, ein vernünftiger Kompromiss erreicht, der in dem Vorschlag steht, der hier zur Abstimmung steht. Die sozialistische Fraktion hat nun einen Änderungsantrag eingebracht, den ich in einem Punkt für sehr sinnvoll halte, nämlich dass bei den Kompetenzen des INTA-Ausschusses Investitionen hinzukommen, um hier Klarstellung zu erreichen. Ich möchte Ihnen vorschlagen, dass in den ursprünglichen Antrag das Wort „investment“ mit eingefügt wird. Wenn die sozialistische Fraktion diesen Kompromiss eingehen würde, könnten wir dafür stimmen. Für den Fall, dass die sozialistische Fraktion das ablehnt, werden wir den sozialistischen Antrag ablehnen.

3-108-000

(*Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.*)

– *Vor der Abstimmung über Abschnitt XV:*

3-109-000

**Doris Pack (PPE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte Sie herzlich bitten, dem zuzustimmen. Die Aufgaben, die wir im Ausschuss für Kultur und Bildung haben, sind zu 90 % Aufgaben im Bereich der Bildung. Es versteht keiner, der über Erasmus+ redet, dass wir dann das im CULT-Ausschuss machen. Darum wäre ich ganz froh, wenn wir das ändern würden – nämlich „Bildung und Kultur“ und nicht „Kultur und Bildung“, wie es jetzt heißt. Wir sollten die Wertigkeit dann doch auch im Titel richtig haben.

(*Beifall*)

3-110-000

(*Der mündliche Änderungsantrag wird nicht übernommen.*)

## 10.2. Tagungskalender des Parlaments für 2015 (Abstimmung)

3-112-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-113-000

**Pervenche Berès (S&D).** - Monsieur le Président, nous venons de procéder à un vote important qui engage la prochaine législature. Je veux qu'il soit noté au procès verbal que je considère que la procédure qui a été utilisée pour parvenir à ce compromis est tout à fait contraire à une pratique démocratique. Nous n'avons jamais pu débattre de cette procédure au sein de la Conférence des présidents des commissions, pas plus qu'au sein de la grande Conférence des présidents de groupe. Cette négociation a été menée au niveau des secrétaires généraux des groupes politiques sans aucun débat, ni entre les membres, ni entre les commissions. Ce n'est pas une bonne pratique, ni une bonne gouvernance, je voulais que cela soit relevé.

3-114-000

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Frau Kollegin Berès! Ihre Intervention wird ins Protokoll aufgenommen.

Zur Geschäftsordnung Herr Kollege Fox zur Abstimmung über den Kalender!

3-115-000

**Ashley Fox (ECR).** - Mr President, I submitted an amendment to the 2015 calendar, together with 40 other MEPs. This reduced our sessions in Strasbourg from four to three days. President Schulz has ruled this amendment inadmissible. His office advised me this morning that this was because the court ruling on our 2012 calendar prevents us from reducing our sessions from four days. I have that ruling and I have read it this morning. Nowhere does it prevent us changing the length of our sessions. It notes our working practice of having four-day sessions. It makes that as a finding of fact, but not of law. The court held as a point of law that our sessions must be of the same length, and my amendment is consistent in that.

I would ask that the President reconsider his decision, seek legal advice and perhaps read the judgment. In accordance with Rule 175, on behalf of my group I request that this matter be referred back to the Conference of Presidents for further discussion.

*(Applause)*

3-116-000

**Edward McMillan-Scott (ALDE).** - Mr President, whatever the merit of Mr Fox's proposal, it has been ruled inadmissible. On a previous occasion, when Mr Fox tabled amendments to the calendar in 2010, Mr Schulz and Mr Daul argued for a postponement of the vote to seek the legal position. On that occasion it took four months. Mr Fox has had an informal opinion from the President. I, too, have had an informal legal opinion, which says that Mr Fox's amendments are actually compliant with the ruling of the European Court of Justice.

Mr Fox is a lawyer, and you are a lawyer. The EPP amendment, which has been ruled admissible, states that four of these new Wednesday afternoon mini-sessions (ten of them in Brussels) should be deleted, but I am not convinced of the legality of us allowing ourselves

to vote for those ten sessions outside the ordinary procedure. Therefore, the proposal I make to the House is that we should postpone the vote on the 2015 calendar until one of the two plenaries in February – that is a matter of two or three weeks (or four or five weeks) – when we should have absolute clarity on the legal position on this calendar. After all, the only capacity the European Court of Justice has allowed us as a House – and, as you know, I lead a campaign to give us the right to choose when, where and how we meet (but that has so far not been totally successful, even though 73 % of you voted in November in favour of the Fox-Häfner report) – is to postpone the vote until one of the February plenary sessions in Strasbourg.

*(Loud applause)*

3-117-000

**Der Präsident.** – Herr Kollege Fox! Ich habe mich auch mit dem Präsidenten ausgetauscht. Die Entscheidung des Präsidenten, die Anträge für unzulässig zu erklären, ist endgültig. Nach dem Urteil des Europäischen Gerichtshofs – und es gibt nicht nur ein Urteil, sondern vorgehende Urteile – müssen zwölf ordentliche Plenartagungen in Straßburg stattfinden. Der Gerichtshof hat anerkannt, dass die Praxis des Parlaments, nach der die Plenartagungen sich über vier Tage erstrecken, den Forderungen einer ordentlichen Plenartagung entspricht. Das war eine vorgehende Entscheidung, nachdem wir früher ja fünf Plenartage hier in Straßburg hatten.

Eine erhebliche Kürzung der Dauer der Plenartagungen, wie von Herrn Fox vorgeschlagen, könnten wir nur dadurch begründen, dass die Sachlage sich wesentlich verändert hat. In Wirklichkeit ist es aber so, dass die Aufgaben des Parlaments eher zunehmen als abnehmen.

Im letzten Jahr haben wir mit einem Urteil bestätigt bekommen, dass wir nicht vier Plenartage streichen können. Der Gegenstand des Antrags ist jetzt, dass zwölf Plenartage gestrichen werden. Deshalb halte auch ich es für gerechtfertigt, dass der Präsident sagt, wir können hier nicht Anträge für zulässig erklären, die uns immer wieder dazu bringen, dass wir vor dem Gerichtshof bescheinigt bekommen, rechtswidrig zu handeln.

Ein anderer Fall, Herr Kollege McMillan-Scott, ist die Frage Straßburg. Wir hatten da, bevor wir das bauliche Problem hatten, in der Regel sechs Mini-Plenarsitzungen. Der aktuelle Vorschlag bedeutet, dass auf zehn Plenarsitzungen erweitert wird. Das hat nichts mit der bisherigen Spruchpraxis des Europäischen Gerichtshofs zu tun. Deshalb hat der Präsident auch diese Anträge der EVP für zulässig erklärt. Gegen diese Entscheidung gibt es kein Rechtsmittel. Die Entscheidung ist endgültig.

Das einzige, was jetzt noch zu entscheiden bleibt, ist der Antrag von Herrn McMillan-Scott darüber, diesen Antrag zu vertagen. Dazu gibt es jetzt eine Wortmeldung dafür und eine Wortmeldung dagegen.

3-118-000

**Martin Callanan (ECR).** - Mr President, we do not agree with the judgement that the President has made, and we think it is appropriate to seek legal advice before we take a final decision on this. It is an opinion which splits groups and divides the House, but we think it is sensible to take another two or three weeks to consider the legal opinion properly in order to decide what we can legally do and what we legally cannot do, and not just take President Schultz's decision without any checks or balances. Therefore we think it is

appropriate to refer the matter back to the Conference of Presidents for further consideration.

3-119-000

*(Der Antrag wird angenommen.)*

**10.3. Aufhebung des Beschlusses 2007/124/EG, Euratom (A7-0432/2013 - Juan Fernando López Aguilar) (Abstimmung)**

**10.4. Verlängerung des Abkommens EU-Russland über die wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit (A7-0473/2013 - Amalia Sartori) (Abstimmung)**

**10.5. Stückelungen und technische Merkmale der für den Umlauf bestimmten Euro-Münzen (A7-0479/2013 - Jean-Paul Gauzès) (Abstimmung)**

**10.6. Die Zukunft der Beziehungen EU-ASEAN (A7-0441/2013 - Reinhard Bütikofer) (Abstimmung)**

3-124-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-125-000

**Reinhard Bütikofer**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident! Ich mache es kurz, liebe Kollegen! Ich will nur festhalten, dass die Entscheidung des Parlaments, die in diesem Bericht zum Ausdruck kommt, den Beziehungen zwischen EU und ASEAN ein größeres Gewicht zu geben, deutlich macht, dass entgegen mancher sehr negativer öffentlicher Kommentare über die Entwicklung einer gemeinsamen europäischen Außenpolitik tatsächlich Schritte nach vorne stattfinden. Es ist in der ASEAN-Region sehr begrüßt worden, dass das Europäische Parlament sich für die Verstärkung dieser Kooperation einsetzt. Deswegen freue ich mich, dass wir mit großer Gemeinsamkeit im Ausschuss dieses Signal gegeben haben und dies hoffentlich auch hier tun werden.

**10.7. Kontrollgerät und Sozialvorschriften im Straßenverkehr (A7-0471/2013 - Silvia-Adriana Țicău) (Abstimmung)**

**10.8. Konzessionsvergabe (A7-0030/2013 - Philippe Juvin) (Abstimmung)**

**10.9. Vergabe öffentlicher Aufträge (A7-0007/2013 - Marc Tarabella) (Abstimmung)**

**10.10. Öffentliche Auftragsvergabe durch Marktteilnehmer in den Bereichen Wasser, Energie, Verkehr und Postdienste (A7-0034/2013 - Marc Tarabella) (Abstimmung)**

**10.11. Zugang von Waren und Dienstleistungen zu den öffentliche Beschaffungswesen (A7-0454/2013 - Daniel Caspary) (Abstimmung)**

3-131-000

– *Vor der Abstimmung über die legislative EntschlieÙung:*

3-132-000

**Daniel Caspary (PPE),** *Berichterstatter*. – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Herzlichen Dank für die heutige Abstimmung. Wir haben im Ausschuss vereinbart, dass wir das im Ausschuss vereinbarte Kompromisspaket im Plenum zur Abstimmung stellen wollen. Das haben wir heute getan. Wir regen aber an, dass wir auf dieser Basis in den Trilog einsteigen dürfen und die erste Lesung nicht abschließen. Ich wäre dankbar, wenn wir dazu die Schlussabstimmung vertagen könnten.

3-133-000

*(Der Antrag wird angenommen.)*

## **10.12. Honig (A7-0440/2013 - Julie Girling) (Abstimmung)**

3-135-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-136-000

**Alojz Peterle (PPE).** - Pri glasovanju o koledarju za leto 2015 ste se oziroma se je tudi predsednik skliceval na sodbo Evropskega sodišča.

Jaz samo želim opozoriti, da ne bi bilo dobro za nas kot zakonodajalce, da sledimo različnim principom oziroma da nimamo dvojnih meril.

Pri direktivi o medu imamo jasno sodbo Evropskega sodišča v prid potrošnikom in njihovi pravici, da vedo, ko kupujejo med, ali je notri cvetni prah z genetsko spremenjenih rastlin ali ne.

Torej jaz plediram za to, da tudi v tem primeru sledimo sodbi Evropskega sodišča, ki je bila jasna in ... ne, to je point of order....absolutno je to point of order, ker gre za to, da se izognemo dvema meriloma, kakor se je temu izognil tudi odbor za okolje, ENVI, in mislim, da je treba v tem smislu podpreti linijo Sodišča in glasovati za amandma 9d.

3-137-000

**Der Präsident.** – Ein schöner Versuch, Herr Kollege Peterle, das noch zu einer Geschäftsordnungswortmeldung zu machen.

Herr Kollege, ich höre Sie, auch wenn Sie sich ganz normal zu Wort melden.

3-138-000

**John Stuart Agnew (EFD).** - Mr President, for all anybody knows in here, I could have wandered around the European Union with some GM oilseed rape, with seed saved from my trial in 2002, and plastered the continent with it. That would now be flowering away and bees would be taking pollen from that and putting it into honey. Nobody knows. You cannot control it.

3-139-000

**Der Präsident.** - Vielen Dank. Das war auch nicht zur Geschäftsordnung.

– *Vor der Abstimmung über die legislative EntschlieÙung:*

3-140-000

**Julie Girling**, *rapporteur*. – Mr President, according to Rule 57(2), I would like to request a suspension of the vote in order to start negotiations with the Council.

3-141-000

*(Der Antrag wird angenommen.)*

### **10.13. Programm „Herkule III“ und Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Union (A7-0385/2012 - Monica Luisa Macovei) (Abstimmung)**

3-143-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-144-000

**Inés Ayala Sender (S&D)**. - Señor Presidente, solamente quería informar a esta Cámara de que, mientras estamos intentando reforzar el apoyo a la lucha contra el fraude y la corrupción con el programa Hércules, en mi país hay 200 fiscales que denuncian cómo el Gobierno del PP está recortando los medios precisamente para luchar contra la corrupción.

### **10.14. Statistiken über den Warenverkehr zwischen den Mitgliedstaaten (A7-0457/2013 - Hans-Peter Martin) (Abstimmung)**

3-146-000

– *Vor der Abstimmung über die legislative Entschließung:*

3-147-000

**Hans-Peter Martin (NI)**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident! Wie schon bei meinen Vorgängern: Ich bitte darum, die endgültige Abstimmung auszusetzen, damit wir in den Trilog gehen und das noch in dieser Legislaturperiode zu einem guten Ende bringen können.

3-148-000

*(Der Antrag wird angenommen.)*

### **10.15. Sraftaten im Zusammenhang mit Wildfauna und -flora (B7-0013/2014) (Abstimmung)**

### **10.16. Europas Reindustrialisierung zur Förderung von Wettbewerbsfähigkeit und Nachhaltigkeit (A7-0464/2013 - Reinhard Bütikofer) (Abstimmung)**

3-151-000

**Der Präsident.** – Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

## **11. Stimmerkklärungen**



## 11.1. Zuständigkeiten der Ausschüsse (B7-0001/2014)

3-154-000

### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-154-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, sendo a favor de uma revisão das competências das comissões parlamentares do Parlamento Europeu, como modo de preparação para as eleições europeias de 2014, sendo o objetivo principal o de clarificar as competências das comissões parlamentares, de modo a remover os recorrentes e subsequentes conflitos de competências entre as comissões parlamentares. Sou da opinião que uma clara definição das competências das comissões parlamentares à luz do Tratado de Lisboa irá reduzir os conflitos internos entre as comissões parlamentares e melhorar o papel do Parlamento Europeu enquanto legislador.

3-154-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Alors que ce mandat touche à sa fin, le Parlement européen a décidé de réactualiser les attributions des différentes commissions parlementaires pour le prochain mandat. Plusieurs clarifications ont été apportées, notamment pour la commission Environnement, qui se trouve plus clairement en charge du changement climatique. Approuvant ces modifications, j'ai voté en faveur de cette décision.

3-154-875

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах положително за доклада, който има за цел да разпредели правомощията между различните комисии. Смятам, че е от изключителна важност да се разграничат правомощията на различните парламентарни комисии, защото на базата на тези правомощия се разпределя работата и съответно компетенциите им по различни проблеми и въпроси, включително и докладите, които те разглеждат, включително с цел по-ефективно функциониране на Европейския парламент.

3-155-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pakeičia savo Darbo tvarkos taisyklėse išdėstytus komitetų įgaliojimus ir pareigas, atsižvelgdamas į pokyčius, padarytus Lisabonos sutartimi. Šiais pakeitimais siekiama aiškiau apibrėžti parlamentinių komitetų kompetencijas, jas atriboti bei pašalinti kompetencijų dubliavimą. Pasiūlyti pakeitimai, be kita ko, yra: su Europos prokuratūros įsteigimu ir veikla susiję klausimai priskirti Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetui, Užsienio reikalų komitetui aiškiau priskirta Sąjungos užsienio politikos koordinavimo funkcija, o Vidaus rinkos komiteto vaidmuo įgyvendinant vidaus rinką bei vartotojų teises buvo dar labiau sustiprintas. Pakeitimai išgalios nuo sekančios Europos Parlamento kadencijos pradžios.

3-156-000

**Zdravka Bušić (PPE)**, *napisan*. – Svaki prijedlog koji dovodi do boljeg i bržeg funkcioniranja Europskog parlamenta treba podržati. Tako je i s ovim prijedlogom, koji donosi jasniju podjelu zadaća i odgovornosti između niza odbora. Sve te promjene trebaju služiti učinkovitijem funkcioniranju Europskog parlamenta što će rezultirati bržom i efikasnijom procedurom. Ovaj prijedlog donosi i rasterećenja nekih odbora koji su se do

sada bavili stvarima koje možda nisu uvijek u potpunosti bile dio njihove nadležnosti. Na primjer Odbor za pravna pitanja bavio se raznim rezolucijama iz područja kaznenog prava, na temelju Europske konvencije o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda, a da pritom te rezolucije često nisu pisali pravnici, što je znatno kompliciralo zakonodavni proces. Podržavam amandmane Europske pučke stranke, među kojima ističem amandmane koji traže premještanje pitanja kaznenog prava u cijelosti Odboru za pravna pitanja. Smatram kako će to pridonijeti kvaliteti samoga rada. Parlament je jedina institucija koja je izabrana od strane građana i njihovo je predstavničko tijelo i zato sve sastavnice EP-a moraju raditi u tom interesu, brzo i efikasno.

3-156-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A Conferência dos Presidentes entendeu rever as competências das comissões parlamentares permanentes procurando, estou em crer, que as mesmas traduzam mais adequadamente não apenas o âmbito da sua atividade, como as suas necessidades funcionais e, sobretudo, as preocupações concretas dos eleitores. Faço votos para que as competências, tal como se encontram reescritas, possam contribuir para que assim seja. Não desejaria, no entanto, que as competências das comissões fossem capturadas por ideologias polémicas e que, por isso extravasem a necessária imparcialidade a que deveriam estar sujeitas, como parece ser o caso da Comissão dos Direitos da Mulher que expressamente acolhe nas suas competências a ideologia de género.

3-157-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Ustanowienie zakresu odpowiedzialności poszczególnych komisji parlamentarnych z całą pewnością usprawni pracę Parlamentu Europejskiego w kolejnej kadencji oraz pozwoli na lepsze dostosowanie prac nad unijną legislacją do wzywań, przed którymi stoi Unia Europejska. Z zadowoleniem przyjmuję skoncentrowanie się kompetencji Komisji Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów na funkcjonowaniu rynku wewnętrznego, w tym rynku cyfrowego, oraz na usuwaniu wciąż istniejących na nim barier i obciążeń administracyjnych, a także na podkreśleniu konieczności wspierania i ochrony interesów gospodarczych ponad 500 milionów konsumentów w UE. W czasach walki z kryzysem ważne jest również usprawnienie w zakresie kwestii związanych z tworzeniem, wdrażaniem i monitorowaniem wspólnej polityki handlowej Unii oraz z jej zewnętrznymi stosunkami gospodarczymi, dlatego cieszę się, że uszczegółowiono kompetencje Komisji Handlu Międzynarodowego dotyczące nawiązywania, monitorowania, zawierania i dalszego działania w zakresie dwustronnych i wielostronnych porozumień handlowych regulujących stosunki gospodarcze i handlowe z państwami trzecimi i organizacjami regionalnymi.

3-157-250

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de décision concernant les attributions et les compétences des commissions parlementaires. Ce texte vise à modifier les domaines d'expertise de chacune des commissions permanentes du Parlement européen, afin de les adapter au contexte législatif actuel. Les modifications qui ont été effectuées entreront en vigueur lors de la prochaine législature du Parlement européen. Je me félicite de l'adoption de cette décision.

3-157-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Il s'agit ici de déterminer les attributions des commissions parlementaires. Et donc de déterminer les pouvoirs du Parlement sur différentes thématiques. On note ainsi que la commission du marché intérieur a pour attribution de «éliminer les entraves potentielles à la réalisation du marché unique» ... De quoi créer une ambiance de travail... En cohérence avec mes critiques sur le fonctionnement des institutions européennes, je m'oppose à ces attributions qui entravent la liberté des parlementaires dans leurs délibérations en leur imposant un cadre contraint et orienté. Je vote contre.

3-157-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Com o objetivo de atualizar as competências e responsabilidades das comissões parlamentares com vista à próxima legislatura, apresentei o meu voto confirmativo à decisão do Parlamento Europeu sobre as competências das comissões parlamentares permanentes.

3-157-875

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de la presente Decisión debido a que propone una mejora del funcionamiento del Parlamento Europeo, estableciendo las funciones de las comisiones parlamentarias que tratarán nuevos temas y problemáticas. El informe modifica y principalmente añade las nuevas competencias necesarias en las citadas comisiones que se reparten la totalidad de las competencias del Parlamento. Se asignan las responsabilidades de control sobre nuevas instituciones y se definen y reparten las nuevas realidades políticas que debe abordar este Parlamento. Por esto es por lo que he decidido votar a favor de la presente Decisión.

3-157-937

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This report concerns amendments to Parliament's Rules of Procedure regarding the work of its committees. I voted in favour.

3-158-000

**Vital Moreira (S&D)**, *por escrito*. – Votei contra a alteração do Anexo VII do Regimento do Parlamento Europeu na parte relativa à Comissão do Comércio Internacional (a que pertence e à qual presido), visto que se retira a esta comissão a competência para acompanhar e deliberar sobre os acordos internacionais em matéria comercial quando eles integrem acordos internacionais mistos, ou seja, incluam outras matérias, por exemplo, matérias de cooperação política. Sucede que um grande número de acordos comerciais da União estão nessa situação, pelo que a comissão especializada do Parlamento se verá privada de exercer a sua competência em relação a todos os acordos internacionais que não sejam exclusivamente comerciais, mesmo quando tais acordos mistos sejam essencialmente acordos comerciais (como era o caso, por exemplo, do falhado acordo com a Ucrânia). Embora esta decisão só se aplique à próxima legislatura, não posso deixar ao meu sucessor à frente desta importante comissão parlamentar uma *herança envenenada*. Por isso, quero deixar registo da minha firme oposição a esta decisão desequilibrada e insensata. Cada comissão parlamentar só deve tratar das questões que cabem na sua *expertise* específica, e nenhuma comissão deve ser *expropriada* da competência que naturalmente lhe pertence.

3-158-250

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult* . – Toetasin esimeeste konverentsi ettepanekut muuta vastavate komisjonide vastutusalasid, kuna pean oluliseks, et Euroopa Parlament käiks kaasas eri arengutega ja ajakohastaks oma prioriteete ka komisjonide töös.

Naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjoni liikmena ei toetanud ma aga oma fraktsioonikaaslaste esialgset ettepanekut kaotada komisjoni nimes viide naiste õigustele, kuna vastasel juhul jääksid naiste jaoks olulised küsimused piisava tähelepanuta. Näiteks toetab puuetega inimeste õiguste konventsioon, millega on ühinenud ka Euroopa Liit, eraldi lähenemist naiste õigustele ja soolisele võrdõiguslikkusele, samuti on ELil eraldi välistegevuse prioriteetid naiste õiguste vallas.

See kinnitab, et sooline võrdõiguslikkus ei tähenda automaatselt naiste õigustega tegelemist ja vastupidi. Mõistagi on sooline võrdõiguslikkus väga oluline prioriteet, kuid ma ei saa jätta tähelepanuta küsimusi, mis on seotud ainult naistega, nt rasedus, sünnitamine jne. Mul on hea meel, et fraktsioonikaaslastega enne lõpphääletust ühisele arusaamisele jõudsimise ja komisjoni nime muutmist ei toetatud.

3-158-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente Decisão do Parlamento Europeu sobre as competências das comissões parlamentares permanentes. Destaco desta decisão a formalização das seguintes competências da Comissão das Pescas no âmbito da política marítima integrada no que toca às atividades de pesca e dos acordos de parceria no domínio da pesca sustentável, organizações regionais de pesca e execução de obrigações internacionais no domínio das pescas.

3-158-750

**Andrej Plenković (PPE)**, *napisan* . – Podržao sam usvajanje Odluke kojom su izmijenjene ovlasti i nadležnosti pojedinih stalnih odbora Europskog parlamenta. Većina izmjena u skladu je s iskustvima koja su se u praksi pokazala u radu aktualnog saziva Parlamenta. U okviru priprema ove Odluke sudjelovao sam u raspravi koja se odnosila na Prilog 7. tj. na ovlasti Odbora za proračun čiji sam član. Založio sam se da Odbor za proračun i dalje ostane matični odbor za praćenje rada Europske investicijske banke. Svoj stav temeljim na višemjesečnom radu na zakonskom prijedlogu o jamstvima Europske unije Europskoj investicijskoj banci za zajmove u trećim državama. Konačni kompromis prema kojem će i Odbor za ekonomsku i monetarnu politiku pratiti dio aktivnosti Europske investicijske banke koji se odnosi na eurozonu u skladu je s nadležnostima povjerenika Rehna koji je zadužen za ta pitanja u okviru Europske komisije i vodi redoviti dijalog s nadležnim Odborom Parlamenta.

3-159-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. Specially important is the fact that the Committee on Social Employment and Social Affairs specifically adds references to social inclusion, workers' rights and the issues of the European Semester and EMU.

3-160-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing* . – I voted in favour of this proposal to revise the competences of the standing committees in order to ensure that they are properly defined in the Rules of Procedure in time for the new 2014-2019 parliamentary term.

3-161-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Une meilleure définition des compétences des commissions, à la lumière du traité de Lisbonne, réduira les conflits entre elles et améliorera le rôle législatif du Parlement européen. Parmi les principales modifications de l'accord final figurent le développement d'une approche européenne plus cohérente du droit pénal, l'implication plus générale des commissions spécialisées dans les activités de la commission du contrôle budgétaire, la mise en œuvre du marché intérieur et le renforcement des droits des consommateurs. Le rôle de coordination de la politique étrangère de l'UE a été mis en avant de manière explicite, de même que le rôle éminent réservé aux politiques et accords commerciaux et d'investissement.

3-161-250

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului privind competențele și atribuțiile comisiilor parlamentare permanente. Am votat pentru modificarea competențelor Comisiei ITRE, astfel încât acestea să includă: 1. politica industrială a Uniunii și măsurile aferente, precum și aplicarea noilor tehnologii, întreprinderile mici și mijlocii; 2. politica de cercetare și inovare a Uniunii, inclusiv știința și tehnologia, precum și difuzarea și exploatarea rezultatelor cercetării; 3. politica spațială europeană; 4. activitățile Centrului Comun de Cercetare, ale Consiliului European pentru Cercetare, ale IEIT și ale Institutului pentru Materiale de Referință și Măsurători, precum și JET, ITER și celelalte proiecte aparținând aceluiași domeniu; 5. măsurile de la nivelul Uniunii în domeniul politicii energetice și crearea și funcționarea pieței interne a energiei, securitatea aprovizionării cu energie în Uniune, promovarea eficienței energetice și a economiei de energie, dezvoltarea de noi surse de energie și energii regenerabile, promovarea interconectării rețelelor energetice și eficiența energetică, stabilirea și dezvoltarea de rețele transeuropene în sectorul infrastructurilor energetice; 6. Tratatul Euratom și Agenția de Aprovizionare a Euratom (AAE); securitatea nucleară, scoaterea din funcțiune a instalațiilor și eliminarea deșeurilor în domeniul nuclear; 7. societatea informațională, tehnologia informației și rețelele și serviciile de comunicații, inclusiv tehnologiile sigure, stabilirea și dezvoltarea de rețele transeuropene în sectorul infrastructurilor de telecomunicații, precum și activitățile ENISA.

3-161-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Komisja Europejska przedkłada Parlamentowi propozycję legislacyjną. Odpowiednia komisja parlamentarna wyznacza posła sprawozdawcę, który przygotowuje projekt sprawozdania na temat propozycji przedstawionej przez Komisję Europejską. Również poszczególni posłowie i inne komisje parlamentarne mogą zostać poproszone o wydanie opinii. Sprawozdawca przedstawia komisji parlamentarnej do dyskusji projekt sprawozdania, po rozpatrzeniu zgłoszonych poprawek projekt sprawozdania podawany jest pod głosowanie komisji, grupy polityczne oceniają sprawozdanie z punktu widzenia ich interesów, sprawozdanie jest następnie omawiane na sesji plenarnej Parlamentu, a po wprowadzeniu ewentualnych poprawek poddawane pod głosowanie. Przyjęty dokument wyraża stanowisko Parlamentu w danej sprawie.

W Parlamencie Europejskim zasiada obecnie 754 posłów wybieranych na 5 lat w wyborach powszechnych i bezpośrednich, opartych na systemie proporcjonalnym. Posłowie do PE są niezależnymi parlamentarzystami, a nie przedstawicielami poszczególnych państw (zasiadają nawet według przynależności do grup politycznych, a nie według narodowości).

Nie są związani żadnymi poleceniami czy też instrukcjami własnych państw, posiadając tym samym przywileje i immunitet parlamentarny.

3-161-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – As alterações às competências das comissões parlamentares permanentes decorrem, em grande medida, das alterações dos próprios tratados, nomeadamente do Tratado de Lisboa, e do aprofundamento do rumo federalista, para além de neoliberal e militarista, da UE. Muitas das novas competências são subtraídas às instituições de soberania nacional, nomeadamente aos parlamentos nacionais. Veja-se por exemplo a supervisão do Serviço Europeu de Ação Externa, a promoção, execução e acompanhamento da política externa, ou seja, o exercício de competências em matéria de relações externas que deveria permanecer no âmbito de cada país. Veja-se a abertura, acompanhamento e conclusão e seguimento de acordos comerciais que regem as relações económicas e comerciais entre países, matérias que, uma vez mais, deveriam manter-se na competência das instituições de soberania nacional, tendo em conta a situação específica de cada país, o estágio de desenvolvimento da sua economia, os interesses e aspirações dos seus povos. Abstivemo-nos.

## 11.2. Tagungskalender des Parlaments für 2015

3-163-000

### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-164-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O calendário do Parlamento Europeu para 2015 volta a incluir a realização das chamadas mini-sessões plenárias em Bruxelas, o que nos parece melhorar alguns aspetos do seu funcionamento. Desde logo, porque com a realização de mais sessões plenárias será possível distribuir melhor o conjunto de relatórios, resoluções e temas para debate por mais dias, o que pode permitir uma maior participação democrática dos deputados na sua preparação e intervenção, particularmente de grupos políticos mais pequenos. Evita-se o agendamento e a aprovação a mata-cavalos, remetendo tantas vezes relatórios e resoluções diretamente para votos, sem possibilidade de debate. Por outro lado, com o aumento das competências do Parlamento Europeu torna-se imperativo prever mais tempo de debate e prazos menos apertados para o processo legislativo e de iniciativa política. Muito embora as mini-sessões não resolvam o problema, mitigam-no. Quanto ao resto, não há novidades, mantendo-se a realização das doze sessões plenárias por ano em Estrasburgo.

3-164-375

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La détermination du calendrier de ses sessions est l'une des attributions du Parlement. Ce calendrier est quelque peu fantaisiste puisqu'il prévoit des « mini-sessions » à Bruxelles alors même que nous n'avons aucune certitude quant à l'avancée des travaux du toit de l'hémicycle bruxellois. Je déplore aussi qu'une fois de plus ce calendrier méconnaisse des commémorations nationales aussi importantes que celles qui sont célébrées le 11 novembre dans plusieurs pays de l'Union (France, Belgique, Royaume-Uni), date particulièrement importante pour l'histoire de l'Europe. Ou le 14 juillet qui a ouvert « l'ère moderne » comme le dit le poète Goethe. Cette indifférence du calendrier parlementaire à l'histoire et à la mémoire qui justifie la

construction européenne est lamentable. Ce calendrier semble au moins avoir le mérite de déjouer les tentatives de suppression des sessions à Strasbourg, préservant l'importance politique et géo-politique du siège de l'institution parlementaire à Strasbourg. Je vote pour.

3-164-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I supported the calendar for 2015 as proposed.

3-165-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Voter le calendrier 2015 aurait dû être une banalité. Seulement certains ont voulu polluer le texte en raccourcissant la session de Strasbourg. Ridicule de faire déplacer tout le monde pour 2 jours et de voter jour et nuit! Tout aussi ridicule de supprimer les sessions de Bruxelles. Si c'est pour faire les choses mal, alors les gens qui proposent ce genre d'amendements feraient bien de laisser leur place à des députés qui veulent vraiment travailler!

3-165-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O calendário do Parlamento Europeu para 2015 volta a incluir a realização das chamadas mini-sessões plenárias em Bruxelas, o que nos parece melhorar alguns aspetos do seu funcionamento. Desde logo porque, com a realização de mais sessões plenárias, será possível distribuir melhor o conjunto de relatórios, resoluções e temas para debate por mais dias, o que pode permitir uma maior participação democrática dos deputados na sua preparação e intervenção, particularmente de grupos políticos mais pequenos. Evita-se o agendamento e a aprovação a mata-cavalos, remetendo tantas vezes relatórios e resoluções diretamente para votos, sem possibilidade de debate.

### **11.3. Aufhebung des Beschlusses 2007/124/EG, Euratom (A7-0432/2013 - Juan Fernando López Aguilar)**

3-167-000

#### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-167-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em consideração que o atual Programa Específico para a *Prevenção, Preparação e Gestão de Consequências do Terrorismo e outros riscos relacionados com a segurança* foi estabelecido para o período de 2007-2013 e tem o objetivo de prevenir, preparar e proteger as pessoas e infraestruturas críticas contra ataques terroristas e outros incidentes relacionados com a segurança. A aprovação deste relatório torna-se necessária, visto que neste novo quadro financeiro plurianual, este programa é substituído pelos Fundos de Segurança Interna, sendo necessário uma base legal separada, de modo a aprovar os novos fundos relacionados com aspetos de segurança a nível da União Europeia.

3-167-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Il s'agit en l'occurrence d'une décision technique, visant à mettre fin à un programme qui devait s'écouler sur la période 2004-2013. J'ai donc soutenu cette abrogation.

3-167-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – programą „Terorizmo ir kitos su saugumu susijusios rizikos prevencija, parengtis ir padarinių valdymas“ (CIPS) pakeisti „Vidaus saugumo fondu“. Dabartinė specialioji programa CIPS nustatyta 2007–2013 m. laikotarpiui. Ja siekiama užkirsti kelią teroro aktams ir kitiems su saugumu susijusiems incidentams, jiems pasirengti ir nuo jų apsaugoti asmenis ir svarbius infrastruktūros objektus. 2014–2020 m. laikotarpiu šią programą pakeis Vidaus saugumo fondas.

3-168-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore perché l'attuale programma specifico "Prevenzione, preparazione e gestione delle conseguenze in materia di terrorismo e di altri rischi correlati alla sicurezza" copre il solo periodo 2007-2013. Il programma, in quanto tale finalizza la prevenzione, oltre alla preparazione e alla protezione della popolazione e delle infrastrutture critiche, contro i rischi derivanti da attentati terroristici ed altri rischi correlati alla sicurezza. Nel periodo 2014-2020 ad esso subentrerà il Fondo sicurezza interna ("strumento ISF-Polizia").

3-168-500

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах в полза на доклада относно отмяната на Решение 2007/124/ЕО, Евратом, тъй като тази отмяна не засяга продължаването или изменянето на проектите относно тяхното приключване или финансовата помощ. В контекста на това предложение на Съвета, комисията по граждански свободи предлага Европейският парламент да даде своето одобрение за този проект.

Смятам, че това е от голямо значение, тъй като Европейският парламент е институцията, която най-ярко представлява интересите на европейските граждани. Когато става въпрос за сигурността и гарантирането на свободите, то би било най-коректно да бъде чуто мнението на хората, които непосредствено ще трябва да спазват установените от конкретните институции правила.

3-169-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione Aguilar che analizza l'abrogazione del programma per la "Prevenzione, preparazione e gestione delle conseguenze in materia di terrorismo e di altri rischi correlati alla sicurezza" del periodo 2007-2013 e la sua sostituzione col nuovo "Strumento ISF-Polizia".

3-170-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamento pritaria programos „Terorizmo ir kitos su saugumu susijusios rizikos prevencija, parengtis ir padarinių valdymas“, galiojusios 2007–2013 m. panaikinimui. Ja buvo siekiama užkirsti kelią teroro aktams ir kitiems su saugumu susijusiems incidentams, jiems pasirengti ir nuo jų apsaugoti asmenis ir svarbius infrastruktūros objektus. 2014–2020 m. laikotarpiu šią programą pakeis Vidaus saugumo fondas (VSF policijos priemonė). Atsižvelgiant į tai, kad specialioji programa CIPS buvo patvirtinta remiantis dvigubu teisiniu pagrindu (EB, Euratomas), jai panaikinti reikalingas atskiras teisės aktas.



3-170-500

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – No quadro plurianual para o período de 2014-2020, foi criado no âmbito do Fundo para a Segurança Interna um instrumento de apoio financeiro à cooperação policial, à prevenção e luta contra a criminalidade e à gestão de crises – FSI-Polícia. Pretende apoiar financeiramente a cooperação policial, o intercâmbio e o acesso a informações, a prevenção e luta contra a criminalidade transfronteiriça e criminalidade grave e organizada, incluindo o terrorismo, a proteção das pessoas e das infraestruturas críticas contra os incidentes relacionados com a segurança e a gestão eficaz dos riscos e crises relacionadas com a segurança. Os Programas específicos existentes no âmbito do quadro plurianual anterior deverão, assim, ser revogados. No entanto, no caso do Programa Prevenção, Preparação e gestão das consequências em matéria de terrorismo e outros riscos relacionados com a segurança, CIPS, tendo em conta as diferentes regras de votação previstas na sua dupla base jurídica, torna-se necessário proceder à adoção de um ato jurídico distinto. Votei, assim, a favor da presente proposta de revogação da Decisão do Conselho, de 2007, que criava este Programa específico, de forma a dar cumprimento a este processo legislativo especial e permitindo que esta revogação produza efeitos a partir de 1 de janeiro de 2014.

3-170-562

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Avec l'abrogation de cette décision établissant le programme spécifique «Prévention, préparation et gestion des conséquences en matière de terrorisme et autres risques liés à la sécurité» pour l'exercice 2007/2013, le Parlement européen opère les modifications juridiques nécessaires pour assurer la continuité des actions de l'Union en termes de lutte contre le terrorisme et plus spécifiquement de coopération policière européenne.

3-170-625

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte afin de rationaliser l'action de l'Union européenne en matière sécuritaire. À cet effet, dans le cadre global du Fonds pour la sécurité intérieure, l'instrument de soutien financier à la coopération policière, à la prévention et la répression de la criminalité, ainsi qu'à la gestion des crises apportera un soutien financier à la coopération policière. Ainsi, la présente proposition vise à prévenir les attentats terroristes et autres risques liés à la sécurité, à s'y préparer et à protéger les populations et les infrastructures critiques contre ces phénomènes, ce dont je me félicite.

3-170-750

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this recommendation to repeal the specific programme on terrorism to 2013. Risk management has to be constantly updated. I work in the interests of my constituents in Wales.

3-170-875

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considerando que o Programa *Prevenção, preparação e gestão das consequências em matéria de terrorismo e outros riscos relacionados com a segurança*, vigente para o período de 2007 a 2013, será substituído por um outro, não oferece qualquer controvérsia a sua revogação e justifica-se, por isso, o procedimento simplificado empregado para a sua tramitação procedimental no quadro do Parlamento. Desejo que o novo programa atenda com qualidade, rigor e vigilância às questões que lhe subjazem e que são cada vez mais importantes numa sociedade globalizada e com fronteiras particularmente expostas como aquela em que vivemos.

3-171-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Programa Geral *Segurança e Proteção das Liberdades* foi estabelecido no âmbito do Quadro Financeiro Plurianual 2007-2013, e tinha por principal objetivo assegurar uma cooperação operacional eficaz na *luta contra o terrorismo*, contra a criminalidade organizada e a criminalidade em geral, bem como apoiar a comunicação de informações à escala europeia, de forma a promover *sociedades seguras* baseadas no Estado de direito (sic). A transição para o novo quadro financeiro 2014-2020 é feita através da revogação da decisão que criou este programa em 2007-2013, substituindo-o para o período 2014-2020 pelo Fundo para a Segurança Interna, FSI-polícia. Este fundo pretende ser um instrumento de apoio financeiro à cooperação policial, à prevenção e luta contra a criminalidade transfronteiriça e à gestão de crises, ao intercâmbio e acesso a informações, à criminalidade grave e organizada, incluindo o terrorismo, à proteção das pessoas e das infraestruturas críticas contra os incidentes relacionados com a segurança e à gestão eficaz dos riscos e crises relacionados com a segurança. Temos profundas reservas quer quanto ao programa atual – sua natureza, objetivos e implicações – que agora se pretende revogar, quer quanto ao seu congénere para o período 2014-2020. Como este relatório apenas trata da revogação do primeiro, votámos favoravelmente.

3-172-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Pre programové obdobie 2007 – 2013 existoval osobitný program *Predchádzanie, pripravenosť a riadenie následkov terorizmu a iných bezpečnostných rizík*, ktorý slúžil na predchádzanie potenciálnym teroristickým útokom a iným skutkom ohrozujúcim bezpečnosť obyvateľstva. Taktiež sa zameriaval na ochranu dôležitej infraštruktúry. Tento program bude v nasledujúcom programovom období 2014 – 2020 nahradený Fondom pre vnútornú bezpečnosť. Vzhľadom na to, že špecifický program *Predchádzanie, pripravenosť a riadenie následkov terorizmu a iných bezpečnostných rizík* bol prijatý na základe dvojitého právneho základu, je potrebný samostatný právny akt na jeho zrušenie.

3-172-250

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariau pasiūlymui pakeisti programą „Terorizmo ir kitos su saugumu susijusios rizikos prevencija, parengtis ir padarinių valdymas“ į „Vidaus saugumo fondas“. Dabartinė specialioji programa „Terorizmo ir kitos su saugumu susijusios rizikos prevencija, parengtis ir padarinių valdymas“ (CIPS) nustatyta 2007–2013 m. laikotarpiui. Ja siekiama užkirsti kelią teroro aktams ir kitiems su saugumu susijusiems incidentams, jiems pasirengti ir nuo jų apsaugoti asmenis ir svarbius infrastruktūros objektus. 2014–2020 m. laikotarpiu šią programą pakeis „Vidaus saugumo fondas“. Atsižvelgiant į tai, kad CIPS buvo patvirtinta remiantis dvigubu teisiniu pagrindu (EB, Euratomas), jai panaikinti reikalingas atskiras teisės aktas.

3-172-375

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Juan Fernando López Aguilar sur l'abrogation de la décision 2007/124/CE, Euratom du Conseil établissant, pour la période 2007-2013, le programme spécifique "Prévention, préparation et gestion des conséquences en matière de terrorisme et autres risques liés à la sécurité". Il s'agit d'abroger une décision pour la période 2007-2013 dont les missions et les financements seront assurés par un nouveau programme commun pour la période 2014-2020. Ce texte

a été très largement adopté avec 648 voix pour, 19 voix contre et 9 abstentions, ce dont je me félicite.

3-172-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le programme spécifique "Prévention, préparation et gestion des conséquences en matière de terrorisme et autres risques liés à la sécurité" (CIPS), actuellement en vigueur, a été établi pour la période 2007-2013. Il vise à prévenir les attentats terroristes et autres risques liés à la sécurité, à s'y préparer et à protéger les populations et les infrastructures critiques contre ces phénomènes. Pour la période 2014-2020, ce programme sera remplacé par les fonds pour la sécurité intérieure ("FSI-police"). Compte tenu de la double base juridique (CE, Euratom) choisie pour l'adoption du programme spécifique CIPS, un acte législatif distinct est nécessaire à l'abrogation de celui-ci. Il s'agit d'une décision d'ordre technique dans un univers kafkaïen de dispositifs, qui n'aura pas d'influence notable sur la politique de sécurité intérieure de l'Union Européenne, qui aurait, elle, besoin d'être revue en profondeur. Je m'abstiens.

3-172-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito do Programa Geral *Segurança e Proteção das Liberdades*, a União Europeia cria um programa específico para o período 2007-2013, destinado a apoiar os projetos em matéria de prevenção, preparação e gestão das consequências dos ataques terroristas e outros riscos relacionados com a segurança. O referido programa tem como objeto apoiar os esforços dos Estados-Membros para prevenir os atentados terroristas, criar capacidades de resposta e proteger os cidadãos e as infraestruturas críticas. Deve contribuir para assegurar a proteção contra o terrorismo e outros riscos relacionados com a segurança. O programa referido será substituído, durante o período de 2014 a 2020, pelo Fundo para a Segurança Interna, sendo necessário a adoção de um ato jurídico distinto para o efeito, motivo pelo qual apresentei o meu voto favorável à revogação da Decisão 2007/124/CE Euratom do Conselho (A7-0432/2013).

3-172-687

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que reasigna la responsabilidad sobre el antiguo programa de prevención, preparación y gestión de las consecuencias del terrorismo y de otros riesgos en materia de seguridad. Se trata de un informe técnico que, al haberse negociado entre la UE y Euratom, debe ser ratificado por ambas entidades que son partes del acuerdo. Al haber finalizado el periodo de ejecución del antiguo programa, correspondiente a 2007-2013, las entidades negociantes proponen que sea remplazado durante el periodo 2014-2020 por el Fondo de Seguridad Interior, que abarcaría también los temas de seguridad en este ámbito, manteniendo las exigencias de la mayor seguridad posible para los ciudadanos europeos. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

3-172-718

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Given the fact that the 'Prevention, Preparedness and Consequence Management of Terrorism and other Security-related risks' specific programme was adopted under a double legal base (EC/Euratom), a separate legal act is required to repeal it. I voted in favour.

3-172-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O atual programa específico *Prevenção, preparação e gestão das consequências em matéria de terrorismo e outros riscos relacionados com a segurança* (programa específico CIPS) foi estabelecido para o período de 2007 a 2013 e tem por objetivos prevenir os ataques terroristas e outros incidentes relacionados com a segurança, preparar as pessoas e as infraestruturas críticas para essas eventualidades e protegê-las caso se concretizem. O referido programa será substituído, durante o período de 2014 a 2020, pelo Fundo para a Segurança Interna (FSI-polícia). Dado que o programa específico CIPS foi adotado ao abrigo de uma dupla base jurídica (CE/Euratom), a sua revogação requer a adoção de um ato jurídico distinto, o qual, na presente data, votei favoravelmente.

3-172-875

**Sandra Petrović Jakovina (S&D)**, *napisan*. – Pozdravljam prihvaćanje preporuke o prijedlogu Odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarne poslove da se stavlja izvan snage posebni program "Sprječavanje, pripravnost i upravljanje posljedicama terorizma i drugih rizika povezanih sa sigurnošću" kao dijela Općeg programa sigurnosti i zaštite sloboda za razdoblje od 2007. do 2013. godine. S tim u vezi naglašavam potrebu da se mjere sigurnosti u borbi protiv terorizma za slijedeće razdoblje razmotre, te u što kraćem roku na znanje ovog tijela predlože u slučajevima terorističkih napada na području Zapadnog Balkana kao i cijelog područja Europske unije, a u svrhu zaštite i sigurnosti svih njezinih stanovnika.

3-173-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The current Specific Programme 'Prevention, Preparedness and Consequence Management of Terrorism and other Security-related risks' (the CIPS specific programme) was established for the period 2007-2013. It aims at preventing, preparing and protecting people and critical infrastructure against terrorist attacks and other security-related incidents. This programme will be replaced by the Internal Security Funds (ISF-police) for the period 2014-2020. Given the fact that the CIPS specific programme has been adopted under a double legal base (EC/Euratom), a separate legal act is required to repeal it.

3-173-250

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Ho deciso di votare in maniera favorevole a questa relazione in quanto ha come scopo la prevenzione nonché la preparazione e protezione della popolazione e delle infrastrutture critiche contro i rischi derivanti da attentati terroristici ed altri rischi correlati alla sicurezza. Le finalità e le azioni finanziate sono estremamente condivisibili.

3-173-750

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Podržao sam odluku kojom se stavlja izvan snage odluka Vijeća o utvrđivanju posebnog programa „Sprječavanje, pripravnost i upravljanje posljedicama terorizma i drugih rizika povezanih sa sigurnošću” kao dijela Općeg programa sigurnosti i zaštite sloboda za razdoblje od 2007. do 2013. Navedeni program je zamijenjen sa Fondom za unutarne sigurnost EU za razdoblje 2014.-2020. te će se i dalje financirati priprema za zaštitu i sama zaštita ljudi i kritične infrastrukture od terorističkih napada i ostalih incidenata povezanih sa sigurnošću.

3-173-500

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan .* – Pozdravljam Odluke Vijeća o stavljanju izvan snage Odluke 2007/124/EZ, Euratom o utvrđivanju posebnog programa „Sprečavanje, pripravnost i upravljanje posljedicama terorizma i drugih rizika povezanih sa sigurnošću” kao dijela Općeg programa sigurnosti i zaštite sloboda. Navedeni program osnovan je za razdoblje od 2007. do 2013. godine, s ciljem sprječavanja, pripreme i zaštite ljudi i infrastrukture protiv terorističkih napada i drugih incidenata vezanih uz sigurnost. Navedeni program usvojen je temeljem dvije pravne osnove te je zato potreban posebni akt, to jest, ova Odluka Vijeća, kako bi ga se moglo ukinuti. Kako se radi o potrebnom i kvalitetnom Programu, čije je postojanje nužno i u budućnosti zbog današnjih prilika u svijetu. Program će biti zamijenjen osnivanjem Fonda za unutarnju sigurnost, koji će omogućiti financiranje daljnjih akcija usmjerenih na sprječavanje organiziranog kriminala, terorizma, zaštite ljudi i infrastrukture, pristupa informacijama. Neophodno je njegovo stupanje na snagu, koje će koincidirati s opozivom prijašnjeg Programa.

3-174-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing .* – I voted in favour of this report which will facilitate the appropriate legal base for changes to the EU’s funding programme to protect people and critical infrastructure against terrorist attacks and other security-related incidents. Under the new programme for 2014-2020, the Internal Security Fund will now include an instrument designed to support police cooperation, action to prevent and combat crime, and crisis management, while still maintaining many already existing activities.

3-175-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit .* – J’ai voté en faveur de ce texte. En effet, le programme spécifique ”Prévention, préparation et gestion des conséquences en matière de terrorisme et autres risques liés à la sécurité” (ci-après le ”programme spécifique CIPS”), actuellement en vigueur, a été établi pour la période 2007-2013. Il vise à prévenir les attentats terroristes et autres risques liés à la sécurité, à s’y préparer et à protéger les populations et les infrastructures critiques contre ces phénomènes. Pour la période 2014-2020, ce programme sera remplacé par les fonds pour la sécurité intérieure (”FSI-police”). Compte tenu de la double base juridique (CE, Euratom) choisie pour l’adoption du programme spécifique CIPS, un acte législatif distinct est nécessaire pour l’abrogation de celui-ci.

3-175-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito .* – O programa aqui em causa e denominado *Prevenção, preparação e gestão das consequências em matéria de terrorismo e outros riscos relacionados com a segurança* foi criado para estar em vigor durante o período de 2007 a 2013. Voto favoravelmente o projeto de decisão devido ao facto de considerar importante que exista uma posição mais ativa ao nível da prevenção de ataques terroristas e outros incidentes relacionados com a segurança, sendo importante preparar as pessoas e as infraestruturas problemáticas face às situações em apreço.

3-175-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris .* – Am votat rezoluția legislativă a Parlamentului European referitoare la proiectul de decizie a Consiliului de abrogare a Deciziei 2007/124/CE, Euratom a Consiliului de stabilire pentru perioada 2007-2013, în cadrul programului general „Securitate și protecția libertăților”, a programului specific „Prevenirea,

pregătirea și gestionarea consecințelor terorismului și ale altor riscuri legate de securitate”, prin care se aprobă proiectul de decizie a Consiliului. Decizia 2007/124/CE, Euratom a Consiliului stabilește programul specific „Prevenirea, pregătirea și gestionarea consecințelor terorismului și ale altor riscuri legate de securitate”, care vizează perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2007 și 31 decembrie 2013. O nouă reglementare, care prevede sprijin financiar pentru cooperarea polițienească, prevenirea și combaterea criminalității și gestionarea crizelor, ca parte a Fondului pentru securitate internă, urmează să fie instituită pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2014 și 31 decembrie 2020. Prin urmare, Decizia 2007/124/CE, Euratom trebuie să fie abrogată cu efect de la 1 ianuarie 2014. Abrogarea prevăzută nu afectează continuarea sau modificarea, inclusiv anularea totală sau parțială a proiectelor cuprinse în program, până la data închiderii acestora sau până la data aprobării asistenței financiare de către Comisie pe baza Deciziei 2007/124/CE, Euratom sau a oricărui alt act juridic care se aplică asistenței financiare respective la data de 31 decembrie 2013.

3-176-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – U okviru sveobuhvatnog Fonda za unutarnju sigurnost, instrumentom financijske potpore za policijsku suradnju, sprečavanje i suzbijanje kriminala te upravljanje krizama osigurat će se financijska potpora policijskoj suradnji, razmjeni informacija, pristupu informacijama, sprečavanju kriminala i borbi protiv prekograničnog i organiziranog kriminala te teških kaznenih djela (uključujući terorizam), zaštiti ljudi i kritične infrastrukture od prijetnji sigurnosti i učinkovitim upravljanju sigurnosnim prijetnjama i krizama. Stoga se posebni program CIPS za pružanje financijske potpore tom području politike u skladu s višegodišnjim okvirom za razdoblje 2007. – 2013. treba staviti izvan snage, u skladu s prijelaznim pravilima. Sukladno navedenom glasovala sam za ovaj prijedlog.

3-177-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Es muss mit Bedacht und Vorsicht abgewogen werden, ob das spezifische Programm „Prävention, Abwehrbereitschaft und Folgenbewältigung im Zusammenhang mit Terrorakten und anderen Sicherheitsrisiken“ tatsächlich aufgehoben werden soll. Laut Berichtstatter werde dieses Programm für den Zeitraum 2014–2020 durch den Fonds für die innere Sicherheit, die ISF-Polizei, ersetzt. Man muss jedoch tiefgründig in Erwägung ziehen, ob dies nach wie vor denselben Sicherheitsstandard für die europäischen Bürger und Bürgerinnen gewährleistet.

3-177-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Mechanizm ochrony ludności stworzony został decyzją Rady 2001/792/WE, Euratom z dnia 23 października 2001 r. ustanawiającą mechanizm wspólnotowy ułatwiający wzmocnioną współpracę w interwencjach wspierających ochronę ludności, poddaną przekształceniu w decyzji Rady 2007/779/WE, Euratom ustanawiającej wspólnotowy mechanizm ochrony ludności. Finansowanie mechanizmu zagwarantowano decyzją Rady 2007/162/WE, Euratom z dnia 5 marca 2007 r. ustanawiającą Instrument Finansowy Ochrony Ludności, w której przewidziano udzielanie pomocy finansowej, zarówno jako wkładu w zwiększenie skuteczności reagowania na poważne sytuacje kryzysowe, jak i w celu udoskonalenia środków służących zapobieganiu i zapewnieniu gotowości w zakresie wszystkich rodzajów sytuacji kryzysowych, w tym na kontynuację środków uprzednio podjętych na mocy decyzji Rady 1999/847/WE z dnia 9 grudnia 1999 r. ustanawiającej wspólnotowy program działań w dziedzinie ochrony ludności. Instrument finansowy wygasa w dniu 31 grudnia 2013 r.

3-178-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Il programma specifico "Prevenzione, preparazione e gestione delle conseguenze in materia di terrorismo e di altri rischi correlati alla sicurezza" copre il periodo 2007-2013. Considerando che tale programma è stato adottato con una duplice base giuridica (CE ed Euratom), per la sua abrogazione è dunque necessario un atto giuridico ad hoc.

3-178-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Programa Geral *Segurança e Proteção das Liberdades* foi estabelecido no âmbito do quadro financeiro plurianual 2007-2013 e tinha por principal objetivo assegurar uma cooperação operacional na luta contra o terrorismo, abrangendo as consequências deste fenómeno, a criminalidade organizada e a criminalidade em geral, bem como apoiar a comunicação de informações à escala europeia e reforçar a prevenção da criminalidade e do terrorismo, por forma a promover sociedades seguras baseadas no Estado de direito. A transição para o novo quadro financeiro 2014-2020 é feita através da revogação da decisão que criou este programa em 2007-2013, substituindo-o, para o período 2014-2020, pelo Fundo para a Segurança Interna, FSI-polícia. Na UE de hoje, cada vez mais militarista, agressora e securitária, a contradição está à vista: em vez de se atacarem as causas profundas que estão na base do terrorismo, que deterioram a situação mundial e agravam a militarização das relações internacionais, preferem criar instrumentos e fundos que mais não servem do que financiar e incrementar a espiral de violência e de agressão à soberania dos Estados e dos povos.

#### **11.4. Verlängerung des Abkommens EU-Russland über die wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit (A7-0473/2013 - Amalia Sartori)**

3-180-000

##### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-180-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, uma vez que considero que a ciência e a tecnologia constituem um dos setores mais dinâmicos de cooperação entre a União Europeia e a Rússia, tendo por base os seus interesses comuns na promoção da inovação e da competitividade económica. A intensa colaboração ao nível da investigação e da tecnologia, incluindo um sólido historial de projetos conjuntos e de outras atividades de cooperação, é um elemento vital da parceria estratégica entre a União Europeia e a Rússia e contribui para os objetivos da Parceria para a Modernização. A decisão proposta a favor de uma nova renovação do acordo, na sua atual forma, por um período adicional de cinco anos, permitirá à União Europeia e à Rússia reforçar as suas relações bilaterais no campo da ciência e da tecnologia. Para além disso, este acordo é também significativo no contexto das negociações em curso sobre um acordo em matéria de facilitação de vistos entre a União Europeia e a Rússia.

3-180-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I support the renewal of this EU-Russia agreement because of the crucial importance of scientific and technological research, and the positive track record that the EU and Russia have regarding this partnership. Furthermore, I believe

that improvements in the science and technology sector will contribute to a broader goal of closer economic, political and cultural ties with Russia.

3-180-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui renouvèle notre accord de coopération avec la Fédération de Russie dans le domaine de la science et de la technologie. Malgré nos dissensions sur le plan politique, il est important de conserver des liens entre nos pays afin de l'influencer à plus long terme: une manifestation du recours au "soft power" de l'Union européenne.

3-180-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – penkeriems metams atnaujinti ES ir Rusijos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimą. Mokslas ir technologijos – tai vienas iš sektorių, kuriame ES ir Rusija bendradarbiauja dinamiškiausiai, atsižvelgiant į bendrus interesus skatinti inovacijas ir ekonomikos konkurencingumą. Teisinė bendradarbiavimo sistema nustatyta ES ir Rusijos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarime, kuris buvo sudarytas 2000 m. ir atnaujintas penkeriems metams 2009 m. Šiuo siūlymu sprendimu susitarimas atnaujinimas papildomiems penkeriems metams. Atnaujinto susitarimo turinys liktų identiškas 2014 m. vasario 20 d. nustosiančio galioti susitarimo turiniui.

3-180-937

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах в полза на доклада относно подновяването на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Руската федерация, тъй като смятам, че партньорството между Русия и ЕС е ключов елемент, погледнат от стратегическа гледна точка, който ще допринесе за постигането на целите за модернизация.

Предложеното удължаване на споразумението за още пет години в настоящия му вид трябва да се разглежда като възможност, която ще позволи на ЕС и Русия да задълбочат още повече двустранните си отношения в сферата на науката и технологиите. Подновяването на това споразумение е от голямо значение в контекста на продължаващите преговори за споразумение за визови облекчения между Русия и ЕС. Бих искал да отбележа, че положителните резултати от сътрудничеството са доказателство за потенциала на партньорството между ЕС и Русия за осигуряване на осезаеми и взаимноизгодни резултати.

3-181-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ritengo la relazione Sartori sul rinnovo dell'accordo di cooperazione scientifica e tecnologica tra la Comunità europea e il governo della Federazione russa, molto ben ponderata e sviluppata in tutte le sue parti, per questo motivo ho votato a suo favore.

3-182-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas išreiškia pritarimą ES ir Rusijos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimo atnaujinimui dar penkeriems metams. Šis kas penkerius metus atnaujinamas ES ir Rusijos susitarimas pirmą kartą buvo sudarytas 2000 m. Intensyvus bendradarbiavimas mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros srityje, įskaitant didelį skaičių bendrų projektų ir kitų



bendradarbiavimo veiksmy, itin svarbus ES ir Rusijos strateginės partnerystės elementas, kuriuo prisidedama įgyvendinant Partnerystės siekiant modernizavimo tikslus. Mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimas taip pat svarbus atsižvelgiant į vykstančias derybas dėl ES ir Rusijos susitarimo dėl vizų režimo supaprastinimo. Supaprastinus vizų režimą galėtų būti daromas teigiamas poveikis judumui tyrimų ir mokslo srityje ir būtų sudarytos palankesnės sąlygos efektyviai įgyvendinti mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimą, taip pat prisidedama siekiant platesnio masto tikslo – stiprinti politinius, ekonominius ir kultūrinius ES ir Rusijos ryšius.

3-182-250

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Le considerazioni che mi hanno spinto a votare a favore di questo progetto di decisione sono piuttosto ampie e riguardano il piano delle relazioni internazionali, il ruolo globale dell'UE e della Russia e il nostro posizionamento di lungo termine nello scacchiere scientifico e tecnologico mondiale, più che i dettagli dell'accordo stesso. Infatti ritengo che l'UE debba dialogare con quei pochi soggetti al mondo che sono a livelli paragonabili e poi utilizzare questo dialogo per influenzare anche altre aree di *policy*. Concordo quindi con l'obiettivo, sottinteso ma neanche troppo, di puntare ad un nuovo accordo globale con la Russia, che parta da questi temi per poter abbracciare tutte le altre questioni aperte che a noi stanno a cuore. Mai perdere di vista il contesto generale quando l'interesse il gioco è quello che porta al progresso dell'umanità, nonché ad un maggiore benessere per i nostri cittadini.

3-182-375

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je soutiens le renouvellement de l'accord de coopération dans le domaine de la science et de la technologie entre la Communauté européenne et la Russie. Cet accord apparaît comme mutuellement bénéfique et instaure une continuité dans la coopération scientifique et technologique pour une nouvelle période de cinq années.

3-182-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du renouvellement de l'accord de coopération dans le domaine de la science et de la technologie entre l'Union européenne et le gouvernement de la Fédération de Russie pour la période 2014 - 2019. J'estime qu'il est important pour l'Union européenne de maintenir des accords de coopération en la matière avec la Russie.

3-182-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Estou inteiramente de acordo que a ciência e a tecnologia constituem um dos setores mais dinâmicos de cooperação entre a União Europeia e a Rússia, tendo por base os seus interesses comuns na promoção da inovação e da competitividade económica. A intensa colaboração ao nível da investigação e da tecnologia, incluindo um sólido historial de projetos conjuntos e de outras atividades de cooperação, é um elemento vital da parceria estratégica entre a UE e a Rússia e contribui para os objetivos da Parceria para a Modernização. Por isso, sou favorável à renovação do acordo, na sua atual forma, por um período adicional de cinco anos, que vai permitir à UE e à Rússia reforçarem as suas relações bilaterais no campo da ciência e da tecnologia.

3-183-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este acordo, assinado em 2000, é baseado na vontade da Rússia e da UE de cooperarem ao nível da investigação e da tecnologia. Partindo de um sólido historial de projetos conjuntos e de outras atividades de cooperação, e contribuindo para os objetivos da Parceria para a Modernização. O Acordo foi renovado por 5 anos em 2009 e o presente relatório dá aprovação à renovação do Acordo por outra meia década, no sentido de reforçar as relações bilaterais neste campo. As atividades de cooperação serão realizadas com base no benefício mútuo, envolvendo o intercâmbio oportuno de informações que possam influenciar as atividades de cooperação. Esta cooperação pode ser desenvolvida no âmbito de atividades de Investigação, Desenvolvimento Tecnológico e Demonstração, incluindo investigação sobre o ambiente e o clima, abrangendo a observação da terra, investigação no domínio da biomedicina e saúde, da agricultura, silvicultura e pescas, nas tecnologias industriais e de produção, na investigação de materiais e metrologia, energia não nuclear, transportes, tecnologias da sociedade da informação, investigação em matéria de ciências sociais, política científica e tecnológica, formação e mobilidade dos cientistas. O historial positivo desta cooperação produz resultados tangíveis e mutuamente benéficos. Votámos favoravelmente.

3-184-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Európska únia a Ruská federácia spolupracujú v oblasti vedy a techniky už 13 rokov. Táto spolupráca sa zakladá na podpore inovácií a hospodárskej konkurencieschopnosti. Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci bola podpísaná v roku 2000 a obnovená rozhodnutím 2009/313/ES v marci 2009. V súčasnosti je navrhnuté opätovné obnovenie dohody na ďalších 5 rokov. Obnovenie tejto dohody je dôležité pre vzťahy oboch partnerov, pretože má dosah aj na prebiehajúce rokovania o zjednodušení udeľovania víz medzi Európskou úniou a Ruskom. Vzťahy medzi Európskou úniou a Ruskom nie sú vždy ideálne, avšak výsledky vedeckej a technickej spolupráce prinášajú užitočné inovácie a prospešné výsledky pre zúčastnené strany.

3-184-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Signor presidente, vorrei anzitutto rivolgere un ringraziamento alla collega Amalia Sartori per l'eccezionale lavoro svolto. L'accordo di cooperazione scientifica e tecnologica UE-Russia è di primario rilievo e la collaborazione tra UE e Russia nel campo della ricerca e della tecnologia rappresenta un elemento strategico per il futuro. Questo accordo conferma oltre dieci anni di buone relazioni con Mosca e consentirà all'UE e alla Russia di intensificare ulteriormente le relazioni bilaterali nel campo della scienza e della tecnologia. Voglio anche sottolineare quanto questo accordo potrà facilitare la mobilità nel settore della ricerca e della scienza, così come una intensificazione degli scambi tra Russia e Unione che è scritta nella storia e che rappresenta uno dei migliori investimenti su cui puntare per l'avvenire.

3-184-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau balsuodamas pasiūlymui penkeriems metams atnaujinti ES ir Rusijos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimą, kadangi mokslas ir technologijos – tai vienas iš sektorių, kuriame ES ir Rusija bendradarbiauja dinamiškiausiai, atsižvelgiant į bendrus interesus skatinti inovacijas ir ekonomikos konkurencingumą. Teisinė bendradarbiavimo sistema nustatyta ES ir Rusijos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarime, kuris buvo sudarytas 2000 m. ir atnaujintas

penkeriems metams 2009 m. Šiuo siūlymu sprendimu susitarimas atnaujinimas papildomiems penkeriems metams. Atnaujinto susitarimo turinys liktų identiškąs 2014 m. vasario 20 d. nustojančio galioti susitarimo turiniui.

3-184-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Amalia Sartori sur le renouvellement de l'accord de coopération UE/Russie dans le domaine de la science et de la technologie. Ce renouvellement va prolonger les relations bilatérales dans ces domaines et donner une impulsion positive à la conclusion d'un futur accord global UE/Russie. Le texte a été adopté, ce dont je me félicite.

3-185-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Oroszország gazdasági és diplomáciai súlya folyamatosan növekszik. Ez az ajánlás az Európai Közösség és az Oroszországi Föderáció kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről szól, és az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság, a Külügyi Bizottság és a Költségvetési Bizottság véleményére alapján a megállapodás megújítását javasolja. A tudomány és a technológia az Európai Unió és Oroszország közötti együttműködés egyik legdinamikusabb ágazata és a stratégiai partnerség alapvető eleme. A fél világ kezét-lábát törí, hogy kapcsolatokat építhessen ezzel a nemzettel, mint az egyik legjelentősebb világhatalmi tényezővel, ebből az EU sem maradhat ki.

3-186-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution because I believe it is important that we continue our cooperation with third countries on science and technology. This benefits Scotland in many ways: we get the top technology in our homes, and healthcare, and our students and academics have more access to knowledge. It is important that we continue this type of cooperation.

3-186-250

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – La scienza e la tecnologia sono i settori più dinamici della cooperazione tra l'Unione europea e la Federazione russa. Ho votato a favore della relazione sul rinnovo dell'accordo di partenariato e cooperazione scientifica e tecnologica, relativo ai prossimi cinque anni, perché ritengo che tale accordo possa essere utile ad intensificare maggiormente le relazioni e la cooperazione e possa favorire la condivisione di progetti comuni, promuovendo così l'innovazione e la competitività economica dell'Europa. Auspico che il finanziamento previsto per il funzionamento di tale accordo possa essere utile a favorire la creazione di incontri e seminari tra i migliori esperti europei e russi, per sviluppare progetti scientifici importanti nei prossimi anni.

3-186-281

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le Conseil demande de renouveler un accord entre la Russie et la Communauté européenne et ses États membres, dans le domaine de la science et de la technologie, existant depuis 1997. Cet accord a déjà démontré son intérêt par le passé. Il a par exemple aidé au développement du programme Copernicus, étudiant l'impact des activités humaines sur la planète et a développé des activités de recherche sur l'énergie non nucléaire. La science en Russie est l'une des plus avancées du monde en héritage de l'Union soviétique. Il entre dans le cadre du nouveau programme-cadre

2014-2020, «Horizon 2020» voté en novembre dernier et dont j'ai regretté le rapprochement à marche forcée entre la recherche et l'économie, soit la concentration des moyens de recherche à des fins de mise sur le marché de nouveaux produits. Cela dit, d'autres programmes de coopération existent et peuvent permettre de dégager des recherches intéressantes, comme en témoignent les résultats précédents. Je vote pour.

3-186-312

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O presente acordo tem vindo a mostrar-se frutuoso para ambas as partes. Assim, faz todo o sentido proceder à sua renovação, daí o meu voto favorável.

3-186-343

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que propone la renovación del acuerdo de cooperación en materia de ciencia y tecnología de la Unión Europea con la Federación de Rusia. Este tipo de acuerdo de cooperación con Rusia se lleva realizando desde el año 2000 y ha aportado mejoras significativas en la materia. La colaboración en los ámbitos de investigación científica y tecnológica permite mejorar las cualificaciones y los resultados en dos bloques regionales que poseen una fuerte infraestructura para la investigación. Al permitir la comunicación científica y tecnológica, este acuerdo supone una mejora para ambas sociedades. Por esto es por lo que he decidido votar a favor del presente informe.

3-186-359

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This is just an approval without the controversy of extending the existing agreement. I voted in favour.

3-186-375

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Seit dem Jahr 2000 gibt es zwischen der EU und der Russischen Föderation ein Abkommen für die wissenschaftliche und technische Zusammenarbeit. Da dieses Abkommen nun ausgelaufen ist, soll es zu gleichen Konditionen verlängert werden. Laut Medienberichten wollen Russland und die EU ihre Kooperation im Forschungsbereich ausbauen. Dabei sollen auch EU-Gelder in gemeinsame Projekte fließen. Vor allem in den Bereichen Energie, Biotechnologie sowie Luft- und Raumfahrt soll es zu einer Zusammenarbeit kommen. Ich habe für die Beibehaltung des Abkommens gestimmt, da ich der Ansicht bin, dass es für die EU von großem Nutzen sein kann, gerade im Bereich Technik und Wissenschaft Kooperationen einzugehen. Damit wird nicht nur ein neuer Markt eröffnet, sondern auch Know-how erfolgreich ausgetauscht.

3-186-437

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – 2000 metais buvo sudarytas ES ir Rusijos susitarimas dėl mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo, kurį buvo numatyta atnaujinti kas penkerius metus. Susitarimas iki šiol buvo atnaujintas du kartus. Šiuo sprendimu Europos Parlamentas pritaria eiliniam susitarimo pratęsimui dar penkeriems metams, laikydamasis nuomonės, kad būtent mokslo ir technologijų srityje vyksta vienas intensyviausių dvišalio bendradarbiavimo tarp ES ir Rusijos veiksmų. Tikiuosi, kad šis susitarimas prisidės pirmiausiai prie aktyvesnių Rusijos pastangų priartėti prie tarptautinių ir europinių standartų aplinkosaugos ir branduolinės saugos srityse, bendradarbiauti problemų, turinčių poveikį ir ES, mokslinio ir technologinio pobūdžio sprendimų paieškose.

3-186-500

**Vojtěch Mynář (S&D)**, *písemně*. – Obnovení dohody o vědecko-technické spolupráci s Ruskem jsem svým hlasem podpořil z následujících důvodů. V nynější atmosféře postvilniuské nedůvěry a snahy o znovunalezení společné řeči mezi Bruslem a Moskvou bude jednoznačné rozhodnutí EU obnovit dohodu působit jako konkrétní a hmatatelný pozitivní signál. Doufám, že rovněž sehraje svou úlohu v urychlení jednání s Ruskem o zjednodušení vízového režimu, tak jak to konstatuje ve svých závěrech Výbor pro zahraniční věci EP. Ten též uvádí, že součinnost s Ruskem na úseku vědy a techniky patří v celém spektru vzájemné spolupráce k nejdynamičtějším. Dosavadní výsledky implementace vykazují značné úspěchy, a to i přes poměrně omezené množství rozpočtovaných finančních prostředků. Do budoucna bych byl rád, aby tato významná složka společné snahy o podporu ekonomické konkurenceschopnosti EU i Ruska měla k dispozici rozpočet odpovídající její důležitosti.

3-186-562

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Bei der ganzen Gewichtung der Aufmerksamkeit der EU in Richtung Westen im Zuge der Freihandelsgespräche mit den USA sollte nicht vergessen werden, dass die Welt noch aus mehr Nationen besteht. Die Gefahr, durch eine zu einseitige Ausrichtung in Richtung USA viele andere Partner zu verlieren oder geradezu zu verschrecken, ist real. Daher sind weiterhin sinnvolle Kooperationen mit anderen wichtigen Nationen im näheren und weiteren regionalen und geopolitischen Umfeld der EU von langfristiger wichtiger Bedeutung – aus inhaltlichen und geopolitischen Gründen. Folglich habe ich für den Bericht und damit die Erneuerung des Abkommens gestimmt.

3-186-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A ciência e a tecnologia constituem dos setores mais dinâmicos de cooperação entre a União Europeia e a Rússia, tendo por base os seus interesses comuns na promoção da inovação e da competitividade económica. O quadro jurídico para a cooperação é definido no Acordo sobre ciência e tecnologia entre a UE e a Rússia, concluído em 2000 e renovado por 5 anos pela Decisão 2009/313/CE, de 30 de março de 2009. Votei favoravelmente a presente decisão que propõe uma segunda renovação do acordo, na sua atual forma, por um novo período de cinco anos, o que permitirá à UE e à Rússia reforçar as suas relações bilaterais no campo da ciência e da tecnologia.

3-186-687

**Sandra Petrović Jakovina (S&D)**, *napisan*. – Republika Hrvatska kao nova članica Europske Unije podržava stav da se odnosi sa Ruskom Federacijom trebaju razvijati u pozitivnom smjeru i da ova inicijativa za obnovom Sporazuma bude podržana s obzirom da je Republici Hrvatskoj u političkom i gospodarskom smislu, kao i u znanstvenom i tehnološkom, Rusija potencijalni partner. Po pitanju energetske politike, Hrvatska i Rusija nisu uspjele naći suglasnost za vrijeme Vlade desnog centra u prošlom sazivu Vlade u Republici Hrvatskoj, te se nadamo da ćemo sada kao članica EU moći usuglasiti zajedničke ciljeve i interese te obnoviti razgovore po svim pitanjima, a naročito po pitanju energenata, kao i obnoviti suradnju na svim ostalim relevantnim područjima od zajedničkog interesa – turizma, gospodarstva, znanosti, obrazovanja i kulture.

3-186-750

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan.* – Pozdravljam isticanje potrebe za obnavljanjem suradnje na znanstvenoj i tehnološkoj razini. Takva suradnja može poslužiti kao platforma za izmjenu iskustava i dobrih praksi i na ostalim razinama od koje i Europska unija i Rusija mogu imati koristi u budućnosti. Hrvatska je važnost takve suradnje prepoznala odavno pa tako veze između ruskih i hrvatskih znanstvenika imaju dugu tradiciju te sežu još u 17. stoljeće. Jačanje kontakata između Rusije i Hrvatske na polju obrazovanja danas je vrlo aktualno i odvija se u najrazličitijim u najrazličitijim područjima pa je tako u studenom 2007. u Moskvi potpisan sporazum o suradnji između Moskovskog Državnog Sveučilišta «Lomonosov» i Zagrebačkog sveučilišta. Također, svake godine Rusija i Hrvatska na temelju reciprociteta i o vlastitom trošku iz proračunskih sredstava pruža državljanima zemlje-partnera mogućnost obuke i povećanja kvalifikacije u svojim visokoobrazovnim ustanovama. Svaku suradnju koja u fokus stavlja znanost i tehnologiju valja poticati stoga podržavam ovo izvješće koje je pojednostavljenom procedurom već usvojeno i na nadležnom odboru.

3-187-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing.* – In favour. The legal basis is the following: Article 186 in conjunction with point (v) of Article 218(6)(a) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU). Proposed act: Council Decision to be adopted only with Parliament's consent. The purpose is to renew the Agreement on cooperation in science and technology between the EC and Russia. The Agreement was signed in Brussels on 16 November 2000 for an initial period ending on 31 December 2002 and to be renewed by common agreement between the parties for additional periods of five years. By its Decision 2009/313/EC, the Council concluded the renewal of the Agreement for a further period of five years which expires on 20 February 2014. With the proposed Decision, the Council is called upon to approve, on behalf of the European Union, the renewal of the Agreement for an additional period of five years. The content of the renewed Agreement will be identical to the content of the Agreement. Budgetary implications: the indicative budgetary implications are estimated at EUR 550 000 in commitments for 2014-2019.

3-188-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto.* – La cooperazione scientifica e tecnologica tra l'Unione e la Federazione russa è un pilastro essenziale del partenariato strategico UE-Russia e contribuisce agli obiettivi del partenariato per la modernizzazione. Appoggio senza remore il prolungamento dell'accordo – definito nel 2000 e rinnovato nel 2009 – fino al 2019. Il rinnovo della cooperazione con la Russia rafforzerà i legami economici, quelli politici e, non ultimi, anche quelli culturali tra l'Unione europea e la Federazione russa, a beneficio del progresso umano e del benessere dei cittadini. In tale contesto, l'efficacia dell'accordo sarebbe ulteriormente rafforzata dalla semplificazione delle procedure per il rilascio dei visti, attualmente in fase negoziale con il governo federale russo, facilitando la mobilità nel settore della ricerca e della scienza, nonché rafforzando i legami economici, culturali e politici tra l'UE e Mosca. Occorre ricordare, inoltre, che il rinnovo dell'accordo di cooperazione scientifica e tecnologica potrebbe fungere da impulso ai negoziati per un nuovo accordo globale fra l'UE e la Russia, in sostituzione dell'attuale accordo di partenariato e cooperazione. Naturalmente sottolineo anche l'importanza che i fondi destinati al rinnovo dell'accordo fino al 2019 siano utilizzati in conformità al

principio di sana gestione finanziaria, in maniera efficace ed efficiente, e che siano destinati all'utilizzo da parte di scienziati e ricercatori.

3-188-250

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Znanost i tehnologija su jedan od najdinamičnijih ekonomskih sektora i kao takvi stvaraju potrebu za suradnjom između Europske unije i Rusije. Ta suradnja treba se temeljiti na zajedničkim interesima u promicanju inovacija i konkurentnosti gospodarstva. Obnova Sporazuma o suradnji u području znanosti i tehnologije između EU i Rusije za narednih pet godina, značajno može utjecati na konkurentnost gospodarstva EU i Rusije, ali i na samo poboljšanje bilateralnih odnosa. Potpisivanje ovog sporazuma je također značajno u kontekstu pregovora o sporazumu o viznim olakšicama između EU-a i Rusije koji je u tijeku. Pojednostavljena procedura izdavanja viza će pozitivno utjecati na mobilnost u području istraživanja i znanosti te omogućiti učinkovitiju provedbu ovog Sporazuma. Također će pridonijeti i širem cilju jačih političkih, gospodarskih i kulturnih veza između EU-a i Rusije. Stoga sam podržao ovaj prijedlog.

3-188-500

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – Pošto u sustavima kontrole nisu utvrđeni nikakvi rizici smatram da je odluka o obnovi sporazuma pozitivna iz razloga što objema stranama omogućava nastavak poboljšavanja i jačanja svoje suradnje u područjima znanosti i tehnologija. Rusija i Hrvatska tradicionalno imaju dobre i konstruktivne odnose koji se temelje na pragmatizmu i uzajamnom poštovanju interesa te s ovim sporazumom samo poboljšavamo suradnju i u budućnosti. U zadnjih nekoliko godina rusko-hrvatska robna razmjena je bila na razini oko 1,5 milijardi dolara godišnje i po tom pokazatelju Rusija ulazi u pet najvećih vanjsko-trgovinskih partnera Hrvatske. Izražavam nadu da će se ovaj sporazum očitovati u konkretnim aktivnostima i stvaranju povoljnijih uvjeta za bilateralne odnose između Hrvatske i Rusije na području znanosti i tehnologija prije svega u interesu hrvatskog gospodarstva i stanovništva.

3-189-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I voted to approve the renewal of this EU agreement with Russia on cooperation in science and technology.

3-189-500

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – je me suis prononcé pour le texte de mon collègue sartori. La science et la technologie représentent l'un des secteurs les plus dynamiques de la coopération entre l'Union européenne et la Russie, fondé sur des intérêts communs en matière de promotion de l'innovation et de la compétitivité économique. Une collaboration intensive dans les domaines de la recherche et de la technologie, y compris une solide expérience de projets communs et d'autres activités de coopération, constitue un élément essentiel du partenariat stratégique UE-Russie et contribue à la réalisation des objectifs du partenariat pour la modernisation.

3-189-750

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A inovação tecnológica e a ciência constituem dois pilares fundamentais da cooperação estratégica entre a União Europeia e a Rússia, devendo-se este facto aos interesses comuns que existem a fim de promover a inovação e

a competitivitate economică. Actualmente, existe uma decisão do Conselho, datada de 16 de novembro de 2000, que estabelece a celebração de um Acordo de cooperação científica e tecnológica entre a Comunidade Europeia e o Governo da Federação da Rússia. Entendo que este acordo é positivo e que será necessário aprofundar a colaboração entre ambas as potências mundiais ao nível da investigação e da tecnologia, incluindo novos projetos conjuntos e outras atividades.

3-189-875

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă a Parlamentului European referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind reînnoirea Acordului de cooperare în domeniul științei și al tehnologiei dintre Comunitatea Europeană și Guvernul Federației Ruse, prin care se aprobă încheierea acordului. Prin Decizia 2000/742/CE, Consiliul a aprobat încheierea Acordului de cooperare în domeniul științei și al tehnologiei între Comunitatea Europeană și Guvernul Federației Ruse („acordul”). Articolul 12 litera (b) din acord prevede că acordul poate fi reînnoit cu acordul părților pentru perioade suplimentare de câte cinci ani. Prin Decizia 2009/313/CE, Consiliul a aprobat ultima dată reînnoirea acordului pentru o perioadă suplimentară de cinci ani. După o reexaminare comună a acordului, ambele părți au luat act de recomandarea experților independenți, conform căreia acordul ar trebui să fie reînnoit pentru o perioadă suplimentară de cinci ani în forma sa actuală. Părțile la acord consideră că o reînnoire a acordului ar fi în interesul lor reciproc. Conținutul acordului reînnoit va fi identic cu conținutul acordului care expiră la 20 februarie 2014. Reînnoirea Acordului de cooperare în domeniul științei și al tehnologiei între Comunitatea Europeană și Guvernul Federației Ruse, pentru o perioadă suplimentară de cinci ani, se aprobă în numele Uniunii Europene.

3-190-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Podržavam ovu inicijativu jer su znanost i tehnologija temelj reindustrijalizacije Europske unije koja je od posebne važnosti za budućnost ove zajednice. Jačanje bilateralnih odnosa s Rusijom u ovim područjima osnažit će europsku poziciju i nadam se otvoriti još neka poglavlja u suradnji s jednom od najutjecajnijih zemalja na svijetu. Drago mi je da izvjestitelj također prepoznaje tu mogućnost te pritom navodi kako će obnova ovog sporazuma dati potreban poticaj u sklapanju sporazuma o pojednostavljenju izdavanja viza između EU i Rusije. Kao zastupnica iz Hrvatske radujem se takvim dobrim vijestima jer bi moja država kao prepoznata turistička destinacija prilično profitirala od većeg priljeva ruskih turista koje bismo nakon sklapanja sporazuma mogli očekivati.

3-190-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Bezpieczeństwo „wspólnego sąsiedztwa” Unii Europejskiej i Rosji warunkuje wiele czynników. Unia Europejska występuje w roli stabilizatora, zaś Federacja Rosyjska dąży do utrzymania stanu destabilizacji, aby mieć większy wpływ na sześć państw regionu. Dla UE liczą się takie wartości jak: demokracja, rządy prawa i rozwój społeczeństw obywatelskich.

Unia Europejska – poprzez rozszerzenie w 2004 r. i 2007 r. – zbliżyła się geograficznie do mało stabilnego regionu, w którym występują poważne zaburzenia polityczne, gospodarcze i w sferze bezpieczeństwa. Z drugiej strony, państwa te są dla Federacji Rosyjskiej tzw. bliską zagranicą, która traktowana jest jako strefa buforowa oddzielająca Rosję od niebezpiecznych zjawisk międzynarodowych, takich jak: terroryzm, ekspansja



wrogich sojuszy wojskowo-politycznych, niestabilność regionu bliskowschodniego i konflikty zbrojne. Stąd region ten stanowi kluczowy element polityki bezpieczeństwa Federacji Rosyjskiej. Sześć państw wspólnego sąsiedztwa UE i Rosji znajduje się w mało korzystnym położeniu geopolitycznym, między dwoma silnymi aktorami międzynarodowymi, których cele i interesy się różnią. Ma to wpływ na polityki bezpieczeństwa tych państw, które mają do wyboru: sojusz z Rosją (Białoruś, Armenia), aspiracje euroatlantyckie (Ukraina, Gruzja), czy neutralność (Mołdawia, Azerbejdżan), przy czym polityka zagraniczna tych państw zależy od uwarunkowań wewnętrznych i kraje te dość często, zmieniają koalicje i priorytety w polityce zewnętrznej (Ukraina, Mołdawia).

3-190-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este acordo, assinado em 2000, é baseado na vontade expressa pela Rússia e pela UE de realizar uma intensa colaboração ao nível da investigação e da tecnologia, incluindo um historial de projetos conjuntos e de outras atividades de cooperação, contribuindo para os objetivos da Parceria para a Modernização. Foi renovado por 5 anos em 2009 e o presente relatório dá aprovação à renovação do Acordo por outra meia década, no sentido de reforçar as relações bilaterais neste campo. As atividades de cooperação pretendem realizar-se - pelo menos na teoria - com base no benefício mútuo, intercâmbio oportuno de informações que possam influenciar as atividades de cooperação, a realização equilibrada dos benefícios económicos e sociais pela UE e pela Federação da Rússia. Esta cooperação pode ser desenvolvida no âmbito de atividades de Investigação, Desenvolvimento Tecnológico e Demonstração, incluindo investigação sobre o ambiente e o clima, abrangendo a observação da terra, investigação no domínio da biomedicina e saúde, da agricultura, silvicultura e pescas, nas tecnologias industriais e de produção, na investigação de materiais e metrologia, energia não nuclear, transportes, tecnologias da sociedade da informação, investigação em ciências sociais, política científica e tecnológica, formação e mobilidade dos cientistas. O historial positivo desta cooperação produziu resultados tangíveis e mutuamente benéficos. Nada a opor.

### **11.5. Stückelungen und technische Merkmale der für den Umlauf bestimmten Euro-Münzen (A7-0479/2013 - Jean-Paul Gauzès)**

3-192-000

#### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-192-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a proposta em apreço não contém alterações de fundo, para além das identificadas como tal na proposta. Saliento ainda que, no que respeita à codificação das disposições inalteradas do ato precedente, juntamente com as alterações introduzidas, a proposta cinge-se à codificação pura e simples do ato existente, sem alterações substantivas. Deste modo, não tenho nada a opor-me à aprovação do presente ato legal.

3-192-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Il s'agit ici d'un règlement technique, consistant uniquement en une codification d'actes existants. J'ai donc soutenu cette proposition de règlement.

3-192-875

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão considera pertinente definir e atualizar os procedimentos de codificação do Regulamento (CE) n.º 975/98 do Conselho, de 3 de maio de 1998, relativo aos valores faciais e às especificações técnicas das moedas em euros destinadas a circulação sempre que sejam feitas alterações às mesmas em número relevante. A alteração a fazer ao quadro do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 975/98 consiste na substituição de todos os valores existentes no que respeita à espessura das moedas. O Parlamento Europeu apoiou de forma geral a proposta da Comissão quanto à sua posição na proposta de alteração do Regulamento em questão. Os parlamentares consideram, no entanto, vantajoso e apropriado acrescentar alguns pontos de melhoria. Destes pontos, destaca-se necessidade de um sistema de cunhagem que contribua para o combate à contrafação e a necessidade de comunicação ao Parlamento de alterações aos desenhos nacionais das moedas correntes. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

3-192-937

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах в полза на предложението за регламент на Съвета относно купюрния строеж и техническите спецификации на разменните евромонети, тъй като смятам че предложените към оригинала промени са от съществено значение, защото въпреки че има нововъведения, които подсиgurяват единната монетна система на Съюза да бъде защитена, надеждна и ефикасна, би трябвало също така да се позволи и воденето на борба с фалшифицирането.

Това е един важен елемент, чието значение не трябва да бъде пренебрегвано и трябва да се обърне специално внимание на мерките, които трябва да бъдат взети за неговото превъзможване. Вярвам, че е важно Комисията да уведомява Европейския парламент за всяко свое възражение по параграф 5 от предложеното изменение, защото това ще спомогне за намаляване на наднационалния елемент, като и двете институции ще бъдат включени във вземането на решения относно новите национални изображения на монетите в обращение, публикувани от Комисията в Официален вестник на Европейския съюз.

3-193-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non ho sostenuto la relazione Gauzès perché credo che in questo periodo di crisi, dove l'Europa latita nel dare risposte concrete ai bisogni dei suoi cittadini, occuparsi delle specifiche tecniche delle monete non rappresenti una priorità.

3-194-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria Reglamentu dėl apyvartai skirtų euro monetų nominalų ir techninių duomenų naujai išdėstyti redakcijai. 1987 m. Komisija nusprendė, kad visi aktai, kurie buvo iš dalies pakeisti ne daugiau nei dešimt kartų, turėtų būti kodifikuojami ir pabrėžė, kad šis reikalavimas yra minimalus ir kad Komisijos padaliniai turėtų stengtis parengti kodifikuotas tekstų, už kuriuos jie yra atsakingi, redakcijas per trumpesnį laikotarpį siekdami užtikrinti, kad jų nuostatos būtų aiškios ir lengvai suprantamos. Komisija inicijavo šį pasiūlymą kodifikuoti, visgi teisėkūros procese Europos Centrinis Bankas (ECB), teikdamas nuomonę dėl kodifikacijos pasiūlymo, rekomendavo inkorporuoti tikrus pakeitimus dėl techninių specifikacijų. Kadangi pasiūlymai dėl priedo pakeitimo iš tiesų reikštų, kad reikalinga atlikti esminius pakeitimus, ir dėl to būtų peržengtos paprasto kodifikavimo ribos, todėl buvo nuspręsta, kad kodifikuotą Reglamentu redakciją reikia pakeisti naujai išdėstyta redakcija.

3-194-500

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Questa relazione, dal contenuto prettamente tecnico, non meritava emendamenti che andassero al di là delle generiche intenzioni di lottare contro la contraffazione. Meritava dunque di essere approvato, ed in questo senso ho votato.

3-194-750

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le vote à très forte majorité de ce texte me semble légitime. Remplacer dans la législation européenne les valeurs indicatives par les valeurs réelles relatives à l'épaisseur des pièces libellées en euros assure la confiance que l'on peut avoir dans ces pièces de monnaie. Cela permet également de renforcer utilement la lutte contre la contrefaçon.

3-195-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of the proposal, as this highly technical report was largely uncontroversial and will make the rules on the minting of euro coins easier. The euro has a huge impact on all of us, including on my constituents in Wales, so a clarification of the rules is to be welcomed.

3-195-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Acompanho as conclusões do meu colega e relator, Jean-Paul Gauzès, no sentido de que o sistema único de cunhagem da União deverá ser fiável, eficaz e contribuir para o combate à contrafação. Nunca é demais esquecer a importância que a moeda do euro tem vindo a desempenhar, não apenas como símbolo da união monetária, mas também como forma de superar fronteiras e ajudar a criar um verdadeiro mercado interno.

3-195-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão considera pertinente definir e atualizar os procedimentos de codificação do Regulamento (CE) n.º 975/98 do Conselho, de 3 de Maio de 1998, relativo aos valores faciais e às especificações técnicas das moedas em euros destinadas a circulação sempre que sejam feitas alterações às mesmas em número relevante. A alteração a fazer ao quadro do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 975/98 consiste na substituição de todos os valores existentes no que respeita à espessura das moedas. Considero, no entanto, vantajoso e apropriado acrescentar alguns pontos de melhoria. Destes pontos, destaca-se necessidade de um sistema de cunhagem que contribua para o combate à contrafação e a necessidade de comunicação ao Parlamento de alterações aos desenhos nacionais das moedas correntes. Considero o texto do Parlamento apropriado, e por conseguinte, voto a favor do presente relatório.

3-196-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A proposta de regulamento relativo aos valores faciais e às especificações técnicas das moedas em euros destinadas a circulação (reformulação) apresenta alguns aspetos positivos. Foram consultadas associações de consumidores, a União Europeia de Cegos e representantes dos setores das máquinas de venda automática para levar em conta os requisitos específicos de categorias importantes de utilizadores de moedas. Estes contactos permitiram garantir uma distinção fácil entre as moedas através de características visuais e tácteis. Sem prejuízo de um ou outro aspeto

cujto tratamento, em nossa opinião, poderia ter sido diferente, esta é uma questão eminentemente técnica. O problema fundamental do euro é outro, não se prende com especificações técnicas das moedas, mas com questões políticas de fundo, que evidentemente não são aqui tratadas. Abstivemo-nos.

3-197-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Európski spotrebitelia sú v poslednom čase vystavovaní čoraz väčšiemu falšovaniu euromincí. Európske inštitúcie sa snažia s problematikou falšovania promptne vyrovnať, čoho dôkazom je napríklad nedávne uvedenie novej päť- a desaťeurovej bankovky. Falšovanie sa však netýka iba bankoviek, ale aj mincí. Je preto potrebné prepracovať nariadenie Rady č. 975/98 z 3. mája 1998 o nominálnych hodnotách a technických špecifikáciách euromincí určených do obehu. Prepracované znenie špecifikuje technické detaily obehových euromincí a odstraňuje orientačný charakter hrúbky euromincí.

3-197-500

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* . – Pozitív szavazatommal támogattam a jelentést, hisz az áttételesen a pénzmosás, a feketekereskedelem és a pénzügyi visszaélések elleni fellépést is sürgeti. Mindezek mellett helyesen fekteti le a tényt, miszerint az euróérméknek nem csak technikai és numizmatikai szempontból kell egységesen kinézniük, de élvezniük kell a közbizalmat, és kialakításuknak valóban olyan technológiai innovációkkal kell járniuk, amely biztosítja, hogy az biztonságos, megbízható és hatékony.

3-197-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Balsavau už ši siūlymą, kadangi, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės grupės nuomone, pasiūlyme, be nurodytų pakeitimų, kitų esminių pakeitimų nėra ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės.

3-197-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Jean-Paul Gauzès sur les valeurs unitaires et spécifications techniques des pièces libellées en euros destinées à la circulation. Ce texte estime en particulier que le système unique de monnaie métallique de l'Union permet de lutter contre la contrefaçon. Ce texte a été très largement adopté avec 627 voix pour, 10 voix contre et 42 abstentions. Je me félicite de cette adoption.

3-198-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – Ha egy ország elveszíti a pénzkibocsátás jogát, azzal elvesz függetlensége is. Ha egy országtól elveszik a múltját, elvesz a jövője is. Közel járunk már mindehhez. Társadalmilag nagyon veszélyes vizeken evezünk. Technikailag a jelentés korrekt és támogatható, mert az egységes uniós pénzérme-rendszernek élveznie kell a közbizalmat, és megfelelő korszerű technológián kell alapulnia a hamisíthatóság elleni védelem miatt. A javaslat kidolgozásánál a vakok képviselőinek véleményét is figyelembe vették. Ha mégis bedől az Euro, legalább az érmegyűjtők jól járnak.

3-198-250

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan*. – Podržavam izvješće o Apoenima i tehničkim parametrima kovanica eura namijenjenih za stavljanje u opticaj. Prema prijedlozima Europske središnje banke potrebne su nove zaštitne značajke kako bi se smanjila stopa krivotvorenja euro kovanica. Upotrebom tehnologije gdje se kovanice u apoenima od jednog i dva eura proizvode u tri sloja (mijenjanje debljine kovanica) te se dodavanjem dviju različitih boja želi postići najefikasniji način zaštite od krivotvorenja. Međutim, pri mijenjanju tehničkih specifikacija kovanica u svrhu zaštite od krivotvorenja potrebno se konzultirati sa predstavnicima proizvođača automata (vending machine industry) te udruga za slijepi i slabovidne osobe kako bi se prelazak na nove kovanice prošao bez poteškoća. Jedinstveni sustav kovanica Europske unije primjenom novih tehnologija trebao bi pomoći u sprečavanju krivotvorenja kovanica eura. S obzirom na značajan broj pokušaja krivotvorenja kovanica i novčanica eura podržavam inicijativu Europske središnje banke da inovacijom spriječi krivotvorenje ne samo kovanice već i novčanice eura. Podržavam pripreme i inicijative Hrvatske narodne banke da edukacijom građana i osobama koje svakodnevno rukuju novcem pomogne u razotkrivanju krivotvorenih novčanica i kovanica kuna i ostalih valuta te sprečavanje stavljanje takvog novca u optjecaj.

3-198-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce texte est essentiellement technique. Il vise à modifier les valeurs de l'épaisseur des pièces en euros dans un règlement pour y faire figurer l'épaisseur réelle et non plus une valeur indicative comme c'est le cas jusqu'à présent. Au détour, le Parlement propose d'ajouter aux caractéristiques des pièces un objectif - louable - de lutte contre la contrefaçon. Mais le rapport en profite aussi pour entériner une proposition inacceptable de la Commission. La Commission européenne propose en effet qu'elle et le Conseil puissent refuser le graphisme qu'un Etat souhaite voir figurer sur les pièces d'euros qu'il imprime, droit reconnu depuis la création de l'euro. Surtout, ce texte donne l'occasion de rappeler notre volonté d'une rupture dans le fonctionnement de l'euro et de la BCE. Je refuse d'entériner le moindre changement technique tant que les changements politiques fondamentaux ne sont pas intervenus. Je vote contre.

3-198-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O sistema único de cunhagem da União deverá induzir a confiança pública e comportar inovações tecnológicas que o tornem seguro, fiável e eficaz. Devemo-nos preocupar com a contrafação e, desse modo, utilizar técnicas que a impossibilitem. Daí o meu voto favorável.

3-198-687

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe ya que, pese a que trata de mejorar las especificaciones de seguridad contra la falsificación, da el poder a la Comisión de retirar las monedas propuestas por los diferentes Estados miembros. Se trata de un informe de carácter técnico que trata de no introducir ningún cambio significativo en los tipos ni características de las diferentes monedas en circulación del euro. Tan solo introduce la capacidad de revisar estas especificaciones por motivos de seguridad en la lucha contra la falsificación y el fraude. Sin embargo, estas medidas introducidas por el informe exceden las competencias de la Comisión al sobreponerse a la soberanía de los Estados miembros en las decisiones relativas a sus monedas. Por esto es por lo que no he podido votar a favor del presente informe.

3-198-718

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This recast of the regulation specifies technical details of euro coins intended for circulation, and deletes the indicative nature of the thickness of euro coins so as to transfer over to using the real thickness of euro coins instead and standardise this. Therefore, I voted in favour.

3-198-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão considera pertinente definir e atualizar os procedimentos de codificação do Regulamento relativo aos valores faciais e às especificações técnicas das moedas em euros destinadas a circulação sempre que sejam feitas alterações às mesmas em número relevante. A alteração a fazer ao quadro do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 975/98 consiste na substituição de todos os valores existentes no que respeita à espessura das moedas. O Parlamento Europeu apoiou, de forma geral, a proposta da Comissão referente à alteração do Regulamento em questão. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório por considerar vantajoso e apropriado acrescentar alguns pontos de melhoria ao texto, dos quais destaco a necessidade de um sistema de cunhagem que contribua para o combate à contrafação e a necessidade de comunicação ao Parlamento de alterações aos desenhos nacionais das moedas correntes.

3-198-875

**Sandra Petrović Jakovina (S&D)**, *napisan*. – Osnovni razlog zbog kojeg podržavam preporuku o apoenima i tehničkim parametrima kovanica eura namijenjenih za stavljanje u opticaj je taj što bi jedinstveni sustav kovanica Unije prije svega trebao pomoći u sprječavanju krivotvorenja, te bi se između ostaloga i na taj način pridobilo povjerenje građana uvođenjem tehnoloških inovacija kojima se jamči sigurnost i učinkovitost jedinstvenog sustava kovanica Unije. Što se tiče pravnog aspekta nacrtu zakonodavne rezolucije kojim se je razmatralo pitanje kodifikacije neizmijenjenih odredbi iz ranijih akata koje se ovim prijedlogom svode na jednostavnu kodifikaciju postojećih akata bez izmjene njihova sadržaja, isto je u skladu sa i uzima u obzir Međuinstitucionalni sporazum od 28. studenog 2001.g. o sustavnijoj metodi preinaka pravnih akata. Zbog toga je predmetni prijedlog izmjena, u skladu s člankom 87. stavkom 3 Poslovnika, kojim se uzimaju u obzir odredbe članaka 156. i 157. Poslovnika, u cijelosti sukladan s pravilom da će amandmani biti dopušteni isključivo ukoliko se odnose na one dijelove prijedloga koji sadrže izmjene.

3-199-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Podržavam usvajanje izmijenjene verzije Izvješća o apoenima i tehničkim parametrima kovanica eura namijenjenih za stavljanje u opticaj. U duhu ovog izvješća, ocjenjujem pozitivnim inicijativu Komisije za kodifikacijom i preinačenjem pravnih akata Europske unije kako bi se smanjio volumen pravne stečevine te kako bi se poboljšala dostupnost i jasnoća zakonodavstva EU. Nadalje, pozdravljam postupak Europske komisije kojime je uključila zahtjeve Europske centralne banke vezane za tehničke specifikacije kovanica eura u prijedlog Uredbe. Naime, prema zahtjevima ECB-a izvršit će se zamjena indikativnih vrijednosti debljine kovanica Eura s pravim vrijednostima, te će se time prave vrijednosti konačno uskladiti s referentnim vrijednostima s kojima raspolažu kovačnice eura.

3-200-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Council Regulation (EC) No 975/98 on denominations and technical specifications of euro coins intended for circulation, which is adopted on the legal basis of Article 128 of the TFEU (enabling the Council to adopt on a proposal from the Commission measures to harmonise the technical specifications of euro coins after consulting the European Parliament and the European Central Bank (ECB)) has been substantially amended several times.

The new Regulation was to have superseded the various acts incorporated in it. In the framework of its opinion the ECB recommended introducing certain changes with regard to the technical specifications set out in the table contained in Article 1 of Regulation (EC) No 975/98 as well as in Annex I to the draft codified text. Since the proposed redrafting for that Annex would imply certain substantive amendments, and would therefore go beyond straightforward codification, it was considered necessary to transform the codification of Regulation (EC) No 975/98 into a recast in order to incorporate the necessary amendments. In brief, the proposed substantive amendment consists of a replacement of all existing values relating to the thickness of euro coins with new values.

3-201-250

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Podržao sam ovaj prijedlog budući da ne sadrži nikakve značajnije promjene, i budući da se prijedlog glede kodifikacije neizmijenjenih odredbi iz ranijih akata ovim promjenama svodi na jednostavnu kodifikaciju postojećih akata bez izmjene njihova sadržaja.

3-201-500

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – Smatram da je jedinstveni sustav kovanica veoma bitan budući da smo svjesni opasnosti krivotvorenja koje narušavaju pouzdanost javnosti. Iako ovaj prijedlog Uredbe Vijeća o apoenima i tehničkim parametrima kovanica namijenjenih za stavljanje u opticaj ne sadrži značajne promjene koje se tiču apoena i kovanica eura svojim tehnološkim inovacijama pridonosi povećanju sigurnosti, pouzdanosti i učinkovitosti prometa kovanica. Pozdravljam uključivanje zahtjeva Europske centralne banke u prijedlog Uredbe u smjeru tehničke specifikacije kovanica eura.

3-202-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report which proposes to approve changes to the existing legislation concerning euro coins.

3-203-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Cette proposition ne contient aucune modification de fond et se limite à une codification des actes existants, sans modification de leur substance, ce qui justifie mon vote favorable. Je partage l'idée que le système unique de monnaie métallique de l'Union devrait s'attacher la confiance du public et entraîner des innovations technologiques qui en garantissent la sûreté, la fiabilité et l'efficacité. Il devrait aussi permettre de lutter contre la contrefaçon.

3-203-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – As moedas europeias deverão garantir um elevado nível de confiança pública junto dos cidadãos e empresas, devendo ser introduzidas

sucessivas inovações tecnológicas que as tornem seguras, fiáveis e eficazes. Sou favorável ao presente relatório pois entendo que será necessário melhorar as condições de cunhagem das moedas europeias, por forma a reduzir drasticamente a contrafação existente que atesta à credibilidade das instituições europeias.

3-203-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind valorile nominale și specificațiile tehnice ale monedelor euro ce urmează să intre în circulație. Sistemul unic de emisiune monetară al Uniunii ar trebui să obțină încrederea publicului și să determine inovații tehnologice care să asigure faptul că acesta este un sistem sigur, fiabil și eficace. Acesta ar trebui să permită și combaterea contrafacerii. Comisia publică toate informațiile relevante cu privire la noile desene pentru fețele naționale ale monedelor de circulație în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. Eventualele obiecții emise de Comisie sunt comunicate Parlamentului European. Monedele de circulație au o față europeană comună și o față națională distinctivă. Pe fața națională a monedelor de circulație nu se repetă nicio indicație a valorii nominale a monedei sau a oricăror părți ale acestei valori nominale. Pe fața națională nu se repetă denumirea monedei unice sau denumirile subdiviziunilor acesteia, cu excepția cazului în care o astfel de indicație decurge din utilizarea unui alfabet diferit. Pe fețele naționale ale monedelor de circulație, indiferent de valorile lor nominale, figurează o indicație a statului membru emitent, respectiv denumirea statului membru emitent sau o prescurtare a acesteia. Statele membre emitente își actualizează fețele naționale ale monedelor obișnuite pentru a se conforma pe deplin prezentului regulament până la 20 iunie 2062.

3-204-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Glasovala sam za izmijenjenu verziju prijedloga Uredbe Vijeća o apoenima i tehničkim parametrima kovanica eura namijenjenih za stavljanje u optjecaj budući da ovaj prijedlog, prema mišljenju savjetodavne skupine pravnih službi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije, ne sadrži nikakve značajnije promjene, osim promjena koje su u prijedlogu prepoznate kao takve, i budući da se prijedlog, što se tiče kodifikacije neizmijenjenih odredbi iz ranijih akata ovim promjenama svodi na najobičniju kodifikaciju postojećih akata bez izmjene njihova sadržaja.

3-205-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report as the changes needed were recommended by the European Central Bank. The ECB opinion is that certain changes should be introduced with regard to the technical specifications of the euro coins intended for circulation. The changes mentioned only consist of a replacement of all existing values relating to the thickness of coins with new values. The European Central Bank considered it appropriate that such indicative values be replaced by the real thickness values of euro coins, which are well known and used as reference value by the mints to produce the coins.

3-205-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Seria monet euro obejmuje 8 różnych nominalów: 1, 2, 5, 10, 20 i 50 centów oraz 1 euro i 2 euro. Każda moneta ma stronę wspólną (rewers) i stronę narodową (awers). Strona narodowa wskazuje, w jakim kraju moneta została wyemitowana. Każdy z 16 krajów obszaru euro akceptuje wszystkie monety euro,



niezależnie od nominału i strony narodowej. Strona „wspólna” monet (rewers) została zaprojektowana w 3 wzorach, w zależności od nominału monet. Wszystkie trzy wzory przedstawiają mapę Europy i symbolizują jedność Unii Europejskiej, a ich autorem jest Luc Luyckx z Królewskiej Mennicy Belgijskiej. Awersy przedstawiają motywy charakterystyczne dla danego kraju, otoczone dwunastoma gwiazdami Unii Europejskiej

3-205-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Existem adaptações positivas nesta proposta. Foram consultadas associações de consumidores, a União Europeia de Cegos e representantes dos setores das máquinas de venda automática para levar em conta os requisitos específicos de categorias importantes de utilizadores de moedas. Estes contactos permitiram garantir uma distinção fácil entre as moedas através de características visuais e tácteis. Mas também existem aspetos negativos. O estabelecimento de condições uniformes de aprovação dos desenhos das faces nacionais das moedas de euro, supostamente a fim de evitar a escolha de desenhos que possam ser considerados inadequados nalguns Estados-Membros, é uma prática que anula o pouco (ou nada) que resta de soberania nacional de decisão no que se refere ao euro. Nem os desenhos das moedas escapam à sanha harmonizadora da UE.

## 11.6. Die Zukunft der Beziehungen EU-ASEAN (A7-0441/2013 - Reinhard Bütikofer)

3-207-000

### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-208-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *bil-miktub*. – Huwa ovvju li irridu dejjem nifirxu ħarsitna lil hinn mill-Ewropa jekk irridu li l-Ewropa tissaħħaħ ekonomikament u tgħin lilha nnifisha ssib soluzzjoni għall-problemi ekonomiċi li qiegħda tħabbat wiċċha magħhom. Għalhekk kull pass li jsir biex jissahħu r-relazzjonijiet ekonomiċi ma' pajjiżi terzi għandu jkollu l-appoġġ tagħna lkoll. Izda ċ-ċittadini ta' dawn il-pajjiżi jistennew aktar mill-Ewropa. Jistennew li huma jibdew igawdu l-istess drittijiet bħaċ-ċittadini fl-Ewropa. Jistennew li jibdew igawdu l-istess livelli ta' għajxien bħaċ-ċittadini fl-Ewropa. Għalhekk tajjeb li minbarra t-tiġħ tar-relazzjonijiet ekonomiċi, ikun hemm ukoll titjib fir-relazzjonijiet politiċi. M'għandniex izda nikkuntentaw ruħna bi ftehim fuq il-karta. Irridu nkunu ċerti li kull ftehim ikun segwi mill-amminisrazzjonijiet tal-pajjiżi involuti, u dan jgħodd mhux biss għar-relazzjonijiet ekonomiċi, imma wkoll għar-relazzjonijiet politiċi biex inkunu ċerti li minn dawn il-ftehim jibbenefikaw iċ-ċittadini kollha.

3-208-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, sendo de opinião que devem ser fortalecidas as relações entre a União Europeia e a ASEAN, e apoio um esforço de maior integração política e económica entre os seus Estados-Membros. A União Europeia deseja desempenhar um papel global e por tal razão não deve negligenciar esta parte do Mundo. A União Europeia e a ASEAN partilham o objetivo político de promover o bem-estar, a cooperação e a paz nas suas respetivas regiões e podem beneficiar grandemente de uma cooperação mais próxima.

3-208-375

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Pietryčių Azijos valstybių asociacija (ASEAN) šiuo metu yra viena stipriausių regioninių organizacijų pasaulyje ir pagal ekonominį išsivystymą, ir pagal geopolitinę dinamiką. Gerovės skatinimas, bendradarbiavimas ir taika yra pagrindinis ES–ASEAN bendradarbiavimo politinis tikslas, ir šiuose santykiuose didžiausias dėmesys yra skiriamas prekybos klausimams. Pritariu pranešėjo nuomonei, kad nors prekyba ir investicijos yra labai svarbūs, vis dėlto bendradarbiavimas turi apimti ir tokias sritis kaip žmogaus teisės ir aplinkosauga. Kitaip tariant, ASEAN valstybės narės daugiau dėmesio turi skirti žmogaus, socialinėms, darbo ir ekonominėms teisėms.

3-208-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I fully support this report as ASEAN is a major regional and global economic actor that plays an important role in promoting well-being, security, cooperation and peace in its respective regions and worldwide. The EU and ASEAN share values and political and economic interests which should continue to be developed further. I believe that if the EU and its Member States work on a common approach to ASEAN, this will facilitate the promotion of closer ties with the entire Asian region. Moreover, I would like to point out the added value of establishing a formal Euro-ASEAN interparliamentary assembly.

3-208-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – L'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE ou ASEAN) est une organisation politique, économique et culturelle regroupant dix pays d'Asie du Sud-Est qui fut fondée en 1967. J'ai voté en faveur de ce texte qui prend notes des efforts d'intégration de cette zone du monde au fort taux de croissance et appelle à une intensification des relations entre ces deux régions commerciales prospères.

3-208-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – stiprinti ES santykius su ASEAN. ASEAN yra Pietryčių Azijos tautų asociacija, įkurta 1967 m. Bankoko sutartimi. Tai politinis, ekonominis ir kultūrinis šalių susivienijimas, kuriam priklauso Filipinai, Indonezija, Malaizija, Singapūras, Tailandas, Brunėjus, Vietnamas, Laosas, Mianmaras ir Kambodža. ASEAN perkamoji galia ir ekonomikos dydis jau dabar prilygsta Kinijos perkamajai galiai ir ekonomikai, todėl labai svarbu vystyti su ja stipresnius ekonominius ryšius, kartu juos derinant su tinkamesne socialine, politine ir institucine sistema. Labai svarbu, kad ES veda derybas dėl septynių ES ir pavienių ASEAN valstybių narių partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimų. Įsteigus oficialią Europos ir ASEAN parlamentinę asamblėją būtų toliau gerinami ES ir ASEAN valstybių narių santykiai. Pritariu išdėstytiems siūlymams raginti nacionalines ir užsienio bendroves, veikiančias ASEAN šalyse, laikytis pagrindinių TDO darbo normų ir JT Verslo ir žmogaus teisių pagrindinių principų. Taip pat pritariu, kad ES turėtų teikti didesnę pagalbą ir daugiau bendradarbiauti kovojant su korupcija.

3-208-906

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie*. – Stosunki z państwami ASEAN pozostawały dotychczas w cieniu relacji z kluczowymi graczami, takimi jak Chiny, Japonia czy Indie. Tymczasem jest to region o ogromnym i systematycznie rosnącym potencjale gospodarczym,

dostrzeżonym choćby przez administrację amerykańską, coraz poważniej traktującą swoje zaangażowanie w Azji Południowo-Wschodniej.

Zauważalne postępy czyni integracja polityczna tych krajów, sprzyjająca ewolucji w stronę demokracji. Pamiętajmy bowiem, że jeszcze do niedawna niektóre z nich rządzone były w sposób co najmniej autorytarny. Na uwagę zasługuje przy tym aktywność w zakresie bezpieczeństwa poprzez działania na rzecz uczynienia regionu strefą wolną od broni jądrowej czy propagowanie denuklearyzacji Półwyspu Koreańskiego.

Przyszłe umowy o partnerstwie i współpracy muszą uwzględniać wzajemne interesy w kontekście globalnym oraz zwiększenie aktywności Unii.

3-208-937

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Приветствах доклада на колегата Райнхард Бютикофер вследствие на това, че докладът има за цел да обърне подходящо внимание на отношенията между ЕС и АСЕАН, които често незаслужено остават на заден план спрямо отношенията на ЕС с Китай, Япония и Индия.

Това положение се запазва, независимо от факта, че покупателната способност и размерът на икономиката на АСЕАН вече са сравними с тези на Китай и че политическото влияние на АСЕАН се увеличава все повече. Започването на двустранни преговори със страните от АСЕАН трябва да се разглежда единствено като първа крачка към по-широко споразумение за политическо и икономическо партньорство от регионално естество както поради централната роля, която азиатският регион играе в международния политически и икономически баланс, и непряко в отношенията ЕС–Китай, така и предвид стремежа на страните от региона на Югоизточна Азия да създадат общ пазар до 2015 г. – цел, която по мое наблюдение ЕС подкрепя.

3-209-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Condivido i contenuti della relazione Bütikofer sul futuro delle relazioni UE-ASEAN, l'organizzazione regionale che comprende Brunei, Indonesia, Malaysia, Filippine, Singapore, Thailandia e Vietnam. Sviluppare rapporti positivi con questi paesi è di fondamentale importanza per il prossimo futuro dell'Europa.

3-210-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas siekia atkreipti dėmesį į poreikį stiprinti ES ir Pietryčių Azijos tautų organizacijos (ASEAN) santykius, kurie dėl ES santykių su Kinija, Japonija ir Indija dažnai nepelnytai nustumiami į antrąjį planą. Tokia padėtis išlieka nepaisant to, kad ASEAN perkamoji galia ir ekonomikos dydis jau prilygsta Kinijos perkamajai galiai ir ekonomikos dydžiui, taip pat didėja ASEAN politinė įtaka. ES ir ASEAN panašumai atveria daug galimybių sąveikai ir tarpusavio mokymosi procesams. Pranešime nagrinėjama, kaip stipresnius ekonominius ryšius būtų galima derinti su tinkamesne socialine, politine ir institucine sistema bei santykiais. Taip pat išdėstoma, kaip būtų galima gerinti dvišalius regionų tarpusavio santykius. Vertinimai ir rekomendacijos pateikti atsižvelgiant į vykstantį plataus užmojo ASEAN vidaus integracijos procesą, naujas politines jėgas ir demokratijos sunkumus.

3-210-250

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Nel valutare le relazioni internazionali dell'UE, non possiamo prescindere da due considerazioni fondamentali: la prima è che è necessario

diversificare, la seconda è che bisogna pensare in grande. Quando parlo di diversificazione, intendo dire che tali relazioni non devono essere come un matrimonio (monogame ed eterne) ma piuttosto come un contratto di medio-lungo periodo, che non escluda accordi paralleli anche con altri attori; è fondamentale riconoscere che la struttura dei nostri bisogni è tale da non potersi ridurre a fare coppia fissa con un solo partner, che si chiami Cina, che si chiami ASEAN o che si chiami Stati Uniti. Inoltre, quando parlo di "pensare in grande" mi riferisco alla coscienza del peso che abbiamo e del ruolo che da esso ci deriva; non dobbiamo temere la crescita altrui, ma dobbiamo imparare a sfruttare le sinergie perché l'economia non è un gioco a somma zero ma il risultato di una serie di interazioni da cui, se si fanno le mosse giuste, si può anche uscire tutti vincitori.

3-210-375

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – L'ANASE (Association des Nations de l'Asie du Sud-Est) constitue une force émergente, affichant des intérêts politiques et économiques communs avec l'Union européenne. Entretenir des bonnes relations et renforcer notre coopération avec cette organisation régionale participe à l'élaboration d'un environnement favorable aux échanges entre l'Europe et l'Asie du Sud-Est.

3-210-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui envisage les possibilités d'améliorer les contributions de l'Union européenne au processus d'intégration de l'ANASE. Cependant, le renforcement des relations économiques doivent être adaptées aux spécificités de cette région et les relations socio-politiques et institutionnelles plus appropriées à cette même donnée.

3-210-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A ASEAN é um dos blocos económicos e comerciais mais dinâmicos da atualidade. Mais, como ator global, a ASEAN pode e deve ter um papel preponderante na paz e na estabilidade dos países vizinhos daquela região do globo, capacidade já provada através da integração dos países da região. Depois da colaboração na área económica, a UE e ASEAN podem desenvolver parcerias que incentivem não só o crescimento económico de ambos os blocos mas que devem avançar para o desenvolvimento de uma parceria estratégica.

3-211-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Como bem reconhece o relatório, a ASEAN é uma das mais importantes organizações regionais emergentes do mundo. Não constitui pois surpresa que a UE aponte baterias para a região do Sudeste Asiático e que tenha iniciado negociações com a Malásia, Tailândia e Vietname para o estabelecimento de um acordo de livre comércio (ALC), estando em vias de concluir um acordo do mesmo tipo com Singapura. Essa perspectiva é evidente, não apenas pelos acordos em negociação ou em vias de conclusão, mas pelo apoio explícito à integração económica regional assente na livre circulação de bens, serviços e investimentos, que facilitaria o objetivo final de estabelecer um ALC entre as duas regiões. Para a maioria deste parlamento, o que importa é a possibilidade de abrir mercados e dominar países, satisfazer a voracidade e a pulsão imperial dos seus monopólios. Veja-se o caso paradigmático do sector têxtil. Permitiu-se a deslocalização dos monopólios deste sector dos países da UE para os países desta região, com o objetivo de reduzir os custos do trabalho, defendendo-se agora a supressão dos

custos com as importações através do ALC, o *livre estabelecimento* das empresas, o que levará à pressão para uma ainda maior compressão dos salários e direitos laborais dos trabalhadores de ambas as regiões. Votámos contra.

3-212-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – ASEAN je geopolitické združenie 10 krajín juhovýchodnej Ázie. Funguje ako medzivládna organizácia na zlepšovanie hospodárskej, politickej a kultúrnej spolupráce. Objem hospodárstva krajín, ktoré sú združené v ASEAN, je porovnateľný s Čínou. V budúcnosti je nutné posilniť dialóg o ľudských právach a venovať pozornosť otázke znižovania chudoby a presadzovania sociálnych noriem, ktoré budú v súlade s dohovorom o Medzinárodnej organizácii práce a sociálnej zodpovednosti podnikov. V súčasnosti prebieha ambiciózny proces vnútornej integrácie v rámci združenia ASEAN, vznikajú politické mocnosti a demokratické výzvy, ktorým bude čeliť nové predsedníctvo združenia ASEAN, najmä pokiaľ ide o jeho rýchlu transformáciu a vývoj smerom k demokracii. Dobrým vzťahom medzi Európskou úniou a združením ASEAN do budúcnosti určite pomôže aj ústup politických problémov v oblasti.

3-212-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto* . – Reinhard Bütikofer ha lavorato su una relazione di particolare rilievo: le nostre relazioni con i paesi del sud-est asiatico che troppo spesso sono passate in secondo piano rispetto a quelle con Cina, Giappone e India. Ricordo solo alcuni dati che dovrebbero far riflettere e che si riferiscono a Myanmar, solo uno degli stati membri dell'ASEAN. Possiamo infatti considerare Myanmar tra i nuovi Paesi ad alto potenziale di crescita, in contrapposizione ai precedenti cinquant'anni di totale chiusura. La relazione curata dal collega Bütikofer non tratta esplicitamente delle relazioni dell'UE con i singoli stati membri dell'ASEAN. Tali aspetti saranno affrontati in una serie di risoluzioni specifiche che si prevede saranno adottate nel quadro delle raccomandazioni del Parlamento per i negoziati APC o delle procedure di approvazione e relative relazioni sull'attuazione dei nuovi accordi APC. Per lo stesso motivo, la relazione non si occupa delle relazioni bilaterali tra gli stati membri dell'ASEAN.

3-213-000

**Ágnes Hankiss (PPE)**, *írásban* . – Üdvözlöm a jelentést, amely javaslatokat fogalmaz meg az Európai Unió és az ASEAN gazdasági közösség jövőbeli együttműködésére vonatkozólag. Az EU számára kiemelt fontossággal bír, hogy egy olyan meghatározó súlyú regionális és gazdasági szereplővel, mint az ASEAN, az eddiginél is szorosabb stratégiai együttműködést alakítson ki, mind a közös értékek, mind a gazdasági és politikai érdekek mentén. Különösen támogatandónak tartom a szorosabb és érdemibb kooperáció kialakítását olyan fontos területeken, mint a nemzeteken átnyúló szervezett bűnözés, a korrupció, a pénzmosás, a terrorrelhárítás és a kiberbiztonság. Az EU jelentős tapasztalattal és kompetenciával rendelkezik ezeken a területeken, amelyeknek az átadása talán hasznos lehetne az ASEAN-tagországok biztonsági rendszerei számára, amint az EU is profitálhatna a mélyebb és kiterjedtebb információcseréből. A válságövezetekben az EU komoly szerepet vállal a válságkezelésben és a biztonság megszilárdításában. Remélem, ez a szerepvállalás még jobban kibontakozhat az ASEAN-tagországokkal kialakított politikai dialógusok során, és hozzásegíthet olyan együttműködési formák kialakításához, amelyek a nemzetközi szervezett bűnözés és a terrorizmus elleni harc hatékony eszközévé válhatnak.

3-213-250

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau, nes pranešimu siekiama atkreipti dėmesį į ES ir ASEAN santykius, kurie dėl ES santykių su Kinija, Japonija ir Indija nustumiami į antrąjį planą. ASEAN–Pietryčių Azijos tautų asociacija, įkurta 1967 m. Bankoko sutartimi. Tai politinis, ekonominis ir kultūrinis šių šalių susivienijimas, kuriam priklauso Filipinai, Indonezija, Malaizija, Singapūras, Tailandas, Brunėjus, Vietnamas, Laosas, Mianmaras, Kambodža. ASEAN perkamoji galia ir ekonomikos dydis jau prilygsta Kinijos perkamajai galiai ir ekonomikai, taip pat didėja ASEAN politinė įtaka. Ieškoma būdų, kaip stipresnius ekonominius ryšius būtų galima derinti su tinkamesne socialine, politine ir institucine sistema bei galimybių ES labiau prisidėti prie ASEAN integracijos proceso. Nacionalinės ir užsienio bendrovės, veikiančias ASEAN šalyse, turi taikyti įmonių socialinės atsakomybės principus, laikytis pagrindinių TDO darbo normų ir JT Verslo ir žmogaus teisių pagrindinių principų. Palankiai vertinu derybas dėl septynių ES ir pavienių ASEAN valstybių narių partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimų. Reikia stiprinti santykių parlamentinę dimensiją. Įsteigus oficialią Europos ir ASEAN parlamentinę asamblėją būtų toliau gerinami ES ir ASEAN valstybių narių santykiai. Manau, kad ES turėtų teikti didesnę pagalbą ir daugiau bendradarbiauti kovojant su korupcija.

3-213-375

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Reinhard Butikofer qui traite de l'avenir des relations entre l'UE et l'ANASE, l'une des principales organisations régionales émergentes dans le monde, tant sur le plan économique que géopolitique. Le texte soutient le renforcement des relations avec cette organisation, dans des domaines allant du dialogue stratégique aux droits fondamentaux. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

3-213-437

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Der ASEAN ist ein bedeutender Wirtschaftsakteur, mit welchem die EU sowohl politische als auch wirtschaftliche Interessen teilt. Ich begrüße daher die Verhandlungen über sieben Partnerschafts- und Kooperationsabkommen zwischen der EU und einzelnen ASEAN-Mitgliedstaaten. Die Vertiefung der Beziehungen zwischen der EU und dem ASEAN soll für beide Seiten positive Auswirkungen haben. Daher unterstütze ich diesen Bericht über die Zukunft der Beziehungen zum ASEAN, jedoch muss die EU im Bereich der Grund- und Menschenrechte sowie der freien Meinungsäußerung in Zukunft einen intensiveren politischen Dialog führen. Hier darf es keine Kompromisse geben.

3-213-468

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, Onorevoli Colleghi, le relazioni UE-ASEAN rappresentano un punto di estrema importanza nell'ambito dello sviluppo economico e sociale dell'Europa. Spesso questi rapporti vengono sottovalutati e messi in secondo piano rispetto ai rapporti con le principali potenze asiatiche Cina, India e Giappone. Il processo di integrazione all'interno dell'ASEAN non può prescindere dalla considerazione dei poteri politici emergenti e delle sfide economiche e demografiche. L'Europa, dal canto suo, deve continuare nella sua azione di rafforzamento dei propri legami economici, al fine di favorire utili sinergie e processi di apprendimento reciproco.

3-213-500

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Regiunea ASEAN este în continuă dezvoltare având un potențial economic semnificativ la scară globală. Obiectivul ASEAN de a crea o piață internă până în 2015 trebuie susținut de UE deoarece aceasta ar promova bunăstarea și cooperarea în regiune. Un cadru legislativ privind acordul de liber schimb interregional trebuie elaborat numai decît, pentru a profita de oportunitățile acestei colaborări. Mai mult, UE trebuie să își intensifice colaborarea cu statele ASEAN în domeniul schimburilor de bune practici, nu doar pe plan economic, ci și privind politica de mediu, apărarea drepturilor fundamentale, protejarea libertății de expresie și protejarea statului de drept și de securitate. Relațiile cu ASEAN sunt de cele mai multe ori neglijate în favoarea Chinei, Japoniei și a Indiei, însă trebuie să dăm mai multă atenție unui potențial economic care în scurt timp va fi comparabil cu cel al UE, SUA, și chiar al Chinei.

3-213-750

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan*. – ASEAN je trenutačno jedna od najvažnijih rastućih regionalnih organizacija na svijetu, i u smislu gospodarskog razvoja, i u smislu geopolitičke dinamike, koja ima za cilj do 2015. stvoriti unutrašnje tržište za 600 milijuna ljudi i sa svojim konkurentnim gospodarskim subjektima i brzo rastućom unutarnjom potražnjom biti usporediva s drugim velikim svjetskim tržištima kao što su EU, SAD, Kina, Japan i Indija. EU i ASEAN imaju zajedničke političke i gospodarske interese te bi njihov daljnji razvoj trebao biti prioritet. EU dijeli politički cilj promicanja blagostanja, suradnje i mira te želi da se institucionalni, gospodarski i politički kapacitet ASEAN-a još više razvije. Nekoliko bitnih koraka potrebno je napraviti u odnosima EU i ASEAN-a. Od velikog značaja za priznavanje važnosti tog odnosa je izrada nove i sveobuhvatne strategije za jugoistočnu Aziju te brža ratifikacija postojećih sporazuma o partnerstvu i suradnji. Republika Hrvatska je u trgovinskom odnosu sa državama članicama ASEAN-a neto uvoznica. EU jednostrano dodjeljuje trgovinske povlastice zemljama u razvoju i najnerazvijenijim zemljama te omogućava snižavanje carinskih stopa. Ostvarenje sustavnije i kvalitetnije suradnje sa državama članicama ASEAN-a na razini Europske unije pozitivno bi se odrazilo i na trgovinske odnose Republike Hrvatske s ovom regionalnom organizacijom i stoga podržavam ovo izvješće.

3-214-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it calls for relations between the EU and ASEAN to be strengthened. We share many political beliefs and all want to promote economic well-being, cooperation and peace in our respective regions. I believe closer cooperation between our two regions will be beneficial for all.

3-214-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – L'objectif final de ce rapport en faveur du développement des liens avec l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE ou ASEAN) est de préparer les accords de libre-échange encore en négociation avec ces pays. Le rapport contient néanmoins de bons éléments, encourageant notamment au respect des droits de l'Homme, à la répartition des richesses, au développement de systèmes de protection sociale ainsi qu'au respect des conventions internationales sur les conditions de travail. Il prône dans le même temps la libéralisation du marché du travail, qui passe tout comme en UE par la création d'un marché commun dans l'ANASE, dévoilant ainsi son véritable visage. Dans la même logique néolibérale, il encourage à la concertation avec

le FMI et l'OMC. Pour couronner le tout, il demande à l'UE de «convaincre l'opinion publique dans ces pays» du bien-fondé des accords néolibéraux. Je vote contre.

3-214-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A Associação das Nações do Sudeste Asiático (ASEAN) é uma das mais importantes organizações regionais emergentes do mundo, tanto em termos de desenvolvimento económico como de dinâmica geopolítica. No entanto, tem vindo a ser posta em segundo plano, em benefício da China, do Japão e da Índia. Com este relatório, pretende dar-se uma nova dimensão à relação entre estas duas regiões para que, no futuro, se possam encontrar pontos comuns que levem a uma relação profícua para todos. Daí o meu voto favorável.

3-214-687

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que supone la inclusión de un proyecto de liberalización del comercio con los países pertenecientes a la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN). Este acuerdo continúa con la línea habitual de la política exterior de la Unión Europea, permitiendo el impulso a los flujos comerciales con el citado bloque regional. El informe enumera problemas sociales y ambientales que se están produciendo en los países asiáticos, pero se resiste a señalar la responsabilidad de las relaciones comerciales con la UE. Pese a que se hace alusión a los problemas de dichos países si se mantienen las perspectivas comerciales con la UE, el impacto negativo de dicho comercio no puede desaparecer en el futuro de estas relaciones. Por esto es por lo que he votado en contra de este informe.

3-214-718

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je suis partisan d'un renforcement ambitieux des relations entre l'Union européenne et l'ANASE. Cette dernière constituera d'ici 2015 un marché intérieur de 600 millions de personnes et sera hissée au rang de puissance économique mondiale. Il me paraît essentiel de renforcer la coopération entre les deux grandes organisations régionales tant sur le plan économique et commercial que sur le plan politique, sécuritaire, environnemental, culturel et éducatif. A cette fin, un cadre de dialogue solide entre les parties doit être mis en place. Le respect des droits de l'homme, des libertés fondamentales, des droits sociaux, des droits du travail et des droits économiques doit être un principe transversal à l'ensemble des relations entre les deux organisations régionales. C'est ainsi que j'accueille plus précisément et ce de manière favorable la proposition qui vise à mettre en place un mécanisme de règlement de litiges ainsi que de sanctions en cas de violation de ces droits et libertés fondamentales.

3-214-734

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I believe that all Member States will benefit from the strengthening of relations with ASEAN and I support the effort of closer political and economic integration among its member states. A European Union that wants to play a global role cannot and should not neglect this part of the world. The EU and the ASEAN share the political objective of promoting well-being, cooperation and peace in their respective regions and they can greatly benefit from an even closer cooperation. In favour.



3-214-750

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Mit dem Bericht soll in angemessener Weise auf die Beziehungen zwischen der EU und dem ASEAN, d. h. dem Verband Südostasiatischer Nationen, aufmerksam gemacht werden, die ungerechtfertigterweise häufig von den Beziehungen der EU zu China, Japan und Indien in den Hintergrund gedrängt werden. Dies ist der Fall, obwohl die Kaufkraft und Wirtschaftsgröße des ASEAN bereits mit der Kaufkraft und Wirtschaftsgröße Chinas vergleichbar ist und der ASEAN immer größeren politischen Einfluss hat. Die Gemeinsamkeiten zwischen der EU und dem ASEAN bergen ein beachtliches Potenzial für Synergien und Prozesse des gegenseitigen Lernens. Der Bericht enthält eine Analyse der künftigen Beziehungen zwischen der EU und dem ASEAN in einem globalen Kontext, insbesondere mit Blick auf China, Japan und die Vereinigten Staaten, und diesbezügliche Empfehlungen. In diesem Zusammenhang wird erörtert, wie die EU noch stärker zum Integrationsprozess des ASEAN beitragen kann. Das ist für die zukünftigen wirtschaftlichen Kontakte der EU sehr wichtig, weshalb ich auch für den ausgewogenen Bericht gestimmt habe.

3-215-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – L'ASEAN è un'organizzazione politica, economica e culturale che racchiude diversi Paesi del Sud Est Asiatico. È stata originariamente fondata nel 1967 da Indonesia, Malesia, Filippine, Singapore e Thailandia, ai quali si sono in seguito aggiunti Brunei, Vietnam, Laos, Birmania e Cambogia. È direttamente paragonabile, sia come superficie che come popolazione, all'Unione europea, con la quale intrattiene relazioni bilaterali sin dalla sua fondazione. L'ASEAN comprende Paesi che hanno passato diverse turbolenze interne e alcuni sono ancora sulla via di una difficile democratizzazione e vivono fasi di forte instabilità politica, come sta accadendo ad esempio alla Thailandia proprio in questi giorni; d'altro canto si tratta di economie in forte ascesa, dove hanno investito e delocalizzato anche molte grosse multinazionali occidentali.

Le relazioni con questi Paesi non dovrebbero prescindere da un rispetto di regole comuni, specialmente in materia di standard sociali e di sicurezza sul lavoro, oggi ben lontani da una minima condizione di decenza. Se l'Unione europea riuscirà a pretendere un minimo di garanzie, allora si potrà magari pensare ad un futuro con relazioni maggiormente consolidate: al momento tutto questo mi sembra però, purtroppo, assai lontano e non vedo una forte volontà europea ad impegnarsi in questo ambito.

3-215-125

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – ASEAN yra kylantis naujas tarptautinis politinis ir ekonominis veikėjas. ASEAN ekonominė bendrija siekia iki 2015 m. sukurti vidaus rinką, apimsiančią 600 milijonų žmonių, savo dydžiu prilygsiančią kitoms didžiosioms pasaulio rinkoms. Sparčiai besivystančios ir gana sėkmingai su pasauline ekonomine krize susidorojusios ASEAN šalys susiduria su įvairiais iššūkiais, be kita ko, ekstremalių gamtos reiškinių pasekmėmis, dideliu oro užterštumu, galinčiu tapti nekonvencine saugumo problema. Manau, kad spartus ekonominis augimas turi pasiekti visas visuomenės grupes, būtina skirti daug dėmesio skurdo mažinimui ir pažeidžiamiausių visuomenės grupių padėties gerinimui. Kadangi ES ir ASEAN turi bendrų interesų ir siekia bendro politinio tikslo – skatinti gerovę, bendradarbiavimą ir taiką savo atitinkamuose regionuose ir visame pasaulyje, Europos Parlamentas ragina intensyviai bendradarbiavimą su šia organizacija ir parengti išsamesnę politinio bei ekonominio bendradarbiavimo su ASEAN sistemą.

3-215-250

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, γραπτώς . – Η περιοχή της Νοτιανατολικής Ασίας, απαρτίζεται από κράτη εξαιρετικά σημαντικά για την παγκόσμια οικονομική ανάπτυξη και την γεωπολιτική. Το γεγονός αυτό καθιστά την ASEAN (Ένωση Χωρών Νοτιανατολικής Ασίας) διεθνή οργανισμό με διακριτό ρόλο στα πλαίσια της διεθνούς συνεργασίας και του διεθνούς διαλόγου. Με την παρούσα έκθεση, την οποία και υποστήριξα, θεμελιώνεται ένα ολοκληρωμένο σχέδιο προτάσεων για τις μελλοντικές σχέσεις της ΕΕ με την ASEAN. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, αναγνωρίζει τον οργανισμό ως βασικό περιφερειακό και οικονομικό εταίρο, που προωθεί και προασπίζει την ειρήνη και την ανάπτυξη σε περιφερειακό και παγκόσμιο επίπεδο. Η συγκεκριμένη πρωτοβουλία θέτει τις βάσεις για στενότερη οικονομική και πολιτική συνεργασία με τα μέλη της ASEAN, ενώ προβλέπει την ενίσχυση των διακοινοβουλευτικών σχέσεων των δύο μερών, με έμφαση στον πολιτικό διάλογο για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις δημοκρατικές αξίες, όπως η ελευθερία του λόγου και η ελεύθερη διακίνηση της πληροφορίας, η καταπολέμηση της διαφθοράς και του διεθνούς εγκλήματος, το ξέπλυμα μαύρου χρήματος και το λαθρεμπόριο ναρκωτικών, αλλά και η παράνομη διακίνηση και εμπορία ανθρώπων. Η προάσπιση και προώθηση του κράτους δικαίου και ο σεβασμός της ανθρώπινης ύπαρξης αποτελούν πανανθρώπινες αξίες για τις οποίες θα πρέπει από κοινού να αγωνιζόμαστε χωρίς την παραμικρή έκπτωση.

3-215-375

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, por escrito. – O relatório pretende chamar a devida atenção para as relações UE-ASEAN, a União Europeia e o Sudoeste Asiático que têm muitas vezes sido relegadas para segundo plano a favor das relações da UE com a China, o Japão e a Índia. Esta situação prevalece, não obstante o facto de o poder de compra da ASEAN e a dimensão da sua economia serem já comparáveis aos da China, estando pois a importância política da ASEAN a aumentar. O Parlamento Europeu apresenta uma análise e sugestões para as futuras relações UE-ASEAN num contexto global, nomeadamente com a China, o Japão e os Estados Unidos, e examina as possibilidades de melhorar o contributo da UE para o processo de integração da ASEAN. Nada tendo a obstar e atendendo aos potenciais benefícios para a União Europeia, votei favoravelmente o presente relatório.

3-215-500

**Tonino Picula (S&D)**, napisan . – EU i zemlje ASEAN-a dijele mnogo sličnih obilježja u svojoj povijesti. Oba udruženja osnovana su sredinom prošlog stoljeća s ciljem gospodarskog, socijalnog i kulturnog razvoja te očuvanja mira i stabilnosti. Obzirom da zemlje ASEAN-a grupno čine osmu najveću ekonomiju u svijetu EU, ukoliko želi imati važnu ulogu na globalnoj sceni, nikako ne smije zaboraviti na suradnju s ovim dijelom svijeta. Štoviše, suradnju ovih dvaju udruženja treba dodatno poticati na obostran interes. Osim ekonomske dimenzije suradnje, EU treba poticati dodatnu suradnju kad je u pitanju poštivanje ljudskih prava s posebnim naglaskom na suzbijanje siromaštva i povećanje društvenog standarda stanovnika zemalja ASEAN-a. Iako je populacija zemalja ASEAN-a veća od populacije EU (ASEAN-a oko 600 a EU oko 500 miliona stanovnika), Europska unija ima gotovo 8 puta veći kombinirani GDP. Europska unija svojim iskustvima pomoći ovim zemljama u dodatnom razvoju i očuvanju ljudskih prava, no to je moguće učiniti samo ukoliko ova dva udruženja intenzivnije surađuju. Upravo zbog toga podržavam ovo izvješće koje poziva na jačanje suradnje u svim dimenzijama međusobnih odnosa i poseban naglasak koje ono stavlja na važnost zaštite ljudskih prava.

3-215-625

**Andrej Plenković (PPE)**, *napisan* . – Podržao sam Izvješće kolege Bütikofera koje se odnosi na „Budućnost odnosa između EU-a i ASEAN-a.“ ASEAN obuhvaća 10 država jugoistočne Azije koje sa svojih 600 milijuna ljudi predstavlja trećeg najvećeg trgovinskog partnera EU izvan Europe nakon SAD-a i Kine. EU je najveći ulagač u države ASEAN-a s preko 9 milijardi eura godišnje. Članice ASEAN-a pokazale su izuzetan napredak u jačanju političkog i sigurnosnog dijaloga, gospodarske i trgovinske razmjene te kulturne suradnje. Smatram kako EU treba nastaviti s mjerama koje će pridonijeti iskorjenjivanju siromaštva u pojedinima članicama ASEAN-a, jačanju ljudskih prava i dijaloga te zaštiti okoliša i migracijskim tokovima. Bitna sastavnica suradnje je i potpora EU u sklopu upravljanja katastrofama i krizama.

3-215-750

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit* . – L'ANASE a, depuis quelques années, évolué vers une structure économique et politique plus intégrée et plus institutionnalisée. Comme les États membres de l'Union européenne, ces pays ont décidé d'unir leurs forces afin d'asseoir leur position sur la scène internationale. Il était donc indispensable d'adapter les relations entre l'Union et l'ANASE de manière à les faire correspondre à ces nouveaux éléments. Je suis très heureux qu'un tel rapport ait été adopté. En effet, l'ANASE et l'Union partagent des valeurs et des intérêts politiques et économiques communs non-négligeables. Il serait donc bon de faire progresser ces relations vers un partenariat stratégique. En tant que pionnier de ce genre d'intégration, l'Union européenne se doit de soutenir l'ANASE dans sa démarche. Celle-ci vise à mettre en place pour 2015 un marché intérieur pour 600 millions de personnes. En tant qu'Européens, nous devons participer à cet ambitieux processus de régionalisation pacifique.

3-216-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto* . – L'on. Bütikofer ha oggi presentato in Parlamento una relazione che intende richiamare l'attenzione sul futuro delle relazioni UE-ASEAN, sempre più rilevanti, considerato il crescente potere di acquisto e le raggiunte dimensioni dell'economia del Sud-Est asiatico, nonché l'influenza politica immaginabile in prospettiva. La relazione ha infatti analizzato in che modo, oltre al rafforzamento dei legami economici, si possa puntare ad un quadro di relazioni istituzionali e sociopolitiche fra l'UE e l'ASEAN. La proposta dell'on. Bütikofer appare ambiziosa, ma senz'altro giustificata dalla valutazione dell'incoraggiante processo di integrazione interna in atto nell'ASEAN, degli emergenti poteri politici e delle sfide democratiche in corso, come ad esempio quella evidenziata dalla "questione birmana". La relazione avanza peraltro suggerimenti riguardo ai futuri rapporti UE-ASEAN in un contesto globale, in particolar modo con Cina, Giappone e Stati Uniti, e considera le possibilità di intensificare i contributi dell'UE al processo di integrazione dell'ASEAN. Come presidente della Delegazione per le relazioni con la Cina ed in vista del 10° vertice della Conferenza Asia-Europa, che si terrà quest'anno in Italia, non posso che guardare con favore alla proposta di risoluzione in questione ed esprimermi favorevolmente quanto all'intensificare la collaborazione fra i due continenti in un contesto globale.

3-217-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. The report aims to raise appropriate attention to EU-ASEAN relations, which have undeservingly often been upstaged by EU relations with China, Japan and India. This situation prevails despite the

fact that ASEAN's purchasing power and size of economy is already comparable to China's and ASEAN's political star is on the rise. Similarities between the EU and ASEAN carry considerable potential for synergies and mutual learning processes.

The report tries to explore how enhanced economic ties can be matched with a more adequate socio-political and institutional framework and relations. The report also presents ideas on how bilateral region-to-region relations could be lifted to a new level. The assessment and recommendations are presented in the context of the ongoing ambitious internal integration process within ASEAN, the emerging political powers and the democratic challenges such as those confronted by the next ASEAN Chair Burma/Myanmar with its rapid transformation and evolution towards democracy.

3-218-125

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Mentre le dimensioni economiche e il potere d'acquisto dell'ASEAN stanno crescendo considerevolmente, l'UE tende per lo più a prediligere le relazioni con le grandi economie asiatiche dell'Estremo Oriente, nello specifico Giappone, India e Cina. Ritengo che le analogie tra due aree economiche come l'UE e l'ASEAN possano favorire un approccio comune ai rapporti economici bilaterali tra le due e favorire processi di apprendimento reciproco. In tal senso ritengo che sia la dimensione politica sia quella economica debbano essere dovutamente approfondite. Nel primo caso concordo con il rafforzamento della dimensione parlamentare della relazione tramite un'assemblea interparlamentare formale. Non di meno, appoggio la necessità di dare sostegno anche al settore privato, rafforzando non solo il dialogo tra imprese e istituzioni, ma anche quello tra imprese europee e asiatiche al fine di venirsi incontro nella risoluzione di problemi che possono emergere a causa dei diversi *framework* legislativi esistenti e nello scambio delle buone prassi. Condivido infine la preoccupazione relativa agli sviluppi nel Mar cinese meridionale, dove movimenti militari cinesi, giapponesi e americani stanno minando la stabilità della regione, e auspico una rapida soluzione pacifica della questione.

3-218-250

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Savez zemalja jugoistočne Azije trenutačno je jedna od najvažnijih rastućih regionalnih organizacija na svijetu, i u smislu gospodarskog razvoja, i u smislu geopolitičke dinamike. Ova ekonomska zajednica je postavila cilj stvaranja unutarnjeg tržišta od čak 600 milijuna ljudi do 2015 godine. Taj podatak govori o važnosti razvijanja bilateralnih odnosa EU s ASEAN-om. Podržao sam ovo izvješće jer smatram da Europska Unija i sve države članice moraju raditi na koordiniranom i usklađenom pristupu regiji ASEAN-a te time omogućiti da EU razvije snažniju gospodarsku i političku prisutnost u regiji. Također, slažem se s konstatacijom izvjestitelja kako ASEAN, kao važan regionalni i globalni gospodarski čimbenik može imati i ima važnu ulogu u promicanju mirnog i multilateralnog svjetskog poretka. Posebice pozdravljam prijedlog o osnivanju radne skupine na provedbi Deklaracije o ponašanju sudionika u Južnom kineskom moru u kojoj se želi pronaći mirno rješenje od uzajamne koristi za spor oko morske granice te proglašavanje ASEAN-a zonom bez nuklearnog oružja čime bi dodatno doprinjeli ublažavanju geopolitičkih regionalnih napetosti.

3-218-500

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – Činjenica da je ASEAN trenutačno jedna od najvažnijih rastućih regionalnih organizacija na svijetu u smislu gospodarskog razvoja i geopolitičke

dinamike. Europska Unija i ASEAN dijele jednak politički cilj promicanja blagostanja i mira u pripadajućim regijama diljem svijeta i u potpunosti podržavam njihovu suradnju posebno kada je riječ kulturnoj, razvojnoj i znanstvenoj suradnji te suradnji na području sprječavanja korupcije. Isto tako vjerujem da bi međukulturna studentska i istraživačka suradnja između institucija visokog obrazovanja Europske unije i ASEAN-a pridonijela razvoju novih istraživanja i inovacija te omogućila otvaranje tržišta od približno 600 milijuna ljudi do 2015. godine.

3-219-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – This report highlights the important work that is being done to strengthen ties between the EU and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) countries. It is important that we continue to assess how these ties can be further reinforced and how the EU can enhance its contribution to ASEAN's integration process. Therefore I voted in favour of the report today.

3-220-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui vise à accorder une attention particulière aux relations entre l'Union européenne et l'ANASE, qui ont souvent et injustement été placées derrière les relations entre l'Union européenne et la Chine, le Japon et l'Inde. Cette situation s'impose en dépit du fait que le pouvoir d'achat et la taille de l'économie au sein de l'ANASE soient déjà comparables à ceux de la Chine et que l'influence politique de l'ANASE soit en augmentation. Les similitudes entre l'Union européenne et l'ANASE offrent un grand potentiel de synergies et d'apprentissage mutuel. Ce rapport tente d'explorer comment le renforcement des relations économiques peut être adapté à un cadre et à des relations socio-politiques et institutionnels plus appropriés. Il propose également des idées sur la façon d'accorder une nouvelle dimension aux relations bilatérales entre les régions. L'évaluation et les recommandations sont présentées dans le contexte de la procédure ambitieuse d'intégration intérieure en cours au sein de l'ANASE, de l'émergence des pouvoirs politiques et des défis démocratiques tels que ceux auxquels est confrontée la prochaine présidence de l'ANASE, le Myanmar/la Birmanie, avec son passage et son évolution rapides vers la démocratie.

3-220-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Associação de Nações do Sudeste Asiático (ASEAN) é uma das mais importantes organizações regionais emergentes do mundo, tanto em termos de desenvolvimento económico como de dinâmica geopolítica. Entendo que será oportuno aprofundar as relações económicas e políticas entre a União Europeia e os sete países que compõem a ASEAN, devido ao facto deste conjunto de nações assumir um grande potencial económico para as empresas nacionais. No entanto, não posso deixar de realçar a importância de serem garantidas as melhores condições de trabalho a nível local e respeitar os direitos dos povos do Sudeste Asiático.

3-220-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la relațiile viitoare UE-ASEAN. UE și ASEAN au valori comune, precum și interese politice și economice comune, care ar trebui să fie dezvoltate în continuare în mod prioritar până la nivelul unui parteneriat strategic. Programul de cercetare și inovare al Comisiei „Orizont 2020” ar trebui promovat mai activ în rândul instituțiilor de știință din regiune. Subliniem rolul important

al programelor de schimb, precum Erasmus, de facilitare a mobilității tinerilor, pentru cooperarea interculturală la nivel de studenți și cercetare între instituțiile de învățământ superior din UE și din ASEAN. Sugerăm instituirea de centre de studiu ASEAN în universitățile europene și de centre de studiu UE în universitățile ASEAN și extinderea posibilităților de obținere a unor diplome comune. UE trebuie să extindă programele universitare în limba engleză, pentru a facilita mai bine accesul studenților asiatici în universități europene, în timp ce cercetătorii din UE ar trebui să fie ajutați să participe la programe de cercetare din Asia în cooperare cu Rețeaua universităților ASEAN (AUN); UE ar trebui, de asemenea, să intensifice dialogurile politice și cooperarea în chestiuni precum drepturile fundamentale, inclusiv cele ale minorităților etnice și religioase, concomitent cu protejarea libertății de expresie și a liberei circulații a informațiilor.

3-221-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan* . – Budući da EU i ASEAN imaju zajedničke političke i gospodarske interese te bi njihov daljnji razvoj trebao biti prioritet u cilju budućeg strateškog partnerstva, glasovala sa za ovaj prijedlog. Savez zemalja jugoistočne Azije trenutno je jedna od najvažnijih rastućih regionalnih organizacija na svijetu u smislu gospodarskog rasta i geopolitičke dinamike. Cilj ASEAN-a do 2015. je stvoriti unutarnje tržište za 600 milijuna ljudi, kada će biti usporediv s drugim velikim svjetskim tržištima. Smatram da bi EU i države članice trebali raditi na zajedničkom i usklađenom pristupu regiji ASEAN-a te time omogućiti EU-u da razvije snažniju gospodarsku i političku prisutnost u regiji. Potičući ratifikaciju i primjenu Konvencije UN-a protiv korupcije, EU bi trebala pojačati svoju pomoć i suradnju u borbi protiv korupcije. Važno je naglasiti kako bi u vrijeme nesigurnosti diljem svijeta vođe tihooceanske Azije trebale iskoristiti svoja partnerstva i strateške kombinacije kako bi promicali stabilnost i rast.

3-222-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Berichterstatter erwähnt zu Recht, dass der südostasiatische Raum nicht nur auf die Länder Japan, China und Indien reduziert werden darf und dass schon bedeutende Entwicklungen in den Bereichen Sicherheit, Korruption und Menschenrechte erzielt wurden. Nichtsdestotrotz besteht noch sehr viel Handlungsbedarf, da in einigen Ländern immer noch Menschenrechtsverletzungen begangen werden, die Atomwaffenabrüstung vorangetrieben werden muss und auch der Umweltschutz und die öffentliche Sicherheit vermehrt thematisiert werden sollten. Hier kann die EU durch ihre Vorreiter-Position bedeutende politische und humanitäre Hilfestellung leisten, obwohl die tatsächliche Tragweite des Einflusses abzuwägen bleibt.

3-223-000

**Iuliu Winkler (PPE)**, *în scris* . – Obiectivul principal al ASEAN este de a crea o piață internă pentru 600 de milioane de persoane până în 2015. Urmărirea acestui obiectiv va duce la transformarea ASEAN într-o piață competitivă, comparabilă cu piețele UE, SUA, China, Japonia sau India. În acest context, este semnificativ faptul că Raport cu privire la relațiile UE-ASEAN atrage atenția asupra relațiilor dintre Uniune și ASEAN care, fără un motiv anume, sunt adesea neglijate în favoarea relațiilor cu China, Japonia și India. Am votat acest raport care arată preocuparea legislativului european cu privire la consolidarea cooperării între cele două piețe cu atât mai mult cu cât puterea de cumpărare a ASEAN și dimensiunea economiei sale sunt deja comparabile cu cele ale Chinei, iar mediul politic al ASEAN este în dezvoltare. Am votat acest raport și pentru faptul că vizează relațiile UE cu ASEAN în ansamblul și nu cu state membre individuale ale acestei organizații geo-politice.

Relațiile bilaterale urmează să fie tratate în rezoluții speciale care se așteaptă să fie adoptate în ceea ce privește recomandările Parlamentului referitoare la negocierile pentru acorduri de parteneriat și cooperare sau la proceduri de apărare și rapoartele însoțitoare referitoare la punerea în aplicare a noilor acorduri de parteneriat și cooperare.

3-223-500

**Jacek Włosowicz (EFD),** *na piśmie*. – Olbrzymie rozbieżności pomiędzy państwami członkowskimi wzbudzają wątpliwości co do rozwoju regionalizmu na wzór europejski. Komunikat ASEAN dotyczący chęci stworzenia AEC (Wspólnota Gospodarcza ASEAN) do 2020 r. początkowo wywołał pozytywne porównania z wcześniejszymi formami UE. Bliższe spojrzenie na te dwie organizacje ukazuje jednak liczne różnice strukturalne. EWG była unią celną z przewodnim, ponadnarodowym ciałem, co oznaczało, że państwa członkowskie scedowały na nią sprawowanie kontroli nad częścią swoich gospodarek. Jako członkowie unii celnej państwa członkowskie przyjęły zasady wolnego handlu w stosunku do wszystkich produktów z innych państw EWG oraz zastosowały wspólną politykę celną wobec innych państw spoza obszaru unii celnej.

Państwa ASEAN jednak nie są chętne, aby oddać państwową politykę gospodarczą wobec innych państw jakiemuś ponadnarodowemu organowi. Oznacza to, że ASEAN próbuje ustanowić wspólny rynek bez tworzenia unii celnej lub jakiejś ponadnarodowej władzy. Poza tym w przeciwieństwie do UE systemy polityczne państw ASEAN rozciągają się od monarchii absolutnych przez junty wojskowe aż do jednopartyjnego państwa komunistycznego. Z takimi rozbieżnościami polityczna integracja państw takich jak Indonezja, Malezja, Filipiny, Singapur, Tajlandia, a ostatnio również Brunei, Wietnam, Laos, Myanmar, wydaje się niemożliwa.

3-223-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL),** *por escrito*. – A ASEAN é uma das mais importantes organizações regionais emergentes do mundo. Não constitui pois surpresa que a UE aponte baterias para a região do Sudeste Asiático e que tenha iniciado negociações com a Malásia, a Tailândia e o Vietname para o estabelecimento de um acordo dito de livre comércio (ALC), estando em vias de concluir um acordo do mesmo tipo com Singapura, com o objetivo último de estabelecer um ALC entre as duas regiões. Essa perspectiva é evidente, não apenas pelos acordos em negociação ou em vias de conclusão mas pelo apoio explícito à integração económica regional assente na livre circulação de bens, serviços e investimentos com o objetivo final de estabelecer um ALC entre as duas regiões. O que importa à maioria do PE é abrir mercados e dominar países para a voracidade do grande capital. Veja-se o caso paradigmático do setor têxtil. Permitiu-se a deslocalização dos monopólios deste setor dos países da UE para os países desta região, sempre com o objetivo de reduzir os custos do trabalho (lá e cá), defendendo-se agora a supressão dos custos com as importações através do ALC, o *livre estabelecimento* das empresas, o que levará à pressão para uma ainda maior compressão dos salários e direitos laborais dos trabalhadores de ambas as regiões.

### **11.7. Kontrollgerät und Sozialvorschriften im Straßenverkehr (A7-0471/2013 - Silvia-Adriana Ţicău)**

3-225-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-226-000

**Ismail Ertug (S&D).** - Herr Präsident! Ich denke, dass es gelungen ist zu zeigen, dass die Europäische Union auch fähig ist, Gesetzgebung zu betreiben, die tatsächlich einen europäischen Mehrwert mit sich bringt. Wir wissen nun, dass wir dadurch tatsächlich mehr Verkehrssicherheit haben werden. Wir werden dadurch auch den Missbrauch eindämmen können. Und ich denke auch, dass tatsächlich jetzt auch mit den neuen technologischen Möglichkeiten die Nachverfolgung vereinfacht werden wird, dass wir uns die Unterwegskontrollen dadurch auch vereinfachen können. In diesem Sinne glaube ich, dass das ein guter Entschluss und eine gute Entscheidung ist. Die Ausnahmeregelung gibt den Mitgliedstaaten auch noch die Möglichkeit, dort, wo es angebracht ist, diverse Ausnahmen zu gestatten.

3-227-000

**Sandra Petrović Jakovina (S&D).** - Sostengo fortemente il regolamento proposto perché il suo scopo è quello di far rispettare meglio le norme sociali e perché mira a rendere più difficili le frodi. Infine, questo porterà all'armonizzazione di alcune disposizioni in materia sociale, nel settore dei trasporti su strada, in particolare per i conducenti professionisti, controllando in tal modo la conformità alle norme sui tempi di guida e sui periodi di riposo, in modo da garantire la sicurezza stradale e assicurare condizioni di lavoro decenti.

L'introduzione del tachigrafo intelligente costituirà uno strumento per ridurre gli oneri amministrativi e contribuirà a migliorare l'attuazione della legislazione con gli obblighi relativi al tachigrafo per le imprese di trasporti in regola, imponendo così gli obblighi e le responsabilità molto chiare in caso di violazione.

3-228-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospodine predsjedavajući, podržavam Rezoluciju koja nalaže promjene postojećih tahografskih uređaja iz 1985. godine, čime bi se administrativna opterećenja znatno smanjila uz pomoć novih tehnologija, i uvođenje novih regulativa, čime bi se suzbile moguće prijevare.

Uvođenjem novih pametnih tahografa znatno se smanjuju opterećenja koja su povezana s tahografima koji su potrebni za transportna poduzeća, ali i onih koji su namijenjeni za kratkoročnu i dugoročnu upotrebu. Promjene koje bi se uvele upotrebom novih tahografa, uključujući nepostojanost grešaka u slučaju slanja kazni vozaču i poduzeću, nove regulative o snimanju podataka, kao i upozorenja i prikaz informacija vozaču.

Podržavam odluku Europskog parlamenta i Vijeća o periodu od 36 mjeseci za uvođenje novih tahografa na tržištu, dakle podržavam sve nove tehnologije i inovacije i samim time i ovu Rezoluciju koja će omogućiti niz novih projekata.

3-229-000

**Jim Higgins (PPE).** - A Uachtaráin, tá ról lárnach ag tacagraif maidir leis an gcomhlíonadh a dhéanann tiománaithe gairmiúla iompair de bhóthar ar na rialacha a bhaineann le ham tiomána agus tréimhsí scíthe a sheiceáil. Tá tionchar tábhachtach ag na tacagraif ar shábháilteacht ar bhóithre san Aontas Eorpach.

Nuair a bhreathnaíonn tú ar na figiúirí, gach bliain maraítear thart ar 6 000 duine i dtimpistí bóthair a bhfuil HGVanna páirteach iontu. Meastar go bhfuil na rialacha tacagraf á sárú ag timpeall an ceathrú cuid de na tiománaithe san Eoraip faoi láthair. Tá na tiománaithe faoi



brú na rialacha tacagraif a shárú chun go bhféadfaidh siad tiomáint le haghaidh tréimhsí fada agus tugann sé sin buntáiste iomaíoch míchothrom dóibh siúd atá ag briseadh an dlí. Bíonn droch-impleachtaí sláinte aige sin do na tiománaithe.

Mar fhocal scoir, is céim phraiticiúil chun tacaíocht a thabhairt do na fiontair bheaga agus mheánmhéide atá sa togra seo.

3-230-000

**Marino Baldini (S&D).** - Gospodine predsjedniče, koliko god ulagali u cestovnu infrastrukturu i automobilsku industriju, sigurnost na cestama i dalje ostaje ugrožena zbog ljudskog faktora upravljanja vozilima. Umor vozača je često uzrok fatalnih prometnih nesreća sa posljedicama trajne invalidnosti ili u najtežim slučajevima smrtnim ishodom. Materijalna šteta koja nastaje u takvim slučajevima je samo kolateralna šteta.

Kako bismo utjecali na ovaj ljudski faktor moramo odgovorno donositi propise koji se tiču radnih uvjeta profesionalnih vozača, a to svakako podrazumijeva primjenu novih tehnologija u sustavu nadzora kontrole radnog vremena profesionalnih vozača.

Stoga pozdravljam izvješće izvjestiteljice Ťićau kojim se modernizira zastarjeli sustav kontrole i to na suvremen, prihvatljiv, financijski prihvatljiv, učinkovit način uz istovremeno poštivanje načela privatnosti i načela zaštite podataka.

3-231-000

**Dieter-Lebrecht Koch (PPE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich habe den Vorschlag zum digitalen Tachografen abgelehnt. Die Berichterstatterin hat durch ihren Einsatz für den digitalen Tachografen viel erreicht, was das Thema Fernabfrage von Daten, einheitliche Kontrollpraxen und Datenschutz betrifft – keine Frage! Doch der mit dem Rat der EU ausgehandelte Kompromiss geht mir nicht weit genug. Wir Abgeordneten hatten zahlreiche Vorschläge für praxistaugliche Lösungen gemacht. Nicht ein einziger davon ist von den nationalen Verkehrsministern angenommen worden.

Ich habe mich speziell für eine flexiblere Handhabung der Lenk- und Ruhezeiten für den Reisebusverkehr eingesetzt. Hier wäre es ein Leichtes, mit flexibleren Regeln einen hohen Mehrwert für den Bürger zu schaffen. Natürlich dürfen wir der Manipulation nicht Tür und Tor öffnen. Es darf durch die Flexibilisierung keine Mehrbelastung der Fahrer entstehen. Aber Menschen verhalten sich eben anders als leblose Güter. Da müssen wir auf Reisen schon vonseiten der Passagierrechte Pausen einlegen.

3-232-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospodine predsjedavajući, podupirem izvješće kolegice Ťicaú o tahografima i socijalnom zakonodavstvu u vezi s cestovnim prometom koje ima za cilj smanjenje operativnih troškova i sprečavanje prijevara uvođenjem novih tehnologija. Šest milijuna kamiona i autobusa je opremljeno tahografom unutar Europske unije, a procjenjuje se da ¼ vozila krši trenutačna pravila i legislativu. Zato je Komisija predložila reviziju regulacije o tahografima kako bi se upotrebom novih tehnologija smanjio administrativni teret tvrtkama i dovelo do uštede od 500 milijuna eura godišnje. Uvođenjem pametnih tahografa omogućit će se i satelitsko praćenje, što će uvelike olakšati kontrolu vozila.

Hrvatska je uvela digitalne tahografe 2009. godine, a ove godine smo izglasali Zakon o radnom vremenu, obveznim odborima mobilnih radnika i uređajima za bilježenje u

cestovnom prometu koji je u potpunosti uskladio našu legislativu s EU. Smatram da će ovo izvješće pomoći i hrvatskim prijevozničkim tvrtkama te omogućiti bolju kontrolu prijevara za korištenje tahografa.

3-233-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, in common, I suspect, with most people in the Chamber, whenever I visit a firm in my constituency, particularly a smaller and medium-sized enterprise, and ask if there is anything I can do to help, the top answer by miles is: 'Get out of our way, do nothing, leave us alone.'

Here, discussing this proposal, we have a classic example of it. We passed a well-intentioned law saying that people should not work for more than 48 hours and that there need to be statutory rest periods for drivers and so on. What the lawmakers fail to understand is that the hassle lies not in imposing the law, but in proving to the inspector that you have complied with the regulation: the days off work you have to take; the logs you have to keep; all the unnecessary cost and bureaucracy involved in showing, to the satisfaction of the authorities, that you have met the requirements. Now we are reduced to spying on people to make sure that lorry drivers are not in breach of the Working Time Directive.

As the great Chinese sage Lao Tzu said, 600 years before the birth of Christ: 'Do nothing and the people will, of themselves, prosper.'

3-234-000

**Syed Kamall (ECR).** - Mr President, it is important when we consider issues like this to get the right balance. Of course we all want to see safer roads. No one wants to see unsafer roads, as it were, but at the same time we have to balance that against the cost of businesses. In seeking to do so we must make sure, as my colleague Dan Hannan has said previously, that the costs are not prohibitive.

I get complaints from companies quite often saying, once again, that this may suit the large companies that have compliance departments and are able to comply with the laws, but for small businesses it quite often affects them disproportionately. So when we look at legislation like this it is important to get that balance right between solving a problem on the one hand, and the costs to businesses of compliance on the other.

Also in this particular area we should look at all the problems surrounding civil liberties and privacy and data, and we should make sure that the data is only being used for what it is supposed to be used for, without undermining public rights. If we can get that balance right then maybe, just maybe, we can achieve a more competitive market across the EU.

3-235-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-235-250

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Aprovo o presente relatório, tendo em consideração que o tacógrafo é utilizado no transporte rodoviário para verificar o cumprimento das regras sobre o tempo de condução e os períodos de repouso, de forma a favorecer a segurança rodoviária, condições de trabalho dignas para os condutores e a concorrência leal entre as empresas de transportes, sendo o objetivo deste ato legal o de tornar a fraude mais difícil, melhorar a aplicação da legislação social e reduzir os encargos administrativos

mediante a utilização plena das novas tecnologias e a introdução de algumas novas disposições regulamentares. Para além disso, sou favorável à introdução do tacógrafo inteligente por acreditar que o mesmo irá melhorar a aplicação da legislação e permitirá reduzir, a médio e a longo prazo, os encargos administrativos associados às obrigações decorrentes do tacógrafo para as empresas de transporte que cumprem a lei. Durante as negociações, foi explicitada a necessidade de garantir que o tacógrafo inteligente seja eficiente, mas a preços acessíveis.

3-235-375

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Scopul acestei propuneri de regulament este de a reduce sarcinile administrative privind aparatura de înregistrare în transportul rutier, prin valorificarea deplină a noilor tehnologii și introducerea unei serii de noi măsuri de reglementare, care vor crește siguranța infrastructurii rutiere. Susțin introducerea tahografelor „inteligente”, deoarece acestea vor contribui la o mai bună implementare a timpilor de condus și de odihnă, în vederea creșterii siguranței rutiere și vor face ca fraudele, utilizarea improprie și manipularea să fie mai ușor de detectat, permițând transferul de date și verificarea la distanță, prin transmisii fără fir către autoritățile de control.

3-235-437

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le tachygraphe est un instrument important dans le secteur des transports car il permet de contrôler les durées de travail et de repos des chauffeurs routiers. Ce rapport vise à actualiser le règlement en vigueur depuis 1985, à limiter les risques de fraude et donc à renforcer la sécurité routière et la concurrence loyale entre opérateurs du secteur du transport. J'ai donc voté pour ce texte législatif.

3-235-468

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau prieš siūlymą atmesti per pirmąjį svarstymą priimtą Tarybos poziciją. Taryba palaiko tikslą pasiekti, kad būtų geriau įgyvendinamos socialinės taisyklės, susijusios su kelių transportu ir sumažėtų administracinė našta, visiškai išnaudojant naujas technologijas ir naujas reguliavimo priemones. Tachografai kelių transporto srityje naudojami stebėti, ar laikomasi vairavimo ir poilsio laiko taisyklių, siekiant užtikrinti kelių eismo saugą, deramas vairuotojų darbo sąlygas ir sąžiningą transporto įmonių konkurenciją. Pritariu išdėstytiems siūlymams diegti išmaniuosius tachografus, kurie padėtų sumažinti administracinę naštą, susijusią su prievolėmis, tenkančiomis tachografą naudojančioms transporto įmonėms. Išmanusis tachografas turės dvi naujas funkcijas: nuotolinio ryšio funkciją, skirtą kontroliuoti, ir buvimo vietos duomenų įrašymo funkciją. Kartu būtina numatyti didesnes duomenų apsaugos ir privatumo garantijas.

3-235-500

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – Durch die Ausstattung von Lkws und Bussen im Fernverkehr mit „intelligenten Fahrtenschreibern“ sparen wir Zeit und Geld für diejenigen Transportunternehmen, die die Lenk- und Ruhezeiten respektieren und dadurch die Sicherheit im Straßenverkehr erhöhen. Weil die neuen Tachografen aus der Entfernung ausgelesen werden können, hat das oft stundenlange Warten bei Straßenkontrollen für die Spediteure endlich ein Ende. Ich freue mich insbesondere über die Ausnahme von Handwerksbetrieben in einem Radius von 100 km um den Firmensitz aus der

Tachografenverordnung. Dies ist ein wichtiges Signal zur Unterstützung der heimischen Wirtschaft!

3-235-750

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах в полза на предложението на Комисията за тахографите и социалното законодателство, свързано с автомобилния транспорт, тъй като този доклад има за цел да се гарантира безопасността на движението по пътищата, достойните условия на труд за водачите и лоялната конкуренция между транспортните предприятия.

Целта на новото законодателство е да бъде затруднено извършването на измами, по-добре да се наложи спазването на социалните правила и да се намали административната тежест чрез пълноценното използване на новите технологии и въвеждането на редица нови регулаторни мерки. Въвеждането на достъпни интелигентни тахографи ще спомогне за подобряване на прилагането на законодателството и ще бъде начин за намаляване на административната тежест, породена от свързаните с тях задължения за спазващите правилата транспортни предприятия.

3-236-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Mi sono astenuta durante la votazione sulla relazione Ticaù sui tachigrafi. Pur essendo necessarie misure capaci di fermare il fenomeno della manomissione dei tachigrafi, non condivido nel modo più assoluto le posizioni contenute nel testo. Sono totalmente contraria all'imposizione obbligatoria di un nuovo dispositivo sui veicoli: questa decisione aumenterà soltanto i costi delle imprese già fortemente in difficoltà e non risolverà, invece, il problema delle frodi.

3-237-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria reglamentui, pakeisiančiam anksčiau priimtus ES teisės aktus kelių transporto saugos srityje. Tachografai kelių transporto srityje naudojami stebėti, ar laikomasi vairavimo ir poilsio laiko taisyklių, siekiant užtikrinti kelių eismo saugą, deramas vairuotojų darbo sąlygas ir sąžiningą transporto įmonių konkurenciją. Siūlomo reglamento, kuriuo bus pakeistas dabartinis 1985 m. priimtas reglamentas, tikslas – pasiekti, kad sukčiauti būtų sudėtingiau, būtų geriau įgyvendinamos socialinės taisyklės ir sumažėtų administracinė našta, visiškai išnaudojant naujas technologijas ir nustatant tam tikras naujas reguliavimo priemones. Be kita ko, Parlamentas pritarė išmaniojo tachografo įdiegimui, kuris turės dvi naujas funkcijas: nuotolinio ryšio funkciją, skirtą kontroliuoti, ir buvimo vietos duomenų įrašymo funkciją.

3-238-000

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan*. – Ova Regulativa ima za cilj veću sigurnost prometa. Prema procjenama, godišnje u svijetu u prometnim nesrećama strada oko 800 000 ljudi. Također, procjenjuje se da će do 2020. godine u prometnim nesrećama godišnje stradati 1 do 1,3 milijuna ljudi te će to biti šesti najčešći uzrok smrti. Najvažnija novina odnosi se na uvođenje „pametnih“ tahografa. Oni automatski bilježe lokaciju vozila te se omogućava daljinska komunikacija u svrhu kontrole. Na taj način se s jedne strane vrši kontrola vozača u smislu pridržavanja propisa, ali korist je i u smislu poštovanja radničkih prava. Naime, nesreće se često događaju zbog umora vozača uzrokovanim predugom vožnjom kako bi se zadovoljili zahtjevi poslodavca. Pozdravljam donošenje ove Regulative jer otežava

mogućnost kršenja propisa i povećava socijalna prava, stavljajući nove tehnologije u punu funkciju.

3-238-250

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – W głosowaniu opowiedziałem się za przyjęciem rezolucji w sprawie tachografów i przepisów socjalnych odnoszących się do transportu drogowego. Zaproponowane rozporządzenie zmienia i aktualizuje przepisy z roku 1985 dotyczące tachografów, które są urządzeniami powszechnie stosowanymi i wykorzystywanymi w transporcie drogowym do monitorowania czasu pracy kierowców. Nowe zapisy odnoszą się do inteligentnych tachografów, które będą posiadać dwie dodatkowe funkcje: komunikacji na odległość oraz zapisywania danych lokalizacji pojazdu. Czas przewidziany na ich wprowadzenie na rynek to 36 miesięcy. Powyższe rozporządzenie przewiduje zwolnienie z obowiązku stosowania omawianych urządzeń dla samochodów ciężarowych o masie poniżej 7,5 t wykorzystywanych do transportu materiałów bądź sprzętu dla użytku kierowcy w odległości 100 km od siedziby przedsiębiorstwa. Wierzę, że zastosowanie nowych rozwiązań technologicznych w odniesieniu do tachografów zminimalizuje ewentualne próby popełniania oszustw, wpłynie na ograniczenie obciążeń administracyjnych, a także wzmocni normy socjalne.

3-238-375

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – La sicurezza sul lavoro è un obiettivo che questo Parlamento persegue in ogni possibile occasione. Questa proposta di regolamento non fa eccezione: gli autotrasporti, che siano imprenditori autonomi o lavoratori dipendenti, devono essere messi in condizione di poter lavorare e competere tra loro senza fare *dumping* sociale e senza sacrificare tempo, pause e sonno. Anzi, a maggior ragione le persone che trascorrono lontano da casa settimane intere hanno tutto il diritto di avere voglia di tornare dalle proprie famiglie prima possibile. Ma questa non è una ragione sufficiente per abbassare la guardia quando si tratta di sicurezza stradale, soprattutto per chi guida per motivi di lavoro. Mi dispiace per quei colleghi che, per un cavillo, hanno provato a far saltare i lunghi negoziati che hanno condotto a questo testo: io, indipendentemente dalla bontà degli emendamenti proposti, ho votato per far approvare questo testo e sostituire la normativa precedente, che aveva quasi trent'anni.

3-238-437

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je soutiens l'amélioration du système de contrôle par tachygraphe dans le transport routier. Ce dispositif permet de lutter efficacement contre les fraudes à la législation européenne en matière sociale, tout en réduisant les charges administratives. L'utilisation des nouvelles technologies telles que GNSS pour atteindre ces objectifs me semble en outre particulièrement intéressante.

3-238-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition dont l'essence est de réviser le règlement (CEE) n° 3821/85 du Conseil afin d'améliorer le système de contrôle par tachygraphe. Je me félicite de cette proposition qui vise à faire mieux respecter la législation sociale et à réduire les charges administratives inutiles, en développant les aspects techniques du tachygraphe et en améliorant son efficacité.

3-239-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against the decision to reject the Council position. The provisions on data protection and the automatic recording of driving time and speed are to be welcomed. I thank those of my constituents in Wales who contacted me on the issue of road safety, and I hope this is one measure that will assist in this regard.

3-239-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O tacógrafo é utilizado no transporte rodoviário para verificar o cumprimento das regras sobre o tempo de condução e os períodos de repouso, de forma a favorecer a segurança rodoviária, as condições de trabalho para os condutores e a concorrência leal entre as empresas de transportes. O regulamento aqui proposto vai substituir o que está em vigor desde 1985 e vai torná-lo mais seguro. Essa segurança que vai proteger e beneficiar os condutores de longo curso, por isso mesmo, estou inteiramente de acordo.

3-240-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Valorizamos a função do tacógrafo enquanto instrumento de apoio ao cumprimento da lei laboral em cada Estado-Membro, nomeadamente no que respeita à proteção dos trabalhadores e da sua saúde, quanto ao tempo máximo de condução e mínimo de repouso, e de promoção da segurança rodoviária. O objetivo do regulamento agora proposto é tornar a fraude mais difícil, melhorar a aplicação da legislação social e reduzir os encargos administrativos mediante a utilização das novas tecnologias – tacógrafos inteligentes ligados a satélites – e a introdução de algumas novas disposições regulamentares. Apesar de termos votado contra a proposta de rejeição do grupo EFD, alguns aspetos relativos à proposta aprovada em segunda leitura suscitam-nos preocupações e deveriam, em nossa opinião, ser devidamente acautelados: assegurar a proteção da privacidade do condutor; excluir o uso deste instrumento para aplicar sanções ao trabalhador pela entidade patronal; a formação (prevista para agentes de controlo) deve ser extensiva aos trabalhadores e às empresas; da aplicação e funcionamento deste instrumento não deve resultar nenhum custo para o trabalhador (por exemplo cartões, mesmo que pessoais e intransmissíveis); relativamente às isenções nacionais, deve manter-se o limite dos 50 km; redução das isenções, baixando tonelagem e reduzindo o número de passageiros.

3-240-500

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore perché ritengo che l'adozione del tachigrafo possa portare maggiore sicurezza su strada per coloro che sono alla guida. Il tachigrafo garantirà una migliore osservanza delle norme sui tempi di guida e di riposo. Certo, il testo presenta ancora alcune criticità come ad esempio le tempistiche troppo lunghe per il *retrofit*, la scelta di una tecnologia semplificata dei dispositivi di controllo delle forze dell'Ordine per la comunicazione remota, la previsione di carte temporanee per autisti extra UE e la tempistica troppo lunga per l'applicazione del tachigrafo intelligente. Purtroppo, una bocciatura del testo avrebbe comportato conseguente ancora più negative.

3-241-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Tachografy slúžia na monitorovanie cestnej premávky a dodržovanie pravidiel s cieľom zaistiť bezpečnosť a dôstojné pracovné podmienky pre vodičov. Nové nariadenie zlepši využitie digitálneho tachografu, zariadenia

inštalovaného vo vozidle a slúžiaceho na sledovanie jeho činnosti. Podarilo sa dosiahnuť rovnováhu medzi väčšou bezpečnosťou cestnej premávky a pracovnými podmienkami na jednej strane a rešpektovaním súkromného života vodičov na strane druhej. Do praxe sa zavedú inteligentné tachografy, ktoré budú slúžiť ako prostriedok na zlepšenie presadzovania právnych predpisov a takisto prinesú zníženie administratívnej záťaže pre dopravné spoločnosti. Do 15 rokov po uvedení inteligentných tachografov na trh by mali byť vybavené takýmto tachografom všetky vozidlá. Návrh na zlúčenie vodičských preukazov a kariet vodiča sa v tomto štádiu vyhodnotil ako nedostatočne rozvinutý a nepripravený, a preto sa z textu vypustil. Podľa dohodnutého znenia používanie tachografov nie je povinné pre nákladné vozidlá nepresahujúce 7,5 tony a využívané na prepravu materiálu, zariadení alebo strojov, ktoré vodič používa počas svojej práce a ktoré sa používajú iba v okruhu 100 kilometrov od základne podniku, vždy pod podmienkou, že vedenie vozidla nepredstavuje hlavnú činnosť vodiča.

3-241-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Tanti, troppi incidenti sono causati da colpi di sonno provocati dalla stanchezza. L'Europa ha il dovere di mettere in pratica tutte quelle azioni che contribuiscono ad aumentare la sicurezza sulle nostre strade. Il tachigrafo rappresenta uno strumento fondamentale per controllare tempi di guida e di riposo ed evitare che qualche sconsiderato si metta al volante mettendo a repentaglio la vita di altre persone. Il nuovo regolamento, oltre a rendere più difficili le frodi, ridurrà gli oneri amministrativi avvalendosi della tecnologia. È la strada giusta, da percorrere senza esitazioni.

3-241-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Silvia-Adriana Ticau, qui modernise les systèmes de contrôle embarqué dans les transports routiers et améliore les moyen de suivi de ceux-ci afin de s'assurer du respect des normes sociales dans ce secteur, notamment en matière de repos des conducteurs. Je me félicite donc de son adoption.

3-242-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Sprawozdanie posłanki Țicău w sprawie tzw. inteligentnych tachografów to dobre sprawozdanie, związane z potrzebą zastąpienia regulacji z 1985 roku. Głównym jego celem jest uniemożliwienie manipulacji przy tachografach, przy jednoczesnym wzmocnieniu zasad dotyczących ochrony socjalnej kierowców tak, aby czas ich pracy oraz odpoczynku był przestrzegany.

Ponadto cel nadrzędny to poprawa bezpieczeństwa ruchu drogowego w Europie. Tzw. inteligentne tachografy mają posiadać dwie nowe funkcje: zdalną komunikację dla celów monitoringu oraz możliwość nagrywania danych dotyczących lokalizacji pojazdu, co budziło kontrowersje w zakresie ochrony danych. Negocjacje z Radą były długie, ale sprawozdawczyni udało się osiągnąć zadowalającą równowagę pomiędzy – z jednej strony – poprawą warunków pracy kierowców, a – z drugiej strony – kwestią ochrony danych. To dzięki grupie Postępowego Sojuszu Socjalistów i Demokratów w PE przepisy dotyczące ochrony danych kierowców zostały włączone do dokumentu. Wynegocjowana propozycja spotkała się z moją aprobatą.

3-242-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le tachygraphe est utilisé dans les transports routiers pour contrôler le respect des règles relatives à la durée de conduite et aux temps de repos dans un souci de sécurité routière, de conditions de travail décentes pour les conducteurs et de concurrence loyale entre les entreprises de transport. Le règlement proposé, qui remplacera le règlement en vigueur depuis 1985, a pour objectif de rendre la fraude plus difficile, de mieux faire appliquer la réglementation sociale et de réduire la charge administrative en utilisant pleinement les nouvelles technologies et en instaurant un certain nombre de nouvelles dispositions réglementaires. Malheureusement la proposition du Conseil ne reprend pas les positions exprimées par le parlement en première lecture: la possibilité, pour les conducteurs, d'appeler un numéro gratuit leur permettant de demander anonymement un contrôle (ce qui permet d'éviter les fraudes patronales au temps de travail), ou la définition de «période de travail journalière» qui était la plus favorable aux salariés. Cependant je m'abstiens pour permettre d'améliorer à la marge les conditions de travail des conducteurs.

3-242-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O tacógrafo é utilizado no transporte rodoviário para verificar o cumprimento das regras sobre o tempo de condução e os períodos de repouso, de forma a favorecer a segurança rodoviária, condições de trabalho dignas para os condutores e a concorrência leal entre as empresas de transportes. Com o presente regulamento, que irá substituir o regulamento em vigor desde 1985, pretendemos tornar a fraude mais difícil, melhorar a aplicação da legislação social e reduzir os encargos administrativos mediante a utilização plena das novas tecnologias e a introdução de algumas novas disposições regulamentares. Daí o meu voto favorável.

3-242-687

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour because the new regulation will improve the use of the digital tachograph, a device installed in the vehicle to monitor its activity. The report is a good balance between improved road safety and working conditions on one hand, and respect for the driver's private life and data on the other hand. The objective of the new regulation is to enforce stricter rules on driving and rest time (social rules), which will increase protection of drivers and road safety.

3-242-750

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Da der Verkehr auf Europas Straßen immer mehr und mehr zunimmt, überlegt man sich verstärkt Maßnahmen, die zur Verkehrssicherheit beitragen können. So etwa die Einführung intelligenter Fahrtenschreiber, die mehr und vor allem präzisere Kontrollen ermöglichen sollen. Vor allem im Transitbereich wird immer noch Schindluder getrieben, etwa bei der Einhaltung von Ruhezeiten der Lenker, wodurch es zu erheblichen Verkehrsrissen kommen kann. Ich bin der Ansicht, dass vermehrte Kontrollen gerade im Transitbereich erheblich zur allgemeinen Verkehrssicherheit beitragen können. Mehr und gezielte Kontrollen durch die neuen technischen Systeme, wie etwa den intelligenten Fahrtenschreiber, könnten Manipulationen beenden. Da der Entwurf jedoch den Text ablehnt und den Vorschlag somit kippen würde, habe ich dagegen gestimmt. Denn nur wenn endlich EU-weit einheitlich kontrolliert werden könnte, würden die Maßnahmen für die Verkehrssicherheit auch zum Tragen kommen.



3-242-812

**Rolandas Paksas (EFD),** *raštu* . – Išmanieji tachografai padės pagerinti teisės aktų įgyvendinimą ir sumažinti administracinę naštą. Dėl to, siekiant užkirsti kelią sukčiavimui ir geriau įgyvendinti socialines taisykles, būtina užtikrinti, kad tachografas būtų efektyvus ir prieinamas kiekvienam suinteresuotam subjektui. Visiems turėtų būti sudaryta galimybė nemokamai naudotis intelektinės nuosavybės teisėmis, taip pat sustiprintas kontrolės mechanizmas.

Siekiant užtikrinti kelių eismo saugą, deramas vairuotojų darbo sąlygas ir sąžiningą transporto įmonių konkurenciją, yra tikslinga išplėsti tachografų funkcionalumą. Pritariu pasiūlymui laipsniškai įdiegti tokius naujoviškus tachografus siekiant, kad praėjus 15 metų nuo išmaniojo tachografo pateikimo rinkai jis turėtų būti įdiegtas visose transporto priemonėse.

Pažymėtina, kad šie tachografai naudojantis palydovinėmis navigacijos sistemomis leis fiksuoti automobilio greitį bei vietą ir sudaryti galimybę realiu laiku siųsti šiuos duomenis kontrolės institucijoms, kad jos galėtų automobilius kontroliuoti per atstumą. Naujoviški tachografai taip pat fiksuotų automobilio svorį, nes būtų susieti su jį fiksuojančiais jutikliais.

3-242-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE),** *por escrito* . – O tacógrafo é utilizado no transporte rodoviário para verificar o cumprimento das regras sobre o tempo de condução e os períodos de repouso, de forma a favorecer a segurança rodoviária, condições de trabalho dignas para os condutores e a concorrência leal entre as empresas de transportes. O objetivo do regulamento proposto, que irá substituir o regulamento em vigor desde 1985, é tornar a fraude mais difícil, melhorar a aplicação da legislação social e reduzir os encargos administrativos mediante a utilização plena das novas tecnologias e a introdução de algumas novas disposições regulamentares. Sendo o tacógrafo utilizado apenas em contexto de trabalho assalariado, considero que o direito à privacidade não se encontra diminuído, pelo que votei favoravelmente o presente relatório.

3-243-000

**Tonino Picula (S&D),** *napisan* . – Propisi i regulative, napose one vezane uz ljudsku pa tako i prometnu sigurnost, moraju pravovremeno i u korak pratiti sve intenzivniji napredak tehnologije, a u cilju njihove što učinkovitije provedbe. Prijedlog ove zakonodavne rezolucije zaslužuje podršku i zbog jasnog poziva da provedba obveze ugradnje smart tahometara mora biti cjenovno pristupačna te da u niti jednom trenutku ne smije poslužiti za zloupotrebu od strane nadzornih institucija – kompromis na kojem je inzistirao Europski parlament tijekom pregovora s Vijećem čime je još jednom potvrdio svoju važnu ulogu u zaštiti interesa europskih građana u pogledu zaštite podataka i privatnosti. Republika Hrvatska uvela je obvezu ugradnje digitalnih tahometara još 2009. godine (5 godina prije ulaska u Europsku uniju) nakon čega nije zabilježen porast troškova kod gospodarskih subjekata koji se bave cestovnim prometom, dok je s druge strane postalo nemoguće ostvarivanje ekstra profita na izrabljivanju vozača. U tom smislu, obveza ugradnje nove generacije smart tahometara u odgovarajućem roku i uz prihvatljiv trošak može donijeti samo pozitivan učinak u nadzoru sigurnosti i legalnosti cestovnog prometa.

3-244-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – The so-called ‘Tachograph Regulation’ (EC) No 3821/85’ requires that all vehicles need tachographs installed, to which the ‘Social Regulation’ (EC) No 561/2006 applies. The Commission published its amending proposal on 19 July 2011. In difficult and lengthy trilogue negotiations, the present compromise was agreed that we can accept. To illustrate, here is the compromise as well as the most radical counter-proposals:

Compromise: block exemption for lorries lighter than 7.5 tonnes operating within a radius of 100 km from the base of an undertaking not working in the transport business (non-professional drivers) and limited further exemptions. Greens/EFA: scope from 2.7 tonnes and 50 km radius with no further exemptions. Parts of EPP+ECR: from 10 tonnes, 200 km and many more exemptions.

3-245-000

**Petri Sarvamaa (PPE)**, *kirjallinen*. – Äänestin mietinnön ja neuvoston kanssa sovitun kannan puolesta. Kollegat ovat tehneet hyvää työtä parantaakseen tieturvallisuutta neuvotellessaan tämän lainsäädännön uudistamiseksi. Pidän tärkeänä tietoturvan ylläpitämistä tällaisten tietojen keräämisessä ja välityksessä, mikä mielestäni toteutuu kohtuullisesti tämän lainsäädännön kautta.

3-245-500

**Vilja Savisaar-Toomast (ALDE)**, *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Tahan tänada Silvia-Adriana Țicău'd ja kõiki variraportööre vajaliku ning sisuka raporti eest, millele avaldasin tänasel istungil toetust.

Raportöör on teinud kiiduväärset tööd Euroopa Liidu transpordisüsteemi tõhustamise nimel. Komisjoni andmete kohaselt rikub üks neljandik sõidukitest ELi sõidumeerikutega seotud eeskirju, hoitakse kokku personalikuludelt ja ei peeta kinni minimaalsetest puhkeperioodidest. See tähendab, et meie teedel sõidavad alamakstud ja üleväsinud juhid, kes on ohuks nii endale kui kaasliiklejatele.

Digitaalne sõidumeerik on vajalik uuendus, mis aitab kaasa nii ebaausa konkurentsi vähendamisele, töötingimuste paranemisele kui ka liiklusohutusele Euroopa teedel. Töökodade usaldusväärse suurendamine, satelliitnavigatsioonisüsteemide rakendamine ja süsteemide ühtlustamine on vajalikud meetmed, mida igati toetan. Selle koja eesmärk on kaitsta seaduskuulekaid autojuhte ja ettevõtteid, muutes kutselise juhi ameti hõlpsamaks ja turvalisemaks kõigi Euroopa Liidu autojuhtide jaoks, samas tagades VKEde konkurentsivõime, mida antud raport suurepäraselt teeb.

3-246-000

**Olga Sehnalová (S&D)**, *písemně*. – Vítám dosažení konečné dohody k zavedení nových pravidel v oblasti silniční dopravy, která mají díky využití nových technologií v podobě inteligentních tachografů ztížit podvody, přispět k lepšímu prosazování předpisů v sociální oblasti, snížit administrativní zátěž podniků a zvýšit bezpečnost silničního provozu. Tachografy kontrolují dodržování předpisů o minimální době odpočinku řidičů, čímž pomáhají předcházet vážným dopravním nehodám, neboť únava řidičů těžkých nákladních vozidel a autobusů stojí za celou řadou tragických dopravních nehod. Jedním z příkladů z nedávné doby je vážná havárie českého autobusu v Chorvatsku z roku 2012, ke které došlo pravděpodobně právě v důsledku mikrospánku řidiče. Ve výsledné dohodě považují

za důležité začlenění požadavku Evropského parlamentu, aby náklady na zavedení nových zařízení byly pro dopravní podniky a profesionální řidiče co nejnižší. Dohoda zároveň zajišťuje ochranu údajů a soukromí řidičů a umožňuje dostatečné přechodné období pro jejich zavedení. Inteligentní tachografy mají být uvedeny na trh od roku 2018 a do patnácti let by měly nahradit stávající digitální a analogové tachografy.

3-247-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Apprezzo particolarmente lo spirito della proposta, volto a rendere più difficili le frodi, ad attuare le norme sociali in modo migliore e a diffondere le nuove tecnologie abbattendo gli oneri amministrativi. Condivido l'opinione generale del Parlamento relativamente al tachigrafo intelligente, che contribuirà a migliorare l'attuazione della legislazione e costituirà uno strumento per ridurre gli oneri amministrativi per le imprese di trasporti in regola. Inoltre il nuovo tachigrafo fornirà ulteriori garanzie in relazione alla protezione dei dati e alla vita privata. Relativamente a questo ultimo punto sono particolarmente soddisfatto dell'introduzione di un articolo specificamente dedicato alla protezione dei dati all'interno del capo "Principi, campo di applicazione e requisiti". Relativamente alle responsabilità e agli obblighi delle imprese di trasporti, mi compiaccio della maggiore chiarezza introdotta tramite le modifiche al testo, al fine di appianare eventuali incertezze giuridiche che andrebbero a danno degli operatori privati. Infine vorrei sottolineare che l'adozione del tachigrafo intelligente deve sì avvenire in maniera capillare entro un lasso di tempo accettabile, ma che al contempo l'acquisto e l'installazione del tachigrafo devono essere economicamente accessibili e non gravare eccessivamente sulle imprese di trasporti.

3-248-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Aj napriek tomu, že EÚ a AETR štáty si prostredníctvom záznamových zariadení (tachografov) vytvorili jednotný systém, prostredníctvom ktorého sa zaznamenávajú aktivity vodiča na účely kontroly dodržiavania sociálnej legislatívy, podľa údajov Európskej komisie sa priemerne u 9 % kontrolovaných vozidiel zistí porušovanie predpisov. U zhruba jednej štvrtiny z nich sa zistilo najmä porušenie pravidiel o tachografoch. Podporujem správu, lebo prichádza s novými návrhmi, ktoré, predpokladám, minimálne sťažia – ak nie úplne odstránia – podvodné konania s tachografmi, znížia administratívnu záťaž, zjednodušia technológiu, ktorá bude dostupná za prijateľné náklady, a v najväčšej možnej miere sa obmedzia investície členských štátov. Som rada, že do nariadenia sa zapracovali aj niektoré nové ustanovenia o funkciách tachografov a navrhovaným nariadením sa posilnila ochrana osobných údajov a ochrana súkromia vodičov uložených v systéme. Za pozitívne považujem aj to, že nariadením sa umožňuje udeliť výnimka používania tachografov v prípade určitých používateľov v rámci jednotne rozšíreného okruhu.

3-249-000

**Bart Staes (Verts/ALE)**, *schriftelijk*. – Dit rapport over de rust- en rijtijden in het wegtransport leidt eindelijk tot goed resultaat. De onderhandelingen hebben meer dan een jaar aangesleept en waren een harde dobber. Het resultaat is relatief bevredigend, omdat enkele cruciale punten in de eindtekst zijn opgenomen. Zo zullen de rijtijden automatisch geregistreerd worden op de tachograaf, samen met de gereden snelheid. Belangrijk voor ons is ook dat niet de chauffeur maar het tewerkstellende bedrijf verantwoordelijk zal gesteld worden bij overtreding van deze wet. Jammer dat de inwerkingtreding allicht wat lang op zich zal laten wachten en dit in de praktijk tot vijf jaar kan duren. Ik hoop dat dit

soort concrete wetten en actie het vertrouwen in Europa terug brengt. Europa mag niet langer gezien worden als iets bedreigends. Het moet bescherming bieden. Dit vredesproject levert ons nog steeds meer op dan we er bij verliezen, maar de koers moet dringend bijgesteld worden, op vele vlakken. Europa moet groener, socialer én dus ecologischer. Daar vecht ik elke dag voor.

3-249-500

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Podržao sam ovo izvješće. Važno je ojačati implementaciju postojećih zakona kako bi se osigurala djelotvorna i jedinstvena provedba zakonodavstva o radnom vremenu i odmorima vozača. To je važno zbog sigurnosti putnika, ali i zaštite prava i stvaranje dostojnih radnih uvjeta za vozače. Također, time se štite tvrtke od nelojalne konkurencije u industriji transporta. Uvođenje „pametnih“ tahografa kojima bi se osigurala efikasnija provedba legislative po povoljnoj cijeni, svakako je korak naprijed. Ovo je sustav kojima će se lakše detektirati manipulacije i prijevare. Međutim, treba uzeti u obzir da uvođenje komunikacije na daljinsko upravljanje u svrhu bolje kontrole te snimanje podataka o lokaciji donosi i svoje rizike, poput zaštite podataka. Dobro je što je usvojen stav Parlamenta nakon prvog čitanja i što je sada čitavo poglavlje prijedloga posvećeno upravo sigurnosti podataka.

3-250-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I would like to congratulate the colleagues involved for the hard work undertaken in the trilogue process to reach what is a satisfactory second-reading agreement on this revision of the rules on tachographs. The agreement that was reached successfully addresses key concerns identified at the first-reading vote on this issue. In light of the improvements, I voted in favour of the report today.

3-251-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte. Le tachygraphe est utilisé dans les transports routiers pour contrôler le respect des règles relatives à la durée de conduite et aux temps de repos dans un souci de sécurité routière, de conditions de travail décentes pour les conducteurs et de concurrence loyale entre les entreprises de transport. Le règlement proposé, qui remplacera le règlement en vigueur depuis 1985, a pour objectif de rendre la fraude plus difficile, de mieux faire appliquer la réglementation sociale et de réduire la charge administrative en utilisant pleinement les nouvelles technologies et en instaurant un certain nombre de nouvelles dispositions réglementaires.

3-251-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia propôs este regulamento, em 2011, com o objetivo de acomodar o sistema de tacógrafo às novas tecnologias, nomeadamente o tacógrafo inteligente, de forma a tornar mais difícil as fraudes, para reduzir os encargos administrativos às transportadoras e para reforçar as provisões sociais. Com este tacógrafo, é possível comunicar à distância, para fins de controlo, e recolher dados. De acordo com este regulamento, as companhias têm 15 anos para a adaptação dos veículos e o prazo para a introdução dos mesmos no mercado é de 3 anos. Esta obrigatoriedade não se aplica a camiões com menos de 7,5 toneladas, utilizados para o transporte de materiais, equipamento e maquinaria, no raio de 100km desde o local de partida, com a condição de não ser a principal atividade do condutor. Sou favorável a uma

maior harmonização dos dispositivos rodoviários de forma a melhorar as condições na rodovia.

3-251-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru adoptarea regulamentului privind tahografele în transportul rutier, de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 3821/85 al Consiliului privind aparatura de înregistrare în transportul rutier și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 561/2006 al Parlamentului European și al Consiliului privind armonizarea anumitor dispoziții ale legislației sociale în domeniul transporturilor rutiere. Am votat împotriva amendamentului 1, care solicită respingerea acordului privind tahografele digitale. Tahograful este folosit în transportul rutier pentru monitorizarea respectării normelor privind timpul de conducere și perioadele de repaus, în vederea asigurării siguranței rutiere, a condițiilor de lucru decente pentru conducătorii auto și a concurenței echitabile între întreprinderile de transport. Scopul regulamentului, care îl va înlocui pe cel actual, datând din anul 1985, este reducerea posibilităților de a comite o fraudă, aplicarea mai eficientă a normelor sociale și reducerea sarcinii administrative, prin valorificarea deplină a noilor tehnologii și introducerea unei serii de noi măsuri de reglementare. Textul noului regulament aduce îmbunătățiri în ceea ce privește comunicarea la distanță pentru efectuarea de controale, înregistrarea datelor de localizare, drepturile de proprietate intelectuală, protecția datelor și confidențialitatea, rolul ofițerilor de control și responsabilitatea companiilor de transport.

3-252-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Ovo izvješće tipičan je primjer dodane vrijednosti koju Unija može pružiti državama članicama, bez zadiranja u princip supsidijarnosti, te je stoga dobilo moju podršku. Usvajanjem ovog izvješća Parlament je podržao uvođenje pametnih tahografa, koji su se pokazali učinkovitijim, ali i povoljnijim od dosadašnje alternative. Podupirem ideju pametnog tahografa jer smatram da će se pomoću koncepta daljinske komunikacije i snimanja efikasnije suzbijati prjevare te automatizmom smanjiti administrativni teret država članica. Izvješće držim pozitivnim pomakom u poboljšanju sigurnosti cestovnog prometa i boljom podlogom za poštovanje pravila svih profesionalnih vozača, što će u konačnici rezultirati pravednijom konkurencijom među prijevoznim kompanijama.

3-252-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le Parlement européen s'est prononcé le mercredi 15 janvier sur la généralisation de l'utilisation des tachygraphes intelligents. Ces appareils qui enregistrent les informations sur les trajets des poids lourds sont utilisés pour contrôler le respect du droit du travail par les compagnies de transport qui usent, nous le savons bien, de méthodes indignes envers leurs salariés. J'ai voté pour la généralisation de l'utilisation de cet outil, qui est indispensable dans la lutte contre les trop nombreux abus des entreprises de la route, par nature difficile à contrôler, mais soyons vigilants. Un tel outil collecte de très nombreuses données, en aucun cas il ne doit se retourner contre les salariés. De plus ne nous faisons pas d'illusion, si c'est un pas positif vers plus de contrôle de la législation existante qui doit être respectée, c'est insuffisant. Pour réellement empêcher le dumping social sur la route, l'Union européenne doit se doter à tout le moins d'une législation visant à interdire le cabotage et de législations sociales mieux coordonnées dans l'intérêt des salariés ce qui suppose de sortir la concurrence du centre de ses actions.

3-253-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Bericht von Silvia-Adriana Țicău befasst sich mit dem Thema der „intelligenten Tachometer“ und weist darauf hin, dass diese mit dem Ziel der Straßensicherheit und fairem Konkurrenzverhalten zwischen Transportunternehmen eingeführt werden sollen. Oftmals befassen sich Medienberichte mit der Tatsache, dass übermüdete Kraftfahrer angehalten werden, nachdem sie weit über der erlaubten Fahrzeit lagen und so eine Gefahr für die Verkehrsteilnehmer darstellten. Der vorgelegte Bericht kann daher als Schritt in die richtige Richtung gewertet werden, da intelligente Tachometer diese Umstände unterbinden sollen. Als besonders wichtig stellt sich nach wie vor der Datenschutz heraus, da die Kontrollen automatisch in einem Abstand von drei Stunden erfolgen sollen. Hierbei soll eine Entscheidung mit Bedacht abgewogen werden. Positiv zu werten ist allerdings die genaue Definition von beruflichen Kraftfahrern und dass nicht-berufliche Fahrer von diesen Kontrollen strikt ausgenommen sind. Zu diesem Bericht gab es keine Schlussabstimmung – lediglich einen Änderungsantrag, den ich ablehnte.

3-253-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Czy nowe rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie harmonizacji niektórych przepisów socjalnych odnoszących się do transportu drogowego oraz zmieniające rozporządzenia Rady (EWG) nr 3821/85 i 2135/98 jak również uchylające rozporządzenie (EWG) nr 3820/85 odpowiada interesom polskich przewoźników transportu drogowego? W odpowiedzi na to pytanie warto wspomnieć o podstawowym celu, jaki przyświecał ustawodawcy unijnemu, tj. poprawie warunków socjalnych kierowców i bezpieczeństwa ruchu drogowego. Przepisy dotyczące maksymalnego dziennego, tygodniowego okresu prowadzenia pojazdu i w okresie dwóch tygodni oraz wymagania odnoszące się do minimalnych okresów przerw i odpoczynku zostały tak skonstruowane, aby zagwarantować odpowiedni odpoczynek każdemu kierowcy wykonującemu przewozy. Więcej odpoczynku, dłuższy sen = mniejsze zmęczenie i bezpieczniejsza jazda. Nowe przepisy, jak się powszechnie uważa, zmniejszą nadmierną eksploatację kierowców wykonujących przewozy i zjawisko ich zasypiania w czasie jazdy. Jak wiadomo, jest to jeden z istotnych powodów wypadków w transporcie drogowym, w tym w przewozach autobusowych, których tragiczne skutki opisywano w mediach. Jak się szacuje, koszty wypadków drogowych stanowią w Polsce aż 2,5% PKB i obciążają całe społeczeństwo, w tym również samych przewoźników drogowych i kierowców. W interesie nas wszystkich leży podniesienie poziomu bezpieczeństwa na drogach.

3-255-000

**Iva Zanichchi (PPE)**, *per iscritto*. – Il tachigrafo è usato nel trasporto su strada per controllare la conformità alle norme sui tempi di guida e i periodi di riposo, al fine di garantire la sicurezza stradale, assicurare condizioni di lavoro decenti per i conducenti e favorire la leale concorrenza tra le imprese di trasporto. Con il nuovo regolamento, che andrà a sostituire quello attuale risalente al 1985, sarà dunque più difficile attuare frodi; saranno, inoltre, ridotti gli oneri amministrativi grazie a un efficace utilizzo di nuove tecnologie e nuove misure di regolamentazione.

3-255-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Valorizamos a função do tacógrafo enquanto instrumento de apoio ao cumprimento da lei laboral em cada Estado-Membro, nomeadamente no que respeita à proteção dos trabalhadores e da sua saúde, quanto ao tempo máximo de condução e mínimo de repouso, e à promoção da segurança rodoviária. Apesar de termos votado contra a proposta de rejeição do grupo EFD, alguns aspetos relativos à proposta aprovada em segunda leitura suscitam-nos preocupações e deveriam, em nossa opinião, ser devidamente acautelados: - Assegurar a proteção da privacidade do condutor; - Excluir o uso deste instrumento para aplicar sanções ao trabalhador pela entidade patronal; - A formação (prevista para agentes de controlo) deve ser extensiva aos trabalhadores e às empresas; - Da aplicação e funcionamento deste instrumento não deve resultar nenhum custo para o trabalhador (por exemplo cartões, mesmo que pessoais e intransmissíveis); - Relativamente às isenções nacionais, deve manter-se o limite dos 50km; - Redução das isenções, baixando tonelagem e reduzindo o número de passageiros.

### **11.8. Konzessionsvergabe (A7-0030/2013 - Philippe Juvin)**

3-257-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-258-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**. - Domnule președinte, salut inițiativa de a avea un cadru european unitar în ceea ce privește concesiunile, în special în domeniul achizițiilor publice în statele nou aderate.

O să vă dau câteva exemple foarte concrete. În momentul de față, 60% din contractele de parteneriat public-privat din Europa intră în categoria concesiunilor. Drept urmare, trebuie să dezvoltăm o structură juridică prin care întreprinderile și alte entități contractante să poată beneficia de oportunități în cadrul comunitar și nu doar în țările lor.

Cu toții știm că acest cadru este implementat în mod diferit de la stat la stat. În România, în țara mea de origine, din păcate, în momentul de față, reglementările legislative acordă posibilitatea primarilor să aloc contracte de concesiune în mod direct, inclusiv rudelor. Aș ruga Comisia Europeană să supervizeze îndeaproape acest fenomen.

3-259-000

**Sandra Petrović Jakovina (S&D)**. - Gospodine predsjedavajući, razlog zašto podržavam ovo izvješće je bolja integracija socijalnih i društvenih pitanja kao osnovnih kriterija u postupku dodjele koncesija usmjerenih na radne uvjete, na zaštitu zdravlja osoblja, na promicanje socijalne integracije osoba u nepovoljnom položaju ili članova ranjivih skupina, uključujući dostupnost za osobe s invaliditetom. Tehničke i funkcionalne uvjete kojima se definiraju karakteristike radova ili usluga koje obuhvaća koncesija i koji moraju biti u skladu s načelima jednakog postupanja i transparentnosti.

Jednako tako podržavam primjenu prethodno navedenih faktora i na podugovaratelje, kao i pravo država članica na uvođenje strogih pravila odgovornosti. Bitno je podržati prijedlog da se koncesije ne dodjeljuju gospodarskim subjektima koji su sudjelovali u iskorištavanju trgovina ljudima i dječjeg rada, korupciji i pranju novca te neplaćanju poreza i doprinosa za socijalno osiguranje koji bi se trebali sankcionirati obaveznim isključenjem na razini Unije.

3-260-000

**Ruža Tomašić (ECR).** - Gospodine predsjedavajući, podržala sam ovaj prijedlog i držim da je ova Direktiva potrebna kako bismo konačno pravno uredili ovo područje u kojem su manipulacije i zlouporaba položaja vrlo česte pojave. Pozdravljam pojednostavljenje pravila o utvrđivanju vrijednosti ugovora i fleksibilniji pristup ponuđačima jer će to olakšati proces dodjele koncesije. No, fleksibilnost je dvosjekli mač i često otvara prostor za manipulacije pa mi je iznimno drago da Direktiva daje prava naručitelju da utvrdi kriterije o kvaliteti usluga kojima će koncesionar podlijevati.

Na taj ćemo način zaštititi javni interes i osigurati buduću kvalitetu usluga za naše građane. Ovu odredbu držim najvažnijim dijelom Direktive jer davanje koncesije privatnom gospodarskom subjektu mora biti vođeno ambicijom za podizanjem kvalitete usluge, a ne isključivo financijskom računicom i željom za ispravljanjem pogrešaka i popravljanim rezultata loše fiskalne politike, kako je to u slučaju najavljene monetizacije Hrvatskih cesta.

3-261-000

**María Irigoyen Pérez (S&D).** - Señor Presidente, mi voto ha sido positivo para los tres informes —del señor Juvin y del señor Tarabella, sin olvidar al señor Panzeri— necesarios para mejorar la actual regulación en materia de contratación pública, poner fin a los vicios del procedimiento y prever situaciones no deseadas.

Con esta Directiva se han dado pasos decisivos en la buena dirección, como reducir el pago a proveedores, sobre todo en tiempo de crisis, rozando la asfixia económica, o la mejor oferta, que no tiene que ser la del precio más bajo, sino una oferta respetuosa con el medio ambiente.

Favorece la responsabilidad social empresarial apoyando objetivos sociales y medioambientales, garantizando el empleo digno y la inclusión social; mejora el acceso de las PYME y, sobre todo, combate el favoritismo y el nepotismo; hace de la transparencia y responsabilidad los ejes vertebradores de todo el proceso para evitar sobrecostes y abusos y, sobre todo, hace del uso del dinero público un uso responsable y eficaz.

3-262-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospodine predsjedavajući, glasovala sam za ovu Rezoluciju budući da na razini Unije ne postoje pravila koja jasno uređuju sklapanje i dodjelu ugovora o koncesiji. Potrebno je bilo usvojiti pravni okvir unutar kojeg će i poduzeća i građani imati pristup tržištu Europske unije i neće biti lišeni važnih poslovnih prilika. Ovaj pravni okvir treba biti fleksibilan i u skladu s temeljnim načelima Europske unije kao što su pravna sigurnost, solidarnost, jednakost i transparentnost. Ali, svjesna sam koliko su ova pitanja osjetljiva budući da se može raditi i o davanju nacionalnih dobara u koncesije. Upravo zato da ne bi došlo do problema o kojima se trenutno raspravlja u Hrvatskoj, a vezani su za davanje autocesta u koncesiju, potrebno je stvoriti, a onda i poštivati stvoreni pravni okvir. Budući da uvijek postoji problem tumačenja donesenih pravila, u kojemu veliku ulogu na kraju ima Europski sud, potrebno je uspostaviti detaljna i jasna pravila koja će onemogućiti razne manipulacije.

3-263-000

**Jim Higgins (PPE).** - Mr President, it gave me great pleasure to support this report because, as has been said, it is very important to strike a balance between transparency and allowing public authorities an element of flexibility. This report recognises the specific nature of



concessions as compared to public procurement contracts, and it supports the balance between, on the one hand, the need for transparency and the introduction of clear rules to ensure equal treatment of economic operators and, on the other hand, the need for flexibility and discretion on the part of public authorities.

I welcome the principle of free administration by the Member States and public authorities, according to which they are free to decide how best to manage the execution of works and the provision of services. It was very necessary that the principle of subsidiarity was respected and that the Member States should have the right to decide whether to perform their tasks with their own resources or to outsource them by delegating them to economic operators.

Finally, I welcome the right of Member States or public authorities to define and specify the characteristics of services to be provided and protected.

3-264-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospodine predsjedavajući, podržavam izvješće kolege Philippea Juvina koje se odnosi na prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o dodjeli ugovora o koncesijama. Riječ je o prijedlogu Europske komisije koji revidira postojeću Direktivu iz 2004. godine s ciljem da, u okviru paketa o kojem smo jučer raspravljali i koji se odnosi na javne nabave, dodjelu ugovora o koncesiji učini jednostavnijom, uzme u obzir interes javnih vlasti, ali i ekonomskih operatora te da ovaj specifični instrument dodjele koncesija učini učinkovitijim za one koji su najvažniji, a dakle to je interes građana.

U tom smislu smatram da ovaj prijedlog osigurava poslovnim subjektima da sudjeluju ravnopravno u tržištu ugovora o koncesijama i da se na taj način izbjegnu bilo kakvo favoriziranje ili nedostatak transparentnosti na razini jedinstvenoga tržišta Europske unije.

3-265-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, we are often told that half of the UK's trade is with the European Union. It is actually now less than half, by all calculations, but let us not cavil – it is still a fairly large whack. However, only 14 % of our total GDP depends on the European Union because, in common with every other country, the majority of our economic activity is domestic. If you go to your newsagent and buy a newspaper, you are adding to the GDP of your country; you are not adding to its export figures. So 14 % of our GDP is with the EU, about 15 % is with the rest of the world and the other 71 % is domestic, yet the whole of the 100 % is subject to 100 % of regulations like these: the full mass of the *acquis communautaire* applies to the 86 % of our economy that is not related to the single market, as well as to the 14 % that is. If we want to make our countries more competitive, how about the following modest proposal: why not exempt the companies that do not engage in cross-border activity from the full mass of regulatory compliance with the single market?

3-266-000

**Syed Kamall (ECR).** - Mr President, when looking at the award of concessions, it is important that the state, which is quite often the awardee of concessions, gets value for money for its taxpayers. We have to make sure that the conditions are right. I support my ECR colleagues' suggestion that we should leave it to the contractor to decide on many of these rules but that at the same time we have to make sure that these contracts are as open

as possible, to ensure that small companies have as much right to compete for these contracts as the big companies, which may well have had a cosy relationship in the past.

So it is important that we deal with these issues and get the compliance right as well. But let us not forget that if we want to make sure that we have a competitive market and that we have value for money for the taxpayers, it is important that we deal with these issues in an open and transparent way, so that we can encourage new competitors into the market and make sure that taxpayers finally get value for money.

3-267-000

### **Schriftliche Erklärungen sur Abstimmung**

3-267-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, estando convencido da necessidade de uma iniciativa legislativa europeia em matéria de concessões. A falta de segurança jurídica, a persistência de contratos por ajuste direto, adjudicados sem consideração pelos grandes princípios fundadores do mercado interno da União Europeia, e o mosaico jurídico existente a nível dos Estados-Membros nesta matéria tornam necessário o estabelecimento de um quadro legislativo a nível europeu. No entanto, este quadro deve respeitar uma abordagem *leve* que permita estabelecer regras claras, coerentes, compreensíveis e eficazes. A contratação pública representa uma parte muito importante da atividade económica na União. Os contratos públicos e as concessões são as suas modalidades mais frequentes. Os contratos públicos estão sujeitos a regras claras. Pelo contrário, as concessões são simplesmente regidas pelos princípios gerais do Tratado e por uma abundante jurisprudência. A meu ver, uma iniciativa legislativa no domínio das concessões oferece a vantagem de clarificar o quadro legislativo existente face à multiplicação da jurisprudência do TJUE e reforça a estabilidade e a segurança jurídicas face ao mosaico jurídico que existe na UE devido à falta de aplicação uniforme dos princípios do Tratado.

3-267-625

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Sectorul întreprinderilor mici și mijlocii reprezintă unul dintre cele mai dinamice sectoare ale economiilor europene. În condițiile în care contribuția sa nu numai la PIB-ul comunitar, ci și la competitivitatea ori inovarea europeană este esențială, consider că asigurarea unei siguranțe juridice crescute pentru actorii economici din acest sector, precum și garantarea accesului lor la piața concesiunilor reprezintă un obiectiv important pentru Uniunea Europeană. De asemenea, tocmai pentru a facilita o abordare dinamică și competitivă, consider că procesul instituțional din acest sector trebuie să reflecte interesul Uniunii Europene pentru dezvoltarea infrastructurii și a serviciilor strategice.

3-267-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Cette proposition de directive vise à définir des règles en matière d'attribution de contrats de concession de travaux ou de services. En effet, aujourd'hui, les concessions ne sont pas soumises à un cadre législatif clair au niveau européen, contrairement aux marchés publics. Il convient donc de clarifier le cadre juridique et d'établir des règles intelligibles et efficaces. Considérant que l'accord qui nous est présenté constitue un compromis équilibré compte tenu des difficultés du dossier, j'ai voté en sa

faveur et je félicite mon collègue Philippe Juvin, rapporteur, qui a effectué un travail considérable.

3-267-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, raštu . – Balsavau už šį siūlymą. Valstybiniai užsakymai sudaro labai didelę ekonominės veiklos dalį ES. Viešieji pirkimai ir koncesijos yra dažniausiai pasitaikančios jų formos. Koncesijos yra labai svarbi sritis, kadangi infrastruktūros projektams finansuoti panaudojamas privatusis kapitalas ir valstybės ištekliai. Viešiesiems pirkimams galioja labai aiškios taisyklės. Tačiau darbų koncesijoms taikomos tik tam tikros viešųjų pirkimų nuostatos, o paslaugų koncesijoms galioja tik bendrieji Sutarties principai ir daug atskirų nacionalinių teisės aktų, kas sukelia teisinį netikrumą bei sudėtingą koncesijų reglamentavimą. Pritariu, kad ES lygmeniu turi būti nustatomi aiškūs principai ir taisyklės darbų ir paslaugų koncesijų srityje, kas padėtų valdžios institucijoms, norinčioms pasinaudoti papildomomis priemonėmis, plėtoti ir modernizuoti viešąsias paslaugas. Tai sustiprintų konkurenciją ES viduje. Procedūrų skaidrumo sustiprinimas taip sudarytų sąlygas veiksmingiau kovoti su favoritizmu skiriant valstybinius užsakymus bei siekiant užtikrinti veiksmingą, nuoseklią ir pragmatišką teisinę sistemą.

3-268-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, per iscritto . – Ho votato a favore di questa relazione, poiché le commesse pubbliche rappresentano una parte molto importante dell'attività economica all'interno dell'UE, in cui gli appalti pubblici e le concessioni ne costituiscono le forme più frequenti. La discussione preliminare ha permesso di individuare due grandi capisaldi: A) la conferma della necessità di un'iniziativa a livello europeo per arrivare almeno a una definizione comune delle concessioni e della loro attribuzione; B) la necessità di un approccio "leggero", fondato su un quadro legislativo sufficientemente solido per evitare le interpretazioni, che non porti però né a disciplinare nei minimi dettagli l'attribuzione di contratti di concessione, né a costi amministrativi supplementari.

In tale prospettiva, condivido i quattro obiettivi riassunti dal relatore : 1) la precisazione, la riorganizzazione e la semplificazione della direttiva per garantire un quadro legislativo efficace, leggibile, coerente e pragmatico; 2) l'affermazione della specificità della concessione rispetto all'appalto pubblico e l'adeguamento delle disposizioni alle sue caratteristiche; 3) l'affermazione dell'autonomia totale delle autorità pubbliche nella scelta del quadro giuridico dell'azione e della libertà di organizzarsi nello svolgimento dei propri compiti; 4) la preservazione di un giusto equilibrio tra il bisogno di flessibilità e il margine di valutazione delle autorità pubbliche nelle loro scelte e la necessità di trasparenza per la parità di trattamento degli operatori economici.

3-268-500

**Слави Бинев (EFD)**, в писмена форма . – Договорите за концесия в България, ограбващи години наред страната ми, са тема, която силно ме вълнува. Затова и приветствам предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за възлагане на договори за концесия, която би повлияла, разбира се, и на процесите в моята страна.

Европейската законодателна инициатива в областта е належаща, тя би допринесла за изясняване на действащата правна рамка и би укрепила стабилността и правната сигурност на фона на съществуващите в ЕС правни неясноти.

Ясните правила в областта на концесията на услуги биха стимулирали конкуренцията в рамките на Съюза. А засилването на прозрачността на процедурите ще позволи воденето на по-ефикасна борба срещу фаворизирането при възлагането на обществени поръчки.

Липсата на правна сигурност е пагубна, а фактът, че договорите продължават да се възлагат на индивидуална основа, е недопустим. Незабавно са нужни ясни, съгласувани, разбираеми и ефективни правила.

3-271-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non condivido le posizioni sostenute nella relazione Juvin sull'introduzione di una direttiva che regolamenti i contratti di Concessione. Le tradizioni giuridiche dei vari Stati membri sono troppo diverse le une dalle altre per permettere di introdurre una normativa unica europea; per questo motivo non ho sostenuto col mio voto il testo.

3-269-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pirmą kartą pritaria koncesijų reglamentavimui ES lygiu. Valstybiniai užsakymai sudaro labai didelę ekonominės veiklos dalį ES. Viešieji pirkimai ir koncesijos yra dažniausiai pasitaikančios jų formos. Viešiesiems pirkimams galioja labai aiškios taisyklės, tuo tarpu darbų koncesijoms taikomos tik pagrindinės galiojančių direktyvų, susijusių su viešaisiais pirkimais nuostatos, o paslaugų koncesijoms galioja tik bendrieji Sutarties principai ir gausi jurisprudencija. Teisėkūros koncesijų srityje privalumas yra tas, kad ja išaiškinamas dabartinis teisinis pagrindas palyginti su ETT jurisprudencija ir sustiprintas teisinis stabilumas bei tikrumas, atsižvelgiant į teisinius skirtumus ES dėl vienodų Sutarties principų netaikymo. Aiškios taisyklės darbų ir paslaugų koncesijų srityje padės valdžios institucijoms, norinčioms disponuoti papildomomis priemonėmis, plėtoti ir modernizuoti viešąsias paslaugas. Tai sustiprins konkurenciją ES viduje. Procedūrų skaidrumo sustiprinimas pagaliau sudarys sąlygas veiksmingiau kovoti su favoritizmu skiriant valstybinius užsakymus.

3-269-500

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan*. – Dodjeljivanje ugovora o koncesiji temelji se na općim pravnim načelima koja proizlaze iz Ugovora o funkcioniranju Europske unije poput transparentnosti, jednakosti te slobode tržišnog natjecanja. Ti ugovori su samo djelomično regulirani sekundarnim pravom Europske unije o javnim nabavama. Nepotpuna regulacija koncesija na europskoj razini dovela je do pravne nesigurnosti za gospodarske subjekte te do stvaranja barijera za njihov ulazak na tržište koncesija država članica EU. Pravna nesigurnost dovodi do konfliktnih situacija na europskom tržištu, pogodovajući korupciji i pristranosti. To znači da građanima Europske unije neće biti dostupne usluge najbolje moguće kvalitete za njihovu cijenu. Kao najvažniju pozitivnu promjenu vezanu za ovu direktivu želim naglasiti obvezujuće socijalne, radne i ekološke uvjete i uvažavanje kolektivnih sporazuma za koje se zalagala grupa Socijalista i demokrata u Europskom parlamentu. Ova točka potiče sve sudionike procesa da održavaju i poštuju obveze u područjima ekoloških, socijalnih i radnih normi utemeljene normama Unije, nacionalnim normama i kolektivnim sporazumima te relevantnim internacionalnim sporazumima. Zaključno, podržavam ovaj prijedlog direktive Europskog parlamenta i Vijeća o dodjeli ugovora o koncesiji te smatram da je ovaj prijedlog korak u smjeru strategije EU2020 koja će ostvariti bitne ciljeve u području zapošljavanja, produktivnosti i kohezije.

3-269-625

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – La mancanza di sicurezza giuridica, i contratti aggiudicati in via "amichevole" e il mosaico giuridico esistente in Europa nel settore delle concessioni mi hanno motivato a sostenere la proposta di istituzione di un quadro legislativo uniforme a livello europeo, capace di introdurre regole chiare, coerenti, leggibili ed efficaci. Le concessioni costituiscono infatti una forma importante di partenariati pubblico-privati a disposizione delle autorità pubbliche per la realizzazione di infrastrutture o per la fornitura di servizi.

In particolare, la proposta prevede una definizione comune delle concessioni e delle loro modalità di attribuzione; la necessità di un solido quadro legislativo privo di costi amministrativi supplementari; la precisazione, la riorganizzazione e la semplificazione della direttiva della Commissione europea in materia di concessioni; l'affermazione della specificità della concessione rispetto all'appalto pubblico; l'affermazione dell'autonomia delle autorità pubbliche nella scelta del quadro giuridico dell'azione, nello svolgimento dei propri compiti e nella fissazione di criteri di qualità in caso di concessione di servizi, nonché la preservazione di un giusto equilibrio tra flessibilità e necessità di trasparenza, al fine di garantire la parità di trattamento degli operatori economici. La proposta stabilisce infine la pubblicazione in Gazzetta Ufficiale dei bandi per le concessioni di valore superiore ai 5 milioni.

3-269-687

**Françoise Castex (S&D)**, *par écrit*. – Je me félicite du vote de ce rapport par une large majorité d'eurodéputés. La proposition initiale de la Commission, qui ne faisait aucune référence aux services publics, a été retravaillée pendant deux ans. J'ai déposé de nombreux amendements permettant d'inclure des références à l'article 14 TFUE et au protocole 26, en vue notamment d'affirmer la liberté des Etats et des collectivités locales à organiser et financer les SIEG. S'il est regrettable que la notion de "concession de services publics" n'ait pas été retenue, le texte amendé permet tout de même de sécuriser davantage l'action publique dans l'Union européenne.

3-269-718

**Birgit Collin-Langen (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht von Philippe Juvin über Konzessionsvergabe gestimmt. Die Konzessionsrichtlinie ist ein großer weiterer Schritt auf dem Weg zur Vollendung des Binnenmarktes für Dienstleistungen. Mit den neuen Vorschriften wird ein einheitlicher Rahmen festgelegt, der für alle Konzessionen gilt, und mehr Rechtsicherheit geschaffen. Für KMU wird es in Zukunft einfacher, sich an Ausschreibungen zu beteiligen. Ich begrüße sehr, dass es uns nach langem Kampf gelungen ist, die Wasserversorgung aus dem Anwendungsbereich der Richtlinie herauszunehmen. Damit bleibt der Gestaltungsspielraum der Kommunen voll erhalten. Dasselbe gilt auch für die Notfallrettung, auch sie fällt nicht unter die Richtlinie.

3-269-734

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa nuova direttiva sulle concessioni, che finalmente introduce un nuovo istituto giuridico europeo che migliorerà il mercato interno. Le concessioni, infatti, rappresentano una forma importante di partenariati pubblico-privati a disposizione delle autorità pubbliche per la realizzazione di infrastrutture o per la fornitura di servizi. Ora l'augurio è che la trasposizione della direttiva negli ordinamenti nazionali avvenga in maniera uniforme, così da rendere questo

nuovo strumento normativo il più efficace possibile. Queste nuove regole certe, se applicate coerentemente in tutti gli Stati membri, rappresenteranno una leva importante per l'economia europea.

3-269-742

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport prévoit la mise en place de règles claires et uniformes régissant l'attribution de contrats de concession au niveau de l'Union. Grâce à ce texte, l'Union se donne les outils nécessaires, pour lutter contre les risques d'une concurrence inévitable tout en facilitant les conditions d'accès au marché des concessions. Des critères moins stricts de sélection et d'exclusion d'accès au marché sont établis. Ce texte permet également d'empêcher les obstacles d'une bureaucratie excessive.

3-269-750

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – This directive is linked to the two directives on public procurement. However, a concession is a specific form of contract between a public authority and an economic operator for the latter to carry out works or operate services while bearing the economic risk. Although Parliament was of the view that there was no need for specific legislation on concessions, the Commission came up with this legislative proposal. I voted in favour following the exclusion of water services. This was essential for Wales.

3-269-875

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Os contratos públicos representam, anualmente, milhões de euros e a sua importância é evidente e, conseqüentemente, é igualmente óbvia a necessidade de legislação de enquadramento apropriada. Pese embora exista uma longa tradição de legislação comunitária sobre estes contratos, as concessões de obras carecem de um enquadramento legislativo próprio. Por isso mesmo, agora surge a uma proposta para legislar, especificamente, sobre contratos de concessão, sendo que o Parlamento faz 4 propostas principais: (1) a clarificação, reorganização e simplificação da diretiva para garantir um quadro legislativo eficaz, compreensível, coerente e pragmático; (2) a afirmação do carácter específico da concessão em relação ao contrato público e a adaptação das disposições às suas características; (3) a asserção da plena autonomia das autoridades públicas para escolher o quadro jurídico da sua ação e da sua liberdade de organização para o desempenho das suas missões e para fixar critérios de qualidade no caso da concessão de serviços; (4) a manutenção de um justo equilíbrio entre a necessidade de flexibilidade e de margem de apreciação das autoridades públicas nas suas decisões e a necessidade de transparência que garanta a igualdade de tratamento dos operadores económicos.

3-269-937

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta proposta de diretiva visa dois objetivos principais: abranger a adjudicação de contratos de concessão aos serviços públicos e harmonizar as regras de contratos de concessão a nível da UE. Assim, em nome da transparência, da não discriminação e da igualdade de tratamento, abrem-se os mercados nacionais a empresas não nacionais, colocando no mesmo grau de igualdade concorrencial países com níveis de desenvolvimento económico substancialmente diferentes. Tal irá favorecer as empresas e os grupos económicos dos países economicamente mais poderosos, em detrimento dos interesses dos países mais frágeis financeiramente, como Portugal, com maiores problemas de crescimento e emprego, assim inevitavelmente aumentando ainda

mais as desigualdades no seio da UE. Marca matricial da integração capitalista, o mercado avança sobre esferas crescentes da vida social e são criadas as condições para a concentração monopolista a que já se assiste em várias áreas. Obviamente, votamos contra.

3-269-968

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Esprimo la mia felicità nel poter finalmente constatare che l'obiettivo di creare un nuovo istituto giuridico delle concessioni, è stato finalmente raggiunto. Questa novità vede, infatti, l'introduzione di regole più chiare nel settore che andranno sicuramente a stimolare e ad accrescere la trasparenza in materia di appalti. Dal mio punto di vista, è davvero importante che vi sia maggior tutela a favore delle piccole e medie imprese.

3-270-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – V decembri 2011 Európska komisia predložila dôležitý balík legislatívnych návrhov týkajúcich sa verejných obstarávaní a novej smernice o nakladaní s koncesiami na stavebné práce a služby, ako bolo oznámené v Akte o jednotnom trhu I. Verejné zákazky majú narozdiel od koncesií špecificky stanovené pravidlá. Naproti tomu koncesie podliehajú iba základným ustanoveniam existujúcich smerníc, alebo všeobecným zásadám ustanoveným v zmluve. Prax ukázala, že je potrebné legislatívna iniciatíva v oblasti koncesií z dôvodu posilnenia právneho rámca, stability a istoty. Je potrebné sa zamerať na zjednodušenie a spresnenie existujúcej smernice s cieľom zabezpečiť systematický právny rámec, prispôsobiť koncept koncesie tzv. konceptu otvorenej zmluvy, nezávislosť orgánov verejnej moci pri výbere právneho rámca a pri stanovovaní kritérií kvality v prípade koncesií na služby a v neposlednom rade na zachovanie potrebnej transparentnosti, potrebnej na rovnaké zaobchádzanie s hospodárskymi subjektmi. Vnútorný trh Európskej únie je poznamenaný nedostatočnou právnou istotou a klientelizmom vo forme Priamech dohôd medzi verejnými orgánmi a vybranými partnermi.

3-272-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Koncesje są ważną formą partnerstw publiczno-prywatnych. Dzięki możliwości udzielania koncesji, władza publiczna zyskuje ważny instrument, dzięki któremu może realizować prace lub świadczyć usługi. Poparłam sprawozdanie, ponieważ zapewnia ono ramy prawne mające zastosowanie dla każdego typu koncesji, uwzględniając specyficzne cechy tego instrumentu. Koncesje są jednak odmienne od klasycznych zamówień publicznych, dlatego odrębna regulacja w tym zakresie jest zasadna. Ważną różnicą jest fakt, że ryzykiem nieodłącznie związanym z eksploatacją obciążany jest podmiot gospodarczy świadczący usługę lub realizujący prace, a nie władza publiczna. Podmiot gospodarczy zyskuje za to jednak możliwość eksploatacji obiektów budowlanych lub świadczenia usług, które mogą być płatne.

Ważnym elementem jest określenie kryterium wyboru, a ma nim być oferta najkorzystniejsza ekonomicznie. Dzięki temu podejściu władze publiczne nie będą musiały dokonywać wyboru kierując się tylko najniższą ceną, ale powinny skupić się na stosunku jakości do ceny. Koncesje są już szeroko wykorzystywane w państwach członkowskich, choć definicje tego instrumentu znacznie różnią się w zależności od państwa. Dzięki nowym przepisom zyskujemy pewność prawną i stabilność.

Głównym celem przyświecającym reformie było doprowadzenie do lepszego wydatkowania pieniędzy publicznych i przyjęte przepisy doprowadzą do rozsądniejszego dysponowania funduszami publicznymi, z korzyścią tak dla firm jak i społeczeństwa.

3-273-000

**Eduard-Raul Hellvig (ALDE)**, *în scris* . – Adoptarea noii directive privind atribuirea contractelor de concesiune pune capăt unei perioade de incertitudine juridică în ce privește concesiunile de servicii, acestea fiind guvernate doar de principiile Tratatului, interpretate adesea diferit de către statele membre. Această situație a dus la absența concurenței și la atribuirea directă a contractelor, ceea ce a favorizat corupția și clientelismul.

Textul directivei este mai simplu și mai puțin prescriptiv decât propunerea inițială și constituie un instrument cu care sper că autoritățile publice vor putea lucra în mod eficient. Stabilirea unor garanții procedurale, conjugată cu libertatea autorităților publice de a organiza procedurile în modul considerat cel mai adecvat este, în opinia mea, o abordare corectă. Textul adoptat ia în considerare, de asemenea, specificitatea concesiunilor, lăsând flexibilitatea necesară, de exemplu pentru modificarea contractelor în curs. Contrar anumitor zvonuri, doresc să subliniez că această directivă nu duce la privatizarea serviciilor publice, întrucât aceasta consacră libertatea autorităților de a organiza aceste servicii așa cum consideră potrivit.

Directiva conține și câteva aspecte care nu sunt neapărat ideale, precum excluderea sectorului apei și definiția prea largă a cooperării între autoritățile publice însă, per ansamblu, acest prim text este bun, eventualele insuficiențe putând fi remediate mai târziu, pe baza experienței dobândite.

3-273-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariau pasiūlymui, kadangi ES lygmens teisėkūros iniciatyva koncesijų srityje būtina. Teisinio tikrumo trūkumas, nuolatinis sutarčių sudarymas pagal privatinę teisę, paminant pagrindinius principus, kuriais remiantis buvo kuriama ES vidaus rinka, teisiniai skirtumai įvairiose valstybėse narėse šioje srityje yra priežastis, kodėl Europos lygmeniu turėtų būti sukurta teisinė sistema. Tačiau ši sistema turi nepaminti „švelnesnio“ požiūrio, kuriuo remiantis nustatomos aiškios, nuoseklios, suprantamos ir veiksmingos taisyklės.

3-273-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – La proposition de directive publiée par la Commission le 20 décembre 2011 et pour laquelle je suis rapporteur au sein du Parlement européen vise à définir des règles en matière d'attribution de contrats de concession de travaux ou de services. Le texte adopté le 15 janvier 2014 en plénière suite à l'accord obtenu en trilogue en juillet dernier entre les trois institutions (Parlement européen, Commission européenne et Conseil) après près de deux ans de travail est une formidable avancée en faveur d'un renforcement du marché intérieur. Il crée un cadre juridique nouveau, solide, clair, pragmatique et adapté à la nature spécifique de la concession. Il instaure un juste équilibre entre le besoin de flexibilité et de marge de manoeuvre des autorités publiques d'une part, et le besoin de transparence et de non-discrimination des opérateurs économiques d'autre part. La proposition législative initiale de la Commission européenne a été largement réécrite, notamment afin de clarifier la notion de concession et d'introduire la souplesse nécessaire dans la procédure de négociation. Le texte final préserve la libre administration



des autorités publiques (droit de choisir le mode de gestion de leurs travaux et services publics qu'elles considèrent comme le plus adapté: concession, régie, coopération intercommunale, etc.) et constitue un compromis équilibré.

3-274-000

**Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la directive sur l'attribution des contrats de concessions en lien avec les deux autres dossiers à l'agenda de cette plénière sur la passation des marchés publics.

En tant que groupe Verts/ALE, nous avons d'abord voté contre en Commission IMCO mais les négociations au cours du trilogue ont permis d'obtenir le retrait des services publics de l'eau du cadre de la directive, qui était pour nous un des points clés. Nous avons de vives craintes que cela amène à une privatisation du domaine de l'eau, à laquelle nous sommes résolument opposés.

Je me réjouis que la mobilisation de la société civile au niveau européen, avec l'initiative citoyenne européenne sur l'eau, ait porté ses fruits et ait montré que des actions convergentes au sein et à l'extérieur du Parlement peuvent contribuer à des changements réels de politiques qui impactent la vie quotidienne des citoyens.

Sur le plan de la coopération public-public, c'est également une issue satisfaisante qui a été trouvée avec une définition assez large de ce concept laissant une marge de manœuvre suffisante aux autorités publiques tant sur le plan horizontal que vertical.

3-275-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Már évekkel ezelőtt sikerült gyarmati sorba kényszeríteniük a régi EU-s tagállamoknak a 2004-től csatlakozott országokat, így hazámat is. Ezt a gyakorlatot kívánja kiterjeszteni az Unió vezetése, amikor az állami szolgáltatásokat előbb privatizáltatni, majd uniós versenyszabályok alá vonni kívánja. Az ilyen típusú szabályozások a további hatalmi koncentráció irányába hatnak és a gazdaságilag gyengébb, perifériális országokat még jobban kiteszik a centrumországok multinacionális cégei versenyének. Minden ilyen jellegű szabályozást, összes módosításaival együtt el kell utasítani, mert egyoldalúan a régi tagországok érdekeit szolgálja. A KGST sokkal tisztességesebben működött anno.

3-275-250

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan*. – Nepostojanje jasno određenih pravila na razini Unije, koja bi određivala dodjelu ugovora o koncesiji, dovodi do prepreka slobodnom pružanju usluga te uzrokuje narušavanje funkcioniranja tržišta unutar Unije. Ovim izvješćem usvaja se odgovarajući, uravnoteženi i fleksibilni pravni okvir za dodjelu koncesija unutar kojeg trgovačka društva i građani imaju pristup tržištu Europske unije te se ravnopravno natječu bez favoriziranja ili nedostatka transparentnosti. Od javnih tijela očekuje se fleksibilnost, te pravila zakonodavnog okvira koja su primjenjiva na dodjelu koncesija trebaju biti jasna i jednostavna, i ne bi trebala stvoriti prekomjerne količine birokracije. U hrvatskom registru koncesija najveći prihod ostvaruje se od naknada za koncesije u javnim telekomunikacijama i radiofrekvencijama i eksploatacijom plina. Istovremeno je najveći broj sklopljenih ugovora u zdravstvenoj djelatnosti, a slijede rudarstvo, pomorsko dobro te korištenje voda. Upravo je voda iznimno bitna za Hrvatsku. Konačni tekst ovog izvješća isključuje sektor vode i predviđa isključenje za igre na sreću, koje uključuju financijski rizik zbog ulaganja novčanog iznosa u igre na sreću, civilnu zaštitu i hitne službe, koje bi trebale biti odvojene od usluge

prijevoza pacijenata. Glasovala sam za ovo izvješće jer uvodi sustavan pristup u postupak dodjele koncesija te osigurava na razini Unije ravnopravno natjecanje za sve sudionike.

3-275-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Il s'agit selon les rapporteurs de faciliter l'accès des PME au marché des concessions tout en établissant un cadre réglementaire pour l'attribution de ces concessions. Plus exactement il s'agit d'ouvrir un peu plus le marché. Même si le secteur des services d'eau est exclu de la portée de la directive et que les autorités locales restent libres d'organiser leurs services publics, les garanties ne sont pas suffisantes. Je vote contre.

3-275-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A contratação pública representa uma parte muito importante da atividade económica na União. Os contratos públicos e as concessões são as suas modalidades mais frequentes. Os contratos públicos estão sujeitos a regras claras. Pelo contrário, as concessões de obras estão apenas sujeitas às disposições de base das diretivas existentes relativas aos contratos públicos (2004/17/CE e 2004/18/CE), e as concessões de serviços são simplesmente regidas pelos princípios gerais do Tratado e por uma abundante jurisprudência. Uma iniciativa legislativa no domínio das concessões oferece a vantagem de clarificar o quadro legislativo existente face à multiplicação da jurisprudência do TJUE e reforça a estabilidade e a segurança jurídicas face ao mosaico jurídico que existe na UE devido à falta de aplicação uniforme dos princípios do Tratado. A existência de regras claras em matéria de concessões de serviços e de obras permite igualmente às autoridades públicas que o desejem dispor de instrumentos suplementares para desenvolver e modernizar os serviços públicos, e fomenta a concorrência no interior da UE. Por último, o reforço da transparência dos procedimentos permitiria lutar de forma mais eficaz contra o favoritismo na adjudicação dos contratos públicos. Daí o meu voto favorável.

3-275-687

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que supone una apuesta por la privatización y liberalización de las concesiones de contratos del sector público a nivel de la Unión Europea. La falta de existencia de normas comunes de contratación en los Estados miembros ha justificado la propuesta de la Comisión Europea sobre este tema. La propuesta ha gozado de una fuerte oposición por parte de casi todos los grupos políticos; pese a haberse rebajado el nivel, se ha mantenido el criterio de introducir los principios del mercado común en la gestión de la concesión de contratos que realice el sector público. La propuesta final incluye numerosas mejoras, pero Europa necesita una agenda para recuperar los servicios públicos. Por esto es por lo que he votado en contra del presente informe.

3-275-718

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Afin d'entreprendre des travaux publics et de garantir une série de biens et de services, l'Etat se doit d'entretenir des relations étroites avec le secteur privé. Ce rapport vise donc à réglementer la passation des marchés publics en permettant une simplification et un assouplissement des procédures tout en maintenant une transparence maximale qui permettra de garantir une concurrence saine. Le rapport souligne l'importance d'incorporer également le respect d'un ensemble d'objectifs sociaux

communs comme le respect de l'environnement, la lutte contre le réchauffement climatique, la meilleure utilisation des ressources tout en promouvant simultanément l'innovation, l'emploi et l'inclusion sociale. Je me réjouis de voir qu'une attention particulière a été mise sur les petites et moyennes entreprises afin de leur faciliter l'accès à ce type d'offre au travers notamment d'une simplification des formalités administratives et bureaucratiques.

3-275-734

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The new provisions on concessions, while preserving the public provision of services of general economic interest, and water in particular, will help central and local authorities to organise an efficient, transparent and modern system for the concession of works and services contracts to economic operators bound to respect social and environmental obligations. This will promote investment in works and services based on innovation and quality. I abstained.

3-275-750

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Öffentliche Aufträge sind ein enorm großer und damit auch wichtiger Teil der europäischen Wirtschaft. Zudem sorgen öffentliche Aufträge auch für eine stabile Situation. Allerdings gibt es Bereiche, wie etwa die Baubranche, bei deren Konzessionsabgaben kaum Vorschriften bestehen. Sie unterliegen lediglich den grundlegenden Bestimmungen der Richtlinien über die Vergabe öffentlicher Aufträge, und für Dienstleistungskonzessionen bestehen Vorschriften nur in Form der allgemeinen Grundsätze des Vertrags und einer umfangreichen Rechtsprechung. Das führt dazu, dass es hier keine Klarstellung des Rechtsrahmens gibt. Ein Regulativ bei der Vergabe öffentlicher Aufträge, vor allem im Bereich der Baukonzession, wäre durchaus zu begrüßen. Allerdings bin ich der Ansicht, dass gerade durch die im Bericht als wesentlicher Punkt herausgestrichene Flexibilität wieder einmal zu viele Hintertüren geöffnet werden können und dass dadurch ein weiterer Mangel an Transparenz entstehen könnte, die allerdings durch die Richtlinie gefördert werden soll. Deshalb habe ich mich meiner Stimme enthalten.

3-276-000

**Vital Moreira (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor do relatório Juvin a respeito da Diretiva sobre concessões de obras e serviços públicos porque ela vem preencher uma importante lacuna da ordem jurídica da União. Não podia manter-se a fragmentação dos regimes nacionais numa área que é fulcral para a concorrência no mercado interno em condições de igualdade. A Diretiva salvaguarda obviamente as *concessões in house* e as *parcerias público-públicas* em que não existe verdadeiramente externalização da gestão pública. É evidente que a Diretiva não obriga qualquer autoridade pública a conceder nenhuma obra ou serviço público, sendo essa uma matéria *soberana*. A concessão é sempre facultativa, mas se a autoridade competente decidir conceder uma obra ou serviço público tem de respeitar as regras comuns de toda a União. Por isso, não vejo razão para a exclusão das concessões do serviço público da água, não havendo nenhuma razão para as manter isentas do novo regime da União. Um traço importante do novo regime é a obrigação de respeitar os direitos laborais e as obrigações ambientais vigentes na União e no Estado-Membro em causa, o que é especialmente relevante para concorrentes oriundos de fora da União (mas não só).

3-276-500

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Durch den starken Druck der Öffentlichkeit wurde die Wasserversorgung glücklicherweise vorerst aus dem Geltungsbereich der Konzessionsrichtlinie ausgenommen. Ich betone: vorerst, denn die Kommission hat sich eine Revisionsklausel ausbedungen, und alle drei Jahre werden die Ausnahmeregelungen neu überprüft. Das heißt, die ursprünglich geplante Ausschreibungspflicht im Bereich der Wasserversorgung könnte in Brüssel bald schon wieder auf der Tagesordnung stehen. Dabei sollten wesentliche Bereiche der Daseinsvorsorge grundsätzlich nicht zur Disposition stehen, weder heute noch in drei Jahren, weder im Vergabepaket noch in einer transatlantischen Freihandelszone. Der Mehrwert dieser Richtlinie ist allgemein fraglich. Kommunen werden sich durch ein sehr kompliziertes Regelwerk durchkämpfen müssen, etwa bei der Kooperation auf kommunaler Ebene. Schließlich ist der Schwellenwert für die Ausschreibungspflicht eindeutig zu niedrig. Wieder einmal musste die EU hier dem Druck der WTO nachgeben. Daher konnte ich keinesfalls für den Bericht stimmen, während eine Gegenstimme auf Grund der vielen Zugeständnisse welche durch öffentlichen und parlamentarischen Druck erreicht wurden, ebenso ungerechtfertigt erscheint. Eine Enthaltung blieb hier einzig übrig.

3-276-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A contratação pública representa uma parte muito importante da atividade económica na União. Os contratos públicos e as concessões são as suas modalidades mais frequentes. Os contratos públicos estão sujeitos a regras claras. Pelo contrário, as concessões de obras estão apenas sujeitas às disposições de base das diretivas existentes relativas aos contratos públicos (2004/17/CE e 2004/18/CE), e as concessões de serviços são simplesmente regidas pelos princípios gerais do Tratado e por uma abundante jurisprudência. O presente relatório apresenta diversos argumentos a favor da necessidade de se criar uma iniciativa legislativa no domínio das concessões. Tendo por base a argumentação oferecida, designadamente, a vantagem de clarificar o quadro legislativo existente face à multiplicação da jurisprudência do TJUE, o reforço da estabilidade e da segurança jurídicas face ao mosaico jurídico que existe na UE devido à falta de aplicação uniforme dos princípios do Tratado, a necessidade de existência de regras claras em matéria de concessões de serviços e de obras que permitiria igualmente às autoridades públicas dispor de instrumentos suplementares para desenvolver e modernizar os serviços públicos, e fomentar a concorrência no interior da UE, são, entre outras, as razões do meu voto favorável ao presente relatório.

3-277-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Podržavam Izvješće izvjestitelja Juvina o prijedlogu Direktive o dodjeli ugovora o koncesiji. Ova direktiva omogućuje povećanje pravednosti i pravne sigurnosti u dodjeli koncesija čime se stimulira konkurencija na jedinstvenom tržištu EU i čime se stvaraju povoljni uvjeti za investicije. Također, pozdravljam veću transparentnost procedura dodjeljivanja koncesija kako bi se spriječilo favoriziranje natjecatelja na javnim natjecajima. Dodjela koncesija trebala bi biti jasan i jednostavan postupak koji ne bi trebao stvarati dodatnu birokraciju. Otvaranjem jedinstvenog tržišta EU prema Hrvatskoj, očekuje se porast broja izdanih koncesija na prostoru RH. Hrvatska je spremna za prihvrat izravnih stranih investicija, stoga će usvajanje ove direktive omogućiti veću pravnu sigurnost za strane, ali i domaće investitore. Prilagođavanje nacionalnih

zakonodavstava ovoj direktivi zasigurno će doprinijeti povećanju konkurentnosti svih država EU na internom i globalnom tržištu.

3-277-500

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit* . – Les concessions représentent une part importante de l'activité économique de l'Union européenne. Jusque-là, aucun texte n'était adapté à ce cas spécifique menant à une insécurité et instabilité juridique grandissantes. L'adoption d'une directive faisant explicitement mention de l'attribution des contrats de concession était donc une étape obligée afin de rendre le cadre juridique européen le plus transparent possible. Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport en vue de la création d'une directive sur les contrats de concession. En effet, cette directive permettra de mettre un terme aux distorsions que subit le marché unique tel que le favoritisme et le manque de transparence. Chaque entreprise aura désormais la garantie d'un accès équitable au marché des concessions. C'est avec une économie européenne plus transparente, plus stable et plus sécurisée que nous sortirons de cette crise qui sévit depuis des années. Ce type de rapport nous permet de, pas à pas, bâtir une Union européenne à la hauteur de ses ambitions.

3-277-750

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit* . – Il n'existait pas, jusqu'à présent, de législation européenne en matière d'attribution de contrats de concessions. La situation actuelle est très hétéroclite: certains États membres règlementent pleinement cette forme de contrats publics (c'est notamment le cas de la France), alors que d'autres n'ont aucune règle en la matière - ce qui peut favoriser une utilisation opaque des fonds publics. Afin de booster le marché intérieur européen et d'apporter davantage de transparence dans cette forme d'achat public, la Commission a proposé d'établir un certain nombre de règles communes pour l'attribution des contrats de concessions en Europe. Le texte final, auquel ont abouti de longues négociations, me paraît équilibré. Je suis satisfait de voir qu'il ne tombe pas dans le travers d'une surréglementation, en établissant prioritairement des principes généraux et une définition commune de la "concession". C'est pour toutes ces raisons que j'y apporte mon soutien.

3-278-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. The exclusion of water services is a major success not only for the Greens but also for European democracy as it results both from our work within the Parliament and from the mobilisation of civil society which led to the first ever successful European Citizens' Initiative, showing that convergent actions inside and outside Parliament can contribute to real policy changes. The main reasons for our opposition have now disappeared, in particular with the exclusion of water services and with a reasonable solution for public-public cooperation. Although we are still not convinced that this Directive brings any added value, we suggest acknowledging the success achieved and support the final text.

3-278-500

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto* . – Ho deciso di votare in maniera contraria a questa Direttiva per due motivi principali: innanzitutto, le diverse tradizioni giuridiche degli Stati Membri disciplinano i contratti di concessione in maniera troppo differente e la pretesa di ridurli tutti sotto un unico testo normativo rischia di creare diversi problemi; inoltre, diverse sono state le segnalazioni da parte dei Parlamenti Nazionali che, pur non raggiungendo il

numero sufficiente per bloccare l'iniziativa, hanno mosso serie e circostanziate critiche circa il rispetto del principio di sussidiarietà e di proporzionalità. Alla luce del risultato finale sorprende, infatti, come la Commissione Europea sia riuscita a trovare una maggioranza favorevole al testo poiché nella stessa Relazione d'Iniziativa con cui la Commissione IMCO pubblicava le sue riflessioni sul futuro del settore degli appalti, si consigliava al Commissario Barnier di non presentare una proposta legislativa anche in tema di Concessioni.

3-279-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Le concessioni rappresentano un'ampia fetta degli appalti pubblici all'interno del mercato dell'Unione, che necessita di un approccio chiaro e al tempo stesso snello a livello europeo, al fine di creare un quadro comune efficiente e trasparente. Ritengo che la relazione in esame rispecchi appieno queste caratteristiche. Concordo con la definizione univoca di "concessione" e ritengo che, così come redatta, possa porre fine a ogni incertezza giuridica esistente. Condivido la scelta di conferire alle autorità pubbliche la possibilità di fissare dei criteri di qualità, dal momento che il benessere del cittadino deve sempre essere l'obiettivo della nostra azione. Penso che il relatore sia riuscito nell'intento di trovare un giusto compromesso tra la flessibilità e la riservatezza delle informazioni trasmesse dai candidati e dagli offerenti, da un lato, e la garanzia della trasparenza procedurale, dall'altro. In conclusione ritengo anche che, tenendo in considerazione gli obiettivi di politica pubblica, sia giusta la scelta di dare al concedente la possibilità di scegliere i criteri di aggiudicazione – criteri ambientali, sociali o relativi all'innovazione. Ricapitolando, ritengo che la proposta disegni un approccio al tempo stesso leggero, chiaro e ad ampio spettro che permetterà una politica degli appalti più equa e sostenibile.

3-279-250

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Koncesije kao ugovori između javnog i uglavnom privatnog sektora, specifičan su oblik javne nabave. Postoji vrlo malo smjernica na europskoj razini kada se radi o koncesijama, a s obzirom da se radi o delikatnom području koje je u mnogim zemljama gdje vladavina prava još uvijek nije na najvišem stupnju ranjivo na korupciju i malverzacije. Upravo zato sam glasovao za ovo izvješće jer ono predlaže donošenje generalnih smjernica koje bi povećale transparentnost pri sklapanju ugovora o koncesiji, ali na način da se ne ulazi u detalje niti postavljanje stroge i nefleksibilne legislative, već je na državama članicama da detaljno urede to područje, čime je očuvano načelo supsidijarnosti. Ovim izvješćem se uglavnom traže smjernice poput točnije definicije ugovora o koncesijama, no ne ulazi se u odluke država članica kome će dodjeljivati koncesije niti za koje usluge.

3-279-500

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – This directive on concessions is one of a package of three which represent a major reform of the EU public procurement system. Negotiations on the directives comprising this reform have been lengthy, and I would like to congratulate the colleagues involved on the agreement that has been reached. I strongly support the reform package and I therefore voted in favour of this agreement on the Concessions Directive.

3-280-000

**Marc Tarabella (S&D),** *par écrit* . – Je tiens à féliciter MM. Juvin et Panzeri pour leur excellent travail. Je suis convaincu de la nécessité d'une initiative législative européenne en matière de concessions. Le manque de sécurité juridique, la permanence de contrats de gré à gré attribués au mépris des grands principes qui ont bâti le marché intérieur de l'Union européenne et le patchwork juridique existant au niveau des États membres dans ce domaine appellent la mise en place d'un cadre législatif au niveau européen. Pour autant, ce cadre doit respecter une approche "légère" qui permette la mise en place de règles claires, cohérentes, lisibles et efficaces. Le rapporteur espère avoir atteint cet objectif.

3-280-500

**Nuno Teixeira (PPE),** *por escrito* . – Absteve-me nesta nova proposta de diretiva sobre a adjudicação de Contratos de Concessão, que está inserida no pacote Contratos Públicos. Considero que o setor portuário português sairá prejudicado face aos seus congéneres europeus, que utilizam outras figuras jurídicas para a adjudicação da exploração de terminais, nomeadamente os contratos de aluguer, não estando, por isso mesmo, sob o chapéu desta diretiva. A atividade portuária deveria ter sido excluída do âmbito desta diretiva, para estar toda sob o mesmo regime jurídico, impedindo a diferenciação de regimes na exploração de terminais nos portos. Compreendo que houve melhorias em certos elementos, ao criar mais transparência, maior abertura e igual tratamento aos operadores económicos em toda a União, por isso me abstenho.

3-280-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D),** *în scris* . – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de directivă privind atribuirea contractelor de concesiune, prin care se adoptă poziția Parlamentului European în primă lectură. Absența unor norme clare la nivelul Uniunii, care să reglementeze atribuirea contractelor de concesiune, antrenează incertitudine juridică și obstacole în calea liberei circulații a serviciilor și perturbă funcționarea pieței interne. Ca urmare, operatorii economici, în special întreprinderile mici și mijlocii, sunt privați de drepturile lor pe piața internă și ratează oportunități de afaceri importante, în timp ce autoritățile publice pot să nu identifice utilizarea optimă a banilor publici, astfel încât cetățenii Uniunii să beneficieze de servicii de calitate la cele mai bune prețuri. Conform poziției adoptate, directiva instituie norme aplicabile procedurilor de achiziție utilizate de către autoritățile contractante și de entitățile contractante prin intermediul unei concesiuni, a căror valoare este estimată ca fiind cel puțin egală cu pragul de 5 186 000 EUR. Valoarea unei concesiuni este cifra totală de afaceri a concesionarului generată pe durata contractului, fără TVA, astfel cum a fost estimată de către autoritatea contractantă sau entitatea contractantă, în schimbul lucrărilor și serviciilor care fac obiectul concesiunii, precum și pentru bunurile accesorii acestor lucrări și servicii.

3-281-000

**Ruža Tomašić (ECR),** *napisan* . – Nepostojanje jasnih pravila na razini Unije koja bi uređivala dodjelu ugovora o koncesiji dovodi do pravne nesigurnosti i do prepreka slobodnom pružanju usluga te uzrokuje narušavanje funkcioniranja unutarnjeg tržišta. Odgovarajući, uravnoteženi i fleksibilni pravni okvir za dodjelu koncesija osigurao bi svim gospodarskim subjektima Unije učinkovit i nediskriminirajući pristup tržištu, kao i pravnu sigurnost koja daje prednost javnim ulaganjima u infrastrukture i strateške usluge za građane. Takav pravni okvir mogao bi biti temelj i sredstvo za daljnje otvaranje

međunarodnih tržišta javne nabave i poticanje svjetske trgovine. Glasovala sam za ovaj prijedlog jer Direktiva o dodjeli ugovora o koncesiji cilja na postizanje ujednačene primjene načela Ugovora u svim državama članicama na lokalnoj razini te na razini Unije. S obzirom na to da je javna nabava od ključne važnosti u Strategiji Europa 2020., ugovori o koncesiji predstavljaju važne instrumente u dugoročnom strukturnom razvoju infrastrukture i strateških usluga.

3-281-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL),** *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce rapport. Il n’existait jusqu’à présent pas de cadre législatif en France pour des ”délégations de service public” qui permettent aux autorités de transférer la gestion d’un service ou de travaux publics à une entreprise. Nul n’est besoin de dire les dérives dans ce secteur où l’absence de cadre législatif en ce domaine conduisait peu à peu à traiter les concessions de service public à de simples marchés publics sans tenir compte de la spécificité de ce mode de gestion publique. Ce rapport rappelle que les autorités décident en toute autonomie s’il est préférable qu’elles fournissent seules les biens et services d’intérêt général et que le souci de satisfaire les besoins des populations prime le respect des critères du marché intérieur. Ce rapport améliore la proposition initiale de la Commission mais il manque cependant parfois de fermeté, et laisse pendantes un certain nombre de questions. Le législateur n’a donc pas pleinement assumé son rôle même si l’on s’en tient au cadre des traités européens actuels. C’est une bataille qu’il faudra continuer à mener notamment dans le cadre de la prochaine campagne des élections européennes.

3-282-000

**Josef Weidenholzer (S&D),** *schriftlich*. – Die Konzessionsrichtlinie wurde lange und heftig diskutiert. Der Kommissionsvorschlag enthielt strittige Punkte, die vom Parlament aber abgefedert werden konnten. Wichtigster Erfolg war die Ausnahme der sensiblen Wasserdienstleistungen aus dem Anwendungsbereich der Richtlinie – nicht zuletzt aufgrund der ersten erfolgreichen Europäischen BürgerInneninitiative Right2Water.eu. Die komplizierten Bestimmungen im Hinblick auf öffentliche Kooperationen und Vergaben an öffentliche Unternehmen konnten so weit als möglich vereinfacht werden. Zudem wurde das Prinzip der Selbstverwaltung von nationalen, regionalen und lokalen Behörden im Richtlinientext explizit anerkannt. Ebenso wie das Prinzip der Gestaltungsfreiheit von Leistungen der Daseinsvorsorge. Damit wird sichergestellt, dass Leistungen von öffentlichem Interesse auch in öffentlicher Hand bleiben. Zu guter Letzt konnten verbindliche Kriterien für Unternehmen festgelegt werden: Unternehmen, die eine Konzession erhalten, müssen soziale, arbeitsrechtliche und umweltrechtliche Bestimmungen einhalten. Das Verhandlungsergebnis stellt daher eine deutliche Verbesserung zum Kommissionsentwurf dar. Daher habe ich für den Bericht gestimmt.

3-283-000

**Angelika Werthmann (ALDE),** *schriftlich*. – Es gibt überzeugende Gründe dafür, auf EU-Ebene eine Rechtsetzungsinitiative im Bereich Konzessionen zu ergreifen. Fehlende Rechtssicherheit und das Fortbestehen der freihändigen Vergabe unter Missachtung der wesentlichen Grundsätze des Binnenmarkts der Europäischen Union erfordern einen klaren EU-Rechtsrahmen.



3-283-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Należy usunąć biurokrację, wszystko ułatwić. Martwi mania Komisji dotycząca CO<sub>2</sub>. Potrzebujemy jednolitych ram prawnych dla koncesji, ale potrzebna jest też elastyczność. Nie można iść w szczegółowość. Ważne są cele, trzeba uważać, aby nie było to zbyt skomplikowane. Nie powinniśmy zmniejszać progę z 5 mln € do 2,5 mln €. Wyższy próg wspiera MŚP. Ważne, by pułap był wyższy. To ogranicza koszty administracyjne. Istotne jest uproszczenie i pewność prawna. Część przepisów znajduje się w dokumentach dotyczących zamówień publicznych. Ważna jest kwestia definicji koncesji. Kwestie progowe są jeszcze do przeanalizowania. Są poprawki dotyczące MŚP.

3-284-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La nuova direttiva europea sulle concessioni costituisce, di per sé, la principale novità dell'intero pacchetto legislativo sui contratti pubblici. Sebbene nel corso dell'iter legislativo il provvedimento sia stato indebolito, esso ha il merito di introdurre una disciplina specifica sia per le concessioni di lavori sia per le concessioni di servizi, le quali fino ad oggi avevano come riferimento normativo i soli principi del trattato. Sul piano procedurale la direttiva non introduce procedure di aggiudicazione particolarmente dettagliate e recupera, riadattandole, alcune delle disposizioni già contenute nelle nuove direttive appalti.

3-284-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta proposta de diretiva visa dois objetivos principais: abranger a adjudicação de contratos de concessão aos serviços públicos e harmonizar as regras de contratos de concessão a nível da UE. Assim, em nome da transparência, da não-discriminação e da igualdade de tratamento, abrem-se os mercados nacionais a empresas não-nacionais, colocando no mesmo grau de igualdade concorrencial países com desenvolvimentos económicos muito diferentes. Estas condições favorecem as empresas dos países mais ricos em detrimento precisamente dos mais frágeis financeiramente, como Portugal, com maiores problemas de crescimento e emprego, aumentando, assim, as desigualdades entre os países da UE. Em vez de se apoiarem políticas de desenvolvimento, prosseguindo objetivos sociais, económicos e ambientais, de acordo com as opções políticas de cada Estado, condenam-se os países economicamente periféricos ao atraso estrutural e à dependência externa. Obviamente, votámos contra.

### 11.9. Vergabe öffentlicher Aufträge (A7-0007/2013 - Marc Tarabella)

3-286-000

#### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-287-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**. - Domnule președinte, cu toții știm că directiva privind modernizarea achizițiilor publice în Uniunea Europeană aduce câteva îmbunătățiri, însă, din punctul meu de vedere, acestea sunt insuficiente.

În continuare avem de-a face cu favoritism, în continuare avem de-a face cu nepotism, în continuare, din păcate, există o lipsă a procedurilor de implementare a acestei legislații, adică se implementează în mod diferit de la stat membru la stat membru și în continuare

nu există o corelare între legislația europeană pe achiziții publice și implementarea proiectelor finanțate din fonduri europene, care ar putea conduce la mai multă competitivitate, ceea ce, iarăși, lipsește. Or, aceste elemente nu le văd exprimate, din păcate, în acest nou act normativ.

Mai mult decât atât, se pare că unele țări găsesc, prin diverse portițe, iarăși posibilitatea de a acorda prietenilor proprii contracte publice.

3-288-000

**Rosa Estarès Ferragut (PPE).** - Señor Presidente, quiero decir que soy una de las promotoras, junto con otras 40 firmas, de la enmienda a este informe del señor Tarabella, porque echábamos en falta una enmienda para que todas aquellas entidades sociales sin ánimo de lucro que se dedican al sector de la discapacidad —concretamente en España, en mi región, Baleares, y también en otras regiones de España— y que, con el esfuerzo de padres y madres, han montado los centros de día y las residencias para las personas con discapacidad puedan garantizar el servicio de calidad que dan.

La permanencia en el servicio es muy importante para todos estos colectivos: que el psicólogo, el pedagogo y el equipo técnico sean siempre los mismos y se garantice su continuidad.

Aplicarles de manera muy estricta esta Directiva y que tengan que ir a la fase de concurso no tendría ningún sentido, y se echarían por tierra muchos años de muy buen trabajo, de un trabajo ejemplar por parte de las entidades en Baleares y en el resto de España.

3-289-000

**Cristina Gutiérrez-Cortines (PPE).** - Señor Presidente, yo quisiera congratularme y decir a todos los ciudadanos europeos que, por fin, se ha reconocido el derecho a que en los contratos públicos y en los contratos se tenga en cuenta la calidad en relación con la estética y con el medio ambiente.

Es decir, hemos visto destruir numerosos edificios; hemos visto destruir numerosas obras de arte precisamente porque los contratos se han hecho acudiendo al precio mínimo. Esto significa que hemos impedido que personas cualificadas, empresas con capacidad, con conocimientos técnicos, no destruyan obras de arte.

Entiendo que tanto las ciudades como la arquitectura requieren un conocimiento, un entendimiento de la obra, y esta es una buena noticia para el patrimonio histórico europeo.

Y, por tanto, creo que hay que recomendar que los países, al transponer esta Directiva, tengan en cuenta que el patrimonio cultural es un valor que no se puede «construir», y que los valores estéticos y de calidad están por encima del dinero.

3-290-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospodine predsjedniče, glasovala sam za ovaj prijedlog jer podržavam cilj koji se želi postići, a to je efikasnost i točnost javne nabave. Upravo se to dobiva ovom reformom koja traži fleksibilnost postojećih pravila.

O čemu se radi? Dakle, kao što je govorila kolegica prije, najniža ponuda nikako ne smije biti jedini kriteriji. To vodi lošim rješenjima i zato pozdravljam želju za korištenjem novih tehnika i alata nabave. Smatram da je javna nabava ogledalo discipline cijelog sustava i zbog toga je, kao u svim državama i u Hrvatskoj, potrebno praćenje načela transparentnosti,

tržišnog natjecanja, jednakog tretmana, zabrane diskriminacije. Kako bi se ova pravila ili načela poštovala potrebna je javna nabava planova nabave, javna objava registra i sklopljenih ugovora i sporazuma.

Treba spomenuti da je tržište javne nabave Europske unije vrijedno 1800 milijardi eura što ga čini najvećim tržištem javne nabave na svijetu. Zato sam za to da se usklade zakonodavstva sa pravnom stečevinom Europske unije i da se konačno ima poštena (*Predsjednik je zastupnici oduzeo riječ.*)

3-291-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mercato degli appalti pubblici rappresenta quasi il venti per cento del PIL dell'Unione. Proprio per questo è importante il nuovo pacchetto legislativo sugli appalti pubblici, perché può avere un forte impatto sulla crescita, generare una nuova domanda pubblica e sostenere una nuova politica industriale dell'Unione.

Tra le novità vi è l'introduzione di nuove misure di semplificazione, la maggiore apertura alla partecipazione delle PMI alle gare d'appalto, l'incremento della comunicazione digitale nelle procedure di gara, l'introduzione di clausole sociali e la preferenza per i criteri di qualità nella selezione dei lavori e dei servizi di gara rispetto al mero criterio del prezzo più basso. Inoltre, più trasparenza nei subappalti. Sono tutte innovazioni che vanno incontro alle esigenze delle imprese, soprattutto delle PMI.

3-292-000

**Sirpa Pietikäinen (PPE).** - Arvoisa puhemies, tämä uusi hankintadirektiivi on merkittävä askel eteenpäin Euroopassa: parempaan palveluun, parempaan hintalaatusuhteeseen ja kokonaistaloudellisuuteen eurooppalaisten kuluttajien kannalta. Mutta tämä on myös merkittävä askel siinä, että ympäristönäkökohdat ja sosiaaliset näkökohdat tulevat paremmin huomioon otetuiksi julkisissa hankinnoissa ja – ennen kaikkea – että näemme, että julkiset hankinnat ovat strateginen työkalu, joka tukee omalta osaltaan Eurooppa 2020 -päämäärää vihreämmästä, sosiaalisemmasta ja innovatiivisemmasta kasvusta. Se on myös olennainen siksi, että uudistetuilla, parannetuilla kilpailutuspelisäännöillä voimme paremmin suoda mahdollisuuksia eurooppalaisille pienyrityksille hyödyntää meidän julkisia hankintojamme, jotka ovat merkittävä vetotekijä eurooppalaisen kasvun, menestyksen ja työllisyyden osalta.

3-293-000

**Mitro Repo (S&D).** - Arvoisa puhemies, minäkin kannatin tätä tärkeää mietintöä. Tämän uudistuksen myötä alhaisen hinnan ei tulisi olla enää pääkriteeri, vaan jatkossa todella kokonaistaloudellisesti parhaan tarjouksen tulisi aina voittaa.

On myös tärkeää puuttua tarjouksiin, joka ovat halpoja huonon laadun vuoksi ja joiden hinta on poikkeuksellisen alhainen. Näillä alhaisilla hinnoilla ei voida näet täyttää julkisille hankinnoille ympäristön ja sosiaaliturvan osalta asetettuja laatuksiteerejä. Liian alhaiset tarjoukset kielivät siitä, etteivät taloudelliset toimijat noudata ympäristö-, sosiaali- ja työolainsäädännön säädöksiä eivätkä kunnioita unionin yhteisten sääntöjen lisäksi myöskään kansallisia sääntöjä.

EU:n yhtenäisyyden, luotettavuuden ja tasa-arvon kannalta on tärkeää, että globaaleilla markkinoilla kaikilla yrityksillä on yhtäläiset velvollisuudet maksaa veroja ja

sosiaaliturvamaksuja kuin paikallisilla yrityksillä. Kaiken tämän toteuttamiseksi tarvitsemme käytännössä paljon koulutusta.

3-294-000

**Jim Higgins (PPE).** - Mr President, I fully supported this report. It makes the existing rules more flexible and easier to apply. This report encompassed huge work. When you look at it you will see that there were 1 593 amendments as well as seven opinions adopted by different committees, so everybody involved deserves to be congratulated on getting the final product before us today.

The deal includes such very welcome improvements as reduced delays for procurement procedures together with mandatory e-procurement for Member States. The obligation for the Member States to transpose all procedures will create a level playing field. The criteria for tenders will become more economically advantageous and, finally, SME involvement will be facilitated by requiring contracting authorities to divide procurements into lots, in other words to give better access to SMEs for procurement – in other words, to subcontract work. There will be more work for more companies.

3-295-000

**Ivana Maletić (PPE).** - Gospodine predsjedniče, javna nabava važan je segment svakog gospodarstva jer omogućuje racionalno i učinkovito trošenje proračunskih sredstava te pridonosi pravnoj sigurnosti i borbi protiv korupcije. U Republici Hrvatskoj u 2012. godini ukupna vrijednost javnih nabava bila je 39,3 milijarde kuna što je 11,9% bruto domaćeg proizvoda i pokazuje koliko je ovaj sustav važan.

Zbog toga podržavam daljnju reformu postupaka javne nabave koja ima za cilj povećanje fleksibilnosti i transparentnosti i povećanje korištenja novih tehnika nabave kao što su zajednička nabava i e-nabava. Posebno podržavam poticanje jačeg sudjelovanja srednjeg i malog poduzetništva u postupcima javne nabave što je za Republiku Hrvatsku posebno važno jer je veliki dio naših poduzetnika upravo u kategoriji srednjeg i malog i podržavam uvođenje elektroničke javne nabave kao jedinstvenog pravila, a ono što moram pohvaliti je da je u Republici Hrvatskoj to već uvedeno.

3-296-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, this report is about extending procurement to cover non-economic criteria, allowing firms to factor in things like Fairtrade coffee and so on. I want to make an unpopular point, which is against the spirit of the age. The most moral way for a businessman to behave is honestly to maximise his profit and then give whatever he can out of his earnings to charity. I say that it is against the spirit of the age, because our emphasis now is on corporate social responsibility, encouraging people to do things other than maximise their profit: encourage them to have different criteria – charitable, environmental or whatever. But if you think about it, what is happening there is that the proprietor of the firm is shuffling off his social obligations to his suppliers, his customers or his shareholders. He gets to feel good with somebody else's money. Better by far to drop any pretence about anything except efficiency and then behave as a moral individual.

As Charles Wesley, the founder of Methodism, put it: get all you can, save all you can, give all you can.

3-297-000

**Syed Kamall (ECR).** - Mr President, a previous speaker spoke about the lack of transparency when it comes to public procurement and about the cosy relationships between those who are awarding contracts and contractors bidding for those contracts. Some of the ideas behind this report say that we should make sure that there are other criteria than just price when it comes to awarding those contracts.

If you are going to insist on those other criteria, then rather than just accepting the most competitive bid, you have to be as transparent as possible. Otherwise, what you may well end up doing is actually reinforcing those cosy relationships. So let us make sure that we have as much transparency as possible when it comes to public procurement contracts, thereby allowing small competitors, small companies and new competitors to compete for those contracts and not be excluded, even if they offer the most competitive bid. Maybe then we might have a public procurement market that has the trust of everyone.

3-298-000

### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-299-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D),** *bil-miktub*. – Kull pass li jsir biex flus li jingabru mit-taxxi jintefqu bl-aktar mod għaqli huwa dejjem pass fid-direzzjoni t-tajba. Meta ngħidu b'mod għaqli, fejn jidhlu kuntratti minn gvern lill-privat, ma jfissirx biss valur għal flusna, imma jfisser ukoll it-tħaris tad-drittijiet tal-ħaddiema u ta' dawk li jkunu mistennija jibbenefikaw mill-kuntratt. F'Malta din kienet problema serja għax kellna kuntratti li ngħataw lil kumpaniji li kienu tefgħu l-orħos offerta, imma fil-verità setgħu jagħmlu dan għax il-pjan tagħhom kien li jistgħanew billi jisfruttaw lill-ħaddiema tagħhom. Dan wassal għal xogħol prekarju fejn il-ħaddiema ta' dawn l-istess kumpaniji lanqas biss kienu qegħdin jithallsu l-paga minima nazzjonali. Dan apparti li ma kellhom l-ebda drittijiet bażiċi, bħalma huma l-leave u leave għal waqt il-mard, jew hlasijiet żejda għal sigħat ta' xogħol li jkunu ħadmu iżjed. Irrid insemmi wkoll l-isfruttament li qiegħed isir ta' immigranti mhux biss f'pajjiżi, Malta, imma anke f'pajjiżi oħrajn fl-Ewropa. Huwa sigriet magħruf li kumpaniji li jingħataw kuntratti mill-gvern bla ebda skruplu ta' xejn jinqdew bl-isfortuni ta' dawn l-immigranti. Huwa ta' sodifazzjoni ngħid li l-Gvern Malti, hekk kif kien fdat bit-tmexxija tal-pajjiż f'Marzu li għadda, ha passi immedjati biex dawn l-abbużi u dan l-isfruttament tal-ħaddiema jispiċċa darba għal dejjem. Nittama li gvernijiet f'pajjiżi oħrajn jieħdu passi simili.

3-299-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, sendo da opinião que a modernização das diretivas relativas aos contratos públicos deve garantir um equilíbrio entre, por um lado, a simplificação das regras e, por outro, a existência de procedimentos sólidos e eficazes associados a critérios de adjudicação baseados na inovação e na sustentabilidade, assegurando simultaneamente uma maior participação das PME e generalizando a contratação eletrónica (e-procurement). O objetivo deve ser aproveitar ao máximo o potencial da contratação pública no mercado único para incentivar o crescimento sustentável, o emprego e a inclusão social. Tendo em conta que os mercados dos contratos públicos constituem uma parte significativa da economia (calcula-se que representem 19% do PIB da UE), a reformulação e aplicação com êxito das regras da contratação pública contribuiria de forma considerável para o relançamento dos

investimentos na economia real e para ultrapassar a crise da economia europeia. Para além disso, acolho com agrado as propostas da Comissão e considero que os novos princípios e ideias apresentados são interessantes, embora devam ser melhorados para alcançar os melhores resultados possíveis.

3-299-625

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl viešųjų pirkimų taisyklių pakeitimo. Svarbu pabrėžti, kad viešojo sektoriaus išlaidos prekėms, paslaugoms ir darbams sudaro apie 19 proc. ES bendrojo vidaus produkto (BVP). Pritariu šiai reformai tikėdamasi, kad viešųjų pirkimų konkursai bus skaidresni, sumažės administracinė našta mažoms ir vidutinėms įmonėms. Iki šiol buvo mažiausios kainos „diktatūra“, o pagal viešųjų pirkimų reformą mažiausios kainos „diktatūros“ nebelieka, bet atsiranda poreikis užtikrinti kokybę. Kitaip tariant, prekes, paslaugas ar darbus perkančios institucijos privalės atsižvelgti ne tik į pasiūlymo kainą, bet ir į ekonominę, aplinkosaugos ir socialinę naudą. Svarbu ir tai, kad naujosios viešųjų pirkimų taisyklės apriboja galimybę konkursuose dalyvauti įmonėms, pažeidusioms darbo įstatymus. Jos taip pat numato galimybę užsakovams reikalauti, kad tiekėjai iš anksto atskleistų subrangovus. Direktyvose taip pat leidžiama atmesti tiekėjų, kurie blogai vykdė ankstesnes sutartis, pasiūlymus. Balsavau už šią rezoliuciją ir todėl, kad ekspertų skaičiavimais reformos įgyvendinimas iki 80 proc. sumažins viešuosiuose pirkimuose dalyvaujančių įmonių administracinę našta.

3-299-687

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Propunerea legislativă de modificare a procedurilor achizițiilor publice trebuie să aibă în vedere competențele instituționale ale autorităților care declanșează astfel de proceduri. În egală măsură, consider că orice demers legislativ la acest nivel trebuie conciliat cu principiul subsidiarității. Totodată, formularea cerințelor de participare la achizițiile publice trebuie să țină cont și de impactul economic produs la nivelul agenților economici. Consider că acest set de condiții nu trebuie să devină un obstacol în calea participării întreprinderilor mici și mijlocii la licitații în vederea obținerii de contracte cu autoritățile publice. Cred că trebuie avut în vedere faptul că actualul proces de modificare nu ar trebui să abordeze alte probleme, precum liberalizarea serviciilor publice sau privatizarea furnizorilor acestor servicii. Nu în ultimul rând, modificarea dispozițiilor cu privire la achizițiile publice ar trebui să ia în considerare și normele naționale care reglementează asigurările sociale.

3-299-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Cette proposition de directive vise à actualiser la directive de 2004 sur la passation des marchés publics. L'objectif consiste à simplifier et assouplir les règles en vigueur, améliorer la prise en compte des objectifs sociétaux (efficacité énergétique, inclusion sociale) et réduire les désavantages structurels pesant sur les PME pour l'accès aux marchés publics. Comme pour le dossier concessions, je considère que l'accord obtenu en trilogie avec le Conseil et la Commission sur ce texte est satisfaisant, j'ai donc voté en faveur du rapport présenté par mon collègue Marc Tarabella.

3-299-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą. Viešieji pirkimai ES sudaro gana didelę ekonomikos dalį – apie 19 proc. Sąjungos BVP, todėl būtina nustatyti aiškius ir skaidrius viešųjų pirkimų principus ES mastu bei maksimaliai išnaudoti viešųjų pirkimų

potencialą. Naujoji direktyvos redakcija numato tam tikras naujoves, kurioms siekiama užtikrinti veiksmingas ir socialiniu požiūriu tvarias viešųjų pirkimų procedūras pvz., pirkimo konkurse negalės dalyvauti bet kuris ekonominės veiklos vykdytojas, neįvykdęs nacionaliniuose ir ES teisės aktuose bei kolektyvinėse sutartyse, kurios buvo sudarytos atsižvelgiant į Sąjungos teisę, numatytų socialinės, darbo ir aplinkos apsaugos teisės prievolių. Perkančiosios organizacijos negalės skirti sutarties už geriausią pasiūlymą, jeigu ekonominės veiklos vykdytojas nesugebės pateikti naujausios informacijos apie socialinių draudimo įmokų mokėjimą. Iš direktyvos pašalinama mažiausios kainos sąvoka, o ją pakeis ekonomiškai naudingiausio pasiūlymo sąvoka. Tai leis nustatyti ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą atsižvelgiant ir į kainą, ir į perkančiosios organizacijos specifinius poreikius geriausiai atitinkantį pasiūlymą. Be to, naujos taisyklės bus palankios MVĮ, kurios turės daugiau galimybių dalyvauti viešuosiuose pirkimuose subrangos pagrindais, kas leis suaktyvinti MVĮ veiklą ES mastu.

3-300-000

**Ivo Belet (PPE),** *schriftelijk*. – De herziening van de twee richtlijnen over openbare aanbestedingen is een grote stap vooruit voor de Europese interne markt. De vereenvoudigde procedures moeten een optimale besteding van de overheidsgelden garanderen, cruciaal in tijden van krappe begrotingsmiddelen. Overheden zullen ook moeten verantwoorden waarom ze grote opdrachten niet opdelen in kleinere contracten om KMO's en micro-ondernemingen meer kansen te bieden. Maar het pakket beoogt meer dan financiële efficiëntie en economische hefboomeffecten. Ook kwaliteit en maatschappelijke waarde krijgen een prominente functie. Sociale en ecologische criteria kunnen nu meegerekend worden door overheden, en voor sociale diensten is dit zelfs verplicht. Overheden kunnen ook contracten reserveren voor operatoren die vooral streven naar de sociale en professionele integratie van kwetsbare werknemers, waarbij het minimumpercentage van deze werknemers slechts 30% hoeft te bedragen. Openbare aanbestedingen zijn jaarlijks goed voor 1,9% van het BBP in Europa. Dit wetgevingspakket zal deze sector transparanter en rechtvaardiger maken.

3-300-250

**Слави Бинев (EFD),** *в писмена форма*. – Гласувах в полза на предложението на Комисията относно директива за обществените поръчки, тъй като се въвеждат ясни и прозрачни критерии за обществените поръчки.

Целта на новото законодателство е да бъде затруднено извършването на измами, по-добре да се наложи спазването на правилата, да се намали административната тежест и въвеждането на редица нови регулаторни мерки, чрез които ще се намалят измамите в този толкова важен сектор.

Прозрачните обществени поръчки са от огромно значение за бизнеса в отделните страни членки, техните граждани и икономики. Също така ЕС има нужда от подобни правила, с оглед на множеството измами през последните години, възлизали на огромни суми.

3-300-500

**Mara Bizzotto (EFD),** *per iscritto*. – Non condivido le posizioni sostenute nella relazione Tarabella sulla direttiva sugli appalti pubblici e non ritengo necessario una riforma della normativa esistente, soprattutto nei termini proposti in questo testo. Per questi motivi non ho inteso appoggiarla.

3-301-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D),** *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria dabar galiojančių Viešųjų pirkimų direktyvų modernizavimui. Šios teisėkūros tikslas – pusiausvyros nustatymas tarp viešųjų pirkimų taisyklių supaprastinamo ir sveikų bei veiksmingų procedūrų, grindžiamų su naujovių diegimu ir tvarumu susijusiais sutarčių skyrimo kriterijais, tuo pačiu metu užtikrinant aktyvesnę MVĮ dalyvavimą ir pirkimų procedūras vykdant internetu. Viešieji pirkimai sudaro gana didelę ekonomikos dalį (apie 19 proc. Sąjungos BVP), todėl sėkmingas pirkimų organizavimo taisyklių išdėstymas nauja redakcija ir įgyvendinimas smarkiai prisidės prie investicijų į realiąją ekonomiką atgaivinimo ir padės įveikti Europą ištikusią krizę.

3-301-500

**Sebastian Valentin Bodu (PPE),** *în scris* . – La nivel internațional, achizițiile publice reprezintă un procent important din comerțul mondial: sectorul achizițiilor publice reprezintă între 15 și 20% din PIB în țările dezvoltate. La nivel multilateral, actul normativ de referință este Acordul internațional privind achizițiile publice, care de curând a făcut obiectul unui proces de revizuire încheiat în martie 2012. Această revizuire a fost finalizată în scopul de a crește transparența și gradul de deschidere a piețelor internaționale de achiziții publice și de a simplifica procedurile. Consider că este necesară o deschidere progresivă a piețelor internaționale ale achizițiilor publice pe baza unui sistem de norme comun acceptate, sub semnul reciprocității, echității și respectării standardelor internaționale în domeniul social, al mediului și al muncii. În prezent, Uniunea Europeană asigură operatorilor internaționali un grad semnificativ de deschidere a propriei piețe a achizițiilor publice, deschidere care de multe ori nu este aplicată în același mod de alți importanți parteneri comerciali internaționali.

3-302-000

**Biljana Borzan (S&D),** *napisan* . – Znajući koliko su europski porezni obveznici osjetljivi na trošenju proračunskih sredstava na javnu nabavu, moramo biti svjesni kako je ovo tema od velike političke važnosti. U vrijeme ekonomske krize, javna nabava može poslužiti kao poluga za gospodarski rast promicanjem inovacija i postavljanjem kvalitativnih standarda. Ova direktiva pojednostavljuje pravila te povećava njihovu učinkovitost i djelotvornost. Za Hrvatsku su jako bitne nove odredbe koje omogućuju grupiranje ponuditelja i podjelu poslova na više njih, jer se time povećavaju izgledi malih i srednjih poduzetnika. Uvode se novi kriteriji odabira bazirani na kvaliteti, dugoročnosti i održivosti, a ne samo na najnižoj cijeni. Ako je ponuda plod iskorištavanja radnika, nepoštovanja kolektivnih ugovora i onečišćenja okoliša, odnosno ako ne ispunjava druge socijalne, radne i ekološke zahtjeve, naručitelj će morati odbiti neprimjereno nisku ponudu. Drugim riječima, snažan naglasak je stavljen na društvenu komponentu javne nabave i iz tih razloga podržavam ovaj prijedlog.

3-302-250

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE),** *na piśmie* . – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania dotyczącego nowelizacji dyrektywy dotyczącej udzielania zamówień publicznych. Popieram założenie sprawozdawcy co do uszczegółowienia i uściślenia wymogów zawartych w specyfikacjach technicznych danego zamówienia o wymogi środowiskowe czy bezpieczeństwa. Dodatkowo przepisy odnoszące się do powodów odrzucenia wykonawcy z zamówienia publicznego powinny uwzględniać niedopatrzienia z dziedziny prawa socjalnego, prawa pracy oraz prawa środowiskowego. Podobnie jak



sprawozdawca uważam, że państwa członkowskie powinny również narzucić podmiotom zamawiającym nakaz weryfikacji prac zleconych wykonawcy, który wygrał przetarg. Musimy również wyeliminować najniższą cenę jako czynnik decydujący o wyborze najkorzystniejszej oferty, a zastąpić powyższe kryterium ofertą najkorzystniejszą ekonomicznie, gdzie brane są pod uwagę również aspekty społeczne oraz środowiskowe. Uważam, że w celu lepszego nadzoru i weryfikacji kryteriów prawnych państwa członkowskie powinny posiadać odpowiednie organy, które zajmowałyby się przestrzeganiem przepisów regulujących zamówienia publiczne.

3-302-500

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore poiché sono del parere che, sfruttando appieno il potenziale dell'aggiudicazione degli appalti pubblici in seno al mercato unico, sarà possibile favorire la crescita sostenibile, l'occupazione e l'inclusione sociale. La proposta prevede infatti da un lato l'ammodernamento delle direttive in materia di aggiudicazione di appalti pubblici e la semplificazione delle norme e, dall'altro, l'individuazione di procedure sane ed efficaci basate su criteri di aggiudicazione connessi a innovazione e sostenibilità, assicurando altresì una più elevata partecipazione delle PMI. In particolare, la relazione si propone di semplificare e snellire le procedure di appalto e di ridurre i ritardi, di favorire l'accesso agli appalti pubblici alle piccole e medie imprese, di migliorare la qualità della commessa pubblica, tenendo maggiormente in considerazione i criteri ambientali, di rafforzare gli strumenti nazionali per lottare contro il dumping sociale (le offerte stranamente basse a causa di violazioni dei diritti sociali saranno escluse le procedure di appalto) e di migliorare le garanzie esistenti per contrastare eventuali conflitti di interesse ed episodi di corruzione.

3-302-750

**Françoise Castex (S&D)**, *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de ce texte sur la passation de marchés publics. Je me félicite en particulier de la liberté laissée aux autorités publiques de choisir non pas uniquement l'offre présentant le prix le plus bas, mais aussi "l'offre économiquement la plus avantageuse". Cela leur permet en effet de baser leur choix sur des critères sociaux et environnementaux. La responsabilisation de la chaîne de sous-traitance, qui permettra de lutter contre le dumping social, est également une avancée majeure.

3-302-875

**Birgit Collin-Langen (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe diesen Bericht unterstützt, weil er einen vernünftigen Kompromiss darstellt. Die Überarbeitung des Vergaberechts führt zu mehr Transparenz, mehr Klarheit und mehr Rechtsicherheit für die Städte und Gemeinden als öffentliche Auftraggeber. Und er unterstützt den Bürokratieabbau mit praktikablen Lösungen, die gerade für kleine und mittlere Unternehmen wichtig sind.

3-302-937

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa nuova regolamentazione sugli appalti, che rappresenta un risultato molto importante raggiunto in questa legislatura. Un lavoro difficile che ha portato al raggiungimento di un compromesso che migliorerà senz'altro il mercato interno europeo. Si è data la giusta importanza alla semplificazione delle procedure; si è rafforzata la certezza del diritto indispensabile in materia di appalti per gli operatori pubblici ed economici; si è data la giusta importanza al contrasto delle

offerte anomale troppo basse, per assicurare un sistema più efficiente. Ora l'augurio è che la trasposizione della direttiva negli ordinamenti nazionali avvenga in maniera uniforme, così da rendere questo nuovo strumento normativo il più efficace possibile. Queste nuove regole certe, se applicate coerentemente in tutti gli Stati membri, rappresenteranno una leva importante per l'economia europea.

3-302-968

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – I welcome the adoption of the new procurement directive. Public authorities spend almost 20 % of GDP on supplies, works and services to meet the needs of citizens. This represents a constant flow of public investment that can be used as a powerful lever for achieving smart, sustainable and inclusive growth. I particularly welcome the introduction of a mandatory social clause guaranteeing respect for labour law and collective agreements. This should ensure better protection for workers' rights and stop a race to the bottom in terms of pay and working conditions. The new provisions enabling Member States to prevent contracting authorities from using price as the only award criterion when granting a contract, as well as the mechanisms for joint and several liability for subcontractors, are also a step in the right direction and I would urge all Member States to avail themselves of these options when transposing the directive into national law by 2016. I also very much welcome the new provisions designed to remove barriers that prevent SMEs, the backbone of our economies, from bidding for contracts, such as the division of large contracts into smaller lots that are more accessible.

3-302-984

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le vote de ce texte concrétise les négociations fructueuses visant à adapter la législation européenne sur les marchés publics aux évolutions économiques et sociales de ces dernières années. L'accent a alors été mis sur la nécessité de trouver un juste équilibre entre des règles simplifiées et des procédures saines et efficaces. J'encourage particulièrement l'usage du "Code de bonnes pratiques facilitant l'accès des PME aux marchés publics", qui favorise l'intégration des PME dans les marchés publics.

3-302-992

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Alors même que la réforme de l'achat public, qui représente pourtant 18% du PIB européen, constituait l'une des priorités de l'Acte unique européen, rien n'avait été fait depuis 10 ans. Or, la commande publique est un véritable levier stratégique pour l'emploi et la croissance en Europe. C'est pourquoi la mise à jour des règles relatives aux marchés publics en Europe va dans le bon sens. Le paquet législatif, qui entrera en vigueur en 2016, modifie notamment les critères d'attribution des marchés. Il privilégiera à l'avenir les offres les plus économiquement avantageuses plutôt que les offres les plus basses. Les appels d'offres prendront ainsi davantage en compte les aspects sociaux et environnementaux, mais aussi les accords internationaux et les conventions collectives. Par exemple, les offres anormalement basses - parce que liées à des infractions à la législation sociale ou environnementale - seront automatiquement exclues. Le recours aux sous-contractants devra également être fait de façon plus transparente. Enfin, l'accès des PME à la commande publique sera facilité par le recours à l'allotissement des contrats et la réduction des lourdeurs administratives.

3-302-996

**Tamás Deutsch (PPE),** *írásban* . – A közbeszerzési szabályok modernizációja jelentős mértékben elősegítheti a fenntartható növekedést, foglalkoztatást, társadalmi befogadást az egységes piac keretein belül. Tekintettel arra, hogy a közbeszerzés igen jelentős részét öleli fel az európai gazdaságnak (uniós GDP mintegy ötödét adja), a jelenlegi szabályok újragondolása sokat segíthet az Uniónak a gazdasági válsággal való megbirkózásban. A közbeszerzési reformnak a szabályok egyszerűsítésén, a fenntarthatóságon, az e-közbeszerzés jobb és szélesebb körű használatán, a kkv-k nagyobb mértékű bevonásán kell nyugodnia. Nagy fontossággal bír a társadalmilag fenntartható közbeszerzés, melyben a társadalmi szempontokat, a munkavállalók körülményeit, a környezeti szempontokat egyaránt figyelembe veszik.

3-302-998

**Ioan Enciu (S&D),** *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette nouvelle réglementation européenne sur les marchés publics, qui a été adoptée par le Parlement et va permettre d'obtenir un meilleur rapport qualité-prix lors de l'attribution de travaux, de biens ou de services. Les marchés publics représentent environ 18 % du PIB de l'UE, ce qui constitue un levier important pour la croissance économique et pour atteindre des objectifs sociétaux particuliers. Cette nouvelle législation révisé les règles actuelles relatives aux marchés publics. L'objectif est d'encourager une concurrence équitable et de permettre un meilleur rapport qualité-prix, en mettant l'accent sur des considérations environnementales et sociales ainsi que sur l'innovation, ce qui est une évolution tout à fait positive. Ce nouveau texte législatif est d'une grande importance car il prévoit aussi des dispositions plus strictes en matière de sous-traitance ainsi que la facilitation de la soumission d'offres pour les petites et moyennes entreprises. L'introduction d'un nouveau critère de "l'offre économiquement la plus avantageuse" dans la procédure d'attribution, permettra aux autorités publiques de mettre davantage l'accent sur la qualité, les aspects environnementaux et sociaux tout en prenant en compte le prix et les coûts du cycle de vie de l'offre.

3-303-000

**Jill Evans (Verts/ALE),** *in writing* . – Public procurement is a key factor in building and strengthening the Welsh economy. I have therefore followed this debate in recent years and worked for an outcome which would make it fairer and easier for Welsh companies to win Welsh contracts.

Cutting red tape is also a major factor in procurement. While this report could have gone much further in terms of simplification, I voted in favour of it because it is a big improvement on the situation we have currently. In my constituency only half of public contracts are awarded to Welsh companies. If that figure was increased to 75%, it could create almost 50 000 jobs. The new legislation should ensure that government and local authorities can no longer blame EU rules for failure to increase this percentage.

3-303-500

**Diogo Feio (PPE),** *por escrito* . – Tendo em conta que os contratos públicos representam, anualmente, milhões de euros, a sua importância económica não pode ser posta em causa. Por isso mesmo, pese embora existir uma longa tradição de legislação comunitária sobre estes mesmos contratos, nunca será de mais reclamar por leis melhores e mais eficazes, que garantam uma total transparência dos procedimentos; que impeçam todas as formas de corrupção ou de manipulação de propostas; que limitem, ao máximo, as adjudicações

sem concurso ou sem negociação, tanto em número como em valor; e que garantam uma concorrência efetiva no mercado interno entre empresas concorrentes, independentemente do seu país de origem. É por isso fundamental atualizar as normas, como aqui se propõe, ganhando em celeridade e eficiência, sem por em causa a existência de procedimentos transparentes, previsíveis e seguros que garantam critérios de adjudicação justos e equitativos, assegurando, simultaneamente, uma maior participação das PME e generalizando a contratação eletrónica.

3-303-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta proposta de diretiva sobre a adjudicação de contratos públicos visa a abertura dos mercados públicos e a concretização do mercado interno europeu na área da contratação pública. A adjudicação de contratos públicos gera um importante mercado muito apetecível pelo sector privado. Para os grandes grupos económicos europeus este é um autêntico filão, sobre o qual há muito quem incondicionalmente direitos de exploração. Abrindo portas para a liberalização e privatização de importantes setores públicos da economia. Limitando os Estados e as entidades públicas na defesa dos seus próprios interesses, dos seus cidadãos e das suas comunidades. A proposta inicial da Comissão Europeia – como é seu timbre, uma vez que existe para servir os monopólios – pretendia tornar absoluta esta limitação, criando um quadro de constrangimento total aos Estados e entidades públicas, que este relatório, de certa forma, contrariou. O texto final, após as negociações com o Conselho, introduziu importantes melhorias relativamente à proposta inicial da Comissão, principalmente no que se refere aos direitos dos trabalhadores, o respeito pelos acordos coletivos de trabalho e a alguma margem de manobra para as entidades públicas adjudicantes defenderem os seus interesses de forma soberana.

3-303-875

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta poiché essa garantirà maggiore certezza giuridica e trasparenza in materia di appalti pubblici. Si tratta di un testo semplificato volto anche ad evitare possibili forme di abusi. Ci tengo a sottolineare che in questo modo si avrà un accesso al mercato da parte di tutti gli operatori economici e anche delle PMI. Pertanto sono contento del risultato raggiunto: bisogna continuare a lavorare in questa direzione. Soltanto così arriveremo ad importanti progressi in Europa.

3-304-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Zákazky verejného obstarávania sú dôležitou súčasťou hospodárstva, pretože tvoria až 19 % podiel na HDP EÚ. Modernizáciou smerníc o verejnom obstarávaní by malo dôjsť k oživeniu investícií do reálnej ekonomiky a k prekonaniu krízy. Rovnako by sa mala dosiahnuť rovnováha medzi zjednodušením pravidiel na jednej strane a zavedením riadnych a účinných postupov založených na inovačných a udržateľných kritériách na vyhodnotenie ponúk na druhej strane, pričom by sa takisto mala zaručiť vyššia účasť členských štátov a malo by sa rozšíriť využívanie elektronického verejného obstarávania. Zo zákaziek verejného obstarávania by mal byť vylúčený každý subjekt, ktorý nesplní povinnosť zo sociálneho, pracovného a environmentálneho práva vymedzenú vo vnútroštátnych a v európskych právnych predpisoch a kolektívnych zmluvách, ktoré boli uzatvorené v súlade s právom Európskej únie. Podobne nemôžu verejní obstarávatelia zadať zákazku uchádzačovi, ktorý predložil najlepšiu ponuku, ak tento hospodársky subjekt nie je schopný predložiť aktualizované

informácie o platení svojich príspevkov na sociálne zabezpečenie. Každý verejný obstarávateľ by mal mať k dispozícii súbor nástrojov, ktoré mu umožnia vybrať si najvhodnejší postup vzhľadom na svoje potreby. Členské štáty by mali poskytnúť verejným obstarávateľom technické a finančné prostriedky, ktoré potrebujú na prispôbenie sa postupom elektronického verejného obstarávania a vypracovanie výziev na predkladanie ponúk.

3-304-500

**Andrzej Grzyb (PPE)**, *na piśmie*. – Głosowałem za dyrektywą, gdyż uważam, że przy zamówieniach publicznych niezbędne jest również zachowanie wysokiej jakości wykonywanych usług czy zamawianych towarów, co przy decydującym kryterium najniższej ceny było często niemożliwe. Dlatego możliwość wyboru najlepszego stosunku ceny do jakości jest rozwiązaniem idącym w dobrą stronę i pozwalającym w bardzo wielu przypadkach na lepsze wydanie pieniędzy niż przy zastosowaniu kryterium najniższej ceny.

3-305-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag har röstat för direktivet. Eftersom denna makt redan är överförd till EU måste vi göra vårt bästa för att förbättra gällande lagstiftning i frågan. Denna uppdatering av direktivet innebär flera viktiga framgångar som att man nu inte längre främst måste se till lägsta pris. Med detta förslag blir det till exempel lättare att ta miljöhänsyn och social hänsyn. Principiellt anser vänsterpartiet att denna typ av lagstiftning borde ligga på nationell nivå, men då direktivet, trots svagheter och brister, ändå betydligt förbättrar den tidigare lagstiftningen har jag alltså röstat ja.

3-306-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Przyjęte dzisiaj sprawozdanie jest nie tylko bardzo istotne dla władz publicznych, ale przede wszystkim to bardzo dobra wiadomość dla firm. Procedury w obszarze zamówień publicznych mają być prostsze, szybsze i tańsze. Podmioty zamawiające będą zachęcane do podziału zamówienia na części, aby ułatwić firmom dostęp do zamówień, a szczególnie tym najmniejszym przedsiębiorcom. Dzięki proponowanym uproszczeniom nie tylko duże firmy będą mogły wziąć udział w przetargach, ale również małe i średnie przedsiębiorstwa uzyskają do nich szerszy dostęp. Przepisy zwiększą tym samym uczestnictwo MŚP w rynku zamówień publicznych. W pracach nad pakietem podkreślałam, że zamówienia muszą stać się bardziej dostępne dla małych i średnich firm i cieszę się, że nowe przepisy to uwzględniają.

Ważną zmianą jest zapis dotyczący kryterium wyboru oferty, który przewiduje, że najniższa cena nie będzie już traktowana jako główne kryterium. Będzie wybierana najbardziej korzystna z ekonomicznego punktu widzenia oferta, a nie najtańsza cenowo. To wykluczy propozycje, które są tanie, bo na przykład zaniżają jakość. Mali przedsiębiorcy zostają też zwolnieni z dostarczania różnego rodzaju dokumentów przed przystąpieniem do procedury. Będą też mogli otrzymać informacje i przystąpić do przetargu drogą elektroniczną. Moim zdaniem jest to atrakcyjne i mniej kosztowne rozwiązanie. Poparłam sprawozdanie, ponieważ jest ono korzystne dla europejskich firm oraz naszej gospodarki.

3-306-500

**Salvatore Iacolino (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della direttiva sugli appalti pubblici perché considero positivamente il rafforzamento della disciplina specifica sugli

appalti pubblici. Considero, infatti, importante la possibilità di accesso reciproco ai mercati degli appalti pubblici per la nuova politica commerciale dell'Unione per una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva. Questa relazione rappresenta un segnale forte a livello internazionale sul fatto che l'UE è intenzionata a conseguire una maggiore apertura dei mercati degli appalti pubblici, il che permetterà di sfruttare le nuove opportunità offerte da una liberalizzazione equilibrata degli scambi commerciali. Ritengo che la definizione di un quadro specifico in materia di appalti pubblici costituisca una priorità per il Parlamento europeo, che allo stesso tempo potrà rifarsi al piano di azione europeo 2014-2019 stabilito dalla Commissione speciale su criminalità organizzata, corruzione e riciclaggio per quanto riguarda l'esclusione dalle gare d'appalto di operatori economici condannati con sentenza passata in giudicato per aver partecipato a un'organizzazione criminale, per aver finanziato il terrorismo o aver compromesso la capacità fiscale dello Stato o causato un danno sociale.

3-306-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, kadangi reformuotas ES viešųjų pirkimų taisyklių paketas leis viešajam sektoriui perkant prekes ar paslaugas rinktis ne vien tik pigiausią pasiūlymą, tačiau įvertinti jo bendrą ekonominį, aplinkosauginį ir socialinį pagrįstumą. Valstybinės institucijos viešiesiems pirkimams ES išleidžia iki 19 proc. ES bendrojo vidaus produkto, todėl tai tampa svarbia priemone siekti tam tikrų visuomeninių tikslų. 2013 m. liepos mėn. su ES Taryba pasiektas preliminarus susitarimas dėl trijų viešųjų pirkimų srities direktyvų („klasikinė direktyva“, „komunalinio sektoriaus direktyva“ ir „koncesijų direktyva“) leis valstybės institucijoms įvertinti pasiūlymų aplinkosauginę ir socialinę naudą bei kaštus. Pavyzdžiui, užsakovas gali siekti, kad darželiui ar ligoninei būtų tiekiamas aukštos kokybės maistas, o pas tiekėją dirbtų ir asmenys su negalia. Naujosios taisyklės taip pat sumažins administracinę našta, palengvins mažųjų įmonių dalyvavimą viešuosiuose pirkimuose ir, siekiant užtikrinti darbo įstatymų ir kolektyvinių susitarimų laikymąsi, sugriežtins neįprastai mažos kainos pasiūlymų svarstymo bei subrangovų skaidrumo taisykles. Atsižvelgiant į vandens kaip viešosios gėrybės svarbą šiam sektoriui nebus taikoma koncesijų direktyva. Naujomis tarptautinių viešųjų pirkimų taisyklėmis bus siekiama ES įmonėms atverti užsienio viešųjų pirkimų rinkas, kartu suteikiant užsienio kompanijoms priėjimą prie analogiškos ES rinkos.

3-306-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport relatif à la passation de contrats de marchés publics qui est le résultat d'un accord obtenu en trilogue en juillet dernier entre les trois institutions (Parlement européen, Commission européenne, Conseil). Le texte adopté révisé la directive existante 2004/18/CE et permet une modernisation et une simplification des règles en vigueur dans ce domaine: utilisation stratégique des marchés publics, facilitation de l'accès aux contrats pour les petites et moyennes entreprises, dématérialisation des procédures, accroissement de la qualité et de la transparence des procédures de passation notamment. Cette modernisation des règles était attendue; le Parlement européen avait précédemment publié un rapport d'initiative à ce sujet. Le résultat obtenu constitue un excellent compromis.

3-307-000

**Othmar Karas (PPE)**, *schriftlich*. – Die Konzessionsrichtlinie ist ein großer Schritt vorwärts für den Binnenmarkt für Dienstleistungen. Den ursprünglichen Kommissionvorschlag hat Berichterstatter Philippe Juvin massiv verbessert, sodass der nun vorliegende Text auf die spezifischen Besonderheiten von Konzessionsverträgen Bedacht nimmt. Damit erreichen

wir ein ausgewogenes Gleichgewicht zwischen der Flexibilität öffentlicher Stellen, der dringend notwendigen Transparenz von Vergabeverfahren und der gleichberechtigten Behandlung von Wirtschaftsteilnehmern. Die Konzessionsrichtlinie schafft klare Spielregeln und beendet die bislang vorherrschende Fragmentierung durch unterschiedliche nationale Regelungen.

Ich begrüße insbesondere die klare Ausnahme von Wasser aus dem Geltungsbereich der Richtlinie. Wasser ist ein öffentliches Gut der Daseinsvorsorge und als solches bereits im Artikel 14 des Lissabon-Vertrags als Vertragsgrundsatz geregelt.

Vollregelungen über Art und Weise der Leistungserbringung fallen unter die ausschließliche Regelungskompetenz der Mitgliedstaaten. Ein wichtiges Element dieser subsidiären Gestaltungsfreiheit liegt in der ausdrücklichen Anerkennung der lokalen und kommunalen Selbstverwaltung in der Daseinsvorsorge.

Das heißt, die Entscheidung, welche Dienstleistungen konzessioniert werden, bleibt auch weiterhin bei den Gemeinden bzw. bei Bund und Ländern. Im Richtlinienvorschlag war nie etwas Gegensätzliches enthalten, doch haben viele Bürgerinnen und Bürger Ängste wegen der angeblichen Zwangsprivatisierung der Wasserversorgung geäußert. In Österreich wurde zu diesem Thema viel Panikmache betrieben, der mit den neuen, klaren Bestimmungen und der expliziten Ausnahme des Wassers aus dem Geltungsbereich jeder Nährboden entzogen wird.

3-307-500

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Ich befürworte diesen Bericht, da dadurch die bestehenden Regelungen flexibler und einfacher anwendbar gemacht werden sollen. Mit dem Bericht, welcher dem bei den Trilogern mit dem Rat erzielten Kompromiss entspricht, kann eine solche Vereinfachung der Regelungen für die Vergabe öffentlicher Aufträge erzielt werden.

3-308-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Fineszes a jelentés jelölése, James Bond meg egy nulla előtte. A témája pedig a közbeszerzés. Sokfelé gondolják úgy az EU-s polgárok, hogy ez maga a folyamatos krimi, aminek a végén nulla a felelősségre vonás. A kohéziós alapok krimi-mentes felhasználására való felkészülést viszont támogatom.

3-308-002

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, Onorevoli Colleghi, ho espresso voto favorevole alla relazione del collega Tarabella sugli appalti pubblici. Siamo tutti consapevoli del ruolo e dell'importanza che svolgono gli appalti pubblici nella nostra economia, poiché costituiscono uno degli strumenti di mercato necessari alla realizzazione di una crescita intelligente, sostenibile ed inclusiva. La proposta del relatore di rendere più efficiente ed efficace la spesa pubblica, facilitando l'accesso alle Piccole e Medie Imprese, mi trova pienamente d'accordo. C'è bisogno, infatti, di accelerare le procedure pubbliche e di snellirle per implementare, secondo un regime di piena trasparenza, le opere utili alla crescita e allo sviluppo dei nostri territori.

3-308-251

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Po dwóch latach dyskusji Parlament Europejski ostatecznie wyraził zgodę na nowe przepisy w zakresie zamówień publicznych. Przepisy

te mają umożliwić władzom publicznym zapewnienie respektowania kryteriów socjalnych w celu uniknięcia coraz częstszych sytuacji, w których mamy do czynienia z dumpingiem społecznym. Nowe przepisy powinny zakończyć dominację ery najniższej ceny jako zasadniczego kryterium w zakresie zamówień publicznych. Władze będą teraz miały możliwość brania pod uwagę również takich kryteriów jak, poza wymienionymi już socjalnymi, jakość czy wpływ na środowisko naturalne. Od teraz zasadniczym kryterium winny być najlepsze efekty, które mogą zostać osiągnięte dzięki przyznaniu zamówienia publicznego danemu przedsiębiorstwu. To tylko kilka spośród wielu zalet bardzo dobrego sprawozdania, które poparłem.

3-308-501

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – In 2010, European public authorities spent EUR 2 406 billion on public works, goods and services. Given the financial windfall it represents, around 20 % of the European Union budget, public procurement is particularly vulnerable to fraud and corruption practices and attractive to organised crime networks. I support the modernisation of the EU's public procurement rules and the adoption of this directive. Conflict of interest is an open door to corruption and distorts fair competition. Therefore, I welcome that the new directive, through Article 21, pays greater attention to fighting conflicts of interest in public procurement. In particular, minimum criteria have been introduced to establish which factors constitute conflict-of-interest situations. I believe, however, that we should have gone further by streamlining the process of sharing information about problematic economic operators by using technological solutions, and by focusing additionally on preventing and discouraging these conflicts of interest before they occur, as I proposed in my amendments to the directive.

3-308-750

**Светослав Христов Малинов (PPE)**, *в писмена форма*. – Подкрепих предложените текстове за общоевропейска директива в сферата на обществените поръчки, защото съм убеден, че това е правилният път за гарантиране на по-отворен и честен достъп до публичните търгове, както и подобряване на начина, по който се харчат парите на европейските данькоплатци. Приетите нови правила предлагат качествена реформа в тази сфера чрез няколко основни мерки.

На първо място, въвеждането на критерия за избирането на „икономически най-изгодната оферта“ вместо офертата, предлагаща най-ниска цена, задължава изборът да бъде направен конструктивно върху комплексен набор от икономически, социални и екологични критерии.

Предложените административни промени, като опита за въвеждане на електронни услуги (е-поръчки) и олекотяване на режима за предоставяне на оригинални документи, също трябва да бъдат оценени положително.

Гласуваният подобрен общ стандарт би позволил на повече МСП да имат недискриминационен достъп до публичните търгове, както и да направи възможно по-лесното участие на кандидати от други страни членки в подаването на оферти. Огромното мнозинство, с което бяха подкрепени въпросните текстове от Парламента, свидетелства за общоевропейския консенсус по тези въпроси и нуждата от подобрени критерии.

Приложена по адекватен начин в националните системи, Директивата за обществените поръчки може значително да подобри нормативната рамка и процедурните изисквания в страни като България, където са налице редица проблеми в тази сфера.



3-309-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because the rules governing public procurement are important across the whole of the EU. These new proposals would make the rules over selection more flexible, and vendors would not be limited to only selecting the cheapest option; other factors could now be taken into account.

3-309-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole alla relazione del collega, in materia di aggiudicazione di appalti pubblici, perché ritengo necessario un ammodernamento delle direttive, che semplifichi le norme e modifichi i criteri di aggiudicazione degli appalti. In un periodo di crisi economica, ritengo che sia fondamentale tendere la mano verso il settore industriale e verso le piccole e medie imprese, snellendo il sistema burocratico. Troppo spesso l'eccessiva burocratizzazione rappresenta, per gli operatori privati, un grande ostacolo in fase di presentazione di istanze e di riscossione dei fondi, rallentando, di fatto, gli investimenti.

Tale direttiva agevolerà le imprese, abbattendo drasticamente gli oneri amministrativi e garantendo un migliore e trasparente accesso al sistema degli appalti pubblici, al fine di incrementare la competitività delle nostre imprese. Gli Stati membri avranno a disposizione del tempo per recepire la direttiva e dovranno organizzarsi al meglio, attraverso i propri sistemi di controllo, al fine di garantire una gestione trasparente ed un corretto funzionamento del sistema degli appalti, che rafforza anche i motivi di esclusione per le aziende che non rispetteranno gli obblighi verso le amministrazioni, i lavoratori e l'ambiente.

3-309-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Cette directive établit les règles encadrant les passations de marché publics. Elle introduit notamment une clause sociale obligatoire garantissant le respect du droit du travail et les conventions collectives sur le lieu de travail. Même si le principe de responsabilité dans toute la chaîne de sous-traitance n'a pas été retenu, les nouvelles règles devraient permettre d'en améliorer la transparence. La Confédération Européenne de Syndicats soutient les avancés contenues dans ce rapport. Je m'abstiens.

3-309-812

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A modernização das diretivas relativas aos contratos públicos deve garantir um equilíbrio entre, por um lado, a simplificação das regras e, por outro, a existência de procedimentos sólidos e eficazes associados a critérios de adjudicação baseados na inovação e na sustentabilidade, assegurando simultaneamente uma maior participação das PME e generalizando a contratação eletrónica (e-procurement). Devemos aproveitar ao máximo o potencial da contratação pública no mercado único para incentivar o crescimento sustentável, o emprego e a inclusão social. Tendo em conta que os mercados dos contratos públicos constituem uma parte significativa da economia (calcula-se que representem 19% do PIB da UE), a reformulação e aplicação com êxito das regras da contratação pública contribuiria de forma considerável para o relançamento dos investimentos na economia real e para ultrapassar a crise da economia europeia.

3-309-843

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe ya que, pese a que supone una mejora sustancial en las normas de contratación pública, mantiene cláusulas que pueden ser evitadas por los agentes económicos a través de subcontratas. El informe contiene importantes avances en el ámbito de la contratación pública; hasta ahora, la adjudicación solo se realizaba en función del precio y este informe introduce que los contratos se deben adjudicar también en función de los objetivos de la sociedad, por ejemplo priorizando las pequeñas y medianas empresas, el respeto de los derechos laborales en las empresas adjudicatarias, etc. Sin embargo, el precio continúa siendo la principal variable y las condiciones fijadas pueden ser evitadas a través de subcontratas. Por esto es por lo que no he podido votar a favor del presente informe.

3-309-859

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The new provisions on concessions, while preserving the public provision of services of general economic interest, and water in particular, will help central and local authorities to organise an efficient, transparent and modern system for the concession of works and services contracts to economic operators bound to respect social and environmental obligations. I voted in favour.

3-309-875

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Bei der Überarbeitung der Richtlinien über die Vergabe öffentlicher Aufträge sollte ein Mittelweg zwischen der Vereinfachung der Vorschriften und wirksamen Verfahren mit tragfähigen Zuschlagskriterien gefunden werden. Die Überarbeitung ist zwar insgesamt besser, soziale Kriterien kommen jedoch nach wie vor zu kurz. Es gibt nach wie vor keine Möglichkeit der Berücksichtigung von lokalen oder nationalen Arbeitnehmern. Damit sind, vor allem angesichts der nach wie vor rigiden Rechtsprechung des EuGH in diesem Bereich, den öffentlichen Auftraggebern nach wie vor in einigen Bereichen die Hände gebunden. Aus diesem Grund kann ich dem Bericht nicht zustimmen.

3-310-000

**James Nicholson (ECR)**, *in writing*. – The package of three procurement directives represents a major reform of the EU's public procurement system, with the potential to stimulate growth in the single market. This fundamental reform will first and foremost cut red tape by reducing the administrative burden for both participating companies and the public administration. This simplified and flexible reform package also integrates social considerations, such as improved employment and public health concerns. This package will undoubtedly be welcomed by my constituents in Northern Ireland, chiefly for the beneficial terms it offers to SMEs. Making up a substantial portion of the local enterprises, SMEs will be able to compete more effectively for tenders. For instance, Contracting Authorities can limit the number of lots that one contractor can win, avoiding a situation where one contractor wins all the lots. As well as removing barriers to market access for SMEs, the reform package enhances the transparency of the procurement process, requiring winning bidders to submit full documentation, and also excludes bidders on the basis of poor performance. With the approval of this fundamental reform package, public procurement is no longer a case of accepting the lowest price, but provides better and more innovative solutions to local customers' needs.

3-310-125

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult* . – Toetasin seda raportit, millega kiideti heaks kolm riigihangete direktiivi, mis muudavad riigihanked senisest läbipaistvamaks ning õiglasemaks.

Selleks et tagada riigihangetel osalevate ettevõtete ja seeläbi majanduse jätkusuutlikkus, tuleb ennekõike hinnata hinna ja kvaliteedi suhet, mitte pelgalt odavust. Eesti kogemus on näidanud, et ainult odavuse kriteeriumi järgi hindamine ei ole andnud soovitud tulemust, kuna kannatab kvaliteet ning ei suudeta kinni pidada lubatud tähtaegadest. Pakkumisi võivad enamasti suurfirmad, kes maksavad allhankijatele vaid väikese osa või jätavad tihtilugu üldse maksmata, põhjustades paljude väikeettevõtjate pankrotistumise.

Seetõttu pean oluliseks, et selle direktiivi ja liikmesriigi riigihangete seaduse alusel lubatakse hankijal tasuta tööde eest ka otse allhankijale. Hangete läbipaistvuse tagamiseks on kindlasti vajalik, et pakkujat näitaks juba pakkumuses, millise osa hankelepingu täitmiseks on plaanis kasutada allhanget ja milliseid ettevõtteid. Euroopa Parlamendi naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjoni liikmena arvan, et riigihangete hindamisel tuleks arvestada ka soolise võrdõiguslikkuse küsimusega ning võrdsete pakkujate hulgas tuleks eelistada pakkujat, kes täidab kõige paremini soolise võrdõiguslikkuse tagamiseks püstitatud eesmärgid.

3-310-250

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito* . – A modernização das diretivas relativas aos contratos públicos deve garantir um equilíbrio entre, por um lado, a simplificação das regras e, por outro, a existência de procedimentos sólidos e eficazes associados a critérios de adjudicação baseados na inovação e na sustentabilidade, assegurando simultaneamente uma maior participação das PME e generalizando a contratação eletrónica. Por concordar com esta ideia que orientou esta reforma, votei favoravelmente o presente relatório.

3-310-375

**Sandra Petrović Jakovina (S&D)**, *napisan* . – Iznimno sam zadovoljna usvajanjem ovog izvješća s obzirom da u cijelosti podržavam donošenje novih pravila koja se odnose na postupak javne nabave i dodjeljivanje ugovora o koncesiji zbog toga što će se na taj način omogućiti pravično tržišno natjecanje i izbjeći socijalni damping. Isto je od velike važnosti između ostaloga i zbog toga što ugovori o koncesiji predstavljaju za Hrvatsku važan instrument u dugoročnom strukturnom razvoju infrastrukture i strateških usluga, te će se ovime omogućiti pružanje visoko-kvalitetnih usluga za građane. Od posebne je važnosti i uvođenje socijalnih kriterija i obveznih pravila koja se odnose na transparentnost i efektivnost procedura javne nabave. Jednako tako podržavam primjenu prethodno navedenih faktora i na podugovaratelje jer je od posebne važnosti identificiranje jasnih odgovornosti prilikom uključivanja nekoliko podugovaratelja u određeni projekt. Od ključne su važnosti i nova pravila koja se odnose na zaštitu socijalnih pitanja kao i pitanja zaštite okoliša prilikom upravljanja određenim uslugama od općeg interesa kao što su struja, prijevoz ili plin. Javne usluge moraju biti dostupne svima po razumnim cijenama.

3-310-500

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan* . – Europska unija pod svojim okriljem ima najveće tržište javne nabave na svijetu. Kao zastupnici u Europskom parlamentu, nalazimo se na poziciji koja nam daje odgovornost za sustav čija je potrošnja veća od BDP-a 6. ekonomije svijeta! Takav sustav moramo mudro iskoristiti u svrhu ostvarenja strateških ciljeva iz Europa

2020. Ovom direktivom potiče se sustav javne nabave svake pojedine države članice kako bi se osigurali ekonomični i učinkoviti postupci te racionalno trošenje novca poreznih obveznika, stoga, podržavam usvajanje ovog Izvješća. Podržavam stav direktive da se kao kriterij natječaja javne nabave ne koristi samo pojam “najniže cijene” već “ekonomski najpovoljnija ponuda”. Također, modernizacija i pojednostavljenje procesa javne nabave kroz korištenje infrastrukture e-nabave pridonijeti će većoj transparentnosti i pravednosti sustava. Drago mi je zbog inzistiranja zastupnika EP-a za prilagođavanjem sustava javne nabave potrebama malih i srednjih poduzetnika, a koji u Hrvatskoj čine 99% ukupnog broja poslovnih subjekata.

3-310-750

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – En ce temps de crise, il est nécessaire de prendre toutes les mesures qui sont en notre pouvoir pour permettre à nos entreprises de rester compétitives sur le territoire de l'Union. Je soutiens donc le rapport relatif à la passation des marchés publics qui va dans le sens d'une simplification des règles régissant les relations entre autorités publiques et secteur économique. Par cela, des acteurs plus mineurs, tout du moins en taille, mais néanmoins primordiaux de notre économie comme les PME ne seront plus désavantagés par une bureaucratie fastidieuse et pourront s'épanouir pleinement. Cette directive propose l'avènement d'un marché économique européen respectueux des droits sociaux des citoyens ainsi que soucieux de leur bien-être environnemental. Il est, en effet, primordial de garantir à nos entreprises le respect de ces droits. Il s'agira à présent de choisir l'offre la plus adéquate et pas forcément la moins chère permettant l'avènement d'un marché européen équitable. Je suis heureux qu'un tel rapport ait été adopté par les membres de cette assemblée. Je reste persuadé que c'est avec ce genre d'initiative que nous réussirons à construire une Europe plus forte et capable de répondre aux défis de notre époque.

3-310-875

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – L'achat public représente 18% du PIB européen, et constitue un levier important pour atteindre des objectifs tels que le développement durable, la croissance inclusive, l'innovation, ou encore le développement des PME. Dans le contexte économique actuel, il est primordial de d'allouer l'argent public de la meilleure façon possible. C'est le but de cette réforme, à laquelle j'apporte un vif soutien. Le point qui me paraît le plus important est le remplacement du critère du prix le plus bas dans la procédure d'attribution des contrats publics, par celui de "l'offre économiquement la plus avantageuse". Cela permettra aux autorités publiques de mettre davantage l'accent sur la qualité, les aspects environnementaux, sociaux, tout en tenant compte du prix et des coûts du cycle de vie de l'offre. À l'avenir, la qualité sera au centre des marchés publics européens, et je m'en réjouis. À souligner également: cette réforme permettra de booster l'innovation, de faciliter la participation des petites entreprises aux marchés publics, de mieux lutter contre les offres anormalement basses, de davantage encadrer la sous-traitance et ainsi de lutter contre le dumping social et le non-respect du droit du travail. Les États membres ont à présent 24 mois pour transposer ces nouvelles règles.

3-311-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The outcome is satisfactory because it brings more opportunities for sustainable procurement procedures: social and environmental award criteria, life-cycle cost instead of lowest price, possibility of using sustainability labels. In terms of simplifying the rules, the outcome could have been better,

but we have ensured enough room for manoeuvre for public authorities and at least avoided the worst risks which would have made local public-public cooperation much more uncertain. In order to adopt the directives the text of the compromise must be unchanged; therefore we will table no amendment and we recommend voting in favour of both reports.

3-311-500

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Con le norme approvate oggi sarà finalmente possibile garantire un miglior rapporto qualità-prezzo quando le autorità pubbliche acquisteranno o affitteranno forniture, opere o servizi. Le nuove regole sugli appalti pubblici comunitari daranno respiro alle PMI, per le quali sarà più facile presentare offerte, con disposizioni più severe in materia di subappalto.

3-311-750

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – Les autorités publiques en Europe dépensent l'équivalent de 18% de PIB en travaux d'infrastructures et en services publics. Le cinquième de ces dépenses se fait par appels d'offre auprès d'entreprises privées, selon des procédures dites de "passation de marché public" ou "contrat de concession". Afin d'éviter tout favoritisme, concurrence déloyale ou clientélisme, j'ai voté en faveur de cette réforme majeure des règles en vigueur. Grâce au travail de notre assemblée, les procédures d'appel d'offre seront simplifiées. Elles permettront également d'ajouter des critères écologiques et sociaux afin de ne plus privilégier uniquement le candidat le moins coûteux, et favoriseront l'accès aux marchés publics des petites et moyennes entreprises.

3-311-875

**Salvador Sedó i Alabart (PPE)**, *por escrito*. – Celebro que el Parlamento haya aprobado las nuevas normas comunitarias sobre contratación pública y concesiones. Con ello se dotará de transparencia, seguridad y flexibilidad a las contrataciones públicas y, asimismo, se dará más libertad a las autoridades públicas para poder elegir la mejor oferta sin que necesariamente sea la más baja, sino la más apropiada teniendo en cuenta las particularidades de cada concesión. Con las nuevas medidas se facilitará que tanto licitadores como contratistas puedan lograr soluciones conjuntas sobre las ofertas, se garantizará que el dinero de los ciudadanos se destine de manera más eficiente y se evitarán abusos y discriminaciones en este tipo de licitaciones.

3-311-937

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Stworzenie najlepszych możliwych warunków dla konkurencji oraz maksymalizacja udziału sektora MŚP w pracach związanych z przetargami publicznymi, w roli podwykonawców, wydaje się kierunkiem jak najbardziej słusznym. Mówimy tu o dużych pieniądzach, prawie jednej piątej PKB Unii, a zatem środkach, które mogą realnie wpłynąć na rozwój gospodarczy krajów Wspólnoty. Instytucje udzielające zamówień publicznych muszą zostać odpowiednio przygotowane do efektywnego zarządzania takimi środkami w nowych warunkach, które mogą wymagać od nich większej elastyczności, by procedury miały szansę sprostać rzeczywistym potrzebom. W kwestii podwykonawstwa, należy zagwarantować jasność oraz określić zadania, obszary i zakres odpowiedzialności. W miarę możliwości oraz biorąc pod uwagę specyfikę zlecenia, sensowne wydaje się wykazanie oraz zidentyfikowanie podwykonawców. Istotne byłoby tutaj również wykazanie zakresu obowiązków i odpowiedzialności, co miałoby pozytywny wpływ na przebieg wykonywania przyjętego

zamówienia. Dodatkową zachętą do realizacji pewnych celów będzie także uproszczenie samej dyrektywy z jasnym wykazem sankcji grożących za niedotrzymanie warunków. Warto podkreślić rolę, jaką zamówienia publiczne powinny odegrać w kwestii wspierania rozwiązań innowacyjnych. Biorąc pod uwagę obecny kierunek polityki unijnej, można tu przywołać chociażby cele związane z ochroną środowiska i szeroko pojętym zrównoważonym rozwojem. Kwestia zamówień publicznych nie powinna jednak przy tym wpływać na zakres swobody władz samorządowych oraz innych instytucji zamawiających.

3-312-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il mercato degli appalti pubblici può favorire la crescita sostenibile, l'occupazione e l'inclusione sociale in Europa, ma solo a patto che l'aggiornamento della legislazione sugli appalti pubblici sia in grado di raggiungere il punto di incontro tra la semplificazione normativa e l'individuazione di procedure sane ed efficaci basate su criteri di aggiudicazione connessi all'innovazione e alla sostenibilità. Concordo con il relatore riguardo alla possibilità di includere tra le specifiche tecniche le esigenze relative all'impatto ambientale, alla sicurezza, in particolare per la valutazione della qualità dei prodotti, all'imballaggio, alle istruzioni per l'uso e al ciclo di vita. Plaudo all'attenzione posta nei confronti delle PMI, specialmente tramite le norme relative ai subappalti, ma non sono completamente d'accordo con le disposizioni che permettono all'amministrazione aggiudicatrice di chiedere all'offerente di indicare, nella sua offerta, la quota eventuale dell'appalto che ha intenzione di subappaltare a terzi, dal momento che nel lungo periodo potrebbe mutare la necessità delle prestazioni. Infine ritengo, al fine di alleggerire il lavoro delle amministrazioni aggiudicatrici, che tutte le procedure previste dalla direttiva debbano essere trasposte dagli Stati membri e che questi debbano dotare le amministrazioni di tutti i mezzi finanziari e tecnici che consentano loro di adeguarsi alla procedura di appalti pubblici *on-line*.

3-312-500

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Podporila som návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o verejnom obstarávaní, pretože vytvára podmienky na zrevidovanie a zmodernizovanie verejného obstarávania s cieľom zvýšiť efektívnosť verejných výdavkov. Veľmi pozitívne hodnotím nahradenie pojmu „najnižšia cena“ pojmom „ekonomicky najvýhodnejšia ponuka“, v ktorej musia byť zohľadnené environmentálne a sociálne aspekty bez narušenia primárneho kritéria kvality. Správa prináša aj ďalšie zjednodušujúce pravidlá pre samosprávy a vyššie územné celky. Pravidlá pre dodávateľov a subdodávateľov eliminujú reťazenie vedúce k vykorisťovaniu či znižovaniu kvality zákaziek verejného obstarávania. Flexibilnejšie a transparentnejšie pravidlá zas vytvárajú priestor pre malé a stredné podniky tým, že sa znižujú kritériá obratu. Návrh vytvára okrem iných zlepšení aj zníženie byrokracie, aby ich zapájanie sa do súťaží nestálo veľa síl.

3-314-000

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jeg har stemt for revideringen af udbudsdirektivet, fordi det reviderede udbudsdirektiv er bedre end det forrige direktiv, da det giver mulighed for at fremme sociale hensyn og miljømæssige aspekter. Ligeledes gør det reviderede direktiv det lettere for den offentlige aktør at være i kontakt med virksomheder om et udbud. Det kan lette de administrative byrder. Men hovedproblemet i forhold til EU-udbuddene overkommes ikke med dette direktiv. Tærskelværdierne er stadig for lave, og det er et problem at fastsætte den samme værdi i hele EU, da det ikke

tager hensyn til de store økonomiske forskelle. Det er problematisk, at der ikke ændres grundlæggende ved det i det reviderede direktiv. Den offentlige aktør kan i det reviderede direktiv vægte kvalitet, tilgængelighed m.m., men er ikke forpligtet til at gøre det. Det er vigtigt, at det offentlige sikrer sig, at skatteydernes penge kun bruges til indkøb, som lever op til ordentlige løn- og arbejdsvilkår samt miljømæssige hensyn.

3-313-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – Voto a favor del nuevo paquete regulador, pero advierto que los resultados de tantas reformas de las directivas sobre contratos públicos no están siendo positivos: los mercados siguen fraccionados, la transposición de estas normas en los Estados es irregular, se solapa la entrada en vigor de una norma con su reforma y, con todo ello, se crea una gran confusión que pone en peligro la seguridad jurídica. Lamento que algunos criterios aplicados por el Tribunal de Luxemburgo no siempre se recojan en la reforma de las directivas y lamento asimismo que el Derecho francés tradicional no haya tenido en todas estas reformas la acogida que se merece.

3-313-500

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Podržao sam ovo izvješće o modernijoj regulativi procesa javne nabave. Slažem se s izvjestiteljem kako je potrebno donijeti regulativu koja će osigurati brži, jednostavniji i efikasniji proces javne nabave. U Hrvatskoj se u javnoj nabavi ostvaruje 12 posto BDP-a što govori o važnosti ovog procesa za poduzeća. Poslovanje sa središnjom državom od ključne je važnosti za mnoge hrvatske poduzetnike, i potrebno je uspostaviti pravni okvir koji će im olakšati poslovanje sa državom u postupku javne nabave. Također, slažem se s izvjestiteljem kako treba odbaciti filozofiju „najjeftinijeg ponuđača“ i zamijeniti je s praksom ekonomski najpovoljnijeg uzimajući u obzir izuzev cijene i socijalne kriterije, kriterije održivog razvoja i zaštite okoliša. U konačnici, treba bazirati odabir ponuđača prema kriterijima najoptimalnije ponude. Veoma važna točka izvješća je i prijedlog o uvođenju e-javne nabave u svim državama članicama što bi učinilo ovaj proces transparentnijim, učinkovitijim i jednostavnijim.

3-313-750

**Michèle Striffler (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte très important sur la politique commerciale de l'Union européenne et la réciprocité dans l'accès aux marchés publics. Il s'agit d'un texte technique mais crucial pour la bonne santé de l'économie européenne. Les marchés publics représentent entre 15 et 20 % de l'économie de l'Union européenne et de nombreuses entreprises - notamment des entreprises françaises - sont très compétitives dans ce secteur. Actuellement les marchés publics européens sont très ouverts, ce qui veut dire que des entreprises étrangères peuvent venir concurrencer des entreprises européennes directement sur le sol européen. Nos partenaires commerciaux principaux: les États Unis et le Japon - au contraire - privilégient leurs entreprises nationales lors de la passation de marchés publics: 32 % des marchés publics américains sont ouverts aux entreprises européennes et seulement 28% au Japon. Grâce à l'adoption de ce texte, qui prévoit la réciprocité en matière de marchés publics, les entreprises européennes seront donc mieux à même de lutter contre la concurrence étrangère, ce qui sera bénéfique pour notre économie et pour les emplois en Europe! J'ai donc soutenu ce rapport au moment du vote.

3-314-500

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – The public procurement reforms which have been approved here today are a major achievement and a big step in the right direction for our single market.

Crucially these reforms will open up new possibilities for small businesses when it comes to bidding for public contracts throughout the EU – removing much of the red tape that has in the past held small businesses back. I strongly support the reform package and I therefore voted in favour of this agreement on the directive on public procurement.

3-315-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je suis d'avis que la modernisation des directives concernant la passation des marchés publics devrait trouver un juste milieu entre, d'une part, la simplification des règles et, d'autre part, des procédures saines et efficaces fondées sur des critères d'attribution liés à l'innovation et au caractère durable, tout en assurant également une participation plus élevée des PME et en généralisant la passation de marchés publics en ligne. Il y a lieu de chercher à exploiter pleinement le potentiel de la passation des marchés publics au sein du marché unique afin de favoriser la croissance durable, l'emploi et l'inclusion sociale. Étant donné que les marchés publics représentent une part non négligeable de l'économie (environ 19 % du PIB de l'Union), une refonte et une mise en œuvre réussies des règles de passation des marchés publics contribueraient sensiblement à relancer les investissements dans l'économie réelle et à surmonter la crise de l'économie européenne. Le citoyen attend que chaque euro de l'argent public soit dépensé de manière utile, efficace et responsable. Cette réforme des marchés publics était indispensable et marquera le quotidien de tous les acteurs de notre société.

3-315-125

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A reforma em curso tem como objetivo flexibilizar as regras existentes através da facilidade da sua aplicação e de uma utilização estratégica do poder de compra público para alcançar os objetivos ambientais, sociais e em matéria de inovação, bem como aumentar o recurso às novas técnicas e instrumentos nas aquisições. De entre os vários pontos acordados, destacam-se os seguintes: definição de novas regras de cooperação entre as instituições públicas, obrigação para os Estados-Membros de transpor todos os procedimentos e o reforço dos meios nacionais para lutar contra o dumping social. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

3-315-187

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de directivă privind achizițiile publice, prin care se adoptă poziția în primă lectură a Parlamentului European. Atribuirea contractelor de achiziții publice de către sau în numele autorităților statelor membre trebuie să respecte principiile Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene: libera circulație a mărfurilor, libertatea de stabilire și libertatea de a furniza servicii, precum și principiile care derivă din acestea, cum ar fi egalitatea de tratament, nediscriminarea, recunoașterea reciprocă, proporționalitatea și transparența. Conform poziției adoptate, directiva instituie norme aplicabile procedurilor de achiziție utilizate de către autoritățile contractante în legătură cu contractele de achiziții publice și concursurile de proiecte a căror valoare este estimată ca fiind cel puțin egală cu următoarele praguri (fără taxa pe valoarea adăugată): 5 186 000 EUR pentru contractele de achiziții publice de lucrări; 134 000 EUR pentru contractele de achiziții publice de



produse și de servicii atribuite de autoritățile guvernamentale centrale și concursurile de proiecte organizate de aceste autorități; 207 000 EUR pentru contractele de achiziții publice de produse și de servicii atribuite de autoritățile contractante regionale și locale și concursurile de proiecte organizate de aceste autorități; 750 000 EUR pentru contractele de achiziții publice de servicii pentru servicii sociale și alte servicii specifice enumerate în anexa XIV.

3-315-218

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la passation de marchés publics. Il est le résultat d'une longue bataille du Parlement européen contre les dérives libérales prônées tant par la Commission que par la plupart des Etats membres en ce domaine. Nous avons donc été particulièrement vigilants. Ce rapport redonne des marges de manœuvre aux autorités publiques dans le cadre des marchés publics en renforçant l'obligation de respecter les normes sociales dans les procédures de passation des marchés : les critères d'attribution ne reposeront plus seulement sur le coût le plus bas mais pourront prendre en compte des objectifs sociaux et environnementaux. De plus, toute entreprise ayant enfreint ses obligations au regard du droit social, environnemental ou du travail pourra désormais être automatiquement exclue et la possibilité d'impulser un principe de responsabilité dans la chaîne de sous-traitance a été introduit afin que tous les acteurs économiques veillent au respect des droits des travailleurs. Enfin, le rapport confirme la création d'un régime spécial pour les services sociaux d'intérêt général qui ne relèveront pas de ces règles lorsqu'ils seront organisés de manière non lucrative. Dans le cas contraire, ils ne le seront qu'à partir d'un seuil fixé à un million d'euros.

3-315-234

**Bernadette Vergnaud (S&D)**, *par écrit*. – Je me félicite de ce vote, qui entérine une modernisation en profondeur de la commande publique dans l'Union européenne, un secteur qui représente 19% du PIB européen. Grâce au travail acharné des socialistes européens, l'accord obtenu dans ces législations, cruciales pour la croissance et l'emploi, apporte un changement majeur: le choix du pouvoir adjudicateur pourra se porter sur l'offre économiquement la plus avantageuse, et non plus sur la seule base du prix le plus bas. La différence est fondamentale : les critères sociaux et environnementaux seront donc pris en compte, tout comme ceux de durabilité. Ces dispositions sont également étendues à la chaîne de sous-traitance, dont la réglementation se trouve pour la première fois incluse dans un texte européen, afin notamment de lutter contre le dumping social. Ces textes vont permettre de rendre plus efficace la dépense publique tout en simplifiant les procédures pour les PME et leur accès aux marchés. Quant aux collectivités, leur autonomie de choix est confortée par une clarification juridique entre marchés publics et concessions, et par l'exclusion du champ d'application des coopérations «public-public» et de certains secteurs pour les concessions, comme l'eau, les transports, l'énergie, la protection civile, ou les services d'urgence.

3-315-242

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Die öffentliche Auftragsvergabe macht knapp ein Fünftel des europäischen BIPs aus und ist somit ein wesentlicher Motor der europäischen Wirtschaft. Die strategische Nutzung öffentlicher Ausgaben ist ein wichtiges Mittel zur Erreichung sozialer und umweltpolitischer Ziele. Die Richtlinie hat das Ziel, die europäischen Regeln zur öffentlichen Auftragsvergabe zu reformieren. Ich habe dafür gestimmt, da die sozialdemokratische Fraktion verpflichtende sozial-, arbeits- und

umweltrechtliche Kriterien bei der Vergabe von öffentlichen Aufträgen durchsetzen konnte. Unternehmen, die sozial und nachhaltig handeln, werden damit gefördert. Dadurch kann auch dem Lohn- und Sozialdumping entgegengewirkt werden.

3-315-250

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – In Zeiten der Krise der europäischen Wirtschaft gilt es, das Potenzial der öffentlichen Aufträge im Binnenmarkt vollständig auszuschöpfen. So soll ein nachhaltiges Wachstum und eine dauerhafte Beschäftigung auch in Zukunft gewährleistet werden können, sodass die Union kraftvoll aus der Krise hervorgeht. Man kann diesen Bericht also als einen Schritt in die richtige Richtung beschreiben.

3-315-500

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – I supported this report, which aims to improve EU rules on public procurement by making them simpler and more flexible. Public procurement is vital to the EU economy and under this new directive public authorities will have more freedom to use procurement in a way that benefits everyone. The directive will allow local authorities to set most economically advantageous tender criteria, rather than just lowest cost, which will allow them to consider social and environmental concerns when awarding contracts. Other measures include allowing procurers to insist that collective bargaining agreements are respected; the possibility to exclude operators if they break environmental and labour laws and tougher sanctions for those who fail to comply. Mandatory rules on transparency in the subcontracting chain will help ensure it is clear where responsibility lies and help prevent abuse. I opposed the UK Government's position on reserving some contracts for mutuals as their definition of a mutual organisation was very vague and could clear the way for privatisation by the back door. However, overall this is a good directive that will make it easier for governments and public authorities to use public procurement in a way that helps achieve common societal goals.

3-315-750

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Podstawowymi aktami prawnymi przyjętymi na szczecblu UE regulującymi politykę w zakresie zamówień publicznych są: dyrektywa 2004/18/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. w sprawie koordynacji procedur udzielania zamówień publicznych na roboty budowlane, dostawy i usługi oraz dyrektywa 2004/17/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. koordynująca procedury udzielania zamówień przez podmioty działające w sektorach gospodarki wodnej, energetyki, transportu i usług pocztowych. Dyrektywy wyjaśniają, w jaki sposób instytucje zamawiające mogą przyczynić się do ochrony środowiska oraz promowania zrównoważonego rozwoju poprzez wskazanie możliwych do wykorzystania w tym celu środowiskowych kryteriów oceny ofert, systemów i środków zarządzania środowiskiem, także ekoetykiet.

3-316-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Secondo il relatore, l'on. Tarabella, l'ammmodernamento delle direttive in materia di aggiudicazione di appalti pubblici dovrebbe trovare un giusto equilibrio tra la semplificazione delle norme e l'individuazione di procedure sane ed efficaci basate su criteri di aggiudicazione connessi all'innovazione e alla sostenibilità, assicurando

così una più elevata partecipazione delle PMI e generalizzando l'aggiudicazione di appalti pubblici *on-line*. Condividendo tali ragioni, ho espresso il mio voto favorevole.

3-316-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta proposta de diretiva sobre a adjudicação de contratos públicos visa a abertura dos mercados públicos e a concretização/aprofundamento do mercado interno europeu. A adjudicação de contratos públicos gera um importante mercado muito apetecível pelo setor privado, abrindo portas para a liberalização e privatização de importantes setores públicos da economia. A prossecução deste tipo de políticas económicas tem repercussões devastadoras para o emprego e desenvolvimento e a economia de países mais frágeis, como Portugal. Todavia, o texto final após as negociações com o Conselho, introduziu importantes melhorias, relativamente à proposta inicial, principalmente no que se refere a possíveis critérios de adjudicação que incluem direitos dos trabalhadores e respeito pelos acordos coletivos de trabalho.

### **11.10. Öffentliche Auftragsvergabe durch Marktteilnehmer in den Bereichen Wasser, Energie, Verkehr und Postdienste (A7-0034/2013 - Marc Tarabella)**

3-318-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-319-000

**Dubravka Šuica (PPE)**. - Gospodine predsjedniče, ovu Direktivu sam također podržala jer ima zadatak uspostaviti ravnotežu između pojednostavljenja propisa i učinkovitih postupaka u vezi s inovativnim, održivim kriterijima za dodjelu. Ova Direktiva osigurava veću stopu sudjelovanja malih i srednjih poduzeća i stvaranje šireg korištenja i nabave, što je značajno s obzirom na to da je javna nabava s gotovo 18 % BDP-a Europske unije značajan dio gospodarstva. Podržavam koncept ekonomski najpovoljnije ponude koji osim najniže cijene podrazumijeva ispunjavanje određenih specifičnih potreba naručitelja i strateških društvenih aspekata kao što su socijalna radna prava, uvjeti rada, ekološki kriteriji, pristup zapošljavanju nezaposlenih, mladih i žena. Smatram da ova Direktiva promiče vrijednosti, kao što je bilo s prošlom direktivom, transparentnost, principijelan stav protiv korupcije te napredak socijalnih i ljudskih prava, a ujedno štiti gospodarske subjekte.

3-320-000

**Sirpa Pietikäinen (PPE)**. - Arvoisa puhemies, on tärkeää, että tässä julkisten hankintojen yhteydessä erikseen määritellään ne alueet, jotka ovat sellaisia julkisia yhteisiä palveluja, joilla on tärkeä strateginen merkitys kansalaisten hyvinvoinnille ja yhteiskuntiemme vakaudelle, kuten veden, energian ja liikenteen prosessit, joissa selkiytetään ja jätetään enemmän julkista liikkumavaraa ja myös vähennetään kilpailutuspainetta.

Itse henkilökohtaisesti olen sitä mieltä, että tässä rajauksessa sen puoleen neuvosto kun parlamenttikan ei onnistunut täydellisesti, koska energian pitäisi olla yhteinen normaali tuote eurooppalaisilla markkinoilla. Itse asiassa meillä pitäisi olla vahvat eurooppalaiset energiemarkkinat, jos haluamme edistää energian tehokkaampaa käyttöä, parempia yhteisiä energiaverkostoja ja myös uusiutuvan energian käyttöä, joten toivottavasti jatkovalmistelussa energia voi siirtyä normaalien kilpailutettavien asioiden piiriin.

3-321-000

**Syed Kamall (ECR).** - Mr President, when you look at the sectors covered in this report – the water, energy, transport and postal sectors – they are some of the largest utilities and some of the largest companies actually awarding public procurement contracts. It is important therefore that when they do that, the procedure is simplified as much as possible, in order to allow in new competitors but especially small companies.

One of the complaints that I get from small companies in my constituency of London when they are applying for these contracts is that the volume of paperwork and the administrative burden in applying for these contracts actually rules them out because, unlike some of their larger competitors, they cannot afford the time or a member of staff.

If we can do that, and at the same time make sure that these large utilities do not take advantage of their size vis-à-vis small suppliers – such as when they deliberately delay bill payment, sometimes pushing small businesses out of business – then, hopefully, once again we will have a more competitive public procurement market and we will give more opportunities to small businesses right across the EU.

3-322-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-322-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, sendo da opinião que a proposta da Comissão é demasiado fraca, em particular no que diz respeito aos aspetos sociais. Desejo, por conseguinte, introduzir o respeito das normas sociais em todas as fases do processo de contratação pública. Deste modo, sou a favor de que nas especificações técnicas deveriam, portanto, poder incluir requisitos em matéria de desempenho como, por exemplo, em matéria de ambiente, organização, qualificação e experiência dos trabalhadores que participam na execução do contrato; segurança, nomeadamente os métodos de avaliação da qualidade dos produtos, embalagem e instruções de utilização, ciclo de vida e características ligadas ao processo de produção socialmente sustentável. Considero, ainda a pertinência da introdução do conceito de processo de produção socialmente sustentável, presente nos critérios de adjudicação, que é definido como o processo de produção vinculado ao objeto do contrato, independentemente de consistir na entrega de materiais, na execução de obras ou na prestação de serviços, que garante o respeito das normas em matéria da saúde e da segurança dos trabalhadores e o cumprimento das normas sociais.

3-322-500

**Marta Andreasen (ECR),** *in writing.* – I voted for the Tarabella Report on procurement by entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors. I strongly support the reform package as it includes new measures to simplify procedures, cut red tape, support SMEs and promote value for money. It will also enhance the functioning of the single market, promote reform and accountability, and provide greater legal clarity.

3-322-750

**Elena Oana Antonescu (PPE),** *în scris.* – Procedurile care reglementează aceste domenii trebuie să aibă în vedere interesul deosebit al Uniunii Europene de a susține sectorul întreprinderilor mici și mijlocii, unul dintre motoarele dezvoltării și competitivității

europene. În egală măsură, cred că este important ca orice modificare la acest nivel să reflecte, de asemenea, rigorile pe care furnizarea de servicii de interes public le presupune. Susțin, totodată, adoptarea unor măsuri care să crească corectitudinea acestui proces decizional. Încrederea cetățenilor europeni în Uniune depinde într-o măsură covârșitoare de angajamentul instituțiilor europene pentru creșterea transparenței decizionale, mai ales într-un domeniu atât de sensibil precum achizițiile publice, de combaterea eficientă a corupției și de prevenirea fraudelor.

3-322-875

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Cette proposition de directive vise à actualiser la directive de 2004 sur la passation des marchés dans certains secteurs spécifiques (eau, énergie, transports et services postaux). Comme pour la révision de la directive sur les marchés publics, l'objectif consiste à simplifier et assouplir les règles en vigueur, améliorer la prise en compte des objectifs sociétaux (efficacité énergétique, inclusion sociale) et réduire les désavantages structurels pesant sur les PME pour l'accès aux marchés publics. J'ai également soutenu ce rapport, considérant qu'il s'agit d'un compromis équilibré trouvé entre les trois institutions.

3-322-937

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komitete buvau šešėlinis pranešėjas šiuo klausimu. Naujoje direktyvos redakcijoje patikslinamos pagrindinės apibrėžtys, atsižvelgiant į aktualią Europos teisingumo teismo praktiką, tokios kaip pirkimų sąvoka, viešosios teisės reglamentuojamas subjektas ir kt., panaikinamas tradicinis skirtumas tarp prioritetinių ir neprioritetinių paslaugų bei numatoma galimybė pasirinkti procedūrų formas, tam tikrais atvejais taikyti novatoriškų pirkimų formą bei galimybė pasinaudoti šešių rūšių pirkimo technika, kas suteiks galimybę perkantiesiems subjektams lengviau vykdyti e. pirkimus. Vienu svarbiausiu pasiekimų viešųjų pirkimų modernizavimo srityje, manau, yra elektroninių pirkimų skatinimas. Įdiegus privalomas elektroninių pirkimų sistemas bus galima sutaupyti nemažai lėšų, pagerinti pirkimų rezultatus, užtikrinti visiems suinteresuotiems subjektams, ypač MVI, daug skaidresnę prieigą prie viešųjų pirkimų ne tik savo, bet ir kitose valstybėse narėse. Pasiūlyme jau numatomas privalomas pranešimų perdavimas elektronine forma, privalomas pirkimo dokumentų prieinamumas elektronine forma, o valstybėms narėms suteikiamas 2 metų pereinamasis laikotarpis, per kurį jos įpareigojamos pereiti prie visiškai elektroninio susirašinėjimo, visų pirma e. pasiūlymų teikimo visose pirkimų procedūrose.

3-322-968

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах в полза на предложението на Комисията за директива относно възлагането на обществени поръчки във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, тъй като се въвеждат ясни и прозрачни критерии за обществените поръчки в тези толкова важни сектори. Тези сектори са по-особени от другите, поради което тяхната специфика налага по-особени правила на европейско равнище.

С новото законодателство ще бъде затруднено извършването на измами, по-добре ще се наложи спазването на правилата, ще се намали административната тежест и въвеждането на редица нови регулаторни мерки, чрез които ще се намалят измамите в този толкова важен сектор.

3-323-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non ho sostenuto la relazione Tarabella sulla riforma dell'attuale normativa in materia di appalti pubblici per gli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, del trasporto e dei servizi postali. Le modifiche proposte dal testo sono decisamente poco ambiziose e non apportano vantaggi né alle PMI né alla controversa materia dei subappalti.

3-324-000

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan*. – Javna nabava obuhvaća oko 19 % BDP-a Europske unije, što je čini moćnim sredstvom u postizanju određenih društvenih ciljeva. Modernizacija trenutnih normi javne nabave teži povećanju učinkovitosti javnog trošenja, pojednostavljenju normi za lakšu i ravnopravnu pristupačnost i pravedno sudjelovanje malog i srednjeg poduzetništva u javnoj nabavi. Mora se osigurati bolje i transparentnije trošenje novca poreznih obveznika u zemljama članicama Unije. Pri odabiru ponuda, glavni kriterij više ne smije biti najniža cijena, već ekonomski najpovoljnija ponuda kako bismo pridonijeli boljim ekonomskim i socijalnim uvjetima. Tijela javne vlasti će profitirati od ove direktive time što će imati više prostora u odabiru njima najpogodnije ponude, one koja najviše odgovara njihovoj namjeni. Podržavam inicijativu za jednostavniji postupak javljanja na natječaj za mala i srednja poduzeća. Ona u budućnosti neće morati dostavljati skupu dokumentaciju prije početka postupka, već će se moći javiti na natječaj elektroničkim putem i dostaviti dokumentaciju u slučaju da budu odabrana. Zaključno bih željela istaknuti provođenje vrijednosti Unije kao glavni cilj ove direktive, koje bi svaka država članica trebala poštovati, kao što su: transparentnost, borba protiv korupcije, ravnopravnost te provođenje socijalnih i ljudskih prava koja bi trebala biti unaprijeđena u području nabave.

3-324-500

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – I welcome the new directive on procurement by entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors. Public authorities spend almost 20 % of GDP on supplies, works and services to meet the needs of citizens. This represents a constant flow of public investment that can be used as a powerful lever for achieving smart, sustainable and inclusive growth. I particularly welcome the introduction of a mandatory social clause guaranteeing respect for labour law and collective agreements. This should ensure better protection for workers' rights and stop a race to the bottom in terms of pay and working conditions. The new provisions enabling Member States to prevent contracting authorities from using price as the only award criterion when granting a contract, as well as the mechanisms for joint and several liability for subcontractors, are also a step in the right direction, and I would urge all Member States to avail themselves of these options when transposing the directive into national law by 2016. I also very much welcome the new provisions designed to remove barriers that prevent SMEs, the backbone of our economies, from bidding for contracts, such as the division of large contracts into smaller lots.

3-324-750

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je soutiens la modernisation des règles relatives à la passation de marchés par des entités opérant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux. La souplesse accordée aux règles existantes dans ce domaine contribuera à simplifier la passation de marchés dans ces secteurs et à renforcer

leur efficacité. Le texte prévoit ainsi par exemple, à juste titre, de faciliter la passation de marchés publics encourageant l'innovation.

3-324-875

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Alors même que la réforme de l'achat public, qui représente pourtant 18% du PIB européen, constituait l'une des priorités de l'Acte unique européen, rien n'avait été fait depuis 10 ans. Or, la commande publique est un véritable levier stratégique pour l'emploi et la croissance en Europe. C'est pourquoi la mise à jour des règles relatives aux marchés publics en Europe va dans le bon sens. Le paquet législatif, qui entrera en vigueur en 2016, modifie notamment les critères d'attribution des marchés. Il privilégiera à l'avenir les offres les plus économiquement avantageuses plutôt que les offres les plus basses. Les appels d'offres prendront ainsi davantage en compte les aspects sociaux et environnementaux, mais aussi les accords internationaux et les conventions collectives. Par exemple, les offres anormalement basses - parce que liées à des infractions à la législation sociale ou environnementale - seront automatiquement exclues. Le recours aux sous-contractants devra également être fait de façon plus transparente. Enfin, l'accès des PME à la commande publique sera facilité par le recours à l'allotissement des contrats et la réduction des lourdeurs administratives.

3-325-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report, which simplifies the current rules on public procurement. This is of central importance to the economy. In my constituency, Wales, only half of public contracts are awarded to Welsh companies. If that figure was increased to 75%, it could create almost 50 000 jobs.

3-325-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Tendo em conta que os contratos públicos representam, anualmente, milhões de euros, a sua importância económica não pode ser posta em causa. Por isso mesmo, pese embora existir uma longa tradição de legislação comunitária sobre estes mesmos contratos, nunca será de mais reclamar leis melhores e mais eficazes, que garantam uma total transparência dos procedimentos; que impeçam todas as formas de corrupção ou de manipulação de propostas; que limitem, ao máximo, as adjudicações sem concurso ou sem negociação, tanto em número como em valor; e que garantam uma concorrência efetiva no mercado interno entre empresas concorrentes, independentemente do seu país de origem. É por isso fundamental atualizar as normas, como aqui se propõe para alguns setores específicos, ganhando em celeridade e eficiência, sem pôr em causa a existência de procedimentos transparentes, previsíveis e seguros que garantam critérios de adjudicação justos e equitativos, assegurando simultaneamente uma maior participação das PME e generalizando a contratação eletrónica.

3-325-625

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A presente diretiva sobre a contratação pública nos setores da água, dos transportes e dos serviços postais é indissociável da efetiva abertura ao mercado nestes sectores, onde tradicionalmente os Estados exerciam a sua função social através de serviços públicos. Esta diretiva impõe que *a partir do momento em que uma autoridade adjudicante decide entregar a execução dessas funções a uma entidade externa, todos os operadores económicos da UE devem beneficiar de um acesso efetivo ao processo*. A gula do grande capital é insaciável. O esbulho de tudo o que é público é o seu objetivo último. Os contratos

públicos, nestes domínios, chocam com a prestação de serviços públicos e, assim, tentam garantir o enquadramento legal para a adjudicação a interesses privados. Numa UE cada vez mais desigual e antissocial serão as grandes empresas transnacionais dos países mais ricos a ter maiores vantagens contra os interesses dos trabalhadores e dos povos. O proclamado benefício para o consumidor revela-se uma grande mentira. Apenas conduz a um maior endividamento dos Estados, ao consequente aumento do desemprego e da pobreza. Ademais, em nome da competitividade e da dinamização do mercado interno, introduz-se uma pressão sobre os salários dos trabalhadores e direitos sociais e laborais consagrados.

3-325-750

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Mi sono espresso con voto favorevole sulla proposta riguardante le procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, perché il testo approvato, pur mostrandosi semplificato e revisionato, non va ad intaccare la capacità delle amministrazioni pubbliche di scegliere se e come ricorrere allo strumento delle concessioni. In Parlamento abbiamo lavorato tutti affinché questa direttiva non finisse per spingere verso privatizzazioni o esternalizzazioni troppo forzate. Questi sono infatti servizi che svolgono un ruolo fondamentale. Grazie a questa direttiva le autorità nazionali restano libere di definire questi servizi, nonché la loro organizzazione e il loro finanziamento.

3-326-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Na udržanie zamestnanosti, sociálneho začleňovania a udržateľného rastu je potrebné v maximálnej možnej miere využívať potenciál verejného obstarávania. Je potrebné zaviesť technické špecifikácie, ktoré by obsahovali súťažné dokumenty, s cieľom umožniť verejnemu obstarávateľovi dosiahnuť ciele udržateľnosti, ktoré si vytýčil. V rámci efektívneho a transparentného verejného obstarávania je potrebné sprísniť dôvody na vylúčenie takeého uchádzača, ktorý porušuje svoje záväzky v súvislosti so sociálnym a s pracovným právom a s rodovou rovnosťou, ktoré sú vymedzené vo vnútroštátnych a európskych právnych predpisoch a kolektívnych zmluvách. Podobne nemôžu verejní obstarávatelia udeliť zákazku najlepšej ponuke, pokiaľ nie je hospodársky subjekt schopný predložiť aktualizované informácie o vyplácaní sociálnych príspevkov. Pre naplnenie stanovených cieľov verejného obstarávania je dôležité, aby členské štáty mohli kontrolovať výkon hospodárskeho subjektu, ktorý verejné obstarávanie získal. Riadiace vnútroštátne orgány by mali byť odbremenené od akejkoľvek dodatočnej administratívy, aby tak mohli garantovať správne fungovanie verejného obstarávania a nespomaľovala sa ich činnosť.

3-327-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag har röstat för direktivet. Eftersom denna makt redan är överförd till EU måste vi göra vårt bästa för att förbättra gällande lagstiftning i frågan. Denna uppdatering av direktivet innebär flera viktiga framgångar som att man nu inte längre främst måste se till lägsta pris. Med detta förslag blir det till exempel lättare att ta miljöhänsyn och social hänsyn. Principiellt anser vänsterpartiet att denna typ av lagstiftning borde ligga på nationell nivå, men då direktivet, trots svagheter och brister, ändå betydligt förbättrar den tidigare lagstiftningen har jag alltså röstat ja.



3-328-000

**Małgorzata Handzlik (PPE), na piśmie.** – Zamówienia publiczne odgrywają kluczową rolę dla poprawy otoczenia biznesu i warunków wprowadzania innowacji w przedsiębiorstwach. Rewizja dyrektyw w sprawie zamówień publicznych była konieczna w celu uproszczenia przepisów, zwiększenia ich skuteczności i efektywności oraz ich lepszego dopasowania pod kątem zmieniającej się sytuacji politycznej, społecznej i gospodarczej. Aby wykorzystać pełny potencjał zamówień publicznych na jednolitym rynku, aby wesprzeć zrównoważony rozwój, zatrudnienie i włączenie społeczne, nowe przepisy upraszczają procedury, czynią je bardziej elastycznymi i dostępnymi szczególnie dla małych i średnich przedsiębiorstw. W tym kontekście szczególnie ważna jest instytucja podwykonawstwa. Musi ona jednak dobrze działać. W interesie wszystkich przedsiębiorstw i podmiotów zamawiających leży zapewnienie podczas realizacji zamówień wykonywania pracy dobrej jakości przy poszanowaniu prawa pracy. Dzielenie zamówienia na części oraz instytucja podwykonawstwa pozwoli większej liczbie MŚP wziąć udział w zamówieniu i zapewni im także otrzymanie wynagrodzenia. Państwa członkowskie mogą postanowić bowiem o zapłacie wynagrodzenia bezpośrednio podwykonawcy.

Biorąc pod uwagę, że 19% unijnego PKB stanowią zamówienia publiczne, skuteczne przekształcenie i wdrożenie zasad udzielania zamówień znacząco wpłynie na pobudzenie inwestycji w gospodarce.

3-328-500

**Jim Higgins (PPE), in writing.** – I voted in favour of this report as it seeks to make the existing rules more flexible and easier to apply, to enable a greater strategic use of public purchasing power (to achieve green, social and innovation-related objectives) and to increase the use of new procurement techniques and tools such as joint buying and e-procurement.

3-328-750

**Juozas Imbrasas (EFD), raštu.** – Balsavau už šį dokumentą, kadangi būtina modernizuoti direktyvas dėl viešųjų pirkimų, tačiau tai atliekant reikėtų rasti pusiausvyrą tarp, viena vertus, taisyklių supaprastinimo ir, kita vertus, teisingų bei veiksmingų procedūrų, pagrįstų sutarties skyrimo kriterijais, susijusiais su inovacijomis ir tvarumo principu, taip pat užtikrinant didesnę MVI dalyvavimą ir apibendrinant viešąjį pirkimą internetu. Reikia stengtis visiškai išnaudoti viešųjų pirkimų potencialą bendrojoje rinkoje siekiant paskatinti darnų augimą, darbo vietų kūrimą ir socialinę įtrauktį. Atsižvelgiant į tai, kad viešieji pirkimai sudaro nemažą ekonomikos dalį (maždaug 19 % Sąjungos BVP), pirkimų taisyklių pertvarkymas ir sėkmingas įgyvendinimas gerokai prisidėtų atnaujinant investavimą į realią ekonomiką ir įveikiant Europos ekonomikos krizę.

3-328-875

**Philippe Juvin (PPE), par écrit.** – J'ai apporté mon soutien à ce rapport relatif à la passation de contrats de marchés publics dans les secteurs dits spéciaux (eau, énergie, transport, services postaux), qui est le résultat d'un accord obtenu en Trilogie en juillet dernier entre les trois institutions (Parlement européen, Commission européenne, Conseil) dans le cadre d'un paquet global sur les marchés publics et les contrats de concession. Le texte adopté révisé la Directive existante 2004/17/CE et permet une modernisation et une simplification des règles en vigueur dans ce domaine. Le résultat obtenu constitue un compromis équilibré.

3-329-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Nem lehet elégszer emlékeztetni arra, hogy egy viszonylagos jólétben élő, komoly ipari és mezőgazdasági termelőkapacitással rendelkező országot, Magyarországot a liberális gazdasági gyakorlattal 10 év alatt sikerült romba dönteni. Majd újabb 10 év alatt sikerült gyarmati sorba kényszeríteniük a régi EU-s tagállamoknak a 2004-től csatlakozott országokat, így hazámat is. A kevés maradék mozgásteret igyekszik elvenni az Unió vezetése, amikor az állami szolgáltatásokat előbb privatizáltatni, majd uniós versenyszabályok alá vonni kívánja. Nem vitatom a közbeszerzési eljárásokban meglévő súlyos problémákat, sőt minden lehetőséget támogatok a visszaélések feltárása érdekében. Támogatom a kormányzati szintű korrupció felszámolását is. De a hazai piac kiszolgáltatását a régi tagországok multinacionális cégeinek kénye-kedvére nem támogathatom.

3-329-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Cette directive établit les règles encadrant les passations de marché par des entités opérant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux. Il s'agit d'élaborer des dispositions pour coordonner les procédures de passation en vue de garantir l'ouverture à la concurrence. M'opposant à la libéralisation de ces secteurs, je ne peux soutenir ce rapport. Il s'agit néanmoins de réglementer ces passations des marchés afin de garantir l'égalité de traitement, la non-discrimination, la reconnaissance mutuelle, la proportionnalité et la transparence. Je vote contre pour ne pas valider la privatisation des secteurs concernés.

3-329-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A modernização das diretivas relativas aos contratos públicos deve garantir um equilíbrio entre, por um lado, a simplificação das regras e, por outro, a existência de procedimentos sólidos e eficazes associados a critérios de adjudicação baseados na inovação e na sustentabilidade, assegurando simultaneamente uma maior participação das PME e generalizando a contratação eletrónica (*e-procurement*). Devemos aproveitar ao máximo o potencial da contratação pública no mercado único para incentivar o crescimento sustentável, o emprego e a inclusão social. Tendo em conta que os mercados dos contratos públicos constituem uma parte significativa da economia (calcula-se que representem 19% do PIB da UE), a reformulação e a aplicação com êxito das regras da contratação pública contribuiriam de forma considerável para o relançamento dos investimentos na economia real e para ultrapassar a crise da economia europeia. Os setores em causa representam a grande maioria dos contratos públicos e revestem-se de grande importância para o desenvolvimento e o crescimento económicos que se pretendem.

3-329-687

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que continúa introduciendo la línea neoliberal manejada por la Comisión Europea, que trata de impulsar la privatización de servicios públicos fundamentales. Este informe incluye disposiciones que permiten la gestión privatizada de servicios públicos que han demostrado ser más eficientes bajo un sistema de gestión pública. La propuesta recogida en este informe supone un apoyo a su privatización, impulso que aprovecharán los Gobiernos de los Estados miembros para proponer la externalización de estos servicios fundamentales que son el agua, la energía, los transportes y los servicios postales. Sin una defensa expresa de

la necesidad del carácter público de dichos servicios no puedo apoyar este informe. Por ello es por lo que he decidido votar en contra del mismo.

3-329-718

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The new provisions on concessions, while preserving the public provision of services of general economic interest, and water in particular, will help central and local authorities to organise an efficient, transparent and modern system for the concession of works and services contracts to economic operators bound to respect social and environmental obligations. It is necessary to support the report. In favour.

3-329-750

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Eine wirksame und sozial nachhaltige Vergabe öffentlicher Aufträge lässt sich bestenfalls in Ansätzen erkennen. Angeblich sollen ja durch diese Richtlinien neue Arbeitsstellen geschaffen werden. Die Frage ist nur, für wen? Für Billigarbeiter aus Billiglohnländern wie Bulgarien? Die Überarbeitung ist zwar insgesamt besser, soziale Kriterien kommen jedoch nach wie vor zu kurz. Es gibt nach wie vor keine Möglichkeit der Berücksichtigung von lokalen oder nationalen Arbeitnehmern. Aus diesem Grund kann ich dem Bericht nicht zustimmen.

3-329-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que advoga contratos públicos simplificados para as entidades adjudicantes. Na verdade, o Parlamento Europeu presta uma atenção muito especial às entidades adjudicantes a quem cabe aplicar os elementos da futura diretiva relativa à adjudicação de contractos por entidades que operam nos sectores da água, energia, transportes e serviços postais. É por essa razão que permite às entidades adjudicantes celebrar contratos eficazes para o bem-estar das suas comunidades mas simples.

3-329-937

**Sandra Petrović Jakovina (S&D)**, *napisan*. – Glasovala sam za promjene u postupcima javne nabave u ovom sektoru jer doprinosе poticanju ulaganja uz istovremeno jamstvo poštivanja socijalnih i obveza zaštite okoliša, promicanje inovativnosti i kvalitete te učinkovito trošenje javnih sredstava. Donošenjem jasnih pravila na razini Unije omogućuje se veća pravna sigurnost te se posebno olakšava jednak pristup i pravedno sudjelovanje malih i srednjih poduzetnika u dodjeli ugovora o koncesiji.

3-330-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Podržavam usvajanje Izvješća o Direktivi o javnoj nabavi subjekata koji djeluju u sektoru vodnog gospodarstva, energetskom i prometnom sektoru te sektoru poštanskih usluga. Slažem se sa stavom izvjestitelja da je potrebno povećati efikasnost javne potrošnje i usmjeriti subjekte na korištenje javne nabave u svrhu promicanja strateških ciljeva Europske unije. Ovom direktivom podupire se uključenje malih i srednjih poduzeća u javnu nabavu u vodnom, transportnom, energetskom i poštanskom sektoru. Smatram da je za sve odredbe direktive ključna transparentnost i sljedivost u donošenju odluka kod javne nabave. Također, smatram da će novi paket direktiva o javnoj nabavi i dodjeli koncesija povećati razinu pravne sigurnosti, a time i omogućiti plodnije tlo za investicije u državama EU. Važno je istaknuti da se 27% vrijednosti

javne nabave u Hrvatskoj odnosi na subjekte vodnog, transportog, energetskog i poštanskog sektora, stoga pozdravljam ovaj prijedlog direktive koji će biti od važnog značaja za hrvatski javni sektor.

3-331-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. The modernisation of the public procurement directives should strike a balance between simplification of the rules on the one hand and, on the other, sound, effective procedures related to innovative, sustainable award criteria, while also securing a higher rate of SME participation and making wider use of e-procurement. The aim should be to exploit the potential of public procurement to the full within the single market in order to foster sustainable growth, employment and social inclusion. Given that public procurement makes up quite a substantial proportion of the economy (accounting for an estimated 19 % of EU GDP), the successful revision and enforcement of public procurement rules would do much to revitalise investment in the real economy and overcome Europe's economic crisis. Parliament welcomes the Commission proposals, which, in its view, put forward some interesting new principles and ideas. They need, however, to be improved in order to achieve the best possible result.

3-332-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto* . – Trattandosi di settori particolarmente delicati e di interesse pubblico, la scorporazione di questa proposta dalla relazione sugli appalti pubblici ha permesso un'analisi più dettagliata della materia in esame. Per quanto riguarda gli aspetti sociali, questi settori hanno potenzialmente un impatto molto più vasto sulla società e l'ambiente e dunque meritano particolare attenzione, soprattutto tramite l'introduzione di vincoli più stringenti relativamente alla trasparenza delle esternalità che le imprese appaltatrici provocherebbero nel contesto in cui operano.

Apprezzo in particolare il concetto di processo produttivo socialmente sostenibile che garantisce il rispetto della salute e della sicurezza dei lavoratori e delle norme sociali. Apprezzo inoltre l'introduzione del concetto di "offerta economicamente più vantaggiosa" anziché di "prezzo più basso", concetto tramite cui le amministrazioni aggiudicatrici potrebbero fare la scelta più appropriata a seconda delle proprie specifiche esigenze. Ancora una volta mi ritengo soddisfatto dell'attenzione posta nei confronti delle PMI, che svolgono un'attività fondamentale tramite i subappalti e generano un valore aggiunto all'economia europea lungo tutta la catena di produzione. Ritengo tuttavia che debba essere lasciata la possibilità alle imprese appaltanti di non dichiarare da subito quanta parte dell'appalto intenda conferire a subappaltatori, dal momento che le esigenze potrebbero mutare in corso d'opera.

3-332-250

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan* . – Podržao sam ovo izvješće kojim se predlaže regulativa javne nabave subjekata koji djeluju u sektoru vodnog gospodarstva, energetskom i prometnom sektoru te sektoru poštanskih usluga. Reforma regulative u sektoru javne nabave je važna s ciljem postizanja višeg stupnja transparentnosti te olakšavanja procesa za mala i srednja poduzeća. Postavljanje sustava e-nabave kao generalnog pravila u svim državama članicama je pozitivna stvar koja će dovesti do učinkovitijeg, jednostavnijeg i modernijeg sustava javne nabave u sektoru vodnog gospodarstva, energetskom i prometnom sektoru te sektoru poštanskih usluga. Posebno podržavam izvjestitelja u stavu

da treba paziti na abnormalno niske ponude koje bi mogle biti signal neloyalne konkurencije kroz izbjegavanje poreza ili kršenje prava radnika.

3-332-500

**Kay Swinburne (ECR),** *in writing* . – Public procurement represents a significant proportion of spending throughout Europe. The reform package agreed here today will simplify procedures and help to unlock the potential that public-authority spending has to deliver growth to our economies. I strongly support the reform package and I therefore voted in favour of this agreement on the directive on procurement by entities operating in the water, energy, transport and postal-services sectors.

3-333-000

**Marc Tarabella (S&D),** *par écrit* . – Je suis d'avis que la modernisation des directives concernant la passation des marchés publics devrait trouver un juste milieu entre, d'une part, la simplification des règles et, d'autre part, des procédures saines et efficaces fondées sur des critères d'attribution liés à l'innovation et au caractère durable, tout en assurant également une participation plus élevée des PME et en généralisant la passation de marchés en ligne. Il y a lieu de chercher à exploiter pleinement le potentiel de la passation des marchés publics au sein du marché unique afin de favoriser la croissance durable, l'emploi et l'inclusion sociale. Étant donné que les marchés publics représentent une part non négligeable de l'économie (environ 19 % du PIB de l'Union), une refonte et une mise en œuvre réussies des règles de passation des marchés contribueraient sensiblement à relancer les investissements dans l'économie réelle et à surmonter la crise de l'économie européenne. Augmenter la qualité et l'efficacité des services aux citoyens, faciliter l'accès des marchés aux PME, garantir le respect de bonnes conditions de travail et des critères environnementaux: il s'agit là d'une nette avancée pour tous les acteurs de notre société.

3-333-500

**Nuno Teixeira (PPE),** *por escrito* . – A reforma em curso tem como objetivo flexibilizar as regras existentes através da facilidade da sua aplicação e de uma utilização estratégica do poder de compra público para alcançar os objetivos ambientais, sociais e em matéria de inovação, bem como aumentar o recurso às novas técnicas e instrumentos nas aquisições. O acordo alcançado compreende, entre outros, os seguintes pontos: o alinhamento da presente diretiva pelo acordo conseguido no âmbito do pacote, a exclusão de certos serviços postais do âmbito de aplicação da diretiva, nos quais a concorrência está suficientemente presente, uma clarificação do conceito de direitos exclusivos e uma cláusula de reciprocidade já presente na diretiva existente. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

3-333-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D),** *în scris* . – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de directivă privind achizițiile efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale, prin care se adoptă poziția Parlamentului European în primă lectură. În vederea garantării deschiderii către concurență a achizițiilor efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale, trebuie elaborate dispoziții de coordonare a procedurilor de achiziții pentru contractele care depășesc o anumită valoare. Această coordonare este necesară pentru punerea în aplicare a principiilor liberei circulații a mărfurilor, libertății de stabilire și libertății de a presta servicii, precum și

principiilor care derivă din acestea, cum ar fi egalitatea de tratament, nediscriminarea, recunoașterea reciprocă, proporționalitatea și transparența. Conform poziției adoptate, directiva instituie norme aplicabile procedurilor de achiziție utilizate de către entitățile contractante în legătură cu contractele și concursurile de proiecte a căror valoare este estimată ca fiind cel puțin egală cu următoarele praguri (valoare estimată fără taxa pe valoarea adăugată): 414 000 EUR pentru contractele de achiziții de produse și de servicii, precum și pentru concursurile de proiecte; 5 186 000 EUR pentru contractele de achiziții de lucrări; 1 000 000 EUR pentru contractele de achiziții de servicii pentru servicii sociale și alte servicii specifice enumerate în anexa XVII.

3-334-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Glasovala sam za ovu Direktivu jer su se postojeća pravila o javnoj nabavi donesena na temelju Direktive 2004/17/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 31. ožujka 2004. trebala revidirati i unaprijediti kako bi se povećala djelotvornost javne potrošnje, osigurala vrijednost za novac, olakšao jednak pristup i pravedno sudjelovanje malih i srednjih poduzeća i obrtnika u javnoj nabavi, kako na lokalnoj razini tako i na razini Unije, te kako bi se dobavljačima omogućilo da bolje iskoriste javnu nabavu pri postizanju održive proizvodnje i potrošnje. Kako bi se zajamčilo tržišno natjecanje pri nabavi koju provode subjekti koji djeluju u sektoru vodnog gospodarstva, energetskom i prometnom sektoru te sektoru poštanskih usluga, potrebno je sastaviti propise za usklađivanje postupaka nabave s obzirom na ugovore iznad određene vrijednosti. Takvo je usklađivanje potrebno kako bi se osigurao učinak načela Ugovora o funkcioniranju Europske unije, načela jednakog postupanja, zabrane diskriminacije, međusobnog priznavanja, proporcionalnosti i transparentnosti. S obzirom na prirodu sektora na koje se to usklađivanje odnosi, njime bi trebalo uspostaviti okvir za dobru trgovinsku praksu i omogućiti maksimalnu fleksibilnost u svakoj fazi postupka javne nabave uz istodobno osiguranje primjene tih načela.

3-334-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport sur la passation de marchés publics dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux. Comme le rapport plus général sur la passation des marchés publics, il résulte d'une longue bataille du Parlement européen contre les dérives libérales de la Commission et de certains États membres. Ce rapport redonne des marges de manœuvre aux autorités publiques en renforçant l'obligation de respecter les normes sociales dans les procédures de passation de marchés. Et on connaît les dérives en ce domaine notamment en France où les autorités publiques se sont trouvées sans recours face aux grandes entreprises du secteur. De plus, objectifs sociaux et environnementaux feront partie des critères d'attribution, plus seulement le coût le plus bas. Le principe de responsabilité dans la chaîne de sous-traitance est introduit. Est confirmée la création d'un régime spécial pour les services sociaux d'intérêt général, fixant un seuil d'un million d'euros et excluant des critères le non-lucratif. Ce rapport est imparfait, ne va pas assez loin, mais présente des avancées par rapport aux textes actuels. Il s'inscrit dans les batailles menées notamment dans le cadre de l'intergroupe "services publics" dont je suis vice-présidente avec le collectif SSIG.

3-335-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Bericht von Marc Tarabella geht auf die aktuelle Situation bezüglich der Vergabe öffentlicher Aufträge ein und befürwortet eine Verschärfung der Kriterien, die unter anderem kleinen und mittleren Unternehmen

zugutekommen könnte. Zudem soll die Unterauftragsvergabe begrenzt werden. Diese Ansätze sollen zu einer gerechteren Auftragsvergabe führen und auch kleineren und mittleren Unternehmen mehr Chancen bieten, sich einzubringen und zu etablieren.

3-335-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Zamówienia publiczne odgrywają ważną rolę w ogólnym wzroście gospodarczym Unii Europejskiej. Europejskie organy władzy wydają blisko 18% PKB na dostawy, roboty budowlane oraz usługi. Obowiązujące dyrektywy dotyczące zamówień publicznych, w szczególności dyrektywy 2004/17/WE oraz 2004/18/WE, są wynikiem długiego procesu zapoczątkowanego w 1971 r. wraz z przyjęciem dyrektywy nr 71/305/EWG. Gwarantując przejrzyste i niedyskryminujące procedury, dyrektywy mają na celu w szczególności zapewnienie podmiotom gospodarczym pełnego korzystania z podstawowych swobód konkurencji w zakresie zamówień publicznych.

3-336-000

**Iva Zanocchi (PPE)**, *per iscritto*. – Con l'approvazione definitiva delle nuove direttive sugli appalti pubblici, l'Unione europea si appresta ad introdurre alcune significative e positive novità: il nuovo pacchetto legislativo, infatti, ha il merito di agire sul tema della spesa pubblica degli Stati membri, con l'obiettivo di rinnovare la capacità della domanda pubblica di perseguire obiettivi di crescita, puntando su logiche di politica industriale. Nello specifico, bisogna considerare in modo positivo la semplificazione delle procedure, in particolare la riduzione dei tempi di aggiudicazione dei contratti sia nelle procedure aperte che in quelle negoziate e ristrette, ma anche introducendo nuove procedure come l'*innovation partnership*, allo scopo di utilizzare gli appalti pubblici come strumento di supporto a politiche di innovazione e ricerca. Particolarmente positivo per l'industria italiana è, inoltre, il fatto che le nuove direttive promuovano una maggiore partecipazione delle PMI alle gare di appalto e la riduzione degli oneri amministrativi derivanti dalla presentazione della documentazione necessaria per la partecipazione alle gare.

3-336-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A presente diretiva sobre a contratação pública nos sectores da água, dos transportes e dos serviços postais representa a efetiva abertura do mercado nestes setores. Esta diretiva impõe que *a partir do momento em que uma autoridade adjudicante decide entregar a execução dessas funções a uma entidade externa, todos os operadores económicos da EU devem beneficiar de um acesso efetivo ao processo*. Os contratos públicos, neste domínio, entram em choque com a prestação de serviços públicos e, assim, tentam garantir o enquadramento legal para a adjudicação a interesses privados. Numa UE competitiva e desigual, serão as grandes empresas transnacionais dos países mais ricos a ter maiores vantagens, aprofundando, deste modo, a divergência entre os países. O proclamado benefício para o consumidor revela-se uma grande mentira. Apenas conduz a um maior endividamento dos Estados, conseqüente aumento do desemprego e da pobreza. Em nome da competitividade e dinamização do mercado interno, introduz-se uma pressão sobre os salários dos trabalhadores e direitos sociais e laborais consagrados. *Votámos contra.*

## 11.11. Zugang von Waren und Dienstleistungen Markt für das öffentliche Beschaffungswesen (A7-0454/2013 - Daniel Caspary)

3-338-000

### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-339-000

**Sandra Petrović Jakovina (S&D).** - Gospodine predsjedavajući, u kontekstu razmatranja ovog problema smatram potrebnim istaknuti važnost povećanja vlastite pregovaračke moći Unije temeljem vlastitog primarnog i sekundarnog prava, a sve u svrhu poboljšanja pristupa javnim tržištima trećih zemalja. Isto je u skladu s odredbama Ugovora o funkcioniranju Europske unije kojima se određuju jedinstvena načela kao temelj zajedničke trgovinske politike. Ono proizlazi iz zatvaranja tržišta trećih zemalja uzrokovano ekonomskom krizom te usvajanja protekcionističke politike od strane istih, čime su gospodarski subjekti Unije stavljeni u nepovoljan položaj suočavajući se s restriktivnim praksama u sektoru nabave u mnogim zemljama koje su trgovinski partneri Europske unije. Te su restriktivne prakse uzrok bitnog gubitka trgovinskih prilika, i to u onim sektorima koji su od posebne važnosti za samu Uniju, što u svakom slučaju predstavlja jedan od ključnih razloga zbog kojih je potrebno reagirati po ovom pitanju.

3-340-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospodine predsjedniče, želim reći da sam glasovala i za ovu rezoluciju, budući da je javna nabava izuzetno važan faktor u gospodarstvu svake zemlje, a i Europske unije koja potiče integraciju svih zemalja u zajedničko gospodarstvo, dakle i onih partnera trgovačkih Europske unije.

Ovom direktivom doći će do ojačanja i pojednostavljenja javne suradnje. Po prvi put će zakonodavac javno odrediti javnu suradnju i postavljat će ugovor između javnih tijela i određenih subjekata. Veoma važno je po meni da će manja poduzeća imati pristup tržištu javne nabave. Postojati će novi kriteriji dodijele, jednostavniji sustav, veća sigurnost postupaka te pojednostavljenje elektronskog postupka također. Ipak, konačni korak je na državama članicama koje će trebati implementirati ovu direktivu u nacionalna zakonodavstva.

3-341-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, viviamo una crisi economica molto grave per cui non possiamo fare sconti. Se parliamo di appalti pubblici, dobbiamo essere chiari: oggi, mentre in Europa il novanta per cento degli appalti pubblici è aperto a imprese di paesi terzi, le nostre imprese hanno accesso solo al trentadue per cento degli appalti statunitensi e solo al ventotto per cento di quelli giapponesi, solo per fare due esempi di economie occidentali. Per non parlare di quello che accade in Cina.

Non è possibile accettare questa mancanza di reciprocità. È una sorta di concorrenza sleale. Ben venga quindi questo regolamento per rafforzare i poteri negoziali della Commissione, per far rispettare, in condizioni di non discriminazione e parità di trattamento, le giuste regole di un mercato effettivamente competitivo.



3-342-000

**Bendt Bendtsen (PPE).** - Hr. formand! Offentlige udbud er en vigtig del af europæisk økonomi, og i EU bliver der hvert år sendt over 350 mia. euro i udbud årligt. Så det er ikke småpenge, vi taler om.

Når jeg stemte for betænkningen i dag, så er det, fordi det handler om at øge samhandelen og også skabe lige konkurrence, men der kræves samtidig mere gensidighed i handelen med bl.a. Kina og andre tredjelande. Når det gælder international handel og offentlige udbud, har vi ikke råd til at være så naive, som vi har været. F.eks. skal kæmpe statsfinansierede kinesiske virksomheder ikke uden videre have mulighed for at drive guldminer i Grækenland eller være med til at bygge en Fehmern-forbindelse mellem Tyskland og Danmark, hvis ikke europæiske virksomheder får adgang til lignende muligheder i Kina.

Jeg er glad for forslaget. Det vil give nationale myndigheder lov til at afvise udbud eller bud, hvor en betydelig del af kontrakten leveres ved hjælp af varer eller tjenesteydelser fra lande, der ikke lever op til internationale regler. Særlig grov diskrimination mod europæiske virksomheder og gentagne overtrædelser af internationale aftaler skal kunne udløse bøder og adgangsforbud.

3-343-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Stanowiące niemal 20% unijnego PKB zamówienia publiczne przyczyniają się do wzrostu gospodarczego i zatrudnienia. Projekt Komisji przewiduje natomiast ograniczenie dostępu do rynku dla przedsiębiorstw spoza Unii, co w mojej opinii może niestety spowodować zmniejszenie potencjału wzrostu. W sytuacji, kiedy wskaźniki gospodarcze wielu państw członkowskich nadal budzą zaniepokojenie, otwartość europejskiego rynku zamówień publicznych oraz większa konkurencyjność wydaje się rozwiązaniem pożądanym. Usprawnienie funkcjonowania mechanizmu w tej dziedzinie można z większą korzyścią osiągnąć przy pomocy doprecyzowanych, dwustronnych porozumień handlowych. Tymczasem potencjalne środki odwetowe ze strony kluczowych dla Unii państw trzecich mogłyby przynieść skutki odwrotne do zamierzonych. Niektóre postulaty sprawozdania przyczyniają się dodatkowo jedynie do wzrostu obciążeń administracyjnych i zwiększenia biurokracji.

3-344-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, on public procurement, I am favourable to certain aspects beyond just the price being taken into consideration, such as environmental issues, issues to do with the quality of the services, and also perhaps the need for mandatory e-government or e-procurement. But it is difficult to balance the founding principles of open markets with a proposal which would allow the European Union and the Member States to block companies from third countries, such as the United States and Japan, from bidding for public procurement contracts.

Public procurement accounts for approximately 20 % of EU GDP, with over GBP 230 billion spent yearly in the United Kingdom. Whilst I accept the case that third countries, unfortunately, do not always offer reciprocal arrangements – and we hope that that will change, with the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) with American or the EU-Japan Free Trade Agreement – in terms of access to public procurement tendering, retreating to an inflexible and protectionist position does not seem the ideal solution. But of course, lack of reciprocity should still be possible as an issue to be taken into

consideration in awarding a public contract. That is why I voted in favour of the amendments that would see these restrictive elements removed from this report.

3-345-000

**Ivana Maletić (PPE).** - Gospodine predsjedniče, kroz postupke javne nabave troši se javni novac, novac poreznih obveznika države članice, odnosno Europske unije u cjelini. Analize pokazuju da je tržište Europske unije daleko otvorenije za ponuditelje iz trećih zemalja od njihovih tržišta i otvorenosti prema europskim ponuditeljima. Otvorenost europskog tržišta ponuditeljima iz trećih zemalja je 85%, odnosno na 85% postupaka javne nabave u Europskoj uniji mogu se javljati i ponuditelji iz trećih zemalja što je 352 milijarde eura, dok je na primjer za SAD otvorenost 32%, odnosno 178 milijardi eura, a za Japan 23% , odnosno 27 milijardi eura.

Ovom uredbom uvodi se mogućnost ograničenja uključivanja u postupke javne nabave ponuditeljima iz trećih zemalja u slučaju kada te zemlje ograničavaju pristup na svom tržištu ponuditeljima iz Europske unije i kada nisu ispunjeni europski standardi rada u zemljama tih (*Predsjednik je zastupnici oduzeo riječ.*)

3-346-000

**Piotr Borys (PPE).** - Szanowny Panie Przewodniczący! To niezwykle ważne rozporządzenie, które po raz pierwszy kompleksowo obejmuje politykę zewnętrzną Unii Europejskiej w zakresie zamówień publicznych. Jest o co walczyć, szczególnie w czasie kryzysu. Blisko 85% europejskiego rynku zamówień publicznych jest otwarte dla państw trzecich. Brakuje natomiast tej proporcji i równowagi otwartości w drugą stronę. Dla porównania Stany Zjednoczone otwierają zaledwie 32% swojego rynku, a Japonia – 28%. Jest o co walczyć, szanując oczywiście niezwykle ważne wyłączenia, głównie w sektorze publicznym, w branżach takich jak telekomunikacja czy usługi pocztowe, gdzie chcemy chronić własny rynek.

Istnieją również kwestie wyłączeń w zakresie zbrojeń i tego, co stanowi niezwykle ważny element polityk krajowych. Dlatego uważam, że to rozporządzenie jest niezwykle ważne i niezwykle potrzebne. Trzymam kciuki za Komisję Europejską, za dobre negocjacje, które pozwolą na wypracowanie równowagi w otwartości we wzajemnych zamówieniach publicznych w Europie i na zewnątrz.

3-347-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospodine predsjedavajući, također sam podržao izvješće kolege Casparija o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o pristupu robe i usluga iz trećih zemalja unutarnjem tržištu javne nabave Unije i onim postupcima koji pridonose pregovorima o pristupu robe i usluga iz Unije tržištima javne nabave trećih zemalja. Smatram da je cilj ovoga izvješća poboljšanje mogućnosti i razvoj veće mreže tržišta i ponuditeljima na natječaj iz Europske unije, ali i ponuditeljima iz trećih zemalja. Ključ u ovom smislu vidim u dva aspekta, jedan je da je tržište Europske unije za javnu nabavu otvoreno, čak 85 % tih natječaja dostupno je i onim tvrtkama koje nisu iz EU, naši glavni partneri su tu bitno manji. Mi na taj način nudimo tržište od 352 milijarde eura. Smatram da u okviru naših pregovora o ugovorima, osobito o slobodnoj trgovini, s trećim zemljama, moramo voditi računa o našim ekonomskim interesima, a isto tako dati mogućnost lokalnim tijelima da isključe one ponuđače koji nemaju reciprocitet.

3-348-000

**Syed Kamall (ECR).** - Mr President, one way to help hardworking people is to reduce their taxes. One of the best ways to reduce their taxes is to reduce the cost of the state. One of the best ways to reduce the cost of the state is to open up public procurement markets as widely as possible. However, I understand the concerns here that we also need to ensure that markets overseas are also open for companies from many EU countries.

However strongly we may feel about this feeling of reciprocity, it is important that it is not the EU but individual Member States which have the power to decide whether to exclude companies from other countries within the framework of the rule of law. This proposal to allow the EU to make that decision is nothing short of protectionism. Those of us in favour of open markets, and those of us in favour of free trade and investment, should oppose it.

3-349-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-349-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* - Aprovo o presente relatório, sendo da opinião que parece haver uma discrepância cada vez maior entre, por um lado, a abertura legal dos mercados de contratos públicos da União Europeia e as suas ambições e interesses nesta área, e, por outro lado, as práticas restritivas dos seus principais parceiros comerciais. A meu ver, o mercado de contratos públicos da União Europeia caracteriza-se por uma grande abertura *de jure* à concorrência internacional, refletindo o empenho da União na liberalização do comércio. Para além disso, estima-se que os contratos públicos da União Europeia representem entre 15 e 20% do PIB, estando 85% dos mercados europeus abertos a candidatos estrangeiros no valor de 352 mil milhões de EUR, contra os 32% dos Estados Unidos no valor de 178 mil milhões de EUR e os 28% do Japão no valor de 27 mil milhões de EUR. Deste modo, considero que os mercados de contratos públicos revestem-se, em geral, de um forte interesse ofensivo para a União Europeia nas negociações comerciais com países terceiros, uma vez que muitas empresas da União são altamente competitivas em diversos setores.

3-349-500

**Marta Andreasen (ECR),** *in writing.* - I voted against the Caspary Report on access of third-country goods and services to the Union's internal market in public procurement and procedures supporting negotiations on access of Union goods and services to the public procurement markets of third countries. My vote was against the proposed regulation because it could lead to a net reduction in market access and could diminish growth potential at a time when it is needed most. This is the position of a majority of the Member States in the Council. There are significant risks in deploying the proposed instrument as a leveraging tool in trade negotiations as it could leave the EU open to damaging retaliatory measures, losing out on growth opportunities, particularly in emerging markets.

3-349-625

**Laima Liucija Andrikienė (PPE),** *raštu.* - Balsavau už rezoliuciją dėl prekių ir paslaugų patekimo į viešųjų pirkimų rinkas. Pagrindiniai Europos Sąjungos užsienio prekybos partneriai yra tokios valstybės kaip JAV, Kanada, Japonija, Indija ir Kinija. Iki šiol buvo

taip, kad ES viešųjų pirkimų rinka joms buvo visiškai atvira. Tuo tarpu, kai europiečiai norėdavo dalyvauti jų viešųjų pirkimų konkursuose, susidurdavo su įvairiomis dirbtinėmis kliūtimis. Mes skatiname kitas šalis atverti savo viešųjų pirkimų rinkas mūsų verslui. Europos Komisija pagal reglamentą turės teisę eliminuoti iš konkursų Europoje dalyvius iš tų valstybių, kurios Europos Sąjungos atžvilgiu elgiasi nesąžiningai.

3-349-812

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Uniunea Europeană s-a afirmat ca unul dintre principalii promotori la nivel global ai principiului liberului schimb. Atât prin valorile sale, cât și prin intermediul acțiunilor sale concrete, Uniunea a acționat pentru integrarea tuturor statelor în economia mondială, prin sprijinul puternic oferit pentru eliminarea treptată a barierelor care afectează comerțul internațional. Mai ales în condițiile în care criza economică și financiară afectează în continuare societățile și cetățenii europeni, achizițiile publice, care reprezintă o parte considerabilă a PIB-ului comunitar, trebuie să reprezinte un motor al dezvoltării competitivității și inovării sectorului economic european. Consider că propunerea de excludere din procedura achizițiilor publice a ofertelor inechitabile care includ bunuri și/sau servicii provenite din afara spațiului UE este una justificată.

3-349-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu cette proposition de règlement qui vise à exiger de nos partenaires commerciaux une réelle réciprocité dans l'accès aux marchés publics. Alors que les marchés publics de l'Union sont ouverts à la concurrence internationale à 85 %, seulement 32 % des marchés publics des États-Unis sont accessibles aux opérateurs européens et 28 % au Japon, pour ne pas parler de la Chine ou de l'Inde où la réciprocité est très faible. La réciprocité doit donc impérativement être renforcée et ce règlement est un bon pas en ce sens.

3-349-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šio siūlymo balsavimo atidėjimą, kad būtų galima susitarti trišaliu susitarimu. Šiuo siūlymu sustiprinti ES poziciją derantis dėl ES bendrovių patekimo į trečiųjų šalių viešųjų pirkimų rinkas ir išaiškinti konkursų dalyvių, prekių ir paslaugų iš užsienio teisinę padėtį ES viešųjų pirkimų rinkoje. Šiuo pasiūlymu sukuriama visapusiška ES išorės viešųjų pirkimų politika, kuria reglamentuojamas užsienio prekių ir paslaugų patekimas į ES viešųjų pirkimų rinką, ir nustatomi mechanizmai, kurie paskatintų ES prekybos partnerius pradėti derybas dėl įsileidimo į rinką. ES teisėje įtvirtinamas principas, kad ES vidaus viešųjų pirkimų rinkoje prekėms ir paslaugoms, kurioms taikomi įsileidimo į rinką išipareigojimai, galioja tokios pat sąlygos kaip ES prekėms ir paslaugoms. Pritariu išdėstytiems siūlymams nustatyti persvarstymo sąlygą, kuria Komisija įpareigojama įvertinti reglamento po to, kai jis įsigalioja ir yra taikomas dvejus metus, poveikį ir atitinkamai jį pakoreguoti.

3-349-937

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Изглежда съществува нарастващ дисбаланс между правната отвореност на пазарите на обществени поръчки на ЕС, амбициите и интересите на ЕС в тази област, от една страна, и от друга страна – ограничителните практики от страна на основните търговски партньори. Редица трети държави не искат да отворят изобщо пазарите си на обществени поръчки за международната конкуренция или да продължат процеса на отваряне, ако вече са го започнали.

Подкрепих доклада на Даниел Каспари, защото в резултат на това икономическите оператори от ЕС са изправени пред ограничителни практики при възлагането на поръчки в голям брой търговски партньори на Съюза.

В допълнение към текущите търговски преговори с основни търговски партньори (като например САЩ, Канада, Япония или Индия) и ангажиментите, поети от 15-те страни по Многостранното споразумение относно обществените поръчки – които бяха преразгледани и очакват одобрение от Съвета и от Парламента – предложеният регламент има за цел да допълни настоящите усилия на ЕС за отваряне на пазарите на обществени поръчки в трети държави за дружества от ЕС.

3-350-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho appoggiato col mio voto la relazione Caspari che analizza il regolamento relativo all'accesso di beni e servizi di paesi terzi al mercato interno degli appalti pubblici dell'Unione europea. Grazie a questa proposta legislativa sarà possibile escludere dalle gare di appalto europee le aziende con sede in quei paesi dove non sono garantite le stesse possibilità di partecipazione per le aziende dei nostri territori.

3-351-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria Komisijos pasiūlymui dėl reglamento, kuriuo ribojamas pateikimas į ES viešųjų pirkimų rinką toms trečiosioms šalims, kurios nesudaro abipusių galimybių patekti į savo rinkas. Šiuo reglamentu taip pat nustatomos procedūros, kuriomis remiamos derybos dėl Sąjungos prekių ir paslaugų patekimo į trečiųjų šalių viešųjų pirkimų rinkas. Pasiūlymo tikslas – paskatinti dvišales prekybos derybas su trečiosiomis šalimis dėl viešųjų pirkimų rinkų atvėrimo. Daugelis trečiųjų šalių nenoriai atveria savo viešųjų pirkimų rinkas tarptautinei konkurencijai ar neatveria jų labiau nei tai darė iki šiol. Todėl ES ūkio subjektai susiduria su viešųjų pirkimų ribojamaisiais veiksmais daugelyje Sąjungos prekybos partnerių.

3-352-000

**Zdravka Bušić (PPE)**, *napisan*. – Promicanje slobode tržišta jedan je od temeljnih stupova na kojima počiva Europska unija. Kroz protekla desetljeća uspješni smo otvoriti jedinstveno tržište Europske unije svim dionicima koji svojim ulaganjima doprinose prosperitetu naših građana. No u vremenima štednje suočeni smo sa situacijom u kojoj pojedine zemlje ograničavaju svoja tržišta u korist domaćih kompanija. Takav ambijent ne doprinosi zdravom razvoju trgovinskih odnosa Europske unije s tim zemljama, ograničava tržište i usporava izlazak iz ekonomske krize. Uvođenjem načela reciprociteta u procesu pripreme europske regulative o pristupu tržištima javne nabave u Europskoj uniji možemo osigurati svojevrstnu prednost za europska poduzeća koja se žele natjecati na tržištima javne nabave trećih zemalja. No s druge strane našim partnerima treba biti jasno kako ove regulative za krajnji cilj imaju poboljšanje trgovinskih odnosa. One nastoje osigurati ravnopravnu utakmicu na tržištima javne nabave. Dugoročno gledajući, manje političke regulacije u tržišnim utakmicama treba biti cilj kojem težimo. U ovom trenutku također trebamo biti svjesni kako politika mora preuzeti odgovornost i postaviti jednaka pravila igre za sve igrače sve dok oni međusobno ne prepoznaju obostranu korist od slobodnog tržišta.

3-352-250

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta poiché essa permetterà alle imprese europee di accedere più facilmente ai mercati degli appalti pubblici

internazionali a fronte dell'accesso che l'UE già garantisce alle imprese estere. I dati della Commissione europea indicano, infatti, che l'85% del mercato degli appalti pubblici dell'UE è già aperto alla concorrenza internazionale mentre le imprese europee possono presentare offerte solo per il 32% degli appalti pubblici degli Stati Uniti e per il 28% in Giappone. La proposta rappresenta un importante primo passo verso l'introduzione di un nuovo strumento volto a favorire una maggiore reciprocità nell'accesso ai mercati internazionali degli appalti pubblici. In particolare, la relazione conferma e mantiene il grado di apertura del mercato UE degli appalti pubblici, non riscontrandosi disposizioni che lascino pensare a ritorni protezionistici; in caso di ripetute e gravi discriminazioni nei confronti dei fornitori europei in paesi terzi, mette a disposizione della Commissione Europea un meccanismo che consente di limitarne l'accesso al mercato dell'UE; introduce minimi oneri burocratici, non aventi riflessi finanziari né organizzativi. Al contempo, la proposta, offrendo alla Commissione Europea strumenti di natura giuridica, consentirà di rafforzare la posizione competitiva delle industrie europee a livello globale, pur nella piena conformità alle regole internazionali.

3-352-375

**Ole Christensen (S&D)**, *skriftlig*. – De danske socialdemorater i Europa-Parlamentet afstod fra at stemme om Caspary-betænkningen A7-0454/2013, da tiltag heri kan risikere at have u hensigtsmæssige og utilsigtede negative konsekvenser på såvel det europæiske marked som hvad angår adgangen til tredjelands markeder. Vi er fortalere for frihandel og et åbent marked for offentlige investeringer. Gensidighed og et fokus på gensidig fordel – det vil sige fordel for de europæiske borgere såvel som borgerne i de respektive tredjelands – er i den forbindelse afgørende. Ubalancen i forhold til adgangen til de offentlige indkøbsmarkeder i visse tredjelands kan eksempelvis håndteres via handelsaftaler.

3-352-390

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di regolamento in materia di accesso di beni e servizi di paesi terzi ai mercati degli appalti pubblici. Sono generalmente d'accordo con l'idea di evitare che imprese non europee concorrano per contratti di appalto pubblico, a meno che il loro paese di origine non consenta alle imprese UE di fare altrettanto. Ritengo che questo strumento che sarà utilizzato con il vaglio della Commissione europea servirà a rafforzare il suo ruolo nei negoziati commerciali con i paesi terzi.

3-352-398

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte traduit les efforts de l'Union européenne pour parvenir à l'ouverture des marchés publics à ses entreprises dans les pays tiers. L'Union européenne affiche effectivement un engagement prononcé en faveur d'une multiplication des échanges. Le texte vise ainsi à engager les pays tiers à l'ouverture des marchés en régissant l'accès des produits et services étrangers aux marchés publics européens. Pour poursuivre ces négociations, il apparaît particulièrement raisonnable de s'assurer de la préservation du principe d'uniformité de la Politique Commerciale Commune en incluant les passations de marchés.

3-352-402

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Par son vote sur l'«accès des produits et services au marché des marchés publics», le Parlement a envoyé au reste du monde un message fort

concernant le principe de réciprocité en matières de relations commerciales. Actuellement, en effet, certains marchés publics de pays tiers ne sont toujours pas ouverts aux entreprises et investissements européens alors que nos marchés, eux, sont ouverts au reste du monde. Estimant cette pratique de la part de ces pays tiers «déloyale» et «inéquitable», l'UE a donc décidé de se donner la possibilité de réagir en fermant notamment ses marchés aux entreprises des pays ne jouant pas honnêtement le jeu de la concurrence internationale. La décision d'exclure des marchés publics européens des entreprises de pays "déloyaux" revient à la Commission. Mais les autorités nationales des «28» peuvent formuler, au nom du principe de réciprocité commerciale, une demande d'autorisation d'exclusion de leurs marchés pour tel ou tel pays.

3-352-406

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte dans la mesure où cette proposition constitue une première puisque pour la première fois, l'Union a conclu un accord bilatéral régional avec des pays d'Afrique noire, si l'on exclut l'Afrique du Sud. La nature de l'accord, qui a été ratifié par quatre États, a, dans une certaine mesure, préservé la dimension propre à l'intégration régionale, qui demeure l'un des objectifs de l'accord de partenariat économique.

3-352-421

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – A közbeszerzési piacok gazdasági jelentősége hatalmas, súlyuk az éves GDP %-ában kifejezve az EU-ban 16%, az USA-ban 11%, Japánban 18%, de hasonlóan magas a feltörekvő országok esetében is. E piacok nyitottsága ugyanakkor rendkívül eltérő, ezért támogatandó, hogy az Unió rendelkezzen olyan eszközzel, amely ösztönözheti a kereskedelmi partnereket saját közbeszerzési piacaik EU-hoz hasonló mérvű megnyitására két-és többoldalú nemzetközi tárgyalások keretében.

Lényeges, hogy a nemzeti és uniós munkajogi normáknak való megfelelés következetesen biztosítva legyen. A nemzetközi együttműködésnek segítenie kell a fejlődő országok fenntartható gazdasági, társadalmi és környezeti fejlődését, a foglalkoztatási körülmények javulását, a szegénység csökkentését.

A munkanélküliség csökkentése, az új munkahelyek teremtése a válság fényében különös fontosságot nyert. Ezt a követelményt szem előtt tartva kell az Unió érdekeinek megfelelő kompromisszumos javaslatot kidolgozni.

3-352-437

**Diane Dodds (NI)**, *in writing*. – As an MEP for Northern Ireland, I recognise the significant economic potential that underlies increased exports and opening up new markets for products and services developed in the EU. I also believe, however, that restricting market access to third countries that are unwilling to enter EU trade negotiations would have inherent risks – and potentially bring adverse results for our economy. Preventing these countries from entering EU procurement markets may encourage retaliatory action, jeopardising the opportunities that do exist in these economies for EU companies seeking to exploit particularly emerging markets in the future. In light of much of the beneficial provision included in the public procurement package that has also been debated in Parliament this week, I feel that the interests of businesses across my constituency would be best served by keeping the EU public procurement market open and competitive. I am also mindful that there are alternatives to this proposal, including dispute settlement

mechanisms and bilateral trade agreements. Existing Member States should also be encouraged to open up access to remaining markets, and I would urge Parliament to support this approach as a matter of priority, rather than to potentially reduce market access in this way.

3-352-500

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against this report. It could provide the EU with a means to restrict access to EU public procurement for goods and services from third countries. The purpose is to give the EU more power to negotiate access to third countries' procurement. I do not believe that this is in Wales's interests.

3-352-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Em março de 2012, a Comissão apresentou a chamada Iniciativa de Contratos Públicos Internacionais, uma proposta de regulamento que visava a restrição do acesso ao mercado de contratos públicos da UE a países terceiros que não concedessem acesso recíproco aos respetivos mercados. Segundo dados do relatório, o mercado de contratos públicos da UE caracteriza-se por uma grande abertura à concorrência internacional, refletindo o empenho da UE na liberalização do comércio. Assim, estima-se que os contratos públicos da UE representem entre 15 e 20% do PIB da UE, estando 85% dos mercados europeus abertos a candidatos estrangeiros, contra os 32 % dos Estados Unidos e os 28% do Japão. Tal torna evidente que não há condições de reciprocidade e que a abertura do mercado europeu não tem, de facto, paralelo em outros mercados. Assim, esta proposta que votamos procura reforçar o peso da União Europeia nas negociações comerciais internacionais, de modo a oferecer aos operadores económicos europeus as melhores oportunidades de acesso ao mercado dos contratos públicos extra-UE e representa uma oportunidade única para a União Europeia vincar a sua determinação de garantir a igualdade de tratamento e de condições e a reciprocidade no acesso à contratação pública.

3-352-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta proposta de regulamento, sobre o acesso de países terceiros ao mercado interno de contratos públicos, vem no seguimento do relatório sobre o Acordo sobre Contratos Públicos (ACP), feito no âmbito da OMC e que, recentemente, recebeu luz verde do Parlamento Europeu. Com esta proposta, a Comissão pretende abranger aqueles países que não fazem parte do ACP, nem têm acordos de livre comércio com a UE. Desta feita, a UE pretende abrir, unilateralmente, o seu mercado de bens e serviços para esses países; por outro lado, chantageia com possíveis represálias aqueles países que não querem abrir o seu mercado de contratos públicos. Para além de serem as grandes empresas multinacionais a ganhar com esta abertura recíproca dos mercados de contratos públicos, este regulamento limita a soberania dos Estados para regular a atribuição de contratos públicos, tendo em vista as necessidades de desenvolvimento próprias identificadas. Este regulamento representa mais um passo na satisfação da insaciável gula dos monopólios europeus, que assim avançam sobre uma área em que há muito desejavam pôr as mãos. A UE, e este Parlamento em particular, agem, mais uma vez, como comité de negócios do grande capital. Obviamente, votámos contra.

3-353-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Tretie krajiny nie sú ochotné otvoriť svoje trhy verejného obstarávania medzinárodnej súťaži. V súčasnosti čelia dodávatelia z



Európskej únie rozmanitým obmedzujúcim praktikám pri obstarávaní. Európska únia naproti tomu ponechala svoj trh verejného obstarávania z veľkej časti otvorený. Európska komisia predložila 21. marca 2012 iniciatívu v oblasti medzinárodného obstarávania, ktorá má vytvoriť pákový efekt v dvojstranných obchodných rokovaniach vedených s tretími krajinami v súvislosti s otvorením trhov verejného obstarávania. Európska komisia sa tak snaží reagovať na neustále sa zväčšujúci rozpor medzi ambíciami a záujmami na jednej strane a postupmi hlavných obchodných partnerov na strane druhej. Predmetný návrh Európskej komisie sa skladá z dvoch postupov. Prvým postupom je mechanizmus, ktorý umožňuje vnútroštátnemu verejnému obstarávateľovi vylúčiť ponuky z tretích krajín, ak má pocit, že spoločnosti z Európy nemajú rovnaký prístup na trh tretej krajiny. Druhý postup umožňuje Európskej komisii, aby začala vlastné vyšetrovanie, pokiaľ ide o rovnaký prístup európskych podnikov na obstarávací trh tretej krajiny, a následne prijať potrebné opatrenia.

3-353-500

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – C'est la mort dans l'âme que je me suis abstenu sur le rapport de M. Caspary. Dans le contexte actuel, il semble logique de vouloir mettre en place des instruments de réciprocité ou permettant de peser sur l'ouverture des marchés publics des pays tiers dont les entreprises ont d'ores et déjà accès aux marchés publics de l'Union européenne.

Le problème, c'est la philosophie générale qui sous-tend le texte. En effet, alors que la quasi-totalité des pays du monde restreint l'accès aux marchés publics, considérant que l'argent des contribuables doit servir avant tout des objectifs nationaux et bénéficier aux entreprises nationales, l'Union européenne a fait le choix rigoureusement inverse. Elle a fait le choix de l'ouverture totale à la concurrence mondiale, au point que 90 % de ses marchés publics sont aujourd'hui totalement en concurrence.

La seule et vraie solution, c'est l'instauration de règles d'exclusivité et de protection nationales, qui permette d'encourager les entreprises et l'emploi locaux. Il n'est plus possible, dans un contexte de surfiscalité légitimement contestée, d'utiliser l'argent des contribuables au bénéfice d'entreprises étrangères au nom de vos dogmes de concurrence et d'ultra-échangisme. La légitimité de l'impôt, c'est d'abord et avant tout la légitimité et l'acceptation par les citoyens de son usage.

3-354-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Handel, aby był konkurencyjny, potrzebuje skutecznych instrumentów ochrony prawnej. Poparłam nowe przepisy, ponieważ pozwolą one większej liczbie europejskich firm dotrzeć na rynki państw spoza UE. Podstawą powinna być tutaj zasada wzajemności, tzn. dostęp do unijnego rynku zamówień publicznych powinien być ograniczony w przypadku podmiotów z krajów trzecich, które nie zapewniają podobnego dostępu firmom z UE. Oczywiście otwarcie rynków, jest bardzo ważne, ale nie może prowadzić do zmniejszenia konkurencyjności europejskich firm. Jest to również kwestia o podstawowym znaczeniu dla rynku wewnętrznego. Przepisy pokazują determinację w dążeniu do zapewnienia równego traktowania, a tym samym równych warunków działania podmiotów na dzisiejszej scenie handlu światowego. UE spotyka się z większą i ostrzejszą konkurencją ze strony swoich partnerów handlowych. Nie zamyka jednak własnego rynku zamówień publicznych dla zagranicznych wykonawców, domaga się natomiast równych możliwości dostępu do rynku dla własnych wykonawców i towarów za granicą.

Dotychczas instytucje zamawiające nie dysponowały jasnymi ramami umożliwiającymi wypełnianie zobowiązań międzynarodowych UE w dziedzinie zamówień publicznych. To fragmentaryczne podejście stosowane przez różne państwa członkowskie, w których dostęp towarów i usług do krajowego rynku zamówień publicznych był blokowany w drodze indywidualnych decyzji, zmieni się w wyniku przyjętego dzisiaj sprawozdania. Scentralizowany system zapewni jednolite traktowanie towarów i usług pochodzących z krajów trzecich.

3-354-250

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report as this is a new instrument which seeks to redress the lack of leverage in the EU's international negotiations with trading partners and to gain substantial market-access commitments for the benefit of EU business. The proposal, which is based on two pillars, includes a call for an external procurement investigation into alleged restrictive procurement measures.

3-354-500

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Voici un rapport dont on peut saluer le message et la pertinence. Enfin, le Parlement européen a pris fait et cause pour une mondialisation rééquilibrée au profit de l'Union européenne. Il paraît impensable d'ouvrir nos marchés à des entreprises de pays tiers qui tirent les prix et la qualité vers le bas en même temps que nos propres entreprises restent à la porte de ces pays qui encouragent leurs entreprises à de telles pratiques. Pourtant, c'est ce que l'Union européenne fait et cela est devenu intolérable! Tandis que les marchés publics en Europe sont ouverts à 85%, les entreprises européennes n'ont accès qu'à un tiers des marchés publics aux États-Unis (32%) et seulement à 28% au Japon! Cessons d'être les benêts de la mondialisation! Je me réjouis que l'UE prenne enfin conscience de cette asymétrie et rétablisse l'équilibre en défendant la réciprocité dans l'accès aux marchés publics. Une entreprise étrangère qui présentera une offre anormalement basse pourra désormais être exclue si les motifs ne sont pas valables. De même, il sera possible d'exclure les offres issues de pays dont les marchés publics restent fermés aux entreprises européennes. Désormais, l'UE pourra aborder les négociations commerciales avec ambition et réalisme.

3-354-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport relatif à la réciprocité dans l'accès aux marchés publics. Publiée en mars 2012, cette proposition de règlement vise à rétablir une concurrence équitable entre les entreprises européennes et celles originaires de pays tiers en matière d'accès aux marchés publics, en instaurant un principe d'ouverture réciproque des marchés publics et en prévoyant la possibilité d'exclure les offres d'entreprises étrangères originaires de pays ne respectant pas le principe de réciprocité. Le texte adopté prévoit un certain nombre de conditions clarifiant l'exercice de ce principe et prend en compte le cas particulier des pays les moins développés. Ce texte témoigne de la prise de conscience, tardive, de l'Union européenne de la nécessité d'agir dans ce domaine: alors que près de 85% des marchés publics de l'UE sont ouverts, certains de nos partenaires commerciaux ferment résolument l'accès de leurs marchés publics aux entreprises européennes (États-Unis, Chine, Brésil notamment). Il était temps que l'UE ouvre enfin les yeux et réagisse.

3-354-875

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – L'importanza della garanzia di accesso di beni e servizi ai mercati degli appalti pubblici sta alla base di questa relazione. La garanzia di gare d'appalto trasparenti e che possano consentire la partecipazione di diversi *competitor* che lavorano sul territorio di riferimento è particolarmente auspicabile. La procedura delle gare d'appalto è prodromica all'implementazione di politiche di sviluppo e crescita, senza le quali non si potrà realmente uscire dalla crisi. Ringrazio dunque il relatore e tutti i colleghi che hanno lavorato a questo importante *dossier*.

3-354-937

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit* . – Nous avons adopté un élément essentiel du point de vue de notre stratégie commerciale, à savoir un instrument de réciprocité dans l'accès aux marchés publics. Ce projet avait été porté en binôme par le Commissaire Michel Barnier et son collègue Karel De Gucht et a pu bénéficier du soutien et de l'engagement pleins et entiers de l'ensemble des députés de la délégation française du PPE. La réciprocité doit devenir le maître-mot de notre politique commerciale. C'est déjà ce que revendiquait Nicolas Sarkozy lors de son quinquennat, et c'est une première étape très importante qui est franchie aujourd'hui en ce sens, malgré les réticences et les réserves de ceux qui y voient du protectionnisme déguisé. Pour ma part, je me félicite du fait que nous nous donnions les moyens d'être à armes égales dans la mondialisation, et d'assurer à nos entreprises européennes un accès réciproque aux marchés publics des pays tiers.

3-355-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris* . – Piața achizițiilor publice este deschisă concurenței internaționale, reflectând angajamentul de liber schimb al Uniunii, în timp ce țările terțe nu oferă accesul reciproc pe piețele lor. Astfel, operatorii economici din UE se confruntă cu practici restrictive din partea unor parteneri comerciali ai Uniunii. Mai mult, s-a observat o creștere a măsurilor protecționiste, în detrimentul societăților europene.

Susțin acest raport, deoarece consider că Uniunea Europeană trebuie să ia urgent măsuri și să pună capăt acestor practici restrictive, prin adoptarea unor negocieri mai agresive. Dacă țările terțe au acces la piața achizițiilor publice a Uniunii, ar fi normal ca și agenții economici din Uniune să aibă acces la piața achizițiilor publice din țările terțe.

Restricționarea accesului la piață pentru țările terțe nu este soluția dorită, dar dacă orice formă de negociere eșuează, în ultimă instanță, aceasta poate fi folosită. De altfel, este important ca orice măsură luată de Uniune în această privință să fie aplicată uniform la nivel european, pentru a preveni fragmentarea pieței interne.

3-356-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of this report, which contains proposals to address the issue of international public procurement markets and non-reciprocal treatment of the EU. The Commission is concerned that EU suppliers are facing restrictive access to foreign public procurement markets while the EU remains largely an open market. This is an important issue because it is vital that in trade deals we have the best deal for consumers on all services.

3-356-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Il s'agit de restreindre l'accès des pays tiers ne proposant pas d'accès réciproque à leurs marchés aux marchés publics de l'Union. Mais cela revient à démontrer que l'ouverture doit être la règle. Ce n'est pas mon avis. Dans le cadre des négociations relatives à la révision de l'Accord sur les marchés publics (AMP) conduites au sein de l'OMC et de négociations bilatérales avec des pays tiers, l'UE a plaidé pour une ouverture des marchés publics au niveau international. Les marchés publics sont des outils importants de développement et de souveraineté nationale et populaire. En particulier les pays en développement doivent pouvoir garder leur liberté de réserver ces marchés à des opérateurs locaux, ou d'exclure certains secteurs clés de la concurrence internationale. Je vote contre ce rapport.

3-356-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Em março de 2012, foi apresentada pela Comissão a Iniciativa de Contratos Públicos Internacionais: uma proposta de regulamento que pretendia restringir o acesso ao mercado de contratos públicos da UE de países terceiros que não concedam acesso recíproco aos respetivos mercados. O objetivo da Comissão é conseguir alguma vantagem nas negociações comerciais bilaterais com países terceiros relativamente à abertura dos mercados de contratos públicos. Muitos países terceiros estão relutantes em abrir os seus mercados de contratos públicos à concorrência internacional ou em conceder uma maior abertura relativamente à já existente. Na sequência deste facto, os operadores económicos enfrentam práticas restritivas neste domínio em muitos dos parceiros comerciais da União Europeia. Com a presente proposta de regulamento, procuramos complementar os esforços em curso por parte da UE no sentido de abrir às suas empresas os mercados de contratos públicos em países terceiros. Daí o meu voto favorável.

3-356-687

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe porque supone una estrategia de privatización de servicios públicos en todas las regiones de la Unión Europea. Tras la decisión de iniciar la liberalización de la contratación pública en la UE, tomada de forma unilateral, este informe pretende modificar las normas para que el resto de países con los que la UE no tiene un acuerdo de asociación vean cerradas las puertas al mercado europeo hasta que no asuman, de igual forma, esta liberalización de la contratación pública. Se trata de una maniobra neocolonial que trata de imponer las condiciones en las que las empresas europeas podrán acceder a los contratos públicos de terceros países, una maniobra de chantaje que emplea el acceso al mercado común como arma. Por ello es por lo que he decidido votar en contra del presente informe.

3-356-718

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The Commission has come up with a proposal which essentially consists of 2 procedures. The first procedure is a mechanism that enables national contracting authorities to exclude tenders from third countries when they feel companies from Europe do not enjoy reciprocal access to the third country market. The second procedure allows the Commission to launch its own investigations in regard to the reciprocal access of European companies to third country procurement markets and to take action. I supported the report.

3-356-750

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Eine Vielzahl Drittländer will es vermeiden, die Märkte für öffentliche Aufträge und für Konzessionen generell oder weiter als bislang für den internationalen Wettbewerb zu öffnen. Die tatsächliche Zugänglichkeit, also die Durchdringungsrate, hängt von einer Vielzahl von Faktoren ab, beispielsweise von der Größe des Marktes, Sprachbarrieren, Technologie, Spezialisierung etc. Problematisch sind protektionistische Anforderungen wie etwa die Verpflichtung zum Technologietransfer als Voraussetzung für die Vergabe öffentlicher Aufträge und/oder Anforderungen in Bezug auf einen inländischen Fertigungsanteil. Es gelingt der EU kaum, Drittländer in Handelsverhandlungen zu Zusagen in diesem Bereich zu bewegen. Der vorliegende Bericht findet keine befriedigenden Lösungen für die anstehenden Probleme, ist aber auch nicht grundsätzlich abzulehnen. Deshalb habe ich mich der Stimme enthalten.

3-356-812

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Europos Sąjunga, būdama laisvosios rinkos dalyvė, yra sudariusi geras sąlygas užsienio verslo subjektams dalyvauti viešuosiuose pirkimuose. Deja, ES verslo subjektai nevisada turi vienodas galimybes dalyvauti viešuosiuose pirkimuose trečiosiose šalyse dėl taikomų apribojimų, kurie kartais esti ir protekcionistinio pobūdžio. Dėl šių priežasčių verslo subjektai patiria nemažai nuostolių, atsiranda rinkos iškraipymų. Manau, kad šiais pakeitimais yra sukuriamos palankesnės sąlygos deryboms su trečiosiomis šalimis, o kartu užtikrinamos palankesnės sąlygos prekybai. Tik užtikrinę abipusius ES ir trečiųjų šalių išsipareigojimus viešųjų pirkimų srityje, bus skatinama laisvoji prekyba, kuriama konkurencinga rinka trečiosiose šalyse.

3-356-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A par das negociações comerciais em curso com parceiros de grande relevância (como os EUA, o Canadá, o Japão ou a Índia) e dos compromissos assumidos por 15 partes do Acordo multilateral sobre Contratos Públicos (ACP), revisto e à espera de aprovação pelo Conselho e pelo Parlamento, a presente proposta de regulamento visa complementar os esforços em curso por parte da UE no sentido de abrir às suas empresas os mercados de contratos públicos em países terceiros. Votei favoravelmente o presente relatório em que a UE usa da sua possibilidade de fechar, parcial e temporariamente, os seus mercados de contratos públicos a empresas de países terceiros que apliquem medidas restritivas relativamente aos contratos públicos. A Comissão, tendo por base as relações comerciais dos últimos anos, considera que isso poderá constituir um incentivo para que países terceiros encetem negociações com a UE sobre esta matéria.

3-357-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Svaki kvalitetan odnos, pa tako i trgovinski, mora se bazirati na nekoj vrsti balansa vrijednosti uključenih strana. Nastojanje da se eliminiraju prepreke europskim ulaganjima i sudjelovanju europskih tvrtki u javnim nabavama trećih zemalja za koje istovjetne prepreke ne postoje na EU tržištu za svaku je pohvalu. Istovremeno, imajući na umu predanost Unije zaštiti ljudskih prava te socijalnoj pravdi, posebno treba pohvaliti amandmane u obliku članaka 5.a i 24.a kojima se poziva na pridržavanje pravne regulative trećih zemalja po pitanju zaštite okoliša, socijalnog i radnog prava ali i regulative Europske unije koje su, u navedenim pravnim kategorijama, među najprogresivnijim u svijetu. Kao vodeća gospodarska sila, zajedničkim nastupom svih

članica, Unija na ovaj način otvara velikom broju malih, srednjih ali i velikih poduzetnika iz manjih članica poput Hrvatske tržišta kojima im je pristup do sada bio otežan ili onemogućen. U tom smislu, svaku inicijativu koja bi hrvatskim poduzetnicima iz područja kao što su građevina, elektroindustrija i dr. otvorila nove poslovne prilike, pod uvjeta pridržavanja visokih standarda radničkih prava i zaštite okoliša, a u uvjetima gospodarske krize treba podržati.

3-357-500

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Le principe de réciprocité est un principe primordial pour la bonne conduite des relations économiques entre l'Union européenne et ses partenaires internationaux. Cependant, le secteur des marchés publics de l'Union, dont l'ambition est de s'ouvrir au reste du monde, se voit de plus en plus confronté à des pratiques restrictives de la part de ses grands partenaires commerciaux. J'ai voté pour l'adoption de ce rapport dans un souci d'amélioration des relations commerciales entre l'Union et ces pays. Nous devons protéger nos entreprises face à une concurrence déloyale venant du reste du monde. Ne voyons pas là une mesure de protectionnisme exacerbé mais plutôt un moyen de faire évoluer les rapports de l'Union avec des pays qui n'ont, à ce jour, pas désiré entamer de négociations en vue d'un partenariat économique. Nous avons besoin d'un tel instrument pour que notre marché public puisse évoluer dans une atmosphère mondiale propice à son efflorescence. Je me battrais toujours pour que les relations commerciales soient plus équitables afin que notre économie puisse servir au mieux nos concitoyens.

3-357-750

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Il existe de sérieux déséquilibres d'accès aux marchés publics entre l'UE et ses partenaires commerciaux: alors que 85% des marchés publics de l'UE sont déjà potentiellement ouverts aux soumissionnaires internationaux, ce n'est par exemple le cas que de seulement 32% des marchés publics aux États-Unis et 28% au Japon. L'instrument dit "instrument de réciprocité" qu'a proposé la Commission vise à remédier à cette situation - et non à fermer nos marchés comme certains détracteurs l'ont prétendu. Ce projet d'instrument permettrait d'empêcher des entreprises non-européennes de se voir octroyer des marchés publics dans l'UE si leur pays d'origine n'offre pas lui-même cette possibilité à nos entreprises. L'outil proposé ne pourrait être utilisé que pour les marchés d'au moins 5 millions d'euros, avec l'approbation de la Commission européenne, et les pays les moins avancés seraient exclus. Le compromis trouvé me paraît satisfaisant, et j'y apporte mon soutien. J'appelle maintenant le Conseil à avancer constructivement dans les négociations avec le Parlement afin qu'un tel outil voie le jour au plus vite.

3-358-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. We tabled a rejection amendment: this Regulation harmonises the rules regulating access to EU public procurement on the basis of the openness-by-default principle, thereby ruling out the possibility to intervene at local level on the basis of other principles and instruments. This underlying principle is not acceptable since it rules out the possibility to use public procurement for strategic purposes, besides purely offensive goals. By introducing this principle, the EU would, yet again, be the exception as compared to all other countries. Moreover, the EUR 5 million threshold poses problems with respect to SMEs: under the threshold it would not be possible to adopt any restriction whatsoever, but that is the

relevant market for SMEs. It therefore appears that this is an instrument mostly at the service of the EU's big industrial groups.

3-358-500

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Appare chiara a tutti ormai la necessità di evitare che imprese extra UE concorrano per contratti di appalto pubblico del valore superiore a 5 milioni di euro a meno che il loro paese d'origine non consenta alle nostre imprese di fare altrettanto. Solo così sarà possibile rafforzare la posizione dell'UE nei negoziati commerciali con i paesi terzi.

3-359-000

**Oreste Rossi (PPE)**, *per iscritto*. – La proposta di regolamento relativa all'accesso di beni e servizi di paesi terzi al mercato interno degli appalti pubblici dell'UE e alle procedure a sostegno dei negoziati sull'accesso di beni e servizi dell'UE ai mercati degli appalti pubblici dei paesi terzi è il frutto di un testo di compromesso che rappresenta un importante tassello per l'introduzione di un nuovo strumento che consenta una maggiore reciprocità nell'accesso ai mercati internazionali degli appalti pubblici. Il rischio maggiore che si corre in Europa è rappresentato dalle politiche protezionistiche di molti importanti partner commerciali dell'UE che, di fatto, limitano l'accesso ai propri mercati degli appalti pubblici.

I dati della Commissione europea indicano che l'85% del mercato degli appalti pubblici dell'UE è già aperto alla concorrenza internazionale, mentre, a titolo di esempio, le imprese europee possono presentare offerte solo per il 32% degli appalti pubblici degli Stati Uniti e il 28% in Giappone. Ho espresso il mio voto favorevole perché ritengo che il Parlamento dovrebbe dare un segnale forte di apertura dei negoziati con il Consiglio, così lanciando anche una sfida alla comunità internazionale, sul fatto che l'UE s'impegna, attraverso una maggiore apertura dei mercati degli appalti, rilanciando la competitività delle imprese europee e garantendo una liberalizzazione equilibrata degli scambi commerciali.

3-359-500

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Ho deciso di votare in maniera favorevole a questo provvedimento in quanto stabilisce le regole di accesso di beni e servizi di Paesi terzi al mercato europeo degli appalti pubblici secondo criteri di reciprocità. Inoltre, questo Regolamento potrà anche valere come un'efficace leva negoziale per ottenere aperture da parte di mercati ancora inaccessibili per le imprese europee e soprattutto italiane. Infine, l'art. 1 precisa che il Regolamento si applica ai soli contratti sopra la soglia comunitaria e vengono definiti in maniera precisa i beni e servizi "coperti" da quelli "scoperti".

3-359-750

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce projet de règlement qui permet la fermeture des marchés publics européens aux entreprises issues de pays ne respectant pas une stricte réciprocité. Selon la Commission, 85% des marchés publics de l'UE sont déjà potentiellement ouverts aux soumissionnaires internationaux, en comparaison avec seulement 32% des marchés publics aux États-Unis et 28% au Japon. Sans ce texte, les grandes multinationales des pays récemment industrialisés continueraient à profiter de l'ouverture des marchés européens sans que nos entreprises puissent travailler dans ces pays. Nous devons créer un cadre juridique qui permette à l'Union européenne de répliquer face à cette concurrence déloyale. Ce texte est la suite logique de nos

engagements pour une mondialisation plus équitable dans laquelle l'Europe défend ses intérêts.

3-360-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ritengo che questo atto sia il giusto compromesso tra la difesa degli operatori europei nel mercato globale degli appalti e il raggiungimento di un livello di equa concorrenza con gli operatori stranieri. Infatti, il suo scopo non è di impedire l'accesso di beni e servizi di paesi terzi al mercato europeo degli appalti. Al contrario, esso deve favorirne l'ingresso, purché ciò avvenga su un piano di piena uguaglianza con l'offerta degli operatori europei. Inoltre appoggio totalmente l'adozione di misure volte ad aprire un dialogo con quei paesi che dispongono di norme protezionistiche in materia di accesso al mercato degli appalti, al fine di garantire che gli operatori europei che decidano di partecipare a gare d'appalto in tali paesi non siano svantaggiati in partenza. Mi riferisco, ad esempio, alle clausole *buy local* degli Stati Uniti o alle forti restrizioni operate dal Brasile o dalla Cina. In tal senso penso che la proposta sia ben bilanciata, dal momento che, al contrario di quanto alcuni colleghi ritengono, non provocherà ritorsione da parte dei *partner* commerciali dell'UE, ma anzi li spingerà ad adottare misure più liberali pur di non vedere ristretto o negato l'accesso dei loro operatori all'enorme e ricco mercato che l'UE rappresenta.

3-361-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – The proposal considered here today, which would allow for the EU and Member States to close procurement markets to firms from third countries subject to various decision processes, carries significant risks and could leave the EU open to damaging retaliatory measures. At a time when capitalising on opportunities for growth, particularly in emerging markets, is more important than ever, I believe that this proposal would lead instead to a net reduction in market access and a lessening of the EU Member States' growth potential. For those reasons I cannot support this Commission proposal and I am disappointed at the outcome of today's vote.

3-362-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La proposition a été conjointement présentée par deux commissaires, Michel Barnier et Karel de Gucht, qui ont, l'un et l'autre, affirmé qu'ils étaient fermement convaincus de la nécessité de doter l'Union d'un tel instrument. Toutefois, les réactions au Conseil ont été mitigées: une partie des États membres a accordé son soutien à la proposition, et une partie tout aussi importante n'a pas perçu la nécessité d'agir sur ce dossier et a rejeté l'idée, considérant l'instrument comme une mesure protectionniste susceptible d'avoir des retombées négatives sur le commerce mondial (notamment par d'éventuelles représailles de la part de pays tiers puissants). Malheureusement, le Conseil n'a pas été en mesure de mettre fin à cette impasse et d'avancer dans les discussions sur le fond de la proposition. Nous avons proposé un certain nombre d'amendements susceptibles d'aider à combler le fossé entre les fervents adversaires et les fermes défenseurs de la proposition. Premièrement, évaluer les incidences et réviser l'instrument. Deuxièmement, préserver le principe d'uniformité de la PCC. Troisièmement, prévenir la fragmentation du marché intérieur. Quatrièmement, éviter les dommages aux pays en développement.



3-362-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este é um novo instrumento que visa melhorar a possível influência dos contratos públicos nas negociações internacionais da União Europeia com os parceiros comerciais e alcançar compromissos substanciais no que respeita ao acesso aos mercados, em benefício dos cidadãos europeus. Assim, o documento visa abrir os mercados dos contratos públicos e melhorar o documento proposto, nomeadamente através de uma ideia de não fragmentação do mercado interno e de não prejuízo para os países em desenvolvimento e menos desenvolvidos. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

3-362-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat amendamentele adoptate de Parlamentul European referitoare la propunerea de regulament privind accesul bunurilor și al serviciilor din țări terțe pe piața internă a achizițiilor publice a Uniunii și procedurile de sprijinire a negocierilor referitoare la accesul bunurilor și al serviciilor din Uniune pe piețele achizițiilor publice din țări terțe. Am votat pentru ca politica comercială a Uniunii să contribuie la reducerea sărăciei la nivel mondial, prin promovarea îmbunătățirii condițiilor de muncă, a sănătății și siguranței la locul de muncă și a drepturilor fundamentale. Am votat pentru ca, în conformitate cu articolul 21 din Tratatul privind Uniunea Europeană, Uniunea să definească și să desfășoare politici comune și acțiuni și să acționeze pentru asigurarea unui nivel înalt de cooperare în toate domeniile relațiilor internaționale, în scopul, printre altele, de a-și proteja valorile, interesele fundamentale, securitatea, independența și integritatea și de a încuraja integrarea tuturor țărilor în economia mondială, inclusiv prin eliminarea treptată a barierelor în calea comerțului internațional. Conform amendamentelor adoptate, statele membre sau autoritățile/entitățile contractante ale acestora pot restricționa accesul bunurilor și serviciilor din țări terțe la procedurile lor de achiziții numai prin măsurile prevăzute de prezentul regulament sau prin legislația relevantă a Uniunii.

3-363-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Pozdravljam napore izvjestitelja koji idu u smjeru premošćivanja jaza između protivnika i zagovornika prijedloga koji je Komisija iznijela 2012., a koji se tiče ograničenja pristupa tržištu javne nabave EU-a trećim zemljama. Smatram kvalitetnom opasku izvjestitelja kojom Komisiji predlaže da pomno promatra utjecaj propisa, nakon što isti stupi na snagu, te ga u skladu s tim izmijeni. Slažem se s konstatacijom da nacionalne i regionalne odredbe u različitim državama članicama variraju te da bi se spriječilo narušavanje unutarnjeg tržišta, treba jasno navesti da države članice ili njihovi naručitelji ne mogu ograničiti pristup robe i usluga trećih zemalja na bilo koji način osim onog navedenog u ovoj Uredbi. Međutim, ipak smatram da implementacija prijedloga Komisije u praksi potencijalno može imati dalekosežne negativne posljedice na slobodu pristupa tržištu te naškoditi potencijalu tržišnog rasta. Stoga sam pri glasovanju ostala suzdržana.

3-363-250

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport législatif sur l'accès des produits et services des pays tiers au marché intérieur de l'Union. Derrière ce titre ronflant, il s'agit de restreindre l'accès des pays tiers aux marchés publics de l'Union quand ils ne proposent pas d'accès réciproque à leurs marchés publics. Dans la plupart des

cas, c'est renforcer la position de l'UE pour que les pays tiers ouvrent leurs marchés publics aux entreprises dites européennes et clarifier les règles régissant l'accès des entreprises des pays tiers et de leurs produits et services aux marchés publics de l'UE. Je m'oppose fermement à ce type de chantage de la part de l'UE sur les pays en développement faisant comme si les uns et les autres jouaient à jeu égal. Les marchés publics sont pour les pays du Sud des outils importants de développement et ces pays doivent pouvoir garder leur liberté de réserver ces marchés à des opérateurs locaux ou d'exclure certains secteurs clés de la concurrence internationale. Ce rapport risque d'engendrer des procédures administratives lourdes et même de limiter les libertés des collectivités territoriales avec comme objectif de faciliter la conquête de marchés pour des entreprises prédatrices et comme conséquence le dumping social tous azimuts.

3-363-500

**Bernadette Vergnaud (S&D)**, *par écrit*. – Je me suis exprimée aujourd'hui en faveur de la réciprocité dans l'accès aux marchés publics. Ce vote constitue à mes yeux un pas vers le "juste échange" que nous, socialistes européens, préconisons, et opposons au libre-échange généralisé, tout comme au protectionnisme de repli. La réciprocité empêchera désormais les entreprises non européennes de faire des offres sur les marchés publics européens, quand leur pays d'origine ne donne pas aux entreprises de l'Union européenne tous les gages d'un accès réciproque et loyal à ses marchés publics ou ne respecte pas le droit international du travail. La bonne application du principe de réciprocité est également une question stratégique : les marchés publics européens sont ouverts à 85% alors que ceux des Etats-Unis ne sont ouverts qu'à 32%, ceux du Japon à 28% et ceux du Canada à 16%. Nos entreprises doivent pouvoir jouer à armes égales avec leurs concurrentes des pays tiers: c'est un point que nous négocions âprement lors des accords de libre-échange avec ces trois pays! C'est à cet effet une arme importante dans la bataille pour l'emploi que nous menons sur tous les fronts.

3-364-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Das Öffnen des Marktes für Drittländer und das Angebot öffentlicher Aufträge und Konzessionen für den internationalen Wettbewerb ist üblich in unserer Zeit. Die Entwicklungsländer dürfen auf gar keinen Fall die Verlierer dieser Verordnung werden. In jedem Fall sollte man die Thematik mit Vorsicht angehen, um ganz im Sinne der gemeinsamen Handelspolitik zu agieren. Die Schlußabstimmung wurde verschoben.

3-364-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Głównym celem złożonego wniosku legislacyjnego jest poprawa warunków, na których firmy z Unii Europejskiej mogą ubiegać się o zamówienia publiczne w państwach trzecich. Dzięki regulacjom zawartym w ww. rozporządzeniu Komisja Europejska będzie mogła mieć realny wpływ na negocjacje z innymi państwami dotyczące szerszego otwarcia ich rynków zamówień publicznych dla przedsiębiorców unijnych, m.in. również polskich. Oprócz tego dokument ma za zadanie określić jasne zasady dostępu do rynku zamówień publicznych w UE dla dostaw, usług i wykonawców z państw trzecich, zarówno tych, z którymi Unia Europejska zawarła umowy międzynarodowe w zakresie zamówień publicznych, jak i tych, z którymi takie umowy nie zostały zawarte. Dzięki temu dostęp wykonawców spoza UE do unijnego rynku zamówień publicznych ma być prostszy.

Po co nam nowe regulacje unijne? Przedmiotowe rozporządzenie wdraża strategię „Europa 2020” na rzecz inteligentnego i zrównoważonego rozwoju sprzyjającego włączeniu społecznemu [COM (2010) 2020] oraz Inicjatywę Przewodnią Europa 2020 Zintegrowana Polityka Przemysłowa w Erze Globalizacji [COM (2010) 614], jak również wdraża Akt o Jednolitym Rynku [COM (2011) 206]. Dokument stanowi też strategiczną inicjatywę Programu Pracy Komisji 2011 [COM (2010) 623 wersja ostateczna].

3-365-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione dell'on. Caspary riguarda la proposta di regolamento relativa all'accesso di beni e servizi di paesi terzi al mercato interno degli appalti pubblici dell'UE e alle procedure a sostegno dei negoziati sull'accesso di beni e servizi dell'UE ai mercati degli appalti pubblici dei paesi terzi. Tale proposta, presentata dalla Commissione europea nel marzo del 2012, è stata il frutto di una lunga riflessione, favorita dall'intera industria europea, sulle politiche protezionistiche poste in essere da molti importanti partner commerciali dell'UE per limitare l'accesso ai propri mercati degli appalti pubblici. I dati della Commissione europea indicano, infatti, che l'85% del mercato degli appalti pubblici dell'UE è già aperto alla concorrenza internazionale mentre, a titolo di esempio, le imprese europee possono presentare offerte solo per il 32% degli appalti pubblici degli Stati Uniti e il 28% in Giappone. Occorreva dunque mettere a punto un nuovo strumento che permettesse alle imprese europee di accedere più facilmente ai mercati degli appalti pubblici internazionali a fronte dell'accesso che l'UE già garantisce alle imprese estere.

3-365-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta proposta de regulamento, sobre o acesso de países terceiros ao mercado interno de contratos públicos, vem no seguimento do relatório sobre o Acordo sobre Contratos Públicos (ACP), feito no âmbito da OMC e que recentemente recebeu luz verde do Parlamento Europeu. Com esta proposta, a Comissão pretende abranger aqueles países que não fazem parte nem do ACP, nem têm acordos de livre comércio com a UE. Desta feita, a UE pretende abrir unilateralmente o seu mercado de bens e serviços para esses países, por outro lado, chantageia com possíveis represálias aqueles países que não querem abrir o seu mercado de contratos públicos. Para além de serem as grandes empresas multinacionais a ganhar com esta abertura recíproca dos mercados de contratos públicos, este regulamento limita a soberania dos Estados para regular a atribuição de contratos públicos, tendo em vista as necessidades de desenvolvimento próprias identificadas. Não demos o nosso acordo.

### 11.12. Honig (A7-0440/2013 - Julie Girling)

3-367-000

#### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-368-000

**Marino Baldini (S&D)**. - Gospodine predsjedniče, med kao prehrambeni proizvod ima karakterističan proizvodni tijek. Svaki od stupnjeva proizvodnje u tom lancu mora biti jasno reguliran kako bi krajnji potrošač bio upoznat s karakteristikama konačnog proizvoda. Neovisno o tome definiramo li polen kao sastojak meda ili na drugi način, od iznimne je važnosti da se krajnjem potrošaču da mogućnost izbora jasnim označavanjem prisutnosti

GMO-sastojaka ako su košnice s kojih potječe med bile na ispaši u području GMO-polja. Jasnom nacionalnom kontrolom takvih proizvođača mogu se jasno definirati granice GMO-polja te se na taj logistički jednostavan, a istovremeno pouzdan način može kontrolirati podrijetlo meda, odnosno mogućnost prisustva GMO-supstanci u takvom proizvodu.

3-369-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, it should be clear to everyone that honey is produced by bees and contains pollen as a result of what bees have always done throughout history; that the presence of pollen is as natural as anything else in honey; and that it should not have to be considered as an additive which needs labelling.

Whether or not the pollen comes from GM crops is irrelevant, as the percentage will always be below the threshold at which a GM declaration would be necessary. Opposition to GM organisms is a legitimate political stance, but it is not acceptable to sacrifice our beekeepers – already struggling with the collapse of bee colonies throughout the European Union – by potentially forcing them to label the GM status of their honey on entirely spurious grounds, just for the sake of driving through a particular anti-GMO political agenda. I was therefore delighted that Julie Girling's amendment, calling for some basic common sense in this debate, was carried.

3-370-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il polline è un costituente naturale del miele e non un ingrediente aggiunto. Classificare il polline come ingrediente significa, prima di tutto, incidere sulla reputazione di questo prodotto, che è chiaramente un prodotto tutto naturale. Ma ci sarebbero anche conseguenze negative in termini economici e occupazionali sul settore degli apicoltori.

Quindi "no" all'aumento dei costi di produzione per fare inutili test supplementari oltre agli oneri di etichettatura. Ci sarebbe solo un calo dei consumi e nessun vantaggio per la difesa del polline autoctono. Ci sono problemi ben più seri: innanzitutto l'uso dei pesticidi che comportano dei seri rischi per la vita delle api. Le api sono il campanello d'allarme della perdita di biodiversità nelle nostre campagne: proteggerle è fondamentale per la sopravvivenza degli ecosistemi, compresi quelli umani.

3-371-000

**Csaba Sógor (PPE).** - Az uniós méztermelés támogatási programja szerint fogalmazott az ENVI szakbizottság. Ezt az álláspontot támogattam szavazatommal, hogy ne az olcsó, rossz minőségű, javarészt kínai méz importját bátorítsam. A közép-kelet-európai országok, közöttük Románia is úgynevezett kistermelős országok. Az EU-s programok segítségével nehezen, de immár sikerült összefogni a jórészt bioméztermelő tevékenységüket. Óriási erőfeszítéseket tesznek a bioméz előállítására érdekében. Ha jelenleg felvásárolni kényszerülünk a gyenge minőségű mézre is, elvárjuk, hogy ez fel is tűnjön pontos arányokkal a címkén. Az európai polgároknak joga, hogy tudják, mit fogyasztanak. Nem az a gond, hogy a pollen összetevője, vagy alkotóeleme a méznek. A génmódosított növényeket tartalmazó területen való méhlegeltetés és a méz minősége az igazi probléma, mert veszélybe kerülhet az európai uniós méhészet.

3-372-000

**Sirpa Pietikäinen (PPE).**- Arvoisa puhemies, Euroopan unionin perussopimusten mukaan kuluttajien korkea suoja kuuluu keskeisiin arvoihimme. Kuluttajien korkean suojan tasoon liittyy myös se, että kuluttajilla on oikeus tehdä valintoja ja saada tietoa tuotteista, joita he käyttävät. Sen takia on käsittämätöntä, että komissio ja myös parlamentin enemmistö tänään äänestyksessä on valinnut sellaisen linjan, jossa tosiasiallisesti termistöikkailulla estetään merkitemästä hunajaan mahdollista GMO-taustaa.

Jokainen tietää, että mehiläiset eivät lennä satoja tai tuhansia kilometrejä. On siis täysin mahdollista merkitä sellaiset hunajatuotteet, joissa hunajaa keränneet mehiläiset ovat altistuneet myös GMO-tuotteille, ja tätä kautta antaa myös kuluttajille tilaisuus valita sellaisia hunajatuotteita, joissa tätä riskiä ei ole olemassa.

Toivon, että tähän kysymykseen voidaan palata myöhemmin uudestaan.

3-373-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)** - Rozhodnutie Súdneho dvora vyvolalo základné otázky týkajúce sa koexistencie geneticky modifikovaných plodín a včelárstva. Súdny dvor rozhodol, že na to, aby med s obsahom geneticky modifikovaného peľu mohol byť uvedený na trh, musí získať povolenie podľa článku 4 ods. 2 nariadenia 1829/2003 a tento záver platí nezávisle od toho, či sa peľ vymedzuje ako zložka alebo stavebný prvok. Európski spotrebiteľia si totiž zaslúžia pravdivé informovanie o tom, v ktorých potravinách sa geneticky modifikované zložky nachádzajú, aby mohli urobiť informované rozhodnutie.

Chcel by som však upozorniť, že táto smernica, o ktorej sme hlasovali, je hlavne zameraná na dovozcov z iných štátov, napríklad USA, kde sú GMO (geneticky modifikované potraviny) veľmi rozšírené a ktorých výrobky zaplavujú európsky trh. Preto ja som hlasoval tak, aby som nepoškodil chovateľov včiel z malých krajín vrátane Slovenska.

3-374-000

**Giommaria Uggias (ALDE).**- Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi si è consumata una colossale frode ai danni dei cittadini europei. Oggi non si è giocato sull'etichettatura del polline come ingrediente ma sull'esclusione dell'obbligo di essere informati su un prodotto che oggi è naturale ma domani potrebbe non esserlo, per la presenza massiva di presenze OGM.

Attualmente, ogni agricoltore è libero di utilizzare delle sementi geneticamente modificate e le api possono prendere e impollinare da quei prodotti. Se, viceversa, ci fosse stata l'approvazione, anche in Consiglio, del provvedimento Lepage che questo Parlamento ha deliberato a stragrande maggioranza, oggi avremo la possibilità di salvaguardare la biodiversità e salvaguardare anche alcune zone di produzione libere da polline OGM. Non chiedere la prescrizione sull'etichettatura della presenza OGM oltre il limite regolamentare è una grande truffa.

3-375-000

**Davor Ivo Stier (PPE).** - Gospodine predsjedniče, građani imaju pravo biti upoznati s time što konzumiraju i u tom smislu i Europski sud pravde u slučaju Bablok kaže kako med koji sadrži pelud od genetski modificiranih tvari treba posebno odobrenje za plasman na tržište. Zato bi odredba gdje se GMO sastojci meda ne bi morali posebno isticati na pakiranju išla u prilog velikim proizvođačima i uvoznicima meda. Takvo što ne mogu

podržati zbog 12 000 pčelara u Hrvatskoj, ali i onih diljem Europske unije jer rezultat takve direktive bio bi početak kraja za njih.

U Hrvatskoj ima između 10 000 do 12 000 pčelara i u zadnjih petnaest godina broj košnica se povećao sa 150 000 na 550 000 košnica, a Hrvatska danas izvozi otprilike 2 000 tona meda. Mi želimo da tako se nastavi i dalje, a ako neki proizvod sadrži genetski modificirane sastojke, potrošači to moraju znati.

3-376-000

**Piotr Borys (PPE).** - Panie Przewodniczący! Wszystkim nam powinno zależeć na tym, aby wspierać zdrową żywność i zdrowe produkty. Takim naturalnym produktem jest oczywiście miód i nie można się nie zgodzić z orzeczeniem Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości, który definiuje pyłek kwiatowy jako składnik. To jest oczywiście komponent i wszyscy eksperci o tym mówią. Wprowadzenie określonych przepisów dotyczących bardzo kosztownych badań uderzyłoby w setki tysięcy producentów naturalnego miodu w Europie. Takim też krajem jest Polska. Mój kraj jest wolny od GMO i tak naprawdę wiele tysięcy pszczelarzy produkuje miód w sposób naturalny. Wiemy, że te produkty są zdrowe. Oczywiście konkurencja nie jest łatwa. Wiemy, że Europa, także mój kraj, zalewany jest miodem z Chin, miodem z Ameryki Południowej, który niewątpliwie zawiera wiele elementów GMO, dlatego powinniśmy zwiększyć restrykcje względem importu tego produktu i chronić producentów krajowych.

3-377-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, pollen occurs naturally in honey: 'for so work the honey-bees... that by a rule in nature teach the act of order to a peopled kingdom' (Shakespeare, *Henry V*, Act 1, Scene 2). I have observed before that our national poet has apt words for every situation, including this directive.

It is extraordinary to have a coalition of eco-loons and anti-market fanatics now denying not only the laws of the market but the laws of nature in their attempt to define pollen as an additive to honey. It is a rather neat metaphor for the way in which bureaucracies in general and EU officials in particular predate upon the private sector. 'Injurious wasps, to feed on such sweet honey / And kill the bees that yield it with your stings!' (Shakespeare. *Two Gentlemen of Verona*, Act 1, Scene 2).

3-378-000

**Syed Kamall (ECR).** - Mr President, in 2009, following the discovery of pollen from GM maize, the European Court of Justice (ECJ) ruled that pollen was an ingredient of honey. If you ask beekeepers or honey producers, they will say that is absolute madness. They deliberately try to make honey as pure as possible, but sometimes pollen is unavoidably found in honey.

Fortunately today we have managed to throw this eco-lunacy out. For that we have to praise the British Conservative, Julie Girling, for leading a fantastic report. The ECJ and some of those eco-loons may think it is an ingredient, but beekeepers, bee producers and the majority of common-sense MEPs will tell you that it is not, and we voted for that.

3-379-000

**Martin Kastler (PPE).** - Herr Präsident! Ich habe heute bei der Honigverordnung für die Linie des Umweltausschusses und gegen die Position der Europäischen Kommission

gestimmt, und das auch mit Absicht. Ich bedaure es sehr, dass wir keine Mehrheit gefunden haben.

Es geht doch nicht darum, ob der Pollen ein Bestandteil ist oder nicht. Es geht darum, wie dieser Pollen durch gentechnisch veränderte Organismen verschmutzt wird. Die Organismen – die GVO – sind das eigentliche Problem. Das ist der Hauptpunkt an der Diskussion gewesen, den anscheinend hier nicht jeder – wie wir es gerade aus Großbritannien gehört haben – akzeptiert. Wenn wir GVO in diesem Lebensmittel, in diesem Honig haben, dann muss es auch klar sein für alle Verbraucher; und das ist nicht natürlich, weil sie ja verändert sind. Für mich heißt Gentechnik: ein Widerspruch zu natürlich. Das war etwas, was wir im Umweltausschuss mit einer schönen Mehrheit eigentlich beschlossen haben. Das Haus hat es heute anders beschlossen.

Wir als CSU-Abgeordnete aus Bayern können sagen: Wir kommen aus einer Region, die gentechnikfrei ist. Deswegen haben wir heute auch hier gegen das Votum der EU-Kommission gestimmt und für die Linie des Umweltausschusses.

3-380-000

### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-380-250

**Marta Andreasen (ECR)**, *in writing*. – I voted for the Girling report on amending Council Directive 2001/110/EC relating to honey because it incorporated the Commission's original position that pollen is not an ingredient in honey. To say otherwise is nonsensical, besides being another added cost for businesses.

3-380-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte législatif vise à clarifier les règles applicables en matière d'étiquetage en cas de présence d'OGM dans le miel. Suite à un arrêt de la cour de justice de l'Union européenne, tout paquet de miel contenant des traces d'OGM devait indiquer cette présence, ce qui implique des coûts insupportables pour les apiculteurs car cela suppose des tests sur chaque pot de miel afin de détecter une éventuelle présence d'OGM. En effet, un apiculteur ne peut jamais être sûr que ses abeilles ne sont pas allées butiner dans un champ OGM. Face à cette situation, la Commission européenne a rappelé que le pollen n'est pas un ingrédient mais un constituant naturel du miel et qu'il n'y a donc pas lieu d'appliquer les règles relatives à l'étiquetage de la présence d'ingrédients OGM dans l'alimentation. La Commission a donc proposé une modification salutaire de la législation afin d'assurer cette clarification. J'ai voté en faveur de ce rapport rappelant le statut de constituant naturel du pollen dans le miel.

3-380-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau siūlymui atidėti balsavimą, gražinant klausimą į komitetą. Siūlymo tikslas – numatyti taisykles, kuriomis aiškiau apibrėžiamas žiedadulkių meduje statusas. Siūlymu siekiama pateikti tikslų ir teisingą žiedadulkių apibūdinimą, iš dalies keisti medui taikomas taisykles, taip pat suderinti Medaus direktyvą 2001/110/EB su Lisabonos sutartimi. ES pagaminama 13 % viso pasaulyje pagaminamo medaus. Šiame pasiūlyme žiedadulkės apibrėžiamos ne kaip pridėtinis ingredientas, o kaip natūralus komponentas. Jei ant medaus etiketės būtų žymima, kad jo pridėtinė sudedamoji dalis yra GM žiedadulkės, tai neabejotinai turės neigiamą poveikio medaus, kaip natūralaus

produkto, reputacijai. Jeigu žiedadulkės būtų vadinamos pridėtine sudedamąja dalimi, vartotojai gali pagalvoti, kad tai atskiras produktas, įdedamas į medų, nors taip iš tikrųjų nėra, nes žiedadulkės į avilį patenka dėl bičių veiklos, todėl meduje jų atsiranda be bitininkų įsikišimo. Pritariu šiai pozicijai.

3-380-468

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – Az Európai Parlament plenáris ülése a méz-irányelv módosításáról szóló mai kiélezett szavazáson az európai és a magyar GMO-mentes mézet termelők érdekeivel szemben voksolt. A ma elfogadott jelentés az Unió kívüli, harmadik országokból származó, GMO-t tartalmazó méz importjának kedvez, és súlyosan sérti a fogyasztók választási szabadságát. A csatát elvesztettük, a háború azonban még nem ért véget, hiszen a mai szavazás csak egy hosszú tárgyalási folyamat első lépése, mert a Tanáccsal való tárgyalások még előttünk állnak, ahol a szövetséges tagállamokkal együtt hazánk továbbra is küzdeni fog a magyar méztermelők érdekeiért.

3-380-500

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – Ich bedaure, dass sich heute keine Mehrheit der Abgeordneten für die neue Kennzeichnungspflicht von Gen-Pollen im Honig gefunden hat. Die Tatsache, dass es zukünftig für Konsumenten nicht möglich sein wird, auf dem Etikett zu erkennen, ob Honig Blütenpollen enthält, die von genveränderten Pflanzen stammen, weil die juristische Konstruktion der Kennzeichnungspflicht zu umstritten ist, ist grotesk. Schlussendlich kommt es darauf an, dass die Verbraucher informiert werden.

3-380-625

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour les amendements de plénière réaffirmant le caractère naturel du miel. Une majorité du Parlement européen a estimé que le pollen est un composant naturel du miel, et non pas un ingrédient. Nous voulons un miel de qualité et de proximité dans l'Union. Le miel doit en effet rester un produit naturel. La mortalité des abeilles, la quantité des pesticides ou la qualité des produits, notamment d'importation, nécessitent des critères exigeants de la part de l'Union européenne. La bataille contre les organismes génétiquement modifiés (OGM) est, par ailleurs, tout autant prioritaire. En raison des inquiétudes liées à la nature même des OGM, le mieux, pour éviter la dissémination, reste d'interdire la production de telles cultures sur l'ensemble du continent européen.

3-380-750

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione perché la proposta consentirà alla Commissione di modificare le caratteristiche tecniche relative alle denominazioni, descrizioni e definizioni dei prodotti in questione. Pertanto, la proposta della Commissione, autorizzando una modifica degli elementi essenziali, fuoriesce dal campo di applicazione degli atti delegati quale definito dal trattato. Il relatore ha inoltre modificato il periodo durante il quale potrà essere conferito alla Commissione il potere di adottare atti delegati. Tale periodo è passato da tempo indeterminato ad un periodo di cinque anni tacitamente prorogabile. L'emendamento riprende la formulazione standard del Parlamento in materia di atti delegati.



3-380-875

**Слави Бинев (EFD),** *в писмена форма*. – Подкрепих доклада, тъй като представлявам на страна – членка на ЕС, която е в хуманитарна криза, и подобни неразумни разходи на европейско ниво са в пряк разрез с разумното. Подкрепям колегата Гърлинг и се присъединявам към предложението на Комисията поленът да се разглежда като естествен съставен елемент на меда, както и считам за необходимо да се обърне внимание на прякото и косвеното въздействие върху сектора на пчеларството.

Класифицирането на полена като съставка би увеличило значително разходите за тестовете, осъществявани за получаване на необходимите за етикетирането сведения, а отражението на разходите би могло да е съществено и да превиши сегашните производствени разходи за кошер, като то ще бъде различно за любителите пчелари и професионалните пчелари, които произвеждат големи количества мед и поради ефекта на мащаба могат лесно да понесат тежестта, като по този начин промяната ще бъде усетена в по-голяма степен от пчеларите, произвеждащи по-малки количества.

Вследствие на това е възможно някои непрофесионални пчелари да преустановят своята дейност. От друга страна, повишените производствени разходи поради изискванията за допълнителни тестове ще доведат до покачване на цените на дребно.

3-381-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D),** *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria siūlomai iš dalies keisti ES direktyvai dėl medaus. Šie pakeitimai yra reikalingi, kad minėta direktyva būtų priderinta prie Lisabonos sutartyje numatytų naujų procedūrų. Taip pat tam, kad medaus produktų ženkliname būtų aiškiai nurodyta, kad meduje esančios žiedadulkės yra sudedamoji medaus dalis, o ne pridėtinė sudedamoji dalis. Tai yra, kad medus yra bičių gaminama natūrali medžiaga, į kurią negalima dėti jokių maistinių sudedamųjų dalių.

3-382-500

**Jan Březina (PPE),** *písemně*. – Jsem toho názoru, že med je v běžné populaci vnímán jako přírodní, zdravý produkt. Pokud bude med v důsledku přijaté regulace nést označení, že obsahuje geneticky modifikovaný pyl jako složku, pak bude jednoznačně ovlivněna pověst medu jakožto přírodního produktu. V případě, kdy je pyl označen za složku, se mohou spotřebitelé domnívat, že pyl je samostatným produktem, který byl do medu přidán, ačkoli tomu tak není. Zařazení pylu mezi složky by znamenalo výrazné zvýšení nákladů na testy, které je třeba provádět s cílem získat údaje potřebné pro označení. Tyto náklady mohou mít značný dopad a mohou překročit stávající výrobní náklady na úl. Jejich dopad bude odlišný pro amatérské včelaře a profesionální včelaře, kteří produkují med ve velkém množství a v důsledku výhod z rozsahu mohou snadno zvládat tuto zátěž, takže změnu pocítí mnohem více včelaři, kteří produkují malá množství. Je možné, že někteří amatérští včelaři v důsledku toho ukončí svou činnost. Na druhou stranu zvýšení výrobních nákladů z důvodu doplňkových testů zapříčiní zvýšení maloobchodní ceny, což nebude dobrá zpráva pro spotřebitele.

3-383-000

**Zdravka Bušić (PPE),** *napisan*. – Slažem se sa stajalištima Odbora za okoliš, javno zdravlje i sigurnost hrane oko statusa peludi u medu, koji je na tragu odluke Europskog suda pravde u pravnom sporu C-442/09, gdje se pelud u medu definira kao sastojak meda.

To znači da se trebaju navesti sastojci koji se nalazi u medu, što uključuje i pojavljivanje peludi koja dolazi od GMO biljaka. Takav proizvod trebao bi dobiti odobrenje za plasman na tržište i sadržavati natpis da je to proizvod koji sadrži GMO. Treba zaštititi interese europskih pčelara koji su uglavnom srednja i mala poduzeća čija se proizvodnja povećava, a ne samo interese GMO industrije. Posebno treba podržati zemlje koje imaju čist i nezagađen okoliš, poput Hrvatske, čiji je med vrhunske kakvoće i čija se proizvodnja meda konstantno povećava, u slučaju Hrvatske oko 400 % u zadnjih 10 godina, tj. s 2 na 7-8 tisuća tona meda. Pri tome oko 2 tisuće tona meda završi u izvozu, većinom na tržištu Europske unije. Dužnost Parlamenta je zaštititi pravo naših građana da znaju što neki proizvod sadrži, a ne da se pravnim normama to vješto zaobilazi i na neki način vara građane. Ujedno, građani trebaju imati pravo birati između proizvoda koji sadržavaju i ne sadržavaju GMO. Mi ih u tome ne smijemo ograničavati.

3-383-250

**Rachida Dati (PPE), par écrit .** – Par le vote de ce texte, le Parlement affirme que le pollen est bien un constituant du miel et non pas un ingrédient pouvant en être dissocié. Affirmer le contraire aurait eu des impacts néfastes pour le secteur de l'apiculture. Il aurait notamment été soumis à des exigences d'étiquetages et de tests excessifs qui auraient pour conséquence une hausse du prix du miel, dommageable pour le consommateur. Un vote contraire aurait également mis fin au statut de produit naturel du miel et aurait été une porte ouverte à l'ajout de produits artificiels.

3-383-500

**Christine De Veyrac (PPE), par écrit .** – J'ai voté en faveur de ce texte qui aligne les compétences d'exécution de la Commission sur les dispositions du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne en matière de clarification du statut du miel. En outre, il apparaît au travers de cette proposition que la Commission aurait ainsi le pouvoir d'adopter des actes délégués, afin d'arrêter des méthodes permettant de vérifier la conformité du miel avec les dispositions de la directive 2001/110/CE.

3-383-750

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – Considero o mel um produto natural, saudável. Uma potencial rotulagem como contendo pólen geneticamente modificado nos ingredientes prejudicaria a reputação do mel. Ao definir o pólen como um ingrediente, os consumidores poderão pensar que o pólen é um produto distinto que é acrescentado ao mel, quando não é esse o caso. Além disso, classificar o pólen como um ingrediente aumentaria, de forma considerável, os custos dos testes realizados para obter as informações necessárias para a rotulagem, prejudicando os apicultores amadores, ainda mais que os profissionais, considerando as suas produções em pequena escala. Saliento que continua válida a conclusão do TJUE. O mel com pólen geneticamente modificado, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, alínea c), do referido regulamento, é um género alimentício produzido a partir de OGM. Isto significa que a quantidade de pólen geneticamente modificado autorizado para a aplicação do limiar de rotulagem de 0,9% terá de ser calculado na percentagem da quantidade total do ingrediente único *mel*, e não como percentagem da quantidade total de pólen. O limite de 0,9% é válido para a alimentação e os produtores de produtos biológicos. Neste sentido, existirá uma desigualdade de tratamento entre os apicultores e os bioprodutores, o que não seria justo.

3-384-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório refere-se à proposta de alteração à Diretiva do mel, motivada por uma decisão do Tribunal de Justiça, relativamente a uma queixa de apicultores em cujo mel foi detetada a presença de pólen proveniente de plantas geneticamente modificadas. A decisão deste Tribunal foi a de considerar o pólen um ingrediente do mel, o que levanta implicações para os pequenos produtores que não devem ser ignoradas, tais como o aumento dos custos dos testes realizados para obter as informações necessárias para a rotulagem. Pese embora o facto de o pólen ser não propriamente um ingrediente do mel, mas um componente que nele ocorre naturalmente (clarificação que se pretende introduzir na legislação), a informação aos consumidores, através da rotulagem, acerca da ocorrência de pólen transgénico no mel devia ser garantida. E deviam adotar-se medidas para evitar, tanto quanto possível, a ocorrência no mel de pólen transgénico. Foi este o sentido das alterações que apresentámos e que, infelizmente, foram rejeitadas pela maioria. Mesmo sabendo que dificilmente o problema poderá ser inteiramente resolvido num quadro, como o que hoje temos, em que é permitida a libertação e o cultivo em grande escala de OGM na Natureza, era possível ir mais longe e não ignorar pura e simplesmente o problema do pólen transgénico no mel.

3-384-500

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato affinché il polline venga considerato un ingrediente. La mia posizione è contraria all'utilizzo di OGM e devo purtroppo sottolineare che ci sono Paesi europei che utilizzano organismi geneticamente modificati. Nonostante in Italia esistano più di 50 tipi diversi di miele – una vera e propria produzione di eccellenza – siamo comunque costretti ad importare più della metà della produzione. Ritengo quindi fondamentale garantire la tutela del consumatore tramite l'indicazione dell'eventuale presenza di OGM in etichetta. Purtroppo, il voto di oggi non va in questa direzione. Vedremo, quindi, quale posizione emergerà in sede di trilaterale.

3-385-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Návrh Komisie je reakciou na nedávne rozhodnutie Súdneho dvora Európskej únie v prípade spolkového štátu Bavorsko proti K.H. Bablockovi – asociácii amatérskych včelárov. SD EÚ rozhodol, že peľ je zložkou, a nie prirodzenou súčasťou medu, a preto potraviny, ktoré obsahujú geneticky modifikované komponenty, ako je peľ, musia byť označené ako geneticky modifikovaný produkt, ak je percentuálny podiel geneticky modifikovaných zložiek vyšší ako 0,9 %. Med v obchodnom obehu v EÚ vrátane importovaného medu by mal byť podrobený kontrole na prítomnosť geneticky modifikovaného peľu. Návrh Európskej komisie by jej umožnil meniť a dopĺňať technické parametre týkajúce sa názvov, opisov výrobkov a vymedzení. Právomoc prijímať delegované akty týkajúce sa nepodstatných prvkov by sa mala Komisii stále udeliť. Napríklad, pokiaľ ide o stanovenie metódy umožňujúcej overenie skutočnosti, že med je v súlade s ustanoveniami smernice.

3-385-125

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Il contenuto della relazione riguarda la proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 2001/110/CE del Consiglio sul miele. Esprimo voto favorevole in quanto condivido il contenuto del testo, nel quale viene messo in chiaro che il polline non è un ingrediente del miele, bensì ne è un componente.

3-385-500

**Мария Габриел (PPE),** *в писмена форма* . – Гласувах за този доклад, защото той потвърждава статута на меда като естествен и здравословен продукт. Радвам се, че колегите се съгласиха с тази позиция, която изразих и като докладчик по становището на комисията по земеделие и развитие на селските райони.

Гласувайки този доклад, избягваме негативните последици, преки и косвени, които пчеларският сектор щеше да изпита, ако поленът беше приет за външна съставка, а не за естествен съставен елемент на меда.

Преките последици са свързани с разходите за етикетиране и тестване, които биха произлезли въз основа на европейското законодателство за етикетиране на хранителни продукти. Косвените последици са свързани с репутацията на меда като естествен, здравословен продукт.

По време на дискусиите по досието неведнъж подчертах, че дебатът за Директива за меда не трябва да се смесва с ГМО дебата за съвместното съществуване. Въпросите за ГМО и етикетирането на хранителните продукти са обекти на други директиви, а не на Директивата за меда.

Ето защо гласувах за този доклад – защото чрез този вот Европейският парламент заявява за пореден път своята подкрепа за сектора на пчеларството.

3-385-250

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE),** *írásban* . – Pozitív szavazatommal támogattam az előadó és a Bizottság javaslatát, amely a virágport a méz természetes alkotóelemének tekinti. Támogatásom alátámasztásaként szeretném a következő indoklást adni. Elsősorban fontosnak tartom kiemelni, hogy a mézet egészséges, természetes terméknek kell tekinteni. Ebből kifolyólag, amennyiben a mézet el lehet látni a géntechnológiával módosított virágportartalmat összetevőként jelző címkével, az egyértelműen befolyásolja a méz természetes terméként szerzett hírnevét, mely a méhészeti ágazatra közvetlen és közvetett módon hátrányosan hatna. Emellett kiemelten fontosnak tartom a jelentésnek a kis- és középvállalkozásokra tett hatását is. A virágpor összetevőként való minősítése jelentősen növelné a címkéken feltüntetett információk megszerzéséhez szükséges vizsgálati költségeket. Úgy gondolom, hogy a változás leginkább a kis mennyiséget előállító méhészeket érintené érzékenyen. Előfordulhat, hogy ennek következtében egyes amatőr méhészek felhagynak tevékenységükkel. Másrészt, a kiegészítő vizsgálati követelmények következtében megemelkedett termelési költségek a kiskereskedelmi árak növekedésével fognak járni. Fenti okokból kifolyólag egyet értek azzal, hogy az EP-képviselőknek ebben a kérdésben vállvetve küzdeniük kell!

3-385-562

**Elisabetta Gardini (PPE),** *per iscritto* . – Apicoltori e produttori di miele temono che la posizione espressa in Commissione Envi possa danneggiare pesantemente il settore. Non possiamo ignorare la posizione dei principali protagonisti di questa filiera che ci dicono come la classificazione del polline quale ingrediente non porterà benefici al comparto. Il polline è un costituente naturale del miele, un diverso approccio costituirebbe in primis un errore dal punto di vista scientifico e poi comporterebbe una serie di problematiche gravi per il settore. Non ci sarebbe alcun vantaggio per la difesa del polline autoctono (??) e si provocherebbe una sperequazione per il prodotto miele, che sarebbe sottoposto ad

oneri di etichettatura al di sotto della soglia attualmente prevista dalla legislazione comunitaria. Senza dimenticare i maggiori costi per la campionatura e l'etichettatura del miele.

3-385-875

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Girling modifiant la directive 2001/110 du Conseil relative au miel car l'ensemble des amendements portant sur la qualification du pollen en tant qu'ingrédient provenant de cultures OGM, ont été rejetés par une majorité lors du vote en plénière. Oui, le pollen peut être considéré comme un composant naturel du miel et ne pas avoir besoin d'être indiqué dans l'étiquetage. Par contre, par souci de transparence et d'information vis-à-vis du consommateur, il me semble souhaitable de considérer le pollen comme un ingrédient lorsqu'il est issu de cultures OGM ou bien lorsque le miel a été importé d'un pays producteur d'OGM. Par cette approche respectant la législation européenne sur l'étiquetage des OGM, il s'agit de répondre aux préoccupations exprimées tant par les consommateurs que les apiculteurs soucieux de produire du miel de qualité selon une agriculture écoresponsable. Ce débat n'étant pas terminé, j'espère que lors des prochaines étapes de négociation, on pourra arriver à un consensus sur les solutions applicables et pertinentes à ce sujet.

3-385-750

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis que le Parlement ait confirmé la position de la Commission sur la nature du pollen dans le miel, malgré la décision de la Cour de Justice de l'UE. En effet, il m'est difficile de considérer le pollen comme un ingrédient externe tant il est essentiel à la composition du miel. En le niant, certains députés entendaient soulever le débat des OGM et de leur éventuelle présence dans le miel. Si je conçois que toute trace d'OGM à partir de 0,9% décelée dans un ingrédient doit être signalée et étiquetée, cette règle ne peut s'appliquer aux constituants naturels d'aliments. Comment voulez-vous que les apiculteurs vérifient pot par pot si leur miel contient des traces d'OGM du fait qu'une abeille a été butiner au mauvais endroit ? Si une législation sur les OGM doit se faire, ce n'est certainement pas en pénalisant les apiculteurs qui ne sont que des victimes collatérales de pratiques agricoles dont on méconnaît les effets. Le nombre d'apiculteurs a chuté de manière dramatique ces dernières années et nous achetons de plus en plus de miel dans des pays dont les modes de production sont loin d'être aussi fiables qu'en Europe. Ne les accablons pas davantage.

3-386-000

**Peter Jahr (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe dem vorliegenden Kommissionsentwurf der Honig-Richtlinie zugestimmt, weil wir damit zusätzlichen Mehraufwand und Kosten für die Imker vermeiden, die keinen Nutzen für die Verbraucher gehabt hätten. Pollen ist ein natürlicher Bestandteil des Naturproduktes Honig. Denn er gelangt durch die Sammeltätigkeit der Bienen in den Honig – also von Natur aus – und nicht durch ein absichtliches Hinzufügen durch die Imker. Zudem sprechen wir von einem äußerst geringen Anteil von Pollen im Endprodukt, der nur mit erheblichem und kostspieligem Aufwand festgestellt werden kann. In einem Kilogramm Honig befinden sich ungefähr 0,03 Gramm Pollen. Ein Deutscher mit einem durchschnittlichen Honigverbrauch nimmt in seinem ganzen Leben also lediglich 3 Gramm Pollen zu sich. Pollen ist und bleibt ein unvermeidbarer und natürlicher Bestandteil von Honig. Eine andere Einschätzung nutzt weder dem Verbraucher noch den Imkern. Vielen Dank!

3-386-250

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Julie Girling qui considère le pollen comme étant un constituant naturel du miel, et non un ingrédient. Ceci permettra aux producteurs de miel de ne pas se voir imposer des coûts supplémentaires très élevés pour vérifier que chaque pot de miel ne contient pas du pollen issu de plantes OGM. Je me félicite donc de l'adoption de ce rapport.

3-386-500

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Każdy z nas na pewno niejedną raz spożywał miód. Cenimy sobie jego smak i wartości odżywcze, zdając sobie sprawę, że jest to produkt naturalny, niezwykle zdrowy i wartościowy. Wytwarzany jest przez pszczoły, które gromadzą i przetwarzają nektar kwiatowy, a pyłek z roślin, który do niego trafia, pozwala na zdefiniowanie pochodzenia miodu oraz na określenie czy jest to miód naturalny, czy sztuczny. To właśnie pyłek jest głównym przedmiotem niniejszego sprawozdania. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej wydał orzeczenie, w którym stwierdzono, że pyłek jest składnikiem miodu, a nie jego naturalnym komponentem. Uzasadnił tę decyzję faktem, że odwirowywanie plastrów miodu w procesie produkcji może być wykorzystywane przez pszczelarzy do celowego zwiększania ilości pyłku w produkcie końcowym. Jednocześnie, orzeczenie zwróciło uwagę na rozróżnienie, czy miód zawiera pyłek pochodzący z roślin modyfikowanych genetycznie czy też nie. Jeśli zgodzilibyśmy się z decyzją Trybunału, niezbędne byłoby wprowadzenie zmian w etykietowaniu miodu i przeprowadzanie kosztownych badań w celu uzyskania dokładnych informacji o zawartości i pochodzeniu pyłku. To z pewnością spowodowałoby wycofanie się z branży wielu pszczelarzy, szczególnie tych, którzy produkują miód na małą skalę, a także wzrost końcowych cen detalicznych.

3-387-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of the proposal by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety on the Honey Directive, which endorses the position of the European Court of Justice by legally classifying pollen from GMOs as an ingredient of honey, rather than a natural constituent. According to the EU legislation, GMOs are not natural, and thus not natural constituents of any food. GMOs should therefore be seen as an ingredient of a food product, and this would automatically mean risk assessment, specific authorisation and labelling.

I believe firmly that we need to support the beekeeping sector and the scope for it to produce GMO-free honey. Also, we need to ensure that consumers have freedom of choice between honey containing GM ingredients and GMO-free honey. With the promotion of local and organic food products gathering momentum in Europe and consumption of such products, as well as consumer awareness, increasing, the EU has to give consumers the option of local and GMO-free honey.

3-387-500

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Der Bericht betrachtet Pollen als keine Zutat, wodurch auch keine Kennzeichnungspflicht für genveränderte Pollen bestünde. Der Konsumentenschutz muss bei dieser Frage im Vordergrund stehen. Die Kennzeichnung von Honig, welcher genveränderte Pollen beinhaltet, muss für den Konsumenten ersichtlich sein. Um europäische Standards im Bereich des Konsumentenschutzes und der Qualität von Nahrungsmitteln zu wahren, stimme ich gegen diesen Bericht.

3-388-500

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Kicsi, sárga, csíkos és zümmög. Meg nagyon szorgos. Nem a tücsök. A méhecske az. Talán évmilliók óta gyűjtögeti a virágport, készíti a mézet, propoliszt. Mellékesen beporozza a növényeket, hogy nekünk is legyen mit ennünk. Nézzünk magunkba: valaha is elgondolkodtunk azon, mi mindenünk nem lenne, ha a méhecskék kipusztulnának? Az évmilliók óta tartó folyamatokba pár éve magukat mindenek felett állóknak képzelőik beavatkoznak, összevissza kutyulva a géneket. Nagyon remélem, hogy a méhek túlélik a mesterkedéseiket. Meg mi emberek is. A jelentés vállalható.

3-388-250

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Nous nous sommes prononcés sur deux dossiers liés à la question des OGM. J'ai tout d'abord soutenu le rapport clarifiant le statut juridique du pollen, notamment en matière d'étiquetage en cas de présence de traces d'OGM dans le miel. J'ai estimé que l'obligation d'indiquer la présence de traces d'OGM, si cette présence est avérée, allait entraîner des coûts trop importants pour nos apiculteurs. En effet, je pense bien sûr que le consommateur doit être informé de la présence de traces d'OGM dans les produits alimentaires, mais j'estime que le pollen est un composant du miel et non un ingrédient. Pénaliser nos entreprises et nos apiculteurs pour des traces d'OGM qui proviendraient du fait que les abeilles butinent parfois à plusieurs kilomètres de leur ruche, dans des champs OGM, aurait représenté une charge administrative coûteuse inadéquate. Sur un autre rapport, je me suis par contre opposée à la mise en culture du maïs génétiquement modifié Pioneer TC 1507, étant donné le manque d'évaluation scientifiques sur de possibles risques environnementaux de cet OGM qui perdurent.

3-388-000

**George Lyon (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of the amended resolution on honey today. It was crucial that pollen was not defined as an ingredient: it is a natural constituent of honey and I am glad that Parliament considers it as such.

3-389-000

**Linda McAvan (S&D)**, *in writing*. – Today, Labour MEPs voted in favour of amendments which sought to give consumers the right to know whether the honey they are buying is made from bees feeding on GM crops. We recognise that this is a complex issue, balancing consumer rights and practical issues for bee keepers. That is why we agree with beekeepers that there should be no automatic ingredients list on honey. Only honey produced near to GM crops would have to be labelled. We also supported a specific amendment to clarify that where buffer zones exist between GM crops and hives, as they do voluntarily in the UK, there is no need to carry out any additional tests on the honey or change labels in any way. Despite the fact that some of the amendments mentioned above were rejected, we nevertheless supported the final report in the interest of allowing further discussion on this complex issue to take place between ministers, MEPs and the Commission.

3-389-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Je réclame l'interdiction de la culture en plein champ des OGM. Sans reprendre cet objectif, ce rapport propose de définir le pollen comme ingrédient du miel de sorte à rendre obligatoire l'étiquetage de pollen génétiquement modifié. C'est une protection minimale légitime des consommateurs. Mais par les

amendements le texte a été vidé de sa substance, c'est à dire la protection des consommateurs face au OGM, j'ai donc voté contre.

3-389-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Não concordo com o disposto nesta diretiva, pois considero que o consumidor deve ter conhecimento, na rotulagem dos produtos, da sua composição, e se estes contêm ou não componentes geneticamente modificados. No caso do mel e se se souber que o pólen é originário de plantas geneticamente modificadas, tal situação deve vir mencionada no rótulo e ser do conhecimento dos consumidores.

3-389-687

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe ya que, debido a las modificaciones propuestas por los Grupos más conservadores, se ha convertido en un instrumento para resolver los problemas que surgen de la implantación de organismos genéticamente modificados. Si hay una contaminación de la miel con polen proveniente de cultivos transgénicos, los consumidores deberían tener derecho a ser informados de este tipo de contaminación. Con este informe el polen ha pasado a ser considerado un componente natural y, por tanto, no debe figurar en el etiquetado, permitiéndose así que este tipo de contaminación con cultivos transgénicos no sea etiquetada. Porque permite la extensión de esta contaminación y oculta los efectos nocivos de los transgénicos es por lo que he votado en contra del presente informe.

3-389-718

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The Commission's proposal comes in reaction to the recent ruling by the European Court of Justice in the case of the 'Federal State of Bavaria v K.H. Bablock (an amateur beekeepers' association). It ruled that pollen is an ingredient and not a natural constituent of honey, and that therefore ingredients that contain GM components, such as the pollen in question, have to be labelled as a GM product if the percentage of GM components exceeds the 0.9 % tolerance level established by Directive 1829/2003 on genetically modified food and feed. All honey in commercial circulation in the EU – including imported honey – should be checked for the presence of GM pollen. We tabled an amendment: in line with the Commission proposal and labelling requirements, pollen should be regarded as a natural constituent of honey, but in accordance with the Regulation on genetically modified feed and food, pollen should be regarded as an ingredient. This would imply that only the pollen would be tested for GMO contamination instead of the honey as a whole. I voted in favour.

3-389-750

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Nach dem Urteil des Europäischen Gerichtshofs vom 6. September 2011 in der Rechtssache C-442/09 hat Pollen von genetisch veränderten Pflanzen als Zutat von Honig oder von Pollen enthaltenden Nahrungsergänzungsmitteln im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1169/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates zu gelten. Die Kommission habe nun in ihrem Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 2001/110/EG des Rates über Honig vorgeschlagen, „dass der Pollen ein Bestandteil von Honig ist, der als natürlicher Stoff keine Zutaten beinhalte“. Nach dieser Argumentation wäre auch genveränderter Pollen als natürlicher Bestandteil von Honig zu werten. Das ist sowohl für die Verbraucher als auch für die Imker, die ein natürliches, hochwertiges Produkt erzeugen,



nicht zumutbar. Ich habe daher den Vorschlag des Umweltausschusses, der sich für die Interessen der Imker und Verbraucher einsetzt, unterstützt.

3-390-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului și împotriva poziției comisiei de fond, având în vedere, în primul rând, interesele numeroșilor apicultori români, care au nevoie de sprijin, nu de impunerea unor măsuri de control suplimentare. Testele impuse prin amendamentele comisiei de fond ar fi fost costisitoare și ar fi defavorizat producătorii europeni pe piețele internaționale.

Nu în ultimul rând, nu ar fi schimbat cu nimic situația actuală. În niciun caz nu se poate afirma că polenul ar fi un „ingredient”, și nu un component natural al mierii.

3-390-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei negativamente este relatório, uma vez que considerei que a proteção dos apicultores europeus que produzem mel sem a presença de pólen proveniente de plantas e flores geneticamente modificadas, e a potencial valorização da sua produção, não estavam garantidas. O texto aprovado não permite distinguir o mel produzido a partir de pólen proveniente de OGM ou livre de OGM, não permitindo também informar, convenientemente, os consumidores sobre a verdadeira composição do mel que adquirem e consomem. Não obstante ser globalmente contrária à classificação do pólen como um ingrediente, considero que tal designação deveria ser atribuída quando este é proveniente de plantas e flores OGM e tem uma presença acima dos 0,9%. Uma última razão porque sou contrária ao texto aprovado em Sessão Plenária é a de, com esta diretiva, se tornar possível a mistura de méis produzidos na Europa com outros de outros espaços geográficos, sem qualquer referência à sua proveniência e composição, não protegendo devidamente os apicultores europeus.

3-390-750

**Alojz Peterle (PPE)**, *pisno*. – Izglasovani predpis potrošnikom ne zagotavlja pravice do informiranosti in do izbire, ko med vsebuje cvetni prah iz gensko spremenjenih organizmov (GSO). Navkljub odločitvi Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane (ENVI), ki je v prvotni obravnavi podprl koncept sestavine in posledično jasnega označevanja, ko gre za cvetni prah iz GSO, je na koncu pri ključnem glasovanju s tesno večino 26 glasov (od 766 poslancev) prevladalo nasprotno stališče. V primeru opredelitve cvetnega prahu za sestavino, bi potrošnik zaradi označbe na embalaži jasno razbral, ali je v medu prisoten cvetni prah gensko spremenjenih rastlin. Tega sedaj ne more izvedeti, saj je cvetni prah pravno opredeljen kot sestavni del medu, zato se informacija o morebitni navzočnosti GSO v medu na embalaži ne zahteva. Pri predlogu ni šlo za poskus politične odločitve o sestavinah medu, ampak za podporo pravici potrošnikov do informiranosti in do izbire na trgu. S tem bi podprli tudi prizadevanja tisočev evropskih čebelarjev, ki se trudijo, da bi prišli pred potrošnike na transparenten način s kakovostnim medom. Podpora stališču ENVI tudi nikakor ne bi vodila v znižanje oskrbe z medom, niti do velikih stroškov čebelarjev v zvezi z označevanjem medu. Zato obžalujem, da večina ni glasovala za potrošnikom in čebelarjem naklonjene predloge za katere sem si prizadeval.

3-390-875

**Andrej Plenković (PPE)**, *napisan*. – U okviru rasprave o Izvješću kolegice Girling o prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Direktive Vijeća 2001/110/EZ

o medu, uzeo sam u obzir argumente koje je iznio izvjestitelj u sjeni kolega Peterle na Odboru za okoliš, javno zdravlje i sigurnost hrane. Ključno pitanje je da se polen GMO-porijekla klasificira kao dodatak medu i kao takav da podliježe pravnoj regulativi o obilježavanju dodataka na etiketama. Odlukom Suda Europske unije, koji GMO-polen tretira kao dodatak medu, štiti se proizvođače meda kao i pravo potrošača da budu informirani o GMO-sastojcima u hrani. Prijedlog Europske komisije te Izvješće Girling ide u smjeru da industrija i preprodavači meda nisu obvezatni izvijestiti o GMO-dodatku medu. Takav scenarij najviše šteti malim proizvođačima kakvih je većina i u mojoj zemlji. U Hrvatskoj, prema procjeni Hrvatskog pčelarskog saveza, postoji 12.000 proizvođača meda. Većina od njih su maleni proizvođači koji proizvode med bez GMO-polena. Primjenom predložene Direktive dovodimo ih u nepovoljniji položaj u odnosu na uvoznike i preprodavače meda te smatram da bi ih Parlament kao zakonodavac trebao zaštititi.

3-391-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – Against. This vote is a sting for European beekeepers and consumers. The ECJ ruled in 2011 that honey contaminated with genetically modified pollen would have to be labelled as such under EU legislation. In response, the Commission presented a revision of EU legislation on honey, proposing that the presence of GM pollen in honey would not need to be indicated on the label, turning the ruling on its head. We regret the failure of a majority of MEPs to overturn this proposal. With EU countries importing honey from GM producing countries and two of the main EU honey-producing member states (Spain and Romania) having authorised the production of this GM maize, honey contaminated with GM pollen will increasingly be available on our shop shelves. Honey containing GM pollen should be labelled as such, both to provide certainty for consumers and beekeepers. Regrettably, a majority of MEPs were swayed by an intense lobbying campaign, led by honey importers. The vote is a slap in the face for European consumers and beekeepers, who have again and again spoken out in favour of transparent labelling rules.

3-392-000

**Oreste Rossi (PPE), per iscritto.** – La relazione sulla revisione della direttiva "miele" (2001/111/CE) ha posto diversi problemi soprattutto a seguito dell'orientamento emerso dal voto in commissione ENVI rispetto alla classificazione del polline quale ingrediente, e non quale costituente naturale, del miele. Le preoccupazioni maggiori erano rivolte agli interessi dei piccoli apicoltori locali, che sarebbero stati penalizzati se l'Aula avesse confermato l'indirizzo espresso dal Parlamento a seguito della pronuncia della Corte di giustizia europea.

L'attuale formulazione della direttiva, così come la proposta iniziale della Commissione, considerano il polline un costituente naturale del miele. Un diverso approccio avrebbe portato ad una sperequazione per il prodotto miele, sottoposto a oneri di etichettatura al di sotto della soglia attualmente prevista dalla legislazione comunitaria e ad un aumento dei costi di campionatura ed etichettatura. Per queste ragioni ho sostenuto e votato a favore della posizione della relatrice, di cui ho condiviso la motivazione volta a tutelare i piccoli produttori da un approccio incoerente, che avrebbe ingenerato un forte calo dei consumi (sia diretti che indiretti) del miele italiano, con ricadute dirette in termini occupazionali.

3-392-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, γραπτώς . – Ψήφισα κατά της ανάμειξης του μελιού με γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς (ΓΤΟ) και υπέρ της υποχρεωτικής σήμανσης γενετικά τροποποιημένης γύρης στο μέλι. Ο καταναλωτής πρέπει να είναι σε θέση να γνωρίζει αν το μέλι που επιλέγει περιέχει γενετικά τροποποιημένη (ΓΤ) γύρη. Είναι σημαντικό να προστατευτεί το μοναδικής ποιότητας ελληνικό μέλι και οι 20.000 Έλληνες μελισσοκόμοι.

3-392-750

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, par écrit . – J'ai voté contre l'idée de considérer le pollen comme un simple ingrédient du miel et non comme un constituant naturel du produit. Derrière ce détail technique se cache un enjeu beaucoup plus politique : définir le pollen comme un ingrédient pouvait ouvrir la voie à des recettes de miel douteuses (avec des mélanges ou des substitutions de pollen). De plus, ces modifications entraînaient une refonte totale du système d'étiquetage des pots et des analyses OGM sur le miel. Les conséquences économiques auraient été désastreuses pour la plupart des apiculteurs. L'instrumentalisation de cette "directive miel" par les écologistes au nom d'un principe de précaution excessif mettait toute la filière apicole en danger.

3-393-000

**Christel Schaldemose (S&D)**, skriftlig . – Vi, de danske Socialdemokrater, har i dag stemt for ENVI-betænkningen om honning og støttet de ændringsforslag, der definerer GMO-pollen som en ingrediens. Vi mener ikke nødvendigvis, at denne løsning - hvor pollen som hovedregel betragtes som en naturlig bestanddel af honning, men regnes som en ingrediens, når bierne har hentet pollen fra GMO-afgrøder - er den bedste. Vi er indforstået med, at det kan skabe forvirring med to pollendefinitioner, men årsagen til vores støtte beror på, at vi finder det nødvendigt at oplyse forbrugerne om GMO-indhold. Vi ser gerne, at de kommende forhandlinger mellem Europa-Parlamentet og Ministerrådet fører til, at de honningproducenter, der bor tæt på marker med GMO-afgrøder, skal oplyse om dette på honningen. Den løsning er ikke på bordet lige nu, men vi håber, det kan blive et kompromis under forhandlingerne. Ved at støtte betænkningen støtter vi reelt kun, at sagen går til forhandling. Mange forbrugere er bekymrede for anvendelsen af GMO, og vi mener, at de har krav på at få oplyst GMO-indholdet i fødevarerne. En vedtagelse af Kommissionens forslag vil ikke give mulighed for GMO-mærkning. Vi støtter "GMO-pollen som ingrediens"-forslagene i håb om, at der findes et kompromis, der skaber såvel regelklarhed som mulighed for GMO-mærkning.

3-394-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, per iscritto . – Ho votato a favore del progetto al fine di assicurare anche per il miele una serie di norme che definiscono il polline come componente naturale del miele, piuttosto che un ingrediente. Ciò significa che il polline geneticamente modificato deve essere etichettato se rende più di 0,9% del miele. Il dilemma tra ingrediente e costituente è sorto a causa delle implicazioni in materia di etichettatura per ciascuna opzione. Se il polline continua ad essere considerato un "costituente", il polline geneticamente modificato presente non avrebbe bisogno di alcuna etichettatura.

Questa situazione deriverebbe dal fatto che secondo la norma sugli organismi geneticamente modificati, solo il contenuto geneticamente modificato presente in quantità superiore allo 0,9% deve essere indicato nell'etichetta del prodotto finito. Dal momento che il polline naturale raggiunge una soglia intorno allo 0,5% per ogni partita di miele, non potrebbe

mai superare la soglia di etichettatura. Condivido pienamente la posizione del Parlamento sulla questione in esame, dal momento che ha deciso di schierarsi contro gli OGM, in favore delle produzioni agricole di qualità che caratterizzano il mercato europeo e alcune regioni europee in maniera particolare, promuovendo standard qualitativi elevati, con un occhio di riguardo alla vasta componente agricola dell'economia europea.

3-395-000

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jeg er imod GMO'er og er derfor selvsagt også imod GMO'er i honning. Jeg mener, Danmark skal være en GMO-fri zone, og at Danmark skal indføre et forbud mod import af bl.a. honning fra lande, som ikke er GMO-frie. Hvis den danske regering tog disse skridt, så ville det slet ikke være nødvendigt med en mærkning af honning i Danmark. På en række områder kan jeg godt støtte mærkning af varer vedrørende GMO. Men det konkrete forslag fra Girling (A7-0440/2013) om GMO-mærkning af honning kan jeg ikke støtte. En sådan mærkning kan aldrig blive troværdig og kan derfor ikke erstatte et forbud mod GMO. Derudover er det efter min mening forkert at pålægge gårdbutikker og dørsalg fra små biavlere de samme krav om testning og mærkning som storindustrien.

3-396-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – He votado a favor de la propuesta de la Comisión Europea y no a favor del informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria (ENVI) del Parlamento, teniendo en cuenta que la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural del mismo estaba a favor de la propuesta de la Comisión y que el voto de la Comisión ENVI no había sido unánime.

Hubiera buscado una solución de consenso: indicar el porcentaje de polen que contiene la miel (si tiene mucho, deprecia su calidad y es un fraude al consumidor). Es además fundamental adoptar medidas para tratar la problemática existente por la coexistencia de cultivos y, para ello, se impone el cumplimiento de la necesaria identificación de cultivos transgénicos, extremo que no se cumple en todos los Estados miembros.

3-396-250

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – U Hrvatskoj ima između 10 i 12 tisuća pčelara. U zadnjih petnaest godina broj košnica s povećao sa 150 na 550 tisuća košnica u 2013. godini, te Hrvatska danas izvozi otprilike 2.000 tone meda. Radi se o prirodnom načinu uzgoja meda bez genetski modificiranih tvari. Takav med su hrvatski građani navikli konzumirati. Zato sam podržao stav odbora za okoliš glasajući i amandman ovog izvješća koji traži da se GMO pelud ističe kao sastojak meda a ne njegov prirodni dio. Građani imaju pravo biti upoznati s time što konzumiraju. Pa i sam Europski sud pravde u slučaju Balbok kaže kako med koji sadrži pelud od genetski modificiranih tvari treba posebno odobrenje za plasman na tržište. Spominje se i utjecaj takve vrste meda na čovjekovo zdravlje. Odredba gdje se GMO sastojci meda ne bi morali posebno isticati na pakiranju, išla bi u prilog velikim proizvođačima i uvoznicima meda. Takvo što nisam mogao podržati zbog onih 12.000 pčelara u Hrvatskoj, ali i diljem EU koje sam spomenuo na početku. Rezultat takve direktive bio bi poguban za njih. Ako neki proizvod zadrži genetski modificirane sastojke potrošači to moraju znati, zato takav proizvod treba imati oznaku da sastoji GMO. Na potrošačima je tada pravo izbora između dvije vrste proizvoda.

3-396-500

**Dubravka Šuica (PPE)**, *in writing*. – I fully support the position voted by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, which endorses the position of the European Court of Justice by legally classifying pollen from GMOs as an ingredient of honey, rather than a natural constituent of it. This approach will protect the consumer's freedom of choice regarding pollen produced from GMOs, protect the beekeeping sector in its efforts to produce GMO-free honey, exempt honey from bearing a list of ingredients, etc. Honey is not produced and sold for the beekeepers nor its importers, but for consumers who wish to consume high quality GMO-free honey. In that regard, consumers need to be clearly informed about what they are potentially buying and consuming. This position will ensure the existence of beekeepers in all Member States and nearly 9 000 small beekeepers in Croatia. It will ensure that citizens of the European Union, and thus Croatian citizens, are able to consume high-quality honey along with the opportunity to choose between GMO and GMO-free food through labelling.

3-397-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – The rapporteur's draft report rightly recognised that pollen is not an ingredient of honey, but rather a constituent. The clarification of this point within EU rules is vital for EU honey producers and related businesses, including small and medium-sized enterprises. Failure to achieve this would have enormous cost implications for honey producers and could completely undermine consumer perception of honey as a natural product. Therefore I am very pleased that attempts to get pollen officially designated as an ingredient of honey have been defeated in today's vote.

3-398-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La proposition permettra à la Commission de modifier les caractéristiques techniques relatives aux dénominations, descriptions et définitions des produits figurant à l'annexe I ainsi que les caractéristiques de composition des miels figurant à l'annexe II de la présente directive. Or, nous estimons qu'il s'agit là d'éléments essentiels de la directive. Par conséquent, la proposition de la Commission, en autorisant une modification des éléments essentiels, va au-delà du champ d'application des actes délégués, tel qu'il figure dans le traité. C'est la raison pour laquelle, dans le rapport, nous avons demandé la suppression de ces références dans la proposition de la Commission. Nous avons aussi demandé la modification de la durée pendant laquelle le pouvoir d'adopter des actes délégués peut être conféré à la Commission. Cette période est passée d'une période indéterminée à une période de cinq ans tacitement reconductible. Cet amendement reflète la formulation standard du Parlement en matière d'actes délégués et correspond à l'approche adoptée pour les directives susmentionnées.

3-398-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Esta proposta tem como objetivo principal explicitar na Diretiva 2001/110/CE que o pólen é um componente natural do mel e não um ingrediente. Deste modo, o grande elemento de destaque neste documento é alterar as características técnicas relacionadas com denominações, descrições e definições dos produtos e os critérios da sua composição. Votei favoravelmente a aprovação deste relatório.

3-398-750

**Isabelle Thomas (S&D)**, *par écrit*. – Les abeilles n'ont pas de frontières, le pollen peut donc provenir de toute culture faisant partie de leur habitat. La question est de savoir si lorsque le miel contient du pollen en provenance de cultures OGM, cela doit être signalé. La Commission et le rapporteur ont répondu que le pollen serait un élément naturel constituant. À cela j'ai répondu, à l'instar de mes collègues qu'il s'agit d'un ingrédient. Toute la nuance est dans l'obligation d'étiquetage. Si on prend la proposition de la Commission, l'obligation d'étiquetage ne prendrait effet qu'à partir d'un seuil de 0.9%. Or la concentration reste toujours inférieure à 0.5 %, la proportion d'OGM n'atteindra donc jamais ce seuil légal et ne serait donc jamais signalé. À l'inverse, si l'on considère que le pollen est un ingrédient, il est obligatoire de le signaler, que la part d'OGM en constitue la totalité ou une partie, même infime. Je pense que la liberté d'informations des consommateurs doit être assurée. Je regrette que la majorité des députés ne l'entendent pas ainsi, laissant libre voie aux abus, favorisant des miels importés dont on ne connaît pas toujours la composition par rapport aux apiculteurs qui tentent de pratiquer une activité transparente.

3-398-875

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru amendamentele depuse la modificarea Directivei 2001/110/CE privind mierea. De asemenea, am votat pentru amânarea votului privind rezoluția legislativă. Am votat pentru amendamentul 17, care definește mierea ca o substanță naturală dulce produsă de albine. Mierea este formată în mod esențial din diferite tipuri de zaharuri, în special fructoză și glucoză, și alte substanțe, precum acizi organici, enzime și particule solide apărute în urma colectării mierii. Directiva 2001/110/CE asigură păstrarea caracteristicilor naturale ale mierii, prin limitarea intervenției omului, care ar putea modifica compoziția mierii. În special, directiva respectivă interzice adăugarea oricărui ingredient alimentar în miere, inclusiv aditivi alimentari sau orice alte adaosuri, altele decât mierea. În mod similar, directiva interzice îndepărtarea oricărui element constitutiv al mierii, inclusiv polenul, cu excepția cazului în care acest lucru este de neevitat la îndepărtarea impurităților. Aceste cerințe sunt în conformitate cu standardul Codex alimentarius pentru miere. De asemenea, am votat pentru amendamentele 18, 19 și 20, care subliniază faptul că polenul nu ar trebui considerat ca ingredient. Polenul, fiind o componentă naturală specifică mierii, nu este considerat ingredient în sensul articolului 2 alineatul (2) litera (f) din Regulamentul (UE) nr. 1169/2011 al produselor definite în anexa 1 la prezenta directivă.

3-399-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Pohvaljujem napore izvjestiteljice Girling koji idu u smjeru vraćanja zdravog razuma u poslovanje pčelara, mahom malih i srednjih poduzetnika, diljem Europe. Naime, nakon što je Europski sud pravde 2011. donio odluku da je pelud sastojak meda, ista odluka uzrokovala je skupe i nepotrebne komplikacije za pčelare koji su se našli u situaciji da moraju ponovo označavati sav med i proizvode koji sadrže med, a da bi indicirali pelud kao sastojak u istom. Ista praksa ima potencijal da pčelare košta 3,25 milijuna EUR, a da pri tome potkopa percepciju potrošača prema medu kao prirodnom proizvodu. Budući da med jeste prirodni proizvod, kao takvog ga treba izuzeti iz obveze prikaza popisa sastojaka. Stoga sam glasovala za amandman izvjestiteljice Girling, koji traži da se pelud ne smatra sastojkom meda, nego tvornom stvari.

3-399-250

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL),** *par écrit*. – En 2001, la Cour de justice de l'Union européenne a rendu un arrêt dans lequel elle a considéré le pollen comme un ingrédient et imposait d'étiqueter le miel contenant du pollen GM. En 2012, la Commission a présenté une révision de la législation communautaire dite Miel, et proposé que le pollen soit considéré comme un constituant naturel du miel et non comme un ingrédient, contournant ainsi l'arrêt de la CJUE. Une très large majorité du Parlement européen (droite, souverainistes, sociaux-démocrates et libéraux) a estimé que le pollen est un constituant naturel. Je regrette qu'elle ait ainsi rejeté l'étiquetage obligatoire du miel contenant du pollen GM, renvoyant cette disposition à la législation sur l'étiquetage des OGM. Ce vote prive les apiculteurs de la protection contre les OGM, estimant que l'apiculture n'est plus un problème pour les producteurs d'OGM. Ceux-ci sortent gagnants de cette révision et l'apiculteur et le consommateur floués. L'activité des apiculteurs est menacée car pèse une suspicion de contamination OGM, le consommateur ne pouvant être informé de la présence d'OGM. Au regard du vote sur le maïs L.1507, il faut aussi constater et déplorer l'incohérence de députés européens concernant les OGM.

3-399-500

**Bernadette Vergnaud (S&D),** *par écrit*. – Déterminer si le pollen des fleurs doit être désigné comme un «ingrédient» ou «un élément naturel constituant» du miel a de nombreuses conséquences réglementaires. Si l'on considère que le pollen est un élément naturel constituant, nul besoin d'étiquetage; si, en revanche, on considère qu'il s'agit d'un ingrédient, alors les apiculteurs peuvent, sous certaines conditions, être amenés à étiqueter leur miel pour informer le consommateur sur la présence d'OGM dans leur produit. Ma position, à l'instar de celle des socialistes français, a toujours été très claire: le pollen est un constituant naturel du miel mais dans le cas exceptionnel où un miel contient du pollen issu de cultures OGM, ce pollen peut être considéré comme un ingrédient au regard de la législation européenne sur l'étiquetage des OGM. Je regrette à cet effet le résultat du vote de ce jour au Parlement européen en faveur de la proposition de la Commission. Cela revient à cacher la présence d'OGM aux consommateurs! Notre approche aurait permis de soutenir tous les producteurs qui s'efforcent de mettre sur le marché des miels de qualité, et sans OGM, répondant à la demande des consommateurs. Mais le combat n'est pas terminé!

3-400-000

**Angelika Werthmann (ALDE),** *schriftlich*. – Ich habe mich hier enthalten, da kritische Änderungsanträge (u. a. GVO-Pollen) mehrheitlich angenommen wurden. Die Schlussabstimmung wurde verschoben.

3-400-500

**Jacek Włosowicz (EFD),** *na piśmie*. – Żeby producent mógł używać nazwy miód, produkt końcowy musi składać się tylko z miodu! Zgodnie z dyrektywa unijną miód z dodatkami nie może być nazywany miodem. Bez problemu można natomiast używać nazwy mix miodowy. Inspekcja handlowa trzyma się tych wytycznych. Dodatkowo normy przewidują również nie więcej niż 20% wody w miodzie. Pamiętajmy o tym szczególnie przy miodobraniu podczas obfitych pożytków. Dochodzi więc do kuriozalnych sytuacji, gdy pszczelarz z Oławy produkuje miód, który nie może być miodem, ponieważ wzbogacany jest imbirem, żurawinami i malinami. Takiego produktu nie wolno już nazwać miodem! Dlaczego? Ponieważ do rodzimych pasiek wkroczyły unijne przepisy.

3-401-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione dell'on. Girling riguarda la revisione della cosiddetta direttiva Miele (2001/111/CE). L'industria italiana ed europea del settore, unitamente agli apicoltori, ha manifestato prima del voto una viva preoccupazione qualora in plenaria si fosse confermato l'orientamento emerso in commissione ENVI rispetto alla classificazione del polline quale ingrediente, e non quale costituente naturale, del miele. L'attuale formulazione della direttiva, così come la proposta iniziale della Commissione europea, considerano il polline quale costituente naturale del miele. Un diverso approccio costituirebbe *in primis* un errore dal punto di vista scientifico e comporterebbe una serie di problematiche per il settore, tra cui un forte calo dei consumi (sia diretti che indiretti) di miele italiano, con ricadute dirette in termini occupazionali.

3-401-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório refere-se à proposta de alteração à Diretiva do mel, motivada por uma decisão do Tribunal de Justiça, relativamente a uma queixa de apicultores em cujo mel foi detetada a presença de pólen proveniente de plantas geneticamente modificadas. A decisão deste Tribunal foi a de considerar o pólen um ingrediente do mel, o que levanta implicações para os pequenos produtores que não devem ser ignoradas, tais como o aumento dos custos dos testes realizados para obter as informações necessárias para a rotulagem. Pese embora o facto do pólen ser não propriamente um ingrediente do mel mas um componente que nele ocorre naturalmente (clarificação que se pretende introduzir na legislação), a informação aos consumidores, através da rotulagem, acerca da ocorrência de pólen transgénico no mel devia ser garantida. E deviam adotar-se medidas para evitar, tanto quanto possível, a ocorrência no mel de pólen transgénico. Mesmo sabendo que dificilmente o problema poderá ser inteiramente resolvido num quadro como o que hoje temos, em que é permitida a libertação e o cultivo em grande escala de OGM na Natureza, era possível ir mais longe e não ignorar, pura e simplesmente, o problema do pólen transgénico no mel.

### **11.13. Programm „Herkule III“ und Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Union (A7-0385/2012 - Monica Luisa Macovei)**

3-403-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-404-000

**Dubravka Šuica (PPE)**. - Gospodine predsjedavajući, podržala sam ovaj program „Hercules” zbog toga što je on u interesu zaštite financijskih interesa Unije i osmišljen kako bi promovirao borbu protiv prijevara, posebno protiv krijumčarenja cigareta. „Hercules III” zamjenjuje „Hercules II” i funkcionirat će u okviru višegodišnjeg financijskog okvira s proračunom od 104 milijuna eura, a aktivnosti će biti financirane u pojedinim zemljama s 80 %, a u onim graničnima s većim rizikom s 90 %. Tu se prije svega radi o opremi za skeniranje kako bi se identificirala krijumčarena roba u kamionima, zatim također uređaji za detektiranje i prepoznavanje registarskih pločica, ali to su samo neke od aktivnosti za koje će se utrošiti ovaj novac. Moramo znati da je 2011. godine preko 11 milijardi potencijalnih poreznih davanja izgubljeno u zemljama članicama zbog krijumčarenja cigareta i stoga ova nova regulacija omogućuje veći nadzor Parlamenta uz implementaciju i evaluaciju konkretnih mjera.



3-405-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la cooperazione internazionale per combattere le frodi costituisce una priorità assoluta per l'Unione europea. L'Italia, in particolare, è uno dei paesi più penalizzati dalla contraffazione: addirittura si stima un giro d'affari fraudolento dei prodotti "Italian sounding" che, solo nel settore agroalimentare, è pari a 60 miliardi di euro ogni anno, risorse sottratte agli imprenditori onesti, a chi rispetta le regole.

Ritengo quindi che questo programma possa e debba rafforzare la nostra strategia di tutela dei prodotti "made in Europe" e sono molto soddisfatta per la quota di cofinanziamento elevata – minimo ottanta per cento – da parte dell'Unione, a testimoniare che tale attività rappresenta una priorità comune. Ogni bene europeo contraffatto è una frode che penalizza tutti noi, non solo la singola azienda che subisce la frode.

3-406-000

**Oleg Valjalo (S&D).** - Gospodine predsjedniče, podržao sam ovo izvješće kolegice Macovei jer smatram da se, potpuno poštujući načelo supsidijarnosti i proporcijalnosti, ipak trebamo zajedničkim snagama skrbiti za financijsku stabilnost Europske unije. Drugim riječima, dužnost nam je kolektivno voditi brigu o tome da se sredstva kako na nacionalnoj razini, tako i na razini Europske unije i njezinih administrativnih struktura troše na najracionalniji mogući način.

Unatoč svojoj podršci ovom izvješću, a baš u svrhu racionalne potrošnje sredstava, želim istaknuti jednu rezervaciju, a to je da je predloženi financijski izdatak za implementaciju programa o kojem raspravljamo 110 milijuna eura. Moje je mišljenje, a i mišljenje odbora za proračune, da je ova brojka previsoka i nadam se da će se u idućem zakonodavnom postupku ona smanjiti.

Sličnu rezervaciju izrazio sam i za program za potrošače od 2014. do 2020. godine i to ne sasvim slučajno. Koliko god važni bili ovi programi i njihovi ciljevi, njihova implementacija i administrativni troškovi moraju odražavati ozbiljnost ekonomske situacije u kojoj se nalazimo i molim da se to uzme u obzir.

3-407-000

**Ivana Maletić (PPE).** - Gospodine predsjedniče, program Hercule važan je instrument borbe protiv prijevара, korupcije i općenito protiv nezakonitih radnji koje utječu na financijske interese Europske unije. Financira mjere poput organizacije seminara i konferencija s ciljem razmjene znanja i iskustava među državama članicama, promocije znanstvenih studija i rasprava na temu politika Unije u području zaštite financijskih interesa, koordinacije aktivnosti među državama članicama usmjerenih zaštiti financijskih interesa i slično.

Komunikacija i edukacija su ključni u procesu sprječavanja nepravilnosti i prijevара u postupcima upravljanja i korištenja EU sredstava i to program Hercule III prepoznaje. Program se značajno usmjerava na borbu protiv šverca cigaretama kao najraširenijoj i najštetnijoj aktivnosti zbog čega Europska unija gubi milijarde eura poreza godišnje, a što se isto odnosi na Republiku Hrvatsku. U Hercule III programu izdvajaju se sredstva za kupnju opreme za otkrivanje krijumčarene robe i dešifriranje komunikacije među krijumčarima. Podržavam ovo izvješće.

3-408-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospodine predsjedavajući, podržao sam i usvajanje programa „Hercules III”, dakle za razdoblje u višegodišnjem financijskom okviru kao i izvješće kolegice Macovei iz Odbora za proračunsku kontrolu jer smatram da je ovo dobar kontinuitet rada u zaštiti financijskih interesa Europske unije. Jedan od glavnih prioriteta je, naravno, daljnja aktivnost na sprječavanju krijumčarenja cigareta, gdje se prema podacima gubi čak 11 milijardi eura godišnje na području Europske unije. Mislim da će sa svojim budžetom od otprilike 15 milijuna eura godišnje u sljedećih nekoliko godina program „Hercules” omogućiti i povećanje financijske pomoći zemljama s visokim rizikom od krijumčarenja, omogućiti daljnju podršku glede studija, školovanja i pružanja tehničke i znanstvene pomoći u borbi protiv prijevara i krijumčarenja, te naravno izradi baze podataka ključnih indikatora učinka kako bi se na taj način države članice mogle bolje informirati i raditi na sprječavanju ovog vrlo negativnog trenda.

3-409-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-409-125

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, tendo em consideração que a Comissão aprovou uma proposta de regulamento relativa ao programa Hercule III para a promoção de ações no domínio da proteção dos interesses financeiros da UE. O novo programa continua a dar especial ênfase ao combate ao contrabando e à contrafação de cigarros, para refletir as obrigações legais que impendem sobre a Comissão em virtude dos acordos que celebrou com quatro fabricantes internacionais de produtos de tabaco. Saúdo a iniciativa de combate à corrupção, à fraude e a outras atividades ilegais que afetam os interesses financeiros da União Europeia, sendo a favor, no entanto, da substituição das questões quanto à eficácia de tais programas, aos custos administrativos propostos para o programa e ao impacto sobre o seu orçamento global no contexto das negociações em curso do atual Quadro Financeiro Plurianual e da necessidade de garantir que a contenção orçamental tenha o seu reflexo no orçamento da União Europeia. Persisto ainda nesta proposta na necessidade de os Estados-Membros, a Comissão e as autoridades competentes reduzirem potenciais sobreposições e duplicações com outros programas e ferramentas antifraude da União Europeia e dos Estados-Membros.

3-409-250

**Marta Andreasen (ECR),** *in writing.* – I voted for the Macovei Report on the Hercule III programme to promote activities in the field of the protection of the European Union's financial interests because the new programme continues to place specific emphasis on the fight against cigarette smuggling and counterfeiting, which are estimated to cost Member States EUR 11 billion per annum. The programme reflects the Commission's legal obligations stemming from agreements with four international tobacco manufacturers. Even though questions do remain regarding the effectiveness of such programmes, in this case efforts must be made to manage the administrative costs of the programme.

3-409-500

**Pino Arlacchi (S&D),** *in writing.* – I voted for this regulation because Hercule III will develop activities at Union and Member State level to counter fraud, corruption and any other illegal activities affecting the financial interests of the Union. The main objectives

are to provide technical equipment and training to customs and other law-enforcement agencies to enhance their effectiveness in combating all illegal financial activities which are damaging to the EU budget. However I believe it is important to establish key performance indicators in order to assess the effectiveness of the programme and its specific objective.

3-409-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le programme Hercule III est conçu pour promouvoir des activités anti-fraude, en particulier la lutte contre la contrebande de cigarettes. L'augmentation des taxes sur ces produits, notamment en France, peut créer des distorsions de concurrence au sein de l'UE et favoriser la contrebande de cigarettes tant en provenance de pays membres que de pays tiers.

3-409-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Europos Sąjungos finansinių interesų apsauga. Pasaulinės finansų krizės laikotarpiu itin svarbu ginti Europos Sąjungos pajamas ir užtikrinti, kad piliečiai galėtų kuo geriau pasinaudoti ES lėšomis. Europos Komisija 2011 m. pabaigoje priėmė du programų Hercule III ir Pericles 2020 pasiūlymus. Programos bus įgyvendinamos septynerius metus nuo 2014 m. sausio mėn. Programa Hercule III skirta kovai su sukčiavimu, korupcija ir bet kokia kita neteisėta veikla, kenkiančia ES finansiniams interesams. Daugiausia dėmesio bus skiriama Komisijos, veikiančios per OLAF, valstybių narių kompetentingų institucijų ir kitų Europos institucijų ir įstaigų bendradarbiavimui. Pagal šią programą numatoma teikti techninę ir operatyvinę paramą valstybių narių teisėsaugos institucijoms, kovojančioms su nelegalia tarpvalstybine veikla ir vykdyti profesinį mokymą. Pericles 2020 programa yra mainų, pagalbos ir mokymo programa, skirta euro banknotų ir monetų apsaugai Europoje ir visame pasaulyje užtikrinti. Pagal ją taip pat bus finansuojamas seminaras tema „Bendrijos strategija, skirta eurui apsaugoti Viduržemio jūros regione“, mokymo kursai apie pinigų padirbinėjimą Lotynų Amerikoje, taip pat ES ir ne ES valdžios institucijų darbuotojų mainai.

3-409-937

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах в полза на предложението на Комисията относно регламент на Европейския парламент и на Съвета относно програмата „Херкулес III“ за насърчаване на дейности в областта на защитата на финансовите интереси на Европейския съюз, тъй като смятам, че създаването на такава програма е много необходимо, с цел насърчаване на дейностите за борба с измамите, корупцията и всякакви други незаконни дейности, засягащи финансовите интереси на Съюза.

Това би довело до обединяване на усилията и повишаване на качеството на работата и неминуемо – до по-добри резултати.

3-410-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Condivido le posizioni sostenute in questa relazione: ritengo di primaria rilevanza tutelare gli interessi finanziari dell'UE e combattere le frodi e le attività illegali che li colpiscono. Per questi motivi ho votato a favore del testo.

3-410-062

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan*. – Financijski interesi Europske unije trebaju biti zaštićeni preventivnim mjerama. Smatram kako je upravo „Hercules III” program dobar alat za sprječavanje i suzbijanje prijevара, korupcije, krijumčarenja i drugih nezakonitih aktivnosti protiv financijskih interesa Unije. Ukupan financijski okvir za provedbu programa za razdoblje 2014. – 2020. iznosi 110 milijuna eura, što je povećanje u odnosu na „Hercules II”. Prijedlog naglašava potrebu da države članice, Komisija i nadležna tijela smanje potencijalna preklapanja s drugim programima Europske unije i država članica. To je važno kako bi se osigurala sinergija s nacionalnim inicijativama te kako bi se dugoročno racionalizirala potrošnja na temelju programa. Hrvatska će imati posebnu korist od programa. Naime, vanjska granica Europske unije Hrvatsku čini iznimno ranjivom za krijumčarenje i stoga će program koji predviđa specijalističku obuku, konferencije i radionice biti iznimno koristan alat za nadležne hrvatske organe u borbi protiv nezakonitih aktivnosti.

3-410-125

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – A malincuore, ho votato a favore di questa relazione. Sia ben chiaro: non penso che vi sia qualcosa di sbagliato in questo programma. Piuttosto, trovo deprimenti i presupposti. Il contrabbando di sigarette già sottrae risorse agli Stati membri perché riduce le entrate fiscali e per di più aumenta la spesa sanitaria perché permette di immettere in commercio dei prodotti dannosi non sottoposti agli stessi controlli di quelli di monopolio, quindi potenzialmente più pericolosi. A queste due fonti di spreco dobbiamo aggiungere il programma Hercule III, che dedica risorse umane e finanziarie alla lotta al contrabbando, così come ad altre forme di frode. In altre parole, il cittadino che acquista sigarette di contrabbando forse risparmia qualche euro ma poi in questo modo truffa lo Stato (cioè anche se stesso): una volta quando non gli versa le accise, un'altra volta quando si presenta a una visita medica presso il Servizio sanitario nazionale per problemi dovuti al fumo di sostanze tossiche non permesse nelle sigarette di monopolio e, infine, quando versa le imposte per pagare questo programma. La ritengo un'assurdità ma va comunque combattuta.

3-410-187

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte renforce la protection des intérêts financiers de l'Union européenne en mettant en place le programme Hercule III pour la période 2014-2020. Il est important que l'Union européenne progresse vers une prévention efficace de la fraude, de la corruption et de toute autre activité illégale. C'est pourquoi il est notamment intéressant de proposer une formation commune spécialisée au personnel des administrations nationales et régionales. Une telle proposition contribue à assurer un niveau de protection équivalent dans toute l'Union européenne.

3-410-250

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à poursuivre l'action menée par l'Union européenne en matière de protection des intérêts financiers de l'Union. L'un des bénéfices de cette mesure est de permettre des économies découlant de l'acquisition collective de matériel spécialisé et de bases de données destinés aux parties prenantes. En outre, la fourniture d'aide afin de faciliter les enquêtes et la mise en place d'équipes d'enquêteurs et d'opérations transfrontalières communes sont autant d'éléments qui permettront, je l'espère, de lutter activement contre la fraude financière.

3-410-375

**Tamás Deutsch (PPE),** *írásban*. – A Hercule III program lényege a csalás elleni harc erősítése, különösképpen a cigarettacsempészettel szembeni fellépés erősítése. Az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Szakbizottsága 2012 novemberétől tárgyalta a dossziét, melyet háromoldalú intézményközi egyeztetések követtek, végül az ír és a litván elnökség erőfeszítéseinek köszönhetően utóbbi tudta a tárgyalásokat lezárni 2013. október 15-én. A Parlament számára fontos pontokat sikerült elfogadtatni, mint például az uniós szintű koordináció erősítése, a program eredményeinek mérésére meghatározásra került KPI teljesítménymutatók, vagy a 80%-os társfinanszírozási arány növelése 90%-ra olyan tagállamoknál, akik inkább kitétek az ilyen jellegű csalási eseteknek. A Hercule III. program 104 918 000 eurós megerősített költségvetéséből Magyarország is jelentős mértékben részesedik majd. A jelentést a szakbizottsági és a plenáris szavazáson is támogattam.

3-410-500

**Jill Evans (Verts/ALE),** *in writing*. – I voted in favour of this report on the EU's financial interests as this is also in Wales's interests.

3-410-750

**Diogo Feio (PPE),** *por escrito*. – O programa Hercule III visa promover ações de combate à fraude em todo o território da União Europeia como, por exemplo, o contrabando de cigarros e de outros produtos. Este programa passará, a partir de hoje, a ser coordenado a nível europeu, para garantir a sua otimização, será cofinanciado a 80% e terá de observar requisitos mínimos e indicadores de desempenho que serão devidamente avaliados pelas instituições europeias.

3-411-000

**João Ferreira (GUE/NGL),** *por escrito*. – O programa Hercule III é um *programa plurianual de ação para a promoção de ações contra a fraude, a corrupção e outras atividades ilegais lesivas dos interesses financeiros da União* para o período 2014-2020. Este programa irá financiar entidades competentes, como as administrações nacionais e regionais, institutos de investigação e de ensino e organismos sem fins lucrativos, tanto na prestação de assistência técnica, como em formação para cumprir o objetivo geral de proteger o rigor e transparência na utilização de fundos públicos. A base legal para Hercule II expirou no final de 2013, a sua substituição tem como finalidade assegurar a continuidade do apoio europeu para as atividades realizadas pela Comissão e os Estados-Membros com o propósito de proporcionar uma melhor informação, a realização de estudos e fornecer formação e assistência técnica e científica na luta contra a fraude. Votámos favoravelmente.

3-412-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D),** *písomne*. – Program Hercule III slúži na ochranu finančných záujmov Európskej únie. Predmetný program bol spustený na konci roka 2011. Hlavnou úlohou tohto programu je zefektívnenie boja proti pašovaniu a falšovaniu cigariet, ku ktorému sa Európska komisia zaviazala medzinárodnými dohodami. Je dôležité predchádzať činnostiam, ktoré ohrozujú finančné záujmy Európskej únie, no na druhej strane je otázná účinnosť podobných programov v období finančnej a hospodárskej krízy, najmä v zmysle dodržiavania rozpočtovej zodpovednosti. Pre programové obdobie 2014 – 2020 je dôležité, aby sa zamedzilo prekryvaniu podobných programov najmä pri rozpočte

110 miliónov EUR, ktorý predstavuje výrazný nárast oproti Hercule II. Celkové finančné krytie bude závisieť od záverov rokovaní o viacročnom finančnom rámci.

3-412-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Balsavau už šį dokumentą, kadangi šiuo metu ypač svarbi Europos Sąjungos finansinių interesų apsauga. Komisija 2011 m. pabaigoje priėmė du programų Hercule III ir Pericles 2020 pasiūlymus. Programos bus įgyvendinamos septynerius metus nuo 2014 m. sausio mėn. Programa Hercule III skirta kovai su sukčiavimu, korupcija ir bet kokia kita neteisėta veikla, kenkiančia ES finansiniams interesams. Daugiausia dėmesio skiriama Komisijos, veikiančios per OLAF, valstybių narių kompetentingų institucijų ir kitų Europos institucijų ir įstaigų bendradarbiavimui. Šia programa siekiama užtikrinti lygiavertę apsaugą valstybėse narėse ir visose ES institucijose, įstaigose ir agentūrose. Pagal programą Hercule III numatoma: teikti techninę ir operatyvinę paramą valstybių narių teisėsaugos institucijoms, kovojančioms su nelegalia tarpvalstybine veikla ir vykdyti profesinį mokymą. Ankstesnė programa Hercule davė reikšmingų rezultatų, kaip antai: įgyvendinta 70 techninės pagalbos projektų, pagal kuriuos buvo finansuotas sudėtingos techninės įrangos, skirtos su sukčiavimu kovojančioms teisėsaugos agentūroms, įsigijimas, taip pat surengtas kovos su sukčiavimu mokymas, kuriuo pasinaudojo per 5 300 teisėsaugos darbuotojų. Tuo tarpu programa Pericles 2020 yra mainų, pagalbos ir mokymo programa, skirta euro banknotų ir monetų apsaugai Europoje ir visame pasaulyje užtikrinti.

3-412-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Monica Luisa Macovei sur le programme Hercule III et protection des intérêts financiers de l'Union européenne, visant à lutter contre la contrebande et les pratiques frauduleuses, notamment dans le cadre du trafic de cigarettes. Ce rapport propose un renforcement des dispositifs de coopération et des capacités d'investigation d'OLAF (Office Européen de Lutte Antifraude). Ce texte a été très largement adopté avec 644 voix pour, 14 voix contre et 12 abstentions. Je me félicite de cette adoption.

3-413-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – Mindenkör minden olyan tevékenységet támogatók, ami az átláthatóságot, a közpénzek felhasználásának ellenőrzését, az adócsalás elleni harcot és hasonlót szolgálja. A jelentésben foglalt Hercule III. is egy ilyen program, mely európai szinten a csalások elleni küzdelem és a pénzügyi visszaélések visszaszorításának céljait szolgálja. A Bizottságnak a program keretében eső tevékenységek finanszírozási elveit, továbbá a kiválasztási és elbírálási kritériumokat a tagállamokkal meg kell vitatnia mielőtt azokból uniós szabályozás lesz, így nem sérül a nemzeti önrendelkezés sem, ezért az anyag támogatandó.

3-413-250

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – Signor Presidente, Onorevoli Colleghi, l'implementazione ed il miglioramento del programma Hercule III è quanto chiede la presente relazione, che mi trova favorevole. La lotta alla corruzione ed al riciclaggio di denaro è uno degli obiettivi dell'azione europea. Essa richiede un impegno costante, il monitoraggio e la rendicontazione dei risultati, al fine di poterne verificare l'efficacia ed, eventualmente, valutare interventi correttivi. Questo, infatti, il senso del testo che abbiamo

votato, in linea con l'esigenza di tutelare sempre più gli interessi finanziari dell'Unione europea.

3-413-375

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O programa Hercule diz respeito em parte a atividades da Comissão Europeia, e mais especificamente do OLAF, e à cooperação com outros organismos e instituições europeus, bem como com os Estados-Membros. Logo, os objetivos fundamentais da proposta não podem, por natureza, ser alcançados por meio de uma ação empreendida a nível exclusivamente nacional. O presente programa visa garantir uma proteção equivalente nos Estados-Membros e em todas as instituições, órgãos e organismos da União. Tem dimensão transnacional, reforçando a cooperação entre as partes interessadas dos diferentes Estados-Membros e com países terceiros. O principal objetivo é combater a fraude, a corrupção e quaisquer outras atividades ilegais lesivas dos interesses financeiros da União, protegendo, assim, os interesses financeiros da UE. Daí o meu voto favorável.

3-413-437

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que el programa Hércules se ha convertido en una importante pieza para la protección de los intereses financieros de la Unión Europea. El programa Hércules III, que supone la tercera extensión temporal de Hércules, trata de integrar las enseñanzas de los programas anteriores para continuar mejorando la lucha contra el fraude o cualquier actividad ilegal que dañe los intereses financieros de la UE. Este programa se realiza en colaboración con las demás instituciones europeas competentes en este ámbito, como la OLAF o las respectivas instituciones nacionales de control financiero. Porque el control del gasto público de la Unión es fundamental para garantizar el funcionamiento del proyecto europeo es por lo que he decidido votar a favor del presente informe.

3-413-500

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Unser Ziel muss sein, Subventionsbetrug schon im Ansatz zu verhindern. Dafür ist nicht nur eine schärfere Sanktionierung nötig, sondern auch eine konsequente Vereinfachung der Regeln, wie sie bereits angegangen wurde, um so Schlupflöcher zu schließen, deren sich Betrüger nur allzu leicht bedienen. Natürlich ist es in diesem Zusammenhang wichtig, das Betrugsbekämpfungsprogramm Hercule fortzusetzen, um Schulungen zur Betrugsbekämpfung sowie technische und wissenschaftliche Unterstützungen voranzutreiben. Dass die Europäische Kommission nach wie vor die Schaffung eines EU-Staatsanwaltes vorantreibt, ist indes bedenklich. Ich habe diese Überlegungen in mein Abstimmungsverhalten mit einfließen lassen.

3-414-000

**James Nicholson (ECR)**, *in writing*. – The Hercule III programme has been initiated by the Commission with the laudable intention of protecting the EU's financial interests against fraud and smuggling, in particular the fight against cigarette smuggling. In my own constituency of Northern Ireland, we are all too aware of criminal gangs profiting from smuggling cigarettes over the border. The practice not only damages legitimate trade, but has historically been a means of funding terrorist activity. Any EU assistance in preventing these activities is therefore to be welcomed. The Hercule III programme is scheduled to run from 2014-2020 and co-finances Member State activities including technical assistance and the purchase of equipment at a rate of 80% (in some exceptional instances 90%) to

combat this crime. I have some concerns over the European Court of Auditors findings in 2012 regarding previous Hercules I and II programmes, which said that performance indicators needed to be improved, calling for an independent evaluation of its added value. Hopefully these recommendations will be taken on board in Hercules III, and we can begin to further impede the smuggling and fraudulent activities of criminal gangs that have intimidated many in Northern Ireland and across Europe.

3-414-250

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport porte sur le programme Hercule III qui promet la protection des intérêts financiers de l'UE pour la période 2014-2020. Initialement lancé en 2004, le programme Hercule met l'accent sur trois domaines principaux que sont le renforcement de la coopération entre les acteurs de la lutte contre la fraude, le renforcement des réseaux d'échange d'informations et la fourniture d'un soutien opérationnel et technique aux services répressifs. Il vise également à multiplier les actions de lutte contre la contrefaçon et la contrebande de cigarettes.

Ce programme faisant régulièrement preuve de son efficacité, sa poursuite me paraît indispensable, notamment à l'heure où les questions budgétaires sont des problématiques centrales pour les Etats. J'ai donc voté favorablement.

3-414-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O programa Hercule III destina-se à promoção de ações no domínio da proteção dos interesses financeiros da União Europeia. Votei favoravelmente o presente relatório que reforma o referido programa e que, com o fim de melhorar os efeitos a longo prazo da despesa e evitar duplicações, estabelece ser necessário assegurar uma cooperação e coordenação próximas e regulares entre os serviços da Comissão e as autoridades competentes dos Estados-Membros.

3-414-750

**Sandra Petrović Jakovina (S&D)**, *napisan*. – Dala sam svoj glas ovom izvješću jer vjerujem da će program Hercule III doprinijeti borbi protiv prijevare i korupcije, no potrebno je imati na umu potencijalna preklapanja s drugim programima EU i država članica u borbi protiv različitih instrumenata prijevare, kao i administrativne troškove i utjecaj na cjelokupni proračun. U Republici Hrvatskoj su, radi povećanja učinkovitosti u sprječavanju krijumčarenja duhanskih proizvoda, organizirane mobilne ekipe i pojačan je nadzor na graničnim prijelazima, a prema podacima Carinske uprave, učinkovitost je vidljiva, no „švercanja“ još uvijek ima. Pozdravljam program Hercule III jer smatram da će osim zaštite financijskih interesa Europske unije, pomoći i u zaštiti nacionalnih interesa država članica, ali smatram da je važno napomenuti naravno i ne jednakomjernu mogućnost provođenja programa u svim državama članicama, kao i činjenicu da krijumčarenje duhanskih proizvoda nije jednakog intenziteta u svim državama članicama. Posebno su važni rubni dijelovi Europske unije, u koje spada i Republika Hrvatska, na kojima treba uložiti veće napore i zaustaviti krijumčare, jer uđu li jednom na područje Europske unije, sve države članice će biti zahvaćene.

3-415-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Program Europske unije „Hercule III“ doprinosi jačanju međunarodne suradnje u području zaštite financijskih interesa EU kroz prevenciju i otkrivanje prijevare, korupcije i ostalih nezakonitih radnji koje utječu na financijske interese



Unije. U prvom programskom razdoblju od 2004. do 2006. godine proračun programa iznosio je svega 12 milijuna eura, zatim od 2007. do 2013. 98,5 milijuna eura, a danas imamo priliku podržati program sa 115 milijuna eura u novom programskom razdoblju do 2020. godine. Stoga pozdravljam važnu ulogu ovog programa i podržavam usvajanje izvješća o programu „Hercule III” za poticanje mjera u području zaštite financijskih interesa Europske unije. U pretpristupnom procesu Hrvatska je pokazala odlučnost u borbi protiv financijskih prijevара i korupcije na nacionalnoj razini, a kao korisnici sredstava EU otvoreni smo za suradnju s OLAF-om. Danas kao punopravna članica EU nastojimo ojačati nacionalne kapacitete u otkrivanju prijevara kroz obuku kadrova koja doprinosi borbi protiv prijevara u financijskom sektoru. U tome nam uvelike financijski pomaže sudjelovanje u aktualnom programu „Hercule II”, stoga pozdravljam nastavak programa s još izdašnjim sredstvima kroz „Hercule III” u novom programskom razdoblju.

3-416-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The Commission conducted a review of the achievements of the Hercule II programme which reports on its inputs and outputs. The Commission should ensure that by the end of 2014 the full impact of the Hercule II programme and the achievement of its objectives are identified in an external independent report, the results of which should be used to modify and improve the execution of the Hercule III programme (the Programme).

3-416-500

**Salvador Sedó i Alabart (PPE)**, *por escrito*. – El programa Hércules III sustituirá a Hércules II y contará con un presupuesto de más de 104 millones de euros destinados a promover la lucha contra actividades fraudulentas o de contrabando. El nuevo reglamento se caracterizará por exigir más transparencia y análisis de los resultados obtenidos. Entre las novedosas medidas llevadas a cabo cabe destacar el sistema de reconocimiento de matrículas y la detección o el seguimiento de documentos falsos y falsificados, que contribuirán a reducir o eliminar este tipo de actividades delictivas. Celebro que se haya aprobado este programa, que ayudará a evitar que este tipo de actividades se realicen —puesto que perjudican notablemente a Europa— y que, a su vez, dotará de mayor seguridad a todo tipo de transacciones y actividades.

3-417-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ritengo che il programma Hercule III, così come prefigurato nella proposta, rappresenti un compromesso piuttosto soddisfacente tra le varie necessità emerse all’inizio del percorso legislativo. Il sostegno tecnico specializzato agli Stati membri è di primaria importanza al fine di dotare le autorità nazionali degli strumenti tecnici adeguati per un’efficace cooperazione transnazionale, anche tramite l’avvio di scambi di personale. Parimenti importante è il supporto operativo alle autorità nazionali preposte all’applicazione della legge nella lotta contro le attività transfrontaliere illegali e le frodi lesive degli interessi finanziari dell’Unione. Condivido fermamente il ruolo che potrebbe essere svolto dall’organizzazione di una formazione specializzata comune tramite seminari sull’analisi dei rischi e i metodi di lotta alle attività illegali che ledono gli interessi finanziari dell’Unione. La capacità di prevenzione e risposta delle autorità godrebbe in questo modo di una migliore comprensione dei meccanismi nazionali e dell’Unione nonché di una più snella collaborazione tra le autorità degli Stati membri in termini di ricerca, analisi e azione. Infine, considerando che gli interessi finanziari possono essere ubicati anche al di fuori del territorio dell’Unione, ritengo particolarmente

lungimirante la possibilità di instaurare rapporti di collaborazione e scambio di informazioni anche con le autorità di paesi terzi e organizzazioni internazionali.

3-418-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ritengo che il programma Hercule III, così come prefigurato nella proposta, rappresenti un compromesso piuttosto soddisfacente tra le varie necessità emerse all'inizio del percorso legislativo. Il sostegno tecnico specializzato agli Stati membri è di primaria importanza al fine di dotare le autorità nazionali degli strumenti tecnici adeguati per una efficace cooperazione transnazionale, anche tramite l'avvio di scambi di personale. Parimenti importante è il supporto operativo alle autorità nazionali preposte all'applicazione della legge nella lotta contro le attività transfrontaliere illegali e le frodi lesive degli interessi finanziari dell'Unione.

Condivido fermamente il ruolo che potrebbe essere svolto dall'organizzazione di una formazione specializzata comune tramite seminari sull'analisi dei rischi e i metodi di lotta alle attività illegali che ledono gli interessi finanziari dell'unione. La capacità di prevenzione e risposta delle autorità godrebbe in questo modo di una migliore comprensione dei meccanismi nazionali e dell'Unione, di una più snella collaborazione tra le autorità degli Stati membri in termini di ricerca, analisi e azione. Infine, considerando che gli interessi finanziari possono essere attaccati anche al di fuori del territorio dell'Unione, ritengo particolarmente lungimirante la possibilità di instaurare rapporti di collaborazione e scambio di informazioni anche con le autorità di paesi terzi e le organizzazioni internazionali.

3-419-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα το τελικό συμβιβαστικό κείμενο του κανονισμού για το χρηματοδοτικό πρόγραμμα Hercule III, που θεσπίστηκε ειδικά για τη καταπολέμηση της απάτης, της διαφθοράς και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων της ΕΕ, όπως, για παράδειγμα, το λαθρεμπόριο και η παραποίηση. Είναι ιδιαίτερος σημαντικό το ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατάφερε να συμπεριλάβει στο τελικό κείμενο διατάξεις οι οποίες συμβάλλουν στο να καταστεί το πρόγραμμα πιο αποτελεσματικό και εστιασμένο στα αποτελέσματα. Το γεγονός επίσης ότι το ποσοστό συγχρηματοδότησης τίθεται στο 80% και μπορεί να αυξηθεί έως και 90%, σε περίπτωση που τα κράτη μέλη εκτίθενται σε υψηλό κίνδυνο που επηρεάζει τη προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ένωσης, αποτελεί μεγάλη ανακούφιση για εκείνα τα κράτη μέλη τα οποία υπόκεινται σε δημοσιονομικούς περιορισμούς. Η προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ένωσης είναι ένα ζήτημα μείζονος σημασίας, ιδίως υπό το πρίσμα των τρεχουσών προσπαθειών δημοσιονομικού εξορθολογισμού, καθώς η Ένωση καλείται να ανταποκριθεί στον ενισχυμένο ρόλο και στις αυξημένες αρμοδιότητες της με πόρους που, σε σύγκριση με το παρελθόν, είναι περιορισμένοι. Σε αυτό το πλαίσιο, είναι επιτακτική ανάγκη να μη χάνονται χρήματα από τον προϋπολογισμό της ΕΕ, ενώ οφείλουμε επίσης να εγγυηθούμε ότι τα χρήματα των Ευρωπαίων φορολογουμένων δεν κινδυνεύουν να κατασπαταληθούν λόγω απάτης, διαφθοράς ή άλλων παράνομων δραστηριοτήτων.

3-419-500

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Glasovao sam za prijedlog izvjestiteljice Macovei o zaštiti finansijskih interesa Europske unije kojim se financiraju aktivnosti usmjerene ka suzbijanju prijevare, s posebnim naglaskom na ilegalnu trgovinu cigaretama. Posebno podržavam stav izvjestiteljice o godišnjoj evaluaciji država članica koje su izložene visokom

riziku i kojima treba obratiti posebnu pozornost i pružiti finansijsku pomoć pri borbi protiv prijave i ilegalne trgovine. Također, podržavam prijedlog izvjestiteljice koji obavezuje Komisiju na godišnja izvješća Europskom parlamentu o implementaciji programa Hercule III kako bi se postigao viši stupanj transparentnosti.

3-420-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report, which will see the introduction of Hercule III (the successor to Hercule II) and the EU's programme for 2014-2020, focusing on the promotion of activities to protect the Union's financial interests against fraud and, in particular, the fight against cigarette smuggling.

3-421-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ces amendements. L'Union et les États membres se sont fixé pour objectif de combattre la fraude, la corruption et toute autre activité illégale portant atteinte aux intérêts financiers de l'UE, y compris la contrebande et la contrefaçon de cigarettes. Afin d'améliorer l'incidence à long terme des dépenses et d'éviter les doubles emplois, une coopération et une coordination étroites et régulières devraient être assurées au sein des services de la Commission, entre les autorités compétentes des États membres ainsi qu'entre les services de la Commission et les autorités compétentes.

3-421-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O programa Hercule III foi concebido para promover atividades antifraude, em particular no que respeita à luta contra o tráfico de tabaco. São de saudar iniciativas como esta, de combate à corrupção, à fraude e a atividades ilegais de cariz financeiro; no entanto, deverá haver um esforço para que os Estados-Membros, a Comissão e as autoridades competentes reduzam potenciais sobreposições com outros programas e ferramentas antifraude da União Europeia. O montante para a execução do programa no período 2014-2020 foi fixado em 110 milhões de euros, o que reflete um aumento substancial face ao Hercule II, pelo que uma redução dos custos administrativos seria positiva. Votei favoravelmente a aprovação deste relatório.

3-421-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind programul Hercule III în vederea promovării unor activități în domeniul protecției intereselor financiare ale Uniunii Europene. Pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2014 și 31 decembrie 2020 se instituie programul multianual de acțiune destinat promovării activităților de combatere a fraudei, corupției și a oricăror alte activități ilegale care aduc atingere intereselor financiare ale Uniunii „Hercule III”. Obiectivul general al programului este acela de a proteja interesele financiare ale Uniunii, sporind astfel competitivitatea economiei Uniunii și asigurând protecția banilor contribuabililor. Pachetul financiar pentru implementarea programului pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2014 și 31 decembrie 2020 este de 104 918 000 EUR (în prețuri curente). Parlamentul European și Consiliul autorizează creditele anuale disponibile în limitele stabilite de cadrul financiar multianual. Pentru a asigura o anumită flexibilitate în alocarea fondurilor, competența de a adopta acte delegate în conformitate cu articolul 290 din Tratatul privind funcționarea UE ar trebui să fie delegată Comisiei în ceea ce privește modificarea alocării orientative a fondurilor

respective. Este deosebit de important ca Comisia să desfășoare consultările adecvate în etapa pregătitoare, inclusiv la nivel de experți.

3-422-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Glasovala sam za jer smatram kako borba protiv krivotvorenja i krijumčarenja cigareta može biti učinkovita samo uz punu primjenu Schengenskog sustava na svim vanjskim granicama Unije i pooštrenje mjera prema državama kandidatkinjama i potencijalnim kandidatkinjama iz kojih se trenutno u Hrvatsku krijumčare velike količine cigareta. Smatram da program ne potkopava princip supsidijarnosti te predstavlja zdravi balans između kompetencija Unije i zemalja članica i odličan primjer zdrave dodane vrijednosti Unije.

3-423-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Das Programm „Hercule III“ soll zur Förderung der Maßnahmen auf dem Gebiet des Schutzes der finanziellen Interessen der Europäischen Union dienen. Besonderes Augenmerk soll auf die folgenden Schwerpunkte gelegt werden: Zigarettenschmuggel, Handel mit gefälschten Zigaretten, Korruption und Betrug und sonstige rechtswidrige Handlungen. Des Weiteren sollen Überschneidungen und Doppelarbeit vermieden werden. Die Gesamtfinanzausstattung für die Durchführung des Programms beläuft sich für den Zeitraum 2014–2020 auf 110 Mio. EUR, der Verfasser betont aber, wie wichtig eine größere Haushaltsdisziplin sei. Der Bericht ist in diesem Sinne als positiv zu bewerten, da die finanzielle Sicherheit der Europäischen Union und ihrer Bürger und Bürgerinnen von Wichtigkeit sind.

3-423-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Co roku unijna polityka zwalczania nadużyć finansowych znacznie przyczynia się do ochrony interesów UE i budżetów państw członkowskich. Sprawia, że budżety UE i państw członkowskich są należycie chronione, a pieniądze są wydawane zgodnie z przeznaczeniem i trafiają do właściwych beneficjentów. Aby kontynuować działania w tej dziedzinie, Komisja Europejska przyjęła dwa wnioski dotyczące programów Herkules III i Perykles 2020. Programy, których budżety wynoszą odpowiednio 110 mln euro i 7,7 mln euro, rozpoczną się w styczniu 2014 r. i będą trwały po kilka lat.

Nadużycia finansowe wymierzone w unijny budżet to nie jest przestępstwo bez ofiar. Są nimi wszyscy obywatele Unii, ponieważ te pieniądze należą do nas wszystkich. Unia Europejska leży w epicentrum światowego kryzysu finansowego, musimy więc zwrócić szczególną uwagę na ochronę naszych dochodów oraz zapewnienie maksymalnego wykorzystywania funduszy UE przez obywateli. Program Herkules III ma na celu walkę z nadużyciami finansowymi, korupcją oraz innymi nielegalnymi działaniami godzącymi w interesy finansowe UE. Obejmuje przede wszystkim współpracę pomiędzy Komisją, reprezentowaną przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF), a właściwymi organami państw członkowskich oraz innymi instytucjami i organami Unii Europejskiej. Celem programu jest zapewnienie jednakowego poziomu ochrony w państwach członkowskich oraz we wszystkich instytucjach, organach i agencjach UE.

3-424-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della relazione dell'on. Macovei, che accoglie positivamente l'iniziativa intesa a contrastare corruzione, frodi e

altre attività illecite lesive degli interessi finanziari dell'Unione europea. Per l'attuazione del programma è stata predisposta una dotazione finanziaria di circa 105 milioni di euro per il periodo 2014-2020, con un incremento notevole rispetto al precedente programma Hercule II.

3-424-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL),** *por escrito.* – O programa Hercule III é um programa plurianual de ação para a promoção de ações contra a fraude, a corrupção e outras atividades ilegais lesivas dos interesses financeiros da União para o período 2014-2020. Este programa irá financiar entidades competentes, como as administrações nacionais e regionais, institutos de investigação e de ensino e organismos sem fins lucrativos, tanto na prestação de assistência técnica como em formação para cumprir o objetivo geral de proteger o rigor e a transparência na utilização de fundos públicos. *Votámos favoravelmente.*

#### **11.14. Statistiken über den Warenverkehr zwischen den Mitgliedstaaten (A7-0457/2013 - Hans-Peter Martin)**

3-426-000

##### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-427-000

**Dubravka Šuica (PPE).**- Gospodine predsjedavajući, podržala sam također i ovaj prijedlog, koordinaciju između nacionalnih vlasti, Europske komisije – Eurostata, jer smatram da je ključna za pripremanje vjerodostojnih statističkih podataka u Uniji. Bolja koordinacija će također utjecati na povećanje učinkovitosti razvoja, proizvodnje kao i distribucije. S obzirom na to da Unija provodi politiku jedinstvenog tržišta, podaci bi trebali slijediti načelo jednosmjernog sustava izvješćivanja s uvjetom jamčenja kvalitete podataka. Moramo uzeti u obzir da razmjena podataka, posebno onih povjerljivih, treba biti dobrovoljna te da se povjerljivi podaci koriste isključivo u svrhu pronalazjenja statističkih podataka. Nedavno smo mogli svjedočiti otkriću kršenja zaštite podataka građana Europske unije te je sasvim jasno da postoji potreba za pojačanjem sigurnosti načina prijenosa osjetljivih podataka. Smatram da bi bolja koordinacija imala pozitivan utjecaj u vezi s robnom razmjenom između država članica i treba izbjegavati prekomjerne troškove za nacionalne statističke službe.

3-428-000

**Ivana Maletić (PPE).** - Gospodine predsjedavajući, podržala sam izvješće kolege Hans-Petera Martina o prijedlogu Uredbe o uspostavi statistike robne razmjene između država članica. Razmjena podataka doprinjet će kvaliteti statističkih informacija o robnoj razmjeni između država članica, što je važno za donošenje kvalitetnih odluka vezano uz neometanu trgovinu. Razmjena podataka će sljedećih pet godina biti dobrovoljna. Kroz Intrastat sustav za praćenje malih i individualnih transakcija želi se poboljšati kvaliteta statističkih podataka o robnoj razmjeni. S obzirom na važnost statističkih podataka, za donošenje kvalitetnih odluka podržavam povećanje obuhvata i kvalitete statističkih podataka koje se uvodi ovim izmjenama regulative, a ovo izvješće posebno objašnjava.

3-429-000

##### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-429-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando ser particularmente importante que a Comissão proceda às consultas adequadas durante os trabalhos preparatórios, inclusive ao nível mais eficiente de peritos, após ter informado os Estados-Membros sobre quem será consultado e sobre o modo como o respeito pela imparcialidade será assegurado e possíveis conflitos de interesses serão evitados. Para além disso, sou da opinião que, aquando da preparação e da elaboração de atos delegados, a Comissão deve assegurar a transmissão simultânea, atempada e adequada dos documentos pertinentes ao Parlamento Europeu e ao Conselho. No contexto da estratégia destinada a dotar o Sistema Estatístico Europeu de uma nova estrutura piramidal para melhorar a coordenação e a parceria no âmbito deste sistema, o Comité do Sistema Estatístico Europeu, no que diz respeito às Estatísticas Europeias, deve assumir um papel consultivo e assistir a Comissão no exercício das suas competências de execução, pois considero que a melhoria da coordenação entre as autoridades nacionais e a Comissão (Eurostat) é fundamental para a produção de estatísticas de elevada qualidade na União.

3-429-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – S&D pasiūlyti pakeitimai, susiję su mokesčių vengimu, nebuvo įtraukti, bet, kadangi nenorėčiau, kad visas siūlymas būtų sustabdytas, balsavau už siūlymo grąžinimą atgal į Ekonomikos ir pinigų politikos komitetą persvarstymui. Supaprastinus muitinio įforminimo sistemas muitinių lygmeniu neberenkama statistinė informacija apie prekes, kurių muitinis įforminimas atliekamas. Norint užtikrinti ES vidaus prekybos statistikos kokybę šiuo siūlymu siekiama rinkti informaciją apie šių prekių vežimą per Intrastato sistemą. Be to, ES statistikos kokybei galėtų būti naudinga, jei atitinkamos valstybių narių valdžios institucijos aktyviau keistųsi konfidencialiais duomenimis.

3-429-875

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório refere-se à alteração do Regulamento relativo às estatísticas sobre as trocas comerciais de bens entre Estados-Membros (EM). A Comissão Europeia pretende acautelar as suas competências de execução no que toca a poderes para adotar atos delegados de execução nesta matéria. São ainda propostas algumas alterações destinadas a melhorar a produção de estatísticas, a simplificação da produção estatística, a garantia da qualidade e eficiência na sua produção, a troca de informações melhorada entre EM, bem como a definição do conceito de *valor estatístico* e o controlo eficaz da operacionalização dessas estatísticas através do sistema Intrastat. A melhoria da coordenação entre as autoridades nacionais e o Eurostat é fundamental. A produção de estatísticas e a troca de informações são essenciais e de extrema utilidade, mas não devem comportar custos elevados para os Estados-Membros. Realça-se a necessidade de definição de valor estatístico e sua clarificação de modo a alinhar a definição deste conceito no âmbito das trocas comerciais extra-UE. É assim essencial que haja uma coordenação maior a nível da União na utilização de estatísticas, de modo a desenvolver uma abordagem integrada e índices estatísticos cada vez mais fiáveis. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-429-937

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах положително във връзка с подобряването на координацията между националните органи и Комисията (Евростат),

защото смятам, че това е от основно значение за изготвянето на висококачествени статистически данни в ЕС. Комитетът на ЕСС следва да запази същата структура като на комитета на Интрастат, т.е. по един член от всяка държава членка.

За да се осигури обхват на данните, движението на тези стоки трябва да бъде включено в системата Интрастат, като се ограничават във възможно най-голяма степен всички допълнителни разходи.

Не съм съгласен, обаче, с обмена на поверителни данни, отнасящи се до търговията в рамките на ЕС, който смятам, че следва да се разреши между държавите членки, с цел повишаване на ефективността на разработването, изготвянето и разпространението или подобряване на качеството на тези статистически данни. Обменът на поверителни данни би могъл да бъде разрешен в изключителни случаи също и в съответствие с Регламент (ЕО) № 223/2009, с цел улесняване на работата на данъчната администрация.

3-430-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho trovato condivisibile la relazione Martin, che mira a migliorare l'efficienza dello scambio di statistiche sugli scambi di beni fra Stati membri e per questo motivo ho deciso di sostenerla col mio voto.

3-431-000

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan*. – Da bi se osigurao zadovoljavajući odgovor na potrebe korisnika za statističkim podacima, potrebno je poboljšati metodologiju i uspostaviti učinkovit sustav za prikupljanje i izradu podataka. Pojednostavljene carinskih procedura je dovelo do slabije dostupnosti statističkih informacija. Radi lakšeg dohvata podataka, kretanje robe se uključuje u Intrastat sustav. Razmjena informacija se vrši „single-flow” metodom, tj. ako kvaliteta podataka može biti zajamčena, podaci se prikupljaju samo od izvoznika. Kako bi se osigurao protok i povećala učinkovitost, proizvodnja i kvaliteta statistika između država članica, treba uspostaviti dobrovoljnu i besplatnu razmjenu povjerljivih podataka koji se odnose na statistiku robne razmjene unutar EU. Poboljšanje koordinacije između državnih tijela i Eurostata, te razvijanje integriranog pristupa je ključ za stvaranje pouzdanije statistike. S obzirom na gospodarsku situaciju, napominjem da se novim propisima neće nametnuti novi troškovi ili administrativni zahtjevi zemljama članicama ni gospodarskim subjektima. Ipak, nakon nedavnog otkrića povrede zaštite podataka građana Unije i zemalja članica, izražavam zabrinutost i ističem potrebu za poboljšanjem sigurnosti načina prijenosa osjetljivih statističkih podataka.

3-431-500

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce texte qui renforce la cohérence de la législation européenne avec le nouveau cadre institutionnel. Il me semble pertinent de chercher à rationaliser la production de statistiques communautaires relatives aux échanges de biens entre États membres, notamment en clarifiant la définition de la valeur statistique.

3-432-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it is important to us in Wales that the transfer of data on trade between Member States is free and safe. This is a technical report implementing the Lisbon Treaty in this field, nevertheless it is to be welcomed as a measure that will help us to get a full picture of trade.

3-432-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Para que se possa manter um registo fidedigno de todas as trocas comerciais entre os Estados-Membros, é necessário garantir a existência de definições uniformes, bem como garantir que as autoridades nacionais possam fazer interpretações coincidentes das regras que têm impacto nas atividades transfronteiras das empresas.

3-432-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório refere-se à alteração do Regulamento relativo às estatísticas sobre as trocas comerciais de bens entre Estados-Membros. A Comissão Europeia pretende acautelar as suas competências de execução no que toca a poderes para adotar atos delegados de execução nesta matéria. São ainda propostas algumas alterações destinadas a melhorar a produção de estatísticas, a simplificação da produção estatística, a garantia da qualidade e eficiência na sua produção, a troca de informações melhorada entre EM, bem como a definição do conceito de *valor estatístico* e o controlo eficaz da operacionalização dessas estatísticas através do sistema Intrastat. A melhoria da coordenação entre as autoridades nacionais e o Eurostat é fundamental. A produção de estatísticas e a troca de informações são essenciais e de extrema utilidade, mas não devem comportar custos elevados para os EM em questão. Realço a necessidade de definição de valor estatístico e sua clarificação de modo a alinhar a definição deste conceito no âmbito das trocas comerciais extra-UE. É, assim, essencial que haja uma coordenação maior a nível da União na utilização de estatísticas, de modo a desenvolver uma abordagem integrada e índices estatísticos cada vez mais fiáveis. Voto favoravelmente o presente relatório.

3-433-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A existência de estatísticas é fundamental para se conhecer melhor a realidade e para, em função da informação recolhida, tomar decisões políticas. Conceder atos delegados e/ou atos de execução à Comissão Europeia para definir a base para a produção de estatísticas poderá revelar-se neste caso – como na maior parte dos casos – desadequado e sem qualquer controlo democrático. A definição da base para a produção estatística está ligada aos seus objetivos e a Comissão tem demonstrado que os seus objetivos, as medidas propostas e definidas visam proceder ao aprofundamento do mercado único da UE, ou seja, favorecer os grandes monopólios que o dominam e as grandes potências, e não países e povos que enfrentam situações económicas verdadeiramente dramáticas como Portugal. Não se trata aqui, com efeito, de mera produção estatística, cuja preparação e organização seria um processo supostamente neutro. Para além do mais, a proposta hierarquiza os sistemas estatísticos, colocando no topo o Comité Estatístico Europeu (CSEE). Abstivemo-nos.

3-433-500

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban*. – Kiemelt fontosságúnak tartom a jelentést, hiszen az végrehajtási hatáskörökkel ruházná fel a Bizottságot annak érdekében, hogy az megfelelő módon tudjon adatokat gyűjteni, rendszerezni és értékelni annak érdekében, hogy megfelelő minőségű statisztikai adat jöjjön létre a tagállamok közötti termékforgalomra vonatkozóan. Ez a kezdeményezés azért is különösen kiemelendő és támogatandó, hiszen ennek segítségével ez az új statisztikai rendszer jól beleillene egy átfogó európai statisztikai rendszer kiépítésébe, ahol elengedhetetlen, hogy a nemzeti hatóságok és az Eurostat közötti



koordináció javuljon. A vámeljárásban – azaz exportban – részt vevő árukról egy harmonizált rendszerben összegyűjtött nemzeti adatsorok lehetővé teszik majd a jövőben, hogy letisztult képet kapjunk az EU-n belüli és az EU-n kívüli kereskedelem pontos mértékéről. Továbbá, ez a jelentés még azt is előírnyozza, hogy ezen adatokat a tagállamok bizalmasan ugyan, de minden biztonsági előírást betartva, díjmentesen kicserélhessék egymás között, amely nézetem szerint a belső piac még jobb integrítását mozdítja majd elő hosszútávon.

3-433-562

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Hans-Peter Martin concernant les statistiques relatives aux échanges de biens entre Etats membres. Le texte délègue à la Commission européenne des compétences d'exécution pour l'adoption de certaines mesures, la communication d'informations par l'administration douanière, l'échange de données confidentielles entre les États membres et la définition de la valeur statistique. Le texte va désormais entrer en phase de négociation avec le Conseil et la Commission européenne en vue d'un accord final. Je me félicite donc de ce résultat.

3-433-593

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável à proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 638/2004 relativo às estatísticas sobre as trocas comerciais de bens entre Estados-Membros, no que se refere à atribuição de poderes delegados e de competências de execução à Comissão para a adoção de certas medidas, a comunicação de informações pela administração aduaneira, o intercâmbio de dados confidenciais entre Estados-Membros e a definição de valor estatístico. Através da delegação de poderes na Comissão, o legislador pode concentrar-se nas questões e escolhas políticas fundamentais e entregar o tratamento de outras questões não essenciais. Tendo em consideração o respeito de certos limites ao atribuir o poder de adotar atos delegados: limites materiais (a delegação deve ser clara, precisa e circunstanciada, explicitando os objetivos, o conteúdo e o âmbito de aplicação) e limites temporais, apresentei a minha concordância com o diploma em apreço.

3-433-609

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe ya que, pese a contener puntos orientados a la mejora de este tipo de estadísticas, incide en la necesidad de abaratar los costes de la producción de este tipo de información. Se trata de un informe de carácter técnico que regula la delegación de poderes a la Comisión Europea en el proceso de elaboración de los datos en el ámbito del comercio entre Estados miembros de la Unión. El informe plantea puntos positivos, como el control de estos poderes al cabo de cinco años, la mejora de la coordinación con los servicios estadísticos de los Estados miembros, etc. Sin embargo, no he votado a favor debido a que incide principalmente en el coste de la información, lo que puede menguar la calidad de la misma.

3-433-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório refere-se à alteração do Regulamento relativo às estatísticas sobre as trocas comerciais de bens entre Estados-Membros. A Comissão Europeia pretende acautelar as suas competências de execução no que toca a poderes para adotar atos delegados de execução nesta matéria. São ainda propostas algumas alterações destinadas a melhorar a produção de estatísticas, a

simplificação da produção estatística, a garantia da qualidade e eficiência na sua produção, a troca de informações melhorada entre EM, bem como a definição do conceito de *valor estatístico* e o controlo eficaz da operacionalização dessas estatísticas através do sistema Intrastat. O Parlamento enfatiza que a melhoria da coordenação entre as autoridades nacionais e o Eurostat é fundamental. Face ao exposto, dei o meu voto favorável ao presente relatório.

3-433-750

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan .* – Neosporno je da bez utvrđenih statističkih standarda nema ni pouzdanih ni sumjerljivih podataka na temelju kojih se mogu izraditi projekcije i strategije daljnjeg razvoja. Svako, a napose gospodarsko i financijsko planiranje zahtjeva i ovisi o pravovremenim i točnim podacima što, poglavito u kontekstu načina raspodjele zajedničkih sredstava 28 zemalja članica, čini ovu zakonodavnu rezoluciju izuzetno bitnom. U vremenu pada prihoda državnih proračuna zemalja članica i rasta troškova proizvodnje u realnom sektoru, posebno pozdravljam naglasak da se pri provedbi predloženih mjera vodi računa o što nižim troškovima te isplativosti, a što je istaknuto amandmanima 2, 7, 10 i 11. Istovremeno, izdvajam i amandmane 3 i 12 kojima se, uz poziv na niske troškove, podsjeća i na nužnost zadržavanja kvalitete podataka te obvezu na zaštitu podataka građana Unije što je osjetljivo područje na kojem, u svijetu sve bržeg razvoja komunikacijskih i nadzornih tehnologija, treba kontinuirano raditi.

3-433-875

**Andrej Plenković (PPE)**, *napisan .* – Podržao sam Izvješće kolege Hans-Petera Martina budući smatram kako je koordinacija između nacionalnih vlasti i Eurostata ključna za pripremu kvalitetne i vjerodostojne statistike o robnoj razmjeni između država. Takvi podaci su važan pokazatelj gospodarske uspješnosti i razvoja zemlje, te predstavljaju temelj za donošenje javnih politika u tom segmentu. Prikupljanje podataka temelji se na jednosmjernom i dobrovoljnom unošenju informacija u Intrastat sustav o robnoj razmjeni. Time se poboljšava kvaliteta prikupljenih podataka te osigurava pouzdanost njihovog iskorištavanja u statističke svrhe. Osobito je važno da Komisija provodi odgovarajuća savjetovanja tijekom pripremnih radova, uključujući savjetovanja na najučinkovitijoj stručnoj razini. Među državama članicama treba biti dopuštena besplatna odnosno dobrovoljna razmjena povjerljivih podataka, međutim, treba imati na umu da se takva razmjena povjerljivih podataka treba pažljivo provoditi i sama po sebi ne bi trebala prouzročiti povećanje administrativnog opterećenja za društva.

3-434-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing .* – In favour. Apart from some more political amendments by S&D to link the regulation to tax collection, which we supported but were not carried, the report is limited to calls for cost efficiency and free of charge transfer of data. The only important point concerns the extension of the time given to co-legislators, a generalised ECON position in all files: 'A delegated act adopted [...] shall enter into force only if no objection has been expressed either by the European Parliament or the Council within a period of three months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by three months at the initiative of the European Parliament or the Council'.

3-435-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il relatore mi trova d'accordo sulla necessità che la Commissione proceda a consultazioni di esperti durante i lavori preparatori, dopo aver informato gli Stati membri circa i soggetti da consultare e su quale base occorre garantire il rispetto del principio di imparzialità ed evitare eventuali conflitti di interesse. Nella fase di elaborazione e stesura degli atti delegati, la Commissione è tenuta a garantire la contestuale, tempestiva e appropriata trasmissione dei documenti pertinenti al Parlamento europeo e al Consiglio.

Relativamente ai dati riservati che vengono trattati, ritengo sia essenziale sottolineare che le autorità nazionali debbano trattarli con il dovuto riserbo e al solo scopo statistico, senza in alcun modo trasmetterli a organizzazioni internazionali diverse da quelle espressamente menzionate nel regolamento. Condivido anche quanto espresso in merito all'articolo 1, punto 9, vale a dire la riduzione dei costi e degli oneri amministrativi da parte della Commissione in merito agli atti delegati. Infine, ritengo che gli Stati membri possano semplificare le informazioni richieste per transazioni minori, alla sola e imprescindibile condizione che tale semplificazione non danneggi o riduca sensibilmente la qualità finale delle statistiche per cui tali dati vengono trasferiti.

3-436-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ces amendements. Il importe particulièrement que la Commission procède aux consultations appropriées durant ses travaux préparatoires, y compris au niveau le plus efficace des experts, après avoir informé les États membres des entités qui doivent être consultées ainsi que de la base permettant de garantir l'impartialité et d'éviter d'éventuels conflits d'intérêts. Lorsqu'elle prépare et élabore des actes délégués, il convient que la Commission veille à ce que tous les documents utiles soient transmis simultanément, en temps voulu et de façon appropriée au Parlement européen et au Conseil.

3-436-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A melhoria da coordenação entre as autoridades nacionais e a Comissão (Eurostat) é fundamental para a produção de estatísticas de elevada qualidade na União. Votei favoravelmente o relatório pois considero importante que exista um intercâmbio de dados confidenciais relacionados com as estatísticas das trocas comerciais intra-UE, devendo essa troca de informação ser autorizada entre os Estados-Membros e ser gratuita nos casos em que se justifique. Entendo que só assim será possível tornar mais eficientes as estatísticas produzidas e proceder a uma melhor divulgação dos dados.

3-436-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind statisticile comunitare ale comerțului cu mărfuri între statele membre în ceea ce privește acordarea de competențe delegate și de executare Comisiei pentru adoptarea anumitor măsuri, comunicarea de informații de către administrația vamală, schimbul de date confidențiale între statele membre și definiția valorii statistice. În contextul situației economice a statelor membre și al consolidării măsurilor de coordonare la nivelul Uniunii, trebuie dezvoltată o abordare integrată și indicatori statistici din ce în ce mai fiabili, astfel încât politicile să fie implementate în mod mai eficient. Comunicarea de date de către autoritățile naționale ar trebui să fie gratuită pentru statele membre și instituțiile sau agențiile

Uniunii. De asemenea, trebuie consolidată siguranța metodelor de transmitere a datelor statistice sensibile, inclusiv a datelor economice. Am votat pentru amendamentul 23, care menționează că statelor membre ar trebui să li se permită să facă schimb de date confidențiale referitoare la statisticile privind comerțul în interiorul UE, cu scopul de a spori eficiența dezvoltării, elaborării și difuzării statisticilor sau de a îmbunătăți calitatea acestora. Ar putea fi permise și schimburile de date confidențiale, în cazuri excepționale și în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 223/2009, pentru a facilita activitatea administrației fiscale.

3-437-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Pohvaljujem napor izvjestitelja koji je uspio u namjeri da napravi kvalitetno izvješće koje poštuje princip supsidijarnosti, istodobno naglašavajući ključnim elementom za pripremanje kvalitetnije statistike u Europi poboljšanu koordinaciju između nacionalnih vlasti i Komisije (Eurostata). Posebno pozdravljam dio izvješća koji ističe da razmjena povjerljivih podataka u ovoj sferi mora biti besplatna, dobrovoljna te sama po sebi ne bi smjela prouzročiti povećanje administrativnog opterećenja za društva. Izvješće držim pozitivnim u cijelosti te sam glasovala za.

3-438-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Berichterstatter weist darauf hin, dass durch vermehrten Datenaustausch eine Qualitätsverbesserung der europäischen Statistiken erzielt werden kann. Jedoch muss erwähnt werden, dass die angestrebten Kosteneinsparungen nicht zu sehr forciert werden sollten, da möglicherweise an den falschen Stellen angesetzt wird. Es sollten weder Datenschutz noch die Sicherheit beim Austausch vertraulicher Daten vernachlässigt werden, und an dieser Stelle sollte man vorsichtig Kosteneinsparungen abwägen.

3-438-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Jedną z konsekwencji utworzenia Unii Europejskiej było zniesienie granic pomiędzy państwami członkowskimi tworzącymi jednolity rynek. Fakt ten spowodował, że statystyka Unii Europejskiej została pozbawiona źródła danych o wymianie towarowej między krajami Unii Europejskiej, ponieważ zaprzestano odpraw celnych, a zatem zniknął dokument celny SAD (Single Administrative Document). Konieczne było utworzenie nowego, wspólnego systemu statystyki obrotu towarowego pomiędzy państwami członkowskimi Unii Europejskiej. Od 1 stycznia 1993 r. na obszarze obejmującym Jednolity Rynek Europejski zaczął obowiązywać system INTRASTAT. Obecnie w państwach członkowskich Unii Europejskiej dane o handlu zagranicznym pochodzą z dwóch równoległych funkcjonujących systemów statystyki: 1. Systemu EKSTRASTAT, obejmującego swym zakresem obrót towarowy realizowany przez państwa członkowskie UE z tzw. krajami trzecimi, tj. nie będącymi państwami członkowskimi UE; 2. Systemu INTRASTAT, tj. systemu statystyki obejmującego handel pomiędzy państwami członkowskimi UE opartego na danych pochodzących z deklaracji INTRASTAT. System INTRASTAT polega na zbieraniu danych na temat handlu pomiędzy państwami członkowskimi bezpośrednio od dostawców i odbiorców towarów.

3-438-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A existência de estatísticas é fundamental para se conhecer melhor a realidade e para, em função dos dados, tomar decisões políticas.

Conceder atos delegados e/ou atos de execução à Comissão Europeia para definir a base para a produção de estatísticas poderá revelar-se neste caso - como na maior parte dos casos - desadequado e sem qualquer controlo democrático. A definição da base para a produção estatística está ligada aos objetivos e a Comissão tem demonstrado - a UE em geral - que o seu objetivo, as medidas propostas e definidas visam proceder ao aprofundamento do mercado único da UE, ou seja, favorecer os grandes monopólios que os dominam e as grandes potências e não países e povos que enfrentam situações económicas verdadeiramente dramáticas como Portugal. Não se trata aqui, como seria necessário, da produção estatística tendo em vista identificar entradas e saídas de bens e mercadorias para a sua regulamentação, colocando limites às importações quando exista produção nacional suficiente e limitando as exportações quando exista necessidade interna. Este poderia ser o papel da produção estatística ligada ao interesse de cada povo e de cada país.

### 11.15. Sraftaten im Zusammenhang mit Wildfauna und -flora (B7-0013/2014)

3-440-000

#### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-441-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, I welcome increased scrutiny in the policing of intra-European Union trade between Member States. With the vast majority of illicit trade entering my country, the UK, via maritime freight, I am pleased to note that the Hercule III plan provides scope for greater cooperation between Member States and third parties to tackle cigarette smuggling, for instance, as reportedly just under half of the tobacco being sold in my country is illicit. To add to this, the majority of non-UK duty-paid cigarettes in London are directly sourced from other EU Member States, representing an average revenue loss to the United Kingdom of GBP 2 billion a year.

I therefore welcome these much-needed reforms to improve cross-border operations and combat smuggling and fiscal fraud. This should be part of our overarching aim of protecting the UK government's revenues at a time of fiscal austerity.

3-442-000

#### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-442-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* - Aprovo o presente Relatório, tendo em consideração que a União Europeia é, por um lado, um mercado significativo, bem como rota de trânsito de trocas ilegais de vida animal. Sou de opinião que apenas através de uma resposta coordenada por parte de todos os Estados-Membros e da União Europeia em si seremos capazes de lidar efetivamente com este problema, quer no interior das fronteiras internas da União Europeia, quer no mercado global, atuando a União Europeia como ator mundial em defesa dos direitos dos animais.

3-442-375

**Roberta Angelilli (PPE),** *per iscritto.* - Il traffico illecito di fauna e flora selvatiche è un reato transfrontaliero grave che spesso coinvolge gruppi della criminalità organizzata e che rappresenta attualmente la quarta attività illecita principale al mondo, dopo il traffico

di droga, la contraffazione e la tratta di esseri umani. Bene quindi il piano d'azione dell'UE contro i reati ai danni delle specie selvatiche e il relativo traffico. Vorrei ricordare che questi aspetti erano stati sollevati nella risoluzione del 23 ottobre 2013 sulla criminalità organizzata, la corruzione e il riciclaggio di denaro. Vorrei comunque sottolineare un aspetto che interessa le produzioni locali: come ho recentemente sottolineato in una interrogazione, a livello locale, la salvaguardia e la tutela della fauna selvatica e inselvatichita deve conciliarsi con la difesa e la salvaguardia degli allevatori e delle imprese (spesso piccole aziende a conduzione familiare), che fanno della conservazione e valorizzazione del territorio in cui vivono e lavorano un'eccellenza riconosciuta a livello europeo e nazionale.

3-442-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I fully support this motion because wildlife crime constitutes a threat to the welfare of the animals and to the conservation of the animal and plant species concerned, putting the local ecosystems as a whole at risk. Furthermore, illicit wildlife trafficking often involves transnational organised criminal networks and is used as a source of revenue with an annual turnover of at least USD 19 billion. This is why tackling wildlife crime requires a coordinated global response at the highest political level and between enforcement agencies. Moreover, an EU plan of action against wildlife crime and trafficking needs to be established and effective judicial systems developed in order to better combat this crime at local, national and regional level.

3-442-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – La lutte contre la criminalité liée aux espèces sauvages exige une action coordonnée à l'échelle mondiale, menée par les plus hautes instances politiques et les organes chargés du contrôle de l'application de la législation au niveau national et international, ainsi que l'emploi efficace d'outils permettant de renforcer les systèmes de répression et de justice pénale. Ce genre de trafic représente un danger pour l'environnement et les communautés locales. J'ai donc soutenu ce texte qui appelle également à ce que tous les pays membres de l'Union européenne renforcent la coordination en ce domaine pour y mettre fin.

3-442-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kurios tikslas – kova su nusikaltimais laukinei gamtai. Nusikaltimai laukinei gamtai yra tarptautinis organizuotas nusikalstamas verslas, kurio metinė apyvarta – 19 milijardų JAV dolerių. Ši veika užima ketvirtą vietą tarp stambiausių nusikalstamų veikų pasaulyje po prekybos narkotikais, klastojimo ir prekybos žmonėmis. Pritariu išdėstytiems siūlymams Komisijai parengti ES kovos su nusikaltimais laukinei gamtai ir neteisėta prekyba laukine fauna ir flora veiksmų planą, įskaitant aiškius siekiamus rezultatus. Svarbu paskelbti dramblių ilčių importo ir eksporto moratoriumus iki tol, kol brakonieriai nebekels grėsmės laukinių dramblių populiacijoms. Taip pat svarbu, kad ES, programuodama paramos vystymuisi finansines priemones, įtrauktų kovą su nusikaltimais laukinei gamtai kaip prioritetą. Pritariu raginimams tiek ES, tiek valstybėms narėms remti Tarptautinį kovos su nusikaltimais laukinei gamtai konsorciumą, kurį sudaro CITES, Interpolas, JT Narkotikų ir nusikalstamumo prevencijos biuras, Pasaulio bankas ir Pasaulio muitinių organizacija.

3-443-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Condivido le posizioni espresse nella risoluzione che analizza i reati contro le specie selvatiche: sono d'accordo con la necessità di creare un piano d'azione UE che includa tempistiche e obiettivi chiari e credo inoltre che sia necessario rafforzare il settore giudiziario e la cooperazione internazionale, e per tutti questi motivi l'ho appoggiata.

3-443-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas ragina Komisiją neatidėliojant parengti ES kovos su nusikaltimais laukinei gamtai ir neteisėta prekyba laukine fauna ir flora veiksmų planą. Nusikaltimai laukinei gamtai, įskaitant brakonieriavimą ir neteisėtą gavybą, vartojimo šalyse sudaro didelį tarptautinį organizuotą nusikalstamą verslą, kurio metinė apyvarta – bent 19 milijardų JAV dolerių, ir užima ketvirtą vietą tarp stambiausių nusikalstamų veikų pasaulyje po prekybos narkotikais, klastojimo ir prekybos žmonėmis. Šie nusikaltimai ne tik kelia grėsmę atskirų gyvūnų gerovei ir atitinkamų gyvūnų ir augalų rūšių išsaugojimui – neteisėta prekyba laukine fauna ir flora dažnai yra susijusi su tarptautiniais organizuotais nusikalstamais tinklais ir yra naudojama kaip tokių tinklų ir karinių sukilėlių grupuočių pajamų šaltinis. Deja, ES yra svarbiausia tokios neteisėtos prekybos paskirties rinka pasaulyje. Jei laukinės gamtos produktų paklausa išliks didelė, o teisėsaugos pastangos bus menkos, teisėta prekyba ir toliau bus neteisėtos prekybos priedanga ir skatins brakonieriavimą, todėl visiškai pritariu tam, kad reikia koordinuotų pasaulinių atsakomųjų veiksmų aukščiausiu politiniu lygmeniu, teisės aktų vykdymo užtikrinimo institucijų ir veiksmingo teisėsaugos ir baudžiamosios teisenos sistemų stiprinimo.

3-443-687

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione del Parlamento con la quale si esorta a rafforzare e attuare pienamente la normativa vigente a livello comunitario e nazionale, migliorare i controlli alle frontiere, aumentare le sanzioni e le condanne per i trafficanti e rafforzare la cooperazione tra paesi europei e lo scambio di informazioni tra le agenzie competenti, come la polizia e la dogana per assicurare che nessun prodotto illecito di fauna selvatica entri e venga commercializzato nel mercato dell'UE. Non si possono ignorare gli allarmi lanciati dal WWF secondo il quale ogni anno tonnellate di piante e animali selvatici attraversano illegalmente le loro frontiere. È un problema importante che va risolto con la migliore cooperazione tra Stati e Commissione come pure con un ruolo più forte delle istituzioni europee sul livello nazionale.

3-443-750

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider că statele membre și Comisia trebuie să susțină eforturile țărilor cheie de a desfășura activități în cadrul tuturor ministerelor, pentru a elabora și a implementa campanii de reducere a cererii bazate pe cercetări solide și să asigure investiții adecvate pe termen lung pentru punerea în aplicare a acestor strategii pentru refacerea și conservarea în mod real a populațiilor de specii sălbatice.

3-443-812

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Par le biais de cette résolution, le Parlement européen appelle à renforcer les instruments de l'Union européenne pour combattre la criminalité liée au braconnage et au trafic d'espèces sauvages. Pour lutter contre le commerce de

produits illicites issus d'espèces sauvages tels que l'ivoire ou les animaux vivants, il apparaît notamment approprié de sensibiliser les États membres à la mise en place de sanctions pénales adéquates.

3-443-875

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D),** *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater stöder en ambitiös och stark lagstiftning på europeisk nivå om naturvårdsbrott. Organiserad brottslighet i form av tjuvjakt och illegal avverkning samt den illegala handeln med vilda djur och växter utgör ett hot mot många arters överlevnad. Denna illegala verksamhet är mycket omfattande och finansierar ofta även annan typ av brottslighet och krigshandlingar. Vi välkomnar därför resolutionens krav på upprättandet av en handlingsplan för EU mot naturvårdsbrott samt att EU satsar resurser på naturvård.

Vi vill emellertid understryka den viktiga principen att EU:s insatser mot naturvårdsbrott inte ska finansieras av biståndsmedel, vars syfte ska vara fattigdomsbekämpning. Vi vill inte se en utveckling där resurser mot naturvårdsbrott prioriteras på bekostnad av fattigdomsbekämpningen.

3-443-937

**Diogo Feio (PPE),** *por escrito*. – Os crimes contra a vida selvagem baseados na caça furtiva e a exploração ilegal do trânsito de produtos e derivados da fauna e da flora selvagens, passando pelo comércio ilegal e pela utilização desses produtos nos países consumidores, constituem atualmente um grave crime organizado transnacional, crime esse que movimentam um volume de negócios de, pelo menos, 19 mil milhões de dólares por ano, sendo atualmente a quarta maior atividade ilegal do mundo depois do tráfico de drogas, da contrafação e do tráfico de seres humanos. Além de o crime horrendo, que constitui a chacina de animais muitas vezes em vias de extinção, o resultado económico deste mesmo crime serve com frequência para financiar grupos rebeldes em regiões frágeis, pelo que deve ser veementemente combatido.

3-444-000

**João Ferreira (GUE/NGL),** *por escrito*. – Os crimes contra a vida selvagem, como a caça furtiva, o comércio ilegal de espécies ou o trânsito ilegal de produtos e derivados da fauna e da flora selvagens, adquirem hoje uma dimensão internacional que os situam entre as maiores e mais rentáveis atividades ilegais no mundo. Estes crimes tornaram-se um negócio criminoso milionário, em grande parte facilitado pela internet, e num patrocínio de conflitos internos nos países onde a caça furtiva ocorre. A União Europeia é uma rota de mercado e de trânsito importante para o comércio ilegal de animais selvagens. Os dados apontam para uma estimativa de receitas geradas pelo tráfico de espécies ameaçadas de extinção de 18-26 mil milhões de euros/ano. A UE tem por isso responsabilidades no combate a este fenómeno. O relatório defende que a UE e os Estados-Membros devem, quer empenhando-se na aplicação das convenções internacionais e no seu fortalecimento, quer adequando os quadros jurídicos (nomeadamente no que respeita a sanções), implementar políticas que dissuadam o consumo de produtos oriundos de espécies selvagens vulneráveis e apoiar a recuperação e conservação das populações de espécies selvagens, combatendo a caça furtiva, envolvendo as comunidades locais, em especial nos países em desenvolvimento. Votámos favoravelmente.



3-444-500

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing* . – I voted in favour of this resolution to protect wildlife from crime as this is the key reason why species are being driven to extinction. The increase in wildlife trafficking is of particular concern. It is a major cause of biodiversity loss, and this funding will help with enforcement and international cooperation to address this worrying phenomenon. It should also build trust with our partners and show we are serious about fighting biodiversity loss around the globe.

3-444-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariau pasiūlymui, kadangi nusikaltimai laukinei gamtai yra didelis tarptautinis organizuotas nusikalstamas verslas, kurio metinė apyvarta – 19 milijardų JAV dolerių, ir užima ketvirtą vietą tarp stambiausių nusikalstamų veikų pasaulyje po prekybos narkotikais, klastojimo ir prekybos žmonėmis. Todėl reikia parengti ES kovos su nusikaltimais laukinei gamtai ir neteisėta prekyba laukine fauna ir flora veiksmų planą, įskaitant aiškius siekiamus rezultatus, paskelbti dramblių ilčių importo, eksporto, vidaus prekybos ir išigijimo moratoriumus iki tol, kol brakonieriai nebekels grėsmės laukinių dramblių populiacijoms. Programuojant paramos vystymuisi finansines priemones, įtraukti kovą su nusikaltimais laukinei gamtai kaip prioritetą. Būtina tvirtai remti Tarptautinį kovos su nusikaltimais laukinei gamtai konsorciumą, kurį sudaro CITES, Interpolas, JT Narkotikų ir nusikalstamumo prevencijos biuras, Pasaulio bankas ir Pasaulio muitinių organizacija, taip pat teikti finansinius išteklius ir specialistų žinias.

3-444-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu la résolution appelant à combattre la criminalité liée aux espèces sauvages qui est souvent liée aux organisations criminelles transnationales, aux trafiquants de drogue et d'êtres humains. La résolution appelle à des actions plus strictes de la part des autorités et une plus grande coopération avec les organisations internationales comme Interpol. Je me félicite donc de l'adoption de cette résolution.

3-445-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – A való világ arról szól, hogy kiirtják a trópusi esőerdőket, mert kell a fa Európának a kerti bútorokhoz. Közben a Bizottság SOPÁNKODIK, hogy sok a levegőben a CO<sub>2</sub>, nosza nyomjuk azt le a föld alá. De semmi hathatós nem történik az erdők védelmében, sőt európai cégek is profitálnak az erdőirtó gépek forgalmazásából. A gazdagoknak kellene a trófeák, az elefántcsont. Nincs igazi szankció, mely ezek birtoklását büntetné. Próbálkozások vannak a kereskedelem oldaláról korlátozni a folyamatokat, de ennél több kellene. Az állásfoglalási indítvány némi előrelépést jelenthet a vadon élő növényekkel és állatokkal kapcsolatos bűncselekmények (orvvadászat, illegális kitermelés, illegális termékek kereskedelme) visszaszorítására, így támogatandó.

3-445-906

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – Os crimes contra a vida selvagem, desde a caça furtiva e a exploração ilegal ao trânsito de produtos e derivados da fauna e da flora selvagens, passando pelo comércio ilegal e pela utilização desses produtos nos países consumidores, constituem atualmente um grave crime organizado transnacional com um volume de negócios de, pelo menos, 19 mil milhões de dólares por ano, sendo atualmente a quarta maior atividade ilegal do mundo, depois do tráfico de drogas, da contrafação e do tráfico

de seres humanos. O tráfico ilícito de espécies selvagens envolve, frequentemente, redes criminosas organizadas transnacionais e é utilizado como fonte de receitas para essas redes e grupos militantes rebeldes. Sendo a UE um mercado importante deste tipo de tráfico, temos que encontrar soluções que possam acabar com este negócio, que põe em causa a sobrevivência de inúmeras espécies e o equilíbrio dos ecossistemas. Daí o meu voto favorável.

3-445-921

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de la presente Resolución debido a que el tráfico de animales salvajes es un tipo de contrabando que goza en Europa de uno de sus mayores mercados y rutas de paso para todo el mundo. La Resolución presenta la realidad del tráfico de este tipo de especies, que resulta ser un voluminoso mercado dentro de los Estados miembros de la Unión Europea. Tras esta exposición, la Resolución pasa a apoyar las iniciativas en la lucha contra este tipo de tráfico, la colaboración entre los Estados miembros e Interpol para atajarlo, etc. Todas las medidas propuestas son medidas necesarias que los Estados deben seguir para plantear una lucha efectiva contra esta realidad criminal. Por esto es por lo que he votado a favor del presente informe.

3-445-937

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Der illegale Handel mit Erzeugnissen von geschützten Tier- oder Pflanzenarten ist ein florierendes Geschäft, das weltweit jährlich einen Umsatz von mindestens 19 Milliarden Dollar bringen dürfte. Er dient einem weltweiten kriminellen Netz als Einnahmequelle und fördert damit auch die Unterstützung militanter Rebellengruppen, vor allem in Afrika. Zudem steht zu befürchten, dass durch die Wilderei auf bestimmte bereits in geringer Populationszahl vorkommenden Tierarten deren Aussterben bald nicht mehr verhindert werden kann. Weitere Aspekte, die diese Straftaten mit sich bringen, sind politische Unruhen, Bedrohung für die Sicherheit mancher Länder sowie deren Wirtschaft und nicht zuletzt der Entzug der lokalen Existenzgrundlagen. Ich bin der Ansicht, dass Wilderei und Straftaten im Zusammenhang mit wildlebenden und geschützten Tier- und Pflanzenarten ohne Frage streng verfolgt und geahndet werden sollen. Die Realität zeigt jedoch leider auf, dass die Machthaber vieler betroffener Staaten durch diese Form des Handels nur zu gut verdienen und wenig Interesse haben, dem einen Riegel vorzuschieben. Da ich die Befürchtung habe, dass sich die von der EU vorgeschlagenen Maßnahmen so lange als zahnlos erweisen könnten, wie keine erfolgreiche Zusammenarbeit mit diesen Staaten passiert und das Pferd einmal mehr von hinten aufgezäumt wird, habe ich mich meiner Stimme enthalten.

3-446-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione, che ha il merito di segnalare l'importanza di garantire un'adeguata protezione per le specie selvatiche, spesso oggetto di commercio illegale sia all'interno dell'Unione ma soprattutto proveniente da continenti come Africa o Asia. Vi sono veri e propri traffici criminali miliardari dietro a questo *business*, i cui fruitori principali sono persone senza scrupoli, spesso legate alla malavita organizzata.

Ci sono diverse testimonianze di boss mafiosi che possedevano tigri "domestiche", come fossero semplici cani da guardia: questo è inaccettabile, perché si costringe una specie a vivere fuori dal suo habitat naturale, in condizioni totalmente inadatte, provocando anche un serio rischio di estinzione nei territori autoctoni dove queste sono catturate. Ancora

peggio è forse tutto quanto legato al commercio illegale di zanne di elefante e corni di rinoceronte: questi animali vengono spesso lasciati morire agonizzanti dopo che sono state brutalmente asportate loro le parti che interessavano. Questo traffico ovviamente serve anche ad arricchire i cosiddetti "signori delle guerre" africani, che da questa attività illecita ricavano i fondi per finanziare le loro attività militari, portando quindi ulteriore morte e disperazione ad un continente già in estrema difficoltà.

3-446-500

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Biologinės įvairovės išsaugojimas – vienas pagrindinių ES aplinkos politikos tikslų. Todėl pritariu šiam dokumentui, raginančiam imtis griežtesnių priemonių kovojant su brakonieriavimu ir neteisėta prekyba saugomų ar nykstančių rūšių gyvūnais. Raginu ne tik ES institucijas, bet ir valstybes nares peržiūrėti atsakomybę už tokio pobūdžio nusikaltimus reglamentuojančius teisės aktus, bei užtikrinti, kad jie būtų tinkamai įgyvendinami.

3-447-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, important având în vedere faptul că braconajul este un fenomen scăpat de sub control în multe state europene, inclusiv în România. Într-un singur județ din România, în numai patru ani, 17 urși carpatini au fost eliberați de responsabilitii silvici din capcane improvizate de braconieri. Pescuitul ilegal este de asemenea un subiect îngrijorător, mai ales când este vorba de specii rare, protejate. Braconajul și pescuitul ilegal nu țin cont de frontiere, așadar sunt necesare măsuri la nivelul tuturor statelor membre.

3-447-250

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – L'Europe constitue un marché important pour les braconniers qui profitent de la non-harmonisation de la réglementation européenne, concernant la protection de la biodiversité, pour faire entrer des marchandises sur le territoire européen. La criminalité liée aux espèces sauvages recouvre les actions de braconnage, de trafic ou de détention de flore et de faune protégées. Ces pratiques entraînent souvent la disparition de certaines espèces, nuisent à la biodiversité et causent de graves dommages aux écosystèmes. La résolution votée met donc en avant des lignes directrices pour lutter contre cette forme de criminalité. Il était essentiel que l'Union européenne s'engage à lutter contre la criminalité liée aux espèces sauvages et j'ai donc soutenu la résolution votée par le Parlement européen.

3-447-375

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją.

Pažymėtina, kad ES yra ir didelė neteisėtos prekybos laukine fauna ir flora rinka ir tranzito maršrutas. Pajamos iš neteisėtos prekybos nykstančiomis rūšimis siekia 18–26 milijardų eurų per metus. Dėl to labai svarbu, kad ES būtų taikomas ES kovos su nusikaltimais laukinei gamtai ir neteisėta prekyba laukine fauna ir flora veiksmų planas. Šiuo metu didelis pelningumas ir mažos baudos dėl neteisėtos prekybos sukuria palankias sąlygas organizuotoms nusikalstamoms grupuotėms vykdyti nusikaltimus. Atsižvelgiant į tai, reikia išnaudoti visas esamas atitinkamas ES ir vidaus priemones kovojant su organizuotu nusikalstamumu, korupcija ir pinigų plovimu. Įvykdžius nusikaltimus laukinei gamtai, turėtų būti skiriamos nusikaltimo sunkumą atitinkančios bausmės.

Manau, kad programuojant paramos vystymuisi finansines priemones, reikėtų įtraukti kovą su nusikaltimais laukinei gamtai kaip prioritetą. Be to, tarptautiniu mastu reikia sugriežtinti savo politiką ir teisinės sistemas, padidinti teisėsaugos pajėgumus, patenkinti žvalgybos technologijų poreikius ir sukurti efektyvias teismines sistemas, kad būtų geriau kovojama su nusikaltimais laukinei gamtai vietas, nacionaliniu ir regioniniu lygmenimis.

3-447-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução do Parlamento Europeu sobre os crimes contra a vida selvagem em que se realça que a União Europeia é, simultaneamente, um mercado importante e uma rota de trânsito do comércio ilegal de espécies selvagens, sendo a UE o principal mercado de destino do mundo, pelo que se exorta a Comissão a criar, sem demora, um plano de ação da UE de combate aos crimes contra a vida selvagem e ao tráfico de espécies selvagens, que inclua objetivos e prazos concretos.

3-447-750

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing*. – I was happy to support this resolution tabled by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety aimed at keeping wildlife high on the political agenda in the EU. The EU is both a significant market and a transit route for the illegal wildlife trade. It is only through a coordinated response by the Member States that the EU will be able to tackle wildlife crime more effectively, both internally and at global level.

3-448-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Parliament calls for the establishment of a specialised Wildlife Crime Unit within Europol, which would have full transnational powers and responsibilities as well as sufficient and skilled human resources and adequate funding, with a view to centralising information and analysis and coordinating investigations, the result being more joint investigations and a more coordinated strategic approach. We also call for connections between local inspection bodies in the Member States and international inspection bodies to be optimised and enhanced, in order to improve the exchange of information and thus increase the effectiveness and efficiency of the local inspectors' work.

3-449-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Sfortunatamente l'UE costituisce un mercato significativo per il commercio illegale di specie selvatiche, per un valore di 10 miliardi l'anno. Ad oggi l'UE non dispone di reali capacità di applicazione e attuazione di leggi contro questo commercio a causa di sanzioni troppo esigue rispetto ai profitti che ne derivano. Ritengo che, entro i propri confini, l'Unione debba creare un piano d'azione contro i reati ai danni delle specie selvatiche, includendo obiettivi e tempi precisi. Un elemento chiave in questo senso sarebbe la piena applicazione da parte degli Stati membri della raccomandazione 2007/425/CE sull'applicazione del regolamento (CE) n. 338/97 sulla protezione di specie di flora e fauna selvatiche.

D'altro canto, ritengo che la Commissione dovrebbe monitorare in maniera più efficace l'applicazione della direttiva 2008/99/CE sulla tutela penale dell'ambiente, dal momento che in alcuni Stati membri non sono ancora previste sanzioni penali efficaci e proporzionate, che fungano da deterrente contro azioni illegali. L'azione dell'UE dovrebbe però spingersi

anche al di là dei propri confini, nello specifico includendo la lotta ai reati contro le specie selvatiche quale priorità nella programmazione degli strumenti finanziari per gli aiuti allo sviluppo e promuovendo l'apertura del dialogo in materia con le principali organizzazioni regionali e internazionali.

3-449-500

**Michèle Striffler (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur la lutte contre le braconnage et la criminalité liée aux espèces sauvages. En tant que Vice-Présidente de l'intergroupe sur le bien-être animal au Parlement européen, je suis très engagée dans les questions de respect de la biodiversité. Le braconnage est aujourd'hui une activité qui est aux mains de groupes criminels de type mafieux qui profitent de la faiblesse des contrôles et de la répression, notamment dans les pays africains, pour développer leurs activités. Interpol et le Fonds International pour la Défense des Animaux ont démontré que le commerce de l'ivoire est en plein essor et que l'Union européenne est le premier marché de destination au monde! Au sein de ce texte, j'ai donc demandé que l'Union Européenne instaure des moratoires sur l'ensemble des importations et des exportations de défenses d'éléphants et de produits bruts ou transformés de l'ivoire jusqu'à ce que les populations d'éléphants sauvages ne soient plus menacées par le braconnage. D'autre part, j'ai demandé que l'on contrôle plus précisément les importations des trophées de chasse pour un certain nombre d'espèces, toujours dans le but de sensibiliser la population européenne à ces questions.

3-449-750

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – U potpunosti prihvaćam rezoluciju za borbu protiv svih kaznenih djela povezanih s divljom florom i faunom jer smatram da ovaj kriminal nije samo nezakonit, već nemoralan i neprihvatljiv. Budući da se nezakonito krijumčarenje divljih biljnih i životinjskih vrsta još uvijek događa, a ubraja se kao organizirani kriminal, zaista je potrebno istaknuti važnost ovog problema. Nadalje važno je naglasiti činjenicu da kriminal divlje flore i faune ugrožava čitave lokalne eko sustave i prijeti istrebljenju vrsta. Borba protiv ovog kriminala zahtjeva usklađeni odgovor na najvišoj političkoj razini te se zakoni o zaštiti divlje flore i faune moraju provoditi na nacionalnoj i međunarodnoj razini da bi se učinkovito i pravodobno borili. Naglasila bih zabrinutost za nedostatak provedbe zakona, niskih kazni, nejasnih i nepreciznih zakona koje otvaraju mogućnost povećanja kriminala. Važno je stvoriti strategiju izgradnje pravnog okvira da bi se uspješno mogli boriti s ovim problemom. Isto tako, moramo zaštititi svjetske prirodne resurse od ilegalne međunarodne trgovine, te ujediniti sve relevantne europske i domaće instrumente u borbi protiv kaznenih djela.

3-450-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – This resolution addresses the very important issue of wildlife crime, a global problem which will require a tough approach if we are to bring illegal practices to a halt. I welcome the resolution's call for stricter and more urgent action by the authorities to curb wildlife crime and prevent poaching. I voted in favour of this resolution today.

3-451-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *per iscritto*. – La question et la résolution orales déposées par la commission environnement, santé publique et sécurité des aliments visent à maintenir la

criminalité liée aux espèces sauvages en haut de l'agenda politique tant de l'UE que du reste du monde. En effet, il s'agit de la quatrième plus importante activité illégale, après le trafic de drogue, la contrefaçon et la traite des êtres humains. Elle est fortement liée au crime organisé et menace gravement la stabilité et la sécurité régionales, la santé humaine et la biodiversité. On estime les revenus du trafic d'espèces menacées entre 18 et 26 milliards d'euros par an. L'UE est réputée constituer un marché important ainsi qu'une voie de transit pour le commerce illégal d'animaux sauvages. La résolution souligne l'importance essentielle d'une réponse mondiale renouvelée et coordonnée, fondée sur le traité CITES et d'autres lois et initiatives. Elle met en lumière l'importance du renforcement de la volonté politique au niveau le plus élevé. Il faut utiliser mieux et plus efficacement les moyens de répression et les systèmes de justice pénale, tant au niveau national qu'international. Les États membres doivent y affecter des ressources. De plus, il faut appliquer à tous les niveaux des sanctions pénales appropriées pour éviter toute lacune dans le système.

3-451-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Infelizmente, a União Europeia é um dos principais mercados mundiais para o tráfico e o transporte ilegal de vida selvagem. Grupos do crime organizado, em especial aqueles com capacidade para contrabando, são atraídos para estas espécies devido à falta de legislação e força policial destacada para tal. É, portanto, de máxima urgência que seja estabelecido um plano de ação para o combate ao crime contra a vida selvagem. Os Estados-Membros devem reunir esforços para reforçar o seu sistema judicial, em capacidade e recursos humanos, como deve também fomentar uma maior consciencialização para a matéria. Apela-se à criação de uma unidade especializada para Crimes Contra a Vida Selvagem (Wildlife Crime Unit) dentro da Europol, que deverá ter poderes e responsabilidades transnacionais, como também recursos humanos suficientes para proceder a uma intensa análise, coordenar investigações conjuntas e uma estratégia mais coordenada entre Estados-Membros. Não podemos ignorar este problema crescente, devendo cada Estado-Membro trabalhar ativamente para sensibilizar os cidadãos para o facto de que o crime contra a vida selvagem não é só um problema europeu, mas que, a longo prazo, irá afetar o nosso ecossistema, com um impacto político, económico e social nas comunidades à volta de todo o mundo.

3-451-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția privind infracțiunile legate de speciile sălbatice. Infracțiunile legate de speciile sălbatice, inclusiv braconajul, recoltarea ilegală, tranzitul de produse ilegale din specii sălbatice și de produse derivate și vânzarea și utilizarea ilegală a acestor produse în țările consumatoare constituie, în prezent, o importantă activitate de criminalitate organizată transnațională. Am votat pentru înființarea unei unități specializate pentru infracțiunile legate de speciile sălbatice în cadrul Europol, care să dispună de competențe și responsabilități transnaționale depline, de resurse umane suficiente și competente, precum și de finanțare adecvată. Solicităm optimizarea și stimularea legăturii dintre organele de control locale ale statelor membre și cele internaționale, în vederea îmbunătățirii schimbului de informații și a creșterii, prin urmare, a nivelului și eficienței operativității controlurilor locale. Îndemnăm Comisia și Consiliul să includă lupta împotriva infracțiunilor legate de speciile sălbatice ca prioritate în programarea instrumentelor financiare de asistență pentru dezvoltare, atât în programarea tematică, cât și în cea regională. Solicităm Comisiei și statelor membre să înființeze un fond fiduciar sau un mecanism similar, în temeiul articolului 187 din Regulamentul financiar revizuit aplicabil bugetului general al Uniunii, cu scopul de a asigura protecția zonelor

protejate și de a combate traficul cu specii sălbatice și braconajul, ca parte a unui plan de acțiune împotriva traficului cu specii sălbatice.

3-452-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution du Parlement européen qui met en avant la problématique de la criminalité à l'encontre des espèces sauvages. Sont visés le trafic des animaux sauvages, le braconnage et les récoltes illégales, le commerce des produits issus de ces espèces. En 2013, plus de 41 tonnes d'ivoire issues de braconnage d'éléphant en Afrique et en Asie ont été saisis, soit la plus grande quantité enregistrée depuis 25 ans ! Même constat pour les rhinocéros notamment en Afrique du Sud. Non seulement ce trafic est inadmissible d'un point de vue du respect d'animaux qui sont le plus souvent des espèces protégées et de l'équilibre des écosystèmes mais plusieurs organisations internationales, comme les Nations unies ou Interpol, ont montré le lien entre l'exploitation des espèces sauvages et la criminalité organisée internationale. Alors que l'Union européenne est le premier marché de destination au monde pour ces trafics, il est temps qu'elle mette en place un cadre juridique coordonné afin de renforcer la lutte contre ce véritable fléau. La mise place d'une commission spéciale au sein d'Europol pour traiter efficacement de ce sujet peut être une 1ère étape dans cette voie.

3-453-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Straftaten im Zusammenhang mit wildlebenden Tier- und Pflanzenarten sollten unbedingt stärker geahndet werden. Besonders einheitliche Rechtsvorschriften auf diesem Gebiet sind gefragt. Die EU sollte in diesem Bereich unbedingt geeint auftreten und härtere Strafmaßnahmen verhängen, welche auch unter Absprache mit Ländern außerhalb der EU durchgeführt werden sollten. Außerdem sollten besonders die Bürger der Union über die Schwere der Vergehen in diesem Bereich informiert und aufgeklärt werden.

3-453-003

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – I supported this resolution, which calls for the EU to take more action to combat wildlife crime. The trade in illegal wildlife products is now worth USD 19 billion a year and, as well as damaging biodiversity through the loss of already endangered species, represents a threat to security and the rule of law in many countries as there is evidence that it is linked to organised crime, the funding of armed militias and terrorism. Organised crime travels across borders, making this a global problem that requires coordinated action at both EU and international level. The resolution calls for measures to ensure that law enforcement forces have the knowledge and resources to combat this growing crime and for tougher sanctions for those involved so as to ensure that penalties really do act as a deterrent. With the EU one of the foremost destinations for illegal wildlife products, we also need to take steps to reduce demand through targeted awareness-raising campaigns.

3-453-004

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Chciałbym poruszyć temat przestępczości wymierzonej przeciwko zagrożonym gatunkom dzikiej flory i fauny chronionym przez Konwencję o Międzynarodowym Handlu Dzikimi Zwierzętami i Roślinami Gatunków Zagrożonych Wyginięciem – tzw. Konwencję Waszyngtońską CITES. Przyjęcie Polski do Unii Europejskiej oraz wcześniejsze przystąpienie naszego kraju z dniem 12 marca 1990

r. do Konwencji o Międzynarodowym Handlu Dzikimi Zwierzętami i Roślinami Gatunków Zagrożonych Wyginięciem (tzw. Konwencji Waszyngtońskiej CITES z roku 1973) nakłada na polską policję obowiązek prowadzenia zintensyfikowanych działań profilaktycznych i operacyjno-procesowych w zakresie wdrażania i egzekwowania międzynarodowych i unijnych aktów prawnych dotyczących zwalczania nielegalnego międzynarodowego handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem.

3-453-005

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A União Europeia é uma rota de mercado e de trânsito importante para o comércio ilegal de animais selvagens. Os dados apontam para uma estimativa de receitas geradas pelo tráfico de espécies ameaçadas de extinção de 18-26 mil milhões de euros/ano. A UE tem, por isso, responsabilidades no combate a este fenómeno. O relatório defende que a UE e os Estados-Membros devem, quer empenhando-se na aplicação das convenções internacionais e no seu fortalecimento, quer adequando os quadros jurídicos (nomeadamente no que respeita a sanções), implementar políticas que dissuadam o consumo de produtos oriundos de espécies selvagens vulneráveis e apoiar a recuperação e a conservação das populações de espécies selvagens, combatendo a caça furtiva, envolvendo as comunidades locais, em especial nos países em desenvolvimento. Votámos favoravelmente.

3-454-000

**Der Präsident.** – Liebe Kolleginnen und Kollegen! So weit die Stimmerkklärungen zum Bericht Martin.

Wie bereits vorher angekündigt, werden wir die Stimmerkklärungen zum Bericht Bütikofer „Reindustrialisierung“ nicht mehr abwickeln können, weil die Dienststellen die Kammer vorbereiten müssen für die Nachmittagssitzung um 15.00 Uhr. Diese Stimmerkklärungen werden morgen stattfinden.

## **12. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll**

3-456-000

*(Die Sitzung wird um 14.45 Uhr unterbrochen und um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.)*

3-457-000

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*Vicepresidente*

## **13. Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta**

## **14. Bienvenida**

3-460-000

**El Presidente.** – Es para mí un gran honor dar la bienvenida a los miembros de una delegación de la Asamblea Nacional de la República de Corea, presidida por Mikyung Lee, que acaban de tomar asiento en la tribuna oficial.



Como todos ustedes saben, la República de Corea se ha convertido en un socio estratégico y prioritario para la Unión Europea. Compartimos muchos valores fundamentales y cooperamos con ella ante importantes desafíos mundiales.

Por otra parte —como recordarán—, hemos firmado un acuerdo de libre comercio muy amplio que entró en vigor en julio de 2011 y que fue, además, el primer acuerdo que requirió la aprobación del Parlamento Europeo, conforme a las nuevas normas que establecen los Tratados.

Damos nuestra más cordial bienvenida a estos amigos, con quienes, por otra parte, esta noche tendré ocasión de presidir la cena y, por lo tanto, de compartir comentarios y reflexiones sobre la situación de su país, la situación en la península de Corea y, sobre todo, las perspectivas en la Unión Europea, y en particular en nuestro Parlamento, de cara a las elecciones, al reto que suponen las elecciones previstas para el mes de mayo.

Bienvenidos pues nuestros amigos y colegas coreanos.

## 15. Respeto del derecho fundamental a la libre circulación en la UE (debate)

3-462-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de las declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre el respeto del derecho fundamental a la libre circulación en la UE (2013/2960(RSP)).

3-463-000

**Δημήτριος Κούρκουλας,** *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* – Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, επιτρέψτε μου και εμένα με τη σειρά μου να καλωσορίσω την αντιπροσωπεία από την Κορέα, μία χώρα με την οποία μας ενώνουν κοινοί αγώνες για την ελευθερία και μία χώρα με την οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση επιδιώκει περαιτέρω εμβάθυνση των σχέσεων της.

Θα ήθελα πρώτα απ' όλα να ευχαριστήσω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, που προσέθεσε αυτό το ιδιαίτερα σημαντικό θέμα στην ημερήσια διάταξη αυτής της συνεδρίασης. Πρόκειται για ένα ζήτημα μεγάλου ενδιαφέροντος, όχι μόνο για το Κοινοβούλιο, αλλά και για το Συμβούλιο, και θα έλεγα και για όλους τους ευρωπαίους πολίτες.

Είχαμε εντατικές συζητήσεις στο Συμβούλιο επί του θέματος της ελεύθερης κυκλοφορίας και θα επιθυμούσα να σας ενημερώσω για τα κύρια σημεία που ανέκυψαν από τις πρόσφατες συζητήσεις μας. Πρώτον, η συντριπτική πλειοψηφία των κρατών μελών υποστηρίζει πλήρως την ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων και θεωρεί ότι το δικαίωμα αυτό θα πρέπει να διατηρηθεί και να προωθηθεί. Η ελεύθερη κυκλοφορία συνιστά μία εκ των τεσσάρων βασικών ελευθεριών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και βρίσκεται στην καρδιά της διαδικασίας της ευρωπαϊκής ενσωμάτωσης. Είναι, επίσης, μία από τις πτυχές που ωφελούν εμφανώς τους πολίτες μας.

Δεύτερον, η πλειονότητα των κρατών μελών δεν επιθυμεί οιαδήποτε σύγχυση των εννοιών "ελευθερία κυκλοφορίας", "κινητικότητα", "μετανάστευση" και "μετανάστες από άλλες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης". Βάσει του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι πολίτες της δεν πρέπει να εξισώνονται με τους μετανάστες τρίτων χωρών στο πλαίσιο της ελεύθερης κυκλοφορίας. Δεν μπορεί να υφίσταται αμφισημία, αναφορικά με τη νομική διάκριση, ως προς τις διαφορές στο καθεστώς και στην κλίμακα των δικαιωμάτων. Το δικαίωμα των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης να κυκλοφορούν και να εγκαθίστανται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είτε για οικονομικούς,

είτε για άλλους σκοπούς, είναι θεμελιωδώς διαφορετικό από τις διαθέσιμες δυνατότητες των υπηκόων τρίτων κρατών οι οποίοι υπόκεινται στους κανόνες της μετανάστευσης.

Τρίτον, όλοι συμφωνούν ότι ενώ η ελευθερία κυκλοφορίας αποτελεί δικαίωμα, συνεπάγεται επίσης ορισμένα καθήκοντα και υποχρεώσεις. Στο πλαίσιο αυτό, το Συμβούλιο έχει εξετάσει ισχυρισμούς για κατάχρηση των δικαιωμάτων για ελεύθερη κυκλοφορία. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή με εξουσιοδότηση του Συμβουλίου διεξήγαγε έρευνα βάσει στοιχείων, η οποία περιλάμβανε τη συλλογή δεδομένων και από τα ίδια τα κράτη μέλη.

Τα αποτελέσματα ήταν ενδιαφέροντα και σημαντικά στο πλαίσιο της σημερινής συζήτησης. Οι πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν και αξιολογήθηκαν από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, υποδηλώνουν ότι οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης κυκλοφορούν πρωταρχικά με σκοπό να εργαστούν, και όχι για να αποκομίσουν κοινωνικά επιδόματα σε άλλα κράτη μέλη.

Στην πραγματικότητα, είναι λιγότερο πιθανό να είναι άνεργοι απ' ό,τι οι πολίτες της φιλοξενούσας χώρας, άρα συνεισφέρουν ενεργά στην οικονομική ανάπτυξη της χώρας υποδοχής.

Βεβαίως, κανείς δεν μπορεί να πει ότι δεν υπάρχουν και καταχρήσεις του συστήματος. Πάντα υπάρχουν μεμονωμένα περιστατικά κατάχρησης, είτε από τους ίδιους τους υπηκόους των κρατών μελών, είτε από τους υπηκόους άλλων κρατών μελών ή από υπηκόους τρίτων κρατών. Η κατάχρηση πρέπει, βεβαίως, πάντα να αντιμετωπίζεται. Υπάρχει νομικό πλαίσιο, υπάρχουν συγκεκριμένες δικλίδες ασφαλείας, που δίνουν τη δυνατότητα στα κράτη μέλη να λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για την αντιμετώπιση τέτοιων περιπτώσεων κατάχρησης.

Εντούτοις, η Συνθήκη δεν επιτρέπει επιπρόσθετα πανευρωπαϊκά μέτρα, ούτε περιορισμούς σε βάρος πολιτών ορισμένων κρατών μελών, ούτε προβλέπονται ποσοτώσεις υπηκόων Ευρωπαϊκής Ένωσης, αυθαίρετες εκδιώσεις ή άλλα παρόμοια μέτρα διακριτικής μεταχείρισης.

Θα ήθελα να είμαι απολύτως σαφής στο σημείο αυτό. Ένας πολύ μεγάλος αριθμός κρατών μελών, μαζί με την Επιτροπή, συμφωνούν ότι το ζήτημα δεν είναι θέμα ευρωπαϊκού δικαίου ή θέμα ανάληψης δράσης σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αλλά πρόκειται μάλλον για τον τρόπο με τον οποίο η ευρωπαϊκή νομοθεσία εφαρμόζεται σε τοπικό επίπεδο. Τούτο θα μπορούσε να περιλαμβάνει κάποια μέτρα αντιμετώπισης συγκεκριμένων καταστάσεων.

Η πρόσφατη ανακοίνωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με την ελευθερία κυκλοφορίας προσώπων, παρουσιάζει μία σειρά πιθανών δράσεων που μπορούν να εφαρμοστούν σε εθνικό επίπεδο.

Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, παρακολουθούμε προσεκτικά τις επιθέσεις και την αρνητική δημοσιότητα που περιρρέει γύρω από την αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας. Πιστεύουμε ότι ιδίως σήμερα που βιώνουμε μια άνοδο του λαϊκισμού και της ξενοφοβίας, θα πρέπει οι δημόσιες τοποθετήσεις να βασίζονται σε πραγματικά στοιχεία και όχι σε επικίνδυνες γενικεύσεις ή στερεότυπα. Η ελεύθερη κυκλοφορία αποτελεί μία εκ των πλέον σημαντικών ωφελειών της ευρωπαϊκής διαδικασίας ενσωμάτωσης. Πρόκειται για ανεκτίμητο πλεονέκτημα το οποίο οφείλουμε να το διαφυλάξουμε τώρα καθώς και για τις επόμενες γενιές, και σας διαβεβαιώνω ότι η Προεδρία δεσμεύεται να εξασφαλίσει ότι αυτό θα γίνει.

3-464-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, honourable Members, today is a timely debate, because in recent weeks much has been said and written on this subject. That is why it is a debate in which institutions need to make their voices heard very clearly. The Commission believes that we must again and again state clearly that all EU citizens are entitled to free movement – without exception. They enjoy the right to free

movement as a direct consequence of being European citizens and of their Member State being a Member of the European Union.

Free movement is one of those basic rights citizens enjoy. If you look at our Eurobarometer, it is also the right which they cherish most. I would like to make it very clear: it is a right which is not up for negotiation.

Free movement gives the citizens the right to live, work and study anywhere in the Union: an important right which over 14 million citizens utilise. They reside in another Member State on a stable basis. There is also a very strong economic case for free movement, because it not only benefits those who move, it also benefits the economies to which they move and the economies from which they have moved.

The GDP of the EU-15 is estimated to have increased by almost 1 % in the long term as a result of the free movement after the 2004 enlargement. The data – which is provided by the Member States – shows that the main motivation for EU citizens to move to another Member State is for work. Of all citizens residing in another EU country in 2012, more than three quarters – 78% – were of working age as compared to 66 % among nationals. The overall employment rate of mobile EU workers – 68 % – is higher than that of the non-mobile citizens – 65 %.

Also, and this is very important, mobile EU citizens tend to be net contributors to the costs of the public services they use in the host country. As a matter of fact, those who are not in employment represent a very limited share of the total number of mobile citizens. They are therefore unlikely to represent a real burden on the welfare systems of host countries.

Now, we have heard very clearly the concern which has been raised by some Member States, that free movement has been abused on their territories, causing difficult social situations in certain localities. The Commission has listened to those Member States and it has gathered data – provided by those Member States – to better grasp the dimension of the problem. To present its findings, the Commission adopted in November a communication on the free movement of citizens and their families which provides facts and figures, clarifies the rights and obligations and explains the conditions and limitations offered by the EU rules on free movement. To make it very clear: the current rules on free movement, including access to social benefits, contain sufficient safeguards to prevent EU citizens becoming an unreasonable burden on the host country.

Having said that, we would also like to say clearly that we stand ready to help the Member States in their efforts to fight fraud and abuse. While those seem to occur only on a small scale, they must nevertheless be taken very seriously, because abuse – or the feeling that there is abuse – destroys free movement. That is why the Commission, with a five-point action plan, proposed to give a helping hand to the Member States when implementing the right to free movement on their territories.

The Member States and the EU here share the responsibility to make these rules work and to uphold them for the benefit of the citizens, of growth and of employment. This also includes countering public perceptions which are not based on facts and economic realities. In exercising this responsibility, national authorities can count on the support of the Commission.

Please rest assured that the Commission is ready to uphold EU law. This is our duty as Guardian of the Treaties: we will ensure that any measure adopted in any Member State is fully compliant with EU law. I know from experience that I can count on the strong support

of the European Parliament when it comes to these questions. Our citizens also know that they can count on us, and that is what we have to deliver.

(Applause)

3-465-000

**László Andor**, *Member of the Commission*. – Mr President, the free movement of workers is one of the four fundamental freedoms of the European Union and the cornerstone of the EU single market. The free movement of workers benefits individual workers by giving them access to a greater range of job opportunities and experience, and it also benefits the economies and welfare systems of the host countries.

In order to ensure that EU workers are better able to exercise their right to free movement in practice, the EU treaty also includes rules to ensure that they do not face discrimination in terms of access to jobs or working conditions. These rules include the coordination of social security, as it is necessary to treat workers from other Member States and national workers equally in terms of other social benefits and tax advantages. The EU also offers help to people who are interested in working in another Member State through the European Employment Services (EURES) job search network, for example. We will make a proposal to upgrade this later this week.

The free movement of workers has been subject to transitional measures in five out of seven enlargements. On 1 January 2014, the transitional measures concerning the freedom of movement for Romanian and Bulgarian workers ended. Those nine Member States which were still applying restrictions in 2013 have now lifted them.

The Commission is monitoring this process to ensure that rights are not violated and that all questions receive an answer. Fairness – and the perception of fairness – is important. Concerns have nevertheless been expressed, even by some Members of this Parliament, about the risk that increased flows of people would put an excessive burden on the social security systems of some Member States. But the evidence shows that people actually go where they find jobs and not benefits. This is confirmed by a recent report published by the Commission, as well as by previous experience.

Because EU migrants are more likely to be economically active than nationals of the host Member States and less likely to claim social benefits, they are net contributors to the host country welfare system in the vast majority of the Member States.

In this context, let me express my satisfaction for the agreement reached at trialogue level concerning the proposal for a directive on measures facilitating the exercise of the right of free movement of workers. This directive is aimed at ensuring better national enforcement of the EU rules in the field of free movement of workers. It provides for the existence of at least one body in every Member State to provide assistance and information to EU workers and their family members on their EU rights. Thanks to amendments proposed by the Parliament, it will also be empowered to liaise and cooperate with similar bodies in other countries. I am confident that the adoption of the directive will lead to all-round better support concerning the rights of migrant EU workers.

Vice-President Reding recalled the Communication on free movement of EU citizens and their families which the Commission adopted last year. Amongst the five actions foreseen by the communication, one concerned the publication of a practical guide on the Habitual Residence Test. This guide was published on Monday, 13 January 2014 and will help

Member States to apply EU rules on the coordination of social security and to safeguard against abuse. The guide was jointly drafted by representatives from Member States and the European Commission.

There are clear safeguards in EU law to prevent people from abusing the social welfare systems of other EU countries, and this guide will make it easier for national and local authorities to apply the Habitual Residence safeguards in practice, with the objective of facilitating the free movement of people throughout the European Union. It is also useful to recall that no Member State has provided any evidence of widespread or systematic abuse of social welfare by people from other EU countries.

3-466-000

**Marian-Jean Marinescu**, *în numele grupului PPE* . – Domnule președinte, libertatea de circulație este un principiu fundamental al Uniunii Europene. Nu poate exista piață unică, fără libera circulație a forței de muncă. Lucrătorii sunt angajați pentru că antreprenorii au nevoie de ei. Cetățenii europeni au aceleași obligații, dar și aceleași drepturi.

Deficiențele administrațiilor naționale sau rezultatele economice nefavorabile nu se pot acoperi prin invocarea libertății de circulație. Această dezbateră este susținută de politicieni populști și de alții, care cred că vor câștiga mai multe voturi, dacă devin populști. Trebuie eliminată confuzia între libera circulație și accesarea sistemelor sociale. Nu cer să se limiteze un drept fundamental și nu blamez popoare, pentru că un număr foarte mic de beneficiari încalcă legea. Cine greșește, plătește.

Cred că este timpul ca dezbateră ridicolă din Marea Britanie să înceteze, ca și din alte state membre, în care propriile statistici arată că în scurt timp rămân fără mână de lucru și că, fără migrație, economia intră în colaps. Guvernele ar trebui să se preocupe mai mult de crearea de locuri de muncă pentru proprii cetățeni.

Stimați colegi, dacă dorim mai multă ordine în sistemele sociale, atunci trebuie să acceptăm mai multă integrare. Trebuie să spunem lucruri adevărate, nu povești, și trebuie să continuăm să susținem principiile europene.

3-467-000

**Hannes Swoboda**, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, there are 26.5 million people unemployed in Europe today. Nine per cent of all Europeans live in extreme poverty. One quarter of Europeans are at risk of poverty and social exclusion.

These are the problems facing Europe.

Freedom of movement in Europe, however, is not a problem. It is a right and a pillar of the European Union. People do not want just a single market for goods and services; they also want a joint and common labour market. Therefore I really deplore the fact that some people, especially those on the very extreme right – if they were here they could now debate the issue, but they are not here – fight against freedom of movement.

We progressives take the concerns of our citizens seriously. We understand that there is an on-going crisis in which millions of people have lost their jobs, their homes and their hope for a better future for themselves and their children, and that those people are looking for answers and for help. But national governments that allow people to be exploited and to be paid less than a decent income are the problem, and they should answer to their citizens and fight against social dumping.

It is much too easy to point to Brussels as being the one responsible for the disaster, but if we look at the figures which have been mentioned, only 2.7 % of EU citizens live in other EU countries, and that is a big problem. Poverty migration is a problem – but because poverty is the problem, not because migration is the problem.

There are single cases of abuse, as has been mentioned, but it is up to the Member States to fight against it. As I said this morning, it is very strange that Mr Cameron wanted to make a big fuss about it and wanted to show the figures in the coming weeks but then said 'no, no, no, I have to go back and we will present the figures after the European election'.

Mr Cameron should join Mr Miliband, for example, in fighting against low-paid jobs, and the lack of qualifications and in fighting for a better Posting of Workers Directive.

Ironically, those countries or those politicians who are now engaged in a frantic debate about the dangers of abuse were the first to let us down when we wanted an improvement of the EU directive, especially the EU directive to prevent social dumping.

The debate we are witnessing is painful because it is reminiscent of a time before the European Union, a time where people, nations and minorities were singled out and attacked. Like many others, I am very happy that Romanians and Bulgarians are here, and I find it particularly disgraceful that now, with the labour market opening for Romania and Bulgaria, we are starting to think about fingerprinting and curtailing their rights.

Let us have a common Europe and a common labour market, because this is the only chance to have a social Europe for everybody, for Romanians and British people at the same time.

3-468-000

**Renate Weber**, în numele grupului ALDE. – Domnule președinte, dragi colegi, mi-aș dori foarte mult ca aceasta să fie ultima oară când discutăm în acest Parlament despre libertatea de mișcare în interiorul Uniunii Europene. Nu pentru că nu ar fi un subiect foarte important, ci pentru că este inadmisibil ca acest drept fundamental să fie contestat.

Mi-aș dori ca toate evaluările și recomandările pe care noi, deputații europeni, le facem în rezoluții, să fie respectate de celelalte instituții europene, precum și de guvernele statelor membre.

Mi-aș dori ca politicienii europeni, de la premierul David Cameron, la ministrul de interne Manuel Valls și până la eurodeputatul Elmar Brok, să se comporte responsabil și să nu mai alimenteze, prin discursurile lor, intoleranța și xenofobia.

Mi-aș dori foarte mult ca, de pildă, concetățenii mei români, care trăiesc, studiază și muncesc în Marea Britanie, în Germania, Italia sau Olanda, să nu mai fie ținta campaniilor de presă sau a campaniilor politice nefondate și populiste, căci toate studiile arată că migrația forței de muncă a contribuit și contribuie la bunăstarea statului membru în care are loc.

Mi-aș dori foarte mult să nu mai fie nevoie să demonstrăm la infinit fapte evidente și să conviețuim normal unii cu alții, indiferent unde dorim să ne stabilim în interiorul Uniunii, așa cum a fost gândită și cum trebuie să rămână această construcție europeană.

Dar, cum vor exista tot timpul și politicieni extremiști, sau doar populiști și oportuniști, care vor dori să limiteze libertățile și drepturile fundamentale, va trebui să continuăm lupta noastră comună împotriva oricărei restricții privind libera circulație și pentru a ne asigura

că toți cetățenii europeni, indiferent de țara de origine, sunt tratați în mod egal și au acces nediscriminatoriu pe piața muncii, oriunde în Uniune.

3-469-000

**Rebecca Harms**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! In Deutschland haben wir in den Jahren, in denen wir das Datum für die Freizügigkeit hinausgezögert haben, trotzdem weiterhin die Erfahrung gemacht: Wir haben viele Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die aus Osteuropa, aus ganz Osteuropa nach Deutschland kommen. Sie arbeiten zum Teil unter haarsträubenden Bedingungen auf Schlachthöfen, sie arbeiten in der häuslichen Pflege, sie arbeiten auf dem Bau. Illegal! Schwarz! Das macht es unheimlich einfach, sie auszunehmen. Das ist übrigens keine Entlastung der deutschen Sozialsysteme. Die Empörung über diese Zustände, über diese Rosinenpickerei in Deutschland, habe ich eigentlich immer nur punktuell gehört, aber nicht im Rahmen einer solchen nationalen Aufregung, wie das jetzt zum Zeitpunkt der Arbeitnehmerfreizügigkeit, der Freizügigkeit gegenüber Bulgarien und Rumänien passiert.

Ich finde, das ist wirklich eine bigotte und auch völlig falsch geführte Diskussion. Erst wenn wir diese legale Einwanderung in einen Arbeitsmarkt haben, dann können wir davon reden, dass auch unsere Sozialsysteme entlastet werden. Was wir anstreben, sind ja nicht nur gleiche Rechte; was wir anstreben, sind ja auch gleiche Pflichten für Menschen, die nebeneinander arbeiten. Gleiche Pflichten, gleiche Rechte – auch wenn die Europäer einen unterschiedlichen Pass mitbringen in die Arbeitsorte, an denen sie arbeiten.

Ich finde sehr gut, wie die Europäische Kommission auch die deutsche Diskussion versachlicht hat. Und ich finde, man sollte der deutschen Regierung auch noch mal sagen, was da eigentlich los gewesen ist. Man hatte diesen Zeitpunkt ja so weit wie möglich nach hinten verlagert. Warum war denn wieder nichts vorbereitet? Warum musste da, nachdem die Aufregung groß war, eine Ad-hoc-Arbeitsgruppe zur Lösung der Probleme eingerichtet werden? Dass wir Anforderungen an Hartz IV bekommen würden, dass wir Anforderungen auch ans Kindergeld bekommen würden, das war doch klar. Warum Verzögerung und dann keine Vorbereitung? Ich finde, dass Deutschland gerade als wohlhabendste Nation in dieser Auseinandersetzung nicht unbedingt das Land ist, an dem wir uns ein Beispiel nehmen sollten!

3-470-000

**Timothy Kirkhope**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, today is an opportunity – an opportunity to have a serious, moderate and sensible discussion on the future of freedom of movement in the EU.

Freedom of movement has brought economic growth and cultural diversity and has helped Europe meet the modern challenges of changing labour demands and global markets. The UK in particular has benefited through modern history from this form of two-way migration: through our Commonwealth, through the thousands of brave and hardworking Polish citizens who helped rebuild my country after the war, after fighting alongside us for freedom and democracy, through other European migration and also through the three million British citizens who benefit every day from living, working and retiring across the European Union.

But like any system which is nearly 30 years old, there needs to be a moment when we can look at how we need to adapt, reform and sometimes even strengthen it in order to ensure its future success and survival. But this should not translate into an attempt to destroy

freedom of movement and discriminate against individual Member States. Hot tempers, blame, finger-pointing and the political point-scoring which has been taking place is not something that helps to restore confidence; it does not help us to find the best way forward.

I would like to say to Mr Swoboda: please get your facts right. When you refer to my Prime Minister, please also remember that the leader of the Labour Party in the UK has said exactly the same things in relation to these matters as my leader has. That tone, Mr Swoboda, is a disservice to this Parliament and to all the people of Europe.

I could fill my speech pointing blame at senior politicians from all countries, indeed in all political groups, but we need a more constructive debate. With such rhetoric we play into the hands of those individuals – and the media – who want to call this Parliament and the EU irrational and out of touch. The people of Europe look for leadership. Reform and clarification: yes. But the tone of today's discussion must remain moderate, sensible and positive.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-471-000

**Sarah Ludford (ALDE)**, *blue-card question* . – Does Mr Kirkhope agree with me in the light of his remarks that it is outrageous that Tory party leaders in the UK are suppressing a report on EU free movement because they do not like the positive evidence that it apparently contains? Will he join with me in calling for an honest debate, not one built on myths, and one that acknowledges that EU migrants in the UK pay one third more in tax than they receive in benefits and are much less likely to claim welfare than British people? By the way, I do agree with him that Labour Party leaders are also at fault in the UK, and I hope to blue-card Ms Willmott later.

3-472-000

**Timothy Kirkhope (ECR)**, *blue-card answer* . – Baroness Ludford has been around long enough in politics to know about me and my reluctance to see anything suppressed that adds a positive contribution to a debate of this kind. We need the positive approach and we need to be factual, calm and sensible, and no one could show more of that than Baroness Ludford herself.

3-473-000

**Cornelia Ernst**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Zunächst beglückwünsche ich meine bulgarischen und rumänischen Kolleginnen und Kollegen dazu, dass die Bürger ihrer Länder endlich auch die Freizügigkeit genießen können! Wir als Linke stehen für Gleichheit und Gleichberechtigung, und zwar aller in der EU lebenden Bürgerinnen und Bürger, und zwar ohne Wenn und Aber.

Gegen die – ich muss schon sagen chauvinistische und nationalistische – Hetze von Premier Cameron und dem Kleinfürsten Seehofer muss es Widerstand geben, weil ihre Hetze sich ja gegen alle Bürger und Bürgerinnen richtet, die außerhalb ihres Herkunftslandes arbeiten oder ihren Lebensmittelpunkt haben. Es geht also überhaupt nicht nur um Bulgarien und Rumänien, wie wir feststellen. Wie im Übrigen die Bulgaren und Rumänen in Deutschland zu der ausländischen Bevölkerungsgruppe gehören, die die wenigsten Sozialhilfeleistungen in Anspruch nimmt; einen Bruchteil, über den wir jetzt reden! Die Freizügigkeitsrichtlinie



erlaubt keine Diskriminierung. Im Übrigen auch nicht aufgrund der sozialen Herkunft. Das hat auch etwas mit der Grundrechtecharta zu tun, in der das verankert ist.

Wir verlangen, dass die Mitgliedstaaten wie die Bundesrepublik Deutschland ihre Gesetze ändern, und zwar so ändern, dass das Prinzip der Freizügigkeit für alle gewährt wird. Deshalb unterstützen wir auch die Position der Kommission wärmstens. Gegen die restriktiven Regelungen der Bundesrepublik ist gerade ein Verfahren beim EuGH anhängig, und auch deutsche Gerichte haben sich gegen die restriktive Vergabe von Hartz IV, also dem Arbeitslosengeld II, ausgesprochen.

Erlauben Sie mir am Ende noch ein einziges Wort: Diejenigen, die jetzt von der Arbeitsmigration herumkrakeelen und sich gegen Einwanderer starkmachen, sind genau diejenigen gewesen, die für die Kürzung des Haushalts der EU gestimmt haben, auch bei den Kohäsionsfonds, die gegen Armut und Ausgrenzung da sein sollen. Da sage ich nur: Liebe Leute, schämt euch!

3-474-000

**Francesco Enrico Speroni**, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, come hanno sottolineato il rappresentante del Consiglio e i rappresentanti della Commissione, esistono le regole, esistono gli abusi e le violazioni delle regole circa la libera circolazione. Io ricordo che, secondo queste regole, un cittadino europeo può, sì, andare in uno degli altri ventisette paesi ma non deve gravare sull'assistenza pubblica e deve avere un reddito minimo. Spesso queste condizioni non sono soddisfatte e nessuno reagisce, facendo applicare le norme in materia.

In Italia, paese in cui sono stato eletto, abbiamo già da tempo accettato, pur non avendo alcuna moratoria – molti cittadini, soprattutto rumeni, soprattutto di un particolare ceppo, i quali non sono iscritti alle liste del lavoro, quindi non cercano lavoro e vivono – per lo più – di assistenza sociale. Noi chiediamo che questi abusi cessino e che le regole europee vengano rispettate.

3-475-000

**Auke Zijlstra (NI)**. - Voorzitter, het vrije verkeer van personen is een fundamenteel recht, maar alle fundamentele rechten zijn op te schorten, zo heeft de Europese Commissie op vragen van mij aangegeven. Namelijk wanneer er sprake is van een noodsituatie. Zo is het vrije verkeer van kapitaal stopgezet op Cyprus. Als het omvallen van een bank op Cyprus al een noodsituatie is, waarom is de uit de hand gelopen situatie met de interne massamigratie dat niet?

Miljoenen mensen trekken van land tot land. Overal ontstaan problemen met huisvesting, met integratie, met scholing, en ook met het zogenaamde uitkeringstoerisme. Sociale stelsels zullen bezwijken onder Europese regels als die rechten toekennen waar geen plichten zijn.

Er zijn landen toegelaten tot de Europese Unie die er nog niet klaar voor waren en dat heeft geleid tot de huidige problemen.

Indachtig de opvatting van de Europese Commissie is het hoog tijd om deze situatie aan te pakken door het fundamenteel recht op vrij verkeer op te schorten. Maar de lidstaten moeten daartoe het initiatief nemen om hun eigen sociale stelsels en hun eigen bevolking te beschermen. En ze hebben, Voorzitter, alle recht daartoe.

3-476-000

**Моника Панайотова (PPE).** - Г-н Председател, колеги, вече е 15 януари и всички видяхме, че миграционна вълна от българи и румънци няма, а спекулациите за мащабите ѝ са нереални. В контекста на предстоящите европейски избори трябва да направим следните основни изводи:

Първо, не бива да допускаме негативната кампания да доминира европейския дебат. Националните правителства и европейските формации не трябва да попадат в капана на пронационалистическите и антиевропейски партии, взаимствайки тяхната риторика с цел краткосрочни политически дивиденди. Подобни стратегии представляват „скриване“ от реалните проблеми и нужди на европейските граждани, чието решение изисква структурни реформи, повече образование за икономически растеж, повишаване на заетостта, особено сред младите.

Подобни кампании крият риска да се забрави вярата в хората и приноса на имигрантите към икономиката и обществото на приемащата страна. Личен пример дава българинът Пламен Петков, който загива трагично през 2012 г., спасявайки петгодишно момиче във Великобритания от удавяне и бива удостоен посмъртно с Кралския медал за доблест.

Незачитането на фундаменталното право за свободно движение е опасност за стабилността на Европейския съюз в дългосрочен план с оглед на мултикултурните общества, в които живеем.

Както спомена и заместник-председателят Рединг, според Евробарометър гражданите посочват това право като най-положителния ефект от интеграцията, а Европейската комисия отчита нарастване на брутния вътрешен продукт с минимум 1% в страните, приели работници от Източна Европа. Нека не поставяме под риск това постижение за конкурентоспособността на Европа чрез използване пълния потенциал на единния пазар.

3-477-000

**Sylvie Guillaume (S&D).** - Monsieur le Président, Madame et Monsieur les Commissaires, chers collègues, la liberté de circulation des Européens est un droit fondamental auquel une très large majorité de nos concitoyens sont très attachés. Ce principe est au cœur de la réalisation de la citoyenneté européenne.

Dans ce débat, il faut d'abord et avant tout se concentrer sur les faits plutôt que sur des mythes véhiculés par certains élus conservateurs ou populistes au travers d'accusations infondées. Ce sont des amalgames douteux qui sont entretenus.

Quelques chiffres donc pour en revenir aux faits: seuls 2,8 % des citoyens européens vivent dans un autre pays que leur pays d'origine. La plupart d'entre eux sont des contribuables. En particulier, 79 % vivent dans un ménage dont au moins un des membres a un emploi. Les dépenses de santé pour les citoyens européens mobiles non actifs représentent 0,2 % du total des dépenses de santé.

Enfin, comme il était indiqué à l'instant sur le côté massif ou invasif de la mobilité, 24 Roumains semblent être arrivés au Royaume-Uni depuis le début de l'année et ce sont, pour les Pays-Bas, 21 Roumains et 15 Bulgares sur lesquels les entreprises se sont d'ailleurs précipitées.

Des règles, des obligations – si on le dit autrement – existent déjà au niveau européen pour encadrer les conditions de résidence et les droits aux prestations sociales des citoyens

européens décidant d'aller travailler dans un autre pays que le leur. Elles doivent donc d'abord être mises en œuvre. Il faut cesser de pointer du doigt, sans preuve de surcroît, l'immigration des citoyens européens comme seule responsable des difficultés des finances publiques.

Il n'est donc pas acceptable que ces citoyens européens soient ainsi considérés a priori comme des boucs émissaires bien utiles pour masquer la responsabilité de certaines politiques. En effet, ce débat relève davantage de questions de politique interne à des fins purement électoralistes et aux relents nationalistes. C'est ce type de discours qui est entretenu par des élus qui mélangent allègrement, et quelquefois intentionnellement, les questions de levée des mesures transitoires et l'adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie à Schengen. Ce sont les mêmes qui accusent les citoyens européens de tourisme aux prestations sociales mais pour qui le maintien de règles opaques sur le détachement des travailleurs n'est absolument pas un problème, et qui s'opposent par ailleurs farouchement au fait que tout sous-traitant direct soit tenu responsable pour le non versement du salaire à un travailleur détaché.

Ces travailleurs européens mobiles contribuent de façon importante à nos économies et nous devons le réaffirmer avec force. Les solutions sont ailleurs: dans la relance de nos économies, dans la défense des droits des travailleurs et la lutte contre la pauvreté. Nous refusons l'idée selon laquelle il y aurait des citoyens de première et de seconde classes, ce n'est clairement pas cette orientation que nous souhaitons à l'avenir pour l'Europe.

3-478-000

**Nadja Hirsch (ALDE).** - Herr Präsident, sehr geehrte Vertreter der Kommission! Freizügigkeit ist für mich als Liberale die Basis für Wohlstand und für Wachstum. Binnenmarkt und Freizügigkeit sollen Menschen Lebenschancen ermöglichen, sollen eine Perspektive entwickeln. Was ich allerdings im Moment erlebe – ich komme aus Deutschland, genauer gesagt aus Bayern –, ist genau das Gegenteil. Es ist reiner Populismus, was die CSU in Bayern in den letzten Wochen abgezogen hat. Sie hat Bulgaren und Rumänen wirklich diskriminiert und auf eine populistische Weise als Sozialbetrüger hingestellt. Ich wundere mich jetzt – ehrlich gesagt –, wo denn die Kolleginnen und Kollegen von der CSU sind. Hier könnten sie dieses Thema anbringen, hier sind sie aber leider heute nicht. Genau daran sieht man, dass das ganze Thema als reiner Wahlkampf missbraucht worden ist. Ich finde das als Europäerin sehr schlimm, weil eben – wie auch schon gesagt worden ist – die Fakten ein ganz anderes Bild zeigen. Wir brauchen die Menschen in Deutschland, in Europa. Wir wollen diese Menschen, die zu uns kommen und auch hier gerne arbeiten. Wir stehen zur Freizügigkeit und wollen eine Willkommenskultur, auch gerade in Deutschland und in Bayern.

Natürlich kennen wir die Probleme einzelner Kommunen in Verbindung mit der Armutswanderung. Das ist auch keine Frage. Aber daran arbeiten wir sachlich. Dafür gibt es auch den ESF, den man nutzen kann.

Ich muss aber zugleich sagen, und das ist jetzt an die Kommission gerichtet: Die Mitteilung letzte Woche, das Statement, das Interview von Ihnen, Herr Kommissar Andor, war nicht sehr hilfreich. Ihr Statement hat leider der CSU sehr stark in die Hände gespielt, nachdem Sie hier ein sehr missverständliches Interview gegeben haben. Es muss klar sein: Wenn jemand arbeitet und in die Sozialkassen eingezahlt hat, bekommt er ganz normal den Zugang zu den Sozialsystemen. Wenn er aber nicht gearbeitet hat, dann können wir auch

nicht anfangen, riesige Einzelfallprüfungen einzuführen, denn das würde zusätzliche Bürokratie bedeuten. Das ist nicht sinnvoll.

3-479-000

**Jean Lambert (Verts/ALE).** - Mr President, I am very pleased that we have been talking about many of the rules this afternoon, because I think that, for a number of us in our Member States, the way in which this debate is conducted is as if there are no rules and no regulations. People turn up, and from day one – hallelujah! – the money is showered upon you and you do not have to anything for it.

This is a total load of lies and an absolute misrepresentation, but of course it suits some to have a fact-free zone, because facts can be very uncomfortable.

Yes, there is evidence that there are problems. Looking at the citizenship reports from the European Union that the Commission has produced, we know that there is a lack of information for people when they move about how things work, what their entitlements are and how they actually fit into systems.

We know there is a lack of information about rights, such as rights at work. These are the sort of things that allow the exploitation of people. This is why we discussed labour inspection this week, partly as a direct response to some of the issues that have arisen through people moving within the European Union.

We should deal with those difficulties, and we should also deal with the gaps that there are in protection. But the principle is clear. If you move, there is equal treatment with the nationals of the state that you are in. This means that if you are contributing, you have entitlements. And I am really concerned about some of the actions calling into question the entitlements of people who have contributed to a system, so that they are actually going to get nothing for something – the opposite of what is often said.

3-480-000

**Ryszard Antoni Legutko (ECR).** - Wolność poruszania się jest zasadą, której naruszać nie wolno, aczkolwiek w praktyce prowadzi ona często do konsekwencji trudnych do zaakceptowania. Wiąże się to ze zróżnicowanym poziomem zamożności w krajach Unii Europejskiej. Kraje bogatsze, społeczeństwa bogatsze bronią się przed nadmiernym napływem przybyszów ze społeczeństw biedniejszych.

Z mojego kraju w ciągu krótkiego czasu wyjechało szukać szczęścia ponad 2 miliony osób. Ta sytuacja z pewnością nie jest zdrowa. Wyjeżdżający stają się podwójnymi ofiarami: z jednej strony są ofiarą własnych rządów, które nie potrafią zadbać o wystarczające warunki egzystencji i pracy w kraju pochodzenia, z drugiej strony są oni szczególnie narażeni w kraju przyjmującym, gorzej traktowani i często padają ofiarą konfliktów partyjnych. Dlatego ostatnie wypowiedzi niektórych polityków brytyjskich, również w tej Izbie, przyjąłem z przykrością jako niesprawiedliwe wobec przybyszów z Polski. Podobnie przykre są informacje o tym, co przytrafia się moim rodakom w Niemczech, o czym często donoszą media. To jest także krzywdzące i niesprawiedliwe. Tak nie powinno być.

3-481-000

**Gerard Batten (EFD).** - Mr President, this morning President Barroso restated the European Union's commitment to open borders as a fundamental principle.

A sensible immigration policy in Britain would allow entry only to those people we might actually want: people with the skills to fill jobs that genuinely cannot be filled by our own unemployed; people who have a legitimate right to marry British citizens; people who are hardworking and law abiding. Instead, what has the EU given us? We also get criminals, drug addicts, alcoholics, beggars, vagrants and benefit-seekers.

Decent British people see their living standards being driven down, while benefits and social housing are given to people who have never paid a penny in tax in the UK. That is what the EU has delivered for us, and next May the voters of Britain will deliver their verdicts on you, fellow Members, when they vote for the UK Independence Party in massive numbers.

3-482-000

**Marine Le Pen (NI).** - Monsieur le Président, mes chers collègues, la libre circulation dans l'Union européenne connaît aujourd'hui ses limites. L'immigration intra et extra-européenne de masse, le problème des Roms ou encore la directive sur le détachement des travailleurs, qui entraîne la concurrence effrénée et le dumping social entre travailleurs européens, ont réveillé légitimement la colère et l'eurosepticisme.

Le débat sur l'immigration intra-européenne s'amplifie en France, en Grande-Bretagne et en Allemagne avec l'ouverture du marché du travail aux Roumains et aux Bulgares depuis le 1<sup>er</sup> janvier. La réponse du Conseil européen? Un accroissement des contrôles par les inspections du travail afin d'éviter les fraudes et les abus, mais en aucun cas la suppression de la directive sur le détachement des travailleurs.

Concernant les Roms, les États membres doivent s'engager sur des stratégies nationales d'intégration par l'accès à l'emploi, à l'éducation, au logement et aux soins de santé, alors qu'avec la crise économique et les cures d'austérité de nombreux nationaux sont victimes de chômage et de pauvreté.

Il est grand temps que la souveraineté des États soit rétablie, le principe de libre circulation remis en cause et les frontières rétablies. Ce ne sont pas ceux qui ont défendu, contre toute logique et toute sagesse, le dogme de la libre circulation qui peuvent, aujourd'hui, apporter des solutions aux problèmes qu'ils ont eux-mêmes créés.

3-483-000

**Jacek Protasiewicz (PPE).** - Panie Przewodniczący! W wystąpieniach pani komisarz Reding i pana komisarza Andora znalazły się w zasadzie wszystkie najważniejsze fakty i prawdziwe argumenty, czyli po pierwsze – liczby są jednoznaczne. Europejczycy, także Polacy, migrują do innych krajów, żeby pracować, a nie pobierać tam zasiłki. Według obliczeń mniej niż 0,5% korzysta z zasiłków nie pracując.

Po drugie, pracownicy z innych krajów poprzez podatki i płacone składki na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne wpłacają do budżetów krajów, gdzie pracują, więcej, niż pobierają w formie różnych świadczeń. Mówiła o tym pani baroness Ludford powołując się na brytyjskie badania i obliczenia w tej sprawie.

Po trzecie wreszcie, nie ulega wątpliwości, że wkład tych pracowników, migrantów z krajów europejskich w rozwój gospodarczy krajów, gdzie pracują, jest oczywiście pozytywny, i to duży. Żaden, podkreślam, żaden rząd europejski nie dostarczył, mimo

prośb Komisji Europejskiej, żadnych dowodów na to, że jest inaczej w tych trzech sprawach, o których wspomniałem.

W tym kontekście krzywdzące niestety były słowa premiera Camerona, które wypowiedział pod adresem Polaków, używając Polaków jako przykładu, ilustracji dla rzekomego nadużywania systemu zasiłków rodzinnych w Wielkiej Brytanii. One oburzyły moich rodaków, bo po pierwsze była to nieprawda, a po drugie było to obraźliwie wobec tych, którzy ciężko pracują i wpłacają do budżetu Wielkiej Brytanii więcej, niż z niego pobierają.

Spodziewałem się na tej sali ze strony brytyjskich posłów konserwatystów prostego słowa „przepraszam”. Niestety, to słowo nie padło. Apeluje więc do sojuszników konserwatystów brytyjskich, posłów z PiS-u, posłów z ugrupowania Polska Razem. Panowie, nie wystarczy mieć usta pełne frazesów o honorze Polski i godności Polaków, jeżeli nie byliście w stanie wyegzekwować od waszych sojuszników prostego, zwykłego słowa „przepraszam”, to znaczy jesteście nieskuteczni i wypowiedzcie to słowo w ich imieniu tu na tej sali. Tego oczekują nasi rodacy i wasi wyborcy.

(oklaski)

3-484-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** - Señor Presidente, Comisario, estamos hablando del respeto del derecho fundamental a la libre circulación de personas, pero es imposible hacerlo lo bastante en serio si no hablamos también de su contexto y de su trasfondo.

Y el contexto es el de una crisis como no ha padecido nunca otra la Unión Europea, una crisis en la que la demagogia, el populismo y la eurofobia rabiosa están galopando a lomos del sufrimiento de los más débiles, una crisis que afecta a todos los derechos y libertades, y afecta, desde luego, a la libre circulación de personas, que está sujeta a un ataque sin precedentes por parte de planteamientos irresponsables.

Usted ha hablado de los abusos del sistema social de prestaciones, pero también de la impresión de *feeling of abuse*, y hay que atacar también ese sentimiento, esa presunción de abuso que no tiene ninguna correspondencia con la realidad en numerosos casos, que está agitada por discursos irresponsables y oportunistas, además de por medios de comunicación que faltan a la verdad.

Porque no se trata de atacar la libre circulación, que es uno de los activos de la construcción europea más apreciados por los europeos, sino de atacar la explotación sin escrúpulos que algunos empleadores hacen de trabajadores, debilitados en sus derechos, para practicar un *dumping* social inaceptable e incompatible con el proyecto europeo.

Y hay que decir también que, en este contexto de crisis, se ha desatado la cultura del odio al diferente y al otro, la explotación de chivos expiatorios y una competencia cruel y darwinista por recursos sociales escasos, lo que ha llevado a muchos Gobiernos —entre ellos el de mi país— a recortar prestaciones sociales. Último episodio: la retirada de la tarjeta de cobertura sanitaria a quienes dejan por escasos meses —tres meses— el país y se trasladan a algún otro en busca de oportunidades de trabajo.

Por tanto, es una situación muy grave y tenemos una oportunidad de rescatar Europa, la mejor Europa: las elecciones de mayo de 2014. Seguramente, la última oportunidad de rescatar el sueño europeo para que no se convierta en una pesadilla y de restablecer el modelo social europeo, el edificio social europeo que está en más serio riesgo que nunca.

3-485-000

**Phil Bennion (ALDE).** - Mr President, free movement is one of our most cherished achievements, but the recent debate has taken a serious turn for the worse, especially back home in the UK, where we see Conservative and Labour politicians dancing to the UKIP tune, using rhetoric which portrays EU migrants as scroungers. The Liberal Democrats must set the record straight and defend the benefits of free movement, which is a two-way street.

It allows Brits to retire to Spain and thousands of young people to seek jobs all across the European Union. Of course, this does not mean freedom to access benefits without responsibilities. The UK Government is already taking some legitimate action to prevent loopholes in this respect, but we need to separate spin from substance. We need a sensible, evidence-led debate on free movement. Evidence shows that EU migration has brought huge benefits, particularly to the UK Treasury and to the National Health Service, which is propped up by highly-skilled migrants.

We do need to listen to citizens' concerns about pressure on public services and integration, but let us not pander to UKIP and the xenophobic right-wing press by fuelling inaccurate stereotypes. We owe it to the younger generation to defend the right of free movement and the countless opportunities it brings.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-486-000

**Michael Cashman (S&D),** *blue-card question* . – Would Mr Bennion agree with me that we should stop this defamation of hard-working migrants across Europe, and could he also give me the evidence and quote where the Labour Party has purportedly said that EU migrants who are hard-working and come to the United Kingdom are scroungers? I am a member of the Labour Party. I have never heard this, but perhaps somewhere he listens to voices outside his head that nobody else can hear.

3-487-000

**Phil Bennion (ALDE),** *blue-card answer* . – In this respect I was talking about the rhetoric we are seeing from UK politicians in the Westminster Parliament, and I was grouping together politicians there, particularly when they are looking at extending the period which must elapse before people can claim benefits, in other words saying that they cannot claim them for two years. This rather insinuates that they are coming over to claim benefits. I certainly do not make any criticisms of Labour and Conservative politicians in this House, where I think we have had a rational debate.

3-488-000

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen, werde Kommissare, werter Ratspräsident! Ich kann eigentlich nur wiederholen, was mein Vorredner schon deutlich gemacht hat: Die Freizügigkeit ist ein fundamentales Recht aller EU-Bürger und Bürgerinnen. Vor allen Dingen die reichen Mitgliedstaaten profitieren enorm davon. Sie können nämlich dadurch auf ausreichend qualifizierte Arbeitskräfte zurückgreifen. Zudem dürfen wir nicht vergessen, dass das Grundrecht der Freizügigkeit mit Rechten und Verpflichtungen verbunden ist für beide: für Bürger und Bürgerinnen und für die Mitgliedstaaten. Und aus meiner Sicht ist es schierer Populismus, wenn in Deutschland die CSU und die CDU propagieren, die Zuwanderer aus Rumänien und

Bulgarien würden das deutsche Sozialsystem ausnutzen und nur aus dem Grunde nach Deutschland kommen. Das EU-Recht hat dazu eine klare Regel: Wenn ein Mitgliedstaat eine solche Störung feststellt, muss es der Kommission Zahlen vorlegen. Und diese Zahlen gibt es eben nicht für Deutschland!

Auf der anderen Seite hat diese Zuwanderung positive Effekte für unser Sozialsystem im überalterten Deutschland. Die von der CDU/CSU angestoßene Debatte ist aus meiner Sicht im Kern Ausdruck von Xenophobie und schürt klassische Ängste vor Fremden, die Deutschen etwas wegnehmen wollen. Sie droht zu einer rassistischen Debatte gegen Sinti und Roma zu werden!

Jede Einschränkung der Freizügigkeit rüttelt an den Festen der EU. Wir Grüne sind dagegen, dass eine Zwei-Klassen-Gesellschaft in der EU geschaffen wird und unterschiedliche Menschen aus unterschiedlichen Ländern unterschiedliche Rechte bekommen. Deswegen ist es für uns ganz wichtig, dass diese Entschließung hier heute debattiert und morgen erfolgreich darüber abgestimmt wird.

3-489-000

**Marek Henryk Migalski (ECR).** - Wszyscy, którzy mówią, że prawo do przemieszczania się jest jednym z podstawowych praw człowieka w Unii Europejskiej, podstawowym prawem obywatela Unii Europejskiej, mają rację. To prawda. W dalszym ciągu widać jednak, że w umysłach wielu osób zachował się mur berliński. Istnieje podział na lepszych i gorszych. I my ten „mur berliński” musimy zburzyć, jeszcze raz obalić, ale tym razem w naszych umysłach. Również w umysłach osób, które siedzą na tej sali.

Nie mogę sobie odmówić gorzkiej satysfakcji zacytowania słów E. Broka, który siedzi na tej sali i który rok temu w wywiadzie dla magazynu Bild powiedział: „Imigranci, którzy przyjeżdżają do Niemiec tylko ze względu na zapomogi socjalne, zapomogi dla dzieci i opiekę zdrowotną, muszą być szybko odsyłani do swoich ojczyzn. Aby uniemożliwić im powtórne wjazdy do Niemiec, należałoby zastanowić się nad pobieraniem ich odcisków palców”. Mam pytanie do Jacka Protasiewicza: skoro chciał Pan, żebyśmy my, jako Polska Razem, przeproszali za słowa Davida Camerona, to czy ma Pan w tej chwili odwagę wstać i przeprosić za słowa E. Broka?

3-490-000

**Jacek Olgierd Kurski (EFD).** - Mr President, never in the field of human conflict was so much owed by so many to so few.

Te słowa o bohaterskich polskich lotnikach, którzy ramię w ramię z Brytyjczykami uratowali Anglię przed Hitlerem, wypowiedział Winston Churchill, który musi się dzisiaj przewracać w grobie widząc jak obecny premier Wielkiej Brytanii rozumie wolność i równość. Pan Cameron dla niskich wyborczych kalkulacji zapowiedział zmiany w prawie zmierzające do pozbawienia Polaków – pracujących ciężko w Wielkiej Brytanii i płacących tam podatki – zasiłków dla ich dzieci pozostających w Polsce. Stanowi to jawną dyskryminację Polaków, którzy tworzą brytyjski dochód narodowy, i Polski, która stanowi rynek zbytu dla brytyjskiej gospodarki. Solidarna Polska wzywa pana Camerona do przeproszenia za te słowa i wycofania się z tej propozycji.

Mr Cameron, withdraw your proposals, which go against the European principles of the free movement of labour and people, and do not ever divide people in such a way.



3-493-000

**Elmar Brok (PPE).** - Herr Präsident, verehrte Kommissare, verehrte Ratspräsidentschaft! Die Freizügigkeit ist ein grundsätzliches Recht der Europäischen Union, für das wir von Anbeginn gekämpft haben – ich persönlich auch –, und dieses muss verteidigt werden. Es ist völlig klar, dass eine Diskriminierung der Bürger irgendeines Landes nicht erlaubt sein darf. Das ist gegen europäisches Recht und gegen unsere Prinzipien. Deswegen sind beispielsweise die Vorstellungen von Herrn Cameron, im Falle von bestimmten Ländern die soziale Unterstützung zu halbieren gegenüber anderen, nicht erlaubt. Wer in einem Land arbeitet, hat dieselben sozialen Rechte, auch wenn er arbeitslos wird, wie jemand, der in diesem Lande Bürger ist. Das muss völlig klargestellt sein und darf in keiner anderen Weise geregelt sein.

Es muss klar sein, dass die Freizügigkeit ein kultureller Gewinn für unsere Bürger ist, aber auch ein ökonomischer Vorteil. Manchmal könnten wir Arbeitslosigkeit auch bekämpfen, wenn wir mehr Mobilität hätten. Auch hier ist, glaube ich, ein Punkt, der positiv gesehen werden muss.

Aber es muss auch klar sein, dass das EU-Recht die Möglichkeit gibt, nicht nur die Freizügigkeit herzustellen, sondern auch ihren Missbrauch zu verhindern. Deswegen bin ich dankbar, dass die Kommission jetzt Vorschläge gemacht hat, damit lokale Institutionen in der Lage sind, mit diesem Problem besser umzugehen. Und nichts anderes habe ich in der Vergangenheit gemeint! Es muss klar sein, dass Probleme in der nationalen Gesetzgebung bestehen und manche lokalen Administrationen mit diesem Problem der Öffnung für Freizügigkeit als auch deren Missbrauch nicht klarkommen, und daher müssen wir die entsprechenden Unterstützungen geben.

Ich meine, Europa schafft die Freizügigkeit, gibt aber auch die rechtlichen Möglichkeiten, den Missbrauch zu vermeiden. Ich glaube, es ist ein wichtiger Weg, das Recht einzuhalten, damit Populisten keine Chance haben, Missbrauch in einer falschen Richtung zu nutzen. Wir sollten mal sehen, dass europäische Programme genutzt ...

*(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)*

3-494-000

**Glenis Willmott (S&D).** - Mr President, this is a really important, although emotive, debate. It is not helped by the constant scaremongering we hear from some of the other UK parties. We need to have a sensible discussion and to recognise the concerns that many people have, not just in the UK but also in many other countries, including Germany and France.

People on the doorstep constantly tell me that it is not the issue of migration itself that concerns them: it is more the fear that they will lose their job because someone from elsewhere will be willing to do it for less. They know that migration has brought huge economic benefits to our country, but this does nothing to allay their fears. You may or may not agree with their fears, but we cannot ignore them. What should we do?

Firstly, we should ensure that any domestic minimum wage legislation is properly enforced. Secondly, we need to strengthen the Agency Workers Directive, which is often used to undercut workers' terms and conditions and to exploit migrant workers. Thirdly, once and for all, we must close the loophole in the Posting of Workers Directive.

I know that some rogue employers would not be happy with these changes because, quite frankly, they prefer to continue to hire cheap labour and treat workers as just another commodity. I have to tell them that this is not acceptable. We must stop, once and for all, this constant race to the bottom; instead we should be aiming for a race to the top. Freedom of movement is a fundamental principle of the EU. We need to ensure that another fundamental principle we work for is fairness for all.

3-495-000

**Cecilia Wikström (ALDE).** - Herr talman! Att den debatt som hålls här idag överhuvudtaget äger rum är till lika delar sorgligt och skamligt. Mina föräldrars generation drömde om ett öppet Europa utan gränser, och det är min generation som har förverkligat detta. Om vi nu skulle börja införa begränsningar och undantag så beger vi oss ut på en resa på mycket, mycket hal is. Många medlemsländer är faktiskt beroende av arbetskraft från andra länder och ekonomierna skulle kollapsa. Dessvärre glömmes man bort detta.

Inför stundande val finns det bland oss vissa mörkermän som snedvrider debatten. De målar fram spöken som inte existerar, men som skrämmer människor, och det gör de för att plocka billiga politiska poäng genom att svartmåla EU-medborgare från vissa medlemsländer och göra dem till syndabockar. De uppviglar till rasism och xenofobi.

Låt oss nu hålla oss till fakta. Medlemsländerna runt om i EU har tjänat på den fria rörligheten, eftersom de som jobbar bidrar med stora summor till värdlandets socialförsäkringssystem. Den här debatten borde inte hållas, men när den nu ändå hålls så låt oss slå undan benen på dem som försöker ifrågasätta den fria rörligheten.

*(Applåder)*

3-496-000

**Mara Bizzotto (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in Italia ci sono 3.300.000 disoccupati e un terzo della popolazione italiana è a rischio povertà. A chi, anche in questa sede, si ostina a ripetere che la libera circolazione dei lavoratori non può essere messa in discussione, consiglio di andare a incontrare i cittadini disoccupati, di andare a parlare con gli imprenditori che, a causa della crisi, chiudono le loro aziende. Allora capirebbe che in Italia non ci sono posti di lavoro per rumeni o bulgari perché non c'è lavoro neppure per i cittadini italiani.

Quindi, l'unica cosa da fare subito è bloccare per almeno due anni l'ingresso in Italia non solo degli extracomunitari ma anche, attraverso il meccanismo delle quote, dei cittadini che provengono dalla Romania e dalla Bulgaria, anche perché questi ospiti non invitati, una volta arrivati in Italia, pretendono da subito cure gratis e aiuti economici. Cure e aiuti economici che nemmeno i cittadini italiani hanno garantiti.

L'Unione europea deve affrontare questo problema prima che le tensioni sociali che già ci sono esplodano in maniera molto pericolosa.

*(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu")*

3-497-000

**Karin Kadenbach (S&D),** *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Vielleicht habe ich Sie falsch verstanden, aber in einem Teil Ihrer Ausführungen haben Sie von

Drittstaatenangehörigen gesprochen und dabei Rumänen und Bulgaren erwähnt. Das wäre die erste Frage.

Und das Zweite: Hielten Sie es nicht für notwendig, dass gerade jene Mitgliedstaaten, die jetzt diese Freiheit des Personenverkehrs in Frage stellen, mehr zur Kohäsionspolitik beitragen, sodass in jenen Regionen, wo diese Bewegungsströme sich begründen, mehr investiert würde, dort Arbeitsplätze geschaffen würden, damit dies dazu beitragen würde, dass Europa dort Lebensqualität findet, wo die Menschen sich zu Hause fühlen?

3-498-000

**Mara Bizzotto (EFD),** *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io ho parlato di bulgari e di rumeni che sono ovviamente cittadini europei. Però ai cittadini italiani non importa niente: stanno cercando lavoro e non lo trovano e sapere che da lontano arrivano persone che occupano quel posto, non lo gradiscono.

Questo dico: ci sono troppi disoccupati; ci sono anziani che non hanno nemmeno i soldi per comprarsi le medicine e arrivano persone da altri paesi che le pretendono da subito. Questo dico, questa è la realtà e dobbiamo prenderne atto subito.

3-499-000

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** - Señor Presidente, el fin de las moratorias a la libre circulación para los trabajadores búlgaros y rumanos supone un paso más en la construcción del proyecto europeo y en la equiparación de todos los ciudadanos comunitarios. No podemos pedir reciprocidad e igualdad de trato a terceros Estados si nosotros no somos los primeros en hacerlo, y Bulgaria y Rumanía son, con todo derecho, europeos y comunitarios.

La libre circulación es, sin duda, uno de los grandes logros de la ciudadanía europea. Si circulan los capitales, los servicios, las mercancías, los bienes y, por supuesto, las ideas, ¿cómo podría explicarse que no circulen libremente las personas? No queremos que una libertad tan importante pueda verse vulnerada, y ello, señor Presidente, no es incompatible con su defensa. En absoluto es incompatible con esa defensa, ni con encontrar medidas ante posibles irregularidades o abusos.

Nos ha costado mucho construir lo que hoy somos y no podemos permitir que discursos extremistas y populistas tomen cuerpo y prendan fuego dentro de los debates nacionales. La crisis económica por la que atravesamos no puede ser un pretexto para limitar derechos, sino que debe ser un aliciente para reforzar nuestras economías y para hacer frente a los retos que debemos afrontar.

Lo cierto es que 14 millones de ciudadanos europeos contribuyen de una manera determinada a los ingresos de los presupuestos comunitarios de 28 Estados miembros, y esa es una verdad irrefutable.

3-500-000

**Kinga Göncz (S&D).** - Az elmúlt napok híradásaiból kirajzolódik az ideális kelet-európai munkavállaló képe, akit szívesen fogadnak Nyugat-Európában. A jó kelet-európai munkavállaló dolgozik, amennyit bír, szigorúan minimálbérért, se többért, se kevesebbért, hogy se szociális dömpinget ne okozzon, se extra kiadást a munkaadójának. Minden munkát elvégez, amit a helyiek nem tudnak, vagy nem akarnak elvégezni, gondolzza a

nyugat-európai idős szülőket, neveli a gyerekeket, ápolja magukat, hogyha betegek. A jó kelet-európai munkavállaló a családját hátrahagyja, nem terheli meg velük a fogadó ország oktatási és egészségügyi ellátó rendszerét, a gyerekei után nem igényel családi pótlékot, és ha beteg, nem megy orvoshoz.

A fizetését sem utalja haza, hanem helyben elkölti az egészséget, hadd nőjön a belső fogyasztás. Munkásszállón vagy elhagyott barakkban lakik, mert nem akarja bővíteni a keresletet, és ezzel fölverni a bérlakások amúgy is magas árát. Csendben túri, ha segélyturistának, ingyeneélőnek vagy olyan, nem kívánatos személynek titulálják, aki miatt romlik a bűnözési statisztika. Ha hazaküldik, akkor hazamegy, visszajön, hogyha hívják. Az ideális kelet-európai azonban nem is munkavállaló. Hanem milliárdos üzletember, az se baj, ha a vagyona eredete nem teljesen tiszta. Ő állampolgárságot és szabad mozgási lehetőséget kap. Ez azonban nem a szolidaritás, a közös értékek Európája. Mi, kelet-európaiak, nem ehhez csatlakoztunk.

3-501-000

**Nils Torvalds (ALDE).** - Mr President, when some of us criticise free movement in Europe, we should remember that free movement in Europe was not something Europeans could take for granted in the 1940s, 1930s or 1950s and not even in the 1960s.

In July 1961, when I arrived in Berlin as a young man, 10 000 Germans – Europeans – came over to West Berlin.

On 13 August of the same year, that free movement was abandoned. So you will find no sympathy in my soul for those Members who are now speaking against free movement in Europe. It is something which is morally totally horrible.

3-502-000

**Gunnar Hökmark (PPE).** - Herr talman! Den här debatten borde handla om det fantastiska att vi har uppnått en fri rörlighet i Europa. Att man kan ta jobb och att man kan verka över gränserna i alla delar av vår del av världen. Men debatten har istället en helt felaktig utgångspunkt och bygger på fördomar, främlingsfientlighet, rykten, skrämselfpropaganda och kvällstidningsrubriker. Det är inte så man kan debattera en viktig fråga för Europas framtid.

2004 skrämde man i Frankrike med att de polska rörmokarna skulle komma och ta jobben, men Frankrikes problem är varken polska rörmokare eller några andra rörmokare, utan problemet är den franska politiken. I Sverige skrämde socialdemokraterna med att det skulle bli en massiv social turism – det blev ingen social turism. 2009 skrämde man med att det skulle bli en omfattande svallvåg av utländska löntagare som dumpade lönerna – det blev inte så. I Storbritannien är det inte rumänerna eller bulgarerna som skapar problemen, utan dem skapade briterterna själva.

Det är dags att vi står upp för den fria rörligheten men också bekämpar dem som försöker skapa en felaktig problembild – det hör inte till dagens Europa. Vi ska vara stolta över den fria rörligheten.

*(Talaren godtog att besvara en fråga ("blått kort") i enlighet med artikel 149.8 i arbetsordningen.)*

3-503-000

**Marita Ulvskog (S&D), fråga ("blått kort").** – Herr talman! Jag vill fråga Gunnar Hökmark: Tycker du att det är anständigt att peka ut svensk socialdemokrati som att vi inte skulle stå för fri rörlighet? Det var vi som såg till att EU beslutade att öppna upp för så många länder från östra Europa som möjligt för att komma in i EU-samarbetet. Vi gjorde det före vårt första svenska ordförandeskap i EU, vi har gjort det efter, vi har gjort det hela tiden. Jag tycker att det är skandal att du kör med den typen av svartmålning.

3-504-000

**Gunnar Hökmark (PPE), svar ("blått kort").** – Herr talman! När den svenska socialdemokratin var i regeringsställning var man det enda partiet i Sveriges riksdag som ville införa en typ av undantag, och man förlorade. Jag tror inte att Marita Ulvskog kan säga emot mig på den punkten.

2009 drev Marita Ulvskog debatten om att vi skulle vara rädda för en flodvåg av inkommande löntagare från de nya medlemsstaterna som skulle dumpa lönerna. Vi hade den debatten – och jag bara säger detta för det är inte bara en fråga om de extrema partierna utan om det ansvar och det ledarskap som seriösa politiska partier måste ha. Den fria rörligheten har gynnat Europa och européerna.

3-505-000

**Ивайло Калфин (S&D).** – Г-н Председател, аз много съжалявам, че на този дебат днес не присъстват най-големите опоненти на свободното движение, не виждам г-н Фараж, не виждам неговите поддръжници, интересно защо не идват на този дебат.

Защото днес се обсъжда и се говори с факти, а това, което липсва в техните аргументи, са фактите и аз специално искам да благодаря на Европейската Комисия и на заместник-председателя г-жа Рединг, на комисаря Андор, че защитиха европейските ценности и европейското право.

Но нека да погледнем и числата. Цялата тази истерия, която в някои страни, особено във Великобритания, се разви, водена от националистите, но за съжаление останалите партии се плъзгат, голяма част от тях, по тази линия, не почива на никакви факти.

Във Великобритания на 2000 души има един български гражданин, на град от 100 000 души има 50 български граждани. Това ли е натиск? Колко са безработните? На 600 – 1. Това са фактите.

Българските и румънските студенти внасят 30 млн. паунда годишно, за да живеят и учат във Великобритания, така че когато говорим за свободно движение, нека говорим с факти. Нека говорим защо г-н Камерън прибра доклада от секретаря по вътрешните работи, който трябваше да бъде публикуван и да докаже колко опасна е емиграцията. Оказа се, че фактите ги няма за това нещо.

Нека не спираме свободното движение на гражданите, страните членки печелят от него.

3-506-000

**Roger Helmer (EFD).** – Mr President, I will address Mr Kalfin: you say that none of Mr Farage's supporters are here. I am here. You say that we are not concerned with facts. Let me give you a fact. Last time we opened our borders to new Member States, our government promised us that the expected number would be 1 3 000. In fact we had half a million. We

are desperately building new houses in my country, many of them in the countryside and on the greenbelt. Half of the new houses are going to immigrants. Those are the facts. We base our argument on facts. You should recognise that.

3-507-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Υπουργέ, εύχομαι κατ' αρχάς η Ελληνική Προεδρία να είναι δημιουργική, να είναι παραγωγική, να είναι τελικά επιτυχημένη, η Ευρώπη αναμένει πολλά από την Ελληνική Προεδρία και είμαστε σίγουροι ότι θα επιτύχουμε.

Κυρίες και κύριοι, όλοι συμφωνούμε ότι το δικαίωμα στην ελεύθερη μετακίνηση είναι αναφαίρετο, είναι αδιαπραγμάτευτο, είναι ένα από τα κορυφαία κεκτημένα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει - και σήμερα συζητούμε τα προβλήματα και τις προκαταλήψεις που ενδεχομένως δημιουργούνται - να πάμε και ένα βήμα παραπέρα. Πως το εφαρμόζουμε στο σύνολό του, πως αυτό λειτουργεί όπως πρέπει. Γιατί σχεδόν ένας στους δύο ευρωπαίους που ρωτήθηκαν, και αναφέρομαι και σ' εσάς κυρία Επιτροπε, απήντησαν ότι όταν απευθύνθηκαν στις τοπικές αρχές σε σχέση με την εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου και της νομοθεσίας για την ελεύθερη διακίνηση, αντιμετώπισαν πολλές δυσκολίες.

Είναι πολύ σημαντικό ότι προχθές, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή στην ανακοίνωσή της ανέφερε τη συνδρομή καθώς και τον καθοριστικό ρόλο των δήμων και των περιφερειών στο ζήτημα της ελεύθερης μετακίνησης, είναι όμως επίσης σημαντικό σήμερα, όπως προκύπτει από τη συζήτησή μας, το Συμβούλιο αλλά και η Επιτροπή, να απαντήσουν πως σκοπεύουν στη συνέχεια να συνδράμουν, ακόμη περισσότερο, τις τοπικές αρχές στην εφαρμογή της ελεύθερης μετακίνησης και, βεβαίως, στην άρση κάθε εμποδίου προς την κατεύθυνση αυτή.

3-508-000

**Cătălin Sorin Ivan (S&D).** - Domnule președinte, am înțeles de la domnul Brok că s-ar putea să nu mai fie nevoie să ne amprentăm. Noi, delegația social-democrată din Parlamentul European, eram pregătiți să trecem pe la biroul domniei sale să ne lăsăm amprente. Dacă e nevoie, știe unde să ne găsească.

Legat de declarațiile domnului Farage și ale celorlalți de la UKIP, sunt foarte multe studii, nu știu pe care să îl citez: studii făcute în Marea Britanie, în România, în Bulgaria, de Comisia Europeană, care arată contribuția celor care merg din România și Bulgaria și muncesc în Marea Britanie; faptul că sunt mai mulți bani pe care îi dau acolo decât iau din Marea Britanie; aportul pe care îl aduc la creșterea produsului intern brut în Marea Britanie (o spun chiar oamenii de afaceri din Marea Britanie). Prin urmare, delirului antieuropean al celor de la UKIP nu avem decât contraargumente logice cu care să îi răspundem, dar nu contează, pentru că în spatele acestui delir antieuropean se află incompetența și lipsa de responsabilitate a politicianilor din Marea Britanie, care nu reușesc să aducă soluții pentru concetățenii lor.

Vreau să spun că avem obligația în Parlamentul European, pentru că este singura instituție aleasă direct de cetățenii europeni, să luăm atitudine, când un singur cetățean european este jignit și umilit de la această tribună. Când milioane de cetățeni europeni, români, bulgari, polonezi, sunt jigniți și umiliți de la această tribună, avem cu atât mai mult obligația să luăm atitudine și să sancționăm astfel de declarații.

*(Vorbitorul a acceptat să răspundă unei întrebări adresate în conformitate cu procedura „cartonașului albastru” (articolul 149 alineatul (8) din Regulamentul de procedură)*

3-509-000

**PRZEWODNICZY JACEK PROTASIEWICZ***Wiceprzewodniczący*

3-510-000

**Franz Obermayr (NI)**, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich habe an den Kollegen Ivan als Mitglied der sozialdemokratischen Fraktion eine Frage, nachdem immer gesagt wird, die Diskussion in England wird von Nationalisten geschürt, und ich absolut gegen Nationalisten bin: Stimmt es, dass es vor allem Jack Straw, ehemaliger Labour-Minister, war, der sich im Nachhinein jetzt gegen die Öffnung ausgesprochen hat, dass es ein sozialdemokratischer Labour-Abgeordneter in England aus Sheffield, Blunkett, war, der Aufruhr befürchtet hat? Stimmt das alles, oder würden Sie sagen, Jack Straw ist ein Nationalist geworden?

3-511-000

**Cătălin Sorin Ivan (S&D)**, *Răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”*. – Traducerea a fost foarte proastă și nu am reușit să înțeleg foarte bine întrebarea. Legat de (ce am reușit să înțeleg eu) pericolul imigranților sau invaziilor, nu mi-a fost foarte clar.... Nu am înțeles întrebarea din cauza traducerii, îmi cer scuze. Ar trebui să fac presupuneri și pierdem timpul.

3-512-000

**Csaba Óry (PPE)**. - Elnök Úr! Ugye a vita vége felé nem szeretném ismételni az elhangzott érveket. Egy-két elemet azért kihangsúlyoznék, amelyek talán nem kellő súllyal hangzottak el. Az Európai Uniónak egyik legfontosabb sikere az európai közös belső piacnak a létrehozása és építése. Az európai közös belső piacot alapító alapjogok egy összefüggő rendszert képeznek. Ha valaki bármelyik elemét támadja, gyengíti, magát az európai közös piacot vonja kétségbe, az európai közös piacot támadja. Kettő: a szociális jogalkotás nemzeti hatáskörben van. Minden tagországnak megvan a lehetősége, hogy meghatározza a szociális jogosultságokat, a hozzájárésnek a szabályait, és szabályokat alkotson arra az esetre, hogyha valaki megsérti vagy visszaél ezekkel a jogokkal.

Hasznosnak tartom azt az útmutatót, amelyet a Bizottság kibocsátott. Talán jobban eltájékozódhatnak az egyes országok képviselői benne. És még egyszer – egyetlenegy mondat – az Európai Unió munkavállalóinak mindössze 3%-a az, aki migráns munkavállaló. Ennek a 3%-nak mindössze 1/5-e lehet az, aki Bulgáriából és Romániából jött, és szinte mérhetetlen, a töredéke az, aki esetleg visszaél. Azt gondolom, hogy ez a probléma meglehetősen fölfújít és realitásoktól mentes vitát eredményezett.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)

3-513-000

**Paul Rübig (PPE)**, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Die Bewegung der Arbeitnehmer hat ja auch Vorteile für die Konsumenten. Europa besteht ja aus 100 % Konsumenten. Welche Vorteile sehen Sie hier in der Kaufkraft der Konsumenten?

3-514-000

**Csaba Óry (PPE),** *Kékkártyás válasz* . – Köszönöm, én értem a kérdést. Én nem a fogyasztókról beszéltem, a belső piacról beszéltem, hogy a belső piac része, egy összefüggő rendszer része az alapjogoknak a rendszere, így a szabad mozgásnak a rendszere is. Egyébként a munkavállalóknak a nagy része, aki más országban dolgozik, az ott jövedelemmel rendelkezik és nyilván ilyen értelemben fogyasztó is. De nem a fogyasztókról szól, hanem a belső piac egységes rendszeréről szól a vita. A szabad mozgásnak a kétségbe vonása, újragondolása az egész európai piacot, az egész európai építménynek a jövőjét veszélyezteti.

3-515-000

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D).** - Szanowny Panie Przewodniczący! Swoboda przepływu osób nie niosłaby ze sobą takich kontrowersji, gdyby nie zróżnicowana sytuacja ekonomiczna w całej Unii Europejskiej. Prawdziwym wyzwaniem nie są populistyczne nawoływania do zamknięcia dostępu do konkretnych rynków, ale problem tworzenia miejsc pracy w całej Europie. Migracja zarobkowa spowodowana biedą i brakiem perspektyw przynosi przede wszystkim straty w tych państwach, z których pochodzą migrujący pracownicy. Migracja ta nawołuje o przeprowadzenie niezbędnych reform, zagwarantowanie godziwych warunków pracy dla wszystkich Europejczyków we wszystkich państwach członkowskich. Trzeba mocnej Unii Europejskiej z dużym budżetem. Czas uświadomić sobie, że walka z bezrobociem jest naszym podstawowym priorytetem.

W tym kontekście słowa premiera Camerona i innych polityków konserwatywnych są szczególnie dotkliwie. Ich próby przeciwstawienia Wielkiej Brytanii Europie, wraz z krytyką imigrantów z Polski i innych krajów Europy Środkowo-Wschodniej, zasługują na szczególne potępienie i jasny odpór i cieszę się, że tego wyrazem jest dzisiejsza debata.

Nie pozwolimy na traktowanie Polaków jako Europejczyków drugiej kategorii. Polacy zbyt ciężko pracują na wspólny europejski dobrobyt, aby stać się przedmiotem politycznej wojny w wykonaniu nieudolnych przywódców, którzy dodatkowo nie potrafią liczyć. Dzisiejsza debata to zwycięstwo Europy otwartej, a porażka polityki Camerona, Kaczyńskiego i innych eurosceptyków i przeciwników. My, w Parlamencie Europejskim, Panie Przewodniczący, razem z Komisją i Radą, zrobiliśmy swoje. Teraz czas, aby wyborcy zagłosowali na socjalistów, na SLD, na Partię Pracy, a przeciwko Cameronowi i Kaczyńskiemu.

3-516-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, mettere oggi in discussione il principio di libera circolazione non è soltanto antistorico è anche insensato. La libera circolazione è un diritto moderno di cittadinanza ed è sorprendente che la sua messa in discussione venga da settori politici che sono da sempre teorici del liberismo più sfrenato e, però, quando parlano di mercato del lavoro addirittura prefigurano una condizione protetta se non addirittura autarchica dello stesso.

Dovete convincervi: la libertà di circolazione serve perché è una straordinaria leva economica: non c'è possibilità di competere nel mercato globale se non si hanno anche regole che vengono rispettate e da che mondo è mondo le persone che lavorano, e anche quando sono semplicemente cittadini, dalle loro comunità vengono protette perché questo garantisce coesione sociale, riduce il conflitto e aumenta il livello della partecipazione. Dunque meno male che c'è la libertà di circolazione.



3-517-000

*Pytania z sali*

3-518-000

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE).** - Panie Przewodniczący! Prowadzimy obecnie debatę, której w ogóle na tej sali być nie powinno. Swoboda przepływu osób jest jedną z podstawowych zasad funkcjonowania Unii. Wcześniej żaden z liderów państw członkowskich nie kwestionował tego prawa. Myślę, że premier Wielkiej Brytanii świadomie przesunął granicę, której dotychczas nie przekroczone, czyniąc Polaków odpowiedzialnymi za rzekome szkody, jakie Wielka Brytania poniosła w wyniku poprzednich akcesji. Nie tylko stygmatyzuje to Polaków, ale też burzy ideę zjednoczonej Europy. Dlatego Parlament powinien zdecydowanie zaprotestować przeciwko słowom premiera Camerona i dzieleniu przez niego obywateli Unii na tych, którzy mają więcej, i na tych, którzy mają mniej praw w Europie. Apeluję do premiera Camerona, aby skończył z populizmem i walką o poprawienie słupków poparcia kosztem Polaków. To nie Polacy są winni sytuacji na Wyspach, ale to, w jaki sposób ten kraj jest zarządzany przez obecny rząd.

*(oklaski)*

3-519-000

**George Sabin Cutaş (S&D).** - Domnule preşedinte, doresc să îmi exprim regretul şi revolta că românii şi bulgarii sunt ţintele unei campanii agresive de denigrare. Este clară miza electorală, în perspectiva alegerilor europarlamentare şi, cum e în cazul Marii Britanii, a viitoarelor alegeri naţionale.

Dincolo de discursul xenofob, doresc să remarc faptul că migraţia românilor în ţările membre confirmă faptul că libera circulaţie este un pilon al Uniunii Europene, atât ca drept esenţial al cetăţenilor, cât şi ca realitate economică. Nouă din zece români care trăiesc în Germania lucrează legal şi contribuie la sistemul social. În Marea Britanie, numai 1,4% din cei 120 000 de imigranţi români primesc ajutoare sociale, spre deosebire de rata medie naţională, 9,5% din populaţia britanică fiind beneficiară a ajutorului de stat.

De aceea, domnule preşedinte, cred că este datorია tuturor forţelor democratice şi proeuropene să combată încercarea incorectă de transformare a românilor în vinovaţi de serviciu pentru incapacitatea unor guverne naţionale de a oferi soluţii anticriză viabile.

3-520-000

**Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE).** - Г-н Председател, припомням, че Директива № 78 на Съвета от 2000 г. за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите е в действие.

По т. нар. рамкова директива страните членки имат задължение да представят доклади за транспонирането ѝ в националните си законодателства. Смятам, че ще е закъсняло Европейската комисия да чака и едва през 2015 г. да събере данни по нейното изпълнение и евентуално през 2016 г. да излезе с обобщителен доклад.

Страните членки се затрудниха с прилагането на рамковата директива. Тя се нуждае от точни дефиниции на основни понятия, които могат да бъдат почерпени от практиката на Съда на Европейския съюз.

Моят апел към Комисията е да започне процес на преразглеждане и допълване на директивата, който надявам се ще повлияе благоприятно евентуалните промени в националните законодателства да не се отдалечат от целите на Директивата.

3-521-000

**Marije Cornelissen (Verts/ALE).** - Twee jaar geleden hadden we hier het eerste debat over kwalijke retoriek rond vrij verkeer. Het Europees Parlement pakte toen premier Rutte van Nederland hard aan omdat hij weigerde om het stigmatiserende Polen-meldpunt te veroordelen. Rutte beloofde toen om hierheen te komen om het debat met ons aan te gaan.

Sindsdien is het eigenlijk alleen maar erger geworden. Minister Asscher maakt mensen bang voor een vloedgolf aan Roemenen en Bulgaren, terwijl onderzoek aantoonde dat die angst ongegrond is. Staatssecretaris Teeven maakt mensen bang voor misbruik van sociale zekerheid, terwijl onderzoek aantoonde dat die angst ongegrond is.

Ik vind het al vervelend als oppositiepartijen een loopje nemen met de waarheid. Maar als regeringsvertegenwoordigers willens en wetens angst zaaien onder hun bevolking met onwaarheden, dan is dat ronduit afschuwelijk. Premier Rutte hebben we hier nog steeds niet gezien. Ik roep hem hierbij op om zijn beloften gestand te doen en eindelijk naar het Europees Parlement te komen, want tot mijn grote spijt is daar eerder meer dan minder reden toe gekomen.

3-522-000

**Paweł Robert Kowal (ECR).** - Napisał do mnie, Panie Przewodniczący, i też do Pana, zwykły obywatel i pyta nas, czy nawet poza granicami kraju musimy sobie skakać do gardła. Wyjątkowo zwróć się dzisiaj do kolegów z Polski i Europy Środkowej. Kochani! W każdej grupie – rozejrzyjcie się, począwszy od Jacka Kurskiego (czy chcesz, żeby cytować Farage'a?), a skończywszy na lewicy – znajdziecie ludzi, którzy z imigracji, z problemu nieszczęścia tych, którzy musieli wyjechać ze swojego kraju i pracować gdzie indziej, zbijają kapitał polityczny. My jako Polacy, my jako obywatele, my jako posłowie z Europy Środkowej jesteśmy tu dzisiaj nie po to, żeby z kimś walczyć – bo w każdej grupie kogoś znajdziecie – lecz jesteśmy po to, żeby wyraźnie powiedzieć, że nie zgadzamy się, wszyscy solidarnie, na to, żeby w jakikolwiek sposób ograniczyć prawo do swobodnego przemieszczania się i podejmowania pracy w innym kraju Europy. To jest nasze zadanie, to jest nasza pierwsza powinność i tego dzisiaj od was wymagamy. Tego oczekują dzisiaj Polacy, którzy ciężko pracują na Wyspach, tego oczekują obywatele innych krajów Europy Środkowej. Niech to wyraźnie zabrzmie.

3-523-000

**Przewodniczący.** – Panie Pośle, nie mogę nadużywać tego miejsca, ale muszę odpowiedzieć na Pana pytanie. Tak, to prawda, ta rezolucja będzie dokładnie o tym, ale zdaje się, że Pana grupa nie przyłączyła się do wspólnego tekstu. To tylko tytułem wyjaśnienia, a teraz bardzo proszę o minutę dla pana posła Cymańskiego.

3-524-000

**Tadeusz Cymański (EFD).** - Panie Przewodniczący! Emigracja w Europie na masową skalę ma charakter przede wszystkim zarobkowy, nie zasiłkowy. Wielkie projekty wymagają wielkiej wyobraźni. Unia Europejska jest takim projektem. W tej chwili tej wyobraźni zabrakło. Uważam, że skala różnic na kontynencie i ogromne dysproporcje między

państwami członkowskimi są naszą wspólną porażką i one są faktyczną przyczyną poszukiwania pracy dla siebie i źródła życia dla swoich rodzin w innych państwach. Fakty są oczywiste. Myślę, że Unia to również przestrzeganie elementarnych zasad i dotrzymywanie umów. Można te umowy zmieniać, każde państwo ma takie prawo, również Wielka Brytania, ale robi się to w określony sposób, nie poprzez atak i niszczenie elementarnych reguł, również reguł ważniejszych niż Unia Europejska. Są to reguły dobrego tonu, poszanowania innych i uczciwości w postępowaniu.

3-525-000

**Димитър Стоянов (NI).** - Г-н Председател, когато националното богатство на една колониизирана държава бъде тотално източено от нейните колонизатори, населението на тази държава съвсем естествено започва да мигрира там, където са отишли нейните пари.

Т.е българите и румънците и всички останали източноевропейци, колкото и малко да са те всъщност реално след всичките данни, които бяха изнесени, които мигрират в посока запад, отиват там, където отидоха техните пари. Техните пари, които бяха откраднати, източени от вашите западни компании, които са в неравностойно положение, оставени в нашите крехки постсоциалистически икономики.

И ако искате да спрете този поток, това поточе, този мъничък поток, който тече към вашите страни, като ви дразни, тогава спрете да ограбвате нашите страни, освободете и позволете на нашите икономики да си стъпят на краката и тогава българите и румънците ще се върнат там, където са техните сърца, в своята родина.

(Ораторът прие да отговори на един въпрос „синя карта“ (член 149, параграф 8 от Правилника за дейността))

3-526-000

**Krisztina Morvai (NI),** *blue-card question* . – If the free movement of people – one of the cornerstones of the European Union – is to be stopped, maybe it would be a good idea to stop the other one – the free movement of capital. Maybe those British friends of ours who want us East Europeans to be stopped from going to Britain should take their Tescos from our countries – then we would have more opportunities for work for our peasants, for our small shops, for our small businesses, and that would be a deal. Would you agree with that, Mr Stoyanov?

3-527-000

**Димитър Стоянов (NI),** *отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта* . – Г-жо Морваи, абсолютно съм съгласен, това е нещо допълнително, което искам да Ви кажа, че тези другите свободи на движение на стоки, капитали и услуги, те не Ви пречат, нали? Защото Вие сте наложили своя ботуш върху нашите пазари и ги изпомпвате оттам.

Единственото последно право, останало на нашите граждани в този Съюз, е да потърсят щастието си и бъдещето си там, където тези капитали бяха изнесени. Първо влизат като инвеститори и след това биват изнасяни в многократно по-големи количества и хората ги следват, това е естествено.

(Ораторът прие да отговори на един въпрос „синя карта“ (член 149, параграф 8 от Правилника за дейността))

3-528-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** - Súhlasím v princípe s tým, že celá táto diskusia je veľmi nedôstojná smerom k obyvateľom tých členských štátov Európskej únie, ktoré pristúpili k Európskej únii po roku 2004, vrátane Rumunska a Bulharska. A napriek tomu, že sa nachádzame v rozdielnych politických skupinách, súhlasím s tým, že tí najväčší kritici z Francúzska, z Veľkej Británie, z Talianska, ich firmy sú u nás v našej krajine, ich firmy dávajú našim ľuďom v našich krajinách oveľa nižšiu mzdu, ako dávajú svojim zamestnancom vo svojich krajinách, a tu v diskusii... (*predsedajúci zbral rečnícke slovo*)

3-529-000

**Piotr Borys (PPE),** *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki .* – Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Pośle, czy nie sądzi Pan, że nie tylko kwestie różnic ekonomicznych są powodem wielkiej migracji wśród Polaków, Rumunów i Węgrów? Przecież w jednolitej Unii Europejskiej mamy równe prawa. Podstawowym prawem jest prawo do tego, aby być równie traktowanym, nawet jeżeli pracujemy i wyjeżdżamy i mieszkamy poza granicami. Czy nie sądzi Pan, że aby tę sytuację rozwiązać, to właśnie David Cameron powinien przeprosić za swoją niefortunną wypowiedź, która powoduje takie podziały także na tej sali?

3-530-000

**Димитър Стоянов (NI),** *отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта .* – Не мисля, че извиненията вършат работа, защото извиненията са като думите. Думите всеки може да ги говори, въпросът е какви са действията, които се предприемат зад думите.

И не мога да се съглася повече с Вас за това, че, и аз го казах преди малко, това е единственото останало право на българите, които вече и в собствената си държава биват третираны като втора ръка хора, защото хора от богати западни корпорации, развивали капитализъм векове наред, идват и им плащат по-малко и ги третират направо като роби.

И това е последното право - да отидем някъде, където можем да бъдем третираны нормално.

(*Ораторът прие да отговори на един въпрос „синя карта“ (член 149, параграф 8 от Правилника за дейността)*)

3-531-000

**Andrew Henry William Brons (NI),** *blue-card question .* – Mr Farage recently said that Bulgarians and Romanians were responsible for a lot of crime in London. Would you agree that in fact it is not ordinary Bulgarians and Romanians but a particular significant minority in both of those countries who were described by President Schulz in 2010 as a ‘difficult minority’?

3-532-000

**Димитър Стоянов (NI),** *отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта .* – За съжаление подобни изказвания пък предизвикаха в България вълна от снимки, на които са показани едни обикновени британци, които празнуват в Лондон събота и неделя и какви нарушения на обществения ред извършват те. Но не е правилно да се обвиняваме и да гледаме едни други кой какво прави.

А по отношение на Вашия въпрос, да, ние бяхме свидетели на подобна ситуация и във Франция, когато европейски граждани бяха върнати и депортирани в тяхната собствена

държава. Това са тези, които Вие ни обвинявахте, че не можем да интегрираме. Заповядайте, интегрирайте ги Вие тогава, като знаете по-добре как става.

3-533-000

(Koniec pytań z sali)

3-534-000

**László Andor**, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, for the Commission this has been a reassuring debate. I believe a great majority of this House is united in the rejection of xenophobia, scaremongering and manipulation. I believe we all want to respect the facts, our treaties and each other.

Several speakers emphasised the mutual benefits of the free movement of workers and also pointed to the fact that actual free movement – cross-border employment and job-seeking – is at a relatively modest level today in the European Union. If this is so – if the level of cross-border labour mobility is indeed relatively modest – the question is why some people should think that free movement is a nightmare.

Setting aside manipulation – and we know there is manipulation, especially when we see certain government officials withdrawing studies because of concern that they would help to clarify the picture for the public – I think this fear probably exists as a result of some unexpected recent developments and also of uncertainty about the future.

The unexpected developments include the scale of migration in certain specific cases and certain bad experiences that people in specific localities have had.

There has also been uncertainty about the future, but the experience of 1 January 2014, which was recalled by many speakers in this discussion, will hopefully lead to the elimination of that uncertainty, specifically in relation to the free movement of workers from Romania and Bulgaria.

The Commission has been working to reduce uncertainty by proposing and implementing concrete measures to ensure that the free movement of workers leads to better outcomes in the future, both economically and socially. We are working for the reinforcement of EURES, the European job mobility portal, which I have already mentioned, and I will bring forward the proposal on this very soon. We are also preparing a European Platform against Undeclared Work and, since Ms Cornelissen mentioned Minister Asscher, I would point out that he is one of the participants in this effort. Together we have looked into such cases and have considered the possibilities for reinforcing labour inspection in the Netherlands and using this experience to build the European Platform against Undeclared Work.

We have been working on better implementation of the Posting of Workers Directive, which many of the speakers mentioned. I am glad that a good compromise was established in the Council in December and I very much hope that in the coming weeks the Council and Parliament will agree on a good solution. The functioning of this directive will, I hope, lead to better and more services in the EU single market and also to better guarantees against social dumping.

We are also working for inclusive growth in source countries, because more opportunities and more jobs need to be created in the more peripheral regions of the Union, and we are working for more effective use of the EU financial instruments, especially the European

Social Fund, for this purpose. That point should be highlighted now, at the start of the new seven-year financial period, when countries are still programming the ESF allocation.

While the discussion has been greatly overheated recently in some countries, it has been quite easy to misrepresent what the Commission has been up to in this context. Unfortunately this happened last week in the German press, as quoted by Ms Hirsch, and I would therefore like to point out that certain highly inaccurate statements were circulated in the German press without the Commission having said a word about the specific case in question. The first time I spoke about this so-called 'Dano affair', which is a matter for a court in Leipzig, was on Monday. I have already clarified the position but, since the report has been repeated, I have to say again that, contrary to what was stated in the German newspaper article, the Commission does not generally advocate facilitating the conditions of access to social benefits in the Member States, and no case against Germany is being taken up by the Commission. On the contrary, the Commission's submissions in this context are based on the premise that Member States can refuse to grant social assistance allowances to inactive citizens. However, it derives from the case law of the Court of Justice that this refusal cannot be automatic. The competent national authorities must assess the individual situation of the applicant and, in particular, the period during which the benefit applied for is likely to be granted. If the grant of the requested benefit would place a disproportionate burden on that Member State's social assistance system as a whole, the benefit can be refused.

I would like to see quality newspapers in particular paying closer attention to the facts, and if there is a question they should, of course, put it to the Commission directly.

What happened was disappointing, because I paid specific attention to the situation in German cities that I visited, from Munich to Hamburg. In many of these places I spoke with the mayors, and I will continue in the coming weeks, in North Rhine Westphalia, to work with the authorities of cities and regions to find solutions to specific local challenges there.

We do not need an escalation of this debate driven by gut feelings. We do not need the kind of bonfire of half-baked ideas which we have witnessed in recent weeks and months. We need more solidarity, more understanding and constructive cooperation to resolve the real problems that exist at municipal level and also at EU level.

3-535-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, an overwhelming majority in this House says that freedom of movement is an important positive right for all European citizens without exception. Freedom of movement is a right which is also precious to European citizens, because they tell us, in the Eurobarometer, that they consider this to be the most important right in the European Union.

But, like all rights, it comes with obligations. It is up to the Member States to take their responsibility and to put these obligations into practice. As my colleague has explained in detail, the Commission is ready to give Member States a helping hand so that this can be done.

The debate has also shown that the Commission and Parliament are in absolute agreement that freedom of movement is not a problem but an opportunity. It is an opportunity for our economy and for our society. We, as a Commission, will make sure it stays so. This

House also agrees that free movement is a fundamental right and is not open to negotiation. I can tell you that the Commission will make sure that it remains so.

3-536-000

**Dimitrios Kourkoulas**, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, honourable Members, as I said in my opening remarks, there is very strong and unconditional support in the Council for upholding and promoting the principle of free movement as one of the basic freedoms of the EU. I am pleased to take from this afternoon's debate equally strong support among a very large majority of Members of this House.

Very many of you have called for free movement to be strongly defended. I very much agree, and I consider that both Parliament and the Council have an interest in working together – of course with the Commission – to this end. I also agree with those who have said that we need to have a rational and calm debate on this issue based on facts rather than scare stories.

Let me conclude by going back to the Maastricht Treaty of 1993. The Treaty of Maastricht established the notion of EU citizenship more than 20 years ago. Union law and the Treaties, as regards citizenship and the rights of citizens, have evolved since then, but one thing has remained the same. Free movement of persons is a fundamental right of all EU citizens and their family members, and it is our duty to do our utmost to uphold that fundamental right for the benefit of all our citizens.

3-537-000

**President.** – I have received six motions for resolutions <sup>(1)</sup> tabled in accordance with Rule 110(2) of the Rules of Procedure.

The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 16 January 2014.

#### **Written statements (Rule 149)**

3-537-500

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie* . – Jako poseł do Parlamentu Europejskiego i członek Komisji ds. Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych wyrażam stanowczy sprzeciw wobec dyskryminacyjnych działań podjętych przez premiera Camerona i jego ekipę rządzącą. Wkład polskich obywateli w rozwój gospodarczy Wielkiej Brytanii jest niepodważalny. O ujemnym wyniku finansowym z tytułu świadczeń socjalnych na rzecz wychowywania dziecka możemy mówić w przypadku obywateli brytyjskich, a nie polskich! Wielka Brytania jest członkiem Unii Europejskiej i ma obowiązek przestrzegać zasad, które legły u podstaw funkcjonowania zjednoczonej Europy, w tym również w odniesieniu do swobodnego przepływu osób! Prawa polskich obywateli, którzy zdecydowali się na migrację, są zagwarantowane prawem europejskim, na straży którego stoi Parlament Europejski!

Emigracja dla wielu Polaków, w tym z Zamojszczyzny, wiąże się z podjęciem wielu trudnych decyzji. W poszukiwaniu pracy i perspektyw zmuszeni jesteście Państwo do rozstania się z rodziną, przyjaciółmi, porzucacie wszystko, co jest Wam znane, próbując rozpocząć

(1) See Minutes.

życie na nowo w obcym Wam państwie. Szefowie państw i rządów Unii Europejskiej składali Polsce i jej obywatelom wiele obietnic w okresie przedakcesyjnym, a ja w ramach pełnionego mandatu posła do Parlamentu Europejskiego ziemi lubelskiej nie dopuszczę do ich łamania.

3-538-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Dezbateră de astăzi este extrem de importantă pentru viitorul însuși al UE. Consider că declarațiile Comisiei Europene și ale Consiliului care fac obiectul acestei dezbateri analizează corect problematica mobilității cetățenilor europeni, pentru că asta înseamnă, practic, în cea mai mare parte, libera circulație în UE.

Mobilitatea produce plusvaloare, este un factor de creștere economică și este apreciată ca atare în majoritatea Europei. Recent, *The Times* a precizat că pe site-urile cu oferte de muncă destinate românilor există, numai pentru anul 2014, circa 5.000 de poziții, în timp ce în 2013 au fost oferite românilor în Marea Britanie circa 60.000 de posturi.

În același timp, însă, consider că este extrem de important a se face o netă distincție între mobilitate și migrație în UE, motiv pentru care apreciez răspunsul CE la întrebarea mea privind necesitatea acestei diferențieri. Aceasta nu este una formală, ci privește situații total diferite, de fond. Astăzi în plenul PE s-a vorbit despre imigranți, la modul general, despre imigrația legală și ilegală, care ar trebui combătută. Dar cetățenilor europeni nu li se pot aplica aceste reguli, de aceea este necesară clarificarea, inclusiv terminologică, a celor două noțiuni. Ambiguitatea cu privire la această diferență legală, între statutul de cetățean european și cel de imigrant și între seturi diferite de drepturi și tratamente poate duce la tensiuni suplimentare în spațiul european.

3-539-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Cetățenii români se confruntă cu o campanie sistematică și injustă de stigmatizare. Singura lor vină este că, de la 1 ianuarie, sunt cetățeni europeni cu drepturi depline, odată cu eliminarea restricțiilor pe piața muncii.

Din rațiuni populist-electorale, se vehiculează multe neadevăruri, ignorându-se evidențele. Imigranții nu sunt o povară, ci un ajutor economic pentru țările gazdă. Studiile de specialitate estimează, de altfel, că românii nu vor concura populația britanică și a altor state membre pentru obținerea locurilor de muncă. Din contră, se poate vorbi de complementaritate pe piața muncii, nu de substituție. Având în vedere media lor de vârstă și experiența de până acum, românii nu vor reprezenta o presiune suplimentară asupra sistemelor sociale – nici măcar a celui britanic, oricât de panicard ar fi agitată teza demagogică a „turismului social”. Emigranții români își părăsesc țara pentru a munci, nu pentru beneficii sociale care nu pot fi accesate decât în condiții restrictive, în special în Marea Britanie.

Nu în ultimul rând, aș vrea să atrag atenția asupra unei realități trecute incorect sub tăcere: statisticile britanice și germane indică o schimbare a axelor migrației, țările din flancul sudic al UE furnizând în ultimul an cu 50% mai mulți imigranți decât până acum.

3-540-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – Freedom is the underlying principle of the EU represented by the main four freedoms – the free movement of people, goods, capital and services! We debate continuously on the need to accomplish the single market, which is



fundamentally based on these four freedoms. So how can we even dream of a single market if the free movement of people is limited? Abuse of social services is a general problem and common to all EU countries and cannot be attributed to one particular group anywhere. And it has a simple solution – adopting good laws that minimise any abuse, and then implementing them. True, all EU Member States are free to set their obligations and benefits, and create a balance between those, but they cannot discriminate between EU citizens based on their nationality. Reforming the social systems to fit the reality and aid efficiently those in need whilst enabling others fully enjoy a free European labour market and by that reducing the poverty lines across Member States is what Europe needs today. Defamation of certain EU citizens and making them responsible for all misery, is irresponsible and in its essence anti-European. All EU citizens are equal and should be treated as such without concession.

3-540-500

**Krzysztof Lisek (PPE),** *na piśmie* . – Panie Przewodniczący! Swoboda przepływu osób jest jedną z czterech podstawowych zasad traktatowych UE. Gwarantowana jest wszystkim obywatelom Unii. W wielu państwach członkowskich legalni pracownicy z innych państw członkowskich UE mają wkład netto do systemu opieki społecznej kraju przyjmującego na tym samym poziomie co wkład pracowników krajowych. Korzyści dla rozwoju kraju przyjmującego są widoczne m.in. w sektorach opieki zdrowotnej, rolnictwa i budownictwa. W zglobalizowanym świecie coraz więcej osób opuszcza swój kraj w celu podjęcia pracy.

Jestem zaskoczony i rozczarowany niedawnym wystąpieniem brytyjskiego premiera Davida Camerona, który przy pomocy populistycznych stwierdzeń podważa jedno z podstawowych praw obywateli UE – prawo do swobodnego przepływu osób. Warto tu nadmienić, że swobodny przepływ pracowników daje pozytywny przykład w aspekcie społeczno-gospodarczym tak na poziomie UE, jak i krajów członkowskich. To podstawa integracji, rozwoju gospodarczego i społecznego, a także pomoc w zwalczaniu kryzysu gospodarczego.

Liczę, że państwa członkowskie powstrzymają się od wszelkich działań mogących naruszać prawo do swobodnego przepływu pracowników, które jest oparte na podstawowym prawodawstwie UE. Pamiętajmy, że prawo unijne chroni wszystkich obywateli UE przed dyskryminacją na tle narodowościowym, jeżeli chodzi o warunki pracy i zatrudnienia, dostęp do szkolenia, świadczenia społeczne i ulgi podatkowe.

3-541-000

**Маруся Любчева (S&D),** *в писмена форма*. – Всички страни – членки на ЕС са равнопоставени по отношение на всички негови политики и свободи, включително свободното движение на хора. Очакванията на някои страни, че след 1 януари българите веднага ще окупираат летищата и ще се насочат към други страни, обаче не се оправдаха. Приемам с недоумение истерията, която се разви около датата 1 януари, и плашещите прогнози, които някои правителства направиха.

Несправедлив и унизителен е начинът, по който започна да се говори за българските емигранти като цяло. Идеята за снемане на пръстови отпечатащи е недопустима. Призовавам г-н Брок да се разграничи от тази идея. Преплитането на проблеми като миграция, ромска общност, малцинствени групи, Шенген, престъпност, социален туризъм и бежанци не дава ясна представа за проблемите, а само провокира негативно отношение към българските граждани.

Уважаеми колеги, европейското законодателство е еднакво за всички. Българите се ползват от всички права на европейски граждани и спазват своите задължения. Не замествайте с тях въпросите от своя собствен политически дневен ред. Всеки човешки труд е принос, независимо къде е организиран; трудът на емигрантите – също. Днес ЕС повече от всякога има нужда от по-голяма мобилност на работната сила, а не обратното.

3-541-500

**Светослав Христов Малинов (РРЕ), *in writing*.** – Свободното движение на хора е основно право, гарантирано на гражданите на Европейския съюз чрез Договорите. Както Комисар Андор също спомена в своето изказване, в тази посока Комисията разработи допълнително мерки, които да насърчат гражданите на Съюза да упражняват правото си на свободно придвижване и пребиваване в държавите-членки.

Не мога да не изразя задоволството си от преобладаващия тон на дебата. В тази зала надделяха гласовете на здравия разум, надделя възгледът, че трябва да браним с всички средства ценностите и правото на Съюза. Същевременно едни от най-шумните оратори срещу пълното отваряне на трудовите пазари за български и румънски граждани днес, когато водещият аргумент в изказванията на повечето колеги бяха фактите, не бяха сред нас.

А какви са фактите? Емиграцията е обусловена от желанието за по-добри кариерни възможности и реализация, а не от перспективата за получаване на социални помощи. Правото за получаване на помощи от своя страна е свързано с приноса към осигурителните системи на съответните страни.

В условията на настоящата криза миграцията на работна ръка в рамките на Съюза не е само начин за намаляване на безработицата, но и средство за преодоляване на диспропорциите в търсенето и предлагането на пазара на труда - теми, които нееднократно сме обсъждали тук.

3-542-000

**Надежда Нейнски (РРЕ), *в писмена форма*.** – През последните месеци станахме свидетели на ожесточен дебат, в който българи и румънци бяха набедени за всичко лошо, което ще се случи в шестте държави с отпаднали ограничения за работа от 1-ви януари.

Данните за икономическите ползи на миграцията, за желанието за работа на българи и румънци, за малкия брой хора, които реално ще напуснат родните си места, не можаха да убедят някои политици да не се поддават на популистка предизборна кампания. Така дебатът, от дебат за миграцията, се превърна в дебат за духа на Европейския съюз и равенството на държавите членки.

Ако в разгара на икономическата криза се говореше за Европа на две скорости – на финансово-дисциплинираните държави и на онези с лошите финанси, днес ставаме свидетели на ново разделение – между богатата Западна Европа с нарастващи националистически и протекционистки тенденции и бедната Източна Европа с нейните проблеми и емигранти.

Такова противопоставяне е не само тъжно, но и опасно. То ни връща години назад като манталитет и подлага под съмнение успехите на европейското обединение. Както по време на финансовата криза Европа прояви солидарност с държавите в затруднение, така и днес Европа трябва да защити България и Румъния, които настояват да бъдат уважавани трудът и способностите на техните граждани.

3-542-500

**Sandra Petrović Jakovina (S&D)**, *napisan*. – U tijeku ove rasprave, smatram neophodnim izjasniti zabrinutost obzirom na legitimnost uvođenja restrikcija od strane nekih država članica Europske unije kojima je hrvatskim državljanima od samog datuma punopravnog članstva onemogućeno ostvarivanje njihovog temeljnog prava slobode kretanja, prvenstveno u svrhu zapošljavanja. Mi se ovdje zapravo moramo zapitati da li doista mogu postojati izuzeća od pune primjene temeljnih načela, od kojih je jedno upravo i pravo slobode kretanja građana, koje ne samo da predstavlja temelje na kojima je Unija izgrađena, već je protekom vremena postavilo pravni temelj daljnjem razvoju legislative Unije, stvaranjem pravno obvezujućih normi. Zbog prethodno navedenog s razlogom preispitujemo legitimnu osnovu dopuštenja takvih ograničenja odnosno restrikcija budući da je njihov krajnji ishod kršenje prava Unije.

3-543-000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE)**, *în scris*. – Agitația declanșată în unele state membre ale Uniunii Europene cu privire la așa-zisa năvală a românilor și bulgarilor, începând cu 1 ianuarie 2014, s-a dovedit nefondată.

Indiscutabil politicienii populiști, extremiști au încercat să manipuleze oamenii fără a avea fapte, pe simple presupuneri. Din păcate, astfel de distorsiuni în lumea politică sunt destul de des întâlnite. Dar este inacceptabil ca guvernul unui stat membru, respectiv cel al Marii Britanii, să oprească publicarea unui raport guvernamental cu privire la imigrație, numai pentru faptul că realitatea nu justifică agitația generală declanșată în această țară, înainte de 1 ianuarie 2014.

3-543-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Dreptul la libera circulație este unul dintre principiile fundamentale ale Uniunii Europene. Conform tratatului de aderare a României și Bulgariei, statele membre puteau introduce restricții privind libera circulație a lucrătorilor pentru o perioadă de maximum 7 ani de la momentul aderării celor două state. În perioada 2007-2013, unele state membre au introdus astfel de restricții pentru lucrătorii români și bulgari, în timp ce altele au decis, încă de la 1 ianuarie 2007, să nu aplice niciun fel de restricții sau au renunțat treptat la acestea. Astăzi, este unanim acceptat faptul că lucrătorii români au participat la creșterea economică și socială a statelor în care au rezidat și lucrat. Am militat încă de la 1 ianuarie 2007 pentru libera circulație a lucrătorilor români și bulgari. Consider că ridicarea acestor bariere asigură condiții egale de muncă și elimină dumpingul social, în acest fel protejându-i în egală măsură atât pe lucrătorii migranți, cât și pe lucrătorii autohtoni. De aceea, solicităm statelor membre să se abțină de la introducerea, din motive de populism, a oricăror măsuri discriminatorii aplicate lucrătorilor migranți. Uniunea Europeană se bazează pe principiul egalității de tratament față de toți cetățenii săi, principiu fundamental pentru contractul de încredere dintre Uniune și cetățenii săi.

3-544-000

**Boris Zala (S&D)**, *pisomne* – Kolegovia, už tradične vyvolávajú niektoré krajiny hystériu okolo voľného pohybu osôb v rámci EÚ. Teraz je to Veľká Británia, v minulosti to bolo Nemecko či Rakúsko. Na tom nezáleží. Podstata problému je v niečom inom: práve tieto krajiny s radosťou lákajú kvalifikované pracovné sily a ponúkajú im rôzne výhody. Kvalifikované sily, ktoré vyštudovali na náklady inej krajiny a teraz majú svoje schopnosti odovzdávať v inej krajine. Dobré, dnes sme v EÚ, sme v podstate jedna krajina a sme

občanmi toho istého „súšťatia“. Potom to však musí platiť obojsmerne: tie krajiny, ktoré odľakávajú kvalifikovanú pracovnú silu z chudobnejších krajín, nemôžu odopierať prístup ľuďom s menšou kvalifikáciou alebo si vyberať, kto do krajiny môže a kto nemôže prísť. Proste brať si len smotanú. Musia mať rovnako podiel na podpore chudobných, na ich sociálnej podpore, ale aj akceptovať konkurenciu na pracovnom trhu. To je solidarita, ale nielen to: to je spravodlivosť, rovnaká pre každého občana EÚ bez ohľadu na to, z ktorej je krajiny. Nemožno len výhody brať a náklady odmietiť. Bohatšie krajiny Európy si to musia uvedomiť a podľa toho konať.

3-544-500

**Zbigniew Ziobro (EFD),** *na piśmie* . – Wolność to podstawowe prawo człowieka. Wolność daje nam siłę, która napędza rozwój. Wolność to nie tylko możliwość podejmowania indywidualnych decyzji, ale również możliwość nieskrępowanego przemieszczania się. Dziwię się, że rząd brytyjski dziś stara się tę wolność ograniczać. Wielokrotnie kontestowałem działalność i decyzje podejmowane przez UE. Uważam jednak, że fundamentalnym jej osiągnięciem było otwarcie granic i złamanie powojennego dyktatu zamknięcia Europy i jej podziału na dwie strefy. Premier Cameron na fali gospodarczego załamania oraz słabnącej politycznej pozycji stara się odbudować poparcie poprzez wprowadzanie nieprzemyślanych zmian.

Apeluję, Panie Premierze – w 1940 roku Anglicy przyjęli Polaków, ci pomogli pokonać im niemiecki Blitzkrieg nad Londynem. Mam nadzieję, że ta lekcja historii została zapamiętana. Wszelkie próby ograniczenia skazane są na klęskę. Unijne traktaty jej zabraniają. Panie Premierze Cameron, lepiej więc wycofać się teraz niż wycofywać się w kontekście porażki, pod dyktando i na warunkach Brukseli.

## 16. Przyszłość umowy „bezpiecznej przystani” w świetle sprawy NSA (debata)

3-546-000

**President.** – The next item is the debate on the Council and Commission statements on the future of the Safe Harbour Agreement in the light of the NSA affair (2013/2985(RSP)). I would like to inform colleagues that this debate does not allow the blue-card procedure and that is why your request for questions will not be accepted.

3-547-000

**Dimitrios Kourkoulas,** *President-in-Office of the Council* . – Mr President, honourable Members, over the past six months we have been confronted with a number of increasingly worrying leaks, media reports and allegations related to secret US surveillance programmes impacting on the privacy and personal data of EU citizens. The disclosure of information about the surveillance programmes operated by the US National Security Agency, the NSA, has understandably raised a number of serious concerns. The EU institutions have responded in various ways to these allegations. You have, of course, established your own committee of inquiry, which I understand is due to report shortly.

Separately, an EU-US ad-hoc working group on data protection has been established to look into the legal framework for US surveillance activities impacting on persons resident in the European Union. The EU chairs of this group issued their report on 27 November last year. The Commission also published a communication in November on rebuilding trust in EU-US data flows.

As far as the specific issue of the Safe Harbour is concerned, this is a matter for the Commission, since it is a Commission decision. As part of its reporting duties, the Commission recently issued a communication addressed to Parliament and the Council on the functioning of the Safe Harbour decision. As a first step, the Commission has planned an in-depth discussion of this report between representatives of the Member States within the so-called Article 31 Committee. This will be the start of the review of the functioning of the Safe Harbour scheme, and we understand that this broader review process will involve open consultation and a debate in Parliament and the Council.

The report of the EU Chairs of the EU-US Working Group on Data Protection shows that US law contains a number of legal bases which allow the large-scale collection and processing of personal data that is transferred to the US or is otherwise processed by companies based in the US.

The Safe Harbour decision provides in Annex I that adherence to the privacy principle may be limited to the extent necessary, if justified by national security, public interest or law enforcement requirements. The Commission states in its communication that, while the exceptional processing of data for the purposes of national security is recognised under the Safe Harbour, the large-scale access by intelligence agencies to data transfer to the United States in the context of commercial transactions was not foreseeable at the time of adopting the Safe Harbour.

The Commission communication made 13 recommendations to improve the functioning of the Safe Harbour. As regards access by US authorities to data transferred under the Safe Harbour, three elements are worth mentioning. Firstly, the principles of proportionality and necessity need to be respected. This means addressing possible differences of understanding between the US and the EU over what is necessary and proportionate, in particular for the protection of national security. It also means looking at possible differences of treatment between US citizens and residents and non-US persons.

Secondly, the Commission raises concerns that some of the safeguards provided for under US law are available only to US citizens or legal residents.

The Council has already expressed strong support for these two points made by the Commission. There is a need for equal treatment of EU residents and US persons and recognition of enforceable privacy rights for EU residents on the same basis as for US persons, and a need for enhancing the necessity and proportionality of data collection. As you know, in the US a review is on-going on the functioning of the surveillance programmes, and we strongly hope those points will be taken into account.

The third point raised by the Commission is the need for greater transparency over the data transferred to a company in the US under the Safe Harbour Agreement. The report from the Review Group on Intelligence and Communication Technologies set up by President Obama includes a number of recommendations which go some way in this direction. The Commission is now intending to take further contacts with the US in order to seek improvements to the shortcomings it identified in its communication.

While the challenging issue is the NSA surveillance practices, the Commission's recommendations also address other aspects of the functioning and enforcement of the Safe Harbour scheme. We believe that this is the right way to proceed. Safe Harbour represents a Commission decision based on the 1995 Data Protection Directive. It is

therefore within the power of the Commission and not of the Council to amend, suspend or revoke that decision.

There are important issues at stake here. On the one hand, there are all these concerns about intelligence-gathering by a foreign state which happens to be our most important strategic partner; on the other hand, we have to take measures to protect the right to privacy and protection of people in the EU. Ultimately, we can only resolve these matters through dialogue, and we therefore welcome all opportunities for discussion. In particular we encourage the Commission to continue to engage in a constructive, rigorous dialogue with the US authorities on the specific points which it has identified as needing to be addressed.

3-548-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, we have had the opportunity to debate the implication of the NSA revelations this summer on several occasions, both in this Chamber and in the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE). Those exchanges have been very useful, and I am looking forward to the important conclusions of the LIBE inquiry Committee.

It remains essential to speak with one voice to our US partners and to ensure that the protection of data is properly addressed in this US debate. The exchanges and meetings of the Commission with the US authorities, the visits of the delegations of this Parliament to the US and the work done with the Member States in the EU-US ad-hoc expert group have all been opportunities to highlight our common concerns. Parliament and the Commission have spoken with one voice, and – very importantly – the message was received like this in the United States. It was also made clear in the United States that we need to rebuild trust in our transatlantic relationship and in transatlantic data transfers – a trust which, unfortunately, has been eroded.

As the Presidency has already said, Safe Harbour is an important agreement and an arrangement in this context. It is a responsibility of the Commission. It deals with the transfer of personal data from the EU to companies in the US. The aim of this scheme, which was put in place in the year 2000, was to make sure that our rights are protected at all times according to EU standards, while securing the business advantages which flow from the ability to transfer personal data to the US for processing there.

There are deficiencies, and the Commission is addressing those. As requested by Parliament, we have analysed Safe Harbour, and on 27 November 2013 we issued our analysis and we were clear that Safe Harbour may be not so safe all the time. As a result of the lack of transparency and enforcement of Safe Harbour on the US side, some companies do not, in practice, comply with the scheme. This impacts negatively on individuals' rights and may create an unfair competitive advantage for those companies over the European companies operating on the same market.

We also take very seriously the risk that Safe Harbour, as a conduit for transfers of personal data, facilitates access by US national security authorities under large scale surveillance programmes. While the Safe Harbour decision allows limitations of protection when justified by national security, they must comply with the principles of proportionality and necessity. Massive collection of data by the authorities on anybody beyond suspicion is certainly not proportionate or necessary. I made it very clear to our American counterparts that this issue needs to be addressed in a satisfactory manner if we want to ensure the continuity of the Safe Harbour scheme.

EU data subjects must have clarity and must be able to believe that, if their data is transferred to the US, it is not routinely screened by the NSA. After all, the purpose of the Safe Harbour agreement was to provide EU data subjects with a higher level of protection than that available under the law in the United States, in order to meet the EU standards of data protection. In a nutshell, Safe Harbour is meant to be an island of EU-style data protection within the US.

The Commission Communication to the Parliament and the Council on the functioning of Safe Harbour identifies 13 crucial points necessary to ensuring the continuity of data protection according to EU standards. The Commission made concrete recommendations in four major areas of improvement which are necessary to be implemented by the US side: on transparency, on the possibility of effective redress, on effective enforcement and on limitations to access by public authorities. With these 13 points, the US authorities now have a to-do list on their desk. I expect them to deliver and to seriously improve the scheme. We should have a first exploratory meeting with the US authorities in Brussels in the near future.

The US Department of Commerce and the US Federal Trade Commission, with whom I have thoroughly discussed this question, should improve the functioning and enforcement of the Safe Harbour agreement. The national security exemption in Safe Harbour must work in a clear and narrow way to ensure that it is only used in cases where it is necessary and proportionate according to the fixed standards.

Our Communication on Rebuilding Trust in EU-US Data Flows makes clear that remedies must be identified by the summer of this year, and they should be implemented very soon. We will then review the functioning of the Safe Harbour scheme based on the implementation of these recommendations. This broader review process should involve an open consultation and a debate in the European Parliament.

Making Safe Harbour safer should not, however, distract us from our focus on the data protection reform. A strong legislative framework with clear rules that are enforceable – also when data is transferred and processed abroad – is, more than ever, a must. It will provide legal certainty and protection for data subjects and for companies. Let me therefore congratulate those in this House who have worked very hard on data protection reform. Parliament adopted a strong text which makes clear the Union's determination. Together, we have to apply pressure on the Council to accelerate its work so that negotiations can start and an agreement can be concluded in line with the European Council conclusions. I am very grateful to the Greek Presidency for the fact that next week there will be an informal Council meeting which will put this subject on the table.

3-549-000

**President.** – Colleagues, before starting this debate, once again let me remind you that this debate envisages neither the blue-card procedure nor the catch-the-eye procedure, and that limits the debate to only one representative from each political group.

3-550-000

**Manfred Weber,** *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Vizepräsidentin der Kommission, Herr Ratsvertreter! Die heutige Diskussion soll zunächst einmal deutlich machen, dass wir dran bleiben. Als Europäisches Parlament wollen wir, dass die NSA-Diskussion lebendig bleibt, sowohl als Signal an die Bürger in Europa, dass wir uns darum kümmern, als auch an unsere Freunde in Amerika. Der politische Rahmen

ist dabei klar: Die NSA-Veröffentlichungen, das Ausmaß, das uns dabei deutlich geworden ist, waren für viele von uns unvorstellbar. Dann kam zwischendurch der Vergleich mit Russland und China hoch. Aber wir haben es ja natürlich bei Amerika mit unseren Freunden zu tun. Deswegen muss es einen Unterschied geben, wie wir miteinander umgehen.

Die ersten Antworten waren richtig, politisch zunächst: Ein Dank an die Kommission und an unsere Kommissarin, die in Washington klare und deutliche Worte gefunden hat! Unser Untersuchungsausschuss hier im Haus, und ich hoffe, auch der klare und unmissverständliche Druck unserer Mitgliedstaaten gegenüber den Vereinigten Staaten. Ich hoffe, er wirkt.

Wir müssen wirtschaftlich antworten mit den Standards, die Europa gewähren kann, und wir müssen uns gesetzgeberisch Gedanken machen, und da sind wir gefordert. Deswegen fordert die Europäische Volkspartei, dass wir das *Safe-Harbour*-Abkommen kündigen. Wir brauchen Druck auf Washington. Wir brauchen Druck auf unsere Partner, weil zu Recht die Frage im Raum steht, ob die USA nach wie vor ein *safe harbour* sind oder ob sie es nicht mehr sind. *Safe harbour* war das Prinzip des Binnenmarkts: Gegenseitiger Respekt vor den jeweiligen Datenschutzstandards. Diese US-Standards reichen bisher aus, um Zugang zum europäischen Markt zu bekommen.

Wir arbeiten derzeit am europäischen Datenschutzrecht. Allen ist klar, dass wir dieses europäische Datenschutzrecht nur zur Hälfte werden umsetzen können, nämlich nur für die EU-Firmen, wenn wir *safe harbour* nicht auf den Prüfstand stellen. Deswegen müssen wir, wenn wir das Prinzip umsetzen wollen, dass alle Angebote, alle Dienstleistungen, die in Europa erbracht werden unter europäischem Recht, mit europäischen Spielregeln durchzuführen sind. Deswegen müssen wir *safe harbour* auf den Prüfstand stellen. Das vor allem deswegen, weil die Digitalisierung erst am Beginn steht. Wir werden in den nächsten Jahren und Jahrzehnten erleben, dass sie unser Leben komplett verändern wird.

Der zweite Grund, warum wir *safe harbour* kündigen wollen, ist die Hoffnung, dass Washington versteht, dass wir es als Europäer ernst meinen mit einer Veränderung der Partnerschaft, dass wir es ernst meinen damit, dass Washington umsteuern muss, dass Washington neu denken muss, und dass wir deutlich machen, dass wir nicht mehr akzeptieren, dass es Bürger – oder besser gesagt Verbraucher – erster und zweiter Klasse gibt, dass bei der Frage des Datenstandards zwischen Europäern und Amerikanern unterschieden wird.

Zentral wird auch sein – da möchten wir die Kommissarin noch einmal deutlich unterstützen –, dass wir die Klagemöglichkeit für EU-Bürger und EU-Firmen in Amerika einfordern. Das muss Washington endlich verstehen.

Die Europäische Volkspartei will die Partnerschaft, wir wollen die enge Partnerschaft mit den Vereinigten Staaten von Amerika. Wir würden mit einer Kündigung des *Safe-Harbour*-Abkommens den Weg freimachen, diese Partnerschaft auf eine neue Grundlage zu stellen, die dann den Namen Partnerschaft verdient.

3-551-000

**Claude Moraes,** *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, following on from that speech, I have to say that, if there is a symbolic and practical aspect of the Parliament inquiry into mass surveillance that is appropriate for this week in Strasbourg, it must be Safe Harbour, because it affects EU citizens and their data and it affects the commercial and business aspects. That has become both a practical factor and a symbol of the problem



that we have with EU data transfers and the problem that we have with trust between the European Union and the United States, and it has become symbolic of what we have to fix.

Safe Harbour has in many respects become the symbol of what we have in this inquiry and the task that we have. So, in the European Parliament inquiry and my draft report drawn up with the help of the shadow rapporteurs, who are sitting here, and the working document from Axel Voss, all the hard work that has been performed over the last few months has led to the recommendation to suspend the Safe Harbour decision to allow for the transfer of EU citizens' data and to ensure that we have another mechanism which reflects our higher standard of privacy and data protection in the EU. The idea that you have – I think Mr Weber put it very well – a first-class and second-class standard for citizens or for businesses is unacceptable.

So what are we saying about Safe Harbour that is so symbolic and practical? First, we talk about the weaknesses and the lack of information available. We have seen in the inquiry clear evidence of non-compliant companies continuing to remain on the Federal Trade Commission (FTC) website as being compliant, lack of enforcement procedures from the FTC, as well as no adequate complaint mechanisms in place to ensure redress for EU citizens and accountability of companies. That is the evidence that we have seen. Data collected from EU citizens is being transferred to the US with extremely weak safeguards in place and in the knowledge that the US has lower data protection standards that exist here in the EU.

Safe Harbour, as it stands, does not offer EU citizens any protection against data access requests by the NSA under the Foreign Intelligence Surveillance Act (FISA) or the Patriot Act in the US, and we have to ask the Commission to consider the vast electronic surveillance carried out by the US as a breach of the present wording of Safe Harbour and limitations for national security.

While the Commission has already recognised the serious inadequacies in relation to Safe Harbour, their 13 recommendations to the FTC in the US may not be enough. This procedure may lack any real enforceability, as it is void of any real obligations on the US to take these seriously. So in these last few seconds I would say to the Commission: you and we are speaking with one voice to Washington, but we must treat Safe Harbour as that symbolic and practical aspect of our inquiry that needs to be fixed with the United States in order to recreate trust with the United States and to ensure that our inquiry has real meaning in rebuilding the regulation of protection as something meaningful between us and the United States.

3-552-000

**Sophia in 't Veld**, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I would like to thank the Commissioner for her words and her proposal. It is good, but, frankly, not good enough.

We have known for many years – way before the Snowden revelations – that Safe Harbour was faulty and that it provided no more than a symbolic protection. It is not providing any protection for European citizens, but only legal coverage for companies processing data between the EU and the US in the knowledge that they are violating EU rules. Because we did not want to make trouble for those companies caught between two conflicting jurisdictions, we have tolerated the situation for many years. We have asked the Commission repeatedly, for many years, to come up with a solution, but the Commission did not act.

As a matter of fact, this famous evaluation of the Safe Harbour arrangement – because it is not actually an agreement – came, I think, two years after the deadline.

So why now give more time to the Commission and to the United States to come up with a solution? We know what the problem is. We know it does not function and, quite frankly, I am also losing my patience with companies. As I said, we have tolerated the situation for many years in order to give them a break, and what have they done in return? They have mounted a massive lobby in order to further water down data protection standards. As far as I am concerned, we should suspend the Safe Harbour Agreement today. Maybe that will create the necessary sense of urgency for the Commission, the US Administration and the companies to start working on a serious solution, because it is about time this House and the Commission stood up for the rights and the protection of individual EU citizens. These should take precedence over international relations and even over business interests. It pains me to say this because I am a market liberal, but it is time that companies also took responsibility.

In conclusion, I expect the Commission to suspend Safe Harbour today and make sure that we get an adequate solution soon, before the elections.

3-553-000

**Jan Philipp Albrecht**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, Edward Snowden's revelations have shown that we need better protection for our personal data. The way in which the big data business and our intelligence services are invading our privacy and analysing our lives today is outrageous. But although millions of citizens and consumers publicly complain about this, not a single EU government is taking action to stop it. Here too I hear no consequences.

Instead, the voice of Google, Eric Schmidt, calls privacy an anomaly and wants us to say goodbye to privacy and data protection. The US Internet companies from Silicon Valley successfully lobbied against any regulation of their data collection activities in Washington D.C. Here in Europe they just ignored them. By using the Safe Harbour decision they evade effective enforcement by European authorities.

We are at the point where all of this has to stop, and it is this Parliament which has the power to do so. We have been insisting on the adoption of a single European data protection law for over two years now. Meanwhile, our colleagues in the Council of Ministers just went around in circles and in lengthy debates, without the willingness to determine even their own position on an effective privacy and data protection framework.

And the big data business from Silicon Valley says 'Thank you', while the European Unions' citizens and consumers lose their trust in our governments' ability to protect even the most fundamental rights they have.

If we do not stop the circumvention of European rules by US companies by passing our single data protection regulation and putting pressure on the United States – and also by cancelling the Safe Harbour decision – we will not only lose the sovereignty of the European Union but we will also lose the voters, who will stay at home, as they do not expect us to protect their interests and rights.

3-554-000

**Cornelia Ernst**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Wie soll es eigentlich mit unseren Beziehungen zu den Vereinigten Staaten weitergehen? Wollen wir – frage ich die Kommissarin – gewissermaßen als souveräne Partnerin gegenüber den USA auftreten und unsere Rechte einklagen? Oder spielen wir die „Großer Bruder sei doch wieder gut!“-Nummer, über die ganz Amerika lacht? Natürlich ist *safe harbour* als Prinzip eine gute Sache, aber in der Realität eine absolute Farce!

Schon mit dem *Patriot Act* werden Abkommen und Grundrechte zum Teufel gejagt! Eine unabhängige Kontrolle ergab, dass das Abkommen wirklich nur ein Papiertiger ist, ein Drittel der Unternehmen unternehmen noch nicht einmal im Falle von Verstößen gegen das Abkommen irgendetwas. Es gibt keine transparente Kontrolle, keine Rechtsmittel können eingelegt werden. Die Vorschläge der Kommission sind vielleicht gut gemeint, aber überhaupt nicht hinreichend und der falsche Weg!

Wir brauchen hohe Datenschutzstandards, verpflichtend für alle Unternehmen, ein wirksames und transparentes Kontrollsystem. *Safe-Harbour*-Regeln, oder wie auch immer sie bezeichnet werden, müssen in einem Rahmendatenschutzabkommen mit den USA verbindlich festgeschrieben sein und nicht länger von den USA blockiert werden, denn das passiert ja. Die Entwicklung dieses Abkommens wird blockiert, hier geht es keinen Zentimeter nach vorn.

Die USA müssen aufhören – das müssen wir klar und deutlich sagen –, Millionen unschuldiger EU-Bürgerinnen und -Bürger auszuschnüffeln. Wir als Nicht-US-Bürger sind gewissermaßen Freiwild. Und ich sage, wir dürfen nicht länger als Freiwild behandelt werden, wenn wir in die USA kommen.

Nach Artikel 3 Absatz 4 des Abkommens kann dieses ausgesetzt oder gekündigt werden, wenn es nicht umgesetzt werden kann. Ich erwarte, dass – dies an die Kommission – in diesem Sinne im Respekt vor den Grundrechten von über 500 Millionen Bürgerinnen und Bürgern auch gehandelt wird!

3-555-000

**Niki Tzavela**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, I will be provocative, but let us get back to real life. National governments and their security agencies are vested with preserving the well-being of their citizens, and we have to bear in mind the fact that the reason why we enjoy this high quality of security in the EU and US is because of these safety mechanisms.

In no way am I saying that basic citizens' rights should be compromised. In fact these programmes ensure the exact opposite, protecting citizens' data privacy. Ladies and gentlemen, I would like all of you to recall the terrorist attack in Boston last year during the marathon. If it were not for the surveillance cameras, the terrorists would never have been identified. Europe is an example of liberal parliamentary democracy, and we should endorse and trust our legislation when it deals with intelligence activities aimed at ensuring the security of our citizens.

3-556-000

**Martin Ehrenhauser (NI)**. - Herr Präsident! Ich kann mich noch sehr gut an die 90er-Jahre erinnern. Damals hat das Internet so einen richtig großen Kommerzialisierungsschub erfahren, und es hat sich erstmals eine große Gegenbewegung etabliert, die die Vision von

einem freien und postökonomischen Internet formuliert hat. Das war eine Utopie, das ist richtig. Und von dieser Utopie ist eigentlich überhaupt nichts übrig geblieben, ganz im Gegenteil, es hat sich eine Dystopie verwirklicht.

Man muss wirklich deutlich sagen, dass die ganzen Schutzmechanismen, die wir haben, auch ein *Safe-Harbour*-Abkommen zum Beispiel, überhaupt nicht greifen, dass die Aufarbeitung des Skandals nicht funktioniert, dass Reformen überhaupt nicht vorankommen, ganz im Gegenteil, dass teilweise vom Rat, von den Mitgliedstaaten, teilweise auch von der Kommission blockiert wird.

Was wir brauchen, ist Entschlossenheit. Wir brauchen endlich eine Trendumkehr. Wir brauchen einen europäischen Aktionsplan. Wir brauchen Reformen im Bereich der Internet-Governance, im Bereich Datenschutz, im Bereich Internetwirtschaft und im Bereich der demokratischen Kontrolle der Geheimdienste. Wenn wir das nicht bekommen, dann hat das, was wir heute hier besprechen, auch keinen Sinn. Und wir brauchen diese Reformen nicht morgen, sondern wir brauchen sie heute!

3-557-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I have understood your message. You certainly have understood too that, as requested by Parliament, we have analysed the Safe Harbour regime and, on the basis of the work of the ad-hoc group and our discussions with European businesses, we have identified the deficiencies. I agree with what you said about these deficiencies; those are also the conclusions to which we came.

On the basis of those conclusions, the Commission produced 13 concrete recommendations which relate to all the aspects of the scheme: transparency, redress, enforcement and access for national security purposes.

So those are the 13 ways to improve the functioning of Safe Harbour. These 13 requests are now on the table of the American government. It is a to-do-list, and it is up to the American government to recognise the seriousness of our concerns. I think that the debate which has taken place today in this House will help us to move forward on this one.

The remedies should be identified by summer 2014 – that is what the Commission put on the table. Then it will be for the College to look at whether these remedies have been put in place – yes or no – and then to take a decision. You can be sure that I will report back to the President of the College and to the College about the discussion which has taken place here today.

3-558-000

**Dimitrios Kourkoulas**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, the only way to address the important issue raised in this debate is by engaging in a dialogue with the United States. Under the Safe Harbour Decision, that responsibility falls to the Commission, and I would strongly urge that the Commission be given sufficient time and confidence to do this.

Like this House, the Council will be closely following the Commission's action with regard to the Safe Harbour Decision. Many of the concerns that have been raised in Parliament are valid ones, but we must allow the Commission and the US authorities sufficient time to address these points.

In the course of a few months, the Review Group on Intelligence and Communications Technologies set up by President Obama has produced a report. Your Parliament will vote on the report of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs' committee of inquiry. We must now allow adequate time to enable the most appropriate action to be taken in order to address the points raised.

3-559-000

**President.** – The debate is closed.

**Written statements (Rule 149)**

3-559-500

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Desde o início que o Acordo Porto Seguro foi alvo de uma enorme controvérsia política. Era imprescindível encontrar uma solução para fazer face ao problema da falta de adequação do quadro jurídico de privacidade dos EUA e à necessidade de encontrar um instrumento que oferecesse um nível mais adequado de proteção dos dados pessoais dos cidadãos europeus. Infelizmente, não foi a melhor solução. Este regime carece de transparência e proporcionalidade e permite uma discriminação em relação aos direitos dos cidadãos europeus, por não existir um direito individual a um recurso judicial, não existir uma obrigação por parte das empresas de pagar uma compensação no caso de existir um tratamento ilegal dos dados, bem como o facto dos sistemas de proteção americanos não se aplicarem a cidadãos europeus. Só com as recentes revelações da vigilância maciça eletrónica dos cidadãos da UE, por parte da NSA e o concreto envolvimento de empresas de comunicação eletrónica autocertificadas no âmbito do Porto Seguro, é que finalmente se resolveu proceder à sua avaliação, de forma a identificar as deficiências fundamentais e proceder à sua revisão. Lamento que tenha sido necessário assistirmos a um escândalo tão grave para, finalmente, se colocar a questão fundamental se este Acordo é verdadeiramente um Porto Seguro e se vale a pena mantê-lo.

3-560-000

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Selbst die Kommission hat bereits eingeräumt, dass die im Rahmen des Safe Harbor-Abkommens vereinbarten Datenschutzstandards von US-Unternehmen nicht eingehalten werden. Dies ginge zu Lasten der europäischen Bürger und Unternehmen. Es müsse deshalb zunächst eine Aussetzung des Abkommens verfügt werden, der weitere Schritte folgen müssten. So sei es unabdingbar, eine strenge Datenschutzgrundverordnung mit abschreckenden Sanktionen auf den Weg zu bringen und unsere Standards bei den aktuell laufenden Gesprächen zur transatlantischen Handels- und Investitionspartnerschaft (THIP) zu verteidigen. Zudem seien die Gestaltungsmöglichkeiten des EU-Parlaments dahingehend aufzuwerten, dass nicht mehr die Kommission alleine über die Gültigkeit von Ausnahmen zum EU-Datenschutz befinden dürfe. Wenn die Kommission selbst Datenschutz-Mängel bezüglich Safe Harbor zugesteht, fordere ich sie auf konsequenterweise das Abkommen im Sinne der Bürger auszusetzen beziehungsweise neu zu verhandeln. Eine Weitergabe europäischer Daten an die USA darf nicht durch ein Abkommen legitimiert werden, auf das US-Unternehmen in der Praxis offensichtlich pfeifen.

3-561-000

**Ágnes Hankiss (PPE)**, *írásban*. – A Safe Harbour Egyezményt az Európai Bizottság és az USA azzal a céllal hívta életre, hogy áthidalja az eltérő adatvédelmi irányelvekből fakadó

problémákat. Az EU területén működő amerikai cégek felülvizsgálat nélkül továbbíthatnak európai adatokat az USA-ba. A szövetségi kereskedelmi bizottság követi nyomon, hogy az adatok továbbításakor a cégek eleget tettek-e az egyezményben rögzített hét alapelvnek. Az NSA-ügy kirobbanása után az Európai Parlamentben sokakban felmerült az az aggály, hogy európai állampolgárok és gazdasági szereplők kényes adatai kerülhetnek át különösebb kontroll nélkül amerikai adatbázisokba. Az Európai Bizottság 13 pontos javaslata javításokat hajtana végre az egyezményen az átláthatóság, a jogorvoslat, a végrehajtás és az adatokhoz történő hozzáférés tekintetében. Az Európai Parlamentben viszont sokan az egyezmény azonnali felfüggesztése mellett érveltek. Magam hajlanék arra, hogy várjuk meg a Bizottság 2014 nyarán elkészülő jelentését arról, hogy az USA eleget tett-e a bizottsági javaslatoknak és ennek tükrében döntsünk az egyezmény esetleges felfüggesztéséről. Az EP többsége hajlik a TFTP felfüggesztésére is. Magam egy ilyen lépést elhamarkodottnak és felelőtlennek tartanék. A TFTP a terrorizmus elleni harc kiemelkedően fontos eszköze. Mivel sem a Bizottság, sem az Europol nem tud arról, bárki visszaélt volna a TFTP nyújtotta információkkal, nem tartanám szerencsésnek a terrorelhárítás „rohamszerű” meggyengítését és felesleges biztonsági kockázatok létrehozását.

## 17. Obywatelstwo UE na sprzedaż (debata)

3-563-000

**President.** – The next item is the debate on the Council and Commission statements on EU citizenship for sale (2013/2995(RSP)).

3-564-000

**Dimitrios Kourkoulas,** *President-in-Office of the Council.* – Mr President, the year 2013 was designated as the European Year of Citizens and was aimed at raising awareness of the rights and responsibilities that come with EU citizenship. Towards the end of last year, the Council responded to the EU citizenship report 2013 drawn up by the Commission. It welcomed the progress achieved in implementing the first report and, more generally, underlined the importance of EU citizenship in strengthening EU identity. In general, it is important that we continue to raise awareness of EU citizenship and implement the rights which come with it.

This afternoon you have chosen to discuss one particular aspect of EU citizenship, which I know is a matter of concern to many in this Parliament. The preamble of the EU Charter of Fundamental Rights in establishing the citizenship of the Union states clearly that the Union places the individual at the heart of its activities. Active participation by EU citizens in the democratic life of the EU – as we will see in particular later this year in the European elections – is just one of the many benefits of citizenship which are already firmly rooted in the treaties and which are elaborated further in EU secondary law.

Given the importance of EU citizenship, any concerns which may exist concerning the acquisition of national citizenship in more Member States must be examined carefully. Our starting point must be the extent and limits of the EU legal framework.

The Treaty of Lisbon further strengthens the notion of EU citizenship and the rights that go with it. However, it is important to remind ourselves that EU citizenship is additional to, and does not replace, national citizenship. This means that every EU citizen has the citizenship of at least one of the 28 Member States.

It is a clear principle in international law that the Member States have the power to lay down the conditions for the acquisition or loss of nationality. This is obviously a principle recognised in EU law and has been confirmed in rulings of the European Court of Justice.

This means that there is no harmonisation of national legislation in this field. The conditions for acquiring and losing EU citizenship depend directly on the conditions for acquiring and losing the nationality of an individual Member State. It follows that the question of whether an individual possesses the nationality of a particular Member State can only be answered by referring to the national legislation of that Member State.

Although EU citizenship depends on Member State nationality, it also has an autonomous character stemming from the character of the European legal order. This means that the competence of Member States to enact laws concerning national citizenship has to be exercised in accordance with the Treaties. Any possible infringement of EU law in relation to Member State legislation regarding nationality would be a matter for the Commission rather than the Council. To date the Council is not aware of any such case of infringement and has certainly not discussed the issue. It is therefore not possible for me to say more about this specific point other than to underline the fact that the Member States must have sufficient trust in each other to recognise mutually different national provisions governing naturalisation.

I cannot contribute more to this debate, given that the Council has no position, for the reasons which I have just explained. I will nevertheless listen carefully to the points made this afternoon and I will report back to the Council.

3-565-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, honourable Members, the Commission is attentive to developments in those Member States which have set up investor schemes for granting citizenship. Recently our attention was drawn mainly to the Maltese investors' scheme.

There is no doubt – and the Council has said this very clearly – that the conditions for obtaining and forfeiting national citizenship are regulated by the national law of each Member State. But there is also no doubt that granting the nationality of a Member State means also granting EU citizenship and the rights attached to this. These are rights which can be exercised and must be recognised all over the Union. This means that you grant citizenship in one country and 28 countries have to recognise the rights which go with it. In other words, awarding nationality and citizenship to a person gives this person rights vis-à-vis 27 Member States in addition to the one in which they have been granted.

In fact, since the Treaty of Maastricht, granting Member State citizenship also means granting EU citizenship, which means granting a series of additional EU rights: the right to move and reside freely within the EU territory; the right to work and to stand as a candidate in European and municipal elections in the Member States of residence; the right to consular protection; the right to benefit from the many achievements of the single market. As a consequence, naturalisation decisions taken by one Member State are not neutral with regard to other Member States or to the EU as a whole.

National citizenship is an entrance door to the EU. It is an entrance door to the EU Treaty and to the rights EU citizens enjoy. So a passport is not only a paper or an official document. It conveys rights and obligations both to citizens and to Member States of the Union. That is why Member States should use their prerogatives to award citizenship in the spirit of

sincere cooperation with the other Member States, as stipulated by the EU Treaties. In compliance with the criterion used under public international law, Member States should only award citizenship to persons where there is a 'genuine link' or 'genuine connection' to the country in question.

So in general, let me raise the question: do we like the idea of selling the rights provided by the EU Treaties? My answer is: certainly not. Citizenship must not be up for sale.

We have been celebrating, as the President-in-Office has just said, the European Year of Citizens 2013 in order to mark the 20th anniversary of European citizenship. In this context it is legitimate to question whether EU citizenship rights should merely depend on the size of someone's wallet or bank account.

I am not calling for the Commission to obtain extension of its legal power to determine what constitutes nationality or the rules granting it. The Commission nevertheless expects from the Member States that they act in full awareness of the consequences of their decisions.

Our debate today shows the growing importance of these questions in a European Union where national decisions are in many instances not neutral vis-à-vis other Member States and the EU as a whole. It is a fact that the principle of sincere cooperation, which is inscribed in the EU Treaties (Article 4(3) of the Treaty on European Union), should make the Member States take account of the impact of the decisions they take in the field of nationality on other Member States and on the Union as a whole. That is why the Commission follows any developments concerning citizenship in the Member States very closely.

Citizenship has been very much in the centre of our discussions in recent years: in the context of the European Year of Citizenship, in the run-up to the European Parliament elections, and more generally in all our work to reconnect our European citizens to the democratic life of the EU. That is why I sincerely say here and now that citizenship cannot be taken lightly. It is a fundamental element of our Union and one cannot put a price tag on it.

*(Applause)*

3-566-000

**Elnökváltás: SURJÁN LÁSZLÓ úr**  
*Aelnök*

3-567-000

**Manfred Weber,** *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, Herr Ratsvertreter! Man muss stark applaudieren nach der Rede unserer Vizepräsidentin Viviane Reding, die klare Worte gefunden hat. Und man würde sich wünschen, dass der Rat ähnlich klare Worte findet, wenn es um diese Punkte geht.

Rechtlich ist klar: Staatsbürgerschaftsrecht ist nationales Recht, das stellt niemand in Frage. Aber mit dem Lissabon-Vertrag und mit dem Vertrag von Maastricht haben wir die EU-Bürgerschaft, deswegen geht es uns alle an. Ich würde den Rat bitten, dass dieses Thema auch diskutiert wird. Wenn es heute noch keine Meinung gibt, sollte der Rat entsprechend auch über die Frage reden.



Wir reden heute nicht theoretisch darüber, wir reden sehr praktisch darüber, nämlich über den Fall Malta; um den geht es heute. In der Sache muss man sich noch mal hinsetzen und kurz nachdenken: Es ist eigentlich unvorstellbar, dass es tatsächlich Gesetzesvorschläge geben könnte, dass Staatsbürgerschaften erkauft werden können. Bei Staatsbürgerschaften geht es um Identität, es geht um Verwurzelung, es geht um Solidarität in einer Gesellschaft, und so etwas kann man sich nicht erkaufen.

Der Vorschlag der maltesischen Regierung ist falsch. Ich möchte vor allem zum Ausdruck bringen, dass viele andere Mitgliedstaaten, die heute auch in der Diskussion sind, ganz andere Regelungen haben. In Malta hatte der erste Vorschlag bedeutet, dass man die Staatsbürgerschaft bekommen kann, ohne jemals den Boden Malτας betreten zu haben.

Wir haben eine klare Forderung als Europäische Volkspartei, nämlich einen Stopp der Gesetzgebung. Wir wollen, dass die maltesische Regierung die ausgestreckte Hand der Opposition ergreift und mit der dortigen Opposition die nächsten Entwicklungen diskutiert. Und wir wollen, dass die Kommissionsvorschläge ernst genommen werden.

Zum Schluss möchte ich noch einen Appell an die maltesischen Bürger richten: Malta ist ein tolles Land. Sie haben sich in Malta über die Jahre und Jahrzehnte hohe Bürgerrechte erarbeitet. Sie haben eine große Geschichte. Ihre Staatsbürgerschaft in Malta ist wertvoll! Sie können stolz darauf sein, Malteser zu sein und Europäer zu sein. Deswegen bitte ich auch die Bürger in Malta: Sagen Sie Ihrer Regierung: Eine Staatsbürgerschaft Malτας ist nicht erkaufbar. Bitte hört auf mit dieser Gesetzgebung!

3-568-000

**Kinga Göncz**, *a S&D képviselőcsoport nevében*. – Elnök Úr! Örülök Biztos asszony világos szavainak és örülök annak is, hogy erre a vitára ma sor kerül, mert lehetőséget ad arra, hogy együtt gondolkodjunk a nemzeti és európai állampolgárság kapcsolatáról, és kifejezzük elkötelezettségünket az európai értékek iránt. Európa-szerte szaporodnak ugyanis azok a jelenségek, amelyek megkérdőjelezik az alapértékeinket. Ezek részben a válság következményei, de ha nem figyelünk rájuk időben, alááshatják az egész európai építkezést. Az Unió egyik legfontosabb vívmánya az uniós állampolgárság, amely többek között szabad mozgást, szavazati jogot, választhatóságot, konzuli védelmet jelent.

Ennek értékét jelzi, hogy a 2,2 millió olvasóval rendelkező Financial Times hétfői hirdetésében egy cég felajánlja szolgálatait – feltehetően jó pénzért – több uniós ország állampolgárságának, illetve tartózkodási engedélyének megszerzéséhez. Egyre több ország lát pénzszerzési lehetőséget az európai állampolgárság vagy a letelepedési, tartózkodási engedélyek direkt vagy indirekt kiadásában – és a vetélkedés egy lefelé tartó spirált hoz létre. Több helyen háttérbe szorulni látszik az az alapelv, hogy az ország és állampolgára közt közvetlen kapcsolat kell legyen. Vannak kormányok, amelyek az állampolgárság tömeges megadásától nem anyagi, hanem közvetlen politikai hasznot remélnek. A szerződések a letelepedési és állampolgársági kérdést a tagállamok hatáskörében hagyják.

De ezek is, mint sok más döntés, uniós szintű problémákat vethetnek fel, érintik az országok közötti bizalom kérdését, az Unió külső kapcsolatait, közvetlenül hatnak más országokra is a szabad letelepedés és különösen a schengeni szabad mozgás miatt. Az, hogy a leggazdagabbak kapnak privilegizált módon állampolgárságot, se nem igazságos, se nem méltányos, újfajta egyenlőtlenséget teremt. Európa ma hajlamos távol tartani azt, aki nem hoz azonnal hasznot. A mediterrán régióban magukra hagyja azokat a menekülteket, akik pénz híján, súlyos veszélyek árán próbálnak eljutni az Unió területére. Mi a tagállamok,

az Unió válasza erre a diszkriminációra? Felhívom a Bizottságot, hogy az uniós értékek szellemében vizsgálja meg a tagállamok különböző programjait, amelyek letelepedési engedélyt, direkt vagy indirekt módon uniós állampolgárságot adnak, és fogalmazzon meg ajánlásokat a tagországok számára, amelyek később egy közös politika alapjaiként is szolgálhatnak.

3-569-000

**Jan Mulder,** *namens de ALDE-Fractie*. – We hadden eerder deze middag in deze ruimte een debat over het vrije verkeer van personen. Dit is een uiterst belangrijk punt in de Europese Unie. Iemand die het burgerschap heeft van een van de lidstaten van de Europese Unie kan overal vrij bewegen en zich overal vestigen. Dat is iets wat wij moeten koesteren in de Europese Unie.

Het recht om het burgerschap te verlenen is een prerogatief van de lidstaten zelf. Dat zal niemand betwisten. Het hele punt is alleen dat Malta recentelijk - maar ook andere landen - een interpretatie van burgerschap heeft gegeven die te denken geeft.

Ik persoonlijk ben van mening dat het burgerschap niet te koop mag zijn. Het moet afhangen van wat de persoonlijke relaties zijn van de persoon met het betrokken land, wat de persoonlijke relaties van de betrokkene zijn met de burgers in dat land. Je kunt allemaal argumenten bedenken, maar er moet een persoonlijke binding zijn met dat land. Een burgerschap kopen zonder dat je ooit voet hebt gezet in het betrokken land, is in mijn ogen een duidelijk verkeerde zaak.

Malta is het meest recente voorbeeld. Er zijn ook voorbeelden van andere landen en ze kunnen allemaal verschillend geïnterpreteerd worden. Ik denk dat er een duidelijk verschil moet worden gemaakt tussen het burgerschap en een verblijfsvergunning in een bepaald land. Over dat alles bestaat veel verwarring, maar er is een toenemende tendens om bepaalde voorrechten te koop aan te bieden.

Het antwoord van de Commissie, of de inleiding van de commissaris was een sterk antwoord wat mij betreft. Maar ik denk dat het op papier moet worden gezet en dat er duidelijke richtlijnen moeten komen aan de lidstaten wat acceptabel is in de Europese Unie en wat niet. En het moet buiten kijf staan dat het kopen van het burgerschap niet aanvaardbaar kan zijn.

3-570-000

**Roberts Zīle,** *ECR grupas vārdā*. – Skaidrs, ka Eiropas Savienība nepārdzīvo labākos ekonomiskos laikus, un skaidrs, ka dalībvalstis lieto visdažādākos instrumentus, lai uzlabotu savu finanšu un ekonomikas stāvokli. Līdz 2010. gadam Eiropas Savienībā neviena no dalībvalstīm nepārdeva termiņuzturēšanās atļaujas pret nekustamajiem īpašumiem, pret mājokļiem. Tagad tādas ir vesela virkne — vairāk kā sešas valstis — un tas sliekšnis svārstās no EUR 70 000 Latvijā līdz EUR 500 000 Spānijā un Portugālē. Katrā ziņā mēs redzam, ka pieprasījums — šajā gadījumā trešo valstu pilsoņu no vairākām valstīm — ir, un šo iespēju ļoti labprāt izmanto. Piemēram, Latvijā viena gada laikā ir izsniegts desmit reizes vairāk šādu uzturēšanās atļauju nekā Apvienotajā Karalistē, kur šis sliekšnis investīcijām ir ļoti augsts.

Protams, valsts pilsonības pārdošana pret ieguldījumiem beidzot ienesa šo debati šeit Eiropas Parlamenta ēkā. Es ļoti par to priecājos, un es ceru, ka mēs izdarīsim pareizus secinājumus, vēl jo vairāk, ņemot vērā Maltas gadījumu, kur operācijas ar klientiem kārto

koncesionālas privātas kompānijas. Jā, juridiski dalībvalstīm ir šīs tiesības rīkoties ar savu pilsonības likumu. Tajā pašā laikā mums jāatceras, ka mēs Eiropas Savienībā šī pamatbrīvības, tajā skaitā personu brīvību, veidojam daudzus gadu desmitus.

Es gribētu uzsvērt to, vai mēs esam pārliecināti, ka visai šai naudai, kas ienāk Eiropas Savienībā šādā veidā, ir balta, pelēka, varbūt pat melna nokrāsa, un vai šiem cilvēkiem, kas nāk līdzī šai naudai, ir arī tādi paši gaiši nodomi. Un vai gadījumā mēs Eiropas Savienībā vairs nejutāmies tā, ka mums ir palikusi tikai iespēja pārdot biļetes dārgā muzejā? Un kas notiks ar pilsoni, kuram būs divas pilsonības — kurai valstij viņš būs lojāls? Vai Eiropas Savienības valstij, kur viņš pilsonību nopircis, vai savai otrai valstij? Paldies!

3-571-000

**Marie-Christine Vergiat**, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, de quoi discutons-nous aujourd'hui? Des pratiques de certains États membres qui monnaient leur nationalité et leur permis de séjour, le tout moyennant des sommes colossales de dizaines voire de centaines, de milliers d'euros.

Les justifications mises en avant par les États membres, à savoir favoriser les investissements, combler les déficits, sont insupportables, surtout lorsqu'elles émanent d'États qui ont l'habitude de nous donner des leçons de morale. On voit bien qui va se saisir de ces opportunités: ceux qui ne peuvent pas investir autrement. Ce n'est qu'un moyen pour contourner un certain nombre de règles, cela ne peut que favoriser le blanchiment d'argent sale.

Au moment où les grandes déclarations pleuvent, où les larmes de crocodiles abondent sur les centaines de morts en Méditerranée, et où l'Europe forteresse se ferme plus que jamais à des migrants qui se ruinent pour arriver sur nos côtes, ces pratiques ne peuvent que révolter celles et ceux qui sont attachés aux valeurs de liberté, d'égalité et de solidarité.

Décidément, la marchandisation n'a pas de limites pour certains et l'argent n'a pas d'odeur. Ce n'est pas la citoyenneté qui est en cause mais les valeurs universelles sur lesquelles l'Union européenne est censée être construite, valeurs qu'elle bafoue, malheureusement, chaque jour un peu plus.

3-572-000

**Morten Messerschmidt**, *for EFD-Gruppen*. – Hr. formand! Det at blive statsborger i et land, det er at blive en del af en familie; det er, at den oprindelige familie tager imod én med åbne arme; det er en tillidsserklæring, hvor man får at vide, at man er god nok, man hører til! Det er ikke noget, man skal sjofle med. Det er ikke noget, man skal sætte til salg, som vi ser det på Malta – og andre steder.

Men jeg tror også på national suverænitet, og jeg vil derfor ikke fortælle malteserne, hvad de skal gøre. Men jeg vil sige, at dette eksempel viser, hvor farligt, hvor forkert og hvor u håndterbart det var at indføre et unionsborgerskab, hvor man forsøger at løfte forskellene mellem de forskellige nationer og give alle samme rettigheder: rettigheder til sociale ydelser, opholdsrettigheder, stemmerettigheder, og hvad ved jeg. Det er reelt det, der er sat til salg – med Malta som mellemmand – men med EU-Kommissionen som sælger, som initiator, som idémagter. Det er jer, der sidder med skammen. Jeg kan godt forstå, at Viviane Reding forlod salen, så hun ikke skal høre debatten.

3-573-000

**Daniël van der Stoep (NI).** - Voorzitter, het begint een lachwekkende vertoning te worden dat het Europees Parlement weer eens vergadert over iets waar het werkelijk niets mee te maken heeft. Dit Parlement noemt het een probleem dat landen hun soevereine recht gebruiken om paspoorten uit te delen om welke reden dan ook.

Voorzitter, dit is geen omgekeerde wereld maar een omgekeerd universum. Het probleem zijn namelijk de open grenzen en het afschuwelijke Schengenverdrag. Zonder die regelgeving was dit debat overbodig geweest. Dit Parlement constateert een zogenaamd probleem dat ze niet mógen oplossen – gelukkig maar –, maar kijkt niet naar de oplossingen die het zelf kan aandragen.

De komende verkiezingen zullen dan ook gaan over de vraag of we een federale staat met een federale regering willen, die dat dus wel voor elkaar kan krijgen, of dat we accepteren dat de verdragsorganisatie, de Europese Unie, aan het instorten is. Ik heb dat laatste al lang geconstateerd. Veel Nederlanders zijn al helemaal klaar met de EU. De opmerkingen van mevrouw Reding geven al aan dat de eurofielen een paspoort als een EU-paspoort zien en niet als een belangrijk teken van nationaliteit. Die elitaire bemoeizucht zal niet ophouden. Mijn partij wil dat Nederland zich volgens artikel 50 terugtrekt uit de EU, en dit debat sterkt die zaak alleen maar meer.

*(De spreker stemt ermee in te antwoorden op een "blauwe kaart"-vraag (artikel 149, lid 8, van het Reglement)*

3-574-000

**Ana Gomes (S&D),** *blue-card question* . – Mr van der Stoep – your name seems Dutch – how can you say that this is something that only concerns each country and national sovereignty, when countries like mine – Portugal – are issuing what they call golden visas, possibly to criminals from other parts of the world? Golden visas that are Schengen visas!

3-575-000

**Daniël van der Stoep (NI),** *"blauwe kaart"-antwoord* . – Het blijft een prerogatief van de lidstaat zelf om op welke wijze dan ook visa uit te delen, op welke wijze dan ook verblijfsvergunningen te verlenen en op welke wijze dan ook paspoorten uit te delen.

Waar ú natuurlijk mee zit, zijn die gouden visa van uw regering en die worden waarschijnlijk gegeven aan mensen die veel investeren. Maar laten we duidelijk zijn: als we het nu hadden gehad over visa en paspoorten voor mensen die als vluchteling hier komen, of als asielzoeker, had u waarschijnlijk heel anders gereageerd.

3-576-000

**Roberta Metsola (PPE),** - Il-poplu Malti ħadem ħafna biex Malta tkun fl-Unjoni Ewropea. Aħna kburin b'dan. Kburin li aħna Maltin u li aħna Ewropej. Aħna poplu biežel li naħdmu għad-drittijiet tagħna u nafu x'inhuma l-obbligati u d-dmirijiet tagħna.

Dan is-sugġett qajjem kontroversja. Il-maġġoranza tal-Maltin la qablu u lanqas riedu l-bejgħ tač-ċittadinanza tagħna. Jien u oħrajn li tkellimna kontra din l-iskema ġejna msejha tradituri. Aħna poplu wieħed, ta' kalibru, u din l-iskema mhix rappreżentattiva tagħna. Ma missna wasalna qatt s'hawn! Imma bħala rappreżentanta tal-poplu Malti ma nistax noqgħod b'ħalqi magħluq. Hu d-dmir tiegħi li nitkellem u l-ebda attakk politiku mhu se jwaqqafni.

Hawn qed nitkellmu dwar il-bejgħ taċ-ċittadinanza li qed isir kważi mingħajr irbit ta' xejn u bla ebda hteġa li l-persuna toqgħod fil-pajjiż iżda bil-benefiċċji kollha li gġib magħha ċ-ċittadinanza. Dan il-Parlament huwa wkoll il-parlament tagħna, tal-Maltin. Ahna eletti mill-poplu biex nirrappreżentawh. Ejjew inkunu ċari: id-drittijiet tagħna lkoll mhumiex għall-bejgħ!

Il-bejgħ taċ-ċittadinanza tnaqqas mill-valur veru tagħha u tinfes u tkażbar id-drittijiet ta' kull wiehed u waħda minna. Kif qalet il-Viċi President Reding, li tkun ċittadin ta' pajjiż ifisser li għandu jkun hemm rabta sħiħa u profonda ma' dak il-pajjiż. Issa, persuna tista' ssir ċittadina Maltija u Ewropea mingħajr dik ir-rabta mal-Unjoni. Dan imur kontra l-valuri, il-fiducia u s-solidarjetà li huma s-sisien tal-Unjoni u tal-futur tagħha. Ahna mhux qed innaqqsu mill-kuncett tas-sovranità; huwa għaliex ahna nemmnu fil-proġett Ewropew li rridu Ewropa mibnija fuq drittijiet b'saħħithom. Nagħlaq billi nagħmel appell iehor għal kunsens: għadna fil-hin biex din l-iskema titrangha.

*(Il-kelliem jaċċetta li jwieġeb mistoqsija "karta blu" (Artikolu 149(8) tar-Regoli ta' Procedura))*

3-577-000

**Nuno Melo (PPE)**, *Pergunta segundo o procedimento "cartão azul"*. – A Deputada Ana Gomes acabou de fazer uma confusão lamentável entre o chamado *Golden Visa* e o que acontece em Portugal que se chama e que é um programa de *autorização de residência para atividade no investimento*. Confunde politicamente, porque lhe interessa atacar o governo quer com uma coisa quer com outra, e o que eu pergunto, Senhora Deputada, é se não entende que o que se passa em Malta não tem nada que ver com o que se passa em Portugal, onde se tem que fazer transferências superiores a um milhão de euros, criar 10 postos de trabalho ou adquirir casas acima dos 500 mil euros, captando-se verdadeiramente investimento e como a senhora deputada é maltesa, é a pessoa ideal para fazer essa distinção.

3-578-000

**President.** – That is not exactly a very concrete question but please try to answer.

3-579-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *tweġiba karta blu*. – Grazzi ħafna, niringrazzja lis-Sinjur Melo talli għamilli din il-mistoqsija. It-titolu ta' din ir-rizoluzzjoni huwa dwar il-bejgħ taċ-ċittadinanza: il-bejgħ taċ-ċittadinanza Maltija u l-iskema li qed jipproponi l-Gvern Soċjalista mhuwiex limitat jew mhuwiex link ġenwin mal-investment. Huwa fuq dak li jien għamilt l-intervent tiegħi, huwa fuq dak li tiffoka r-rizoluzzjoni li ħa nivvutaw dwarha għada.

3-580-000

**Joseph Cuschieri (S&D).** – Fost l-oħrajn, din il-mozzjoni li għandna quddiemna titkellem dwar valuri Ewropej. Iva, nitkellmu dwar valuri ewlenin li jgħaqqduna bħala Ewropej, nitkellmu fuq is-solidarjetà reciproka bejn l-Istati Membri, nitkellmu fuq ir-rispett lejn is-sovranità tal-Istati Membri kollha f'oqsma li huma ta' kompetenza nazzjonali. Jehtieg li nikkoncentraw fuq il-prinċipju veru taċ-ċittadinanza u biex dan isir irridu nevitaw kull preġudizzju fir-rigward ta' xi pajjiż Stat Membru wiehed.

Dan hu mument li jitlob minna lkoll maturità u serjetà u għalhekk eja nkunu prudenti. Mhux ġust li l-koncentrazzjoni tkun fuq Stat Membru wiehed. Jekk isir hekk, il-logħba tiġi

wahda perikoluża u ma tibqax ta' interess komuni Ewropew. Inkunu wkoll qed noholqu precedent fuq is-sovranità tal-Istati Membri.

Bhala Ewropej ghandna naghmlu ghażla bejn ekonomija Ewropea li tinfetah għall-bqija tad-dinja jew ekonomija Ewropea li tinghalaq fiha nnifisha. Ghandu jkollna l-kuraġġ u nifthu l-bibien għal min irid jinvesti fl-Ewropa; investment li jkabbar l-ekonomiji u johloq ix-xogħol. Huwa ta' sodisfazzjon li tara pajjiż bħal Malta, li jkollu suċċess ekonomiku, filwaqt li ma jgħakkisx b'aktar taxxi lil daww l-anqas li jifilhu. F'Malta bħala pajjiż nemmnu f'solidarjetà sinciera. Dan dejjem urejnied bil-fatti fil-każ tal-emigrazzjoni irregolari. Dmirna dejjem naghmluh. Ejja nifthu d-diskussjoni imma ma nibqghux nifthu l-bibien għal opportunitajiet li jgibu magħhom benefiċċji, prosperità u tkabbir ekonomiku, u dan fil-kuntest tal-valuri Ewropej.

3-581-000

**Renate Weber (ALDE).** - Dragi colegi, mă tot gândesc cum să le explic cetățenilor mei români că, în timp ce noi suntem ținuți în afara spațiului Schengen, deși îndeplinim criteriile de aderare, un cetățean din afara Uniunii, dacă are bani, poate cumpăra cetățenia malteză, adică cetățenia europeană și toate beneficiile care decurg din aceasta. Nu știu cum să le explic, pentru că așa ceva este inacceptabil.

Unii lideri politici europeni, în loc să se pronunțe împotriva comerțului maltez cu cetățenia europeană, au încercat să distragă atenția, referindu-se la acordarea cetățeniei române unor cetățeni din Republica Moldova. Probabil le e mai ușor să uite deciziile istorice tragice și să blameze restaurarea unui drept pierdut, deși alte țări au procedat la fel.

Nu România și Moldova sunt o problemă, ci comerțul cu cetățenia europeană, pentru că el afectează grav una din cele mai importante valori ale Uniunii.

3-582-000

**President.** – It is also very difficult to explain why Romania is outside the Schengen Area, but that is another debate.

3-583-000

**Cristiana Muscardini (ECR).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la cittadinanza europea è strettamente connessa a quella nazionale – senza l'una non c'è l'altra – e rappresenta una conquista sulla via dell'integrazione. La cittadinanza europea non è un valore autonomo, perché non può essere acquisita senza la cittadinanza nazionale. Oggi assistiamo a troppe facili acquisizioni della cittadinanza nazionale, il che snatura la cittadinanza europea.

Mentre i migranti, che cercano di salvare la vita, si scontrano con le difficoltà che gli Stati membri frappongono per l'acquisizione dell'asilo, esistono concessioni di cittadinanza nazionale, che diventerebbe anche europea, dietro corrispettivi economicamente onerosi. Non è concepibile che la cittadinanza possa essere ridotta alla stregua di una merce, di una *commodity*, e posta in vendita come tale. Occorre, nel rispetto degli Stati nazionali, stabilire regole trasparenti, che ci mettano al riparo dal rischio di creare nuove opportunità per le organizzazioni criminali e terroristiche e che ci consentano di evitare la creazione di ulteriori sperequazioni tra persone più ricche e più povere.

3-584-000

**Carlos Coelho (PPE).**- A cidadania europeia é um princípio fundamental sobretudo para os que acreditam na Europa dos cidadãos e não aceitam uma Europa limitada aos capitais e às mercadorias. A cidadania europeia desenvolveu-se de forma a constituir uma fonte de direitos reais e concretos contribuindo para um sentimento de pertença à União Europeia e para o reforço de uma identidade europeia.

Sabemos que não existe nenhuma forma autónoma de aquisição da cidadania da União que não seja através da obtenção da nacionalidade de um Estado-Membro e sabemos que cada Estado-Membro tem regras próprias para a atribuição da sua nacionalidade, mas isso não deve comportar a venda da cidadania europeia.

É nisso que consiste, porém, o esquema anunciado pelo Governo maltês de venda de nacionalidade e, ao contrário do que disse a Deputada Ana Gomes, muitos Estados-Membros têm legitimamente adotado medidas para atrair investimento estrangeiro, facilitando autorizações de residência que permitem residir nesse Estado-Membro e circular pelo máximo de três meses no território de outros Estados Schengen, sem poder fixar residência ou trabalhar noutro Estado-Membro e, claro está, sem acesso à cidadania europeia.

Porém, o esquema que o Governo maltês pretende introduzir nem sequer prevê a necessidade de residência de existência de uma ligação genuína com o país, sendo o critério financeiro o único critério para a obtenção da nacionalidade que implica um direito automático à cidadania europeia com todos os direitos e obrigações que lhe são inerentes, quer no interior, quer no exterior do território da União.

Concordo com a Vice-Presidente Radin quando afirmou que os direitos não devem ser objeto de comércio. Os direitos não se compram, reconhecem-se e exigem responsabilidade. O que está a acontecer em Malta terá um impacto negativo sobre a cidadania europeia.

Peço à Comissão que tome as iniciativas que se afiguram possíveis e necessárias, nomeadamente nos termos do artigo 4.º, n.º 3 do Tratado da União. A cidadania europeia é algo muito valioso para os cidadãos europeus e não pode estar à venda.

*(O orador aceita responder a uma pergunta formulada ao abrigo do procedimento "cartão azul" (artigo 149.º, n.º 8, do Regimento))*

3-585-000

**Ana Gomes (S&D),** Pergunta segundo o procedimento "cartão azul". – Senhor Deputado Carlos Coelho, pode confirmar aos nossos colegas que em Portugal existe também, como aludiu, um esquema de naturalização, de aquisição da nacionalidade. Esse esquema depende de um certo número de anos de residência - 6 a 10 anos - e da autorização do Ministro da Administração Interna. É um esquema de concessão da nacionalidade indiretamente, portanto, o esquema a que aludiu, que está em vigor em Portugal desde o ano passado, é um esquema indireto de venda da nacionalidade também.

3-586-000

**Carlos Coelho (PPE),** Resposta segundo o procedimento "cartão azul". – A Deputada Ana Gomes não tem razão e ela sabe que não tem razão. Todos os países têm sistemas de aquisição de nacionalidade e o sistema português é muito parecido com o de quase todos os países da União Europeia e não tem nenhuma cláusula de privilégio para aqueles que fazem investimentos, isto é, entre o investidor estrangeiro ou o emigrante estrangeiro não

há regras diferentes, as regras são exatamente as mesmas para adquirir a nacionalidade, portanto a sua acusação é infundada e deve pedir desculpa.

3-587-000

**Josef Weidenholzer (S&D).** - Herr Präsident! Die Verleihung von Staatsbürgerschaften ist klarerweise eine Angelegenheit der Nationalstaaten, konstituiert sie doch die Mitgliedschaft in einer Nation. Im Regelfall wird man in so eine Gemeinschaft hineingeboren, immer häufiger erwirbt man solche Rechte auch durch Zuzug und einen darauffolgenden längeren, gefestigten Aufenthalt. Die meisten Staaten haben auch Möglichkeiten geschaffen, die Staatsbürgerschaft aufgrund besonderer Verdienste oder staatlicher Notwendigkeiten zu verleihen. Es ergibt also durchaus Sinn, dass es unterschiedliche nationalstaatliche Herangehensweisen gibt, unter welchen Bedingungen von den Mitgliedstaaten Staatsbürgerschaften verliehen werden.

Allerdings gilt es zu bedenken, dass mit einer nationalen Staatsbürgerschaft auch die Unionsbürgerschaft verliehen wird, also auch entsprechende unionsweite Rechte erworben werden. Insofern gibt es sehr wohl ein europäisches Interesse. Daher ist diese Debatte zu begrüßen und sollte nicht nur auf den Anlassfall bezogen werden, sondern generell geführt werden. Diese Diskussion muss auch kontroverse Fragen aufgreifen wie etwa die Tatsache, dass die Verleihung von Staatsbürgerschaften immer häufiger auch als ein politisches Mittel angesehen wird, Einfluss auf die Innenpolitik benachbarter Staaten zu gewinnen.

Vor allem aber die Kommerzialisierung der Verleihung ist zu hinterfragen. Es ist nicht akzeptabel, wenn in Inseraten Staatsbürgerschaften von Mitgliedstaaten zum Verkauf angeboten werden. Die Union darf solche Praktiken nicht dulden! So etwas verhöhnt alle, die unter Lebensgefahr versuchen, die Schengen-Grenzen zu überwinden. Und die Zuerkennung der Staatsbürgerschaft an die Zahlungsfähigkeit eines Antragstellers zu knüpfen, ist unter keinen Umständen zu akzeptieren!

3-588-000

**David Casa (PPE).** - Għandna dibattitu quddiemna li huwa dibattitu la kontra l-poplu Malti, la hu dan dibattitu kontra l-Gvern Malti, huwa dibattitu li jitkellem fuq skema li qed tiġi introdotta f'pajjiżi. Malta, issa Membru tal-Unjoni Ewropea, għal numru ta' snin, dhalna f'Schengen, dhalna fiż-żona euro u kburin bl-obbligazzjonijiet li anke għandna lejn l-Unjoni Ewropea u bid-doveri li suppost shubija gġib magħha. U allura aħna ma rridux li intom issa minhabba din l-iskema hażina tibdew tissuspettaw fina. Jiena rrid li meta jiġi Malti jew Għawdx i bil-passaport, intom tafdawh jidhol f'pajjiżkom u ma jkollkomx suspetti fuq dak li qed iġorr il-passaport Malti.

U għalhekk jien qed ngħid illum li għad għandna ċ-ċans biex il-Gvern Malti jisma' minn dal-kunsens. Jien hadt pjaċir nisma' lill-kollega tiegħi mill-Partit Soċjalista, mill-Partit tal-Ħodor, mill-Partit Komunista, mill-Partit tal-Popolari. Għandek kunsens hawn – lill-Gvern Malti jiena ngħidlu – biex tisma' u tbiddel l-iskema u tagħmilha waħda ta' investment. Għax jien naqbel ma' dak kollu li ntqal hawn illejla fosthom mill-kollega tiegħi min-naħa tal-Partit Soċjalista Göncz fejn qalet li ċ-ċittadinanza Ewropea mhijiex għall-bejgħ. Mela allura ejjew inpoġġu f'daqqa, ejjew insibu regoli komuni biex nassiguraw li la gvernijiet illum u lanqas għada ma jbigħu ċ-ċittadinanza Ewropea b'dan il-mod. Ejjew nagħmlu guidelines, ejjew naraw x'hemm b'żonn isir biex flimkien naraw kif l-aħjar li niddefendu ċ-ċittadinanza Ewropea.



U jrid ikun hemm link veru, irid ikun hemm konnessjoni vera biex int tingħata passaport. Jekk intom tafdawni, u lill-pajjiż tiegħi, lil Malta u lil Ghawdex, biċ-ċavetta tad-dar tagħkom, illum id-dar tagħna, jien ma nistax immur naqbad dik iċ-ċavetta u nxerridha ma' kulhadd, mingħajr il-permess tagħkom, mingħajr il-permess tal-Kunsill, mingħajr il-permess tal-Kummissjoni! Jiddispjaċini li pajjiżi ma kkomunika la mal-Kummissjoni, la mal-Istati Membri u lanqas ma' dan il-Parlament, però din hija skema u mhux kontra la l-gvern ta' pajjiżi u lanqas kontra l-poplu Malti.

*(Il-kelliem jaċċetta li jwieġeb mistoqsija "karta blu" (Artikolu 149(8) tar-Regoli ta' Procedura))*

3-589-000

**Joseph Cuschieri (S&D),** *mistoqsija karta blu* . – Jiddispjaċini li nagħmel mistoqsija lil kollega mill-istess pajjiż, imma ma nistax ma nsaqsihx – peress li għamel referenza għall-kunsens dwar din l-iskema – jikkonfermax, l-Onorevoli Membru kollega, illi l-Gvern Soċjalista Malti, immexxi mill-Prim Ministru Dr. Joseph Muscat, mhux biss għamel konsultazzjoni wiesgħa mal-gruppi soċjali kollha f'pajjiżna imma anki saħansitra mal-oppożizzjoni mmexxija mill-Kap tal-Oppożizzjoni li siehbi, jew David Casa, jirrappreżenta l-istess partit? Daqshekk hu miftuħ il-Gvern Soċjalista Malti għad-diskussjoni dwar din l-iskema!

3-590-000

**President.** – I did not recognise the question, but maybe you will be able to answer.

3-591-000

**David Casa (PPE),** *tweġiba karta blu* . – Jiena, Sur President, illum għadni kemm smajt lill-Kummissarju Viviane Reding tagħti kummenti barra, ikkwotata anke fil-gazzetti, fejn qalet hi ma taf b'ebda konsultazzjoni mal-Kummissjoni u, safejn taf hi wkoll, ebda konsultazzjoni ma saret mal-Istati Membri. Nitlob lill-kollega tiegħi min-naħa tal-Partit Soċjalista jicċekkja l-fatti tiegħu għaliex jekk għandu problema ma' dan, naħseb li għandu jgħodha mal-Kummissarju Reding u mhux miegħi.

3-592-000

**President.** – I would really urge those who raise the blue card to have a clear question so we can have a clear answer, otherwise we will just waste our time.

3-593-000

**Emine Bozkurt (S&D).** - Nationaliteit te koop. Verblijfsvergunning te koop. Willen lidstaten echt naar een situatie waar een rijke Rus met zijn privéjet kan landen om even een EU-paspoort te shoppen en waar een bootvluchteling in zijn wankele bootje aankomt en rechtsomkeer mag maken. Hoe kunnen wij verantwoordelijk dat wij het vrije verkeer van personen ontzeggen aan mensen die als EU-burgers hier recht op hebben, terwijl via een ander loket paspoorten met een prijskaartje over de toonbank gaan.

Ik maak me echt grote zorgen. Natuurlijk, lidstaten gaan zelf over de toegang tot hun nationaliteit. Alleen heeft dit wel direct invloed op de rest van de lidstaten. Tegelijkertijd is dit namelijk ook een ticket tot andere lidstaten. Dat hebben we met elkaar afgesproken. Het verkrijgen van de nationaliteit moet afhangen van objectieve, heldere criteria, niet van de dikte van je portemonnee.

Wat gaat de Raad hieraan doen om betere afspraken te maken zodat lidstaten hier op een verantwoordelijke wijze mee om kunnen gaan? En hoe kan de Europese Commissie hierbij helpen?

3-594-000

**Wim van de Camp (PPE).** - Voorzitter, het staatsburgerschap – ik ben het helemaal met mevrouw Reding eens – mag niet te koop zijn. Het is eigenlijk een heel raar idee dat je paspoorten kan kopen. Wij als politici moeten de nationaliteit serieus nemen en moeten niet met dit soort acties weer eens de populisten in de kaart spelen. Paspoorten zijn niet te koop.

En we weten allemaal – dat zeg ik ook tegen mevrouw Gomes – dat er natuurlijk landen zijn die investeringsregelingen hebben waarbij je een tijdelijke verblijfsvergunning krijgt. Dat doen heel veel landen in de Europese Unie. Maar er is een principieel verschil met een tijdelijke verblijfsvergunning gekoppeld aan voorwaarden, of het botweg kopen van een paspoort zoals dat nu in Malta dreigt te gebeuren.

Voorzitter, het is heel raar gegaan in Malta. Eerst wisten we niks, was het geheim, geen openbare lijsten. Nu weten we meer voorwaarden van de sociaaldemocratische regering. Maar het feit dat je je niet hoeft te vestigen op Malta blijft natuurlijk een heel raar iets. Je koopt een paspoort in Valletta en je vestigt je in Berlijn of in Parijs. Dat heeft natuurlijk niks met nationaliteit te maken.

Dan, Voorzitter, samenwerking binnen de Europese Unie brengt verplichtingen met zich mee. In artikel 4 van het Verdrag staat dat de lidstaten professioneel en vertrouwensvol samenwerken, dus niet als "*Einzelgänger*" op dit soort gevoelige thema's te werk gaan.

Tot slot: ik ben het eens met mijn collega Jan Mulder van de Alde-Fractie; ik denk dat het raadzaam is als de Commissie uniforme, transparante voorwaarden binnen Europa voor een tijdelijke verblijfsvergunning bij investeringen opstelt.

3-595-000

**Marco Scurria (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il tema della cittadinanza è un tema da sempre molto caldo. In molti paesi si discute, spesso legando questa discussione al tema dell'immigrazione, di come si acquisisce la cittadinanza: si diventa cittadini per nascita oppure per la permanenza o per la residenza sul suolo di uno Stato?

È l'antica vicenda dello *ius soli* o dello *ius sanguinis*, sulla quale l'opinione pubblica si divide abitualmente. *Ius soli* o *ius sanguinis*, quindi? Ma siccome non ci si finisce mai di stupire, oggi apprendiamo che esiste anche lo *ius pecuniae*, cioè la possibilità di diventare cittadini di uno Stato perché si hanno soldi per comprarsi ciò che normalmente si acquisisce per identità, passione, voglia di appartenere ad una comunità.

Oggi il governo socialista di Malta ci dice che, invece, la cittadinanza è una merce, è una tassa che si paga per avere un passaporto, come se fosse un francobollo. Per questo sono d'accordo con il Commissario Reding a dire no a questo metodo e chiediamo al governo maltese di fare un passo indietro, perché non c'è nessun diritto che possa essere commercializzato. Ci siamo sforzati tanto per costruire i nostri Stati nazionali, spesso a costo di grandi sacrifici, anche di carattere personale, e ci sono voluti decenni per costruire e far decollare il progetto europeo. Forse abbiamo perso solo tempo? Forse sarebbe bastato fare un'asta per concedere il diritto ad essere cittadini? Io credo invece che la storia che

abbiamo alle spalle ci indichi la strada giusta. Non apriamo una porta attraverso cui penetrerebbero non solo una pleora di incognite ma soprattutto un mostro giuridico che rischia di mettere in crisi la nostra costruzione europea e i nostri stessi Stati nazionali.

3-596-000

**Krišjānis Kariņš (PPE).** - Godājamais priekšsēdētāja kungs, kolēģi! Eiropā mēs visu laiku runājam par to, ka ir vajadzīgas jaunas darbavietas un ir vajadzīga izaugsme. Darbavietas un izaugsme. Bet jautājums ir, no kurienes nāks tās darbavietas. Protams, ir vajadzīgas investīcijas, jo bez investīcijām nekas nenotiek. Tad ir jautājums, kā tās investīcijas piesaistīt. Ir valstis Eiropā, un to nemaz nav tik maz, kas piedāvā potenciālajiem investoriem burkānu, proti, veikt investīciju Eiropas Savienības dalībvalstī, par kuru piešķir terminētas uzturēšanās atļauju. Es uzsveru vārdu „terminētas” (uz diviem vai pieciem gadiem). Veicot konkrētas investīcijas konkrētā apjomā, viņiem ir tiesības uzturēties Eiropas Savienībā. Pāiet tas laiks, viņiem vairs to tiesību nav.

Manuprāt, šāda prakse nav tā lielākā problēma. Grūtības ir tādās valstīs kā Malta, kura, šķietami lai piesaistītu investīcijas, grib piešķirt pavalstniecību. Faktiski viņas tirgo pavalstniecību. Un, neskatoties uz to, vai tā summa šķiet liela vai maza, man liekas, ka šī ir ļoti problemātiska lieta, jo būtiski ir tas, ka šis nav terminēts pasākums. Tas ir pasākums, kad vienu reizi pārdod pavalstniecību, un viss.

Tātad, kolēģi, es aicinu atšķirt divus dažādus veidus, kā dažas Eiropas Savienības dalībvalstis cenšas piesaistīt investīcijas. Viens ir caur terminētām uzturēšanās atļaujām, kur es neredzu, ka ir lielas grūtības, bet otrs ir pavisam cits jautājums. Tas, ko Maltas valdība šajā gadījumā vēlas darīt, faktiski ir tirgot pavalstniecību. Šis, manuprāt, absolūti nav atbalstāms. Eiropā mums nav jātirgo pavalstniecība. Paldies jums par uzmanību!

3-597-000

**Davor Ivo Stier (PPE).** - Gospodine predsjednice, iako nije ovdje povjerenica Reding, ja bih joj se zahvalio na vrlo jasnoj poruci i vjerujem da bi i Vijeće trebalo takvu poruku poslati. Doista, državljanstvo Europske unije ne smije biti na prodaji. Naravno, bit će uvijek onih koji će tvrditi da novac može kupiti sve i da se moramo time pomiriti. Nažalost, potez vlade u Malti šalje takvu krivu poruku. Ali to je potez koji otvara niz pitanja.

Bit je treba li imovinsko stanje biti odlučujuć faktor u izdavanju državljanstva? Može li se državljanstvo Europske unije staviti na prodaju stranim milijarderima samo da bi se punio državni proračun? I naravno gdje je tu solidarnost prema ostalim članicama Europske unije?

Iako je izdavanje državljanstva kompetencija država članica, ovo naravno da ima određene posljedice za sve ostale države članice, jer Malta ne prodaje samo njeno državljanstvo nego državljanstvo Europske unije. Ti novi Maltežani moći će ići slobodno, kretati se unutar granica Europske unije, čak s manje prepreka nego imaju građani Hrvatske koji još na primjer nisu u Schengenu.

Dakle, tu je pitanje i najveći je problem to što se u slučaju odluke socijalističke vlade u Malti ne vidi jasna poveznica s dobivanjem državljanstva i rezidencijom onoga koji će otvoriti nova radna mjesta kroz neke greenfield investicije. Ima nekih država koje imaju takve neke zlatne programe, ali oni su povezani s idejom novih investicija. To u Malti nije slučaj i zbog toga to je neprihvatljivo.

3-598-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE).** - Vreau să îmi exprim dezaprobarea față de legea malteză, ce oferă posibilitatea unor cetățeni non-EU să obțină cetățenia în schimbul unei sume de bani. Eu sunt cetățean al unui stat membru, care așteaptă de ani buni să fie admis în Schengen, iar acest lucru nu se întâmplă, deși toate criteriile de aderare au fost îndeplinite, după cum a constatat atât Comisia Europeană, cât și Parlamentul.

Deci, 30 de milioane de cetățeni europeni români și bulgari nu pot circula fără control la frontiere, dar orice rus, chinez sau papuaș, fie el gangster sau oligarh, va putea face acest lucru nestingherit, dacă are un cont bancar pe măsură. Acest lucru mi se pare de-a dreptul revoltător și injust.

3-599-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, this debate reminds me of a song about my own beautiful place – Killarney – and it goes like this: An American landed on Ireland's green isle, he looked at Killarney and said with a smile, 'How can I buy this beautiful place? How can I buy Killarney?' And he goes on to say that if he had all the money in the world, he could not buy Killarney. But now an American or someone like him can actually buy Malta – or at least Maltese citizenship – without having any connection with the country. This goes against all the principles of what we understand of citizenship and also the principles of equality.

This would not be of major concern to us if Malta were not part of the European Union, but Maltese citizenship equates to European Union citizenship. If you go through any airport in the European Union there will be two lines: one for 'all passports' and one for EU citizens, and there is no distinction made between the 28 Member States.

I think this goes against everything we stand for, and I commend particularly Commissioner Reding for her forthright and courageous comments. We have to exert as much pressure as we can on the Maltese to stop this ridiculous proposal. It is making a laughing stock of citizens and particularly, I think, it is saying that some people are born equal but others are more equal than others, and the rich will always dominate. It is a disgrace.

3-600-000

„Catch the eye” eljárás.

3-601-000

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** - Señor Presidente, el programa del Gobierno maltés para traer inversiones a cambio de ciudadanía es inaceptable.

En primer lugar, y desde el punto de vista de la seguridad europea, puede abrir la puerta al desarrollo de actividades criminales como el blanqueo de capitales.

En segundo lugar, en el ámbito comunitario supondría el acceso a la ciudadanía europea con los derechos y con todo lo que ello implica, quebrantando las reglas existentes y la confianza entre los Estados miembros.

Además, supondría reconocer que el derecho de ciudadanía es una mercancía susceptible de compra y de venta, y no un bien que sostiene la vitalidad de la Unión. Ningún Estado puede, en singular, invadir los códigos civiles de los otros 27 ni el Derecho comunitario de todos ellos.

3-602-000

**John Attard-Montalto (S&D).** - Mr President, I am going to speak in English, as Madame Reding, the Commissioner, chose that language in which to address us. I followed her with very keen interest. Why? Because she made a legal argument. If you take away all the political rhetoric, you will realise that her main items of objection are legal. She accepted the fact that citizenship is subject to national jurisdiction, but she also said that according to the Maastricht Treaty – and she is right – there has to be a direct link. In other words, the objection is not whether money is paid or not. The objection is whether there is a direct link or not. Let us crystallise the problem and not try and make a scapegoat of the smallest country in the European Union.

3-603-000

**Ruža Tomašić (ECR).** - Gospodine predsjedavajući, slažem se da svaka država članica ima suvereno pravo uvjete stjecanja svog državljanstva i da se institucije Europske unije tu nemaju pravo miješati. No članstvo u Schengenskom prostoru znači i veliku odgovornost i obveze, naročito za članice na vanjskim granicama Unije. Odluke pojedinih članica u području politike stjecanja državljanstva postaju tako potencijalan problem svih članica zone pa unilateralni potezi ne bi trebali biti poželjni. Stoga smatram da kao što svaka država članica ima suvereno pravo odlučiti kome ponuditi državljanstvo, ostale članice trebaju također imati suvereno pravo ograničiti pristup državljanima onih država članica koje prakticiraju prodaju državljanstva. S obzirom da nekolicina članica najavljuje ovakvu praksu, držim da bi bilo oportuno uvesti određene zaštitne mehanizme unutar schengenskog instrumenta koji će omogućiti uvođenje ograničenja prema državama koje trguju državljanstvima.

3-604-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Mr President, if you are super rich, need an EU passport and want some good value for money, we have some bargains here for you. We have Malta – EUR 6 50 000 with no strings attached. But Malta, of course, is not alone. We have charitable Ireland – a EUR 500 000 investment in a public project in return for a guaranteed residency permit; Cyprus – EUR 3 million for an investment; Britain – applicants assessed on the basis of a GBP 1 million investment in the UK.

It is appalling; it is disgraceful; it is outrageous – but it is not altogether that surprising, because we live in a Europe that is dominated by the 1 %, at the cost of the 99 %. It is more outrageous because it is happening at precisely the same time that we have the disgraceful racist scaremongering by many parties of the establishment across Europe against Romanians and Bulgarians. It is disgraceful when you contrast it with the practice of keeping out non-Europeans, which has cost the lives of 20 000 people from beyond the southern borders. This is the tale of two Europes.

3-605-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Predávanie maltského a európskeho občianstva záujemcom z tretích krajín, ktoré zaviedla maltská administratíva, je menej sofistickou formou podobných opatrení iných krajín, ktoré ponúkajú právo na pobyt za obchodné investície, nehnuteľnosti, či vládne dlhopisy.

Aj keď rozhodnutia vo veci štátneho občianstva patria do právomoci členských štátov, maltská úprava obchodovania s občianstvom obnáša isté aspekty, ktoré vzbudzujú vážne

rozpaky. Malta sa stala prvou krajinou, ktorá jednoducho na európske občianstvo nalepila cenovku, vyhodila ho na trh a začala zarábať na právach, ktoré sa zaviazalo 28 členských štátov poskytovať európskym občanom.

Z pohľadu iných štátov takýto akt maltskej administratívy nie je neutrálny. Ďalšie členské štáty totiž budú musieť kupcovi maltského pasu tiež priznať a poskytnúť právo usadiť sa, voľne sa pohybovať, kandidovať v európskych voľbách a podobne. Preto, vážení kolegovia, som presvedčený, že rozbiehajúce sa kšeftovanie s európskym občianstvom je potrebné včas zastaviť.

3-606-000

**Andreas Mölzer (NI).** - Herr Präsident! Der lockere Umgang mit Einbürgerungen ist wohl schon länger ein großes Problem. Einige EU-Mitglieder entwickeln sich zum Einfallstor in die Union, ob mit spanischen Massenamnestien für Millionen Illegale oder um Wählerstimmen zu gewinnen und dabei die rumänischen Staatsfinanzen aufzubessern – ein Novum ist ja einzig und allein, dass es in Malta eben einen Festpreis für den Pass gibt. Die EU-Freizügigkeit verkommt damit immer mehr zu einem fragwürdigen Geschäftsmodell, und solange Zuwanderung in unsere Sozialsysteme möglich ist und Kriminelle mit Vermögen unbekannter Herkunft sich den EU-Pass kinderleicht kaufen können, wird sich daran wohl kaum etwas ändern.

Es ist schon interessant, dass Kommissarin Reding im Vorfeld der Plenardiskussion davon redet, dass nur jene Menschen einen Pass erhalten sollen, die echte Verbindungen zum Land haben. Ein solches Prinzip müsste auch im Asylbereich gelten, dann hätten wir ja wohl kaum Parallelgesellschaften, in denen Neubürger es als Zumutung empfinden, eine neue Sprache zu lernen.

Es ist also höchste Zeit, sämtliche Schleusen zu schließen und sowohl den Ausverkauf der Unionsbürgerschaft an Reiche als auch die Anreize für Armutsmigration zu beenden.

3-607-000

**Vytautas Landsbergis (PPE).** - Mr President, the issue we are now debating is difficult to understand and define in correct terms. The practice whereby European citizenship is sold and bought for money entirely compromises the whole EU and is one more blow against the Union and more fuel for the Eurosceptics.

A Union of values is what we used to say. We should stop kidding ourselves in such a situation, where citizenship of the Union is offered to anybody from any non-democratic or anti-democratic country who has money for a bribe. What if, as some say, it is nothing to do with the responsibilities of the Member State? I do not think so. We should at least kindly ask Malta to denounce this step; to denounce such citizenship as a moral mistake of anti-European content and give the money received as a bribe back to such a client.

3-608-000

**Marlene Mizzi (S&D).** - M'iniex se nidhol fil-mertu tal-każ għaliex ma naqbilx mal-fatt li deċiżjoni tal-Parlament Malti, elett demokratikament, qed tiġi għal skrutinju u vot ta' parlament iehor fuq kwistjoni interna. Kif kien qal Dr Simon Busuttill innifsu f'dan il-Parlament stess, hu precedent perikoluż, il-Parlament Ewropew jibda jindaħal f'affarijiet interni tal-Istati Membri. Indhil li, ma għandi l-ebda dubju, hadd mill-kollegi deputati ma jaċċettaw li jsir ma' pajjiżhom.

L-ghoti taċ-ċittadinanza sar u jsir minn Stati Membri oħrajn; hu dritt sagrosant ta' kull Stat Membru. Il-metodoloġija, ir-raġuni għall-ghotja, mhix kompetenza ta' dan il-Parlament, u għaldaqstant insib li dan il-Parlament qed imur oltre l-kompetenza tiegħu. Nistaqsi: għaliex ma sarx dan id-dibattitu meta Stati Membri oħra daħlu skemi simili? Kollha jinvolvu l-flus. Għaliex hadd ma staqsa fuq il-valuri Ewropej dakinhar? Għaliex issa ma' Malta: l-iżgħar pajjiż membru? Infakkru li Malta pajjiż żgħir iżda għandha l-istess drittijiet ta' kull Stat ieħor u mhux aċċettabbli li jsir indhil fuq is-sovranià tagħha wkoll.

Infakkar lil min instiga dan id-dibattitu li Malta ma għadhiex kolonja u min qed juża dan il-Parlament biex jumilja lil Malta, għal skop politiku partigjan, imissu jisthi!

3-609-000

(A „catch the eye” eljárás vége.)

3-610-000

**Elnök.** – Kedves kollégák! Sok ambíció van még a felszólalásokra. Szeretnék emlékeztetni arra a lehetőségre, hogy a mondanivalót írásban be lehet terjeszteni. Jogi értelemben volna még lehetőség a kék kártyára is, de ha korlátozzuk – márpedig korlátoznunk kell – jelen pillanatban a „catch the eye” fölszólalásokat, akkor értelemszerűen a kék kártyára sem tudunk sort keríteni.

3-611-000

**Nuno Melo (PPE).** - Só para dizer que se o Regimento desta casa consagra direitos que depois, arbitrariamente, pela Mesa acabam por não ser exercidos, então de nada vale que eles estejam consagrados. Registo as várias vezes que não consegui a palavra neste debate.

3-612-000

**Elnök.** – Önnek sok mindenre van lehetősége, csak az ülésvezetés bírálatára nem! - Egy. Kettő: a „catch the eye” nem jog, hanem lehetőség, a mindenkori levezető elnök joga, hogy öt embernek szót adjon. Én nyolcnak adtam szót. Semmifajta önkéntes megnyirbálásról nincs szó.

3-613-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D).** - Għandi point of order għaliex fil-bidu ta' dan id-dibattitu, meta inti tkellimt u spjegajt dwar x'inhwa dan id-dibattitu, għedt li dan huwa dibattitu dwar Malta. Fil-verità dan huwa dibattitu dwar iċ-ċittadinanza, u għalhekk irrid nippreċiża dak li għedt inti u għalhekk għamilt dan il-point of order; għaliex minkejja li jiena wkoll xtaqt li nitkellem f'dan id-dibattitu, ma ngħatajtx iċ-ċans.

Jiena xtaqt ngħid ukoll, biex nippreċiża dak li għedt inti għax dan huwa dibattitu dwar iċ-ċittadinanza, li m'hemm l-ebda problema - anzi ahna rridu dibattitu san dwar iċ-ċittadinanza fl-Unjoni Ewropea, filwaqt li nżommu f'moħhna li hemm is-sovranià nazzjonali - iżda ma nistgħux naqbd u pajjiż u niżolawh meta hemm pajjiżi oħra li għandhom skemi u inizjattivi simili, u għaldaqstant nistieden lil din il-Kamra, Sur President, biex, l-ewwel haġa, tirrikonoxxi li dan huwa dibattitu dwar iċ-ċittadinanza, u t-tieni haġa nappella lil din il-Kamra wkoll biex ikun hemm approach raġonevoli għal dak kollu li għandna quddiemna f'dan id-dibattitu.

3-614-000

**President.** – You are completely right. The title of the debate refers to ‘citizenship’. I fully agree with you, but naturally you know better than me what is behind this – which is Malta. I fully agree that it is not nice to subject only one country to analysis, but we are here now.

3-615-000

**Ana Gomes (S&D).** - Mr President, Mr Coelho suggested that I had knowingly misled this House.

This is not true, and I just wanted to say that any real estate agency should check what I said: namely that Portuguese nationality is obtained after five years of residence with a stay of 35 days in total, and that in six years, nationality can be granted.

If Commissioner Reding is so against it, please tell the Troika that this is the situation in Portugal and that they allowed this system to be implemented.

3-616-000

**Štefan Füle,** *Member of the Commission.* – Mr President, I am also speaking on behalf of Viviane Reding, who had to leave unexpectedly early, when I thank you for your contributions to this debate. Your contributions highlight the growing importance of these questions in the European Union, in which national decisions are in many instances no longer neutral vis-à-vis other Member States and the European Union as a whole.

European Union citizenship implies a stakeholding with the union and depends on a person’s ties with Europe and its Member States. Talking about the Member States, you know that my area of responsibility is enlargement and neighbourhood. I have to confess that in the area of enlargement I have already faced the issue whereby a candidate country was about to adopt a similar arrangement. My line at that time was very clear – firstly, the issue of the responsibility of the Member States once you become one, and secondly, the need for awareness that such a decision has a clear European Union dimension and that this issue needs to be addressed in the spirit of the values of the European Union.

We have taken on board what was said here today and what has been expressed in European Parliament resolutions. We will continue to be attentive to this issue. Listening to this debate, on behalf of Viviane Reding I would like to confirm that the European Commission will offer its assistance in addressing this important issue within the Treaties in a debate in which we will address the differences between citizenship on one hand and the residence permit on the other, a debate which will in no way question the prerogative of Member States or dilute Member State sovereignty.

3-617-000

**Dimitrios Kourkoulas,** *President-in-Office of the Council.* – Mr President, honourable Members, I would like to thank the Members for this interesting debate. I have taken good note of the concerns and strong feelings expressed on this issue and, as I said in my opening remarks, I will certainly ensure that the Council is fully informed of your concerns.

However, as I also said at the outset, the Council has not discussed the specific issue which is the subject of this debate and has certainly not developed a standpoint on it, for the reasons which I have already explained.



It is up to the Member States individually to lay down their own rules governing nationality. There is no harmonisation of national legislation in this area. However, the Member States must ensure that their domestic legislation fully respects EU law. If there is any suggestion that this is not the case, that is a matter for the Commission, which is the institution responsible for ensuring respect for EU legislation.

3-618-000

**Elnök.** – Hat állásfoglalásra irányuló indítványt <sup>(2)</sup> juttattak el hozzám, melyet az eljárási szabályzat 110. cikkének (2) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2014. január 16-án, csütörtökön 12 órakor kerül sor.

### **Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)**

3-618-500

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Cetățenia nu este o marfă care poate fi cumpărată sau vândută, este relația pe care persoana o are cu statul și cu ceilalți cetățeni. Acordarea cetățeniei statului membru înseamnă însă și acordarea cetățeniei europene cu toate drepturile conexe, drepturi care sunt recunoscute și care pot fi exercitate în toate statele membre ale Uniunii.

Vânzarea cetățeniei este un proces nedemocratic, injust, care creează inegalități și inechități. Cetățenia trebuie acordată doar când există o legătură veritabilă a cetățeanului respectiv cu statul al cărui cetățean dorește să devină. Pentru a obține cetățenia unui stat, trebuie să existe o rădăcină și o identitate, în caz contrar suveranitatea acelui stat este diluată. Pe această cale doresc să îmi exprim îngrijorarea cu privire la legea malteză de vânzare a cetățeniei, proiectul legislativ al guvernului maltez fiind unul inacceptabil și nedemocratic!

Sunt de asemenea profund dezamăgită de exemplul dat recent de unul din liderii politici europeni. Delegația română a Partidului Popular European respinge cu toată convingerea aceste afirmații. România nu vinde cetățenia română nimănui. Majoritatea covârșitoare a cazurilor în care România a acordat cetățenie moldovenilor reprezintă cazuri de redobândire a cetățeniei de către persoanele care au pierdut-o din motive neimputabile lor!

3-619-000

**György Schöpflin (PPE), in writing.** – Can citizenship be treated solely as a commodity? The present government of Malta seems to think so – an attitude that can fairly be described as market fundamentalism gone mad. Indeed, why stop with citizenship? Why not start selling everything else that makes money? The answer is obvious, or should be: some things cannot be treated as objects for sale and citizenship is one of them. Why? Because citizenship is at the heart of the relationship between citizens and their state. Make it a commodity and the relationship will erode. Can we envisage citizens who have no relationship with the state of which they are citizens? Because this is what we are dealing with. And a final point – Maltese citizenship is, at the same time, European citizenship and all the Member States of Europe are stakeholders in Malta. The Maltese Government should confront this reality.

(2) Lásd a jegyzőkönyvet.

## 18. 2013. évi eredményjelentés Szerbiáról - Koszovó európai integrációs folyamata (vita)

3-621-000

**Elnök.** – A következő pont közös vita – Balkán/eredményjelentések:

– a Tanács és a Bizottság nyilatkozata a 2013. évi, Szerbiáról szóló eredményjelentésről (2013/2880(RSP)) és

– a Tanács és a Bizottság nyilatkozata Koszovó európai integrációs folyamatáról (2013/2881(RSP)).

3-622-000

**Dimitrios Kourkoulas,** *President-in-Office of the Council* . – Mr President, it is very appropriate that we have this opportunity to discuss the positive developments in both Serbia and Kosovo in 2013. I should like, however, to begin by saying a few words more generally about the enlargement agenda for this semester.

The country which holds the Presidency – Greece – has always been a strong advocate of EU enlargement. Our intention over the coming months is to promote the improvement of the interconnection between the EU and enlargement countries in key sectors, an idea presented by the Commission in 2013 in the enlargement package. The aim is to contribute to the European integration of enlargement countries in concrete terms and to have a positive impact on the lives of their citizens.

I am aware of the strong support which this Parliament has traditionally given to enlargement, and I very much appreciate the active engagement and constructive contribution of Members to both enlargement policy as a whole and more specifically to the enlargement perspective of the Western Balkans. Our overall enlargement policy, to which I know this Parliament is fully committed, has been instrumental in these developments. I would like in particular to thank the rapporteurs Ulrike Lunacek and Jelko Kacin for their valuable contribution in highlighting both the successes and the challenges which remain for Serbia and Kosovo.

No one can doubt that Serbia and Kosovo have both demonstrated a continuing commitment to sustained progress in normalising their relations. Through a process of dialogue and negotiation, they have been able to deliver results which would have appeared impossible just a few years ago. I would particularly like to commend both Prime Ministers, Mr Thaçi and Mr Dačić, for their efforts and commitment to this process. I would also like to express our gratitude to High Representative Catherine Ashton for her facilitation efforts, as well as to Commissioner Füle.

We very much welcome the decision to open accession negotiations with Serbia. Both this and the ongoing negotiations on the Stabilisation and Association Agreement with Kosovo are clear evidence of the extent to which both parties are fully engaged in the process of normalising relations.

In April 2013 a first agreement on principles governing the normalisation of relations was achieved. This was followed in May by an implementation plan. Another milestone was successfully reached in November/December last year when local elections were organised in Kosovo, including in the northern municipalities. The efficient work on the ground has

meant that many old structures have been dismantled and integration into Kosovo structures is well underway. Both parties have also delivered on the domestic EU agenda.

In a number of areas Serbia has continued to prepare for the next important phase of its relations with the EU. The reform agenda – particularly the area of the rule of law – gained momentum throughout 2013, and some progress was made towards establishing a functioning market economy. Furthermore, Serbia has continued to align its legislation with EU legislation and has made a positive contribution to regional cooperation. The Stabilisation and Association Agreement with Serbia came into force on 1 September 2013, and the first stabilisation mechanism council took place in October.

It is important that Serbia makes further progress in the area of the rule of law, notably judicial reform and the fight against corruption and organised crime, public administration reform and the independence of key institutions. Further work is also needed on media freedom and the quality of the business environment. Particular attention also needs to be paid to the rights and inclusion of vulnerable groups, particularly the Roma, as well as to the effective implementation of legislation on the protection of minorities, the non-discriminatory treatment of national minorities throughout Serbia, and tackling discrimination on the basis of sexual orientation and gender identity.

Kosovo has also delivered on important policy reforms, and the broad political consensus on Kosovo's European perspective has been instrumental in sustaining the momentum of the approximation process. Kosovo now needs to focus on implementing the reforms in order to meet the obligations under the proposed SAA. As part of the preparations for the general elections this year, the Council has invited Kosovo to reform its legal framework on elections, building on European international practices. Kosovo also has to pay particular attention to tackling organised crime and corruption, continuing the judicial and public administration reform, ensuring the protection of fundamental rights and the rights of persons belonging to minorities, and addressing trade issues.

Increased efforts are also needed in the area of economic reform. Kosovo has made some progress towards establishing a functioning market economy. Significant reform and investment is now needed to enable it to cope in the long term with competitive pressure and market forces.

It is clear that the results achieved in the dialogue process must be pursued and implemented by both parties with commitment and determination. I have little doubt that further issues will arise which will need to be addressed and that difficult questions will need to be solved.

It is crucial to the smooth conduct of the process ahead that implementation continues and that both parties remain fully engaged in the process of normalising their relations. Both should be able to continue on their respective European paths. Neither should seek to block the other in this endeavour. Both should be able to exercise fully their rights and fulfil their responsibilities. We stand ready to assist both of them as far as possible in continuing on this positive path.

3-623-000

**Štefan Füle**, *Member of the Commission* . – Mr President, one hundred years ago a spark in the Balkans ignited a war that engulfed Europe in chaos and devastation. Ever since then, our collective memory has too often associated the Balkans with unrest and conflict.

By contrast, in recent months the news from the Balkans has been about renewed dialogue, increased intra-regional trade and the building of bridges. It is Serbia's and Kosovo's European aspirations that played a central role in their desire to engage in the normalisation of their relations. The 'First agreement of principles governing normalisation' has improved relations between Serbia and Kosovo and has already led to a number of important, positive developments on the ground, particularly in the north of Kosovo. A key milestone was passed last autumn with the holding of local elections for the first time throughout Kosovo.

I therefore concur with both rapporteurs and commend the two Prime Ministers for their remarkable efforts towards normalisation in the past year. We look forward to these efforts continuing with equal determination in 2014 and also to the continuing engagement of the High Representative and Vice-President, Cathy Ashton, without which such progress could hardly have been achieved.

I definitely share the rapporteurs' conclusions that Serbia and Kosovo fully deserve to take the next step forward on their respective paths to the European Union. Following the decisions of the Council last June on Serbia and Kosovo, I was particularly pleased when the Council last month adopted the negotiating framework for Serbia and allowed for the first Intergovernmental Conference, which will take place on 21 January.

The European Union has shown that it can inspire others to follow its own model of reconciliation among its peoples. I am confident that Serbia and Kosovo can inspire further positive change in those parts of the Western Balkans where progress is lagging behind.

On Serbia, let me thank the rapporteur, Mr Jelko Kacin, for his report, which is well in line with the findings of our 16 October progress report. The European Parliament will adopt this resolution at a most appropriate moment, just days before a new phase begins in the relations between the European Union and Serbia, with the first Intergovernmental Conference taking place, as I said, on 21 January.

On Kosovo, I am pleased to inform you that its European perspective is taking shape. I welcome the draft resolution on the European integration process and I would like to thank the rapporteur, Ms Ulrike Lunacek, for her report. As confirmed in our Progress Report of 16 October, Kosovo needs to continue its reforms so that it can meet its obligations under the Stabilisation and Association Agreement. The negotiations on the Stabilisation and Association Agreement are going very well.

In December the Council acknowledged our intention to conclude the negotiations in the course of 2014. We are committed to continue to work very closely with Kosovo, the Member States and Parliament to ensure that the negotiations will be as efficient and productive as possible. It is also fundamentally important for Kosovo to address priorities in the rule of law through the Structured Dialogue and to continue its good cooperation with the European Union Rule of Law Mission (EULEX).

Since they started their integration process with us, both Serbia and Kosovo have advanced significantly in their internal reform process. Their agreement reached in April is a landmark for the whole region. It is essential that both Serbia and Kosovo continue the dialogue and continue tackling new challenges and the reform process of their societies. It is important that, alongside them, we maintain the positive momentum of the last year.

3-624-000

**Jelko Kacin**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, in less than one week's time, Serbia will embark on a historic journey which should bring the largest country in the Western Balkans into the fold of the EU. The first EU-Serbia Intergovernmental Conference will take place on 21 January. It marks a symbolic opening of the accession talks with Serbia.

Serbia has ceased to maintain a hostile stance on the Kosovo issue, with Prime Minister Dačić stretching out a hand to his Kosovo counterpart Hashim Thaçi. By signing the April Agreement, Serbia opened the way for a full normalisation of relations with Kosovo. There is much more to be done, but the first step was crucial and by far the most difficult. Further progress with regard to this issue will be closely followed through Chapter 35 of the accession talks.

I would like to take this opportunity to thank High Representative Catherine Ashton for all the work she has done to make sure Serbia and Kosovo come to an agreement. She has played a crucial role. Special thanks to Commissioner Füle as well, who kept up the pace of the integration process against all odds.

The Serbian Government has shown a proactive attitude in the fight against systemic corruption in the country. My report cautiously welcomes these first steps in the effort to establish a genuine rule of law in the country. I want to reiterate that this is not about Serbia's formal membership of the EU. It is all about the journey towards Brussels and the effective implementation of EU-related reforms.

This will be at times a long, difficult and challenging process. I urge the Serbian political elite to forge a strong consensus on the strategic issues related to the accession process and to reach out to civil society, whose contributions to the reform process and to its transparency are essential.

The reform of the judiciary, which will be the topic of Chapter 23, remains the core issue. In order to ensure smooth negotiations on this chapter, Serbia will need to establish a track record on high-profile corruption cases. It needs to demonstrate that all of Milošević's secret service crimes have been cleared and resolved. The political background to the assassination of Prime Minister Zoran Djindjić must be resolved once and for all, as Serbia cannot afford to have this shadow hanging over the credibility and stability of its institutions. Other state-sponsored crimes also need to be solved.

Serbia has an underestimated human and economic potential which will at last be encouraged to develop. After decades of isolation, Serbia has abandoned the self-defeating approach to challenges it has faced in the past. Serbia's success in the accession process will encourage its neighbouring countries to step up their reform efforts in their turn.

Serbia is taking up a transformative role: turning from a regional maverick into a leader in integration. I am certain that the EU will not be complete until the last country in the Western Balkans joins the Union. I hope that by the end of the next term of this Parliament we will be much closer to this goal.

3-625-000

**Ulrike Lunacek**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, it is almost six years since the Republic of Kosovo declared independence and started on its path towards the European Union. Kosovo has come a long way considering the aftermath of war, killings,

refugees, people living abroad and returning when independence came about, and the need for state-building. I often say that the other ex-Yugoslav states have built on what was already there from Yugoslavia – an administration – but that by comparison, Kosovo had to start anew. We have to take that into account.

Nevertheless there is a need for more impetus in order to improve things. But we all know that it is a long and winding road for Kosovo on its way towards the European Union, with lots of internal obstacles but also external hurdles, and there are still more to come. But the last year has been one of great progress. This has been said by you, Commissioner, and by the Presidency, by Jelko Kacin. The 19 April Agreement was one of historic relevance, not just for Kosovo and Serbia but for the Balkans and for all of us Europeans, and I think even worldwide. I would like to thank Vice-President/High Representative Ashton, but also you, Commissioner Füle, and of course the two Prime Ministers for what they have started to do.

The fact that Kosovo has been able to start negotiating a Stabilisation and Association Agreement (SAA) with the European Union is the first real step towards accession, and that should not be underestimated; nor should other issues that the agreement carries with it, which might seem minor – such as the fact that Kosovans in the future will be able to use a telephone code of their own for mobile phones and not the Slovenian or Monaco ones. These are things which help the lives of people in the country.

I would like to congratulate the citizens and the administration of Kosovo on one other major area of progress in this past year. The way in which the first and second rounds of local elections was conducted in the enclave south of Ibar – after the disappointment and anger of the 2010 national elections – provided proof for Kosovan citizens that each vote counts and that it is possible to change things in a democratic way and with elections.

Nevertheless, the violence that took place in the north is very much regretted and condemned by this Parliament in my report. More seriously, the fact that the new mayor of North Mitrovica has refused to be inaugurated under Kosovan law is something that we regret very much and criticise, because the north of Kosovo is part of the territory of Kosovo and has to be ruled under Kosovan law under Pristina – which is why I am going to table an oral amendment tomorrow, and I hope everyone will follow me on that. We ask that this process of new mayoral elections in north Mitrovica will not hamper the progress of the process that started so well last year.

There are lots of internal obstacles. Kosovo has to reform intellectual law. The fight against corruption and organised crime, especially at high level, has to continue, and I very much regret the fact that the Kosovan authorities tried to revoke the mandate of EULEX (the European Union Rule of Law Mission) in the middle of this year. I hope there will be an agreement now, because Kosovo's judiciary still needs support from the outside on corruption, organised crime and war crimes. That is why I am now coming to problems that we have with Member States.

Those Member States that support EULEX do not second enough judges and prosecutors of a suitably high level. Then there is the lack of recognition by five Member States. This is an area where I wish that this report were binding and that they would have to recognise Kosovo, because the current situation hinders the progress of Kosovo and makes the people of Kosovo think that they are second-class citizens.

The future of Kosovo is in the European Union. It is a European country, and I hope that with our report here we will help the progress of Kosovo towards the European Union.

3-626-000

**György Schöpflin**, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, let me commend Mr Kacin's report. It is very good and cooperation with the shadows has been excellent. I think we can also all agree with what Mr Kacin said: this has been a key year in Serbia. It is a major achievement. Serbia deserves due praise for this, and above all for the breakthrough in relations with Kosovo.

The historic significance of the Belgrade-Pristina dialogue is hard to overestimate; coming to terms with the loss of territory is very hard to bear for any country. At the same time we should not allow ourselves to be mesmerised by the Kosovo issue, emotionally crucial though it is. There are several other problems on the agenda.

First, there is the Serbian Constitution, which still regards Kosovo as an organic part of its territory. Clearly this will have to change, sooner or later. Serbia should address the centralising mindset that plays such a strong role in policy-making. The slow encroachment by the centre on the autonomy of the province of Vojvodina, and indeed of local government, is evidently pointing in the wrong direction and runs counter to subsidiarity and effective governance.

Then there is the deep level problem of corruption. It is a commonplace that corruption flourishes where the private sector meets the state unless there is a strong, independent administration of the law. With the best will in world it would be difficult to assert that the Serbian legal system is in this category. Sadly, the opposite appears to be true.

These issues are interconnected. The very praiseworthy efforts by the government to root out corruption have involved centralisation and political action, which is excellent. But in the longer term a balance will have to be struck between the anti-corruption drive, the relative weakness of the legal administration and over-centralisation. Finally, the most serious issue facing the Serbian authorities is that of the economy, which is in a very poor state. The many years of misgovernment in the past have generated grave distortions to market activity. In this area action is extremely urgent.

3-627-000

#### IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

*Vice-President*

3-628-000

**Libor Rouček**, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, 2013 was a very good year for the Western Balkans. Croatia is in the Union. Huge progress was made in relations between Belgrade and Pristina, which is reflected in today's report. So we can see progress in most of the countries in the Western Balkans.

Now I would like to turn to the Greek Presidency. As has been mentioned, Greece has always been in favour of enlargement. I would like to urge the Greek Presidency – the Greek Government – to do its utmost to move forward as far as the main issue with Skopje is concerned. Please try to ensure that this issue is solved, so that we can also see Skopje

moving on the same path as Belgrade and Croatia. In other words, so that FYROM – the former Yugoslav Republic of Macedonia – can also start negotiations.

3-629-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, the development of the Western Balkans has been so rapid that it is occasionally worth reminding ourselves just how far this region has come. Just 15 years ago the region was being torn apart by brutal civil wars which saw thousands of people killed or displaced, but now Croatia and Slovenia are in the European Union and we are talking about the accession of Serbia and Montenegro to the EU as a serious and realistic prospect, thus testifying to the superlative efforts of both the governments and populations of those countries, as well as to European and regional partners, in their efforts to promote economic development and integration.

Despite the immensely positive outlook in Serbia and Montenegro in particular, it is important for us not to get carried away by being over-optimistic. An examination of the progress reports reveals a mixed bag. While, as Parliament's rapporteur, I congratulate Montenegro's steady progress into the European Union club – and it is indeed now even negotiating chapters – the chronic and systemic problems of statehood and intercommunal relations in Bosnia-Herzegovina, for example, remind us of the many years of hard work that remain in this still fragile region.

Kosovo does give grounds for some optimism, with real progress made in the social and political arenas but, as November's electoral violence in Mitrovica demonstrated, Baroness Ashton's Belgrade-Pristina agreement, though it is rightly to be congratulated, must embody the start of a process and not the end of one.

Certainly one country which deserves continued congratulations is Macedonia, although, as ever, the progress report reflects the deep frustrations about the entirely unnecessary paralysis forced upon this country's European ambitions. Macedonia has come so far and does not deserve to be left behind. The so-called name issue is unsustainable and unfair, and I appeal to all sides to renew the momentum for ending the saga once and for all.

In all the Western Balkan countries we call for similar things, such as stronger targeting of corruption and fighting organised crime, deeper engagement with civil society, and broader rights for minorities and women and the LGBT communities. While these countries continue to progress and reform, we must do all that we can to help realise their citizens' justifiable European aspirations.

3-630-000

**Τάκης Χατζηγεωργίου**, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL* . – Κύριε Πρόεδρε, το αποκαλούμενο μοντέλο επιτυχίας των δυτικών Βαλκανίων έχει αποδειχθεί στην πράξη ότι στην πραγματικότητα συνιστά μια ακόμη αποτυχία της διεθνούς κοινότητας να επηρεάσει θετικά, να προσφέρει πραγματικές προοπτικές ανάπτυξης και προόδου.

Πως μπορούμε σήμερα να πιστέψουμε πως με πολιτικές λιτότητας, ανάλογες αυτών οι οποίες απέτυχαν σε χώρες με λιγότερα πολιτικά προβλήματα και μεγαλύτερη κοινωνική σταθερότητα, που δεν πλήγηκαν από καταστροφικές συγκρούσεις στο πολύ πρόσφατο παρελθόν τους, μπορούν να προσφέρουν στους πολίτες των χωρών των δυτικών Βαλκανίων, χωρίς να οξυνθεί περαιτέρω η ήδη μεγάλη ανεργία, η ανέχεια, να μεγεθυνθούν οι ταξικές ανισότητες και η κοινωνική αποσταθεροποίηση, γιατί αυτά είναι που πετυχαίνονται μέσα από τις ιδιωτικοποιήσεις, αυτά



μέσα και από την υποδούλωση της παιδείας στις ανάγκες και στους ανταγωνισμούς της αγοράς και του ιδιωτικού συμφέροντος.

Επιπρόσθετα, δεν μπορώ παρά να σχολιάσω τον δόλιο τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιούνται οι πρόσφατες συμφωνίες Πρίστινας -Βελιγραδίου, προκειμένου να πειστεί η διεθνής κοινότητα ότι συνιστούν αναγνώριση τάχα του Κοσόβου από τη Σερβία, ενώ άπτονται ξεκάθαρα ζητημάτων εξομάλυνσης και βελτίωσης της καθημερινότητας, καθώς και το γεγονός ότι η ενταξιακή πορεία της Σερβίας χρησιμοποιείται προκλητικά ως μέσον για την αναγνώριση του Κοσόβου.

Σε μια πραγματικά προοδευτική Ευρώπη, ο σεβασμός του διεθνούς δικαίου και δη της κυριαρχίας και της εδαφικής ακεραιότητας των κρατών, θα έπρεπε να είναι αδιαπραγμάτευτος. Και επειδή στην πράξη αυτά που διακηρύσσονται δεν τηρούνται, εμείς δεν μπορούμε να στηρίξουμε τις δύο εκθέσεις για τη Σερβία και την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση του Κοσόβου.

3-631-000

**Bastiaan Belder**, *namens de EFD-Fractie*. – Voorzitter, met alle respect voor de rapporteur, een tweetal grote risico's voor Servië wordt niet benoemd in de resolutie.

Het eerste risico is de dreiging van grootscheepse sociale onrust in Servië, trouwens in de hele regio. Daarvoor waarschuwde de Wereldbank al in 2012 in geval voedselprijzen en werkloosheid zouden blijven stijgen.

Gegeven de Servische economische afhankelijkheid van de EU, alsmede de nadelige effecten van de Europese financiële en economische crises op Belgrado, zou ik graag van de commissaris vernemen op welke wijze Brussel zijn verantwoordelijkheid voor de toenemende verarming van de Servische bevolking wenst te nemen. Die vormt een ernstig probleem.

Het tweede risico voor Servië ligt in de problematische politieke assertiviteit van zijn vicepremier Aleksandar Vučić. Onderkent de commissaris dit gevaar voor de wankelende structuur van de democratie in Servië? Machtconcentratie in de handen van slechts één man, nota bene een vroegere steunpilaar van het Milošević-regime, mag Brussel niet veronachtzamen omwille van diens Kosovo-concessies.

Commissaris, indien mogelijk zou ik graag ook een schriftelijke reactie in een later stadium op deze vragen van u ontvangen.

3-632-000

**Andreas Mölzer (NI)**. - Herr Präsident! Serbien ist nicht nur ein nach kulturellen, historischen und geografischen Maßstäben europäisches Land, es hat auch enorme Anstrengungen unternommen, um die EU-Kriterien zu erfüllen.

Die Krisenstimmung in der Union und die Sorge vor weiteren repressiven Forderungen im Zusammenhang mit der Kosovo-Frage und die nach wie vor starken wirtschaftlichen Verflechtungen mit Russland im Energie-, Stahl- und anderen Bereichen bewirken aber, dass sich die Begeisterung der Serben für einen EU-Beitritt in Grenzen hält. Das sollten wir nicht übersehen. Umso wichtiger ist es, dass Brüssel gegenüber Belgrad mehr Fairness an den Tag legt.

Bis dato hat sich die EU ja als Schutzpatronin der Kosovo-Albaner aufgespielt und viele der legitimen serbischen Interessen bewusst ignoriert. Dass sich die europäische

Wertegemeinschaft bei der Schändung serbischer Klöster und anderer Kulturgüter im Kosovo in Schweigen gehüllt hat, ist meines Erachtens schlichtweg ein Skandal.

Die EU sollte sich also lieber von der Illusion eines multiethnischen Kosovo verabschieden und sich ernsthaft überlegen, ob nicht auch das Selbstbestimmungsrecht für die Serben im Kosovo gelten sollte.

3-633-000

**Bernd Posselt (PPE).** - Herr Präsident! Zunächst einmal müssen wir – die Kollegin Lunacek hat es in hervorragender Weise mit uns Schattenberichterstatern erarbeitet – den europäischen Weg der Republik Kosovo weiter vorantreiben. Hierzu gehört der rasche Abschluss des Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommens, die rasche Mitgliedschaft des Kosovo im Europarat, die auch eine wichtige Bedingung ist, und vor allem die Anerkennung des Kosovo durch die fünf Mitgliedstaaten der EU, die dies noch nicht getan haben. Serbien hat sich dankenswerterweise bewegt, aber warum bleiben diese fünf Staaten starr? Sie sollten sich mindestens so sehr bewegen wie Serbien und sollten sich hier auch einem Anerkennungsprozess nicht länger verschließen, wenn Serbien zumindest Nachbarschaft und Pragmatismus pflegt.

Eines möchte ich ganz klar sagen: Auch Serbien muss natürlich Bedingungen erfüllen. Ich begrüße die Tatsache, dass mit Serbien verhandelt wird, aber wir müssen sehen, dass zum Beispiel im Preševo-Tal und anderswo eine katastrophale Minderheitenpolitik betrieben wird, dass serbische Polizei jetzt eine Schule im Preševo-Tal gestürmt hat, Schulkinder eingeschüchtert hat, Schulbücher beschlagnahmt hat, Lehrer verhaftet hat – das sind alles Dinge, die nicht zum Frieden in der Region beitragen.

Wir wollen Minderheitenrechte im Kosovo, wir wollen Minderheitenrechte in Serbien, aber auf demselben Level, und hier soll sich Serbien an der Verfassung des Kosovo orientieren.

Wir brauchen hier eine bilaterale Praxis, wo auf beiden Seiten der Grenze mit gleichen Maßstäben gemessen wird. Ich hoffe, dass der Beitrittsprozess beider Länder ungefähr zum gleichen Zeitpunkt abgeschlossen werden kann, auch wenn er unter sehr unterschiedlichen Bedingungen beginnt.

Eines möchte ich zur griechischen Ratspräsidentschaft abschließend ganz klar sagen: Auch das Umfeld muss stabilisiert werden. Deshalb bitte ich Griechenland, endlich die Blockade gegen Mazedonien wegzuräumen und der ganzen Region dadurch mehr Stabilität zu geben.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

3-634-000

**Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE),** ερώτηση „γαλάζια κάρτα“. – Κύριε Posselt επαναλάβετε για άλλη μία φορά τη θέση σας, ότι η Ελλάδα φράζει την ένταξη της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Αντιπαρέρχομαι το γεγονός ότι αυτή είναι μια λανθασμένη άποψη, διότι η Ελλάδα επιθυμεί την ευρωπαϊκή προοπτική όλων των γειτόνων της, πράγμα το οποίο αποτελεί στρατηγική μας επιλογή, και σας ερωτώ, επειδή μας κατηγορείτε συχνά: ποια χώρα έδωσε τη συγκατάθεσή της για τη συμφωνία σύνδεσης Ευρωπαϊκής Ένωσης - Σκοπίων; Ποιο κράτος μέλος έδωσε τη σύμφωνη γνώμη του για την φιλελευθεροποίηση του καθεστώτος των θεωρήσεων στην χώρα αυτή; Ποιο

κράτος μέλος έδωσε τη σύμφωνη γνώμη του για να χορηγηθεί καθεστώς υποψήφιας χώρας στην πρώτην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας;

Θέλω να μου απαντήσετε με ειλικρίνεια. Ποια ήταν αυτή η χώρα που εσείς κατηγορείτε ότι αποκλείει τα Σκόπια από την ένταξη, ποια ήταν λοιπόν η χώρα εκείνη, το κράτος μέλος που έδωσε όλες αυτές τις συγκαταθέσεις για την χώρα αυτή; Ήταν ή όχι η Ελλάδα;

3-635-000

**Bernd Posselt (PPE)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Meine Antwort ist sehr klar: Ich freue mich, wenn Griechenland die europäische Integration des ganzen Raums und damit auch Mazedoniens vorantreibt. Das heißt, ich appelliere an die griechische Regierung und an den Rat, die Namensfrage noch im nächsten halben Jahr des griechischen Vorsitzes zu lösen und dafür zu sorgen, dass diese nicht länger die Entwicklung blockiert. Dann sind wir alle hochzufrieden. Ich warte mit Interesse auf die Antwort der Ratspräsidentschaft.

3-636-000

**Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D)**. - Κύριε Πρόεδρε, η φετινή έκθεση για τη Σερβία είναι μια έκθεση στην οποία, για πρώτη φορά μετά από πολλά χρόνια, έχουμε επιτύχει μια παρά πολύ μεγάλη συναίνεση, και η οποία στέλνει ένα πάρα πολύ καθαρό και θετικό μήνυμα για την πορεία που έχει διανύσει η χώρα όλα αυτά τα χρόνια.

Κύριοι συνάδελφοι, είναι αδιαμφισβήτητο γεγονός ότι η διεύρυνση συνιστά την πλέον επιτυχημένη έκφραση της εξωτερικής πολιτικής της Ένωσης. Η Σερβία αποτελεί ένα καθαρό παράδειγμα του τι αποτελέσματα μπορεί να δώσει αυτή η πολιτική. Τα Βαλκάνια που αιματοκυλίστηκαν όχι μόνο το 1914 αλλά και πιο πρόσφατα, κατά τη δεκαετία του 1990, βρίσκονται σήμερα στο κατώφλι της Ένωσης. Είμαι λοιπόν πάρα πολύ ευτυχής διότι τα νέα είναι εξαιρετικά για την Σερβία και διότι, σε λίγες μέρες, στις 21 Ιανουαρίου, θα έχουμε την πρώτη διακυβερνητική διάσκεψη στις Βρυξέλλες.

Το Βελιγράδι, με την προσήλωσή του στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση, απέδειξε ότι μπορεί να ξεπεράσει τις συγκρούσεις του παρελθόντος και να προχωρήσει μπροστά. Απέδειξε, με την ιστορική συμφωνία των Βρυξελλών με το Κόσσοβο, ότι μπορεί να γίνει κινητήρια δύναμη για την εξομάλυνση των σχέσεων στην περιοχή. Πρέπει να συνεχίσουμε σε αυτόν τον δρόμο. Οι βαθιές αλλαγές που έχουν πραγματοποιηθεί σε αρκετούς τομείς θα συμβάλλουν στην ανάπτυξη της σερβικής οικονομίας και θα βοηθήσουν τη Σερβία να αναπτύξει μια πλήρως λειτουργική οικονομία της αγοράς.

Τα πιο βασικά βήματα έχουν ήδη γίνει. Σε άλλους τομείς όμως πρέπει να συνεχιστεί η μεταρρυθμιστική προσπάθεια. Μένει ακόμη να γίνουν σημαντικά βήματα ως προς την καταπολέμηση της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος, καθώς και ως προς τα ζητήματα της δικαιοσύνης. Η αμεροληψία, η ποιότητα του δικαστικού σώματος, η απουσία πολιτικών παρεμβάσεων πρέπει να υλοποιηθούν άμεσα προκειμένου να εδραιωθεί μια ανεξάρτητη δικαιοσύνη.

Πιστεύω επίσης ότι πρέπει να δοθεί έμφαση στα ζητήματα των διακρίσεων, έναν τομέα στον οποίο συνεχίζουν να υπάρχουν ανοιχτά θέματα και επιθυμώ επίσης να τονίσω για μια ακόμη φορά ότι είναι ανάγκη να ενισχυθεί ο ρόλος των γυναικών σε όλες τις διαδικασίες λήψης απόφασης και να κατοχυρωθεί μια καλύτερη προστασία των δικαιωμάτων τους.

Χαιρετίζω επίσης τις δηλώσεις του Υπουργού Ευρωπαϊκών Υποθέσεων, κ. Branko Ružić, σύμφωνα με τις οποίες είναι στόχος της Σερβίας το άνοιγμα έξι κεφαλαίων εντός του 2014. Ελπίζω η Ελλάδα που έχει την Προεδρία της Ένωσης αυτό το εξάμηνο θα δουλέψει ενεργά για να προχωρήσει με ταχείς ρυθμούς η ενταξιακή διαδικασία, κάτι που τόνισε ήδη ο Υπουργός κ. Κούρκουλας.

Όλα τα κράτη των Βαλκανίων πρέπει να προσχωρήσουν στην Ένωση. Τα Βαλκάνια είναι μια περιοχή που δικαιούται να ανήκει στην Ένωση και εκεί πρέπει να ενταχθεί. Η αποστολή όλων μας εδώ θα έχει ολοκληρωθεί όταν όλες οι χώρες των δυτικών Βαλκανίων θα είναι κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3-637-000

**Annemie Neyts-Uyttebroeck (ALDE).** - Mr President, I have given one minute of my speaking time to Mr Kacin, so I have not much left. I would just like to point out the fact that the absence of a solution to the main issue of what we call FYROM when one of the Member States is present, and the non-recognition of Kosovo by five Member States, are expressions, it seems to me, not so much of a lack of political will as a lack of courage and a lack of foresight, because one day we will need solutions for all of them.

It is all the more surprising and all the more positive that it has been possible to conclude agreements between Serbia and Kosovo, and I want to congratulate Baroness Ashton and Commissioner Füle for their contribution to achieving these solutions. I would like to say thank you to both our rapporteurs, who have done a great job.

3-638-000

**Marije Cornelissen (Verts/ALE).** - Mr President, I am very happy that Serbia is taking its next step now, and I hope Serbian politicians will grasp this opportunity with both hands. Reform can be such fun; it can be so good for everyone in society if properly implemented. Serbia can take the opportunity to reform its judiciary, improving the life and rights of all involved: the judges, the prosecutors, the victims and the perpetrators.

Serbia can take the opportunity to improve its human rights, including everybody in society: LGBTI people, women, minorities and Roma people, thereby improving their economic growth, their employment prospects and their fight against poverty. It can even be good to keep visa-free travel, because eventually the only way to prevent ethnic minorities from asking for asylum is to give them a proper and good future within the country itself. Serbia might take the opportunity to improve social dialogue, fighting corruption, fighting cartels and ensuring business independence, so that it will be fun to create and operate a business within the country.

I do realise, however, that it is not only fun to reform. There are quite a lot of people – some with considerable power – who are profiting from the current status quo and do not want much reform. There will be resistance. I very much hope that the Serbian government will face this resistance head-on and will overcome it. The best way to do that is to gather support from those who want the reform and who really want Serbia to go into the future and into its European future.

3-639-000

**Mirosław Piotrowski (ECR).** - W artykule 13 projektu rezolucji dotyczącej procesu integracji Kosowa z Unią Europejską Parlament Europejski zachęca pięć państw

członkowskich, czyli sprawującą obecnie prezydencję w Unii Grecję, Cypr, okupowany w części przez kandydującą do Unii Turcję, a także Rumunię, Słowację oraz Hiszpanię do podjęcia działań w kierunku uznania Kosowa. Już sam ten apel świadczy o braku wspólnej polityki zagranicznej Unii Europejskiej.

W artykule 34 natomiast wyrażamy zaniepokojenie różnorodnymi praktykami dyskryminacyjnymi na obszarze Kosowa i domagamy się zagwarantowania równości zgodnie z Kartą praw podstawowych. Przypomnieć należy, że również tej Karty nie przyjęły wszystkie państwa członkowskie Unii, np. Polska i Wielka Brytania. Już samo zestawienie tych punktów świadczy o swoistej schizofrenii przekazu, co nie dodaje nam wiarygodności i powagi na arenie międzynarodowej, a szczególnie na Bałkanach Zachodnich.

3-640-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD).** - Κύριε Πρόεδρε, θεωρώ ότι οι χώρες των Δυτικών Βαλκανίων και η ένταξή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση συγκαταλέγονται στις προτεραιότητές μας, εφόσον βεβαίως δεν μεταφέρουν τα εσωτερικά τους προβλήματα στην Ένωση. Δεν συμμαρρίζομαι λοιπόν την αδημονία με την οποία οι συνήθεις «νονοί» της FYROM ομίλησαν εκτός θέματος.

Η Σερβία έχει δείξει προσηλωση στην ευρωπαϊκή πορεία της και έχει επιτελέσει μεγάλη πρόοδο στην επίτευξη των κριτηρίων. Είναι απαραίτητο να συνεχιστεί και να ενθαρρυνθεί ο διάλογος μεταξύ Βελιγραδίου και Πρίστινας, ο οποίος είναι ιστορικής σημασίας. Ήδη έχουν εγκριθεί σημαντικά σχέδια δράσης σε τομείς όπως είναι η ανεξαρτησία της δικαιοσύνης και η καταπολέμηση της διαφθοράς και των διακρίσεων. Ωστόσο, όπως επισημαίνεται και από την Επιτροπή, χρειάζεται να γίνουν περαιτέρω ενέργειες προς την κατεύθυνση της εναρμόνισης με το ευρωπαϊκό κεκτημένο και της εξυγίανσης των οικονομικών. Η κρατική παρέμβαση στην οικονομία πρέπει να περιοριστεί προς όφελος της ανάπτυξης και της ανταγωνιστικότητας του ιδιωτικού τομέα. Πιστεύω ότι η Σερβία μπορεί. Εκτιμώ ότι έχει τη δυνατότητα για γρήγορη πρόοδο στο πλαίσιο της ενταξιακής της πορείας και θεωρώ ότι χρειαζόμαστε μία σταθερή Σερβία προς όφελος της σταθερότητας όλης της περιοχής.

3-641-000

**Krisztina Morvai (NI).** - Nemzeti önrendelkezést, valódi területi autonómiát – hasonlóan Dél-Tirolhoz – emberi jogokat, így a nyelvhasználat jogát, a diszkriminációmentes és bántalmazásmentes élethez való jogot. Ezeket kívánják és követelik a délvidéki vagy vajdasági magyarok. Az az őshonos közösség, amely több mint ezer éve ugyanott él – a jelenlegi Szerbia területén, a trianoni gyalázatos békediktátum miatt – de akiknek igazságkövetelését a csatlakozási folyamatban elhallgatja mind a szerb állam, mind a magyar állam, mind a legnagyobb magyar párt, az úgynevezett VMSZ. Ezért köszönöm, hogy Füle biztos úr ma egy egyórás beszélgetés keretében fogadta az elhallgattatott délvidéki magyarok üzenetét.

Azét a tíz civil szervezetét, emberi jogi szervezetét, négy kisebb pártét, vezető értelmiségiekét, akik eddig nem vehettek részt a szerb csatlakozási folyamatban, de remélem mostantól – Füle biztos úr segítségével is – nemcsak elszenvedői, hanem alakítói is lehetnek az őket érintő döntéseknek. Kérem és követelem a nevükben azt is, hogy Magyarország vétőzza meg a szerb csatlakozást mindaddig, amíg vége nem lesz a tömeges jogsértéseknek a délvidéki magyarsággal szemben.

3-642-000

**Elmar Brok (PPE).** - Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar! Ich glaube, es ist eine gute Nachricht, dass Beitrittsverhandlungen mit Serbien beginnen und die Verhandlungen über ein Assoziierungsabkommen mit dem Kosovo. Ich danke dem Herrn Kommissar und der Hohen Vertreterin, dass sie Brücken gebaut haben, die dies möglich machen. Im Jahr, in dem vor 100 Jahren der Erste Weltkrieg begann, müssen wir sehen, dass der Balkan immer auch ein Platz der Zerrissenheit war – zum Schaden der Völker dort mit Implikationen für ganz Europa. Und Europa kann hier ein Modell bilden, wenn man eine gemeinsame Rechtsgemeinschaft hat, indem man nach den gemeinsamen Regeln lebt, indem Korruption beseitigt wird, indem wirtschaftliche Entwicklung entsteht, indem man Marktreife entwickelt. Dies alles kann dazu beitragen, dass Brücken geschaffen werden und die Vergangenheit ein Stück vergessen wird.

Ich glaube, das ist von ungeheurer großer Bedeutung, deswegen müssen wir unser Wort von Thessaloniki halten, dass die Tür zur Mitgliedschaft für diese Länder offen ist. Ich glaube auch, dass, wenn man in Europa lebt, dies dann bedeutet, dass die alten Konflikte – auch die Minderheitenkonflikte, die gerade im Zusammenhang mit Ungarn angesprochen wurden – an Bedeutung verlieren, weil man, egal auf welcher Seite der Grenze man lebt, in derselben Rechtsgemeinschaft lebt, und dass dies der entscheidende Punkt ist.

Diese Länder müssen natürlich noch viel leisten an inneren Reformen, gerade was Demokratie, Rechtstaatlichkeit, die Bekämpfung der Korruption angeht. Beide Staaten müssen bereit sein, etwa die Probleme im Nordkosovo zu lösen, damit die Spannungen, die nach den Kommunalwahlen dort auftauchten, auch in den Griff bekommen werden. Aber ich glaube, dass dies ein wichtiger Gewinn ist, dass die ursprüngliche Idee Europas, Grenzen überflüssig zu machen, dass jeder so leben kann, als wäre es eine gemeinsame Rechtsgemeinschaft, den inneren Frieden stiftet und uns allen weiterhelfen wird.

Herr Kommissar, ich wünsche Ihnen viel Glück bei den Verhandlungen!

3-643-000

**Pier Antonio Panzeri (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, possiamo certamente dire che siamo in una fase nuova del processo di stabilizzazione dei Balcani occidentali e non vi è dubbio che sia utile sottolineare l'apprezzamento per la determinazione e l'impegno mostrato dai governi serbo e kosovaro per il raggiungimento dello storico accordo e per la sua progressiva attuazione.

Il dialogo, facilitato dall'Unione europea, ha raggiunto risultati senza precedenti e potrebbe diventare in futuro un modello per l'intera regione. Siamo ad un punto di svolta fondamentale nel processo di stabilizzazione e bisogna lavorare perché questo processo sia irreversibile, sia per Belgrado sia per Pristina, poiché è necessaria una costruttiva collaborazione tra i due paesi per la positiva prosecuzione dei rispettivi processi di integrazione. In questo quadro, pur sottolineando i progressi avvenuti in Kosovo, è necessario che le riforme vadano avanti con maggiore accelerazione nei diversi settori: penso alle riforme economico-sociali, alla riorganizzazione del sistema giudiziario, alla lotta alla corruzione e alla criminalità, e penso ai problemi ancora aperti nel nord del Kosovo.

Per tutto questo, la nostra presenza in Kosovo come Unione europea, anche attraverso Eulex, deve servire ad impegnarsi con maggiore forza per incoraggiare le autorità a realizzare questo percorso di riforme, come indicato dall'onorevole Lunacek. Del resto, più le autorità

kosovare saranno determinate nel raggiungere questi obiettivi, più sarà facilitato il processo di integrazione. Tutti i ventotto paesi dell'Unione europea hanno riconosciuto l'importanza dei progressi compiuti da Belgrado e, per quanto concerne il Kosovo, anche quei paesi che non hanno ancora riconosciuto il paese, pur insistendo affinché vengano rispettate tutte le posizioni degli Stati membri, accettano il principio del parallelismo dei due processi di avvicinamento all'Unione europea di Serbia e Kosovo. È quindi il momento, caro Commissario, di dare una svolta decisiva e cogliere davvero le opportunità che la fase politica attuale offre a tutti i soggetti coinvolti.

3-644-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - Domnule președinte, și eu cred că vocația europeană a statelor din Balcanii de Vest este una conturată și progresele și stabilitatea zonei o demonstrează. Cred însă, în mod deosebit, în vocația europeană a două state, Serbia și Macedonia. Cred că aceste două state trebuie să acceadă cât mai curând în Uniunea Europeană și cred, de asemenea, că Președinția greacă va marca un mare succes, dând posibilitatea Macedoniei să înceapă parcursul european. Ar fi cel mai mare succes pe care o președinție l-ar avea și cred că Grecia nu poate rata un asemenea eveniment.

Aș avea un răspuns de dat în legătură cu recunoașterea de către cinci state a statului Kosovo, printre care și propria mea țară. Nu credem în viabilitatea acestui stat și, dacă am ascultat în seara asta intervenții care vorbesc despre minoritățile naționale pe teritoriul altor state, dați-mi voie să mă tem că astfel de intervenții vor fi din ce în ce mai prezente într-o Europă care se pregătește de alegeri și într-o Europă în care un anumit tip de discurs revanșard, care nu ține cont de echilibrul etnic în anumite spații, poate lua un contur din ce în ce mai agresiv. Sunt două motivații care ne-au făcut doar să salutăm progresele Kosovo, dar să nu recunoaștem această țară.

3-645-000

**Lajos Bokros (ECR).** - Mr President, it is indispensable that all EU Member States finally recognise the independence and sovereignty of Kosovo. If the five countries recognise their true national interests, it will be easy to walk the missing mile.

Dear Slovak friends, if you do not recognise Kosovo for fear of alleged Hungarian separatism, you fall into a trap, because the real reference point is Slovak sovereignty. Do you deny the right of your own people to self-determination, which is now supported by all respectable Hungarians?

Dear Romanian friends, do you consider the union of Transylvania with Romania illegitimate? No Hungarian person in his right mind would do that. No need to fear Hungarian separatism.

Do not undermine your own position by denying Kosovars self-determination. If Slovakia and Romania recognised the independence of Kosovo, Serbia would have no choice but to follow them. Will Serbs delegitimise the incorporation of Vojvodina into Serbia after World War One by refusing to acknowledge the sovereignty of Kosovo, with its 90 % Albanian population? Serbia and Kosovo, we need both of you in the European Union.

3-646-000

**Lorenzo Fontana (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo dire che da parte nostra c'è sempre un po' di perplessità quando si parla dell'allargamento e, anche in questo

caso, non possiamo sottrarci a questo punto di vista, nel senso che, soprattutto per quanto riguarda il Kosovo, crediamo che le problematiche di questo paese siano numerose e siano anche molto difficili da risolvere nel giro di pochi anni. Pensiamo, ad esempio, alla corruzione, che è sicuramente una delle questioni principali; ma poi pensiamo anche al tasso di disoccupazione e ai tassi economici che ha il Kosovo. Io ho una preoccupazione, perché nel momento in cui dovessimo liberalizzare questo paese la paura è che magari ci sia un grosso afflusso di immigrati, come per esempio l'Italia, che già hanno un tasso di disoccupazione molto elevato.

Poi c'è una cosa che mi dispiace più di tutte le altre, ovvero tutti quei fondi che noi diamo a questi paesi in preadesione. Ma con la situazione critica delle nostre economie interne, perché abbiamo dovuto dare negli ultimi sette anni seicentotrentacinque milioni di euro al Kosovo? È qualcosa che i nostri cittadini fanno fatica a comprendere. Guardo anche il dato della Serbia: un miliardo trecentottantacinque milioni di euro negli ultimi sette anni. Sono cose che se io vado a dire al mio elettorato, probabilmente non ci crede neppure, ed è una cosa che purtroppo avviene e chiedo che venga rivista.

3-647-000

**Eduard Kukan (PPE)** - Chcel by som sa najskôr poďakovať pánovi komisárovi Fülemu, ale aj obidvom spravodajcom za ich pozitívny prínos k otázke rozširovania Európskej únie, pretože príklad Srbska a Kosova ukazuje, že táto politika pokračuje a prináša výsledky.

Pokrok, ktorý Srbsko dosiahlo v minulom roku, je pozoruhodný. Oceňujem odhodlanie a kroky súčasnej vlády vo vzťahu k reformám. Chcem len poznamenať, že my očakávame reformy naozajstné, bez klúčkovania, bez chytráčenia, a že očakávame ich úplnú implementáciu.

S tým však súvisí aj väčšia zodpovednosť. Zodpovednosť k záväzkom voči európskym partnerom, k hodnotám EÚ, ako aj voči vlastným občanom. Rokovania, ktoré očakávajú Srbsko, budú dlhé a namáhavé. Verím však, že srbská vláda pretaví dôveru, ktorú dostala od európskych partnerov aj od svojich voličov, do úspešného začatia prístupových rokovaní až do ich úspešného zakončenia.

Pokiaľ ide o Kosovo, vlnajšia dohoda medzi Prištinou a Belehradom je historickou udalosťou. Posun vo vzájomných vzťahoch však musí pokračovať, Únia by to mala sledovať a kontrolovať plnenie. Začatie rokovaní o stabilizačnej a asociačnej dohode, dobre zvládnuté lokálne voľby a pokrok v niektorých reformách sú signálmi toho, že Kosovo taktiež napreduje.

Zo strany Únie by sme sa mali snažiť o čo najširšiu podporu účasti Kosova v regionálnych a medzinárodných organizáciách, lebo to dodá viac zodpovednosti politickým lídrom, aj na domáce dianie, a mali by sme urobiť pokrok v otázke liberalizácie vízovej povinnosti, pretože Kosovo zostáva izolovanou krajinou na Balkáne a to nie je dobré ani pre nich, ani pre nás.

3-648-000

**Ana Gomes (S&D)**.- Senhor Presidente, a normalização entre Sérvia e Kosovo é crucial para as perspectivas de integração dos dois países na União Europeia. Depois do acordo de abril, facilitado pela Alta Representante Cathy Ashton, a realidade no terreno começaram a mudar. No entanto, persistem, como provaram as eleições de novembro, persistem interpretações diversas sobre o compromisso de abril.



O governo sérvio tem de pôr travão ao patrocínio político de uma associação de municípios sérvios no norte do Kosovo, depois de ter feito campanha pelo partido sérvio nas eleições de novembro. A União Europeia tem de fazer valer o compromisso de abril na abertura das negociações com vista à adesão da Sérvia.

É importante manter a progressão paralela para Sérvia e Kosovo. Por isso, o Conselho deve viabilizar a assinatura de um acordo de estabilização e associação com Pristina. Mas, para isso, é preciso ultrapassarmos os obstáculos na própria União Europeia. É preciso reconhecer a realidade no terreno, persuadir os cinco Estados-Membros da União que ainda não reconheceram a independência do Kosovo a que o façam, espantando os seus próprios fantasmas.

3-649-000

**Ivo Vajgl (ALDE).** - Ta generacija srbskih in kosovarskih politikov je gotovo zaslužna za to, da se danes lahko sproščeno pogovarjamo o trendih na zahodnem Balkanu.

Stvari bi bile še boljše, če bi članice Evropske unije, tiste, ki še niso priznale Kosova, to čim prej storile, in se preprosto sprejele neke realnosti sveta in sprememb v njem.

Mislim, da je tudi za grško predsedstvo, o katerem ne dvomim, da bo odlično, priložnost, da v tem času naveže dejansko produktiven in dobronameren kontakt s sosednjo Makedonijo in da poskuša v tem času odpreti Makedoniji pot v evro-atlantske integracije.

Rekel sem evro-atlantske namenoma, ker vem za zgodbo seveda s članstvom Makedonije v Natu.

Balkan je celota in nikar ne smemo pozabiti Bosne in Hercegovine in jo pustiti, da zaostaja.

3-650-000

**Ruža Tomašić (ECR).** - Gospodine predsedavajuči, neosporno je da Hrvatska i Srbija moraju blisko surađivati, naročito u sferi sigurnosti i borbe protiv organiziranog kriminala u čemu velik izazov predstavlja dobra povezanost kriminalnih skupina iz dviju država. Napredak Srbije prema EU Hrvatskoj je važan i zbog slobodne trgovinske razmjene te kao garant stabilnosti za hrvatske poduzetnike koji su dosad u Srbiju uložili 670 milijuna eura. No za Hrvatsku samo napredak u odnosima između Srbije i Kosova ne može biti jamstvo promjene srpske politike. Bilateralni odnosi s državom kojoj je na čelu četnički vojvoda i koja rehabilitira četnički pokret, odbija priznati svoju ulogu u prošlom ratu i ne priznaje postojanje logora na svom teritoriju, krije karte minskih polja, odbija dati podatke o nestalima i nije do kraja vratila opljačkano kulturno blago ne mogu biti označeni dobrima na temelju simboličnih gesta visokih državnih dužnosnika iza kojih ne stoji nikakav sadržaj. U svojoj sam zemlji povela javnu raspravu, a zaključak je bio gotovo jednoglasan – srpska politika nije se promijenila.

*(Govornica se složila da odgovori na pitanje podizanjem plave kartice na osnovi članka 149. stavka 8. Poslovnika.)*

Commissioner, I would like your written answer as to whether, during your negotiations, you tried, or will try, to help Serbia come to terms with its past.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-652-000

**Davor Ivo Stier (PPE),** *Question "carton bleu"*. – Gospodine predsjedniče, gospođo Tomašić, spomenuli ste s jedne strane da je Hrvatskoj u interesu napredak Srbije prema Europskoj uniji zbog naših gospodarskih interesa, s druge strane ste spomenuli kako se srbijanska politika nije promijenila, da je ostala u biti agresorska kao što je to bilo '90-ih. U tom smislu želio bih vas pitati da li onda podržavate odluku da se otvore pristupni pregovori sa Srbijom sada u siječnju ili bi vi blokirali europski put Srbije u ovom trenutku?

3-653-000

**Ruža Tomašić (ECR),** *odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice* – Hvala lijepa kolega, ja nemam ništa protiv otvorenja pregovora, da se pregovara, ali želim isto tako da Srbija napravi ono što treba na putu u Europsku uniju. Vi jako dobro znate da je Hrvatska morala potpisivati i ono što je trebalo i što nije trebalo da što prije uđe u Europsku uniju. Pa zašto bismo mi sami bili žrtveni jarac, pogotovo ako nismo krivi ni za što?

3-654-000

**Krzysztof Lisek (PPE).** - Panie Przewodniczący! Bałkany to obszar, w którym dochodziło do dramatycznych wydarzeń i w dalekiej historii, i w tej bliższej, kilkanaście lat temu. Wtedy niestety jako Unia Europejska nie zdaliśmy egzaminu. Tym bardziej jesteśmy odpowiedzialni za to, co dzieje się na Bałkanach Zachodnich w dniu dzisiejszym. Dlatego bardzo chciałem podziękować za zaangażowanie zarówno pani wysokiej przedstawiciel baronessie Ashton jak i panu komisarzowi Füle. To jest dobra robota, którą Komisja Europejska i wysoka przedstawiciel tam wykonuje.

Jeżeli chodzi o Serbię, to jestem również zwolennikiem rozszerzenia Unii Europejskiej na Serbię. Myślę, że nie możemy mówić dzisiaj o żadnych datach, ale to jest proces, do którego powinniśmy doprowadzić. Należy wyrazić uznanie również dla ostatnich wysiłków Serbii, zwłaszcza w zakresie dialogu z Kosowem. Jeżeli chodzi o Kosowo, to jest oczywiście wiele do zrobienia. Wiemy, że jest to niezwykle biedny kraj, któremu musimy pomóc. Ale od Kosowa powinniśmy też wymagać, powinniśmy wymagać dalszych reform sądownictwa, walki z korupcją i również z przestępczością zorganizowaną, również opieki nad mniejszością, w tym mniejszością serbską.

3-655-000

**Boris Zala (S&D)** - Vítam pokrok v rokovaní medzi Srbskom a Kosovom. Slovenská republika neuznáva samostatnosť Kosova práve preto, že nie je výsledkom dohody Belehradu a Prištiny. Vznikanie nových štátov násilnou cestou je neprijateľný precedens pre Európsku úniu, ale Európska únia musí sama urobiť politické rozhodnutia, aby sa nikde v Európe podobný proces nemohol zopakovať.

To je výzva aktuálna, pretože separatistické hnutia sú v Európskej únii stále živšie. Odsúvanie tohto problému len na úroveň členských štátov na jednej strane a OSN na druhej strane nie je správnym riešením. Európska únia musí odmietnuť nelegitímne a nelegálne postupy separácie území, menšín a etnických skupín. Len dohoda môže byť vstupenkou do EÚ. Môžem uistiť nielen poslanca Posselta alebo Bokrosa, ale všetkých, že ten moment, keď sa Belehrad a Priština dohodnú, Slovenská republika bude dohodu akceptovať.

3-656-000

**Paweł Zalewski (PPE).** - Dobrze, że w Kosowie obserwujemy pozytywne sygnały. Były nimi ostatnio wybory. Musimy jednak pamiętać o ciągłej odpowiedzialności Unii Europejskiej za sytuację w tym kraju. Dotyczy to przede wszystkim stosunków między Albańczykami kosowskimi a Serbami. Dobrze, że ostatnio złagodzeniu uległy konflikty między tymi grupami narodowymi, ciągle jednak występują napięcia. Dlatego wciąż musimy domagać się zapewnienia fizycznego bezpieczeństwa dla Serbów kosowskich. Powinniśmy także domagać się odbudowy wielu bezcennych zabytków sakralnych. Od 1999 r. Albańczycy kosowscy zniszczyli ich ponad 150, w tym zabytkowe seminarium w Prizrenie, kościół w Deviču, klasztor Świętych Archaniołów, kościoły w Djakovicy czy Uroševaczu. Kwestią wiarygodności Unii Europejskiej jest wyjaśnienie do końca sprawy handlu organami Serbów torturowanych i mordowanych w trakcie wojny domowej.

3-657-000

**Roberto Gualtieri (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, gli accordi di aprile, gli sviluppi degli ultimi mesi e delle ultime settimane dimostrano che, quando vuole, l'Unione europea può fare una vera e propria, una grande politica estera e di vicinato. Il buon risultato delle elezioni amministrative ha dato solidità e concretezza al percorso avviato con l'accordo di aprile.

Elezioni libere e democratiche si sono svolte per la prima volta in tutto il territorio del Kosovo nel quadro della legge di quel paese. La positiva volontà di cooperazione di tutti gli attori ha permesso di raggiungere questo risultato e ha consentito di superare gli ostacoli, ostacoli a tutt'oggi presenti, come dimostra anche la vicenda di Nord Mitrovica, della mancata volontà di prestare giuramento e di insediarsi del sindaco eletto. Ma anche in questo caso mi sembra che si vada verso una soluzione positiva, verso nuove elezioni che consentiranno quindi la formazione, finalmente, dell'associazione delle municipalità serbe del Nord del Kosovo.

Questo dimostra che il processo va seguito e accompagnato ma anche che, quando vuole, l'Unione europea può ottenere – e otterrà – dei risultati molto importanti nella stabilizzazione dei Balcani occidentali.

3-658-000

**Kinga Gál (PPE).** - Elnök Úr! Gratulálni szeretnék a jelentéstevőnek a jó és tartalmas jelentéshez. Köszönöm, és lényegesnek tartom, hogy a vajdasági magyarság számára kulcskérdések is megnevezésre kerültek, és egyúttal kérem a Bizottságot, hogy ezeket a problémákat kövesse nyomon a tárgyalások folyamán, hogy az ügyek mihamarabb megnyugtatóan rendeződjenek – mint a nemzeti tanácsok kompetenciájának megőrzése, vagy a restitúciós, rehabilitációs törvények diszkriminációmentes alkalmazása. Üdvözlöm, hogy elindulnak a tárgyalások Szerbiával. Az Unió által támasztott követelmények elsősorban Szerbia egész lakosságának kell, hogy hasznára váljon – beleértve minden kisebbséget, a vajdasági magyar közösséget is.

A korábbi csatlakozási folyamatok bizonyították, hogy a nemzeti kisebbségeket érintő kérdések napirendre kell kerüljenek a csatlakozási folyamatok során. Mi több, megnyugtató megoldásokat kell találni ezen problémákra, az adott ország csatlakozásának pillanata előtt. Ezért tartom fontosnak, hogy ezeket az alapvető jogokat is érintő kérdéseket tartalmazó tárgyalási fejezet a csatlakozás utolsó pillanatáig nyitva maradjon.

3-659-000

**Tanja Fajon (S&D).** - Evropski parlament prvič s tako enotnim glasom priznava velik napredek Srbije in Kosova.

Dogovor o normalizaciji odnosov je dokaz, da je Unija za obe državi pomembnejši cilj kot populistična in nacionalistična retorika.

Začetek pogajanj s Srbijo bo odprl novo poglavje, ki bo zahtevalo velike napore: vladavina prava, boj proti korupciji, varovanje človekovih pravic, svoboda medijev – tu bo delo najtežje.

Varovanje meja – državljani Srbije ne smejo kršiti pravil brezvizumskega potovanja. To bo preveč resno ogrozilo vse, ki danes uživajo ugodnosti brezvizumskega režima. Storiti pa moramo tudi vse, da v brezvizumski režim čim prej vstopi še Kosovo.

V Evropskem parlamentu stalno spodbujamo evropsko perspektivo zahodnega Balkana. Želim, da bi tudi grško predsedstvo širitvi deset let po vrhu v Solunu dalo nov zagon.

To bi bil uspeh za vse, za Evropo, ki bo le združena uspela.

3-660-000

**Othmar Karas (PPE).** - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Jeder von uns weiß, dass wir im Jahr 2014 auch dessen gedenken, dass vor 100 Jahren der Beginn des Ersten Weltkriegs war, dass wir den 75. Jahrestag des Beginns des Zweiten Weltkriegs haben. Wir haben auch den 25. Jahrestag des Falls des Eisernen Vorhangs. Das zeigt uns, dass wir die Folgen des Zweiten Weltkriegs mit dem Fall des Eisernen Vorhangs und dem Beitritt vieler Staaten, die früher in Diktatur lebten, zur Europäischen Union leichter überwinden konnten als die Folgen der Friedensverträge des Ersten Weltkriegs, weil es nach dem Fall des Eisernen Vorhangs zum Bürgerkrieg in Jugoslawien gekommen ist. Nationalismen, verschiedene Religionen und Kulturen, die keine Berücksichtigung fanden, sind aufeinandergeprallt, was eine Ursache des Ersten Weltkriegs war.

Wir können die Nationalismen, die Egoismen, die Frage der Minderheiten nur in der Integration in der Europäischen Union lösen. Darum ist das, was wir heute hier diskutieren, ein ganz positives Signal der Weiterentwicklung in der Einigung Europas: der Beginn der Beitrittsverhandlungen mit Serbien, die Unterstützung des Abkommens über die Normalisierung der Beziehungen zwischen Belgrad und Priština – zwei positive Signale, die wir begrüßen.

Wir müssen diesen Dialog fortsetzen, um zu zeigen, dass die Perspektive dieser Länder in der Europäischen Union ist und nur die Europäische Union die Folgen des Zweiten Weltkriegs und die nicht geklärten Folgen des Ersten Weltkriegs überwinden kann. Machen wir weiter!

3-661-000

**Kinga Göncz (S&D).** - Szerbia néhány napon belül megkezdi a csatlakozási tárgyalásokat, Koszovó pedig a társulási megállapodás tavaszi lezárására készül. Az európai jövő látótávolságba került Belgrád és Pristina számára is. Ez nem kis részben az Európai Unió közvetítésével zajló párbeszéd eredménye. Most arra van szükség, hogy a tető alá hozott egyezségek ne maradjanak papíron, hanem valóban változást hozzanak a határ két oldalán élők életében. A tárgyaláskezdéssel Szerbia fokozott megfigyelés alá kerül, és első naptól fogva bizonyítania kell, hogy erőfeszítéseket tesz a demokratikus értékek és az alapvető

jogok tiszteletben tartása, a független igazságszolgáltatás biztosítása terén, a korrupció és a szervezett bűnözés elleni harcban.

Belgrád érdeke, hogy fenntarthatassa a vízummentességet, amelyet egy újabb szerb migrációs hullám könnyen veszélybe sodorhat. Fontos, hogy a vízummentesség ne kerüljön veszélybe, és nagyon fontos motiváló eszköz az uniós csatlakozási elkötelezettség fenntartásában.

3-662-000

**Davor Ivo Stier (PPE).** - Gospodine predsjedniče, gospodine povjereniče, vi ste se prisjetili Prvog svjetskog rata, rata koji je započet na Balkanu, a završio je prvom američkom vojnom intervencijom u Europi. Ove se godine također obilježava 25. godišnjica famoznog govora Slobodana Miloševića u Gazimestanu, kada je javno artikuliran plan stvaranja Velike Srbije. Tadašnja Europska zajednica nije imala snage ni sposobnosti zaustaviti Miloševićevu agresiju na Sloveniju, Hrvatsku, BiH, Kosovo, pa je na kraju opet došlo do američke intervencije. Izvješća koja su danas pred nama govore da se puno toga promijenilo, da je Europa u međuvremenu naučila neke lekcije i da sada može preuzeti vodstvo u osiguranju mira i stabilnosti u svom jugoistočnom kutu. O tome svjedoči uspjeh europske vanjske politike u postizanju dogovora između Beograda i Prištine. Time je za Srbiju otvorena povijesna prilika, prilika za europeizaciju. Treba ovdje jasno reći da taj proces nije jednostavan. Da, Srbija će morati se suočiti sa svojom prošlošću, s Miloševićevom agresijom, morat će otvoriti arhive jugoslavenske tajne policije i vojske, riješiti pitanje nestalih, štititi manjine, morat će nastaviti s borbom protiv korupcije, provesti gospodarske reforme. To je zahtjevan proces, može dugo trajati, ali to je povijesna prilika za Srbiju jer Srbija pripada civilizaciji koja je izgrađena na judeo-kršćanskoj tradiciji i ako Srbija prođe kroz taj proces europeizacije, a vjerujem da to građani Srbije zaslužuju, onda joj je mjesto u Europskoj uniji. Takva europska Srbija je u interesu svih nas, u prvom redu samih građana Srbije, koji će moći zajedno s nama graditi Europu mira i slobode, Europu koja je zauvijek zamijenila nacionalističku logiku sukoba s novom politikom suradnje, solidarnosti i napretka.

3-663-000

**Маруся Любчева (S&D).** - Г-н Председател, не познавам Първата световна война. За нея знам от историята. Но помня бомбардировките над Сърбия през 90-те години.

Днес Балканите, Западните Балкани се променят. И това е радостното. Всички, които живеем на тази територия, знаем какво означава това.

Поздравявам Сърбия за започването на преговорите за членство в Европейския съюз. Смятам, че това ще допринесе за помириенето и регионалното сътрудничество в региона, за мира, стабилността и просперитета. Освен, че това е важно за Сърбия, то има положителен ефект върху всички останали страни в региона, върху скоростта на европейската интеграция на останалите страни.

Очаквам Сърбия да запази същата решителност към преговорите и продължаване на модернизацията на страната, която демонстрира напоследък. Като депутат от България очаквам особено внимание да бъде обърнато на етническите малцинства и регионалното развитие. Препоръките на Парламента са добре отразени в резолюцията и аз я подкрепям.

Преговорите за присъединяване, разбира се, ще протичат паралелно с нормализацията на отношенията с Косово и двата процеса със сигурност ще се допълват.

Със съжаление видях, че разширяването не е сред приоритетите на гръцкото председателство. Но призовавам гръцкото правителство, въпреки трудния за Европа момент и предизвикателствата, пред които всички европейски страни са изправени, да поднови усилията на Съюза за намиране на решение на всички нерешени въпроси и да ускори трансграничното сътрудничество в региона.

3-664-000

**President.** – Sir Winston Churchill used to insist that the best speeches made one point.

3-665-000

**Csaba Sógor (PPE).** - Nagy örömmre szolgál, hogy elkezdődhetnek a csatlakozási tárgyalások Szerbiával, és reményeink szerint néhány éven belül, a sikeres jogharmonizáció után újabb taggal bővíülhet közösségünk. Az uniós tagságig vezető út azonban számos kihívást tartogat a szerb hatóságok és az Európai Bizottság számára is. Szeretném felhívni a tárgyalásokban közvetlenül érintett felek figyelmét a román és a bolgár csatlakozás tapasztalataira. Ma már világosan látszik, hogy ez a két ország nem készült fel maradéktalanul a csatlakozásra, ennek következményeit pedig azóta is érezzük. Románia igazságügyi rendszere 2007-óta uniós monitoring eljárás alatt van, a Bizottság jelentései pedig egyelőre nem is helyezték kilátásba a mechanizmus megszüntetését.

Ez volt az egyik ára az akkori csatlakozásnak. Ma azonban sokan úgy látják, ha a tárgyalásokon rendezték volna ezeket a problémákat, talán hamarabb megoldódnak és nincs szükség monitoringra sem – bár a csatlakozás egy-két évvel későbbre tolódott volna. Ezért szeretném kiemelni, hogy meglátásom szerint Szerbia lakóinak, szerbeknek, magyaroknak, románoknak, bosnyákoknak, horvátoknak és a többi kisebbségnek az az érdeke, hogy kimerítő, a problémákat őszintén felsorakoztató tárgyalásokat folytassanak, és a megnyugtató megoldások végrehajtása előtt ne kerüljön sor a csatlakozásra.

3-666-000

**Tonino Picula (S&D).** - Gospodine predsjedniče, gospodine povjereniče, 2013. bila je značajna godina za dvije države o čijem napretku danas raspravljamo, ali i za kredibilitet vanjske politike Europske unije na Zapadnom Balkanu. Međusobni sporazum Beograda i Prištine označava važnu prekretnicu u njihovim međusobnim odnosima, ali odražava rastuću zrelost tih društava. Podržavam napredak u organiziranju lokalne samouprave na Kosovu, ali treba stimulirati veću izlaznost na lokalne izbore. Dodatna zaštita svih manjina u obje države ostaje njihova osobita obveza.

Što se tiče Srbije, otvorena pitanja sa susjednom Hrvatskom obuhvaćaju otkrivanje sudbina 1665 nestalih ljudi, rješavanje problema procesa sukcesije i izvršavanje preuzetih obveza o podjeli imovine bivše SFRJ, dogovor o podjeli zajedničkog arhiva, prilagodbu trgovinskih dijelova Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju, kao i veći angažman u rješavanju otvorenih graničnih pitanja.

Na današnji dan 1998. dovršena je primjena Erdutskog sporazuma između Hrvatske i Srbije kojim je područje hrvatskog Podunavlja mirno reintegrirano uz posredovanje međunarodne zajednice i zadržavanja velikog dijela lokalnog srpskog stanovništva. Volio bih da i sporazum Kosova i Srbije također bude sličan putokaz njihove europske budućnosti.

3-667-000

**Надежда Нейнски (PPE).** - Г-н Комисар, преди година едва ли някой предполагаше, че днес ще поздравяваме Сърбия относно започналите предприєдинителни преговори с Европейския съюз, както и Косово относно преговорите за Споразумение за стабилизиране и асоцииране. Тези събития са най-ясното доказателство за дългия път, изминат от двете страни, път, изпълнен с мирен диалог, компромиси и сътрудничество, път, който неминуемо ще ги доведе до пълноправно членство.

Но започването на преговори е първата стъпка към Европейския съюз. Сега лидерите на Сърбия и Косово трябва да докажат, че не само могат да запазят постигнатото, но и да го надградят чрез реформи в името на техните граждани и с цел гарантиране на добросъседски взаимоотношения. Европейският съюз ще ги подкрепя финансово чрез Инструмента за предприєдинителна помощ като доказателство за своята ангажираност с бъдещето им. Но единствено от тях зависи да реализират своята европейска мечта.

Пълноправното членство на Сърбия и Косово е важно не само за тях, но и за стабилността и просперитетата на Балканите. То ще положи основите на икономическо сътрудничество, което ще направи всички държави от региона по-богати. Ще доведе до засилване на контактите между хората, което ще пребори национализма и омразата. Ще наложи политическо сътрудничество с цел решаване на общи проблеми. Така членството на Сърбия и Косово ще доведе до мир в регион, твърде дълго асоцииран с конфликти.

Като евродепутат от България, държава, която има интерес съседите ѝ да са стабилни, а регионът, в който се намира, да бъде мирен, мога единствено да пожелаая на Сърбия и Косово скорошно присъединяване.

3-668-000

*Catch-the-eye procedure*

3-669-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Hvala Vam lijepa, gospodine predsjedavajući. Evo, već smo čuli, stabilna Srbija, kao i sve ostale zemlje jugoistočne Europe jamac su mira i stabilnosti u tom dijelu Europe. Gospodine Füle, želim Vam zahvaliti na naporima, kao i gospođi Ashton, jer bez vašeg napora ne bi bila ovakva dinamika i ne bismo bili vjerovali prije godinu, dvije dana da ćemo danas hvaliti i pozdravljati napredak Srbije.

Međutim, ne bi bilo korektno danas ovdje biti iz Hrvatske koja je 2013. ušla u Europsku uniju, a ne spomenuti jedan od, reći ću slobodno, uvjeta, a to je pronalazak, kao što je već kolega Picula rekao, 1665 osoba nestalih u Domovinskom ratu. To je činjenica koju treba ovdje spomenuti i ne samo spomenuti nego na njoj raditi. I akcentirat ću još jedan podatak, a to je otvaranje arhiva u Srbiji kako bi uklonili nasljeđe bivših komunističkih tajnih službi jer bi time bio otvoren put za razmjenu informacija i o nestalima i o svim informacijama koje su važne i za Srbiju na njenom putu u Europsku uniju.

3-670-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, señor Comisario, cuando hay voluntad política todo es posible.

Kosovo evoluciona positivamente porque las decisiones de la ciudadanía son Estado cuando se institucionalizan en democracia. Cinco Estados miembros —entre ellos, España— no lo reconocen. No aceptan para otros el mismo principio democrático que les dio origen.

Las claves de éxito de nuestra Unión como agente de paz y de progreso son el diálogo, la libertad y la democracia. Desde esta posición, necesitamos también mirar hacia dentro y proponer soluciones para un problema real. Porque en nuestra Unión hay cuestiones nacionales en Escocia, en Cataluña, en Flandes, en Euskadi y en otros lugares. Y este es también un problema europeo.

Afecta a la estructura de nuestras instituciones comunes y a derechos fundamentales de la ciudadanía europea, que quiere seguir siéndolo. En Europa ni se pueden impedir debates, ni se pueden imponer posiciones.

Y nos proponemos y ofrecemos desde el País Vasco, desde Euskadi, una de esas naciones sin Estado, para trabajar en una respuesta europea para estas tensiones, fundamental para una ampliación hacia dentro de la fortaleza de nuestra Unión. Acepte nuestra ayuda.

3-671-000

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL).** - Κύριε Πρόεδρε, η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα Δυτικά Βαλκάνια πέρασε από τον διαμελισμό της Γιουγκοσλαβίας και την επαναχάραξη των συνόρων με τον βρώμικο πόλεμο του ΝΑΤΟ, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών το 1999. Πέρασε από την ειρήνη με το πιστόλι στον κρόταφο και τη δημιουργία του νατοϊκού προτεκτοράτου στο Κόσσοβο. Πέρασε από τις στρατιωτικές αστυνομικές επιχειρήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Βοσνία και στο Κοσσυφοπέδιο. Πέρασε από την πρόσφατη συμφωνία Σερβίας-Κοσσοβού κάτω από τους ωμούς εκβιασμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ανταγωνισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τις άλλες ιμπεριαλιστικές δυνάμεις στην περιοχή δυναμώνει.

Στους σχεδιασμούς αυτούς συμμετέχει η ελληνική αστική τάξη και η κυβέρνηση της Νέας Δημοκρατίας και ΠΑΣΟΚ. Επιδιώκουν διείσδυση των επιχειρηματικών ομίλων και έξοδο από την κρίση σε βάρος των λαών. Οι καπιταλιστικές μεταρρυθμίσεις με προοπτική την ένταξη, η απίστευτη φτώχεια και η εκμετάλλευση, η μαζική μετανάστευση διαψεύδουν την ευρωενωσιακή προπαγάνδα ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση εγγυάται την ειρήνη και την ευημερία των λαών. Συμφέρον των λαών είναι να δυναμώσουν την πάλη τους, για την αποδυνάμωση και τη διάλυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με τον εργαζόμενο λαό στην εξουσία και την οικοδόμηση μίας άλλης Ευρώπης με αμοιβαία επωφελείς σχέσεις και αλληλεγγύη των λαών.

3-672-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Hvala lijepa gospodine predsjedavajući. Povjereniče Füle, hvala na dobrom izvješću u listopadu. Očekujem da ćemo uz napredak Srbije i Kosova, jednih oko pregovora, drugih oko sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju, vidjeti napredak Bosne i Hercegovine i jačanje položaja Hrvata kao konstitutivnog naroda u našoj susjednoj zemlji.

Danas je 22 godine kako su tadašnje zemlje Europske zajednice priznale Hrvatsku i Sloveniju. Slovenija i Hrvatska su tu i u ovom forumu Srbija, koja je bila razlogom rata i agresije na prostoru bivše Jugoslavije, idućeg tjedna započinje pregovore. To je dosta bitna i važna poruka ova protekla dva desetljeća. Srbija treba ići prema Europi, treba se reformirati, ispuniti kriterije, ali isto tako prema svojim susjedima mora riješiti pitanja prošlosti, i nestale i manjinska prava i arhive i preuzeti političku odgovornost za ono što se dogodilo u proteklom godinu koje su iza nas.



3-673-000

**Nikola Vuljanić (GUE/NGL).**- Hvala, gospođo predsjednice. Ovim zemljama treba odati priznanje na hrabrim koracima. Možda su ti koraci bili poduzeti pod određenim pritiskom, ali tome Unija i služi, da napravi pritisak kad treba. Pomoć će i dalje biti potrebna da se ne ponovi postdejtonski sindrom mira u zamrznutom stanju. Zato Srbija treba jamčiti da neće doći do koraka unatrag i oslanjanja na slavnu prošlost kao politički argument. To se događalo ponekad i bilo je svaki put katastrofalno.

S prošlošću treba raščistiti, treba otvoriti arhive tajnih službi, ali ne samo Srbija nego i druge zemlje bivše Jugoslavije, srediti odnose sa susjedima, posebice oko teritorija, nestalih osoba i imovine. Naravno, problemi pred ovim zemljama su ogromni. To se prvenstveno tiče borbe protiv korupcije i kriminala, ultranacionalizma koji nije umro, samo je zamro, borbe za nezavisno pravosuđe i tome slično. Ali sve se to može s vremenom napraviti uz pomoć Europske unije i u procesu pristupa Europskoj uniji. Naravno, prvi korak pomoći trebalo bi biti priznavanje Kosova od strane svih europskih zemalja.

3-674-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Som presvedčený, že dnes je potrebné oceniť pokrok Srbska na ceste k integrácii do Európskej únie. Mimovládnu konferenciou na budúci týždeň otvoríme prakticky prístupové rokovania a Srbsko sa stane integračným lídrom v regióne.

Srbsko urobilo v uplynulom období veľmi veľa preto, aby preukázalo, že dokáže reformovať politický systém, transformovať hospodárstvo a zmodernizovať súdnictvo. Konštruktívny prístup srbskej vlády k susedom napomohol stabilizovať región a stáva sa vhodným príkladom pre susedské krajiny hľadajúce svoju politickú budúcnosť.

Všetci si, myslím, uvedomujeme, že pred Srbskom teraz stojí najnáročnejšia etapa transformácie krajiny a bude pritom potrebovať nielen naše výzvy a odporúčania, ale aj kvalifikované rady a možno niekedy aj trpezlivosť a pochopenie, aby vykonávané zmeny v štruktúre krajiny neboli len záležitosťou štátnej administratívy, ale aby ich za svoje prijali aj občania tejto krajiny.

3-675-000

**Anna Ibrisagic (PPE).** - Herr talman! I ett par år har vi krävt att paragraf 359 av brottsbalken skulle tas bort och att lagen skulle anpassas till EU-standarder. Det resulterade i förra årets justitiereform, som visserligen tog bort paragrafen men introducerade en liknande paragraf som denna gång kallades 234. Samtidigt prekvalificerades mer än 97 procent av alla fall automatiskt till den nya paragrafen.

Efter upprepad kritik av dessa från både parlamentet och kommissionen har man i Serbien nu börjat använda ett nytt uttryck, nämligen "förtydligande av åtalet" eller *definiment of the indictment* som det heter på engelska. Man kan tro att det jag räknat upp nu är detaljer, men ni vet, herr kommissionär, att det inte är detaljer. Det är det som Eduard Kukan kallade för trixande med reformerna och det kommer vi inte att acceptera. Vi kommer att följa upp detta noga för att se att reformerna är genomförda på det sätt som EU rekommenderade.

3-676-000

**Eija-Riitta Korhola (PPE).** - Arvoisa puhemies, Kosovon ja Serbian lähentyminen on ollut yksi korkea edustaja Ashtonin suurimmista saavutuksista, onnittelut siitä.

Vaikka meillä on nyt muodollinen normalisointisopimus, on meidän pidettävä huolta, että se pannaan asianmukaisesti täytäntöön ja että avoimeksi jääneistä kysymyksistä keskustellaan edelleen. Kuten mietinnössä mainitaan, harmittavaa on, että EU:n jäsenvaltioiden Kosovon tunnustamispolitiikalla on ollut negatiivinen vaikutus vakautus- ja assosiaatiosopimusneuvotteluihin.

Vastuu on paljolti myös EU:n ja EULEX Kosovo -mission harteilla. Olen valitettavasti hieman pettynyt EULEX Kosovon tuloksiin viime vuosina. Se ei ole välttämättä EU:n syytä, mutta asiasta on voitava keskustella avoimesti. EULEX on epäonnistunut korruption kitkemisessä Kosovosta ja etenkin suuren profilin tapausten selvittämisessä. Jäsenvaltioiden on oltava yhä valmiita luovuttamaan resurssejaan EULEXille.

Missio voisi olla siviilikriisihallinnan lippulaiva, onhan toimeenpanovaltaisia missioita hyvin vähän maailman historiassa. Nyt EULEXilla on aivan liian suuri kasauma tuomitsemattomia tapauksia ja henkilökuntaresurssit huononevat jatkuvasti.

3-677-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

3-678-000

**Štefan Füle**, *Member of the Commission* . – Mr President, I am grateful to the honourable Members for their support for the process of accession negotiations between the European Union and Serbia. I will start with Serbia.

Your support represents strong evidence of the European Union's commitment to Serbia's European future, and in the negotiations I will continue paying particular attention to Serbia delivering on the continuing normalisation of its relations with Kosovo; to the rule of law, particularly reform of the judiciary and the fight against corruption and organised crime; to effective implementation of the legislation on the protection of minorities and on anti-discrimination; to Serbia's contribution to regional cooperation and improved relations with its neighbours; and, last but not least, to the implementation of Serbia's commitments under the Stabilisation and Association Agreement.

Thank you also for your continuing support for our work on Kosovo. It is essential that we maintain the positive momentum created by the April agreement, the start of the Stabilisation and Association Agreement negotiations and the successful local elections. Everything depends on delivery, and Kosovo needs to deliver on normalisation of its relations with Serbia; to continue its cooperation with the European Union Rule of Law Mission (EULEX) and its possible successor mission; to continue to work on the priorities indicated in our feasibility study of 2012, notably on electoral reform, the rule of law, the judiciary, public administration, human and fundamental rights and the protection of minorities; and to implement the reforms necessary for visa liberalisation.

However, the European Union also needs to deliver. Once the negotiations on the Stabilisation and Association Agreement are completed, we need a positive response from this House and our Member States. Agreement will be good for Kosovo, for the region and for the European Union. Equally, once Kosovo meets the visa liberalisation benchmarks, the visa regime needs to be lifted.

There have been a number of concrete suggestions in the debate and also a number of specific questions. Some I will respond to in written answers, as requested, but let me specifically tackle two of them here. The first is from Mr Belder on the preparation of

candidate countries to be economically competitive – not two or five years after the country joins the European Union but at the time of joining the Union.

In our last progress report, the Commission suggested for the first time the creation of what I would call some kind of 'light' EU semester, helping the candidate countries – and later also aspirant countries – through specific EU policies, coordination and support, and helping them to tackle reform, restructuring of the economy, growth and employment starting from the early stages of the accession negotiations, rather than waiting for actual membership.

The second question, from Mr Tomašić, concerned a plea to help the countries of the Western Balkans in general, and Serbia specifically, to try to come to terms with the past. I will do so in my remaining time in office. That is now counted in months, but you have seen me during these last four years trying to deliver on policies to create conditions precisely for that. We have changed the accession negotiations in such a way that the focus is now on fundamentals, so the approach in chapters 23 and 24 will be concerned with establishing a properly-functioning democracy and creating the conditions for a thriving civil society and strong fundamental freedoms and rights. Those are the conditions under which our partners will try to come to terms with the past. And we have been trying to deliver on more: we have cooperated with the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia; we are trying to create the conditions for our candidate countries and aspirant countries to cooperate regionally; and we have supported the Sarajevo Process and a number of other initiatives to create conditions precisely for this.

Allow me to make one final point. This is probably our last joint debate based on the progress reports on Serbia and Kosovo. Looking back to the beginning of our joint debates and looking at the results of your support, guidance and help – not only as an institution but also through the personal commitment of a number of you, some of whom I see still sitting here and following the discussions, and through your passionate commitment to enlargement in general and to specific countries in the Western Balkans – I want to thank you for that cooperation and for what we have achieved together under your leadership, particularly in the case of Serbia and Kosovo.

3-679-000

**Dimitrios Kourkoulas**, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, let me first of all express appreciation for the support of the European Parliament during the whole process of enlargement. I also thank, in particular, the two rapporteurs for the quality of their work.

The support of Parliament has been instrumental in maintaining EU citizens' support for the ERASMUS policy. I think this was a very important contribution. The Council has regularly reaffirmed its unequivocal commitment to the European perspective of the Western Balkans, and in recent months we have indeed witnessed several important and positive events: the accession of Croatia; the decision to start accession negotiations with Serbia (the first governmental conference will take place on the 21st of this month); and progress in the negotiations with Montenegro.

This is good news: good news for the Western Balkans, for the European Union and for everybody – especially for my country, which has always been a strong supporter of the accession of all Western Balkan countries without exception. Concerning the question asked by Mr Posselt about the Former Yugoslav Republic of Macedonia: this is not on the

agenda, but I would like just to say that the very recent conclusions of the Council in December reflect the position of the Council on all these matters.

In the particular case of Serbia and Kosovo, I am convinced that the normalisation of relations between them will have a hugely positive impact, not only for Serbia and Kosovo but also for the whole region. It should help serve as an example to neighbours that engagement and dialogue are key to settling long-standing disputes.

3-680-000

**President.** – I have received one motion for a resolution <sup>(3)</sup> tabled in accordance with Rule 110(2) to wind up the debate on Serbia and one motion for a resolution <sup>4</sup> to wind up the debate on Kosovo.

The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 16 January 2014.

### **Written statements (Rule 149)**

3-681-000

**Marino Baldini (S&D),** *napisan .* – Činjenica da dolazim iz Hrvatske, susjedne države, govori da sam i profesionalno i osobno upućen u važnost i potrebu integracije čitave regije u Europsku uniju. Iako je svaka od zemalja Zapadnog Balkana prošla kroz vlastitu bolnu tranziciju, određene kulturološke sličnosti kao i zajednička tradicija susjednih zemalja uvelike mogu poslužiti kao primjer u ubrzanju procesa pristupanja ukoliko se dobre prakse iz hrvatskog primjera prenesu i na druge zemlje u regiji. Područje Zapadnog Balkana je povijesno bilo mjesto konflikata, ali i susreta raznih kultura i vjerskih tradicija, stoga ulazak Srbije u EU za cijelo područje Zapadnog Balkana predstavlja korak ka dugotrajnijoj stabilnosti čitave regije. No uz to, važno je i napomenuti da za slojevite i strukturne društvene promjene treba vremena – stoga je važno da se reformama pristupi cjelovito kako bi Srbija kao nova članica EU bila stabilan i pouzdan partner kako u regiji tako i čitavoj EU.

3-682-000

**Iosif Matula (PPE),** *în scris.* – Salut progresele înregistrate de Serbia pe calea integrării europene și eforturile sale de a se conforma criteriilor de la Copenhaga și condiționalității procesului de asociere. După demararea negocierilor de aderare, în 2013, Serbia trebuie să continue reformele în arii prioritare precum domnia legii, în special reforma în justiție și politica anti-corupție, independența instituțiilor statului, libertatea mass-media, politica anti-discriminare, protecția minorităților și mediul de afaceri. La fel de important este ca Serbia să-și mențină angajamentul față de cooperarea și reconcilierea regionale. Reformele acestea pot fi facilitate de asistența financiară de pre-aderare, cu țintă clară pe câteva sectoare vitale pentru funcționarea statului de drept și dezvoltarea sectorului privat. Încurajez Serbia să utilizeze integral acești bani, aducând exemplul țării mele, România, unde instrumentele de asistență financiară nerambursabilă PHARE, SAPARD, ISPA au pregătit terenul pentru aderarea la UE. Totodată, este important ca Serbia să recurgă la cooperarea trans-frontalieră pentru a profita de experiența europeană a autorităților locale și regionale din țările vecine.

<sup>(3)</sup> , 2 See Minutes

La nivel oficial, România și-a declarat sprijinul pentru aderarea Serbiei la UE, în condițiile în care s-au înregistrat progrese clare în ceea ce privește drepturile omului și protecția minorităților, criteriile valabile și pentru celelalte state din regiune.

3-682-500

**Alajos Mészáros (PPE)**, *írásban*. – Csatlakozni kívánok azokhoz a kollégákhoz, akik sürgetik azt az 5 uniós tagállamot – Görögországot, Ciprust, Romániát, Szlovákiát és Spanyolországot –, amelyek nem ismerték még el Koszovót független államként, hogy azt tegyék meg minél korábban. A sürgető felhívást azért teszem, mivel úgy gondolom, nincs okuk ezeknek a tagállamoknak attól tartaniuk, hogy Koszovó esete példát szolgáltathat az EU-n belül. Az uniós tagállamok a Lisszaboni Szerződéssel mind elismerték a kisebbségek védelmét közös értéként. Az EU tagállamává csak olyan ország válhat a koppenhágai kritériumok alapján, amely tiszteletben tartja a kisebbségi jogokat. A Koszovót eddig el nem ismerő tagállamoknak tudatosítaniuk kell, hogy a területükön élő kisebbségek akkor válnak igazán együttműködő partnerré, ha jogaik megfelelő védelmet élveznek nyelvi, kulturális, oktatási és politikai téren. A nemzetközileg garantált kisebbségi és nyelvi jogok következetes biztosításával a tagállamok kisebbségi csoportjai otthon érezhetik magukat szülőföldjükön. A mi feladatunk, hogy ezt a fajta kisebbségi védelmet fejlesszük tovább az EU-n belül az európai kulturális sokféleség és a békés együttélés (valamint az uniós polgárok egyenlő jogainak biztosítása) érdekében.

3-683-000

**Iuliu Winkler (PPE)**, *írásban*. – Üdvözlöm a Koszovó integrációs folyamatáról szóló jelentést és a kérdés legutóbbi megvitatása óta eltelt időszak pozitív fejleményeit. Különösen fontosnak tartom az albán-szerb megbékélési folyamat eddigi eredményeit és egyetértek azzal a véleménnyel, hogy a koszovói hatóságoknak további lépéseket kell tenniük a szerb kisebbség bevonására, társadalmi integrációjára, anyanyelvhasználatára, kétnyelvű oktatására és a szerbek részvételére a koszovói politikai életben. Megelégedéssel nyugtázom, hogy a jelentés Koszovó elismerésére ösztönzi azt az öt tagállamot, amelyek ezt még nem tették meg. A balkáni stabilizációs cél teljesítése érdekében magának az EU-nak is erőfeszítéseket kell tennie. Európa közelmúltjának történelme bebizonyította, hogy nem elegendő a csatlakozási kritériumok, és ezen belül a nemzeti kisebbségek védelmére vonatkozó feltételek teljesítése, hiszen a csatlakozást követően az EU-taggá vált ország már nem köteles érdemben foglalkozni a nemzeti kisebbségek helyzetével. A megfelelő megoldást az EU-s szintű nemzeti kisebbségekre vonatkozó jogi keret megalkotása jelentené, amely az EU egészében megnyugtatóan rendezi az etnikai kisebbségek helyzetét, növeli a régiók és államok stabilitását. Amíg nem jön létre európai kisebbségi norma, az EU-ban továbbra is kettős mérce érvényesül. Az ún. koppenhágai dilemmát fel kell oldani. A nemzeti kisebbségvédelem területén a tagállamoknak ugyanolyan politikai kritériumoknak kell megfelelniük, amelyeket az EU a tagjelöltektől már megkövetelt.

## 19. 2012 progress report on Iceland and post-election perspectives (debate)

3-685-000

**President.** – The next item is the debate on the Council and Commission statements on the 2012 progress report on Iceland and post-election perspectives (2013/2932(RSP)).

3-686-000

**Δημήτριος Κούρκουλας,** *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* – Κύριε Πρόεδρε και αξιότιμα μέλη, εκ μέρους του Συμβουλίου, χαιρετίζω αυτήν την ευκαιρία να συζητήσουμε την Έκθεση Προόδου για την Ισλανδία και ειδικότερα να προβούμε μαζί σε ανασκόπηση των ενταξιακών διαπραγματεύσεων της Ισλανδίας.

Γνωρίζω την ισχυρή υποστήριξη την οποία παραδοσιακά το Κοινοβούλιο παρέχει στη διεύρυνση και εκτιμώ ιδιαίτερος την ενεργό δέσμευση και την εποικοδομητική συνεισφορά των μελών του, ειδικότερα στην ενταξιακή διαδικασία της Ισλανδίας.

Αναφερόμενος μάλιστα στην Ισλανδία, θα ήθελα να υπογραμμίσω ιδιαίτερα ορισμένα σημεία τα οποία επίσης περιλαμβάνει το ψήφισμά σας. Στις 17 Δεκεμβρίου 2013 το Συμβούλιο αναφέρθηκε στο προωθημένο στάδιο των ενταξιακών διαπραγματεύσεων της Ισλανδίας και σημείωσε την απόφαση της ισλανδικής Κυβέρνησης να αναστείλει τις συνομιλίες.

Το Συμβούλιο, εξάλλου, υπογράμμισε την άποψη του ότι η ένταξη της Ισλανδίας είναι ζήτημα αμοιβαίου οφέλους. Βεβαίως, είμαστε έτοιμοι να συνεχίσουμε την ενταξιακή διαδικασία βάσει όσων προβλέπονται στο Διαπραγματευτικό Πλαίσιο, εφόσον η Ισλανδία αποφασίσει να ξεκινήσει εκ νέου τις διαπραγματεύσεις.

Μολονότι η ισλανδική Κυβέρνηση αποφάσισε να αναστείλει τις διαπραγματεύσεις, θεωρώ ότι θα ήταν χρήσιμο να υπενθυμίσουμε την πρόοδο που έχει ήδη επιτευχθεί μέχρι στιγμής. Έχουμε σχεδόν ολοκληρώσει τη διαδικασία αντιπαραβολής, έχουμε ήδη χειρισθεί το σύνολο των εκθέσεων αντιπαραβολής με την εξαίρεση της «Αλιείας» ενώ, ως προς τις διαπραγματεύσεις αυτές καθαυτές, έχουν ανοίξει 27 από τα 35 συνολικά κεφάλαια και έχουν προσωρινά κλείσει 11 εξ αυτών.

Εκτιμώ ότι τα ανωτέρω τονίζουν και υπενθυμίζουν την προωθημένη θέση της Ισλανδίας ως υποψήφιας χώρας, ωστόσο οι διαπραγματεύσεις σε ορισμένα ευαίσθητα κεφάλαια, κυρίως εκείνα της «Αλιείας» και της «Γεωργίας», δεν έχουν ξεκινήσει.

Επίσης, οι συνομιλίες για το κεφάλαιο «Περιβάλλον», το οποίο άνοιξε το Δεκέμβριο του 2012, εξ αρχής δεν φαίνονταν και πολύ εύκολες. Παρά την αξιολογη πρόοδο, είναι σαφές ότι σημαντικός όγκος εργασίας εναπομένει ακόμη, εάν ξεκινήσουν εκ νέου οι διαπραγματεύσεις.

Η απόφαση της ισλανδικής Κυβέρνησης να αναστείλει τις διαπραγματεύσεις έχει βεβαίως άμεσες επιπτώσεις στο έργο του Συμβουλίου. Το περασμένο έτος δεν διεξήχθησαν συνομιλίες, ενώ φαίνεται ότι ίσως να μην επανεκκινήσουν και κατά τη διάρκεια της Προεδρίας μας.

Κύριε Πρόεδρε και αξιότιμα Μέλη, συμπερασματικά, ήθελα να τονίσω ότι εναπόκειται βεβαίως στην Ισλανδία να αποφασίσει η ίδια για το είδος της σχέσης που επιθυμεί να έχει με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Συνεχίζουμε να πιστεύουμε ότι με καλή βούληση και πολιτική αποφασιστικότητα θα μπορούσαμε να επιτύχουμε ικανοποιητικά αποτελέσματα στις διαπραγματεύσεις, εφόσον η Ισλανδία αποφασίσει να συνεχίσει. Στο ενδιάμεσο, θα συνεχίσουμε να εργαζόμαστε στενά με την Ισλανδία σε μία ευρεία σειρά θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Θα ήθελα να κλείσω επαινώντας το έργο αυτού του Κοινοβουλίου και συγκεκριμένα του εισηγητή σας, Christian Dan Preda, του οποίου η συνεχής δέσμευση και υποστήριξη έχουν συνεισφέρει σημαντικά στις προσπάθειες να προωθηθεί η ενταξιακή διαδικασία της Ισλανδίας.

Μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι έχουμε συγκρατήσει τα διάφορα σημεία της έκθεσης και αναμένω να ακούσω τις απόψεις σας επί της εκθέσεως αυτής. Ευχαριστώ για την προσοχή σας.

3-687-000

**Štefan Füle**, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, it is a pleasure for me to contribute to your debate on the 2012 progress report on Iceland and the post-election perspectives.

Let me first of all congratulate the rapporteur, Mr Preda, for his high quality report, which is to the point and well balanced. It also delivers an important message to Iceland, which cannot be repeated often enough: the European Union remains fully committed to continuing and completing the accession negotiation process if Iceland wishes to do so.

The Commission acknowledges the Icelandic Government's decision to put the accession negotiations on hold. That message was communicated by me, as well as by Presidents Barroso and van Rompuy, in meetings with the Icelandic Foreign Minister and Prime Minister last summer.

In October, as part of its 2013 enlargement package, the Commission produced a short factual report on Iceland. This was not a standard 'progress report' like those of previous years. It summarised levels of alignment with the *acquis* in Iceland, chapter-by-chapter, without providing any forward-looking recommendations.

In the report, as well as in the overall strategy paper, the Commission concluded that Iceland had reached an advanced stage of the accession negotiations – with, as has been said, 27 chapters opened and 11 provisionally closed – when they were put on hold. We noted that Iceland remained and still remains an important partner for the European Union, in particular in the light of its membership of the European Economic Area and its participation in the Schengen area.

We have taken note of the fact that the Icelandic Government has commissioned a study on the state of play of the accession negotiations and developments in the European Union, which will be presented to the Icelandic Parliament for discussion early this year.

Allow me to conclude with two remarks regarding the accession-related funds which Iceland has been receiving through the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA). Firstly, following careful assessment and in line with sound financial management, we concluded that all ongoing IPA projects should be discontinued. It is not possible to justify using European Union taxpayers' funds, the purpose of which is to support pre-accession, when the Icelandic Government itself has called a halt to the process. Additionally, the Commission will not sign any new commitments under our current IPA I instrument. Secondly, with regard to the new Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA II), which covers the years 2014–2020, the Commission, in agreement with the Icelandic Government, has suspended preparatory work for Iceland under this framework.

3-688-000

**Cristian Dan Preda**, *în numele grupului PPE*. – Domnule președinte, aș vrea să încep prin a-i mulțumi, la rândul meu, domnului Füle pentru colaborarea pe care am avut-o în acești ani, de când sunt raportor al Parlamentului pentru Islanda.

Reamintesc faptul că Islanda a depus cererea de aderare la Uniune imediat după ce acest Parlament și-a început mandatul actual și iată, acum, către sfârșitul mandatului (mai sunt câteva luni), suntem în situația în care negocierile sunt stopate, asta în condițiile în care, de-a lungul negocierilor, parcursul a fost foarte bun iar, aici, în Parlament, am subliniat-o de fiecare dată.

Cu alte cuvinte, nu avem de-a face cu o țară care să fi pus probleme, ci cu o țară care, înainte de campania electorală de anul trecut, a decis să încetinească negocierile pentru ca, imediat după alegerile din aprilie, noul guvern să decidă să le oprească.

Acum, întrebarea care e pusă în legătură cu Uniunea în Islanda este: „ce e această Uniune, cum a evoluat ea în ultimii ani și, pe de altă parte, ce se întâmplă cu Islanda, din perspectiva acestei evoluții?”. Sunt comandate, de altfel, două studii care vor fi apoi discutate în parlament și, pe de altă parte, se discută despre oportunitatea unui referendum și despre data unui referendum. Există două tabere. Unii care ar vrea să facă un referendum, pentru ca negocierile de aderare să continue, pentru că există o majoritate a cetățenilor care dorește să continue aceste negocieri. Există o altă majoritate, care dorește altceva, și anume să susțină un guvern care nu își propune un referendum decât pentru aderare, cerând islandezilor să spună da sau nu.

Aici suntem și, probabil, pentru multă vreme nu vom mai auzi nimic de la Reykjavik pe această temă.

3-689-000

**Göran Färm,** *för S&D-gruppen* . – Herr talman! Jag vill först tacka föredraganden Preda för ett gott samarbete. Utskottet har arbetat under ovanliga förutsättningar och jag är därför glad att slutresultatet ändå har blivit väl avvägt. Att ett land fryser sina medlemskapsförhandlingar och upplöser sin förhandlingsorganisation är något helt unikt.

Jag beklagar den nya konservativa isländska regeringens åtgärder, men anser ändå att vi måste respektera deras agerande. Vi kan inte pressa på så hårt att vi riskerar att förhandlingarna avslutas helt och hållet. Här är det också viktigt att resolutionen understryker att EU inte slår igen dörren, utan att vi är beredda att fullfölja förhandlingarna, vilket för övrigt borde gå lättare nu när EU har fått en reformerad fiskeripolitik.

Partierna i den isländska högerregeringen har visat sitt ointresse för EU-medlemskap, men de vill låta det isländska folket i folkomröstning avgöra om man ska fortsätta förhandla. Såhär långt har de dock inte verkställt den idén, möjligen därför att opinionsmätningarna nu visar att en majoritet av islänningarna vill fortsätta förhandla.

Att läget behöver diskuteras står helt klart, men om det ska ske genom en folkomröstning eller en parlamentarisk debatt är förstås upp till Island att avgöra. Jag skulle dock vilja påpeka att det alltid finns en risk – en risk för att en folkomröstning om att fortsätta förhandlingarna snarare blir en strid om ja eller nej till EU.

En debatt om detta ska hållas i Alltinget tillsammans med en utvärdering av förhandlingarna. Förhandlingarna har enligt vår mening fungerat väl. Island uppfyller Köpenhamnskriterierna utan problem, och att få en ny medlemsstat med en välfungerande demokratisk tradition, moderna institutioner och ett starkt civilsamhälle vore välkommet. I resolutionen poängterar vi att utvärderingen bör göras snabbt, så att vi kan få besked om hur Island vill gå vidare.



3-690-000

**PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI***Vicepresidente*

3-691-000

**Pat the Cope Gallagher,** *thar ceann an Ghrúpa ALDE .* – A Uachtaráin, mo bhuíochas don rapóirtéir Dan Preda as ucht an rún tábhachtach seo ar cheist na hÍoslainne a ullmhú.

and the accession negotiations with Iceland, which have been outlined very clearly by previous speakers, opened in July 2010. Since then, a lot of work has been done, with 27 chapters opened and ten finalised.

However, the events of last year have taken over following the elections in Iceland, with the Icelandic Government adopting a new approach.

Mar Chathaoirleach ar Chomhchoiste Parlaiminteach an Aontais Eorpaigh agus na hÍoslainne, ba mhaith liomsa a rá gur mhaith liom go mbeadh an Íoslainn mar Bhallstát den Aontas. É sin ráite, ar ndóigh aontaím gur faoi rialtas na hÍoslainne atá sé na cainteanna a chur ar athló chun go bhféadfaí cinneadh a ghlacadh maidir leis an rud is fearr agus cad ba chóir a dhéanamh ar mhaithe le muintir na hÍoslainne.

The University of Iceland is currently preparing an assessment of the status of the accession negotiations and developments within the EU, and I hope this study will be available for members of the Joint Parliamentary Committee when their meeting takes place in Iceland on the 24 or 25 March.

In the meantime, I believe that it is vitally important that the European Parliament should continue to have a strong relationship with the Althingi (the Icelandic Parliament) by way of the Joint Parliamentary Committee. Despite the fact that the accession negotiations are now on hold, relations between Iceland and the EU remain strong, as has been outlined.

Tá spriocanna comóna againn san Artach freisin agus sinn ag iarraidh beartais fhadtéarmacha inbhuanaithe a chur i bhfeidhm don cheantar fíorthábhachtach sin.

Finally, let me say that it would be remiss of me not to refer to the disagreement between the coastal states over the joint management of the mackerel stock. Let me once more in this House call on all sides to endeavour to reach an agreement on this long-running, unnecessary dispute.

3-697-000

**Indrek Tarand,** *on behalf of the Verts/ALE Group .* – Madam President, I would like to make three points as a contribution to this discussion.

First, there is a certain irony in the fact that we have postponed the simple vote on this issue three times; hence we will decide today, in 2014, on the progress report for the year 2012, although it would be appropriate to decide something about last year – 2013 – particularly because 2013 saw a major change in our ‘business as usual’. Icelanders voted for a new government, whose Foreign Minister, Gunnar Bragi Sveinsson, has stated that Iceland’s task force and negotiation teams have been dissolved and that there will be no further summits.

This brings me to my second point: if the Icelanders are not negotiating, why should we go on pretending that we are negotiating? We have a Joint Parliamentary Committee, and there is still one meeting scheduled for this Parliament. We will go to Iceland to see all the Icelanders, and it will be a nice, cosy moment. They are nice people and they have taken on board the *acquis communautaire*.

I am sorry, but the fact is that they are not negotiating. In my opinion, such a situation is unbearable. Either the Icelandic Government keeps its promise to call a referendum on the continuation of accession talks, or it finalises the talks and puts the result to a plebiscite. In my humble opinion, the latter would be the better option, but I certainly do not want to prescribe solutions for an independent democratic country. If the current status quo continues, however, I will strongly advise the leaders of the European Parliament to reconsider the necessity for the very existence of the Joint Parliamentary Committee. In a more liberal vein, I can wait for the new Parliament to take that decision.

To come to my third point: it has been a privilege to work with this very special and promising accession country, and I am sincerely grateful to all the colleagues involved, here in the Chamber and in Iceland.

The people in Iceland have expressed hesitation about the EU, and that tells us something not only about them but equally about ourselves. What has the European Union become for even a small country with excellent democratic credentials – albeit with currency controls – to not want to join the European Union? Should we not look in the mirror and figure out whether we like what we see?

Last but not least, I know that Iceland, and particularly its President, are very enthusiastic about promises and plans labelled ‘made in China’. My friendly advice to them would be to think a bit further. Is it right to ignore your family when you meet an interesting business partner? I would stick to family.

3-698-000

**Helmut Scholz**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Ich möchte Kollegen Preda ausdrücklich für seine langjährige umsichtige Arbeit an dem Thema danken. Wir werden in diesem Haus wohl keinen weiteren Fortschrittsbericht mehr zu Island besprechen – in dieser Wahlperiode nicht und nach Lage der Dinge auf lange Sicht nicht mehr. Seit Langem lehnen stabile gesellschaftliche Mehrheiten auf Island einen Beitritt zur EU ab.

Wenn wir nach den Ursachen der diesbezüglichen Richtungsänderung der isländischen Regierung fragen, kann man der Kommission kaum einen Vorwurf machen. Sie handelte auf Wunsch, in eingefahrenen Prozessen und nach klarer Rechtslage. Dennoch gibt es einen Punkt, den auch die Kommission reflektieren sollte: Mehr als 60 Jahre lang hat Island sich auf bewährten Wegen entwickelt. Gestützt auf nur wenige Einwohner, nur wenige an die Kreisläufe der Natur gebundene Wirtschaftszweige und ohne eine eigene Armee lebte man stabil, geschützt und war verlässlich und verfügte über eine hohe Reputation.

Die Rahmenbedingungen dieses Entwicklungsmodells jedoch ändern sich. Die Schutzmacht ist abgezogen, die tauende Arktis bringt neue Herausforderungen, Chancen, interessierte Partner, aber eben auch Begehrlichkeiten. Das enthemmte Agieren auch der eigenen Wirtschaftselite ist gesellschaftlich gescheitert. Island steht also vor einer Selbstüberprüfung und geht diese nach meiner Kenntnis auch an. Genau in diesem Moment trifft Island beim Ausloten einer möglichen Entwicklungsoption auf eine Europäische Union in

technokratischen Abläufen und mit starren Regeln sowie zugleich mit dynamischen und schwer kalkulierbaren Mechanismen der Krisenbewältigung. Für die isländischen Bürgerinnen und Bürger stellt sich die Frage: Verliert man nicht mehr in der EU als außerhalb, wo man zumindest den Spielraum der Selbstbestimmung hat?

Ich kann die isländische Antwort verstehen, weil die EU nicht flexibel genug und nicht an den Erfahrungen anderer im eigenen Entwicklungsinteresse interessiert ist.

3-699-000

**Francisco José Millán Mon (PPE).** - Señora Presidenta, agradezco, en primer lugar, su trabajo al ponente, el señor Preda.

Al comienzo del nuevo año 2014 volvemos a hablar en este hemiciclo, con el caso de Islandia, de la política de ampliación —para mí, uno de los aspectos más positivos y fecundos de la trayectoria de la Unión Europea, e incluyo ahí la gran ampliación efectuada en este siglo, por la que de quince hemos pasado a veintiocho Estados miembros—.

Islandia también está incluida en este proceso por medio de unas negociaciones que empezaron, creo, en julio de 2010. Y es a las autoridades islandesas y al pueblo islandés —si se convoca un referéndum— a los que les corresponderá decidir sobre la adhesión.

Efectivamente, la Unión Europea no ha sido la que ha decidido parar el proceso, que en estos años había avanzado significativamente —el Comisario nos recordaba el cierre provisional de once capítulos—.

La Unión Europea, yo creo que sigue acogiendo positivamente la entrada de Islandia, un país europeo, de gran tradición democrática, que cumple los criterios de Copenhague y forma parte del Espacio Económico Europeo y de la zona Schengen. Además, la adhesión de Islandia reforzaría la proyección septentrional de la Unión y su adhesión contribuiría también —y esto es muy importante para mi país, España, y para la comunidad autónoma a la que pertenezco, Galicia— al fortalecimiento del sector de la pesca en la Unión Europea, que sabemos que en Islandia ocupa un lugar muy importante.

Ahora bien, ni la Unión Europea ni el Parlamento Europeo pueden suplantar la decisión histórica que corresponde a Islandia de unirse al gran proyecto común de la Unión Europea, y esto implica, desde luego, la incorporación plena de los principios y del acervo comunitario. Pero, en todo caso, es a Islandia a la que corresponde decidir.

3-700-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Doamnă președinte, doresc să îl felicit și eu pe colegul meu, domnul Cristi Preda, pentru un raport foarte concis și echilibrat.

De asemenea, aș dori să mă alătur celor care regretă decizia Guvernului de suspendare a negocierilor de aderare. Consider că soluția aleasă nu este cea mai bună iar, în opinia mea, ar fi fost de preferat să se organizeze un referendum abia după încheierea negocierilor.

Totodată, mi-aș dori să existe o campanie de informare serioasă înaintea consultării populare. Cetățenii islandezi trebuie să cunoască foarte bine toate avantajele pe care le aduce statutul de membru al Uniunii Europene, mai ales că ei se bucură deja de o parte dintre ele. De aceea, Comisia Europeană ar trebui să se implice activ în informarea opiniei publice.

Sper ca, totuși, Islanda să continue drumul către Uniune pentru că, până la urmă, împărtășește valori comune cu statele membre.

Nu în ultimul rând, susțin și eu decizia Comisiei Europene de a nu mai acorda fonduri de preaderare țării, în contextul în care discuțiile privind integrarea europeană sunt blocate de către autoritățile naționale. Poate, astfel, Guvernul va realiza importanța fondurilor europene pentru creșterea economică și, astfel, va fi mult mai deschis să reia negocierile.

3-701-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Poštovani ministre Kurkulas, povjereniče Füle, poštovani izvjestitelju Preda, čestitam Vam na trudu u podnošenju ovog izvješća. Mi smo uvijek govorili da je Hrvatska imala specifičan proces proširenja. Slučaj Islanda dokazuje da je ovaj možda još specifičniji, s obzirom da je dugi niz godina dio europskog ekonomskog prostora, da je dugi niz godina dio schengenskog sustava, da je gospodarski razvijen, da je naslonjen *acquisem* kroz dugi niz godina na članstvo u Europskoj uniji. Riječ je, jasno, o promjeni političke garniture na Islandu, promjeni okolnosti zbog gospodarske krize, koje su dovele novu vladu u situaciju da iznese ideju o referendumu koji bi bio održan prije nego što se pregovori nastave. Mislim da je politika i Vijeća i Komisije i Parlamenta u ovom slučaju jedina ispravna. Pričekajmo kako će se situacija tamo razviti. Korektno je da nema IPA fondova za zemlju koja ni sama ne želi u ovom trenutku biti članica. Kao prijateljskoj zemlji, kada budu poželjeli doći, Hrvatska će ih podržati.

3-702-000

*Procedura "catch-the-eye"*

3-703-000

**Eija-Riitta Korhola (PPE).** - Arvoisa puhemies, on harmittavaa, että Pohjoismaa Islanti, joka oli jo päässyt pitkälle matkallaan kohti EU-jäsenyyttä, on nyt tippunut kelkasta sisäpoliittisten aaltoliikkeiden takia.

On tietysti helpottava tieto, että viimeaikaisten mielipidetutkimusten mukaan suuri osa islantilaisista haluaa maansa yhä liittyvän EU:hun. Islannin tempoilu EU-jäsenyyden suhteen antaa myös väärän signaalin muiden hakijavaltioiden kansalaisille. Islannin jäsenhakemus ja Kroatian liittyminen unioniin antoivat aikanaan uutta virtaa EU:n integraatiolle ja osoittivat, että talouskriisistä huolimatta jäsenyys on yhä houkutteleva.

Islannin tapaus osoittaa, että maan hallituspuolueelta puuttuu pitkäjänteinen usko EU-projektiin. Meidän on siis katsottava myös itse peiliin. Islannin jäsenyydestä olisi hyötyä unionille, se on tervetullut. Toivon, että kansanäänestys asiasta järjestetään mahdollisimman pian, ettei kumpikaan osapuoli joudu olemaan tietämättömyyden limbossa, joka tuhlaa resursseja ja syö molempien uskottavuutta.

3-704-000

**Davor Ivo Stier (PPE).** - Hvala, gospođo predsjednice. Pozdravljam poruke koje je uputio povjerenik Füle, kao i izvješće koje je pripremio kolega Preda. To izvješće zapravo šalje jednu vrlo jasnu poruku, a to je da je Europska unija spremna nastaviti s pristupnim pregovorima ukoliko Island također to bude želio. I to je zapravo prava poruka, poruka koju možda neki kolege u ovome domu koji se protive europskoj ideji neće razumjeti jer gledaju i dalje Europsku uniju kao neku impoziciju velikih sila protiv malih.

Ovo je upravo dokaz da je Europska unija i u nju se ulazi dobrovoljno, da ako jedna zemlja ne želi nastaviti pregovore da tako može i odlučiti. I upravo na tome smatram da se mora nastaviti upravo s tom porukom. Nema nikakvog smisla prisiljavati ovu situaciju, već poštovati volju islandskih demokratskih institucija.

3-705-000

**Tonino Picula (S&D).** - Poštovana gospođo predsjednice, danas obilježavamo međunarodni dan priznanja Hrvatske, kada nas je priznalo svih 12 članica tadašnje Europske zajednice. To iznosim u kontekstu ove rasprave stoga jer je Island bio prva zemlja koja je priznala Hrvatsku gotovo mjesec dana ranije i na tome im zahvaljujemo. Riječ je, dakle, o zemlji odlučnih ljudi.

Uz izvješće o napretku Islanda želim izraziti žaljenje što su pregovori s Europskom unijom stavljani na čekanje. To je nepovoljno za Uniju i njezinu sjevernu dimenziju, nepovoljno za kredibilitet proširenja i jedinstva među članicama. Odlukom Islanda o odgađanju pregovora do daljnjega Europska unija izgubila je mogućnost da ova mala zemlja unese neka svoja velika iskustva u rad Zajednice. Posebno bih istaknuo iskustvo s održivim ribarstvom jer je Island prva zemlja svijeta koja je dostigla ideal održivog ribarstva, jedan od prioriteta u narednim višegodišnjim programima Europske unije. Island ima pravo na svoju odluku, a razloge za nju razumijem. Međutim, vjerujem kako će Island i Europska unija prepoznati obostranu korist od pristupanja, odnosno proširenja, i uskoro nastaviti prekinuti proces.

3-706-000

*(Fine della procedura catch-the-eye)*

3-707-000

**Štefan Füle,** *Member of the Commission* . – Madam President, I would like to thank the honourable Members for their comments. The message on Iceland which I would like to leave you with today is one of openness. We should remain open to the Icelandic government, and the people of Iceland, should they decide to resume the accession negotiations. This is, of course, a decision for Iceland – and Iceland alone – to make. If there is at some point a decision to continue down the path towards membership of the European Union, we should be ready to help them on that journey.

We will, of course, follow the on-going debate in Iceland about European Union membership, including the upcoming presentation of the government's assessment of the accession negotiations to the Icelandic Parliament. It was the Icelandic government which decided to put the accession negotiations on hold, and the ball is in their court as regards the next steps in this process. The Commission, for its part, is willing and able to complete the accession negotiations and remains confident that we can reach an outcome that is beneficial and positive for all sides. But with or without accession, our relations and cooperation will remain strong.

3-708-000

**Δημήτριος Κούρκουλας,** *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου* . – Κυρία Πρόεδρε, το Συμβούλιο και η Προεδρία εξακολουθούν να πιστεύουν ότι η διεύρυνση αποτελεί μία από τις πιο πετυχημένες πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης και για αυτό, κατά τη διάρκεια της Προεδρίας

μας, προσβλέπουμε στη συνέχιση της στενής συνεργασίας με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε αυτόν τον τομέα.

Σε ό,τι αφορά την Ισλανδία βεβαίως, εφόσον η κυβέρνηση της χώρας αποφάσισε να σταματήσει τις διαπραγματεύσεις δεν μπορεί να επιτευχθεί πρόοδος, εκτός και αν υπάρξει κάποια αλλαγή της στάσης από πλευράς Ισλανδίας, κάτι που εναπόκειται αποκλειστικά στην Ισλανδία.

Θα ήθελα όμως να επισημάνω ότι συνεργαζόμαστε με την χώρα αυτή σε μεγάλο αριθμό θεμάτων, μεταξύ των οποίων και στο πλαίσιο της συμμετοχής της στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και στο Σένγκεν. Η συνεργασία αυτή ασφαλώς θα συνεχιστεί δεδομένου ότι έχουμε κοινά συμφέροντα σε πάρα πολλά θέματα.

3-709-000

**Presidente.** – Comunico di aver ricevuto una proposta di risoluzione <sup>(4)</sup> a conclusione della discussione, conformemente all'articolo 110, paragrafo 2 del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 16 gennaio 2014 alle 12.00.

### **Dichiarazioni scritte (articolo 149)**

3-710-000

**Zuzana Brzobohatá (S&D),** *přisemně.* – Nová vláda Islandu v srpnu 2013 pozastavila vyjednávání o přistoupení Islandu k Evropské unii. Zpravodaj v usnesení zdůrazňuje, že Island je stále považován za vhodného kandidáta pro EU a že Evropská unie zůstane ochotná k pokračování vyjednávacího procesu. Dále podtrhuje nutnost brzkého referenda na Islandu, které vyhlásila vláda s tím, že referendum bude podmínkou pokračování procesu vyjednávání. Pro referendum ještě není stanovené datum. Mrzí mne, že vyjednávání bylo pozastaveno. Rovněž se domnívám, že Island je zemí s dlouhou demokratickou tradicí a že to bylo rozhodnutí, které bychom měli akceptovat. Nicméně jsem optimistická, že avizované referendum proběhne ve prospěch vstupu Islandu do EU a že jednání bude pokračovat. Podle mého názoru je důležitější, aby referendum bylo dobře připravené, než aby se konalo narychlo a bez přípravy. Jsem samozřejmě pro vstup Islandu do Evropské unie, nicméně si myslím, že rozhodnutí státu v demokratickém prostředí EU musíme respektovat a dát Islandu čas na další kroky, který potřebuje pro svá rozhodnutí.

### **20. Situazione nel Sudan del Sud (discussione)**

3-712-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione e Alto Rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulla situazione nel Sud Sudan (2014/2512(RSP)).

3-713-000

**Dimitrios Kourkoulas,** *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Madam President, honourable Members, first of all, let me start by saying that we are very saddened

(4) Vedasi processo verbale.

by reports of a ferry accident in which over 200 civilians – many of them women and children – may have lost their lives while fleeing the violence in Malakal, South Sudan. Our thoughts are with the families and friends of the victims.

This tragic incident adds to the human toll that the current conflict has already inflicted on the South Sudanese people. The European Union is particularly preoccupied by the deterioration of the humanitarian situation and reports of large-scale human rights violations. According to the latest estimates, 10 000 people have been killed and more than 400 000 are now internally displaced in South Sudan, while close to 50 000 people have fled the country.

Beyond the extensive suffering of the South Sudanese people, this crisis threatens to affect a much wider region, one that is already prone to instability, conflict and poverty.

What happens in South Sudan is of great importance to the European Union. We remain strongly committed to supporting regional and international efforts to end the violence, and we continue to call for a politically-negotiated solution that will allow South Sudan's leaders to resolve their differences peacefully and democratically. Together with the international community, the European Union is engaged in preventing the crisis from descending into an ethnically-based civil war and chaos.

We have pledged our firm support to the mediation by IGAD (the Intergovernmental Authority on Development) to achieve an immediate ceasefire and lay the groundwork for a broad-based, sustainable and democratic political solution. In this respect, I would like to commend here the report prepared by Ms De Keyser, adopted in December last year, which highlighted the challenges of the development of state-building in South Sudan.

We commend IGAD's work in sparing absolutely no effort in mediating between the South Sudanese protagonists, and we encourage all regional efforts to achieve a solution before it is already too late, in order to prevent all-out civil war.

High Representative/Vice-President Ashton has welcomed the opening of South Sudanese peace talks and has appealed for a rapid agreement on a ceasefire and humanitarian access. The use of force will achieve nothing. Recent history teaches us that much. High Representative/Vice-President Ashton has stressed that an immediate ceasefire with effective monitoring must be agreed as quickly as possible in order to spare the people of South Sudan any further suffering. We hope that this can materialise swiftly and that a credible ceasefire can be signed soon, as a recent statement by President Salva Kiir's spokesperson suggests.

High Representative/Vice-President Ashton has urged the parties to create conditions for an inclusive political dialogue, one that includes the release of all political leaders currently detained in Juba. She has also called on both parties to abstain from public statements that might incite their followers to further violence.

Let me be clear. All those who incite people to violence are effectively delaying the achievement of a ceasefire, obstructing the political process – in particular the mediation efforts of IGAD – and halting a political settlement of the conflict. Those actors should be well aware of the consequences of their actions.

The European Union has engaged in a determined diplomatic effort to help bring an end to the fighting. The EU Special Representative for the Horn of Africa, Alexander Rondos, has been in the region since 25 December, working round the clock to get a peace process

underway. He is in constant contact with key actors in South Sudan and the region to support the building of consensus around IGAD's mediation efforts. The EU has offered to support that process in both political and financial terms. It is important that we all remain united behind IGAD's work and give this process a chance.

We are extremely concerned by reports of human rights abuses. All parties need to be aware that perpetrators of systematic and targeted abuses of human rights will be held accountable for their actions. The protection of civilians must be respected. We welcome the African Union's decision to establish a Commission to investigate human rights violations committed starting from 15 December 2013 as well as the root causes and triggering factors that led to violence. The EU urges this Commission to begin its work as soon as possible.

We also support the ongoing strengthening of the United Nations mission in Sudan so that it can fulfil its mandate to protect civilians.

The EU delegation and the office of the Humanitarian Aid and Civil Protection department of the Commission (ECHO) have remained open throughout the crisis, and we have supported Member States in their efforts to evacuate their citizens and coordinated the evacuation of citizens of Member States not represented in Juba.

The EU continues to provide life-saving humanitarian assistance to those in need. As early as 23 December, Commissioner Georgieva announced the availability of EUR 50 million for humanitarian action to cover basic needs with regard to food, healthcare, clean water, sanitation, shelter protection, etc. To date the European Union and its Member States have provided around EUR 170 million in humanitarian assistance in 2013 and 2014.

Let me conclude by reiterating that beyond the many lives that are lost or shattered in this crisis, the situation in South Sudan threatens to spill over and further destabilise the wider region. Such a situation can, and must, be avoided. It is the responsibility of all world leaders to ensure that this does not happen. An immediate commitment to halting hostilities and dialogue is essential and, above all, very urgent.

The cost of abandoning this road is too high a price for the people of South Sudan to pay. Let us not forget that these are people who fought so valiantly for their freedom. It is important that we all remain united behind IGAD's efforts and give this process a chance.

The European Union stands ready to spare no effort to that end.

3-714-000

**Cristian Dan Preda**, în numele grupului PPE . – Doamnă președintă, în sesiunea din decembrie 2013, Parlamentul nostru vota, vă reamintesc, raportul redactat de doamna De Keyser privind eforturile comunității internaționale referitoare la Sudanul de Sud. Din păcate, doar la câteva zile după aceea, confruntările armate între forțele guvernamentale și rebelii raliați fostului vicepreședinte Riek Machar au izbucnit și, de atunci, consecințe dezastruoase în termeni umanitari s-au produs.

În discuțiile din Comisia pentru dezvoltare am abordat de mai multe ori instabilitatea politică din această țară. Trebuie, însă, să mărturisesc că niciodată nu mi-am închipuit că se va ajunge la situația de acum, în care există inclusiv riscul de a vedea Sudanul de Sud divizat într-un „Nord Sud Sudan” și un „Sud Sud Sudan”.



Numărul, pe de altă parte, al morților, în urma ostilităților care au început, crește de la oră la oră. Avem numeroase încălcări grave ale drepturilor omului și ale dreptului internațional umanitar în ultimele săptămâni și, de aceea, cred că trebuie să salutăm orice semn pozitiv care apare din această regiune. Reprezentantul Consiliului sublinia – și mă raliez lui – faptul că e foarte bună inițiativa Uniunii Africane de a stabili o comisie de anchetă. Pe de altă parte, din punct de vedere politic, atât președintele Salva Kiir, cât și Riek Machar au responsabilitatea de a preveni abuzurile comise la adresa civililor.

E evident pentru mine că nu se poate ieși din situația actuală decât printr-o încetare a ostilităților rapidă și reluarea dialogului politic comprehensiv. Uniunea trebuie să continue să susțină Sudanul de Sud, ca și demararea unui proces autentic de reconciliere națională.

3-715-000

**Véronique De Keyser**, *au nom du groupe S&D*. – Madame la Présidente, c'est avec tristesse que nous avons appris le nombre de victimes et de personnes déplacées au Soudan, ce qui en fait une tragédie. Aujourd'hui, je partage évidemment la souffrance du peuple sud-soudanais, qui aurait mérité mieux.

Je voudrais aussi marquer toute notre reconnaissance à la délégation de l'Union européenne pour la manière dont elle a travaillé là-bas. Je voudrais également souligner que trois des fonctionnaires de la délégation de l'Union européenne sont restés à Djouba et font un travail exemplaire. Je voudrais dire que, en général, l'Union européenne, la communauté internationale et la troïka, à savoir les États-Unis, la Grande-Bretagne et la Norvège, ont été comme des fées autour du berceau de ce prématuré, qu'était le Soudan du Sud au moment où il a déclaré son indépendance, alors qu'aucune des structures, administrations et infrastructures qui font un État n'était encore en place. Donc, deux ans pour faire un État, c'est très peu.

Dans le rapport que nous avons voté en décembre, je pointais déjà l'instabilité de ce jeune État, ses carences, notamment en matière de démocratie et d'éducation, la présence de conflits interethniques, les dissensions dans l'armée faite de milices, etc. Tout cela nous faisait augurer d'un grand risque avec le voisin du Nord mais nous n'avions pas imaginé que ce seraient ces facteurs internes qui allaient déclencher la première grande catastrophe que rencontre ce pays.

Maintenant, il ne faut pas baisser les bras. Deux ans, c'est très peu. Pour le développement de ce pays, nous avons engagé, de 2011 à 2013, 830 millions d'euros et nous avons prévu 1,3 million d'euros jusqu'en 2016. Il faut continuer ces efforts, en plus de l'aide humanitaire.

Aujourd'hui, nous poussons l'IGAD et nous avons raison de le faire. Nous soutenons l'Union africaine et il faut continuer. Mais il faudra repenser, avec l'enquête de l'Union africaine et avec le rapport, les problèmes de fond qui sont des problèmes de gouvernance et de démocratie dans ce pays, où la corruption est galopante. On ne peut pas bâtir un pays avec de telles fragilités sans courir de risques, comme ceux que nous rencontrons aujourd'hui. Mais il faut garder espoir.

3-716-000

**Louis Michel**, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil, la crise que connaît le Soudan du Sud a évidemment des origines multiples, cela a déjà été dit: des divisions ethniques, des enjeux économiques – il est évident que

l'appât du gain pétrolier n'est pas pour rien dans les troubles –, des rivalités stratégiques et un voisinage difficile.

Il est vrai que l'excellent rapport de Mme De Keyser mettait déjà en évidence les risques, les difficultés, les fragilités de faire émerger rapidement un État. Il est évident que deux ans, comme le dit ma collègue De Keyser, c'est peu. Au-delà des souffrances des sud-soudanais – des centaines de milliers de déplacés et de réfugiés –, la crise qui sévit au Soudan du Sud menace aussi évidemment la stabilité régionale. On peut penser à l'Ouganda, à la République démocratique du Congo, au Soudan lui-même et à la corne de l'Afrique, mise à mal par le conflit qui se déroule aussi en République centrafricaine et dont on est encore loin d'entrevoir une solution.

Le Soudan du Sud est actuellement à la croisée des chemins. Nous devons rappeler au Président Salva Kiir et à son rival, l'ancien vice-président Riek Machar, que c'est à eux aussi de prévenir l'escalade de la violence et notamment la dérive ethnique qui en découle. Nous saluons l'ouverture des négociations de paix le 6 janvier dernier. Nous appelons à un accord de cessez-le-feu immédiat pour garantir aussi l'accès à l'aide humanitaire. Il faut qu'un dialogue politique inclusif, qui porte notamment sur la libération de tous les prisonniers politiques, soit enclenché.

Je veux aussi féliciter la représentante spéciale et la chef de la mission des Nations Unies pour le Soudan du Sud, Hilde Johnson, qui met tout en œuvre pour que la médiation sous les auspices de l'Autorité intergouvernementale pour le développement (IGAD) conduise au retour à l'ordre constitutionnel.

Monsieur le Président du Conseil, étant donné l'engagement particulièrement important de l'Union européenne au Soudan du Sud, nous pensons qu'il serait judicieux de prévoir une prolongation du mandat du représentant de l'Union européenne pour la corne de l'Afrique, Alexander Rondos, qui s'est rendu – vous l'avez d'ailleurs dit – dans la région et qui a établi des contacts réguliers avec les acteurs clés du Soudan du Sud et de la région. Ne pas le prolonger ou ne pas prévoir cette prolongation serait évidemment le témoignage d'un déficit d'engagement de la part de l'Union européenne, ce que je n'ose pas croire.

Nous insistons, bien entendu, pour que les auteurs des violations des droits de l'homme et de toute exaction à l'égard de la population civile soient poursuivis et jugés. La communauté internationale doit et peut peser de tout son poids pour que les négociations de paix se poursuivent et permettent d'éviter une guerre civile.

3-717-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, it is scarcely believable that, only a month ago, so many of us here stood up to welcome the progress made by South Sudan since independence – a cause which I had championed for many years – and offer our encouragement for further developments and reforms to that young democracy.

In the space of just a few short weeks, South Sudan has been brought to the brink by a combination of bitter political rivalries, anti-government discontent regarding the sharing of the oil revenues and, increasingly – and most worryingly of all – inter-ethnic tensions. Astonishingly, what apparently began as a personal conflict or feud between Salva Kiir and Riek Machar has now claimed the lives of 10 000 people, with over 400 000 people displaced. This week's tragic ferry accident, in which a further 200 people drowned, demonstrates the desperation of so many South Sudanese citizens and the extreme lengths to which they will go in order to escape from it.

Given that the embryonic nationhood of South Sudan as a state has always been rather fragile, and given the lack of institutions, it remains unclear how much pressure and bloodshed it can withstand without enduring a full-scale collapse and becoming a failed state. Needless to say, the consequences of this would be catastrophic for its people, as well as extremely dangerous and destabilising for the entire region of the Horn of Africa.

Therefore, the European Union, many of whose Member States have worked hard to support South Sudan, must do everything now possible to support the urgent ceasefire talks. To this end, I welcome the work done by the excellent EU Special Representative for the Horn of Africa, Alex Rondos, and his support for IGAD (the Intergovernmental Authority on Development), the African Union and the UN Mission in Sudan. He is doing all he can to help these organisations.

We must also deploy all available tools to support the refugees, both technically and financially, in terms of aid. Certainly, if the talks fail and this develops into an all-out ethnic civil war, the European Union must consider all its options – even possible military support to the AU and IGAD, alongside full-scale humanitarian relief.

I welcome the initiative from the African Union to set up an inquiry into the terrible human rights abuses last December. Last month I discussed one of South Sudan's key commodities: hope for the future. That must still hold true now, but it depends on the courage and statesmanship of the countries' leaders. South Sudan cannot endure a bloody civil war again. For the sake of its citizens, we must do all we can now to stop it.

3-718-000

**Sabine Lösing,** *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Wenn man von Europa aus auf gewalttätige Auseinandersetzungen in Afrika schaut, dann werden gebetsmühlenartig ethnische Konflikte als Ursache benannt. Das bedient einmal gängige Stereotype, und es befreit von Verantwortung. Ist der jetzige kriegerische Konflikt aus heiterem Himmel gekommen? Das machen die meinungsbildenden Medien glauben und irgendwie auch die Diskussion hier gerade in diesem Hause. Es spielt dort keine Rolle, dass die wirklichen Gründe in der katastrophalen ökonomischen Situation, in der extremen Armut und ungleichen Verteilung der Ressourcen liegen. Die Auseinandersetzungen im Südsudan sind vielschichtige Machtkämpfe in einem Staat, der nach seiner vom Westen forcierten Sezession nun von der Unterstützung genau dieses Westens abhängig ist. Dass die Hauptakteure unterschiedlichen ethnischen Gruppen angehören, ist nur ein Nebenaspekt.

Der Südsudan ist ein Beispiel dafür, dass Staatsaufbau nach dem Baukastenprinzip externer westlicher Planer höchstens die geostrategischen und ökonomischen Interessen westlicher Staaten im Blick hat, vor Ort militarisiert und auf eigene Vorteile bedachte Eliten stärkt. Die südsudanesische Bevölkerung hingegen lebt – trotz Ölreichtums – in einem der ärmsten Staaten der Welt. Das zu verändern hier Gier zu nennen, finde ich ein bisschen zynisch.

Die Ausweitung des Konflikts in der Region und vielleicht sogar international droht, das Potenzial hat er. Aus diesem Grund fordere ich den sofortigen Stopp aller Waffenlieferungen in den Südsudan und die Region. Der Konflikt ist einzig und allein durch die Behandlung der wahren Ursachen zu lösen.

3-719-000

**Mariya Gabriel (PPE).** - Madame la Présidente, la situation au Soudan du Sud est particulièrement inquiétante comme nous le savons tous. C'est un pays déjà fragilisé par des décennies de guerre, mais la crise actuelle pourrait faire vaciller l'ensemble de la région. J'aimerais insister sur les quatre éléments suivants.

Il faut à tout prix éviter la guerre et surtout qu'elle prenne une dimension ethnique plus forte. Rappelons aux deux camps que les femmes et les enfants sud-soudanais sont obligés de fuir le pays quelle que soit leur ethnie. Protéger les civils et répondre à la crise humanitaire est une priorité. Rappelons aussi que protéger les civils est avant tout la mission du gouvernement, avant même de combattre ceux qu'il considère comme rebelles. On ne règle pas des différends personnels ou politiques par les armes, la solution est politique et démocratique.

Troisième élément: sans cessez-le-feu, les négociations entre les deux partis ne pourront mener à rien. L'autorité intergouvernementale pour le développement (IGAD) doit rester ferme sur ce point avec le soutien de l'Union européenne et de la communauté internationale comme médiateurs. Et c'est ici aussi que l'on aimerait entendre davantage l'Union africaine, qui a un rôle à jouer pour éviter une propagation de la crise dans l'est de l'Afrique.

Enfin, il ne faut pas oublier les problèmes de fond: le dialogue politique et interethnique et la protection des civils sont des urgences, mais les infrastructures de base restent aussi à créer. La coopération avec le Soudan se doit d'être transparente, y compris sur la gestion des ressources. Le soutien résolu de la région et de toute la communauté internationale est un aspect à ne pas perdre de vue. Nous devons tout faire pour que le plus jeune pays du monde ne soit pas aussi le plus éphémère.

3-720-000

**Ricardo Cortés Lastra (S&D).** - Señora Presidenta, este Parlamento, en nombre de más de tres millones de personas que necesitan ayuda humanitaria, de los más de 200 000 desplazados y de las familias de los ya miles de muertos, hace un llamamiento urgente al Gobierno de Sudán del Sur y a las otras partes del conflicto étnico para que cesen inmediatamente los ataques contra civiles y bienes públicos, entablen un diálogo y pongan en marcha una hoja de ruta hacia la paz.

A la población de Sudán del Sur, tras años de una guerra civil con su hermano país del norte que causó más de dos millones de muertes y con la esperanza puesta en su nueva nación, ya no le basta con simples treguas o declaraciones de alto el fuego.

Su diezmada población paga con sangre y pide a gritos, de manera urgente, la solución de raíz de esta guerra y del grave problema del hambre, y la implantación de un verdadero Estado de Derecho que salvaguarde su seguridad, las infraestructuras y el desarrollo de esta joven nación.

Un camino hacia la paz que, hoy por hoy, requiere la apertura urgente de un corredor humanitario y que, a medio plazo, pasa por el desarme, el fin de la corrupción y la lucha contra la impunidad. La reconciliación pasa por asegurar que los responsables de violaciones graves de los derechos humanos y de crímenes contra la humanidad rindan cuentas a título personal.

El papel de la Unión ha de ser más proactivo y ha de acompañar los esfuerzos que está realizando la Unión Africana para evitar que el conflicto escale hacia una guerra civil. La

Unión ha de asegurar su presencia activa en la mesa de negociaciones y seguir trabajando conjuntamente con el Gobierno de Sudán del Sur por una paz duradera.

3-721-000

**Ana Gomes (S&D).** - Senhora Presidente, três anos depois da independência, a violência e o sofrimento em larga escala voltaram ao Sudão do Sul, num desastre humanitário ao qual a União Europeia tem de acudir, em coordenação com outros atores internacionais e organizações locais, incluindo religiosas. Todo o esforço diplomático da União Europeia em Adis Abeba no quadro da mediação do IGAD deve procurar o cessar-fogo imediato, a libertação dos prisioneiros políticos em Juba e uma declaração inequívoca por parte dos líderes do Sudão do Sul de que a violência é travada e de que os perpetradores de violações de direitos humanos serão responsabilizados. É que, sem isso, a violência tornar-se-á modo de vida.

A comunidade internacional tem investido milhares de milhões de euros nos últimos anos na construção de capacidades de governação, infraestruturas, prestação de serviços básicos no Sudão do Sul. Precisamos de repensar esta estratégia, já que parece que estamos a favorecer os interesses de elites num governo cada vez mais autoritário, que favorece a corrupção e as respetivas etnias.

A violência étnica está a ser fomentada a partir do topo, está a tornar-se recorrente num país onde o exército é dividido. Por isso temos que implicar a União Africana para que responsabilize os líderes ao mais alto nível e garanta um compromisso para um governo interino até às eleições de 2015, um processo de reconciliação nacional inclusivo, e assegure investigações independentes sobre violações de direitos humanos e uma revisão constitucional abrangente.

Temos que fazer com que o Sudão do Sul acabe o conflito interno e não se preste a ser instrumentalizado pelo regime criminoso de Omar al-Bashir no norte e de outras potências regionais. Nesse sentido apoio as propostas de outros colegas para a renovação do mandato do representante especial da União Europeia, Embaixador Alexander Rondos.

3-722-000

*Procedura catch-the-eye*

3-723-000

**Davor Ivo Stier (PPE).** - Hvala, gospođo predsjednice. Južni Sudan je 15. prosinca prošle godine upao u novu spiralu nasilja, ovoga puta zbog sukoba između vladinih snaga, predsjednika države i pobunjeničkih snaga bivšeg potpredsjednika. Nažalost, ta najnovija afrička država nije uspjela sačuvati unutarnju stabilnost i mir nakon stjecanja nezavisnosti.

Ono što posebno zabrinjava jest činjenica da sukobi u Južnom Sudanu osim političke borbe za vlast imaju i konotaciju međuetničkog sukoba između Dinka i Nuera. Uz tisuću mrtvih u sukobima i oko 200 000 izbjeglica dogodila se nažalost i nova tragedija utapanja oko 200 civila koji su bježali iz Južnog Sudana.

Stoga ovom rezolucijom još jednom pozivamo na prekid sukoba te podržavamo mirovne napore UN-a i Afričke unije i mirovne pregovore koji su započeti 7. siječnja, ali su zatim upali u slijepu ulicu. Pregovori se moraju deblokirati kako bi se pronašlo političko rješenje i zaustavila daljnja stradanja nedužnih ljudi u Južnom Sudanu.

3-724-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Doamnă președinte, situația din Sudanul de Sud riscă să destabilizeze întreaga regiune. La doi ani și jumătate de la obținerea independenței, se observă fragilitatea instituțiilor țării, care este măcinată de lupte pentru controlul unor câmpuri petroliere.

Mă îngrijorează în primul rând faptul că foarte mulți civili au fost victimele conflictului dintre forțele guvernamentale și cele rebele. Deja vorbim de peste o mie de morți și câteva sute de mii de persoane strămutate în mod forțat, iar, pe măsură ce violențele continuă, numărul victimelor va crește. Din păcate, ajutoarele umanitare nu pot ajunge la toți cei afectați, din lipsa de securitate în zonă.

Primul pas este încetarea luptelor. De aceea, e nevoie de progres în negocierile actuale dintre rebeli și guvernul din Sudanul de Sud.

3-725-000

**Eija-Riitta Korhola (PPE).** - Arvoisa puhemies, kun maailman nuorin valtio on joutunut näin syviin vaikeuksiin jo pian itsenäistymisen jälkeen, tilanne heijastuu paljon sen rajoja laajemmalle vaarantaen alueen vakauden. Siksi on ratkaisevaa, että Sudan saa nyt uutta toivoa ja kansainvälisen yhteisön kaiken tuen.

Näen myös joitakin toivon merkkejä: on positiivista, että Igad on ottanut rauhanvälittäjän roolin ja että alueelliset järjestöt ovat ymmärtäneet tärkeän roolinsa rauhanvälittäjinä.

Viime viikonloppuna minulla oli tilaisuus keskustella aiheesta Norjan entisen pääministerin, Oslo Centerin johtajan Kjell Magne Bondevikin kanssa. Kävi selväksi, että Sudanissa on huutava pula demokratiaosaamisesta – alkaen aivan siitä, miten hallitus ja oppositio toimivat ja mihin puolueita tarvitaan. On tietenkin hyvä, että sama järjestö on tehnyt elintärkeää työtä siellä yhtenä monesta muusta.

Sillä aikaa EU:n humanitäärisen avun rooli on keskeinen. Avun antaminen on vaikeaa väkivallan takia, mutta meidän on otettava vastuu maailman suurimpana humanitaarisena toimijana. Sen jälkeen voisimme harkita siviilikriisinhallintamissiota.

3-726-000

**Tarja Cronberg (Verts/ALE).** - Madam President, we can and should do much more with regard to this crisis. Urgent help is needed, and Europe should provide it.

We would like to call on the Member States to consider contributing armed forces and police to the UN mission in South Sudan. We also call on the Vice-President/High Representative to coordinate such contributions via the relevant common security and defence policy structures. More specifically, we need to initiate the planning process for follow-up to the European Union Aviation Security Mission (EUAVSEC), with a focus on security sector reform and demobilisation, disarmament and reintegration.

We also call for the High Representative to support, if it is deemed necessary, on-going intergovernmental authority and development negotiations, and to consider mobilising European experts in mediation, dialogue and reconciliation in order to help this process. This is a case where we need better coordination of special envoys and representatives from the EU, the US, Norway and the United Kingdom.

3-727-000

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL).** - Madame la Présidente, la résolution qui nous est soumise ne s'interroge guère sur les raisons qui ont conduit à la situation dramatique qui sévit actuellement au Soudan du Sud. Non, nous ne sommes pas dans un conflit ethnique mais, une fois de plus, dans une instrumentalisation à des fins politiques, pour ne pas dire politiciennes, des différents groupes qui vivent dans ce pays.

La partition du Soudan, si mal gérée, est en grande partie à l'origine de ces tensions. Le président Mayardit a retourné sa veste. Il fait aujourd'hui alliance avec le sinistre Al-Bachir et lui livre son pétrole. Il a trahi ses alliés d'hier, les opposants au dictateur du Nord, et ce au moment même où ceux-ci, largement rassemblés, n'ont jamais autant menacé le régime. Tous ceux qui ont dénoncé cette trahison, militaires ou responsables politiques, et notamment l'ex-vice-président Riek Machar, sont en prison. La violence est inouïe, il y a déjà des milliers de morts et de réfugiés.

Au lieu d'aider les dictateurs ou les régimes corrompus, il faut aider ceux qui veulent œuvrer pour la paix afin d'éviter un scénario à la rwandaise. Oui, tout passe par une solution politique une fois encore et oui, l'Union européenne doit y mettre tout son poids.

3-728-000

*(Fine della procedura catch-the-eye)*

3-729-000

**Dimitrios Kourkoulas,** *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Mr President, the crisis in South Sudan began less than a month ago. At its root is a political struggle, one that has escalated into indiscriminate violence.

In order to prevent yet another catastrophe in the region, a few issues need to be taken into consideration. Firstly, this crisis will not be solved through more and continued violence. Secondly, IGAD (the Intergovernmental Authority on Development) has moved with considerable speed to place itself at the centre of mediation efforts. This should be both commended and supported. The European Union encourages all regional and international efforts to align with and support IGAD mediation efforts and strongly discourages external intervention that might exacerbate the political and military tensions. Thirdly, hostilities must stop. All violence directed at civilian populations must end, and those responsible for perpetrating human rights abuses must be held accountable. Fourthly, although fighting started less than one month ago, the roots of this conflict are much deeper. A resolution can only come about through a sound and sustained political dialogue between the two sides, one that aims to pave the way for inclusive reconciliation.

Finally, all parties must ensure immediate and unconditional humanitarian access to all those in need: to the tens of thousands of South Sudanese men, women and children who are the real victims of the violence. If the conflict is allowed to continue, the risk of all-out civil war will grow considerably as ethnic tensions rise and more civilians are killed, injured or forced to flee. As the humanitarian situation grows more dire, those who have remained on the sidelines will eventually be pulled into the conflict. No effort must be spared to stop this tragedy. Let us make no mistake: we will all be called to account should we fail.

3-730-000

**Presidente.** – Ho ricevuto 6 <sup>(5)</sup> proposte di risoluzione a conclusione della discussione, conformemente all'articolo 110, paragrafo 2 del regolamento.

La discussione è chiusa, la votazione avrà luogo domani alle 12.

### **Dichiarazioni scritte (articolo 149)**

3-730-250

**Tanja Fajon (S&D),** *pisno.* – Priča smo zastrašujočemu dogajanju, nasilje se stopnjuje, pred očmi se nam odvija humanitarna katastrofa, nasilje dobiva razsežnost državljanske vojne. Po podatkih ZN je umrlo že 10.000 ljudi, več 100.000 je moralo zapustiti svoje domove, zatočišča iščejo tudi zunaj države. Tja se zateka vse več ljudi, tem pa kronično primanjkuje osnovnih živil ter nujnih zdravil. Zaradi onesnaženja in pomanjkanja čiste vode, ljudem grozi nevarnost izbruha nalezljivih bolezni. Ne smemo dopustiti, da se zgodovina ponovi. Ashtonova nam je zagotovila, da EU dela in obljublja finančno pomoč. A to ni dovolj. Potem ko je že kazalo, da bi lahko strani včeraj sklenile premirje, so popoldne te informacije vnovič zanikali. Tomo Križnar nas v pismih iz nubskega gorovja obupano poziva, naj mednarodna skupnost nemudoma zagotovi 'no-fly zone', da se ubijanje ustavi. Dostava pomoči in hrane je zaradi razširjenega konflikta povsem zastala. Nemudoma je potrebno humanitarnim organizacijam omogočiti koridor. Letala zaradi konflikta ne morejo pristati na terenu, zato bi morala mednarodna skupnost razmisliti o pošiljkah iz zraka, v kolikor je to prenevarno pa razmisliti o uporabi dronov v ta namen. Upam, da se bo mednarodna skupnost predramila in da bodo zunanji ministri EU v ponedeljek na zasedanju v Bruslju na podlagi naše resolucije odločno ukrepali.

3-730-500

**Filip Kaczmarek (PPE),** *na piśmie.* – Szanowni Państwo! Sudan Południowy to nie tylko najmłodsze państwo świata, ale również jedno z najbiedniejszych. Wojna to jest coś, do czego mieszkańcy Południa niestety przywykli. Ostatnie dziesięciolecia były bardzo burzliwe. Właściwie większość dorosłych mieszkańców przeżyła dłuższą część swego życia w okresie wojny, a nie pokoju. Jednocześnie obecna wojna domowa jest nie tylko niepotrzebna, ale jest również śmiertelnie niebezpieczna dla obu stron. Wojnę o niepodległość można wygrać. Takiej wojny, jaka się toczy dzisiaj, nie można wygrać. Jeżeli działania militarne nie zostaną szybko przerwane, to przegrają wszyscy. Prezydent Kiir i Riek Machar powinni powstrzymać swe oddziały i przerwać bezsensowny konflikt. Lecz nie wystarczy samo zawieszenie broni. Liderzy Nuerów i Dinków powinni doprowadzić do prawdziwego pojednania między swoimi narodami. Jeżeli to nie nastąpi konflikty będą się nieustannie odradzały, a największymi ich ofiarami będą cywile. Tak się właśnie dzieje teraz. Dzisiaj nawet pomoc humanitarna jest w dużym stopniu zablokowana zee względu na brak bezpieczeństwa. Syn byłego wiceprezydenta Machara ożenił się w ubiegłym roku z Polką. Jednak większość dzieci Nuerów zostanie na zawsze w Południowym Sudanie. Tam będą żyć i pracować. Jeżeli tylko dostaną taką szansę. Odpowiedzialność liderów jest ogromna. Oby sprostali wyzwaniom, które stoją przed nimi.

---

(5) Cfr. processo verbale.



3-731-000

**Indrek Tarand (Verts/ALE)**, *in writing*. – The situation in South Sudan is worrying. Hopes were high last year as a new country entered the stage but, alas, oil interests and disagreements got the best of peace prospects. There is little to be surprised over. If Europe regards itself as a beacon of democracy, human rights and other values, at the same time selling warships to countries that bully and invade other smaller countries, then there really are no examples for other countries to aspire to. Ceterum censeo, France has decided to sell a Mistral-class warship to Russia; we believe that it will sincerely regret its action.

## **21. Aggiornamento dell'accordo di libero scambio UE-Messico - Aggiornamento dell'accordo di libero scambio UE-Cile (discussione)**

3-733-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta

- l'interrogazione con richiesta di risposta orale alla Commissione sull'aggiornamento del titolo commerciale dell'accordo di partenariato economico, coordinamento politico e cooperazione UE-Messico di Vital Moreira, George Sabin Cutaş, a nome della commissione per il commercio internazionale (2013/2818(RSP)) (O-000115/2013 - B7-0101/2014),

e

- l'interrogazione con richiesta di risposta orale alla Commissione sul tema "UE-Cile: scambi e questioni commerciali dell'accordo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Repubblica del Cile, dall'altro" di Vital Moreira, María Auxiliadora Correa Zamora, a nome della commissione per il commercio internazionale (2013/2988(RSP)) (O-000148/2013 - B7-0103/2014).

3-734-000

**Vital Moreira**, *Autor*. – Senhora Presidente, Senhor Comissário, caros Colegas, na qualidade de Presidente da Comissão do Comércio Internacional deste Parlamento, cumpre-me apresentar ao plenário as duas perguntas aprovadas pela Comissão do Comércio Internacional e dirigidas à Comissão Europeia sobre as perspetivas relativas aos acordos de comércio da União, respetivamente com o México e com o Chile.

O eurodeputado George Cutaş é coautor da pergunta sobre o México e a eurodeputada María Auxiliadora Correa Zamora, que infelizmente não pode estar connosco neste debate, é a coautora e a impulsionadora da pergunta sobre o Chile. Permitam-me começar por agradecer a ambos a sua contribuição decisiva para estas duas perguntas e para o debate que vamos iniciar.

As relações entre a União e o México baseiam-se no acordo de parceria económica, concertação política e cooperação que entrou em vigor em outubro de 2000. Por sua vez, as relações com o Chile estão enquadradas no acordo de associação que foi assinado em novembro de 2002. Estamos, portanto, perante acordos concluídos há mais de uma década. Quando estes dois acordos foram assinados, eles figuravam entre os acordos comerciais mais avançados e mais ambiciosos da União Europeia.

Desde então, porém, o contexto da política comercial alterou-se significativamente de ambos os lados. A União iniciou uma dinâmica agenda de negociação de acordos comerciais bilaterais, incluindo nas Américas, nomeadamente com a América Central, a Colômbia e

o Peru. Concluiu recentemente negociações com o Canadá, está a negociar a parceria transatlântica de comércio e investimento com os Estados Unidos e ainda mantém ativa a negociação com o Mercosul.

O México e o Chile, por sua vez, estão empenhados nas negociações da parceria transpacífica, integram a aliança do Pacífico, ou seja, a iniciativa de integração regional mais recente da América Latina, junto com a Colômbia e o Peru, além de terem concluído vários outros acordos comerciais com diversos outros países.

É neste contexto que o debate sobre a possível modernização ou atualização destes dois acordos é de grande atualidade e que as opções dessa modernização devem ser estudadas pelos parceiros comerciais.

Na verdade, do lado da União Europeia, os tratados comerciais de última geração, a começar pela Coreia, são muito mais ambiciosos quanto ao seu âmbito e quanto à profundidade da liberalização das trocas comerciais. Basta referir temas como os serviços, as compras públicas, os direitos de propriedade intelectual e o investimento direto do estrangeiro, sem esquecer o capítulo de desenvolvimento sustentável, com normas laborais e ambientais, que hoje faz parte obrigatória dos acordos comerciais da União.

Temos hoje este debate conjunto sobre os acordos de comércio com o México e o Chile, e exatamente saber até que ponto é que eles devem ser revistos e, se for caso disso, atualizados... modernizados.

A primeira questão consiste em saber, justamente, se se deve avançar para uma atualização ou ampliação dos acordos existentes ou se se deve começar por ativar a cláusula de revisão do acordo com o México e a cláusula evolutiva do acordo com o Chile, cláusulas estas que dão alguma margem para ampliar esses dois acordos.

Assim, estas duas questões orais visam sobretudo obter uma avaliação da Comissão Europeia sobre as relações comerciais com a União Europeia e o México e o Chile, após vários anos de implementação dos respetivos acordos, compreender se o atual quadro jurídico com cada um destes países precisa de ser, e em que medida, modernizado, quais as opções e os elementos-chave desta possível modernização, bem como, eventualmente, saber os horizontes temporais minimamente realistas. E, por último, saber qual é a prioridade destes dois países na agenda negocial da União perante a ativa agenda comercial de negociações em curso.

Estes são os objetivos principais das duas perguntas da INTA e agora, enquanto membro deste Parlamento, desejo que este debate cumpra os seus objetivos. Estamos ansiosos por ouvir a Comissão.

3-735-000

**Siim Kallas**, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, Commissioner De Gucht is unfortunately not available for tonight's joint debate on the future of two of our older Free Trade Agreements – with Mexico and Chile. I am therefore pleased to represent the European Commission.

To start with Mexico: the EU is the country's second-largest export market after the US and its third-largest source of imports. The volume of trade flows between the EU and Mexico has been continuously increasing in the past 10 years. Recent reforms in Mexico have created interesting perspectives for European companies in areas such as telecommunications and energy.

The Commission is firmly in favour of further developing trade and investment relations with Mexico and is currently discussing with its Mexican counterparts how to do so. There is now a consensus that the upgrade should cover the EU-Mexico Agreement as a whole and that an EU-Mexico Joint Working Group should be established to that effect.

A first meeting of the subgroup on trade took place last October in Brussels. The parties considered the potential for modernising the agreement in the area of tariffs, trade in services, intellectual property rights (including geographical indications), rules of origin/trade facilitation, sanitary and phytosanitary measures and technical barriers to trade. A second meeting is foreseen in February in Mexico City, where the parties will continue exploring the possibility for modernising the agreement. Key areas for discussion will be government procurement, competition, investment protection, trade and investment in energy, trade defence instruments, dispute settlement and sustainable development. On the basis of these two meetings, a joint vision report will be produced to take stock of the situation.

In the meantime, the Commission has launched an evaluation of the effects of the trade pillar of the current agreement and the effects of a possible modernised agreement in a number of areas, including those mentioned in the honourable Member's question.

The study will examine the social and economic impacts, both in Mexico and in the EU, especially with respect to employment, wages, household income, labour standards, poverty reduction and human rights. It will also assess the environmental impact and, in particular, whether it has contributed to the greening of the economy. The study will also aim to quantify all remaining trade barriers, especially non-tariff ones, and assess the extent to which they could be addressed in a modernised agreement and the related social and environmental impacts.

A decision by the Commission to recommend opening negotiations will depend on the outcome of these exploratory talks with Mexico, on the completeness and the level of ambition of the joint vision report, and on the results of the evaluation study.

If a modernisation of the agreement is decided, the Commission would be in favour of considering possible improvements to the financial services chapter and including a sustainable development chapter with clear legally binding commitments.

Turning to Chile, the bilateral trade relationship is based on a highly successful agreement. Since the entry into force of the trade part of the EU-Chile Association Agreement on 1 February 2003, bilateral trade has grown by 128 %, reaching EUR 18.1 billion in 2012. Between 2004 and 2011, EU exports of services to Chile increased by 128 %, while imports increased by 87 %. The EU also remains the leading source of foreign investment in Chile, with 21.5 % of total foreign direct investment flows in 2012. Based on this context, the Commission believes that both parties have a strong interest to further develop trade relations.

The trade pillar of the EU-Chile Association Agreement includes a wide-ranging and novel set of provisions with respect to other trade agreements entered into separately by the parties at the time. For example, there is a high level of protection for names used in geographical indications, while provisions in the sanitary and phytosanitary field go beyond World Trade Organization rules. Overall, it is a comprehensive agreement which has been implemented in a satisfactory manner to the mutual benefit of both parties. The independent

ex-post evaluation of the trade pillar of the agreement, which was finalised in 2012, broadly validates this.

However, the Commission considers that the trade pillar of the agreement could be modernised in, for example, the areas of services, investment, rules of origin, trade facilitation, public procurement, technical barriers to trade, sanitary and phytosanitary measures, trade defence instruments and sustainable development. In this context, the Commission welcomes the Chilean non-paper entitled 'A proposal for the modernisation of the EU-Chile Association Agreement' submitted during the EU-Chile Association Committee meeting in October 2013. It contains an important trade component, which is still under assessment by the Commission and the External Action Service.

It is positive that Chile signals its readiness to discuss areas not covered by the evolution clauses on agriculture and services. For its part, the Commission would also be in favour of including a sustainable development chapter with clear legally binding commitments and of considering improvements to the financial services chapter, especially in the light of updated EU legislation on banking.

At this stage of the process, further in-depth work between Chile and the EU is necessary. We are still in a very preliminary phase and look forward to continuing work with Chile, as well as to consulting Member States, the European Parliament and stakeholders to better identify specific areas of interest for the European Union.

3-736-000

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, Señor Comisario, Señorías, lo primero que quisiera decir es que estos acuerdos no son acuerdos de libre comercio: son acuerdos de asociación. Son los primeros acuerdos que la Unión Europea concluyó precisamente con la característica de ser acuerdos de cuarta generación con países terceros. La primera generación se basó en la cooperación agroindustrial; la segunda, en la cooperación científica y tecnológica; la tercera, en la cláusula democrática; y la cuarta, precisamente, en la liberalización progresiva y recíproca de los intercambios.

Estos dos acuerdos, de los que tuve el privilegio de ser ponente en el Parlamento Europeo, constituyen la historia de un éxito. El Comisario nos recordaba los incrementos espectaculares que produjo el acuerdo con Chile –más del 230 % en los cinco primeros años de vigencia– y los acuerdos y los incrementos espectaculares en el intercambio de bienes y servicios, y también en la inversión, en el caso de México, que suponen o han supuesto un stock acumulado de más de 80 000 millones de euros.

Pero como nos recordaba el señor Moreira, las circunstancias de hace más de una década, cuando estos acuerdos se negociaron y se concluyeron, han cambiado sustancialmente. El mundo es completamente distinto y hoy en la Unión Europea se están negociando acuerdos con los Estados Unidos, con Canadá, con Japón, con Nueva Zelanda, con Australia y con los países de nuestra vecindad.

Por lo tanto, yo creo que no hace falta hacer grandes estudios ni muchas reuniones, señor Comisario, para llegar a la conclusión de que estos acuerdos deben ser modernizados, revisados y puestos al día. Y a esta conclusión se llegó, claramente, en la Cumbre de Santiago de Chile en enero del año pasado; y digo en enero. Ha pasado un año, señor Comisario, y no se ha hecho verdaderamente mucho. Usted ha hecho referencia a la oferta chilena, que

fue presentada hace varios meses, y estamos esperando que por parte de la Unión Europea se produzca una respuesta adecuada.

Y en el caso de México estamos asistiendo a importantes reformas constitucionales, fundamentalmente en el sector de los servicios, las telecomunicaciones y la energía, que van claramente en el sentido de animar los intereses de las empresas y de los ciudadanos de la Unión Europea.

Por lo tanto, señor Comisario, no sé si se le va a poder dar a la Comisión un gran premio a la anticipación, pero creo que no podemos seguir perdiendo el tiempo. Creo que hay que dar una respuesta a esta legítima pretensión de la parte chilena de activar la cláusula evolutiva del acuerdo y creo también, señor Comisario, que tenemos que impulsar la adopción de unas directivas de negociación, en lo que se refiere a la renovación del Acuerdo de Asociación con México, antes de que concluya el mandato de la actual Comisión.

Todo lo que no vaya y milite en esta dirección, señor Comisario, verdaderamente no se está produciendo en beneficio de los intereses de los ciudadanos y de las empresas de la Unión Europea. Creo que podemos y debemos ser mucho más diligentes y verdaderamente creo que deberíamos reflexionar todos, porque ha pasado un tiempo precioso desde la conclusión de la Cumbre de Chile y los acuerdos que asumimos, y no ha pasado todavía absolutamente nada.

3-737-000

**George Sabin Cutaș**, în numele grupului S&D . – Doamnă președinte, Acordul de parteneriat economic, coordonare politică și cooperare dintre Uniunea Europeană și Mexic a adus beneficii comerciale semnificative celor două părți. Între anul 1999, anul anterior semnării acordului, și 2012, exporturile Uniunii către Mexic au crescut cu 164%, iar importurile din Mexic cu 296%.

Așa cum au spus și colegii mei, cu toate acestea, în cei paisprezece ani care s-au scurs de la intrarea în vigoare a acestui parteneriat, configurația comerțului mondial a evoluat. Astăzi, acordurile de acest tip sunt mai numeroase și mai ambițioase. De aceea, salut decizia celor doi parteneri de a moderniza elementele comerciale ale acordului. Revizuirea relațiilor comerciale UE-Mexic ar trebui să includă atât liberalizări adiționale, cât și o clauză obligatorie pentru sprijinirea dezvoltării sustenabile, cu atenție sporită acordată drepturilor omului.

În același timp, aș dori să atrag atenția asupra sectorului serviciilor financiare. Consider că ar fi pozitivă cooperarea dintre Uniunea Europeană și Mexic, în scopul eliminării fraudei, evaziunii fiscale și altor practici financiare ilegale, cu care partenerii se confruntă.

Totodată, având în vedere negocierile dintre Uniunea Europeană și vecinii nord-americani ai Mexicului, Canada și Statele Unite, cred că va fi necesară asigurarea coerenței dintre diversele spații de liber schimb.

3-738-000

**Franziska Keller**, on behalf of the Verts/ALE Group . – Madam President, I am not convinced that deepening our trade relations with Mexico and Chile is necessarily a big or a good step forward. We all know that the Commission's Directorate-General for Trade is already overwhelmed with the very different trade agreements we are negotiating in all corners of the world, not least the Transatlantic Trade and Investment Partnership.

I believe that our current EU trade strategy is absolutely outdated. We should rethink it and ask what we want to get from trade. I would advocate a fair-trade strategy, for trade that is actually beneficial to people both in the European Union and in our partner countries.

We also have to realise that our trade statistics are totally outdated. They are basically at the level of the 19th century. Read Pascal Lamy's article from December, in which he argues that global value chains have replaced trade in final products. More than 60 % of trade is now intra-firm. Do we have any answers to that? Have we ever really thought about that in this House? Has the Commission thought about it? How does all the global trade interrelate? How is it all integrated?

We should put human rights at the core of our relations and consider, for example, what is happening in Mexico, where the drug war is causing huge problems of organised crime and illegal money flows. We ought to consider that before deepening our trade relations.

3-739-000

**Helmut Scholz**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Unter einer Modernisierung von Handelsabkommen versteht meine Fraktion, ihren Nutzen für die Gesellschaft zu erhöhen, gemeinsame Maßnahmen zur Stärkung der Rechte von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, zur Förderung des Umweltschutzes, zur Bekämpfung der Exzesse und der Kriminalität im Finanzsektor. Wenn der Handelskommissar von Modernisierung spricht, versteht er darunter vor allem eine Ausweitung der Liberalisierung auf alle Wirtschaftssektoren und Bereiche des Lebens.

Wenn das Abkommen mit Kanada und die Verhandlungsziele mit den USA die Blaupause für ein „modernisiertes“ Abkommen mit Mexiko darstellen, dann kann meine Fraktion die Aufnahme solcher Verhandlungen nur ablehnen. Bedenken Sie, dass Mexiko heute zutiefst von der Macht des organisierten Verbrechens geprägt wird und bereits Zehntausende von Menschen in einem blutigen Binnenkrieg gestorben sind. Und NAFTA-Ergebnisse für Mexikos Volkswirtschaft sollten gründlich ausgewertet werden – Stichworte: ISDS und Milchproduktion.

Wenn Sie aufgrund überzogener Forderungen der EU-Seite in den Verhandlungen mit dem Mercosur nicht vorankommen, kann meine Fraktion nicht befürworten, dass Sie mit einem großen Freihandelsabkommen mit Chile den südamerikanischen Integrationsprozess unterlaufen – Stichworte: Sozial- und Umweltstandards.

Entgegen der neoliberalen Logik der Freihandels-Agenda des letzten Jahrhunderts brauchen wir heute Kooperationsabkommen für wirtschaftliche Zusammenarbeit, soziale und ökologische Entwicklung, die den Gesellschaften des 21. Jahrhunderts dienen. Das muss die Mandate für künftige Verhandlungen ausfüllen, deshalb die berechtigten Fragen.

3-740-000

**Pablo Zalba Bidegain (PPE)**. - Señora Presidenta, querido Comisario, Chile y México llevan años demostrando su fiabilidad y solidez como socios comerciales de la Unión Europea en el marco de los acuerdos de asociación que ambos países tienen con la Unión desde hace más de diez años. Durante este período se han afianzado nuestras relaciones con ambos países, como demuestra el continuo aumento de los flujos comerciales entre Chile y México y la Unión Europea, probando la importancia que ese continente, Latinoamérica, tiene para la Unión.

Pero tenemos que ser conscientes de que en los últimos años el comercio internacional ha evolucionado en distintas materias, como por ejemplo los servicios financieros, y han aparecido nuevos ámbitos de interés, como pueden ser las pequeñas y medianas empresas.

Asimismo, el continente americano está viviendo un proceso de integración regional, como pone de manifiesto la Alianza del Pacífico. Además, la Unión Europea ha iniciado negociaciones con los Estados Unidos en un acuerdo conocido como TTIP, un acuerdo que, en mi opinión, no es una amenaza para estos países sino, al contrario, una gran oportunidad.

Por eso considero de máximo interés que se estudie la posibilidad de mejorar los acuerdos de asociación con Chile y México, de forma que todos podamos aprovechar y beneficiarnos de las sinergias que se desprenden de este nuevo entorno de relaciones euroamericanas.

Somos conscientes, además, de que los propios acuerdos prevén instrumentos para su adaptación —como ha dicho el profesor Moreira—, como son la cláusula de revisión en el acuerdo con México y la cláusula evolutiva en el caso de Chile.

En el caso mexicano, la Comisión ya está realizando un estudio para examinar la idoneidad de aplicar la cláusula de revisión. Con Chile, Comisario, considero oportuno iniciar el mismo procedimiento para conocer la idoneidad de poder adaptar nuestras relaciones comerciales.

Comisario, creo que es de vital importancia, en este contexto en el que el comercio exterior puede convertirse en el motor del crecimiento, abordar estas cuestiones.

3-741-000

**Ricardo Cortés Lastra (S&D).** - Señora Presidenta, dentro de América Latina, el caso de México es especial, pues es el interlocutor privilegiado de la Unión Europea en la región.

Las relaciones exteriores, comerciales, de inversión y de cooperación son un importante motor de crecimiento económico para nuestra Unión y para México. Esta hermandad a ambos lados del Atlántico ejemplariza su coherencia y su visión común de futuro con este Acuerdo de Asociación Económica, Concertación Política y Cooperación entre la Unión Europea y México, firmado hace ya más de 16 años.

El intercambio comercial con México no ha dejado de crecer desde la entrada en vigor del Acuerdo. Además, hemos trabajado y avanzado en un gran número de cuestiones de orden global, desde la seguridad hasta la lucha contra el cambio climático, los paraísos fiscales, la corrupción y el tráfico ilícito, pasando por la cooperación en materia de ciencia y tecnología y la promoción de la cooperación internacional y la salvaguardia de los derechos humanos.

Han sido muchos los objetivos conseguidos en estos años, pero también somos conscientes del camino que nos queda por recorrer. Esta actualización del Acuerdo global no solo es una oportunidad para el fortalecimiento de nuestro lazos políticos, económicos y de cooperación entre iguales, sino también una oportunidad de crecimiento económico y generación de empleo que no debemos dejar pasar.

Por ello, es primordial que se lance por parte de la Comisión Europea un mensaje claro de que la actualización del Acuerdo global es prioritaria para la Unión.

Pido, por tanto, que los tres grupos de trabajo conjuntos que se han formado y que se reunirán en México los próximos 11 a 13 de febrero den como resultado la apertura de un mandato de negociación. Es también primordial que dichos grupos de trabajo informen a la Comisión Parlamentaria Mixta, a la Comisión INTA y al Congreso y Senado mexicanos de los avances alcanzados y de la hoja de ruta para las negociaciones.

Es ingente y fructífero —se lo puedo asegurar— el trabajo que se está haciendo en la Comisión Parlamentaria Mixta en el seguimiento de este Acuerdo, y exijo, por tanto, que la dimensión parlamentaria se siga reforzando en el marco de la actualización del Acuerdo.

3-742-000

**António Fernando Correia de Campos (S&D).** - Senhora Presidente, Senhor Comissário, o acordo entre a União Europeia e o Chile foi ultrapassado pelas circunstâncias da História. Dois fatores tornaram exigente e premente a revisão deste acordo e a sua modernização. Primeiro foi a Aliança do Pacífico, dada a conhecer em abril de 2011, iniciativa do Peru, Colômbia, Chile e México, com vista à criação de uma organização regional para construir progressivamente uma zona de integração económica na América Latina, com livre circulação de pessoas, bens, serviços e capitais. E, mais recentemente, as negociações do TTIP, aquele que será porventura o maior acordo de parceria comercial do mundo.

O Sr. Comissário disse-nos aqui, há pouco, que a Comissão tem preparado um documento oficioso para o novo acordo. Pois bem, é altura de apressar esses trabalhos, Sr. Comissário. A União e o Chile, em conjunto, não podem perder o momento de uma nova presidência no Chile, um novo governo e, em breve, um novo Parlamento Europeu e uma nova Comissão para refundar esta relação de uma década e aprofundar a parceria que tem trazido benefícios para ambas as partes.

À Comissão pedimos empenho nas negociações de revisão do acordo, e podem contar com o apoio da delegação à Comissão Parlamentar Mista UE-Chile, a que presido, para que a parceria com o Chile se fortaleça.

3-743-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Madam President, as a member of the Chilean delegation I visited Chile last year. I am quite happy with the Free Trade Agreement we have with Chile, and I agree that Chile has proved itself to be a strong and reliable trade partner. Great strides forward have been made in Chile with respect to human rights. It is now a fully functioning democracy and has put aside all its past troubles, but I think we must be very strong with the human rights element throughout Latin America.

I attend lots of talks where people ask me about Free Trade Agreements, as they wonder what exactly they are and I have to tell them. They ask if the United Kingdom would not have a Free Trade Agreement if it left the European Union. That is a good question, because here we are with a Free Trade Agreement with countries on the other side of the world, yet the threat to the people that I represent is that if you leave the EU you would not have a Free Trade Agreement. I think it is probably relevant that I make the point here in the Chamber at some point, so I have done so tonight.

3-744-000

*Procedura catch-the-eye*



3-745-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Relațiile comerciale cu țările din America Centrală și de Sud sunt deosebit de importante, în special în contextul creșterii economice din regiune. Atât Mexicul, cât și Chile sunt parteneri comerciali de încredere pentru Uniune. De aceea, consider și eu că actualele acorduri pot fi modernizate și extinse, în beneficiul ambelor părți. Fie că vorbim despre agricultură, servicii sau accesul la procedurile de achiziții publice, sunt convinsă că putem duce relațiile bilaterale cu cele două state la un nivel superior.

În cazul României, pot spune că există mai multe ramuri industriale care au perspective foarte bune de export în America Centrală și de Sud. Vreau să menționez în special industria de aparatură electrocasnică, cea constructoare de mașini, prin intermediul Dacia, dar și industria petrochimică.

3-746-000

*(Fine della procedura catch-the-eye)*

3-747-000

**Siiim Kallas, Vice-President of the Commission .** – Madam President, honourable Members, thank you very much for your interest in these interesting negotiations. The Commission is exploring possible ways to modernise our trade relations with Mexico and Chile – two countries that are firm promoters of open markets, not just in Latin America, but also in a multilateral context. We consider that this exploratory process is a very normal part of all these negotiations, because the interests are different.

Our partners have different interests in what should be modernised and what kind of amendments should be developed. Before applying for a mandate for negotiations, this joint vision report can play a very useful role.

The debate we have had tonight takes place in a year of change for both of our institutions. Rest assured that we have a process of technical consultation and scoping planned for 2014 that we are sticking to. Once the moment for new political decisions has come, with respect to either agreement, these decisions will be taken by whichever team is in place at the time. In the meantime, the Commission will keep the European Parliament regularly informed on the progress in our exploratory talks through the INTA committee.

3-748-000

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

## **22. Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale**

### **23. Chiusura della seduta**

3-751-000

*(La seduta è tolta alle 22.40)*